

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000001

2. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000002

3. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000003

4. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000004

5. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000005

6. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000006

7. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000007

8. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000008

9. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)
000009

10. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)

000010

11. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)

000011

12. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)

000012

13. 云中之恋：一部精巧的喜剧(love In A Cloud A Comedy In Filigree)

000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第1/13页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [baɪ][ˈɑːrloʊ] [beɪts]
The Project Gutenberg eBook , Love in a Cloud , by Arlo Bates
这 项目 古腾堡 电子书 , 爱 在 一个 云 , 经过 阿洛 贝茨
古腾堡计划电子书《云中之爱》，作者：阿洛·贝茨

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːˈpiːəs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / loveincloudcomed00bate
See https : / / archive . org / details / loveincloudcomed00bate
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / loveincloudcomed00bate
请参阅 <https://archive.org/details/loveincloudcomed00bate>

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
LOVE IN A CLOUD
爱 在 一个 云
云中之恋

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ɪn] [ˈfɪlɪɡriː]
A Comedy in Filigree
一个 喜剧 在 丝细工
一部金银丝细工喜剧

[baɪ][ˈɑːrloʊ] [beɪts]
By ARLO BATES
经过 阿洛 贝茨
作者：阿洛·贝茨

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克
波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司
霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1900
The Riverside Press , Cambridge1900
这 河边 按 , Cambridge1900
剑桥河畔出版社，1900年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][ˈɑːrloʊ] [beɪts]
COPYRIGHT , 1900 , BY ARLO BATES
版权 , - , 经过 阿洛 贝茨
版权所有，1900年，阿洛·贝茨

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的
版权所有

[tuː; tə]

TO
到

到

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[i:] . [el] . [ˈhoʊmənz]

E . L . HOMANS
E . L . 霍曼斯

埃尔·霍曼斯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][wʌŋ]

I . The Mischief of a Maid 1
我 . 这 恶作剧 的 一个 女佣 1

一、女仆的恶作剧 1

[i:] .

II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -

The Madness of a Man 11
这 疯狂 的 一个 男人 -

一个人的疯狂 11

[,aɪˈaɪˈaɪ] .

III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] -

The Babble of a Tea 19
这 潺潺 的 一个 茶 -

茶话会 19

[,aɪ ˈvi:] .

IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːθər] -

The Tickling of an Author 29
这 挠痒痒 的 一个 作者 -

作者的挠痒痒 29

[vi:] . [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ræŋk] -

V . The Blazing of Rank 43
V . 这 炽烈 的 秩 -

V. 43级的烈焰

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] -

The Mischief of a Widow 50
这 恶作剧 的 一个 寡妇 -

寡妇的恶作剧 50

[ˌviː, aɪˈaɪ] .

VII :
七 :

七、

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] -

The Counsel of a Mother 60
这 法律顾问 的 一个 母亲 -

一位母亲的忠告 60

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [lʌv] -

The Test of Love 69
这 测试 的 爱 -

爱情的考验 69

[aɪˈeks] .

IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] -

The Mischief of a Gentleman 79
这 恶作剧 的 一个 绅士 -

绅士的恶作剧 79

[eks] . [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌb,mæn] -

X . The Business of a Clubman 89
X : 这 商业 的 一个 俱乐部成员 -

X. 俱乐部成员的生意 89

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] -

The Game of Cross - Purposes 98
这 游戏 的 叉 - 目的 -

反目的游戏 98

[ˌeks, aɪˈaɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kwests] -

The Wasting of Requests 108
这 浪费 的 请求 -

请求的浪费 108

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] -

The Wile of a Woman 119
这 诡计 的 一个 女士 -

女人的诡计 119

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [kənˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹɪts] -

The Concealing of Secrets 130
这 隐藏 的 秘密 -

秘密的隐藏 130

[ˈɛksˈvi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] -

The Mischief of a Letter 138
这 恶作剧 的 一个 信 -

一封信的恶作剧 138

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈdu:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] -

The Duty of a Son 150
这 责任 的 一个 儿子 -

儿子的责任 150

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] -

The Business of a Lover 166
这 商业 的 一个 情人 -

情人的生意 166

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][men] -

The Mischief of Men 180
这 恶作剧 的 男人 -

男人的恶行 180

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ʌv] -
The Cruelty of Love 191
这 残酷 的 爱 -

爱情的残酷 191

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] -
The Faithfulness of a Friend 198
这 忠诚 的 一个 朋友 -

朋友的忠诚 198

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fiˈɑnseɪ] -
The Mischief of a Fiancé 206
这 恶作剧 的 一个 未婚夫 -

未婚夫的恶作剧 206

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] -
The Cooing of Turtle - Doves 220
这 咕咕 的 龟 - 鸽子 -

斑鸠的咕咕声 220

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:z] -
The Business of a Muse 227
这 商业 的 一个 沉思 -

缪斯的事业 227

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] -
The Mischief of a Cad 241
这 恶作剧 的 一个 CAD -

恶棍的恶作剧 241

[ˌeksˈeksˈvi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnstər] -
The Waking of a Spinster 254
这 醒来 的 一个 单身女子 -

老处女的觉醒 254

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdɒʊ] -
The Wooing of a Widow 266
这 求爱 的 一个 寡妇 -

寡妇求婚记 266

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] -
The Climax of Comedy 277
这 高潮 的 喜剧 -

喜剧的高潮 277

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] -
The Unclouding of Love 288
这 晴朗 的 爱 -

爱情的拨云见日 288

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
LOVE IN A CLOUD
爱 在 一个 云

云中之恋

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd]
THE MISCHIEF OF A MAID
这 恶作剧 的 一个 女佣

女仆的恶作剧

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [meɪ] , [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . -
" No , my dear May , I positively will not hear another word about ' Love in a Cloud . ' -
" 不 , 我的 亲爱的 可能 , 我 积极地 将要 不是 听到 其他 单词 关于 - 爱 在 一个 云 . -
"不, 我亲爱的梅, 我绝对不会再听到任何关于《云中之恋》的消息。"

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts][ˈstuːpɪd] [neɪm] . "
I am tired to death of the very sound of its stupid name . "
我 是 疲劳的 到 死亡 的 这 非常 声音 的 它是 愚蠢的 姓名 . "

我简直厌烦透了它那愚蠢的名字。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , " [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈiːgərli] [dɪˈfensɪv] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ]
" Oh , Mrs Harbinger , " May Calthorpe responded , eagerly defensive , " it isn't a
" 哦 , 太太 . 预兆 , " 可能 卡尔索普 回应 , 急切地 防守 , " 它 不是 一个
[ˈstuːpɪd] [neɪm] .
stupid name .
愚蠢的 姓名 .

“哦, 哈宾格夫人,”梅·卡尔索普急切地辩解道, “这不是一个愚蠢的名字。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbindʒər] ['setld] ['hɜ:r'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [geɪ] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]
" **Mrs . Harbinger settled herself back into the pile of gay cushions in the corner**
" 太太：预兆定居她自己后退进入这桩的同性恋靠垫在这角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
of the sofa ,
的这沙发 ,

哈宾格太太重新坐回沙发角落里那堆色彩鲜艳的靠垫中，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] : —
and went on without heeding the interruption : —
和去在 没有 听从 这 中断 : —

他继续说道，没有理会打断：——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , - - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
" **I have heard nothing but ' Love in a Cloud , ' ' Love in a Cloud ,**
" 我 有 听到 没有什么 但 - 爱 在 一个 云 , - - 爱 在 一个 云 ,
“我听到的全是《云中之恋》《云中之恋》……”

- [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .
' until it gives me a feeling of nausea .
- 直到 它 给予 我 一个 感觉 的 恶心 :
直到它让我感到恶心。

[ˈnoʊbə:di] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
Nobody talks of anything else .
无人 会谈 的 任何事物 别的 :

大家只谈论这件事。

" [meɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] , [ə; eɪ] [braɪt] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .
" **May nodded her head triumphantly , a bright sparkle in her brown eyes .**
" 可能 点头 她 头 凯旋而归 , 一个 明亮的 火花 在 她 棕色的 眼睛 :
梅得意地点了点头，棕色的眼睛里闪着明亮的光芒。

" [ðæt] ['oʊnli] [fəʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:r'fɪktli] ['lʌvli] [bʊk] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
" **That only shows what a perfectly lovely book it is , " she declared .**
" 那 仅有的 演出 什么 一个 完美 迷人的 书 它 是 , " 她 声明 :
“这只能说明这是一本多么可爱的书啊，”她说道。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rbindʒər] [læft] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [æet; ət] ['meɪz]
Mrs . Harbinger laughed , and bent forward to arrange a ribbon at May's
太太：预兆 笑了 , 和 弯曲 向前 到 安排 一个 丝带 在 五月份
[θroʊt] .
throat .
喉 :

哈宾格太太笑了，弯下腰，把一条丝带系在梅的脖子上。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] ;
" **I don't care if it is the loveliest book ever written , " she responded ;**
" 我 不 关心 如果 它 是 这 最可爱的 书 曾经 书面 , " 她 回应 ;
“我不在乎它是不是有史以来最美的书，”她回答说；

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [stʌft] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
" **I won't have it stuffed down my throat morning , noon , and night .**
" 我 惯于 有 它 填充 向下 我的 喉 早晨 , 中午 , 和 夜晚 :
“我不会早中晚都把它塞进我的喉咙里。”

[waɪ] , [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] ['nevər] [ri:dz] ['nɑ:vəlz] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
Why , if you'll believe it , my husband , who never reads novels , not only read it ,
为什么 , 如果 你会 相信 它 , 我的 丈夫 , WHO 绝不 阅读 小说 , 不是 仅有的 读 它 ,
你信不信，我丈夫平时从不看小说，结果不仅看了这本小说，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kept] [ə'weɪk] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fi:t] ['hi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
but actually kept awake over it , and after that feat he'll talk of it for
 但 实际上 保留 醒 超过 它 , 和 后 那 特技 地狱 讲话 的 它 为了
 [mʌnθs] .
months .
 几个月 :

但实际上他为此彻夜难眠，在那次壮举之后，他会谈论这件事好几个月。

" ['prɪti] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] [li:nd] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [,æni'meɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
" Pretty May Calthorpe leaned forward with more animation than the mere
 " 漂亮的 可能 卡尔索普 倾斜 向前 和 更多的 动画片 比 这 仅仅
 [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][æni'məs] ['nɑ:v(ə)l] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] ,
discussion of an anonymous novel seemed to call for ,
 讨论 的 一个 匿名的 小说 似乎 到 称呼 为了 ,
 "漂亮的梅·卡尔索普向前倾身，神情比单纯讨论一本匿名小说时所表现出的要生动得多。"

[ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊstɪsɪz] [hændz][ɪn][bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and caught one of her hostess's hands in both her own .
 和 捕捉 一 的 她 女主人 双手 在 两个都 她 自己的 .
 她用自己的双手抓住了女主人的一只手。

" [oʊ] , [dɪd][ˈmɪstər] . ['hɑ:rbɪndʒər][laɪk][,aɪ 'ti:] ?
" Oh , did Mr . Harbinger like it ?
 " 哦 , 做过 先生 : 预兆 喜欢 它 ?
 "哦，哈宾格先生喜欢吗？ "

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 :
 她问道。

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
" I am so interested to know what he thinks of it . "
 " 我 是 所以 感兴趣的 到 知道 什么 他 思考 的 它 : "
 "我很想知道他对此有何看法。"

" [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'spɑ:ns] .
" You never will know from me , my dear , " was the cool response .
 " 你 绝不 将要 知道 从 我 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 凉爽的 回复 :
 "你永远不会从我这里知道，亲爱的,"对方冷冷地回答道。

" [aɪv] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" I've forbidden him to speak of it .
 " 我已经 禁止 他 到 说话 的 它 :
 "我禁止他谈论此事。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] .
I tell you that I am bored to death with the old thing .
 我 告诉 你 那 我 是 无聊的 到 死亡 和 这 老的 事物 :
 我告诉你，我对这老东西已经厌倦透了。

" [meɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] ['mɪsɪz] .
" May started up suddenly from the sofa where she had been sitting beside Mrs .
 " 可能 开始 向上 突然 从 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着 旁 太太 :
 [ˈhɑ:rbɪndʒər] .
Harbinger .
 预兆 :

"梅突然从沙发上站了起来，她之前一直坐在哈宾格太太旁边。"

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æni; ən] [ə'fendɪd] [er] [ʃi:; ji] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
With rather an offended air she crossed to the fireplace ,
 和 相当 一个 被冒犯了 空气 她 交叉 到 这 壁炉 ,
 她带着几分恼怒的神情走到壁炉旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; həɹ][hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .
and began to arrange her hat before the mirror over the mantel .
和 开始 到 安排 她 帽子 前 这 镜子 超过 这 壁炉架 .

然后她开始在壁炉架上的镜子前整理她的帽子。

[ˈmɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] , ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Mrs . Harbinger , smiling to herself ,
太太 . 预兆 , 微笑 到 她自己 ,

哈宾格夫人，独自微笑着说：

[geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
gave her attention to setting in order the cups on the tea - table before her .
给予 她 注意力 到 环境 在 命令 这 杯子 在 这 茶 - 桌子 前 她 .

她专心致志地摆放好面前茶桌上的茶杯。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [æftər'nuːn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The sun of the April afternoon came in through the window ,
这 太阳 的 这 四月 下午 来了 在 通过 这 窗户 ,

四月午后的阳光透过窗户照进来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [braɪt]
and from the polished floor of the drawing - room was reflected in bright
和 从 这 抛光 地面 的 这 绘画 - 房间 曾是 反映 在 明亮的

['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
patches on the ceiling ;
补丁 在 这 天花板 ;

客厅光洁的地板上的光线倒映在天花板上，形成明亮的光斑；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] , ['gɜːrliʃ] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
the brightness seemed to gather about the young , girlish face which looked out
这 亮度 似乎 到 收集 关于 这 年轻的 , 少女 脸 哪个 看起来 出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ,
from the glass ,
从 这 玻璃 ,

光线似乎聚集在透过玻璃望出去的那张年轻少女的脸上。

[wɪð; wɪθ] [red] [lɪps][ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] [braʊn] [her] [ɪn]['tendɹəlz]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] .
with red lips and willful brown hair in tendrils over the white forehead .
和 红色的 嘴唇 和 任性的 棕色的 头发 在 卷须 超过 这 白色的 前额 .

她有着鲜红的嘴唇和桀骜不驯的棕色头发，如卷须般垂落在白皙的额头上。

[jet] [æz; əz][jiː; ji] [feɪst] [hɜːr; həɹ] [rɪ'flek(ə)n] , [meɪ] [pəʊtɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌŋ]
Yet as she faced her reflection , May pouted and put on the look of one
然而 作为 她 面对 她 反射 , 可能 撅嘴 和 放 在 这 看 的 一
[ə'griːvd] .
aggrieved .
受委屈的 .

然而，当她面对镜子中的自己时，梅撅起了嘴，摆出一副委屈的样子。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [aɪ] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
" **I am sorry I mentioned the book if you are so dreadfully against it** ,
" 我 是 对不起 我 提及 这 书 如果 你 是 所以 极其糟糕 反对 它 ,

“如果你如此强烈反对这本书，我很抱歉提到它。”

" [jiː; ji] [əb'zɜːrvd] ['stɪfli] .
" **she observed stiffly** .
" 她 观察到 僵硬地 .

她僵硬地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
" **I was only going to tell you a secret about the author** .
" 我 曾是 仅有的 去 到 告诉 你 一个 秘密 关于 这 作者 .

“我原本只想告诉你关于这位作者的一个秘密。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [læft] ['laɪtlɪ] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɜ:z]
" **Mrs . Harbinger laughed lightly , flashing a comical grimace at her visitor's**
" 太太 : 预兆 笑了 轻轻 , 闪烁 一个 滑稽 鬼脸 在 她 访客
[bæk] .
back .
后退 :

哈宾格夫人轻笑一声，对着来访者的背影做了个滑稽的鬼脸。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] , [laɪk]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] !
" **There you go again , like everybody else !**
" 那里 你 去 再次 , 喜欢 大家 别的 !
“你又来了，跟其他人一样！ ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [meɪ] ,
Do you suppose , May ,
做 你 认为 , 可能 ,
五月，你觉得呢？

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪbə:di] [aɪ] [noʊ] [hu:] ['hæznt][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['si:krət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ?
that there is anybody I know who hasn't told me a secret about the author ?
那 那里 是 任何人 我 知道 WHO 还没有 讲述 我 一个 秘密 关于 这 作者 ?
我认识的人当中，难道有人没跟我说过关于这位作者的秘密吗？

[waɪ] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sɪks][pɜ:sənz] [hu:] ['kæna:tɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ru:t]
Why , I'm in the confidence of at least six persons who cannot deny that they wrote
为什么 , 我是 在 这 信心 的 在 至少 六 人 WHO 不能 否定 那 他们 写道
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

为什么？至少有六个人可以向我保证，他们无法否认这篇文章是他们写的。

" [meɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [ə'fendɪd] ,
" **May whirled around swiftly , leaving her reflection so suddenly that it , offended ,**
" 可能 旋转 大约 迅速地 , 离开 她 反射 所以 突然 那 它 , 被冒犯了 ,
“梅猛地转身，突然间，她的倒影消失了，这让倒影感到恼火，

[æz; əz] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ɪts] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
as quickly turned its back on her :
作为 迅速地 转向 它是 后退 在 她 :
它迅速地背弃了她。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?
“他们是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 :
她质问道。

" [wel] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['kwɪzɪkli] , " ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] , [fɔ:r; fər][wʌn] . "
" **Well , the other answered quizzically , Mrs . Croydon , for one .** "
" 出色地 , " 这 其他 回答 疑惑地 , " 太太 : 克罗伊登 , 为了 一 : "
“嗯,”另一个人疑惑地回答道，“比如克罗伊登夫人。”

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] !
" **Mrs . Croydon !**
" 太太 : 克罗伊登 !
“克罗伊登夫人！ ”

[waɪ] , ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [dri:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [aɪ 'ti:] ! "
Why , nobody could dream that she wrote it ! "
为什么 , 无人 可以 梦 那 她 写道 它 ! "

谁也想不到这本书竟然是她写的!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .
" But they do .
" 但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ɪz][,ɪn'saɪd][ðə; ði][,səʊʃ(ə)l] [rɪŋ] ;
It must have been written by some one that is inside the social ring ;
它 必须 有 到过 书面 经过 一些 一 那 是 里面 这 社会的 戒指 ;

这篇文章一定是社交圈内人写的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈlðər] [bʊks] .
and there is a good deal in the style that is like her other books .
和 那里 是 一个 好的 交易 在 这 风格 那 是 喜欢 她 其他 图书 .

而且, 这本书的风格与她的其他作品有很多相似之处。

[aɪ][du:] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
I do wish , " she went on , with a note of vexation in her voice ,
我 做 希望 , " 她 去 在 , 和 一个 笔记 的 烦恼 在 她 嗓音 ,

“我真希望,”她继续说道, 语气中带着一丝恼怒。

" [ðæt] ['greɪəm] [wʊd] ['evər] [fər'get] [tu:; tə][mɪks][ʌp][maɪ] [tu:] [ti:] - ['sɜ:rvisɪz] .
" that Graham would ever forget to mix up my two tea - services .
" 那 格雷厄姆 会 曾经 忘记 到 混合 向上 我的 二 茶 - 服务 .

“格雷厄姆竟然会忘记把我的两套茶具搞混。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [fə'getɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
He is a perfect genius for forgetting anything he ought to remember .
他 是 一个 完美的 天才 为了 遗忘 任何事物 他 应该 到 记住 .

他是个完美的“天才”, 总能忘记所有他应该记住的事情。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] [bel] ,
" She walked , as she spoke , to the bell ,
" 她 步行 , 作为 她 辐 , 到 这 钟 ,

她一边说话一边走向钟楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [meɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəʊθ]
and as she passed May the girl sprang impulsively toward her , catching both
和 作为 她 通过了 可能 这 女孩 弹簧 冲动地 朝向 她 , 捕捉 两个都

[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

当她经过梅身边时, 女孩突然扑向她, 一把抓住她的双手。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] !
" Oh , Mrs . Harbinger !
" 哦 , 太太 . 预兆 !

“哦, 哈宾格夫人! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .
" she cried breathlessly .
" 她 哭 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['enɪbə:di] [kʌmz] . "
" I must tell you something before anybody comes . "
" 我 必须 告诉 你 某物 前 任何人 来 . "

“在其他人到来之前, 我必须告诉你一件事。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [meɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" **Good gracious , May , what is it now ?**
" 好的 亲切 , 可能 , 什么 是 它 现在 ?

“我的天哪，梅，现在又怎么了？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][æz; əz] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [pəɾ] [ʌv; əv] ['beləʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ðəm'selvz] .
You are as impulsive as a pair of bellows that could blow themselves .
你 是 作为 冲动 作为 一个 一对 的 风箱 那 可以 吹 他们自己 .

你就像一对随时可能爆炸的风箱一样冲动。

" [ðə; ðɪ] ['bʌtləɾ] [keɪm] ['pɑ:ndərəsli] [ɪn] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [rɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] ,
" **The butler came ponderously in , in reply to her ring as she spoke ,**
" 这 管家 来了 沉重地 在 , 在 回复 到 她 戒指 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，管家应声走了进来，回应她的铃声。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [sə'spendɪd] [ɔ:l] [saɪn][ʌv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and the two women for the moment suspended all sign of emotion .
和 这 二 女性 为了 这 片刻 暂停 全部 符号 的 情感 .

此刻，两位女性都抑制住了所有情绪的流露。

" ['greɪəm] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒəɾ] [sed] ,
" **Graham , " Mrs . Harbinger said ,**
" 格雷厄姆 , " 太太 . 预兆 说 ,

“格雷厄姆，”哈宾格夫人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
with the air of one long suffering and well - nigh at the end of her
和 这 空气 的 一 长的 痛苦 和 出色地 - 夜 在 这 结尾 的 她

['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

她一副饱受折磨、耐心即将耗尽的样子，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] [ðə; ðɪ] ['ti:kʌps] [ə'gen] .
" **you have mixed the teacups again .**
" 你 有 混合 这 茶杯 再次 .

你又把茶杯弄混了。

[teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [gəʊld][bənd] .
Take out the tray , and bring in the cups with the broad gold band .
拿 出去 这 托盘 , 和 带来 在 这 杯子 和 这 广阔 金子 乐队 .

拿出托盘，把带有宽金边的杯子拿进来。

" ['greɪəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]['prəʊtest]
" **Graham took up the tray and departed , his back radiating protest**
" 格雷厄姆 采取 向上 这 托盘 和 已离开 , 他的 后退 散热 反对

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pɔ:tjeɪ] [drɑ:pt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
until the portière dropped behind him .
直到 这 门楣 掉落 在后面 他 .

“格雷厄姆端起托盘离开了，他的背影仿佛在抗议，直到门廊在他身后倒下。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒəɾ] [dru:] [meɪ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
When he was gone Mrs . Harbinger drew May down to a seat on the sofa ,
什么时候 他 曾是 已消失 太太 . 预兆 画 可能 向下 到 一个 座位 在 这 沙发 ,

他走后，哈宾格太太拉着梅在沙发上坐下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['stedəli] .
and looked at her steadily .
和 看起来 在 她 稳步 .

他目光坚定地注视着她。

" [ju:; jʊ] ['eɪdəntli] [hæv; həv] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" You evidently have really something to tell , " she said ;
" 你 显然 有 真的 某物 到 告诉 , " 她 说 ;
"你显然有很多话要说,"她说;

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [its] ['mɪstʃɪf] .
" and I have an idea that it's mischief .
" 和 我 有 一个 主意 那 它是 恶作剧 .
"我感觉这是恶作剧。"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Out with it .
出去 和 它 .
"你说出来吧。"

" [meɪ] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] .
" May drew back with heightened color .
" 可能 画 后退 和 增强 颜色 .
"五月退缩了, 色彩更加鲜艳。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
" Oh , I don't dare to tell you !
" 哦 , 我 不 敢 到 告诉 你 !
"哦, 我不敢告诉你! "

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
"她惊喊道。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ? "
" Is it so bad as that ? "
" 是 它 所以 坏的 作为 那 ? "
"情况真有那么糟糕吗?"

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd] , ['oʊnli] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ! "
" Oh , it isn't bad , only — Oh , I don't know what in the world you will think ! "
" 哦 , 它 不是 坏的 , 仅有的 — 哦 , 我 不 知道 什么 在 这 世界 你 将要 思考 ! "
"哦, 倒也不算糟, 只是——哦, 我真不知道你会怎么想! "

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" No matter what I think .
" 不 事情 什么 我 思考 .
"无论我怎么想。"

[aɪ] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I shan't tell you , my dear .
我 不会 告诉 你 , 我的 亲爱的 .
"我不会告诉你的, 亲爱的。"

[noʊ] ['wʊmən] ['evər] [dʌz] [ðæt] .
No woman ever does that .
不 女士 曾经 做 那 .
"没有女人会那样做。"

" [meɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ʌnd] ['wɪstfɪnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
" May regarded her with a mixture of curiosity and wistfulness in her
" 可能 认为 她 和 一个 混合物 的 好奇心 和 怅惘 在 她
[lʊk] .
look .
看 .
"梅看着她, 眼神中既有好奇又有惆怅。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You are talking that way just to give me courage , " she said .
" 你 是 说 那 方式 只是 到 给 我 勇气 , " 她 说 :
"你这样说话只是为了给我勇气,"她说。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ðɪ] [ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , [læfɪŋ] , " [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] .
" Well , then , the other returned , laughing , take courage , and tell me .
" 出色地 , 然后 , " 这 其他 返回 , 笑 , " 拿 勇气 , 和 告诉 我 :
"好吧,"另一个人笑着回答, "鼓起勇气告诉我吧。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么? "

" [ˈoʊnli] ['raɪtɪŋ] ['letərz] . "
" Only writing letters . "
" 仅有的 写作 信件 : "

“只写信。”

" [ˈoʊnli] ! [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] , [meɪ] ! ['raɪtɪŋ] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈfaɪərɪŋ][ˈdaɪnəmaɪt]
" Only ! Good gracious , May ! writing letters may be worse than firing dynamite
" 仅有的 ! 好的 亲切 , 可能 ! 写作 信件 可能 是 更糟 比 射击 炸药
[bɔːmz] .
bombs .
炸弹 :

“天哪! 梅! 写信可能比投掷炸药炸弹还要糟糕。”

[ˈwɪmənz] ['letərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] - [bæk] - [ˈækʃ(ə)n][ɪnˈfɜːrən(ə)l] - [məʃiːnz] ; [ænd; ənd]
Women's letters are apt to be double - back - action infernal - machines ; and
女性的 信件 是 易于 到 是 双倍的 - 后退 - 行动 地狱 - 机器 ; 和
[ˈɡɜːlz] - ['letərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] .
girls ' letters are a hundred times worse .
女孩们 - 信件 是 一个 百 时代 更糟 :

女人的信往往是反复无常的地狱机器; 而女孩的信则糟糕百倍。

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ? "
Whom did you write to ? "
谁 做过 你 写 到 ? "

你写信给谁了?

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . - "
" To the author of ' Love in a Cloud . ' "
" 到 这 作者 的 - 爱 在 一个 云 : - "

“致《云中之恋》的作者。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ?
" To the author of ' Love in a Cloud ' ?
" 到 这 作者 的 - 爱 在 一个 云 - ?

“致《云中之恋》的作者? ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] ?
How did you know him ?
如何 做过 你 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

" [mɪs] ['kɑːlθɔːrp] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈswɑːləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
" Miss Calthorpe cast down her eyes , swallowed as if she were choking , and
" 错过 卡尔索普 投掷 向下 她 眼睛 , 吞咽 作为 如果 她 是 窒息 , 和
[ðen] ['mɜːmɜːd] ['feɪntli] :
then murmured faintly :
然后 低声说道 淡淡的 :

卡尔索普小姐垂下眼帘, 仿佛被噎住了似的咽了口唾沫, 然后低声喃喃道:

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

" I don't know him . "

" 我 不 知道 他 . "

我不认识他。

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

[dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Don't know him ?

不 知道 他 ?

不认识他？

" [hɜːr; hər] [frend] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

" her friend demanded explosively .

" 她 朋友 要求 爆炸性地 .

她的朋友激烈地质问道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] : [ˈkrɪstəfər] - . "

" Only the name he puts on his book : Christopher Calumus . "

" 仅有的 这 姓名 他 放置 在 他的 书 : 克里斯托弗 - . "

“他书上署的名字只有：克里斯托弗·卡鲁姆斯。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

" Which of course isn't his name at all .

" 哪个 的 课程 不是 他的 姓名 在 全部 .

“当然，这根本不是他的真名。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How in the world came you to write to him ?

如何 在 这 世界 来了 你 到 写 到 他 ?

你究竟是怎么给他写信的？

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [brɪ'keɪm] [ɪːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [dʒu'dɪʃəli] ['mɔːrəl] ,

" The air of Mrs . Harbinger became each moment more judicially moral ,

" 这 空气 的 太太 . 预兆 成为 每个 片刻 更多的 司法 道德 ,

“哈宾格太太的气场每时每刻都变得更加公正道德。”

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ænd] ['deprɪkətɔːri] .

while that of May was correspondingly humble and deprecatory .

尽管 那 的 可能 曾是 相应地 谦逊的 和 贬义的 .

而梅的表态则相应地谦逊有礼。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fər'getfəl] ['greɪəm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːkʌps] [ðeɪ] [sæt]

In the interval during which the forgetful Graham returned with the teacups they sat

在 这 间隔 期间 哪个 这 健忘 格雷厄姆 返回 和 这 茶杯 他们 卫星

[ˈsaɪlənt] .

silent .

沉默的 .

在健忘的格雷厄姆端着茶杯回来的这段时间里，他们一直沉默不语。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

The culprit was twisting nervously a fold of her frock ,

这 罪魁祸首 曾是 扭曲 紧张地 一个 折叠 的 她 连衣裙 ,

罪犯正紧张地摆弄着她连衣裙的一角。

[ˈkriːsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər] [huː]
creasing it in a manner which would have broken the heart of the tailor who
褶皱 它 在 一个 方式 哪个 会 有 破碎的 这 心 的 这 裁缝 WHO
[meɪd] [aɪˈtiː] .
made it :
制成 它 :

把它弄得皱巴巴的，这会让制作这件衣服的裁缝心碎不已。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [fʊl] , [tuː]
The judge regarded her with a look which was half impatient , but full , too
这 法官 认为 她 和 一个 看 哪个 曾是 一半 不耐烦 , 但 满的 , 也
[ʌv; əv] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈstɜːrnəs] .
, of disapproving sternness .
的 不赞同 严厉 :

法官用一种既不耐烦又充满责备的严厉目光看着她。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] ,
" How could you write to a man you don't know , " insisted Mrs . Harbinger ,
" 如何 可以 你 写 到 一个 男人 你 不 知道 , " 坚持 太太 . 预兆 ,
" 你怎么能给一个素未谋面的人写信呢? "哈宾格太太坚持道。

— " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ?

— " a man of whom you don't even know the name ?

— " 一个 男人 的 谁 你 不 甚至 知道 这 姓名 ?

——“一个你甚至不知道名字的人? ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

How could you do such a thing ? "

如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ? "

你怎么能做出这种事?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˈstæməd] [meɪ] , " [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] — [wel] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Why , you see , " stammered May , " I thought — that is — Well , I read the book ,
" 为什么 , 你 看 , " 结结巴巴 可能 , " 我 想法 — 那 是 — 出色地 , 我 读 这 书 ,
[ænd; ənd] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and — Oh , you know ,
和 — 哦 , 你 知道 ,

“你看,”梅结结巴巴地说, “我以为——也就是说——嗯, 我读了那本书, 然后——哦, 你知道的,

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld][ˈoʊvər]
Mrs . Harbinger , the book is so perfectly lovely , and I was just wild over
太太 . 预兆 , 这 书 是 所以 完美 迷人的 , 和 我 曾是 只是 荒野 超过
[aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — "
it , and I — I — "
它 , 和 我 — 我 — "

哈宾格夫人, 这本书真是太可爱了, 我简直爱不释手, 我——我——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [waɪld][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈɪnʌf] , " [ɪˈtɜːpəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ɪn]
" You thought that being wild over it wasn't enough , " interpolated the hostess in
" 你 想法 那 存在 荒野 超过 它 不是 足够的 , " 插值 这 女主人 在
[ə; eɪ] [pɔːz] ;
a pause ;
一个 暂停 ;

“你以为为之疯狂还不够吗? ”女主人停顿了一下, 插话道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] . "

" but you must make a fool of yourself over it . "

" 但 你 必须 制作 一个 傻子 的 你自己 超过 它 . "

但你却因此出丑了。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdɪəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt]
" **Why , the book was so evidently written by a gentleman , and a man that**
" 为什么 , 这 书 曾是 所以 显然 书面 经过 一个 绅士 , 和 一个 男人 那
[hæd; həd] [faɪn] ['fi:lɪŋz] ,
had fine feelings ,
有 美好的 情怀 ,

“为什么呢？这本书显然是一位绅士写的，而且是一位情感细腻的人写的。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈspɒndɪd] , [əˈpærəntli] [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] , " [ðæt] [aɪ] — [ju:; jʊ] [si:] ,
" **the other responded , apparently plucking up courage , " that I — You see ,**
" 这 其他 回应 , 显然 拔毛 向上 勇气 , " 那 我 — 你 看 ,
另一个人回答道，显然鼓起了勇气，“我——你看，

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈdɪdnt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] — "
I wanted to know some things that the book didn't tell , and I — "
我 通缉 到 知道 一些 事物 那 这 书 没有 告诉 , 和 我 — "
我想知道书中没有提到的一些事情，而且我——”

" [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][æsk] !
" **You wrote to ask !**
" 你 写道 到 问 !
你写信来询问！

" [hɜ:r; hər] [frend] [kənˈklu:ɪdɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
" **her friend concluded , jumping up , and standing before her companion .**
" 她 朋友 结束 , 跳 向上 , 和 常设 前 她 伴侣 .
“她的朋友说完，跳了起来，站在她的同伴面前。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[fɔ:r; fər] [ɪr] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈmɪstɪfɪ] [kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dɪˈmʃər] [ˈgɜ:lz] [ðæt] [lʊk]
for sheer infernal mischief commend me to one of you demure girls that look
为了 透明 地狱 恶作剧 表彰 我 到 一 的 你 端庄 女孩们 那 看
[æz; əz] [ɪf] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊðz] !
as if butter wouldn't melt in your mouths !
作为 如果 黄油 不会 熔化 在 你的 嘴 !
为了纯粹的恶作剧，请把我推荐给你们这些看起来温顺得像不会流口水的女孩中的一位！

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [noʊn] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted]
If your father had known enough to have you educated at home instead
如果 你的 父亲 有 已知 足够的 到 有 你 受过教育 在 家 反而
[ʌv; əv] [əˈbrɔ:d] ,
of abroad ,
的 国外 ,
如果你的父亲当初有足够的远见，让你在国内接受教育而不是出国留学，

[ju:d] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] . "
you'd have more sense . "
你会 有 更多的 感觉 . "
你会更有道理的。

" [oʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈbrɔ:d] [ˈnevər] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [meɪ] [pʊt] [ɪn] [nɑ:ˈi:vlɪ] .
" **Oh , a girl abroad never would dare to do such a thing , " May put in naively .**
" 哦 , 一个 女孩 国外 绝不 会 敢 到 做 这样的 一个 事物 , " 可能 放 在 天真地 .
“哦，国外的女孩绝对不敢做这种事，”梅天真地插嘴道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ][gɜ:rl] [maɪt] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] .
" **But you thought that in America a girl might do what she pleases .**
" 但 你 想法 那 在 美国 一个 女孩 可能 做 什么 她 请 .
但你以为在美国，女孩可以随心所欲。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
do you mean to tell me that you didn't understand perfectly well that you had
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 没有 理解 完美 出色地 那 你 有
[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
no business to write to a man that you don't know ?
不 商业 到 写 到 一个 男人 那 你 不 知道 ?

你是想告诉我，你完全不明白你不应该给一个素不相识的人写信吗？

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
I don't believe any such nonsense .
我 不 相信 任何 这样的 废话 .

我不相信这种无稽之谈。

" [meɪ] [blaʃt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" May blushed very much , and hung her head .
" 可能 脸红了 非常 很多 , 和 悬挂 她 头 .

梅脸颊绯红，低下了头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" But I wanted so much to know him , " she murmured almost inaudibly .
" 但 我 通缉 所以 很多 到 知道 他 , " 她 低声说道 几乎 听不见 .

“但我真的很想了解他，”她几乎听不见地低声说道。

[ˈmɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]
Mrs . Harbinger regarded her a moment with the expression of a mother
太太 . 预兆 认为 她 一个 片刻 和 这 表达 的 一个 母亲
[huː] [hæz; həz] [rɪːtʃt] [ðæt] [stɛrdʒ][ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nekst] ['hɔːlɪŋ] - [pleɪs] [brɪ'ɔːr]
who has reached that stage of exasperation which is next halting - place before
WHO 有 达到 那 阶段 的 恼怒 哪个 是 下一个 停止 - 地方 前
[kæstrɪ'geɪʃn] .
castigation .
惩罚 .

哈宾格太太盯着她看了一会儿，脸上带着一位母亲的表情，这种表情已经到了忍无可忍的地步，即将忍无可忍地责骂她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['viːəməntli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] ,
Then she turned and walked vehemently up the drawing - room and back ,
然后 她 转向 和 步行 强烈地 向上 这 绘画 - 房间 和 后退 ,
然后她转身，气势汹汹地在客厅里来回走了一圈。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪnt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kuːlɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
a quick sprint which seemed to have very little effect in cooling her indignation .
一个 快的 短跑 哪个 似乎 到 有 非常 小的 影响 在 冷却 她 愤慨 .

她快速冲刺了一下，但似乎并没有平息她的愤怒。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] ,
" How long has this nonsense been going on ? " she demanded ,
" 如何 长的 有 这 废话 到过 去 在 ? " 她 要求 ,

“这种荒唐事到底持续了多久？”她质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a new sternness in her voice .
和 一个 新的 严厉 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝新的严厉。

" [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][sɪks] [wi:kʰ] , " ['ænsər] [meɪ] ['tɪrfəli] .
" For — for six weeks , " answered May tearfully .
" 为了 — 为了 六 周 , " 回答 可能 泪流满面 .
“整整六周,”梅含泪回答道。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]
Then she lifted her swimming eyes in pitiful appeal , and proffered a plea for
然后 她 抬起 她 游泳 眼睛 在 可怜 上诉 , 和 提供的 一个 恳求 为了
[mɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

然后她抬起惺忪的睡眼, 可怜兮兮地恳求饶命。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [juːz][maɪ] [oʊn] [neɪm] . "
" Of course I didn't use my own name . " "
" 的 课程 我 没有 使用 我的 自己的 姓名 . "
“我当然没用自己的真名。”

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wi:kʰ] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
" Five or six weeks ! " cried Mrs . Harbinger , throwing up her hands .
" 五 或者 六 周 ! " 哭 太太 . 预兆 , 投掷 向上 她 双手 .
“五六个星期!”哈宾格太太喊道, 同时举起了双手。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [ˈtwais] [ə; eɪ] [wi:k] .
" But at first we didn't write more than once or twice a week .
" 但 在 第一的 我们 没有 写 更多的 比 一次 或者 两次 一个 星期 .
“但起初我们每周只写一到两次。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [meɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [ˈʌndər]
" The other stared as if May were exploding a succession of torpedoes under
" 这 其他 凝视 作为 如果 可能 是 爆炸 一个 演替 的 鱼雷 在下面
[hɜːr; hər] [ˈveri] [noʊz] .
her very nose .
她 非常 鼻子 .
“另一个人盯着她, 仿佛梅正在她眼皮底下引爆一连串鱼雷。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [ʃiː; ji] ['stæməd] , [əˈpærəntli] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt]
" But — but , " she stammered , apparently fairly out of breath with amazement
" 但 — 但 , " 她 结结巴巴 , 显然 相当 出去 的 气息 和 惊愕
, " [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ?
, " how often do you write now ?
, " 如何 经常 做 你 写 现在 ?
“但是——但是,”她结结巴巴地说, 显然惊讶得气喘吁吁, “你现在多久写一次文章呢? ”

" [meɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
" May sprang up in her turn .
" 可能 弹簧 向上 在 她 转动 .

“梅也随之出现了。”

[ʃiː; ji] [feɪst] [hɜːr; hər] [ˈmentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; hæz]
She faced her mentor with the truly virtuous indignation of a girl who has
她 面对 她 导师 和 这 真的 有德行的 愤慨 的 一个 女孩 WHO 有
[bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
been proved to be in the wrong .
到过 已证实 到 是 在 这 错误的 .
她面对她的导师时, 展现出一种被证明犯错的女孩应有的正直和愤慨。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !
" I shan't tell you another word !
" 我 不会 告诉 你 其他 单词 !
“我一个字都不会再跟你说了! ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .

她宣称。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
Mrs . Harbinger seized her by the shoulders ,
太太 . 预兆 查获 她 经过 这 肩膀 ,

哈宾格夫人抓住她的肩膀，

[ænd; ənd] [ˈferli] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
and fairly pounced upon her in the swoop of her words .
和 相当 猛扑 之上 她 在 这 俯冲 的 她 字 .

她话音刚落，就被对方狠狠地反击了。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **How often do you write now ?** " **she repeated** .
" 如何 经常 做 你 写 现在 ? " 她 重复 .

她又问：“你现在多久写一次文章？ ”

" [tel] [ˌem 'iː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
" **Tell me before I shake you !**
" 告诉 我 前 我 摇 你 !

“在我摇醒你之前告诉我！ ”

" [ðə; ði] [brɪːf] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈvæniʃt] [laɪk] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːrm]
" **The brief defiance of May vanished like the flare of a match in a wind - storm**
" 这 简短的 蔑视 的 可能 消失了 喜欢 这 耀斑 的 一个 匹配 在 一个 风 - 风暴
.
:
.

“梅短暂的反抗就像暴风雨中火柴的闪光一样消失了。”

" [ˈevri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑːrdli] [ˈɔːdəbl] .
" **Every day , she answered in a voice hardly audible** .
" 每一个 天 , " 她 回答 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 .

“每天，”她用几乎听不见的声音回答道。

" [ˈevri] [deɪ] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" **Every day ! she echoed the other in a tone of horror** .
" 每一个 天 ! " 回声 这 其他 在 一个 语气 的 恐怖 .

“每天都这样！ ”另一个人惊恐地重复道。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ɪk'sprest] [ðæt] [ˈʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [brɪ'jɑːnd] [ˈeni] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪn] ,
Her look expressed that utter consternation which is beyond any recognition of sin ,
她 看 表达 那 说出 惊愕 哪个 是 超过 任何 认出 的 罪 ,

她的眼神中流露出一种极度的惊恐，这种惊恐已经超越了对罪恶的任何认知。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'raʊzd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt] [brɪːtʃ] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [prə'praɪəti] .
but is aroused only by the most flagrant breach of social propriety .
但 是 被唤醒 仅有的 经过 这 最多 明目张胆 违反 的 社会的 礼 .

但只有最明目张胆地违反社会礼仪的行为才能激起这种情绪。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [pʊt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] ,
Again the culprit put in what was evidently a prayer for pity ,
再次 这 罪魁祸首 放 在 什么 曾是 显然 一个 祷告 为了 遗憾 ,

罪犯再次明显地表达了求饶的意思。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈfemənɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
couched in a form suggested by instinctive feminine cunning .
卧倒 在 一个 形式 建议 经过 本能 女性 狡猾 .

以一种源于女性本能狡黠的形式呈现。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletərz] [hiː; hi] [raɪts] ! "

" **Oh , Mrs . Harbinger , if you only knew what beautiful letters he writes !** "

" 哦 , 太太 : 预兆 , 如果你 仅有的 知道 什么 美丽的 信件 他 写 ！ "

" 哦, 哈宾格夫人, 您要是知道他写的信有多美就好了! "

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletərz] ?

" **What do I care for his beautiful letters ?**

" 什么 做 我 关心 为了 他的 美丽的 信件 ?

我为什么要在乎他那些优美的信件呢?

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dræg] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mes] [fɔːr; fər] ?

What did you want to drag me into this mess for ?

什么 做过 你 想 到 拖 我 进入 这 混乱 为了 ?

你为什么要把我卷进这场混乱里?

[naʊ] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "

Now I shall have to do something . "

现在 我 将 有 到 做 某物 : "

现在我必须做点什么了。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] ! " [kraɪd] [meɪ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

" **Oh , no , no , Mrs . Harbinger !** " **cried May , clasping her hands .**

" 哦 , 不 , 不 , 太太 : 预兆 ! " 哭 可能 , 紧握 她 双手 :

" 哦, 不, 不, 哈宾格夫人! "梅喊道, 双手紧紧地抱在一起。

" [dəʊnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

" **Don't do anything .**

" 不 做 任何事物 :

" 什么都别做。"

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

You won't have to do anything .

你 惯于 有 到 做 任何事物 :

你什么都不用做。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

I had to tell you when he is coming here .

我 有 到 告诉 你 什么时候 他 是 未来 这里 :

我必须提前告诉你他什么时候来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt]

" **Mrs . Harbinger stared at the girl with the mien of one who is convinced that**

" 太太 : 预兆 凝视 在 这 女孩 和 这 面容 的 一 WHO 是 确信 那

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpləsli] [gɔːn] ,

somebody's wits are hopelessly gone ,

某人的 智慧 是 绝望地 已消失 ,

哈宾格太太盯着那个女孩, 脸上带着一种确信对方精神已经彻底丧失的神情。

[ænd; ænd] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .

and is uncertain whether they are those of herself or of her friend .

和 是 不确定 无论 他们 是 那些 的 她自己 或者 的 她 朋友 :

她不确定这些照片是她自己的还是她朋友的。

" [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?

" **Coming here ?**

" 未来 这里 ?

" 来这里吗? "

" [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhelpləsli] .

" **she repeated helplessly .**

" 她 重复 无助地 :

她无助地重复道。

" [wen] ？ "

" **When** ？ "

" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

" **This afternoon** .

" 这 下午 .

今天下午。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

I am really going to meet him !

我 是 真的 去 到 见面 他 ！

我真的要见到他了！

" [meɪ] [ræn][ɑːn] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .

" **May ran on , flashing instantly from depression into smiles and animation .**

" 可能 跑 在 , 闪烁 即刻 从 沮丧 进入 微笑 和 动画片 .

“梅继续奔跑，瞬间从沮丧转为微笑和活力。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] !

" **Oh , I am so excited !**

" 哦 , 我 是 所以 兴奋的 ！

“哦，我太兴奋了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

" **Mrs . Harbinger seized the girl again by the shoulder ,**

" 太太 . 预兆 查获 这 女孩 再次 经过 这 肩膀 ,

哈宾格太太再次抓住女孩的肩膀，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpɜːrsən(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl] .

and this time with an indignation evidently personal as well as moral .

和 这 时间 和 一个 愤慨 显然 个人的 作为 出色地 作为 道德 .

而这一次，他的愤慨显然既出于个人原因，也出于道德考量。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [meɪ]

" **Have you dared to ask a strange man to meet you at my house , May**

" 有 你 敢于 到 问 一个 奇怪的 男人 到 见面 你 在 我的 房子 , 可能

[ˈkɑːlθɔːrp] ？

Calthorpe ？

卡尔索普 ？

“梅·卡尔索普，你竟敢邀请一个陌生男人到我家来？ ”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [krɪndʒd] , [ænd; ənd] [raɪðd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" **The other cringed , and writhed her shoulder out of the clutch of her**

" 这 其他 畏缩 , 和 扭动 她 肩膀 出去 的 这 离合器 的 她

[ˈhoʊstəs] .

hostess .

女主人 .

另一个女人畏缩了一下，扭动着肩膀挣脱了女主人的控制。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈspɒndɪd] ,

" **Of course not , " she responded ,**

" 的 课程 不是 , " 她 回应 ,

“当然不是，”她回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv][dʒʌst] [rɪˈzentmənt] .

taking in her turn with instant readiness the tone of just resentment .

采取 在 她 转动 和 立即的 准备就绪 这 语气 的 只是 怨恨 .

她立刻接过话茬，语气中充满了怨恨。

" [hi:; hi] [root] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [hɪr] .
" **He wrote me that he would be here .**
" 他 写道 我 那 他 会 是 这里 .
他写信告诉我他会来这里。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [meɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" **The other regarded May in silence a moment ,**
" 这 其他 认为 可能 在 沉默 一个 片刻 ,
另一个人沉默地看了梅一会儿，
[ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
apparently studying her in the light of these new revelations of character .
显然 学习 她 在 这 光 的 这些 新的 启示 的 特点 .
显然，他是在根据这些新的性格发现来研究她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she turned and walked thoughtfully to a chair ,
然后 她 转向 和 步行 深思熟虑 到 一个 椅子 ,
然后她转身若有所思地走到一把椅子旁。

[ˈli:vɪŋ] [meɪ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
leaving May to sit down again on the sofa by which they had been standing .
离开 可能 到 坐 向下 再次 在 这 沙发 经过 哪个 他们 有 到过 常设 .
梅又回到了他们刚才站着的沙发上坐下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səb(ə)]
Mrs . Harbinger was evidently going over in her mind the list of possible
太太 . 预兆 曾是 显然 去 超过 在 她 头脑 这 列表 的 可能的
[ˈɔ:θəz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æftərˈnu:n] [ti:] [ðæt] [deɪ] .
authors who might be at her afternoon tea that day .
作者 WHO 可能 是 在 她 下午 茶 那 天 .
哈宾格夫人显然正在心里盘算着当天下午茶可能会有哪些作家出席。

" [ðen] - [ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wi:; wi] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd]
" **Then ' Love in a Cloud ' was written by some one we know , " she observed**
" 然后 - 爱 在 一个 云 - 曾是 书面 经过 一些 一 我们 知道 , " 她 观察到
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .
“然后，《云中之恋》这首歌的作者是我們认识的人，”她若有所思地说道。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [læst] ? "
" **When did you write to him last ? "**
" 什么时候 做过 你 写 到 他 最后的 ? "
你上次给他写信是什么时候？

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmætiˈneɪ] . "
" **When I was here yesterday , waiting for you to go to the matinée . "**
" 什么时候 我 曾是 这里 昨天 , 等待 为了 你 到 去 到 这 午场 . "
“我昨天在这里等你去看下午场电影的时候。”

" [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] ['pærəɡɑ:n] ?
" **Do you expect to recognize this unknown paragon ?**
" 做 你 预计 到 认出 这 未知 模范 ?
你认为你能认出这位不为人知的杰出人物吗？

" [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [pər'hæps] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [dɪs'pæʃənət] .
" **asked Mrs . Harbinger with an air perhaps a thought too dispassionate .**
" 问 太太 . 预兆 和 一个 空气 也许 一个 想法 也 冷静 .
“哈宾格夫人问道，语气中带着一种或许过于冷漠的思考。”

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈblʌʃ] [ˈkeɪm] [ˈoʊvər] [ˈmeɪz] [ˈfeɪs] , [ˈbʌt; bət][ˈfiː; fɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈredɪnəs] :
A charming blush came over May's face , but she answered with perfect readiness :
一个 迷人 脸红 来了 超过 五月份 脸 , 但 她 回答 和 完美的 准备就绪 :
—
—
—

梅的脸上泛起了一抹迷人的红晕，但她回答得十分得体：——

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] . "
" He asked me to give him a sign . "
" 他 问 我 到 给 他 一个 符号 . "

“他让我给他一个信号。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] ? "
" What kind of a sign ? "
" 什么 种类 的 一个 符号 ? "

“什么样的征兆？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˈeni] [ˈflaʊər] [aɪ] [neɪmd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] — "
" He said he would wear any flower I named if I would — "
" 他 说 他 会 穿 任何 花 我 命名 如果 我 会 — "

他说，如果我愿意，他会佩戴我指定的任何一种花——”

" [wʊd] [wer] [wʌn] , [tuː] , [juː; jʊ][ˈmɪŋks] !
" Would wear one , too , you minx ! "
" 会 穿 一 , 也 , 你 minx ! "

“我也想穿一个，你这小妖精！ ”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [kɑːrˈneɪʃn] [æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
That's why you have a red carnation at your throat , is it ?
那就是 为什么 你 有 一个 红色的 康乃馨 在 你的 喉 , 是 它 ?

这就是为什么你脖子上别着一朵红色康乃馨的原因，是吗？

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp][ɑːn] [bred] [ænd; ænd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
Oh , you ought to be shut up on bread and water for a month !
哦 , 你 应该 到 是 关闭 向上 在 面包 和 水 为了 一个 月 !

哦，你应该被关起来一个月，只吃面包和水！

" [meɪ] [[oʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [terz] .
" May showed signs of relapsing again into tears . "
" 可能 显示 标志 的 复发 再次 进入 眼泪 . "

“梅又开始流泪了。”

" [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; ɛz] [ˈhɔːrɪd] [æz; ɛz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , " [fiː; fɪ]
" I declare , I think you are just as horrid as you can be , " she
" 我 宣布 , 我 思考 你 是 只是 作为 可怕的 作为 你 能 是 , " 她
[prəʊˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

“我声明，我认为你简直糟糕透了，”她抗议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] .
" I wish I hadn't told you a word . "
" 我 希望 我 之前没有 讲述 你 一个 单词 . "

我真希望我一个字都没跟你说过。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I'm sure there was no need that I should .
我是 当然 那里 曾是 不 需要 那 我 应该 .

我确信我完全没有必要那样做。

[aɪ] —
I —
我 —

我-
" [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['greɪəm] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **The lordly form of Graham the butler appeared at the drawing - room door** .
" 这 尊贵的 形式 的 格雷厄姆 这 管家 出现 在 这 绘画 - 房间 门 .
“管家格雷厄姆威严的身影出现在客厅门口。”

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Mrs . Croydon , " he announced** .
" 太太 : 克罗伊登 , " 他 宣布 :
“克罗伊登夫人,”他宣布道。

[i:]
II
二
二

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
THE MADNESS OF A MAN
这 疯狂 的 一个 男人
一个男人的疯狂

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [kən'feɪ(ə)n]
While Mrs . Harbinger was receiving from May Calthorpe the disjointed confession
尽管 太太 . 预兆 曾是 接收 从 可能 卡尔索普 这 脱节的 忏悔
[ʌv; əv][ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənɪz] ['ræʃnəs] ,
of that young woman's rashness ,
的 那 年轻的 女性的 鲁莽 ,
当哈宾格夫人从梅·卡尔索普口中听到那个年轻女子断断续续的自白，讲述她鲁莽的行为时

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tɑ:m][hɑ:rbɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [kən'fju:zd] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her husband , Tom Harbinger , was having a rather confused interview with a
她 丈夫 , 汤姆 预兆 , 曾是 拥有 一个 相当 使困惑 面试 和 一个
['klaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn] ['ɑ:fɪs] .
client in his down - town office .
客户 在 他的 向下 - 镇 办公室 .
她的丈夫汤姆·哈宾格正在市中心的办公室里与一位客户进行一场相当混乱的面谈。

[ðə; ði]['klaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['bʊʃɪ] , ['sændi] [her] ,
The client was a middle - aged man , with bushy , sandy hair ,
这 客户 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 茂密的 , 沙 头发 ,
这位顾客是一位中年男子，留着浓密的沙色头发。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)] [sɪm'plɪsəti] [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnəsi] .
and an expression of invincible simplicity not unmixed with obstinacy .
和 一个 表达 的 无敌 简单 不是 未混合的 和 固执 .
以及一种坚不可摧的朴素气质，其中也夹杂着一丝固执。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Tom was evidently puzzled how to take his client or what to do with him .
汤姆 曾是 显然 困惑 如何 到 拿 他的 客户 或者 什么 到 做 和 他 .
汤姆显然很困惑该如何带走他的客户，或者该如何处置他。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl]
He had , as they talked , the air of being uncertain whether Mr . Barnstable
他 有 , 作为 他们 谈话 , 这 空气 的 存在 不确定 无论 先生 . 巴恩斯特布尔
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
was in earnest ,
曾是 在 认真 ,
在他们交谈的过程中，他似乎有些不确定巴恩斯泰布尔先生是否是认真的。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
and of not knowing how far to treat him seriously .
和 的 不是 会心 如何 远的 到 对待 他 严重地 .

不知道该如何认真对待他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
" But why do you come to me ?
" 但 为什么 做 你 来 到 我 ?

“但是你为什么来找我呢？”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][æz; əz][wʌn] [rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ][praɪz] [ˈri:bəs] .
" he asked at length , looking at his client as one regards a prize rebus .
" 他 问 在 长度 , 寻找 在 他的 客户 作为 一 问候 一个 奖 谜语 .

他仔细地问，目光如同欣赏一幅精美的谜题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , - [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [bʊk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
" Of course ' Love in a Cloud , ' like any other book , has a publisher .
" 的 课程 - 爱 在 一个 云 , - 喜欢 任何 其他 书 , 有 一个 出版商 .

“当然，《云中之恋》和其他任何书籍一样，都有出版商。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][ðər; ðər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ruʊt] [aɪ 'ti:] ?
Why don't you go there to find out who wrote it ?
为什么 不 你 去 那里 到 寻找 出去 WHO 写道 它 ?

你为什么不去那里查一下是谁写的呢？

" [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] .
" The other shook his head wearily .
" 这 其他 摇晃 他的 头 疲劳 .

另一个人疲惫地摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌŋki] [mæn] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ˌoʊli'ædʒɪnəs] [mə'tɪriəl] ,
He was a chunky man , seeming to be made largely of oleaginous material ,
他 曾是 一个 厚实的 男人 , 似乎 到 是 制成 很大程度上 的 油性的 材料 ,

他身材魁梧，看起来几乎完全是由油腻的物质构成。

[ænd; ɐnd] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊvər] - [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
and appearing to be always over - worn with the effort of doing anything
和 出现 到 是 总是 超过 - 磨损 和 这 努力 的 正在做 任何事物

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ˈhoʊpləsli] [ˈflæbi] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [pər'sɪstəns] .
with muscles and determination hopelessly flabby despite his continual persistence .
和 肌肉 和 决心 绝望地 松弛 尽管 他的 持续的 持久性 .

尽管他坚持不懈，但每次做任何需要肌肉和决心的事情，他看起来总是筋疲力尽，肌肉却无可救药地松弛下垂。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] . "
" I've been to them , " he returned ; " but they won't tell . "
" 我已经 到过 到 他们 , " 他 返回 ; " 但 他们 惯于 告诉 . "

“我去过他们那里，”他回答说，“但他们不会说的。”

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t][let][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [pæs] ?
" Then why not let the matter pass ?
" 然后 为什么 不是 让 这 事情 经过 ?

“那为什么不让这件事过去呢？”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] —
It seems to me —
它 似乎 到 我 —

在我看来-

" [ðə; ði] ['ʌðər] [set][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ][ə'mɪd][ɪts] [ə'bʌndənt] [foʊldz][ʌv; əv] ['flæbi]
" The other set his square jaw the more firmly amid its abundant folds of flabby
" 这 其他 放 他的 正方形 颧 这 更多的 牢牢 之中 它是 丰富 折叠 的 松弛
[fle] .
flesh .
肉 .

“另一个人则更加坚定地将他方正的下巴夹在自己丰满的松弛肌肉褶皱中。

" [let] [aɪ 'ti:] [pæs] ?
" Let it pass ?
" 让 它 经过 ?

“就让它过去吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɪk'saɪtmənt] .
" he interrupted with heavy excitement .
" 他 中断 和 重的 激动 .

他激动地打断了他。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪznt] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['skɪrɪblər]
" If something isn't done to stop the infernal impudence of these literary scribblers
" 如果 某物 不是 完毕 到 停止 这 地狱 厚颜无耻 的 这些 文学 涂鸦者
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [ɪn][laɪf] .
there will be no peace in life .
那里 将要 是 不 和平 在 生活 .

“如果不采取措施制止这些文艺作家的卑鄙无耻，生活中就不会有和平。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] !
There is nothing sacred !
那里 是 没有什么 神圣 !

世间没有神圣之物！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
They ought to be punished ,
他们 应该 到 是 受到惩罚 ,

他们应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ræskl] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔːsts][em 'i:] ['evri] ['dɑːlər][aɪm] [wɜːrθ] .
and I'll follow this rascal if it costs me every dollar I'm worth .
和 患病的 跟随 这 恶棍 如果 它 成本 我 每一个 美元 我是 值得 .

就算倾家荡产，我也要追随这个无赖。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I came to you because I thought you'd sympathize with me .
我 来了 到 你 因为 我 想法 你会 同情 和 我 .

我来找你，是因为我觉得你会同情我。

" ['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .
" Mr . Harbinger moved uneasily in his chair like a worm on a hook .
" 先生 . 预兆 已搬 不安地 在 他的 椅子 喜欢 一个 蠕虫 在 一个 钩 .

“哈宾格先生不安地在椅子上挪动着，就像钩子上的虫子一样。”

" [waɪ] , ['riːəli] , ['bɑːnstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns]
" Why , really , Barnstable , " he said , " I feel as you do about the impudence
" 为什么 , 真的 , 巴恩斯特布尔 , " 他 说 , " 我 感觉 作为 你 做 关于 这 厚颜无耻
[ʌv; əv] ['raɪtəz] ['naʊədeɪz] ,
of writers nowadays ,
的 作家 如今 ,

“说真的，巴恩斯特布尔，”他说，“我对现在作家的厚颜无耻也和你一样感到不满。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] —
and I'd like to help you if I could ; but —
和 ID 喜欢 到 帮助 你 如果 我 可以 ; 但 —

如果可以，我很乐意帮助你；但是——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [brʊʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['dɔ:ɡɪdnəs] [wɪtʃ] [mɑt] [wel] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['eni] [hoʊp]
" **The other broke in with a solemn doggedness which might well discourage any hope**
" 这 其他 打破 在 和 一个 庄严 坚韧 哪个 可能 出色地 阻碍 任何 希望
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [baɪ]['ɑ:rgjumənt] .
of his being turned from his purpose by argument .
的 他的 存在 转向 从 他的 目的 经过 争论 .
“另一个人以一种严肃而坚定的语气插话道，这种语气很可能会打消任何通过争论让他改变主意的希望。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [su:t][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I mean to bring suit for libel , and that's the whole of it .** "
" 我 意思是 到 带来 套装 为了 诽谤 , 和 那就是 这 所有的 的 它 . "
“我打算提起诽谤诉讼，仅此而已。”
" [pər'hæps] [ðen] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [kən'si:ld] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Perhaps then , the lawyer responded with ill concealed irritation ,**
" 也许 然后 , " 这 律师 回应 和 患病的 暗 刺激 ,
“或许如此吧，”律师带着难以掩饰的恼怒回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:m] [ðə; ði][su:t][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɡenst] . "
" **you will be good enough to tell me whom the suit is to be against .** "
" 你 将要 是 好的 足够的 到 告诉 我 谁 这 套装 是 到 是 反对 . "
“你最好告诉我，这场诉讼应该告谁。”

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'ɡenst] ?
" **Who should it be against ?**
" WHO 应该 它 是 反对 ?
“应该反对谁？ ”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
The author of ' Love in a Cloud , ' of course . "
这 作者 的 - 爱 在 一个 云 , - 的 课程 . "
当然是《云中之恋》的作者。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bʊk] [ɪz] . "
" **But we don't know who the author of that cursed book is .** "
" 但 我们 不 知道 WHO 这 作者 的 那 被诅咒的 书 是 . "
“但我们不知道那本被诅咒的书的作者是谁。”

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , ['dæm, 'deɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
" **I know we don't know ; but , damme , we must find out .**
" 我 知道 我们 不 知道 ; 但 , 达姆 , 我们 必须 寻找 出去 .
“我知道我们不知道；但是，该死的，我们必须弄清楚。”

[get] [dɪ'tektɪv] ; [ju:z] [dɪ'kɔɪ] ['ædvɜ:taɪzmənts] ; [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Get detectives ; use decoy advertisements ; do anything you like .
得到 侦探 ; 使用 诱饵 广告 ; 做 任何事物 你 喜欢 .
雇佣侦探；投放诱饵广告；你想怎么做都行。

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I'll pay for it .
患病的 支付 为了 它 .
我来付钱。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rbɪndʒər] ['ɾʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Mr . Harbinger shrugged his shoulders , and regarded his client with an**
" 先生 . 预兆 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 认为 他的 客户 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['hoʊpləsənəs] .
expression of entire hopelessness .
表达 的 全部的 绝望 .
哈宾格先生耸了耸肩，一脸绝望地看着他的委托人。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .
" **But I'm not in the detective business .**
" 但 我是 不是 在 这 侦探 商业 .
但我不是侦探。

" [ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" **The other gave no evidence of being in the least affected by the statement .**
" 这 其他 给予 不 证据 的 存在 在 这 至少 做作的 经过 这 陈述 .
“另一名被告没有表现出受到该声明的任何影响。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪks'pekts][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Of course a lawyer expects to find out whatever is necessary in conducting his**
" 的 课程 一个 律师 预期 到 寻找 出去 任何 是 必要的 在 进行 他的
[ˈklaɪənts] - ['bɪznəs] ,
clients ' business .
客户 - 商业 ,
“律师当然希望了解在处理客户事务过程中所需的一切信息。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **he remarked , with the air of having disposed of that point .**
" 他 评论 , 和 这 空气 的 拥有 处置 的 那 观点 .
“他说道，语气仿佛已经解决了这个问题。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [bʊk] .
" **There must be a hundred ways of finding out who wrote the book .**
" 那里 必须 是 一个 百 方式 的 寻找 出去 WHO 写道 这 书 .
“肯定有上百种方法可以找出这本书的作者。”

[æn; ən] [ˈɔ:θər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] ,
An author ought not to be harder to catch than a horse - thief ,
一个 作者 应该 不是 到 是 更难 到 抓住 比 一个 马 - 贼 ,
抓捕作家不应该比抓捕偷马贼更难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ðoʊz] ['evri] [deɪ] .
and they get those every day .
和 他们 得到 那些 每一个 天 .
他们每天都会遇到这种情况。

[wen] [ju:v] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
When you've caught him , you just have him punished to the extent of the
什么时候 你已经 捕捉 他 , 你 只是 有 他 受到惩罚 到 这 程度 的 这
[ɒ:] .
law .
法律 .
一旦抓到他，就依法严惩。

" ['hɑ:rbɪndʒər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **Harbinger rose from his chair and began to walk up and down with**
" 预兆 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下 和
[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
his hands in his pockets .
他的 双手 在 他的 口袋 .
“先驱者从椅子上站起来，双手插在口袋里，开始来回踱步。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed]
The other watched him in silence , and for some moments nothing was said
这 其他 观看 他 在 沉默 , 和 为了 一些 时刻 没有什么 曾是 说
.
:
.
另一个人默默地看着他，两人沉默了一会儿。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ð̃ə; ði] [ˈbɪər] [stɑ:pt] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself]
At length the lawyer stopped before his client , and evidently collected himself
在 长度 这 律师 停止 前 他的 客户 , 和 显然 集 他自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈɛfərt] .
for a final effort .
为了 一个 最终的 努力 .

最后，律师停在了他的委托人面前，显然是鼓起勇气做最后的努力。

" [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] . "
" But consider , " he said , " what your case is . "
" 但 考虑 , " 他 说 , " 什么 你的 案件 是 . "

“但是，请考虑一下，”他说，“你的情况是什么。”

" [maɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ð̃ə; ði] [ˈkʌntri] .
" My case is a good case if there is any justice in the country .
" 我的 案件 是 一个 好的 案件 如果 那里 是 任何 正义 在 这 国家 .

“如果这个国家还有一丝正义可言，那么我的案子就是个好案子。”

[ð̃ə; ði][mæn] [ð̃æt] [raʊt] [ð̃æt] [bʊk] [hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [maɪ][waɪf] .
The man that wrote that book has insulted my wife .
这 男人 那 写道 那 书 有 受辱 我的 妻子 .

写那本书的人侮辱了我的妻子。

[hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz]
He has told her story in his confounded novel , and everybody is
他 有 讲述 她 故事 在 他的 令人困惑 小说 , 和 大家 是
[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [dɪˈvɔ:rs] .
laughing over her divorce .
笑 超过 她 离婚 .

他把她的故事写进了他那部莫名其妙的小小说里，结果大家都在嘲笑她的离婚。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪnfəməs] , [ˈhɑ:rbɪndʒər] , [ˈɪnfəməs] !
It is infamous , Harbinger , infamous !
它 是 臭名昭著的 , 预兆 , 臭名昭著的 !

它臭名昭著，先驱者，臭名昭著！

" [hi:; hi][soʊ] [gləʊd] [ænd; ənd] [ˈsmʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnər] [ræθ] [ð̃æt] [ð̃ə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt]
" He so glowed and smouldered with inner wrath that the folds of his fat
" 他 所以 发光 和 闷烧 和 内 愤怒 那 这 折叠 的 他的 胖的
[nek] [si:md] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [təˈgeðər] .
neck seemed to soften and to be in danger of melting together .
脖子 似乎 到 软化 和 到 是 在 危险 的 融化 一起 .

“他内心怒火熊熊，浑身散发着怒气，肥胖脖子上的褶皱似乎都软了下来，有融化在一起的危险。”

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [gləʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [her] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
His little eyes glowed , and his bushy hair bristled with indignation .
他的 小的 眼睛 发光 , 和 他的 茂密的 头发 竖起的 和 愤慨 .

他那双小眼睛闪闪发光，蓬松的头发因愤怒而竖了起来。

[hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
He doubled his fist ,
他 双倍 他的 拳头 ,

他握紧了拳头，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ˈhɑ:rbɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ð̃ə; ði][ˈnɑ:vəɪlɪst] [hu:]
and shook it at Harbinger as if he saw before him the novelist who
和 摇晃 它 在 预兆 作为 如果 他 锯 前 他 这 小说家 WHO
[hæd; həd][ɪnˈtru:ɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
had intruded upon his private affairs ,
有 入侵 之上 他的 私人的 事务 ,

他朝哈宾格挥舞着那东西，仿佛看到了那个闯入他私事的作家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['set(ə)l] [skɔːrɪz] [wið; wiθ][him; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spa:t] .

and he meant to settle scores with him on the spot .

和 他 意思是 到 定居 得分 和 他 在 这 点 .

他打算当场和他算账。

" [bʌt; bət] ['noʊbə:di] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; ei][waɪf] , " ['hɑ:rbɪndʒər] [sed] .

" But nobody knew that you had a wife , " Harbinger said .

" 但 无人 知道 那 你 有 一个 妻子 , " 预兆 说 .

“但没有人知道你已婚,”哈宾格说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃi'kɑ:goʊ] [wi'ðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ]

" You came here from Chicago without one , and we all thought that you

" 你 来了 这里 从 芝加哥 没有 一 , 和 我们 全部 想法 那 你

[wɜ:r; wər][ə; ei] ['bætʃələr] . "

were a bachelor . "

是 一个 学士 . "

“你从芝加哥来的时候没带伴侣，我们都以为你是单身汉。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; ei][waɪf] ; [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

" I haven't a wife ; that's just the trouble .

" 我 还没有 一个 妻子 ; 那就是 只是 这 麻烦 .

“我没有妻子；这就是问题所在。”

[ʃiː; ʃi] [left] [em 'iː] [fɔːr] [ʃɪrɪz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .

She left me four years ago ; but I don't see that that makes any difference .

她 左边 我 四 年 前 ; 但 我 不 看 那 那 制作 任何 不同之处 .

她四年前离开了我；但我认为这并没有什么影响。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]

I'm fond of her just the same ; and I won't have her put into an

我是 喜爱 的 她 只是 这 相同的 ; 和 我 惯于 有 她 放 进入 一个

[ə'naːnɪməs] [bʊk] .

anonymous book .

匿名的 书 .

我依然很喜欢她；我不会让她被写进一本匿名书中。

" ['hɑ:rbɪndʒər][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" Harbinger sat down again , and drew his chair closer to that in which the

" 预兆 卫星 向下 再次 , 和 画 他的 椅子 更近 到 那 在 哪个 这

[ʌðər] [siːðd] ,

other seethed ,

其他 沸腾 ,

“先驱者再次坐下，把椅子拉近了另一个怒气冲冲的人所在的位置，

[ˈmoʊltən][wið; wiθ] [ˈɪmpətənt] [ræθ] .

molten with impotent wrath .

熔融的 和 阳痿 愤怒 .

怒火中烧，却又无能为力。

" [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; ei] [dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] [ɪn] - [ʌv] [ɪn][ə; ei] [klaʊd] , - " [hiː; hi] [sed] ,

" Just because there's a divorced woman in ' Love in a Cloud , ' " he said ,

" 只是 因为 有 一个 离婚 女士 在 - 爱 在 一个 云 , - " 他 说 ,

“仅仅因为《云中之恋》里有个离异的女人,”他说，

" [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; ei][su:t][fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .

" you propose to bring a suit for libel against the author .

" 你 提出 到 带来 一个 套装 为了 诽谤 反对 这 作者 .

“你打算对作者提起诽谤诉讼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][æz; əz] [ʌn'kɑːmən] ['nɑːnsens] .

If you will pardon me , it strikes me as uncommon nonsense .

如果 你 将要 赦免 我 , 它 罢工 我 作为 罕见 废话 .

恕我直言，这在我看来简直是无稽之谈。

" [ˈbɑːnstəbəl] [bɔɪld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɔːldrən][ʌv; əv] [mʌʃ] [breɪks] [ˈɪntuː] [θɪk] , [spˈlʌtərɪŋ] [ˈbʌblz] .
" **Barnstable boiled up as a caldron of mush breaks into thick , spluttering bubbles .**
" 巴恩斯特布尔 煮沸 向上 作为 一个 甑 的 糊状物 休息 进入 厚的 , 喷溅 气泡 .

“巴恩斯特布尔沸腾起来，就像一锅粥破裂成浓稠的、噼啪作响的气泡。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈnɑːnsens] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , it strikes you as uncommon nonsense , does it ?**
" 哦 , 它 罢工 你 作为 罕见 废话 , 做 它 ?

“哦，你觉得这是非同寻常的胡说八道，是吗？”

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] [juːd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] .
Damme , if it was your wife you'd look at it differently .
达姆 , 如果 它 曾是 你的 妻子 你会 看 在 它 不同 .

妈的，如果那是你老婆，你的想法肯定不一样。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər][ˈklaɪənts][wɑːnt] [dʌn] ? "
Isn't it your business to do what your clients want done ? "
不是 它 你的 商业 到 做 什么 你的 客户 想 完毕 ? "

难道满足客户的需求不是你的职责吗？

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] [ˈfaːli] .
" **Oh , yes ; but it's also my business to tell them when what they want is folly .**
" 哦 , 是的 ; 但 它是 还 我的 商业 到 告诉 他们 什么时候 什么 他们 想 是 蠢事 .

"
"

“哦，是的；但我的职责也是告诉他们，当他们想要的东西是愚蠢的时。”

" [ðen] [ɪts] [ˈfaːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪˈzent] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Then it's folly for a man to resent an insult to his wife , is it ?**
" 然后 它是 蠢事 为了 一个 男人 到 怨恨 一个 侮辱 到 他的 妻子 , 是 它 ?

那么，男人因为妻子受到侮辱而感到愤恨，岂不是愚蠢吗？

[ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːˈniː] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][em ˈiː] .
The divorce court didn't make a Pawnee Indian of me .
这 离婚 法庭 没有 制作 一个 波尼 印度 的 我 .

离婚法庭并没有把我变成波尼印第安人。

[maɪ] [ˈtempər] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] , [bʌt; bət] , [ˈdæm, ˈdeɪm] , [ˈhɑːrbɪndʒər] , [aɪm][ˈhjuːmən] .
My temper may be incompatible , but , damme , Harbinger , I'm human .
我的 脾气 可能 是 不相容 , 但 , 达姆 , 预兆 , 我是 人类 .

我的脾气可能不太合群，但是，该死的，先驱者，我也是人啊。

" [ˈhɑːrbɪndʒər][brɪˈgæn][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] [tʃʊkt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" **Harbinger began a laugh , but choked the bright little bantling as soon as**
" 预兆 开始 一个 笑 , 但 窒息 这 明亮的 小的 班特林 作为 很快 作为

[aɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
it saw the light .
它 锯 这 光 .

“先驱者开始大笑，但一看到光明就扼住了这短暂的笑声。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [niː] .
He leaned forward , and laid his hand on the other's knee .
他 倾斜 向前 , 和 铺设 他的 手 在 这 其他的 膝盖 .

他向前倾身，把手放在对方的膝盖上。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈbɑːnstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **I understand your feelings , Barnstable , " he said , " and I honor you for**
" 我 理解 你的 情怀 , 巴恩斯特布尔 , " 他 说 , " 和 我 荣誉 你 为了

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我理解你的感受，巴恩斯泰布尔，”他说，“我为此敬佩你；

[bʌt; bət][du:] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
but do consider a little .
但 做 考虑 一个 小的 .

但请稍作考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一 的 地方 ,

首先,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pra:bə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [merk] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔ:vəlist] [ment]
there is no probability that you could make a jury believe that the novelist meant
那里 是 不 可能性 那 你 可以 制作 一个 陪审团 相信 那 这 小说家 意思是
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
you and your wife at all .
你 和 你的 妻子 在 全部 .

你不可能让陪审团相信小说家指的是你和你的妻子。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [dɪ'vɔːrs] [ˈsuːts][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðæt] [ˈstɔːri] [wʊd] [fɪt] [hæf][ʌv; əv]
Think how many divorce suits there are , and how well that story would fit half of
思考 如何 许多 离婚 西装 那里 是 , 和 如何 出色地 那 故事 会 合身 一半 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

想想有多少离婚诉讼, 这个故事几乎适用于其中一半的案件。

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [du:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][tuː; tə] [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] ,
What you would do would be to drag to light all the old story ,
什么 你 会 做 会 是 到 拖 到 光 全部 这 老的 故事 ,
[tʊ; tə][hæz; hær] .
你所做的就是把所有旧故事都揭露出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ['evriθɪŋ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ə'gen] .
and give your wife the unpleasantness of having everything talked over again .
和 给 你的 妻子 这 不愉快 的 拥有 一切 谈话 超过 再次 .
[lɛt] [juː; jʊ] [wʊd] [du:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][tuː; tə] [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] ,
让你的妻子再次经历所有事情都要重新讨论一遍的不愉快。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪndʒər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [peɪn]
You would injure yourself , and you could hardly fail to give very serious pain
你 会 损伤 你自己 , 和 你 可以 几乎 失败 到 给 非常 严肃的 疼痛
[tuː; tə][hɜːr; hær] .
to her .
到 她 .

你会伤到自己, 而且你几乎不可能不给她带来非常严重的痛苦。

" [ˈbɑːnstəbəl] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
" Barnstable stared at him with eyes which were full of confusion and of
" 巴恩斯特布尔 凝视 在 他 和 眼睛 哪个 是 满的 的 困惑 和 的
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

巴恩斯泰布尔用充满困惑和无助的眼神盯着他。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hær] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" I don't want to hurt her , " he stammered .
" 我 不 想 到 伤害 她 , " 他 结结巴巴 .

“我不想伤害她,”他结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What do you want to do ?
" 什么 做 你 想 到 做 ?

“你想让我做什么?”

" [ðə; ði][ˈklaɪənt][ˈkæst] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [tʃiːks] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈflʌ] .
" The client cast down his eyes , and into his sallow cheeks came a dull flush .
" 这 客户 投掷 向下 他的 眼睛 , 和 进入 他的 黄褐色 脸颊 来了 一个 乏味的 冲洗 .
" "客户垂下眼帘，蜡黄的脸颊上泛起了一抹暗红。"

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈslooʊli] ;
" I wanted to protect her , " he answered slowly ;
" 我 通缉 到 保护 她 , " 他 回答 缓慢地 ;
"我想保护她，"他缓缓回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] — [ðæt] [aɪˈd][duː] [wʌt] [aɪ]
" and I wanted — I wanted to prove to her that — that I'd do what I
" 和 我 通缉 — 我 通缉 到 证明 到 她 那 — 那 ID 做 什么 我
[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
could for her ,
可以 为了 她 ,
"我想——我想向她证明——我会尽我所能帮助她，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] .
if we were divorced .
如果 我们 是 离婚 .
如果我们已经离婚了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [məɪn] [ˈsɔfənd] ;
" The face of the other man softened ;
" 这 脸 的 这 其他 男人 软化 ;
另一个男人的脸色柔和了下来；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
he took the limp hand of his companion and shook it warmly .
他 采取 这 跛行 手 的 他的 伴侣 和 摇晃 它 热情地 .
他握住同伴无力的手，热情地摇了摇。

" [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈbetər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" There are better ways of doing it than dragging her name before the
" 那里 是 更好的 方式 的 正在做 它 比 拖拽 她 姓名 前 这
[kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
court , " he said .
法庭 , " 他 说 .
他说：“有比把她的名字告上法庭更好的办法。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈferli] [ðæt] [ðə; ði][suːt][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
" I tell you fairly that the suit you propose would be ridiculous .
" 我 告诉 你 相当 那 这 套装 你 提出 会 是 荒谬的 .
"我可以坦诚地告诉你，你提出的诉讼是荒谬的。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
It would make you both a laughing - stock , and in the end come to nothing
它 会 制作 你 两个都 一个 笑 - 库存 , 和 在 这 结尾 来 到 没有什么
.
:
.
这样做只会让你们俩都成为笑柄，最终一事无成。

" [ðə; ði] [ˈskwer] [dʒɔː; wɔz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrmlɪ] [set] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɪstf(ə)]
" The square jaw was still firmly set , but the small eyes were more wistful
" 这 正方形 颧 曾是 仍然 牢牢 放 , 但 这 小的 眼睛 是 更多的 怅惘
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
"方正的下巴依然坚挺，但那双小眼睛却比以往任何时候都更加渴望。"

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , " ['bɑ:nstəbəl] [sed] .
" **But I must do something** , " **Barnstable said** .
" 但 我 必须 做 某物 , " 巴恩斯特布尔 说 .
"但我必须做点什么,"巴恩斯特布尔说。

" [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
" **I can't stand it not to do anything** .
" 我 不能 站立 它 不是 到 做 任何事物 .
"我无法忍受无所事事。"

" ['hɑ:rbɪndʒər][rouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['endɪd] .
" **Harbinger rose with the air of a man who considers the interview ended** .
" 预兆 玫瑰 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 考虑 这 面试 结束 .
"哈宾格站起身来，一副认为采访已经结束的样子。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **There is nothing that you can do now** , " **he replied** .
" 那里 是 没有什么 那 你 能 做 现在 , " 他 回复 .
"现在你什么也做不了,"他回答说。

" [dʒʌst][bi:; bi][kwaɪət] , [ænd; ənd] [weɪt] .
" **Just be quiet** , **and wait** .
" 只是 是 安静的 , 和 等待 .
"保持安静，等待。"

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] ; [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .
Things will come round all right if you have patience ; but don't be foolish .
事物 将要 来 圆形的 全部 正确的 如果 你 有 耐心 ; 但 不 是 愚蠢 .
只要有耐心，事情总会好起来的；但不要犯傻。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [lə:nz] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
A lawyer learns pretty early in his professional life that there are a good many
一个 律师 学习 漂亮的 早期的 在 他的 专业的 生活 那 那里 是 一个 好的 许多
[θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] .
things that must be left to right themselves .
事物 那 必须 是 左边 到 正确的 他们自己 .
律师在其职业生涯早期就会明白，有很多事情只能顺其自然，任其自行解决。

" ['bɑ:nstəbəl] [rouz] [ɪn][tɜ:rn] .
" **Barnstable rose in turn** .
" 巴恩斯特布尔 玫瑰 在 转动 .
巴恩斯特布尔随后也站了起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
He seemed to be trying hard to adjust his mind to a new view of the
他 似乎 到 是 尝试 难的 到 调整 他的 头脑 到 一个 新的 看法 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
他似乎在努力调整心态，接受对现状的新看法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['ɪnʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [ji:ld]
but it was evident enough that his brain was not of the sort to yield
但 它 曾是 明显 足够的 那 他的 脑 曾是 不是 的 这 种类 到 屈服
['redɪli] [tu:; tə] [freɪ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
readily to fresh ideas of any kind .
容易 到 新鲜的 想法 的 任何 种类 .
但很明显，他的大脑并不容易接受任何新的想法。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kerfəli] ,
He examined his hat carefully ,
他 检查 他的 帽子 小心 ,
他仔细地检查了一下自己的帽子。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃər] [hɪmˈself] [ðæt]
passing his thumb and forefinger round the rim as if to assure himself that
通过 他的 拇指 和 食指 圆形的 这 轮缘 作为 如果 到 保证 他自己 那
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] ;
it was all there ;
它 曾是 全部 那里 ;

他用拇指和食指绕着边缘摸索了一圈，仿佛要确认里面的东西都齐全；

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈwɪstfəli] .
then he cleared his throat , and regarded the lawyer wistfully .
然后 他 已清除 他的 喉 , 和 认为 这 律师 怅然地 .
然后他清了清嗓子，若有所思地看着律师。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [hæf] [əˈpɔːləˈdʒetɪk] .
" **But I must do something ,** " **he repeated , with an air half apologetic .**
" 但 我 必须 做 某物 , " 他 重复 , 和 一个 空气 一半 道歉的 .
“但我必须做点什么，”他重复道，语气中带着一丝歉意。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɡoʊ] , [kæn; kən] [aɪ] ? "
" **I can't just let the thing go , can I ?** "
" 我 不能 只是 让 这 事物 去 , 能 我 ? "
“我不能就这么放手，对吧？ ”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **You can't do anything but let it go ,** " **was the answer .**
" 你 不能 做 任何事物 但 让 它 去 , " 曾是 这 回答 .
“你除了放手别无他法，”答案是。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] .
" **Some time you will be glad that you did let it be .**
" 一些 时间 你 将要 是 高兴的 那 你 做过 让 它 是 .
“有时候你会庆幸自己当初没有那样做。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
Take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .
相信我。

" [ˈbɑːnstəbəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] .
" **Barnstable shook his head mournfully .**
" 巴恩斯特布尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .
巴恩斯泰布尔悲伤地摇了摇头。

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] , " [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] —
" **Then you take away my chance ,** " **he began ,** " **of doing something** —
" 然后 你 拿 离开 我的 机会 , " 他 开始 , " 的 正在做 某物 —
“那你剥夺了我做点什么的机会，”他开口说道，“——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" **He paused in evident confusion .**
" 他 暂停 在 明显 困惑 .
他停顿了一下，显然有些困惑。

" [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɑːrbɪndʒər] .
" **Of doing something ?** " **repeated Harbinger .**
" 的 正在做 某物 ? " 重复 预兆 .
“做点什么？”哈宾格重复道。

" [waɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [pliːz] — "
" **Why , something , you know , to please** — "
" 为什么 , 某物 , 你 知道 , 到 请 — "
“为什么，你知道，做点什么来取悦——”

" [oʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [jɔr; jər] [waɪf] ?
" **Oh , to please your wife ?**
" 哦 , 到 请 你的 妻子 ?

“哦，是为了讨你老婆欢心吗？ ”

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] .
Well , just wait .
出色地 , 只是 等待 .

那就等着瞧吧。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] .
Something will turn up sooner or later .
某物 将要 转动 向上 很快 或者 之后 .

迟早会找到答案的。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
Speaking of wives ,
请讲 的 妻子们 ,

说到妻子们，

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I promised Mrs . Harbinger to come home to a tea or some sort of a
我 承诺 太太 . 预兆 到 来 家 到 一个 茶 或者 一些 种类 的 一个
[ˈpaʊwaʊ] .
powwow .
印第安人聚会 .

我答应哈宾格太太回家喝茶或者参加某种形式的聚会。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？ ”

" [jes] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] , " [ˈbɑːnstəbəl] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
" **Yes , a small tea , " Barnstable repeated with a queer look .**
" 是的 , 一个 小的 茶 , " 巴恩斯特布尔 重复 和 一个 酷儿 看 .

“是的，一小杯茶，”巴恩斯泰布尔带着古怪的表情重复道。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] ,
" **Pardon me ,**
" 赦免 我 ,

“对不起，

[bʌt; bət] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ɪnˈtruːsɪv] [ɪn] [em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
but is it too intrusive in me to ask if I may go home with you ?
但 是 它 也 侵入性的 在 我 到 问 如果 我 可能 去 家 和 你 ?

但我这样问你，能不能跟你回家，会不会太冒昧了？

" [ˈhɑːrbɪndʒər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʌndɪsˈgaɪzd] [əˈmeɪzmənt] ;
" **Harbinger regarded him in undisguised amazement ;**
" 预兆 认为 他 在 不加掩饰的 惊愕 ;

“先驱者毫不掩饰地惊叹地看着他；

[ænd; ænd] [ˈkwɪvəz] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [sprɛd] [ˈoʊvər] - [ˈweɪvləɪk] [foʊldz] [ʌv; əv] [θroʊt]
and quivers of embarrassment spread over Barnstable's wavelike folds of throat
和 箭筒 的 尴尬 传播 超过 - 波浪状 折叠 的 喉

[ænd; ænd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

羞愧的颤抖蔓延到巴恩斯泰布尔波浪般的喉咙和下巴褶皱上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ðə; ði][ˈklaɪənt] [went] [ɑ:n] [ˈhʌskɪli] ;
" **Of course it seems to you very strange , " the client went on huskily ;**
" 的 课程 它 似乎 到 你 非常 奇怪的 , " 这 客户 去 在 沙哑地 ;
"当然，你觉得这很奇怪，"客户沙哑着嗓子继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] - [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" **and I suppose it is etiquettsionally all wrong .**
" 和 我 认为 它 是 - 全部 错误的 .
"而且我认为这在礼仪上完全不妥。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] [maɪnd] [mʌt]] ? "
Do you think your wife would mind much ? "
做 你 思考 你的 妻子 会 头脑 很多 ? "
你觉得你妻子会很介意吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [riˈspɒndɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌt] [ˈku:lər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
" **Mrs . Harbinger , " the lawyer responded , his voice much cooler than before ,**
" 太太 : 预兆 , " 这 律师 回应 , 他的 嗓音 很多 冷却器 比 前 ,
"哈宾格夫人，"律师回答道，语气比之前冷淡了许多。

" [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [aɪ] [brɪŋ] [hooʊm] .
" **will not object to anybody I bring home .**
" 将要 不是 目的 到 任何人 我 带来 家 .
"不会反对我带任何人回家。"

" [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]] [kʌmz]
" **The acquaintance of the two men was no more than that which comes**
" 这 熟人 的 这 二 男人 曾是 不 更多的 比 那 哪个 来
[frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [ˈmi:tɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] .
from casual meetings at the same club .
从 随意的 会议 在 这 相同的 俱乐部 .
"这两个人之间的相识仅限于在同一家俱乐部偶遇而已。"

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The club was , however , a good one ,
这 俱乐部 曾是 , 然而 , 一个 好的 一 ,
然而，这家俱乐部确实不错。

[ænd; ənd] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈti:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
and membership was at least a guarantee of a man's respectability .
和 会员资格 曾是 在 至少 一个 保证 的 一个 男人的 体面 .
而成为会员至少可以保证一个人的体面。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] , " [ˈbɑ:nstəbəl] [prəˈsi:did] ,
" **I happen to know , " Barnstable proceeded ,**
" 我 发生 到 知道 , " 巴恩斯特布尔 继续 ,
"我碰巧知道，"巴恩斯特布尔接着说。

[ˈgetɪŋ] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz]
getting so embarrassed that there was reason to fear that in another moment his
获得 所以 尴尬的 那 那里 曾是 原因 到 害怕 那 在 其他 片刻 他的

[tʌŋ] [wʊd] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [vɔɪs] [bɪˈkʌm]
tongue would cleave to the roof of his mouth and his husky voice become
舌头 会 劈开 到 这 屋顶 的 他的 嘴 和 他的 沙哑 嗓音 变得

[ɪkˈstɪŋkt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,
extinct altogether ,
灭绝 共 ,
他尴尬得恨不得立刻舌头都粘在上颚上，那沙哑的声音也会彻底消失。

" [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ;
" **that a person that I want very much to see will be there ;**
" 那 一个 人 那 我 想 非常 很多 到 看 将要 是 那里 ;
"我非常想见到的一个人将会在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['veri] [kaɪnd] — [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['mætər], — [ðæt] [ɪz] ,
and I will take it as very kind — if you think it don't matter , — that is ,
和 我 将要 拿 它 作为 非常 种类 — 如果 你 思考 它 不 事情 , — 那 是 ,
如果你觉得这无关紧要, 我会非常感激——也就是说,

[ɪf] [jɔː; jər] [waɪf] — "
if your wife — "
如果 你的 妻子 — "
如果你的妻子——”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [wəʊnt] [maɪnd] .
" Oh , Mrs . Harbinger won't mind .
" 哦 , 太太 : 预兆 惯于 头脑 :
“哦, 哈宾格夫人不会介意的。”

[kʌm] [ə'bɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 :
一起来。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [maɪ] [bæg] .
Wait till I get my hat and my bag .
等待 直到 我 得到 我的 帽子 和 我的 包 :
等我拿到帽子和包再说。

[ə; eɪ] ['bɔːz] [griːn] [bæg] [ɪz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz]
A lawyer's green bag is in Boston as much a part of his dress as
一个 律师 绿色的 包 是 在 波士顿 作为 很多 一个 部分 的 他的 裙子 作为
[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] .
his coat is .
他的 外套 是 :
在波士顿, 律师的绿色手提包就像他的外套一样, 是他着装不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['lɔːər] [stʌft] [sʌm; səm] ['pepərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [griːn] [bæg] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
" The lawyer stuffed some papers into his green bag , rolled down the top of
" 这 律师 填充 一些 文件 进入 他的 绿色的 包 , 滚动 向下 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,
律师把一些文件塞进放在办公桌上的绿色手提包里,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and took up his hat .
和 采取 向上 他的 帽子 :
他拿起帽子。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪ'mædʒɪneri] [speks]
The visitor had in the meantime been picking from his coat imaginary specks
这 游客 有 在 这 与此同时 到过 挑选 从 他的 外套 假想 斑点
[ʌv; əv] [ɪnt] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
of lint and smoothing his unsmoothable hair .
的 皮棉 和 平滑 他的 不平滑 头发 :
与此同时, 来访者一直在从外套里挑出并不存在的绒毛, 并抚平他那怎么也梳不顺的头发。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , " ['bɑːnstəbəl] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" I hope I look all right , " Barnstable said nervously .
" 我 希望 我 看 全部 正确的 , " 巴恩斯特布尔 说 紧张地 :
“我希望我看起来还不错,”巴恩斯泰布尔紧张地说。

" [aɪ] — [aɪ] [drest] [bɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" I — I dressed before I came here .
" 我 — 我 穿着 前 我 来了 这里 :
“我来之前就已经穿戴整齐了。”

[aɪ] [θɔ:t] [pə'r'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] — "**I thought perhaps you would be willing —**"
我 想法 也许 你 会 是 愿意的 — "
我以为你或许愿意——"

" [oʊ] , [hoʊ] , " [ɪntə'r'ʌptɪd] ['hɑ:rbɪndʒər] .
" **Oh , ho , " interrupted Harbinger .**
" 哦 , 何 , " 中断 预兆 .
“哦，嚯，”先驱者打断道。

" [ðen] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ru:z] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Then this whole thing is a ruse , is it ?**
" 然后 这 所有的 事物 是 一个 诡计 , 是 它 ?
那么，这一切都是一场骗局，对吗？

[ju:; jʊ] ['nevər] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][su:t][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)] ?
You never really meant to bring a suit for libel ?
你 绝不 真的 意思是 到 带来 一个 套装 为了 诽谤 ?
你其实从未打算提起诽谤诉讼？

" [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hɑrdnd] [ə'gen] .
" **The face of the other hardened again .**
" 这 脸 的 这 其他 硬化 再次 .
对方的脸色再次变得严肃起来。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ;
" **Yes , I did , " was his answer ;**
" 是的 , 我 做过 , " 曾是 他的 回答 ;
“是的，我做了，”他回答道；

" [ænd; ənd][aɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] [[ɔr] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] [jet] .
" **and I'm by no means sure that I've given it up yet .**
" 和 我是 经过 不 方法 当然 那 我已经 给定 它 向上 然而 .
“而且我绝对不确定我已经放弃了它。”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðə; ðɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:]
THE BABBLE OF A TEA
这 潺潺 的 一个 茶

茶的絮语

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [-] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]
The entrance of Mrs . Croydon into Mrs . Harbinger's drawing - room was
这 入口 的 太太 : 克罗伊登 进入 太太 : 先驱者的 绘画 - 房间 曾是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
accompanied by a rustling of stuffs ,
伴随 经过 一个 沙沙声 的 东西 ,
克罗伊登太太走进哈宾格太太的客厅时，传来一阵窸窣的布料翻动声。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] [plu:mz] [moʊst]['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [ɪr]
a fluttering of ribbons , and a nodding of plumes most wonderful to ear
一个 飘动 的 丝带 , 和 一个 点头 的 羽流 最多 精彩的 到 耳朵
[ænd; ənd] [aɪ] .
and eye .
和 眼睛 .
飘动的丝带，摇曳的羽毛，听觉和视觉都无比美妙。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
The lady was of a complexion so striking that the redness of her cheeks
这 女士 曾是 的 一个 肤色 所以 引人注目 那 这 发红 的 她 脸颊
[fɜːrst] [ɪmˈprest] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] ,
first impressed the beholder ,
第一的 印象深刻 这 旁观者 ,
这位女士的肤色非常迷人，首先吸引人的是她红润的双颊。

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtɔɪlət] .
even amid all the surrounding luxuriance of her toilet .
甚至 之中 全部 这 周围 奢华 的 她 洗手间 .
即使在她那奢华的盥洗室里。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [bluː] ,
Her eyes were large and round , and of a very light blue ,
她 眼睛 是 大的 和 圆形的 , 和 的 一个 非常 光 蓝色的 ,
她的眼睛又大又圆，是浅蓝色的。

[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [frend] [ɔːr][fou][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kəmˈpəriŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ɔːr]
offering to friend or foe the opportunity of comparing them to turquoise or
提供 到 朋友 或者 敌人 这 机会 的 比较 他们 到 绿松石 或者
[bluː] [ˈtʃaɪnə] ,
blue china ,
蓝色的 中国 ,
让朋友或敌人有机会将他们比作绿松石或蓝色瓷器，

[ænd; ənd][soʊ][ˈprɑːmɪnənt][æz; əz][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈstreɪndʒər][ðə; ði] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and so prominent as to exercise on the sensitive stranger the fascination of
和 所以 著名的 作为 到 锻炼 在 这 敏感的 陌生人 这 魅力 的
[ə; eɪ] [dɪˈfɔːrməti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɡlæns] .
a deformity from which it seems impossible to keep the glance .
一个 畸形 从 哪个 它 似乎 不可能的 到 保持 这 瞥一眼 .
如此突出，以至于对敏感的陌生人产生了一种着迷的畸形感，让人无法移开视线。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔːrt] , [ˈræðər] [brɔːd] , [ɪkˈstriːmli] [ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] ,
Mrs . Croydon was rather short , rather broad , extremely consequential ,
太太 . 克罗伊登 曾是 相当 短的 , 相当 广阔 , 极其 后果 ,
克罗伊登夫人个子不高，但体格健壮，而且举足轻重。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
and evidently making always a supreme effort not to be overpowered by her
和 显然 制作 总是 一个 最高 努力 不是 到 是 实力悬殊 经过 她
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [kloʊðz] .
overwhelming clothes .
压倒 衣服 .
显然，她始终竭尽全力不让自己被自己繁复的服饰所压倒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jɑːt] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [pəˈreɪd] ,
She came in now like a yacht decorated for a naval parade ,
她 来了 在 现在 喜欢 一个 游艇 装饰 为了 一个 海军 游行 ,
她像一艘装饰一新的游艇，准备参加海军阅兵式一样驶入港口。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈbriːz] .
and moving before a slow breeze .
和 移动 前 一个 慢的 微风 .
在微风的吹拂下，缓缓移动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ɡest] ,
Mrs . Harbinger advanced a step to meet her guest ,
太太 . 预兆 先进的 一个 步 到 见面 她 客人 ,
哈宾格夫人上前一步迎接她的客人，

[ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ɪn] [wɜːrdz] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɔːrməɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʊən] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
greeting the new - comer in words somewhat warmer than the tone in which they
问候 这 新的 - 角 在 字 有些 更温暖 比 这 语气 在 哪个 他们
[wɜːr; wəɹ] [ˈspʊkən] .
were spoken .
是 说 .

用比说话语气更热情的话语问候新来者。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] .
" **How do you do , Mrs . Croydon .**
" 如何 做 你 做 , 太太 . 克罗伊登 .

“您好，克罗伊登夫人。”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " **Delighted to see you .** "
高兴极了 到 看 你 . " "

很高兴见到你。

" [haʊ] [diː] - [waɪ] - [duː] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈflʌtə] ,
" **How d ' y ' do ?** " **responded the flutterer ,**
" 如何 d - 是 - 做 ? " 回应 这 颤动 ,

“你好吗？”蝴蝶回答道。

[æn; ən] [ɑːrtɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈjuːθfʌnəs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈveɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
an arch air of youthfulness struggling vainly with the unwilling confession of
一个 拱 空气 的 青春 挣扎 徒劳地 和 这 不情愿 忏悔 的
[hɜːr; hær] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [lɔːŋɡəɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
her face that she was no longer on the sunny side of forty .
她 脸 那 她 曾是 不 更长 在 这 阳光明媚 边 的 四十 .

她脸上带着一种故作青春的姿态，却徒劳地掩饰着自己已不再年轻貌美的容颜。

" [haʊ] [diː] - [waɪ] - [duː] , [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] ?
" **How d ' y ' do , Miss Calthorpe ?**
" 如何 d - 是 - 做 , 错过 卡尔索普 ?

“你好吗，卡尔索普小姐？”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] .
Delighted to find you here .
高兴极了 到 寻找 你 这里 .

很高兴在这里见到你。

[juː; jʊ] [kæən; kən] [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jær] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæliəsəz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
You can tell me all about your cousin Alice's engagement .
你 能 告诉 我 全部 关于 你的 表哥 爱丽丝的 订婚 .

你可以把您表妹爱丽丝订婚的事都告诉我。

" [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
" **Miss Calthorpe regarded the new - comer with a look certainly devoid of**
" 错过 卡尔索普 认为 这 新的 - 角 和 一个 看 当然 缺乏 的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

卡尔索普小姐打量这位新来者，眼神中丝毫没有热情。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊən] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈfrɒstɪnɪs] : —
and replied in a tone not without a suggestion of frostiness : —
和 回复 在 一个 语气 不是 没有 一个 建议 的 寒冷 : —

他的回答语气中带着一丝冷漠：

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [nʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] . " **On the contrary I did not know that she was engaged .** "
" 在 这 相反 我 做过 不是 知道 那 她 曾是 已订婚的 . " "

“恰恰相反，我并不知道她已经订婚了。”

" [oʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] ; [tuː; tə] [kaʊnt] . "

" **Oh , she is ; to Count Shimbowski** . "

" 哦 , 她 是 ; 到 数数 . "

“哦，对辛博夫斯基伯爵来说，她的确是。”

" [kaʊnt] - [ænd; ɛnd] [ˈælis] [ˈendikət] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] .

" **Count Shimbowski and Alice Endicott ?** " **put in Mrs . Harbinger** .

" 数数 - 和 爱丽丝 恩迪科特 ? " 放 在 太太 . 预兆 .

“辛博夫斯基伯爵和爱丽丝·恩迪科特？”哈宾格夫人问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ?

" **Is that the latest ?**

" 是 那 这 最新的 ?

这是最新的消息吗？

[sɪt] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] .

Sit down , Mrs . Croydon .

坐 向下 , 太太 . 克罗伊登 .

克罗伊登夫人，请坐。

[ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Really , it doesn't seem to me that it is likely that such a thing could be

真的 , 它 不 似乎 到 我 那 它 是 可能 那 这样的 一个 事物 可以 是

[truː] ,

true ,

真的 ,

说实话，我觉得这种事不太可能是真的。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [nɑːt] [biː; bi] [ˈnəʊtɪfaɪd] .

and the relatives not be notified .

和 这 亲属 不是 是 已通知 .

并且不通知家属。

" [ʃiː ʃi] [riːˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [spʊk] , [ænd; ɛnd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [ˈekwəpɪdʒ] .

" **She reseated herself as she spoke , and busied herself with the tea - equipage** .

" 她 重新就座 她自己 作为 她 辐 , 和 忙碌 她自己 和 这 茶 - 装备 .

她一边说话一边重新坐下，忙着准备茶具。

[meɪ] [ˈræðər] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðæn; ðən] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .

May rather threw herself down than resumed her seat .

可能 相当 扔 她自己 向下 比 恢复 她 座位 .

梅宁愿一屁股坐下也不愿重新坐好。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprəʊˈtestɪd] .

" **Certainly it can't be true , the latter protested** .

" 当然 它 不能 是 真的 , " 这 后者 抗议 .

“这肯定不可能，”后者抗议道。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈælisəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ænd; ɛnd] [wiː; wi] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! "

" **The idea of Alice's being engaged and we not know it !** "

" 这 主意 的 爱丽丝的 存在 已订婚的 和 我们 不是 知道 它 ! "

“爱丽丝订婚了我们却不知道，这太不可思议了！”

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] ; [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [dəˈrekt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] ; " [mɪs] - [tʊʊld]

" **But it's true ; I have it direct , insisted Mrs . Croydon ; Miss Wentstile told**

" 但 它是 真的 ; 我 有 它 直接的 , " 坚持 太太 . 克罗伊登 ; " 错过 - 讲述

[ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] ,

Mr . Bradish ,

先生 . 布拉迪什 ,

“但这是真的；我亲耳听到的，”克罗伊登夫人坚持说；“温特斯蒂尔小姐告诉布拉迪什先生，

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld][em 'i:] .
and he told me .
和 他 讲述 我 :

他告诉我了。

" [meɪ] [snɪft] ['ræðər] [ɪn'elɪɡəntli] .
" May sniffed rather inelegantly .
" 可能 嗅了嗅 相当 笨拙地 :

梅不自觉地轻哼了一声。

" [oʊ] , [mɪs] - !
" Oh , Miss Wentstile !
" 哦 , 错过 - !

“哦，温特斯蒂尔小姐！”

[fi:; ji] [θɪŋks] [br'kəz, br'kɔ:z] ['ælis] [ɪz][hɜ:r; hər] [ni:s] [fi:; ji][kæn; kən][du:] [wʌt] [fi:; ji] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She thinks because Alice is her niece she can do what she likes with her .
她 思考 因为 爱丽丝 是 她 侄女 她 能 做 什么 她 点赞 和 她 :

她认为因为爱丽丝是她的侄女，所以她可以随意处置她。

[ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
It's all nonsense .
它是 全部 废话 :

这一切都是无稽之谈。

['ælis] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒæk] - .
Alice has always been fond of Jack Neligage .
爱丽丝 有 总是 到过 喜爱 的 杰克 - :

爱丽丝一直很喜欢杰克·内利格。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大家 知道 那 :

人人都知道这一点。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈstri:məz]
" Mrs . Croydon managed somehow to communicate to her innumerable streamers
" 太太 . 克罗伊登 管理 不知何故 到 交流 到 她 无数 主播

[ænd; ənd] [ˈpenənts] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ment] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈvaɪələnt] [ˈɪnwərd]
and pennants a flutter which seemed to be meant to indicate violent inward
和 三角旗 一个 扑 哪个 似乎 到 是 意思是 到 表明 暴力 向内
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :

“克罗伊登夫人设法向她无数的彩带和三角旗传达了一种飘动，这似乎是为了表示内心的狂笑。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] ['kɑ:lθɔ:rp] !
" Oh , what a child you are , Miss Calthorpe !
" 哦 , 什么 一个 孩子 你 是 , 错过 卡尔索普 !

“哦，卡尔索普小姐，你真是个孩子啊！”

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][pʊt][ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ][nekst][ˈnɑ:v(ə)l] .
I declare , I really must put you into my next novel .
我 宣布 , 我 真的 必须 放 你 进入 我的 下一个 小说 :

我敢肯定，我一定要把你写进我的下一部小说里。

[aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] ! "
I really must ! "
我 真的 必须 ! "

我真的必须这么做！

" [meɪ] [ɪz] [sti:l] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][roʊ'mæntɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər]
" **May is still so young as to be romantic , of course , " Mrs . Harbinger**
" 可能 是 仍然 所以 年轻的 作为 到 是 浪漫的 , 的 课程 , " 太太 : 预兆
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“梅还很年轻，当然会充满浪漫情怀，”哈宾格夫人说道。

[ˈflæʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd,waɪz] [glæns] .
flashing at her young friend a quick sidewise glance .
闪烁 在 她 年轻的 朋友 一个 快的 横向 瞥一眼 .

她迅速地侧目瞥了她的年轻朋友一眼。

" [br'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukertɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ;
" **Besides which she has been educated in a convent** ;
" 除了 哪个 她 有 到过 受过教育 在 一个 修道院 ;

此外，她还在修道院接受过教育；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ə; eɪ][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ,
and in a convent a girl must be either imaginative or a fool ,
和 在 一个 修道院 一个 女孩 必须 是 任何一个 富有想象力的 或者 一个 傻子 ,

在修道院里，女孩要么富有想象力，要么是个傻瓜。

[ɔ:r] [ʃi:l] [daɪ][ʌv; əv][ɑ:n'wi:] . "
or she'll die of ennui . "
或者 壳 死 的 厌倦 . "

否则她会无聊而死。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər][roʊ'mæntɪk] [jɔ:r'self] , " [pʊt][ɪn] [meɪ] [dɪ'fensɪvli] .
" **I suppose you never were romantic yourself , " put in May defensively** .
" 我 认为 你 绝不 是 浪漫的 你自己 , " 放 在 可能 防守 .

“我想你本人从来就不是一个浪漫的人吧。”梅辩解道。

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **Oh , yes , my dear ; I had my time of being a fool** .
" 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 ; 我 有 我的 时间 的 存在 一个 傻子 .

“哦，是的，亲爱的；我也曾有过傻瓜的时期。”

[waɪ] , [wʌns][aɪ]['i:v(ə)n] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
Why , once I even fell violently in love with a man I had never seen .
为什么 , 一次 我 甚至 跌倒 暴力 在 爱 和 一个 男人 我 有 绝不 已见 .

为什么呢，我甚至曾经疯狂地爱上了一个我从未见过的人。

" [ðə; ðɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:lθɔ:rp] [maɪt] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ]
" **The swift rush of color into the face of Miss Calthorpe might have arrested the**
" 这 迅速 匆忙 的 颜色 进入 这 脸 的 错过 卡尔索普 可能 有 被捕 这
[ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] ,
attention of Mrs . Croydon ,
注意力 的 太太 : 克罗伊登 ,

“卡尔索普小姐脸上迅速涌现的色彩或许吸引了克罗伊登夫人的注意，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['greɪəm] [ɪntə'rʌptɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] : —
but at that moment the voice of Graham interrupted , announcing : —
但 在 那 片刻 这 嗓音 的 格雷厄姆 中断 , 宣布 : —

但就在这时，格雷厄姆的声音打断了他们，宣布道：——

" ['mɪstər] . ['brædɪʃ] ; ['mɪstər] . - .
" **Mr . Bradish ; Mr . Neligage** .
" 先生 : 布拉迪什 ; 先生 : - .

“布拉迪什先生；内利格先生。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第2/13页

" [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] ['entərd] [wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
" **The two men who entered were widely different in appearance** .
" 这 二 男人 WHO 进入 是 广泛 不同的 在 外貌 .

进来的两名男子外貌截然不同。

[ðæt] ['mɪstər] . ['brædɪʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
That Mr . Bradish was considerably the elder was evident from his
那 先生 . 布拉迪什 曾是 相当 这 长老 曾是 明显 从 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

从布拉迪什先生的外表上可以明显看出他年纪相当大。

[jet] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:gər] [er] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst]
yet he came forward with an eager air which secured for him the first
然而 他 来了 向前 和 一个 渴望的 空气 哪个 安全 为了 他 这 第一的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但他一上来就表现得热情洋溢，这让他立刻赢得了大家的关注。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['læntərn] - [dʒɔ:d] , [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] [ɪn] ['kʌlər] .
He was lantern - jawed , and sanguine in color .
他 曾是 灯笼 - 下巴 , 和 乐观 在 颜色 .

他下巴呈灯笼状，面色红润。

[nɪr] - [saɪt] ['glæsɪz] [ʌn'hæpɪli] [geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
Near - sight glasses unhappily gave to his eyes an appearance of having been
靠近 - 视线 眼镜 不幸地 给予 到 他的 眼睛 一个 外貌 的 拥有 到过
[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

近视眼镜让他的眼睛看起来像是被煮过一样，这让他很不高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['ɪntu:] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɪr] .
and distorted his glance into an absurd likeness to a leer .
和 扭曲 他的 瞥一眼 进入 一个 荒诞 相似 到 一个 斜视 .

他的目光扭曲成一种荒谬的、类似猥亵的表情。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['melənkɔ:li] , [veɪg] [jet] ['pælpəb(ə)] , ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A shadow of melancholy , vague yet palpable , softened his face ,
一个 阴影 的 忧郁 , 模糊的 然而 可感知的 , 软化 他的 脸 ,

一丝淡淡的忧伤，模糊却又清晰可感，笼罩着他的脸庞。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑ:n] ['kwɪksət] [laɪk] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
and was increased by the droop of his Don Quixote like yellow mustaches
和 曾是 增加 经过 这 下垂 的 他的 大学教师 堂吉诃德 喜欢 黄色的 胡子
.
:
.

再加上他那像堂吉诃德一样下垂的黄色胡须，就更显得滑稽了。

[ðə; ði][bɔ:ld][spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['føuldəz] [bɪ'treɪd] ['kru:əli] [ðə; ði]
The bald spot on his head and the stoop in his shoulders betrayed cruelly the
这 秃 点 在 他的 头 和 这 哈腰 在 他的 肩膀 背叛 残酷地 这
[fækt] [ðæt] ['hæri] ['brædɪʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgə] [jʌŋ] ;
fact that Harry Bradish was no longer young ;
事实 那 哈里 布拉迪什 曾是 不 更长 年轻的 ;

他头顶的秃斑和佝偻的肩膀残酷地暴露了哈里·布拉迪什不再年轻的事实；

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['pleɪnli] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
and no less plainly upon everything about him was stamped the mark of a
和 不 较少的 显然 之上 一切 关于 他 曾是 盖章 这 标记 的 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

而且，他身上处处都散发着绅士的气质。

[dʒæk] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər]
Jack Neligage , on the other hand , came in with a face of irresistible good nature
杰克 - , 在 这 其他 手 , 来了 在 和 一个 脸 的 无法抗拒 好的 自然
.
:
.

而杰克·内利格则带着一张令人无法抗拒的和蔼可亲的脸庞走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
There was a twinkle in his brown eyes ,
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 棕色的 眼睛 ,
他棕色的眼睛里闪着光。

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][bi:; bi] [kwentʃt] ['i:v(ə)n]
a spark of humor and kindness which could evidently not be quenched even
一个 火花 的 幽默 和 善良 哪个 可以 显然 不是 是 淬火 甚至
[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɪriəs] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
should there descend upon him serious misfortune .
应该 那里 下降 之上 他 严肃的 不幸 .

他身上闪耀着幽默和善良的光芒，即使遭遇严重的 不幸，这光芒也显然不会被熄灭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][mɑ:rk s][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ]
His face was still young enough hardly to show the marks of dissipation which
他的 脸 曾是 仍然 年轻的 足够的 几乎 到 展示 这 标记 的 耗散 哪个
[jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] ;
yet were not entirely invisible to the searching eye ;
然而 是 不是 完全 无形的 到 这 搜索 眼睛 ;

他的脸还很年轻，几乎看不出放荡不羁的痕迹，但仔细观察还是能发现一些端倪。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['regjələr][ænd; ənd] [wel] [fɔ:rmɪd] .
his hair was crisp and abundant ; his features regular and well formed .
他的 头发 曾是 脆 和 丰富 ; 他的 特征 常规的 和 出色地 形成 .

他的头发浓密而有光泽；五官端正，轮廓分明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['plezər] [ðæt] [tu:; tə]
He was a young fellow so evidently intended by nature for pleasure that to
他 曾是 一个 年轻的 同伴 所以 显然 故意的 经过 自然 为了 乐趣 那 到
[ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ][sɜ:rtʃ][ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] .
expect him to take life seriously would have seemed a sort of impropriety .
预计 他 到 拿 生活 严重地 会 有 似乎 一个 种类 的 不当行为 .

他是个年轻人，显然天生就适合享乐，所以指望他认真对待生活似乎有点不合时宜。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɑ:kənd][laɪf] , [ʌv; əv] [zest][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmə:θfʊlnɪs]
An air of youth , and of jocund life , of zest and of mirthfulness
一个 空气 的 青年 , 和 的 欢乐 生活 , 的 热情 和 的 欢乐
[kɜ:m] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
came in with Jack ,
来了 在 和 杰克 ,

杰克带来了一股青春活力、生机勃勃、热情洋溢、轻松愉快的气息。

[ɪnˈevɪtəbli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [smaɪlz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
inevitably calling up smiles to meet him .
不可避免地 呼叫 向上 微笑 到 见面 他 .

不可避免地，人们会用微笑来迎接他。

[ˈi:v(ə)n] [dɪsəˈpru:vl] [smaɪld] [ɑ:n][dʒæk] ;
Even disapproval smiled on Jack ;
甚至 不赞成 微笑 在 杰克 ;

就连不赞同的声音也让杰克露出了笑容；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪˈveɪdɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpru:fs]
and it was therefore not surprising if he evaded most of the reproofs
和 它 曾是 所以 不是 奇怪 如果 他 躲避 最多 的 这 责备
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈpleʒər] - [ˈsi:kər] .
which are apt to be the portion of an idle pleasure - seeker .
哪个 是 易于 到 是 这 部分 的 一个 闲置的 乐趣 - 寻求者 .

因此，如果他能逃避大多数游手好闲的享乐主义者容易受到的责备，也就不足为奇了。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlæŋɡwɪd] [əˈlɜ:rtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhɜ:ɪd] [ænd; ənd] [jet]
He moved with a certain languid alertness that was never hurried and yet
他 已搬 和 一个 肯定 慵懒的 警觉 那 曾是 绝不 慌忙 和 然而
[ˈnevər] [tu:] [leɪt] .
never too late .
绝不 也 晚的 .

他行动时带着一种慵懒的警觉，既不匆忙，也不迟疑。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpʊʊləʊ] - [fi:ld] ,
This served him well on the polo - field ,
这 服务 他 出色地 在 这 马球 - 场地 ,

这对他马球场上的表现大有裨益。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈfæ(ə)n]
where he was deliberately swift and swiftly deliberate in most effective fashion
在哪里 他 曾是 故意地 迅速 和 迅速地 商榷 在 最多 有效的 时尚
.
:
.

他行事果断迅速，行动果断，效率极高。

[hi:; hi] [kɜ:m] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi] [mi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
He came into the drawing - room now with the easy mien of a favorite ,
他 来了 进入 这 绘画 - 房间 现在 和 这 简单的 面容 的 一个 最喜欢的 ,
他走进客厅，一副宠臣般的轻松姿态。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˈsi:md] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frəm; frəm]
yet with an indifference which seemed so natural as to save him from
然而 和 一个 漠不关心 哪个 似乎 所以 自然的 作为 到 节省 他 从
[ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] .
all appearance of conceit .
全部 外貌 的 自负 .

然而，他却表现得如此冷漠自然，以至于完全没有给人以自负的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [bʌt; bət][nɑ:t][kwɔɪt] [spɔɪld] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv]
He had the demeanor of the conscious but not quite spoiled darling of
他 有 这 风度 的 这 有意识的 但 不是 相当 被宠坏了 亲爱的 的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

他举止间既有觉悟，又没有被宠坏的幸运儿的架子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [sed] ,
" You are just in time for the first brewing of tea , " Mrs . Harbinger said ,
" 你 是 只是 在 时间 为了 这 第一的 酿造 的 茶 , " 太太 . 预兆 说 ,
"你来得正是时候，可以赶上第一泡茶了，"哈宾格太太说道。

[wen] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
when greetings had been exchanged .
什么时候 问候 有 到过 交换 .

互致问候之后。

" [ðɪs] [tiː] [wʌz; wəz][sent][,em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] [tʃɑːrdʒd] [,em 'iː][tuː; tə][let]
" This tea was sent me by a Russian countess who charged me to let
" 这 茶 曾是 发送 我 经过 一个 俄语 伯爵夫人 WHO 带电 我 到 让
[ˈnoʊbəːdi][drɪŋk][,aɪ 'tiː] [huː] [teɪks] [kriːm] .
nobody drink it who takes cream .
无人 喝 它 WHO 需要 奶油 .

“这茶是一位俄罗斯伯爵夫人送给我的，她嘱咐我不要让任何喜欢喝奶油的人喝这茶。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][get][,aɪ 'tiː] [freʃ] . "
It is really very good if you get it fresh . "
它 是 真的 非常 好的 如果 你 得到 它 新鲜的 . "

新鲜的真的很好吃。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊstəs] [bəʊθ] [freʃ] , " ['mɪstər] . ['brædɪʃ] [rɪ'spɒndɪd] , "
" To have the tea and the hostess both fresh , " Mr . Bradish responded , "
" 到 有 这 茶 和 这 女主人 两个都 新鲜的 , " 先生 . 布拉迪什 回应 , "
[wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,
will , I fear ,
将要 , 我 害怕 ,

“要让茶和女主持人都保持新鲜感，”布拉迪什先生回答说，“恐怕……”

[biː; bi] [tuː] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] . "
be too intoxicating . "
是 也 醉人 . "

太令人陶醉了。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tiː] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] .
" Never mind the tea , " broke in Mrs . Croydon .
" 绝不 头脑 这 茶 , " 打破 在 太太 . 克罗伊登 .

“别管茶的事了，”克罗伊登太太插嘴道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I am much more interested in what we were talking about .
" 我 是 很多 更多的 感兴趣的 在 什么 我们 是 说 关于 .

“我对我们刚才谈论的话题更感兴趣。”

['mɪstər] . ['brædɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['æɪs] ['endɪkət] .
Mr . Bradish , you can tell us about Count Shimbowski and Alice Endicott .
先生 . 布拉迪什 , 你 能 告诉 我们 关于 数数 - 和 爱丽丝 恩迪科特 .

布拉迪什先生，您可以给我们讲讲辛博夫斯基伯爵和爱丽丝·恩迪科特的故事吗？

" [dʒæk] - [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌn'juːzuəl][ɪn][hɪm; ɪm] .
" Jack Neligage turned about with a quickness unusual in him .
" 杰克 - 转向 关于 和 一个 速度 异常 在 他 .

杰克·内利格转身的速度之快，在他身上实属罕见。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [mɪs] ['endikət] ？ " [hi:; hi] [di'ma:ndid] ．
" **The Count and Miss Endicott ？** " **he demanded ．**
" 这 数数 和 错过 恩迪科特 ？ " 他 要求 ．

“伯爵和恩迪科特小姐？”他问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ？
" **What about them ？**
" 什么 关于 他们 ？

他们呢？

[hu:z] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər] [neɪmz] ？
Who's had the impertinence to couple their names ？
谁是 有 这 无礼 到 夫妻 他们的 姓名 ？

谁竟敢把他们的名字凑在一起？

" [mɪsɪz] ． ['krɔɪdən] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] [prɪ'tendɪd] ['terər] ，
" **Mrs ． Croydon put up her hands in pretended terror ．**
" 太太 ． 克罗伊登 放 向上 她 双手 在 假装 恐怖 ．

克罗伊登夫人举起双手，装出一副惊恐的样子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tægz][ʌv; əv] ['rɪbən] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] ．
a hundred tags of ribbon fluttering as she did so ．
一个 百 标签 的 丝带 飘动 作为 她 做过 所以 ．

她这样做的时候，上百个丝带标签飘动着。

" [oʊ] ， [dəunt] [bleɪm] [em 'i:] ， " [fɪ:; fɪ] [sed] ．
" **Oh ， don't blame me ， " she said ．**
" 哦 ， 不 责备 我 ， " 她 说 ．

“哦，别怪我，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:;][aɪ 'ti:] ．
" **I didn't do it ．**
" 我 没有 做 它 ．

“我没做。”

[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ．
They're engaged ．
它们是 已订婚的 ．

他们订婚了。

" - [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [vekst] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [dis'feɪvə] ．
" **Neligage regarded her with a glance of vexed and startled disfavor ．**
" - 认为 她 和 一个 瞥一眼 的 烦恼 和 惊慌 不受欢迎 ．

内利加格用一种恼怒、惊讶和不悦的目光看着她。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ， ['skɔ:nf(ə)l] [læf] ．
Then he gave a short ， scornful laugh ．
然后 他 给予 一个 短的 ， 轻蔑的 笑 ．

然后他发出了一声短促而轻蔑的笑声。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ！
" **What nonsense ！**
" 什么 废话 ！

“胡说八道！”

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said ．**
" 他 说 ．

他说。

" ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ðæt] ． "
" **Nobody could believe that ．** "
" 无人 可以 相信 那 ． "
" 谁都不会相信。

" [bʌt; bət] [its] [tru:] , " [pʊt] [ɪn] ['brædɪʃ] .
" **But it's true** , " **put in Bradish** .
" 但 它是 真的 , " 放 在 布拉迪什 :

“但这是真的,”布拉迪什插话道。

" [mɪs] - [hɜ:ɪ'self] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" **Miss Wentstile herself told me that she had arranged the match** , **and that I**
" 错过 - 她自己 讲述 我 那 她 有 安排 这 匹配 , 和 那 我
[maɪt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
might mention it .
可能 提到 它 :

“温特斯蒂尔小姐亲自告诉我, 这场比赛是她安排的, 我可以提一提这件事。”

" - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsbrɪ'li:vɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **Neligage looked at the speaker an instant with a disbelieving smile on his**
" - 看起来 在 这 扬声器 一个 立即的 和 一个 不信 微笑 在 他的
[lɪp] ;
lip ;
唇 ;

内利加格看了演讲者一眼, 嘴角带着一丝难以置信的微笑;

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl]
" **and tossing his head went to lean his elbow on the mantel** .
" 和 抛掷 他的 头 去 到 倾斜 他的 弯头 在 这 壁炉架 :

他甩了甩头, 然后把手肘撑在壁炉架上。

" [ə'reɪndʒd] !
" **Arranged** !
" 安排 :

安排好了!

" [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed** .
" 他 回声 :

他附和道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [træn'zækj(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ? "
Is this a transaction in real estate ? "
是 这 一个 交易 在 真实的 财产 ? "

这是一笔房地产交易吗?

" ['mæɪrɪdʒ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪz] , ['mɪstər] . - , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **Marriage so often is** , **Mr . Neligage** , " **observed Mrs . Harbinger** , **with a smile**
" 婚姻 所以 经常 是 , 先生 : - , " 观察到 太太 : 预兆 , 和 一个 微笑
.
:
.

“婚姻往往就是这样, 内利格先生,”哈宾格太太笑着说道。

['brædɪʃ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [er] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] .
Bradish began to explain with the solemn air which he had .
布拉迪什 开始 到 解释 和 这 庄严 空气 哪个 他 有 :

布拉迪什用他一贯的严肃语气开始解释起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [əb'tu:s] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
He was often as obtuse and matter - of - fact as an Englishman ,
他 曾是 经常 作为 钝 和 事情 - 的 - 事实 作为 一个 英国人 ,

他常常像英国人一样迟钝而又实事求是。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:z] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and now took up the establishment of the truth of his news with as
和 现在 采取 向上 这 建立 的 这 真相 的 他的 消息 和 作为
[mʌtʃ] ['grævəti][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['dɑ:ktrɪn] .
much gravity as if he were setting forth a point of moral doctrine .
很多 重力 作为 如果 他 是 环境 前进 一个 观点 的 道德 教义 .
现在，他以如同阐述道德教义般的严肃态度来证实他所报道消息的真实性。

[hi;; hi] [si:md] ['i:gər] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
He seemed eager to prove that he had at least been entirely innocent of
他 似乎 渴望的 到 证明 那 他 有 在 至少 到过 完全 清白的 的
[eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
any deception ,
任何 欺骗 ,
他似乎急于证明自己至少完全清白，没有任何欺骗行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [mʌst; məst][bi;; bi] ['bleɪmləsli] ['kredəb(ə)l] .
and that whatever he had said must be blamelessly credible .
和 那 任何 他 有 说 必须 是 无辜地 可信的 .
而且他所说的一切都必须毫无瑕疵地可信。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][tu;; tə] [mɪs] - .
" Of course it's extraordinary , and I said so to Miss Wentstile .
" 的 课程 它是 非凡的 , 和 我 说 所以 到 错过 - .
“这当然非同寻常，我也跟温特斯蒂尔小姐这么说过。”

[ʃi;; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
She said that as the Count is a foreigner ,
她 说 那 作为 这 数数 是 一个 外国人 ,
她说，由于伯爵是外国人，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['fɔ:rən] ['fæʃənz] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
it was very natural for him to follow foreign fashions in arranging the
它 曾是 非常 自然的 为了 他 到 跟随 外国的 时尚 在 安排 这
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['ælis] . "
marriage with her instead of with Alice . "
婚姻 和 她 反而 的 和 爱丽丝 . "
他顺应外国风俗，安排与她而不是与爱丽丝结婚，这很自然。

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['ædɪd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , " [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] ,
" And she added , I've no doubt , " interpolated Mrs . Harbinger ,
" 和 她 额外 , 我已经 不 怀疑 , " 插值 太太 . 预兆 ,
“她还补充道，‘我毫不怀疑，’哈宾格夫人插话道。

" [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['fæʃ(ə)n] . "
" that she entirely approved of the foreign fashion . "
" 那 她 完全 得到正式认可的 的 这 外国的 时尚 . "
“她完全赞同这种外国时尚。”

" [ʃi;; ʃi] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " [əd'mɪtɪd] ['brædɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]['grævəti] .
" She did say something of that sort , " admitted Bradish , with entire gravity .
" 她 做过 说 某物 的 那 种类 , " 承认 布拉迪什 , 和 全部的 重力 .
“她确实说过类似的话，”布拉迪什一本正经地承认道。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:] - [læmp]
Mrs . Harbinger burst into a laugh , and trimmed the wick of her tea - lamp
太太 . 预兆 爆裂 进入 一个 笑 , 和 修剪过的 这 灯芯 的 她 茶 - 灯
.
:
.
哈宾格太太哈哈大笑起来，然后修剪了茶灯的灯芯。

- [grɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] ['da:kənd] ['ɪnstəntli] .
Neligage grinned , but his pleasant face darkened instantly .
- 咧嘴一笑 , 但 他的 令人愉快的 脸 变暗 即刻 .

内利加格咧嘴一笑, 但他和蔼的脸色瞬间变得阴沉下来。

" [mɪs] - [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈɪdiət] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] .
" Miss Wentstile is an old idiot ! " said he emphatically .
" 错过 - 是 一个 老的 笨蛋 ! " 说 他 强调地 .
"温特斯蒂尔小姐是个老傻瓜! "他斩钉截铁地说。

" [oʊ] , [kʌm] , [ˈmɪstər] . - , " [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ]
" Oh , come , Mr . Neligage , " remonstrated his hostess , " that is too strong
" 哦 , 来 , 先生 . - , " 抗议 他的 女主人 , " 那 是 也 强的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“哦, 内利加格先生,”女主人劝阻道, “这措辞太重了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] . "
We must observe the proprieties of abuse . "
我们 必须 观察 这 礼仪 的 虐待 . "
我们必须遵守滥用职权的原则。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɪs] - , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroɪdən] [ˈswiːtli] .
" And say simply that she is Miss Wentstile , " suggested Mrs . Croydon sweetly .
" 和 说 简单地 那 她 是 错过 - , " 建议 太太 . 克罗伊登 甜蜜地 .
“就简单地说她是温特斯蒂尔小姐,”克罗伊登太太温柔地建议道。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [meɪ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ]
The company smiled , with the exception of May , whose face had been growing
这 公司 微笑 , 和 这 例外 的 可能 , 谁 脸 有 到过 生长
[lɔːŋɡər][ænd; ənd][lɔːŋɡər] .
longer and longer .
更长 和 更长 .

公司里所有人都面带笑容, 只有梅例外, 她的脸越变越长。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] , " [ðə; ði][gɜːrli][bɜːrst] [aʊt] [ɪnˈdɪɡnəntli] ;
" I don't care what she says , " the girl burst out indignantly ;
" 我 不 关心 什么 她 说道 , " 这 女孩 爆裂 出去 愤慨地 ;
“我才不管她说什么呢!”女孩愤愤不平地说道;

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈælis] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] . "
" I don't believe Alice will listen to such a thing for one minute . "
" 我 不 相信 爱丽丝 将要 听 到 这样的 一个 事物 为了 一 分钟 . "
“我不相信爱丽丝会听这种话哪怕一分钟。”

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , " ['brædɪʃ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdaʊtfuli] , " [bʌt; bət] [mɪs] - [ɪz] [ˈfeɪməs]
" Perhaps she won't , " Bradish rejoined doubtfully , " but Miss Wentstile is famous
" 也许 她 惯于 , " 布拉迪什 重新加入 怀疑地 , " 但 错过 - 是 著名的
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
for having her own way .
为了 拥有 她 自己的 方式 .
“也许她不会,”布拉迪什怀疑地回答道, “但温特斯蒂尔小姐以我行我素而闻名。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːli] [seɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌemˈiː][ɔːf] . "
I'm sure I shouldn't feel safe if she undertook to marry me off . "
我是 当然 我 不应该 感觉 安全的如果 她 承担 到 结婚 我 离开 . "
如果她真的要把我嫁出去, 我肯定不会感到安全。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] , ['mɪstər] . ['brædɪʃ] , "
" **She might take you for herself if she knew her power , Mr . Bradish , "**
" 她 可能 拿 你 为了 她自己 如果 她 知道 她 力量 , 先生 : 布拉迪什 , "
[rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] .
responded Mrs . Croydon .
回应 太太 : 克罗伊登 :

“如果她知道自己的实力，她可能会把你据为己有，布拉迪什先生，”克罗伊登夫人回答道。

" [noʊ] [mɔːr] [tiː] , [maɪ] [dɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **No more tea , my dear , thank you .** "
" 不 更多的 茶 , 我的 亲爱的 , 感谢 你 : "

“亲爱的，不用再喝茶了，谢谢。”

" [fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ðen] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **For Heaven's sake don't mention it then , " he answered .**
" 为了 天 清酒 不 提到 它 然后 , " 他 回答 :

“看在老天的份上，那就别提这件事了。”他回答道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] [hɪr] [ʌp'set] .
" **It's enough to have Jack here upset .**
" 它是 足够的 到 有 杰克 这里 沮丧的 :

“杰克在这里生气就够让人难过了。”

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
The news is evidently too much for him . "
这 消息 是 显然 也 很多 为了 他 : "

显然，这个消息对他来说打击太大了。

" [wʌt] [nuːz] [hæz; həz][ʌp'set] [maɪ] [sʌn] , ['mɪstər] . ['brædɪʃ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
" **What news has upset my son , Mr . Bradish ? " demanded a crisp voice from**
" 什么 消息 有 沮丧的 我的 儿子 , 先生 : 布拉迪什 ? " 要求 一个 脆 嗓音 从

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 :

“布拉迪什先生，是什么消息让我儿子不高兴了？”门口传来一个干脆利落的声音问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪs'ʊʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" **I shall disown him if he can't hide his feelings .**
" 我 将 断绝关系 他 如果 他 不能 隐藏 他的 情怀 :

“如果他不能隐藏自己的感情，我将与他断绝关系。”

" [pæst] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" **Past Graham , who was prepared to announce her , came a little woman ,**
" 过去的 格雷厄姆 , WHO 曾是 准备 到 宣布 她 , 来了 一个 小的 女士 ,
[braɪt] , [vɪ'veɪʃəs] , ['spɑːrklɪŋ] ;
bright , vivacious , sparkling ;
明亮的 , 活泼 , 闪闪发光 ;

“格雷厄姆正准备宣布她的到来，这时走过来一位身材娇小、聪明活泼、光彩照人的女士；

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['dɪmplz] .
with clear complexion and mischievous dimples .
和 清除 肤色 和 恶作剧 酒窝 :

肤色白皙，脸颊上有俏皮的酒窝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [trimli] [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] ['hɑːrdli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi]
A woman trimly dressed , and in appearance hardly older than the son she
一个 女士 修剪整齐 穿着 , 和 在 外貌 几乎 老 比 这 儿子 她
['laɪtli] [tɔːkt] [ʌv; əv] [dɪs'ʊʊnɪŋ] .
lightly talked of disowning .
轻轻 谈话 的 否认 :

一位衣着端庄的女子，看起来年纪几乎和她轻描淡写地谈到要断绝关系的儿子一样小。

[ðə; ði] [ˈju:θflnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə]
The youthfulness of Mrs . Neligage was a constant source of irritation to
这 青春 的 太太 : - 曾是 一个 持续的 来源 的 刺激 到
[hɜ:r; hær] [ˈenəmi] ,
her enemies ,
她 敌人 ,

内利加格夫人的青春活力一直令她的敌人感到恼火。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ˈtrɪpɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈi:; ji] [meɪd] [ˈenəmi] [ɪn]
and with her tripping tongue and defiant independence she made enemies in
和 和 她 绊倒 舌头 和 桀骜不驯 独立 她 制成 敌人 在
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

她口无遮拦，桀骜不驯，因此树敌众多。

[hɜ:r; hær] [dʒɪˈpsɪ:ʃ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [klɪr] [skɪn] [wɜ:r; wər] [əˈfensɪz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] ;
Her gypsyish beauty and clear skin were offenses serious enough ;
她 吉普赛式的 美丽 和 清除 皮肤 是 犯罪 严肃的 足够的 ;

她那吉普赛式的美貌和白皙的皮肤本身就是严重的冒犯；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [tu:; tə] [lʊk] [nʊʊ] [mɔ:ɹ]
but for a woman with a son of five and twenty to look no more
但 为了 一个 女士 和 一个 儿子 的 五 和 二十 到 看 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [eɪdʒ] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vekˈseɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fəˈgɪvn] .
than that age herself was a vexation which was not to be forgiven .
比 那 年龄 她自己 曾是 一个 烦恼 哪个 曾是 不是 到 是 已原谅 .

但对于一个有25岁儿子的女人来说，她自己看起来却只有25岁的样子，这是一种不可饶恕的恼怒。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɔɪtɪf(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈi:; ji] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hær] [ju:θ] [baɪ]
Some had been spiteful enough to declare that she preserved her youth by
一些 有 到过 恶毒的 足够的 到 宣布 那 她 保存完好 她 青年 经过
[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] ;
being entirely free from feeling ;
存在 完全 自由的 从 感觉 ;

有些人恶意地宣称，她之所以能保持青春，是因为她完全没有感情；

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmiŋ] [ˈwɪdʊʊ]
but since in the same breath they were ready to charge the charming widow
但 自从 在 这 相同的 气息 他们 是 准备好 到 收费 这 迷人 寡妇
[wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [baɪ] [hɜ:r; hær] [iˈməʊənz] [ˈkærid] [ɪntu:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪti:z] ,
with having been by her emotions carried into all sorts of improprieties ,
和 拥有 到过 经过 她 情绪 携带 进入 全部 排序 的 不当行为 ,

但是，他们紧接着又准备指责这位迷人的寡妇因情绪激动而做出各种不雅行为，

[ðə; ði] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌrezəˈveɪʃən] .
the accusation was certainly to be received with some reservations .
这 指控 曾是 当然 到 是 已收到 和 一些 预订 .

这一指控当然会引发一些质疑。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtənət] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈspɪrɪts] , [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt]
Certainly she was the fortunate possessor of unfailing spirits , of constant
当然 她 曾是 这 幸运 拥有者 的 永不失败 烈酒 , 的 持续的
[ˈklevərnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
cleverness , and delightful originality .
聪明才智 , 和 愉快 独创性 .

她无疑是一位幸运儿，拥有永不衰竭的精神、持续的聪明才智和令人愉悦的创造力。

[ˈi:; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
She had the courage , moreover ,
她 有 这 勇气 , 而且 ,

而且她还有勇气。

[ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈduː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]
of daring to do what she wished with the smallest possible regard for
的 大胆 到 做 什么 她 希望 和 这 最小 可能的 看待 为了
[kənˈvenʃənz] ;
conventions ;
惯例 ;

她敢于随心所欲，几乎不顾任何传统习俗；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈklɪrli] [ʃoʊn] [haʊ] [mʌt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti]
and it has never been clearly shown how much independence of conventionality
和 它 有 绝不 到过 清楚地 所示 如何 很多 独立 的 惯例
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [ɪˈfekt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [juːθ] .
and freedom of life may effect toward the preservation of a woman's youth .
和 自由 的 生活 可能 影响 朝向 这 保存 的 一个 女性的 青年 .

至今仍未明确表明，摆脱传统束缚和生活自由对保持女性青春有多大影响。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [wel] .
She evidently understood the art of entering a room well .
她 显然 理解 这 艺术 的 进入 一个 房间 出色地 .

她显然很懂得如何优雅地进入房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈswɪftli] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈɡreɪsfəl] [ˈhɜːrɪ] .
She came forward swiftly , yet without ungraceful hurry .
她 来了 向前 迅速地 , 然而 没有 不优雅的 匆忙 .

她迅速上前，却又不失优雅的姿态。

[ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
She nodded brightly to the ladies ,
她 点头 明亮地 到 这 女士们 ,

她热情地向女士们点头致意。

[geɪv] [ˈbrædɪʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
gave Bradish the momentary pleasure of brushing her finger - tips with his own
给予 布拉迪什 这 瞬间 乐趣 的 刷牙 她 手指 - 尖端 和 他的 自己的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
as she passed him ,
作为 她 通过了 他 ,

当她经过他身边时，布拉迪什的指尖与他的指尖轻轻相触，这让她享受了片刻的愉悦。

[ðen] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] .
then went forward to shake hands with Mrs . Harbinger .
然后 去 向前 到 摇 双手 和 太太 . 预兆 .

然后上前与哈宾格夫人握手。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtaɪər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without having done anything in particular she was evidently entire mistress of the
没有 拥有 完毕 任何事物 在 特别的 她 曾是 显然 全部的 情妇 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

她明明什么都没做，却显然完全掌控了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [səˈbɔːdɪnɪts] .
and the rest of the company became instantly her subordinates .
和 这 休息 的 这 公司 成为 即刻 她 下属 .

公司其他员工立刻都成了她的下属。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] , [ˈɔːlmoʊst] [twʌɪs] [hɜːr; hər] [saɪz][ænd; ənd][soʊ] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˌoʊvərˈdrest] ,
Mrs . Croydon , almost twice her size and so elaborately overdressed ,
太太 . 克罗伊登 , 几乎 两次 她 尺寸 和 所以 精心 穿得太正式了 ,

克罗伊登夫人体型几乎是她的两倍，而且穿着过于华丽。

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['daʊdi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
appeared suddenly to have become dowdy and ill at ease ;
出现 突然 到 有 变得 土气的 和 患病的 在 舒适 ;

突然间显得衣着邋遢，神情不自在；

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [ʌn'kɑːnjəs] [ɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
yet nothing could have been more unconscious or friendly than the air with
然而 没有什么 可以 有 到过 更多的 无意识 或者 友好的 比 这 空气 和
[wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ʌðər] ['leɪdi] .
which the new - comer turned from the hostess to greet the other lady .
哪个 这 新的 - 角 转向 从 这 女主人 到 迎接 这 其他 女士 .

然而，新来者从女主人转向另一位女士打招呼时所流露出的那种不经意或友好的神情，再也没有比这更自然、更友好的了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [suː,pɪrɪ'b:rəti] [soʊ] ['eɪdəntli] [bɪ'lɒŋz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
There are women to whom superiority so evidently belongs by nature that they are
那里 是 女性 到 谁 优势 所以 显然 属于 经过 自然 那 他们 是
[nɑːt][iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
not even at the trouble of asserting it .
不是 甚至 在 这 麻烦 的 断言 它 .

有些女性天生就拥有优越感，以至于她们甚至懒得去炫耀这一点。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , " ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] [sed] ,
" **Oh , Mrs . Neligage** , " **Mrs . Croydon said** ,
" 哦 , 太太 : - , " 太太 : 克罗伊登 说 ,

“哦，内利格夫人，”克罗伊登夫人说道。

[æz; ɛz][fiː; fi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glʌv] [wɪθ] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːrz][æz; ɛz][ə; eɪ][bɜːrd][dɪps] [ə'bʌv]
as she grasped at the little glove which glanced over hers as a bird dips above
作为 她 抓住 在 这 小的 手套 哪个 瞥了一眼 超过 她的 作为 一个 鸟 蘸酱 多于
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

她一把抓住那只小手套，手套像一只鸟儿掠过水面一样掠过她的手套。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bɹɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['fɔːrən]
" **you have lived so much abroad that you should be an authority on foreign**
" 你 有 居住地 所以 很多 国外 那 你 应该 是 一个 权威 在 外国的
['mæɪrɪdʒz] . " **marriages** . " **"**
婚姻 . " **"**

“你在国外生活了这么久，应该算是外国婚姻方面的权威了。”

" [dʒʌst][æz; ɛz][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ən] -
" **Just as you , having lived in Chicago , should be an authority on un -**
" 只是 作为 你 , 拥有 居住地 在 芝加哥 , 应该 是 一个 权威 在 联合国 -
['mæɪrɪdʒz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
marriages , I suppose .
婚姻 , 我 认为 .

“就像你曾在芝加哥生活过一样，我想你应该对非婚姻现象很了解吧。”

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mæɪrɪdʒz] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
Well , I've had the fun of disturbing a lot of foreign marriages in my day .
出色地 , 我已经 有 这 乐趣 的 令人不安 一个 很多 的 外国的 婚姻 在 我的 天 .

嗯，我这辈子也算是体验了一把破坏外国婚姻的乐趣。

[wʌt] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ? " **What marriage is this ?** " **"**
什么 婚姻 是 这 ? " **"**

这算什么婚姻？

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈælis] [tuː; tə] [kaʊnt]
" **We were speaking of Miss Wentstile's proposing to marry Alice to Count**
" 我们 是 请讲 的 错过 - 提议 到 结婚 爱丽丝 到 数数
- , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] .
Shimbowski , " explained Mrs . Harbinger .
- , " 解释 太太 . 预兆 .

“我们当时正在谈论温特斯蒂尔小姐提议让爱丽丝嫁给辛博夫斯基伯爵的事，”哈宾格夫人解释道。
" [ðen] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlaɪtli] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Then , " returned Mrs . Neligage lightly , " you had better speak of something**
" 然后 , " 返回 太太 . - 轻轻 , " 你 有 更好的 说话 的 某物
[els] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
else as quickly as possible ,
别的 作为 迅速地 作为 可能的 ,
“那么，”内利加奇太太淡淡地回答道，“你最好尽快谈谈别的事情。”

[fɔːr; fər] [ˈælis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːr; ər][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
for Alice and her aunt are just behind me .
为了 爱丽丝 和 她 阿姨 是 只是 在后面 我 .
因为爱丽丝和她的姑姑就在我身后。

[let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəns] [əˈnɑːnɪməs] [ˈnɑːv(ə)l] [ðæts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] [waɪl] [aɪv]
Let us talk of Mrs . Croydon's anonymous novel that's made such a stir while I've
让 我们 讲话 的 太太 . 克罗伊登的 匿名的 小说 那就是 制成 这样的 一个 搅拌 尽管 我已经
[bɪn] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] .
been in Washington .
到过 在 华盛顿 .
让我们来谈谈克罗伊登夫人那部匿名小说吧，在我身处华盛顿的这段时间里，它引起了很大的轰动。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

- [ˈklaʊdɪ] [ʌv] - !
' Cloudy Love ' !
- 多云 爱 - !
《阴云密布的爱》！

[ðæt] [saʊndz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprɑːpər] .
That sounds tremendously improper .
那 声音 非常 不当 .
这听起来非常不妥。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [æt; ət][jʊər; jər] [fiːt] ,
My dear , if you don't wish to see me fall in a dead faint at your feet ,
我的 亲爱的 , 如果 你 不 希望 到 看 我 落下 在 一个 死的 头晕的 在 你的 脚 ,
亲爱的，如果你不想看到我晕倒在你脚下，

[duː] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [tiː] .
do give me some tea .
做 给 我 一些 茶 .
给我泡杯茶吧。

[aɪm] [ˈpɑːzətɪvli] [wɔːrn] [aʊt] .
I'm positively worn out .
我是 积极地 磨损 出去 .
我真是筋疲力尽了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] , [ˈoʊvər] [huːz] [feɪs] [ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈriːmɑːks] [hæd; həd]
" **She seated herself near Mrs . Croydon , over whose face during her remarks had**
" 她 坐着 她自己 靠近 太太 : 克罗伊登 , 超过 谁 脸 期间 她 评论 有
[flɪtɪd] [ˈsevrəl] [ɪkˈspreʃənz] ,
flitted several expressions ,
飞掠 一些 表达式 ,
“她在克罗伊登夫人旁边坐下, 克罗伊登夫人在她讲话的过程中, 脸上的表情几经变化。”

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər] - [ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [fɪl] [hɜːr; hər] [kʌp] .
none of them over - amiable , and watched the hostess fill her cup .
没有任何 的 他们 超过 - 可亲 , 和 观看 这 女主人 充满 她 杯子 :
他们中没有一个人特别热情, 只是看着女主人给自己倒杯水。

" [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . - , " [prəuˈtestɪd] [ˈbrædɪʃ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [er] [ʌv; əv][maɪld] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] .
" **Come , Mrs . Neligage , " protested Bradish with an air of mild solicitation .**
" 来 , 太太 : - , " 抗议 布拉迪什 和 一个 空气 的 温和的 征求意见 :
“来吧, 内利加格夫人,”布拉迪什带着一丝恳求的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You are really too bad , you know .**
" 你 是 真的 也 坏的 , 你 知道 :
“你知道, 你真是太糟糕了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] - [ˈklaʊdi] [ʌv] , - [bʌt; bət] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . -
It isn't ' Cloudy Love , ' but ' Love in a Cloud . '
它 不是 - 多云 爱 , - 但 - 爱 在 一个 云 : -
不是《阴云密布的爱情》, 而是《云中的爱情》。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] . "
I didn't know that you confessed to writing it , Mrs . Croydon . "
我 没有 知道 那 你 坦白 到 写作 它 , 太太 : 克罗伊登 : "
克罗伊登夫人, 我不知道您承认是自己写的。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **Oh , I don't .**
" 哦 , 我 不 :
“哦, 我没有。”

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] . "
I only refuse to deny it . "
我 仅有的 拒绝 到 否定 它 : "
我只是拒绝否认这一点。

" [oʊ] , [wel] , [naʊ] ; [nɑːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
" **Oh , well , now ; not to deny is equivalent to a confession , " he returned .**
" 哦 , 出色地 , 现在 ; 不是 到 否定 是 相等的 到 一个 忏悔 , " 他 返回 :
“哦, 好吧; 不否认就等于承认了,”他回答道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ˈmɪsɪz] . - [strʌk] [ɪn] .
" **Not in the least , " Mrs . Neligage struck in .**
" 不是 在 这 至少 , " 太太 : - 击 在 :
“一点也不,”内利格夫人插嘴道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] ,
" **When you are dealing with a woman , Mr . Bradish ,**
" 什么时候 你 是 处理 和 一个 女士 , 先生 : 布拉迪什 ,
“布拉迪什先生, 当你和一位女士打交道时.....”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [baɪ] [ˈkɒntrərɪz] .
it isn't safe even to take things by contraries .
它 不是 安全的 甚至 到 拿 事物 经过 相反的 :
即使反其道而行之也不安全。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“TV

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər]
THE TICKLING OF AN AUTHOR
这 挠痒痒 的 一个 作者

作者的痒痒

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mis] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:s] ['æli:s] ['endikət] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
The entrance of Miss Wentstile and her niece Alice Endicott made the company
这 入口 的 错过 - 和 她 侄女 爱丽丝 恩迪科特 制成 这 公司

[soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [aɪ 'ti:]['næt(ə)rəli] [brʊk] [ʌp]['ɪntu:] [gru:ps] ,
so numerous that it naturally broke up into groups ,
所以 很多的 那 它 自然 打破 向上 进入 团体 ,

温特斯蒂尔小姐和她的侄女爱丽丝·恩迪科特的到来，使得来宾人数众多，自然而然地分成了几个小组。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
and the general conversation was suspended .
和 这 一般的 对话 曾是 暂停 .

于是，谈话就此中断。

[mis] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [hu:z] [ju:θ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Miss Wentstile was a lady of commanding presence , whose youth was with
错过 - 曾是 一个 女士 的 指挥 在场 , 谁 青年 曾是 和

[ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] .
the snows of yester year .
这 雪 的 昨天 年 .

温特斯蒂尔小姐是一位气场强大的女士，她的青春如同往昔的雪一般消逝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪldɔ:g] ;
She had the eye of a hawk and the jaw of a bulldog ;
她 有 这 眼睛 的 一个 鹰 和 这 颚 的 一个 斗牛犬 ;

她目光如鹰，下颚如斗牛犬；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ræðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [fitʃər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
nor was the effect of these rather formidable features softened by the strong
也不 曾是 这 影响 的 这些 相当 强大 特征 软化 经过 这 强的

['ækwɪləɪn][noʊz] .
aquiline nose .
鹰嘴豆 鼻子 .

而高挺的鹰钩鼻也并没有柔化这些颇具威慑力的面部特征。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
Her hair was touched with gray ,
她 头发 曾是 感动 和 灰色的 ,

她的头发已夹杂着些许灰白，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [tu:] [klɪr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['næt(ə)rəl] .
but her color was still fresh and too clear not to be natural .
但 她 颜色 曾是 仍然 新鲜的 和 也 清除 不是 到 是 自然的 .

但是她的肤色依然鲜亮透亮，清澈得不像是天然的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn][dɑ:rk] [gri:n] [ænd; ənd][fɜ:r] ,
She was richly dressed in dark green and fur ,
她 曾是 丰富 穿着 在 黑暗的 绿色的 和 毛皮 ,

她身着华丽的深绿色皮草服饰，

[hɜ:r; həɹ][kəm'plek(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['jɪrz] .
her complexion making the color possible in spite of her years .
她 肤色 制作 这 颜色 可能的 在 尽管如此 的 她 年 .

尽管年事已高，但她的肤色依然使这种颜色显得格外动人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈraʊz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli]
She was a woman to arouse attention , and one , too , who was evidently
她 曾是 一个 女士 到 引起 注意力 , 和 一 , 也 , WHO 曾是 显然
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] .
accustomed to dominate .
习惯 到 支配 .

她是一位引人注目的女性，而且显然也习惯于占据主导地位。

[ʃiː, ʃi][kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː, ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] ,
She cast a keen glance about her as she crossed the room to her hostess ,
她 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 关于 她 作为 她 交叉 这 房间 到 她 女主人 ,
她穿过房间走向女主人时，目光锐利地环顾四周。

[ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːs] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
sweeping her niece along with her not without a suggestion that she
扫荡 她 侄女 沿着 和 她 不是 没有 一个 建议 那 她
[ˈdrægd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈtʃæriət] - [wiːl] .
dragged the girl as a captive at her chariot - wheel .
拖拽 这 女孩 作为 一个 俘虏 在 她 战车 - 车轮 .

她还带着侄女一起行动，这不禁让人怀疑她是不是把侄女当作俘虏拖在车轮下。

[dʒæk] - [stept] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈeɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Jack Neligage stepped forward as she passed him , evidently with the intention
杰克 - 步 向前 作为 她 通过了 他 , 显然 和 这 意图
[ʌv; əv] [ɪntərˈsept] [ðə; ði] [per] ,
of intercepting the pair ,
的 拦截 这 一对 ,

当她经过杰克·内利格身边时，杰克上前一步，显然是想拦截这对男女。

[ɔːr][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈælis] [ˈendɪkət] .
or perhaps of gaining a word with Alice Endicott .
或者 也许 的 获得 一个 单词 和 爱丽丝 恩迪科特 .

或许是想和爱丽丝·恩迪科特说上几句话。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː;] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **How do you do , Miss Wentstile , " he said .**
" 如何 做 你 做 , 错过 - , " 他 说 .

“你好，温特斯蒂尔小姐，”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] . "
" **I am happy to see you looking so well . "**
" 我 是 快乐的 到 看 你 寻找 所以 出色地 . "

“很高兴看到你气色这么好。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt] [lʊk] [wel] , [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː, ʃi] [riˈspɒndɪd]
" **There is no reason why I should not look well , Mr . Neligage , " she responded**
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 看 出色地 , 先生 : - , " 她 回应
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

“我没有理由看起来不好，内利加格先生，”她严厉地回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] .
" **I never sit up all night to smoke and drink and play cards .**
" 我 绝不 坐 向上全部 夜晚 到 抽烟 和 喝 和 玩 牌 .

“我从不熬夜抽烟、喝酒、打牌。”

" - [smaɪld] [hɜːz; ɪz] [ˈbrɪtəst] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɑːk] [ˈdefərəns] .
" **Neligage smiled his brightest , and made her a bow of mock deference .**
" - 微笑 他的 最亮的 , 和 制成 她 一个 弓 的 嘲笑 尊重 .

内利格格露出了最灿烂的笑容，并向她行了一个假装恭敬的鞠躬礼。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] ,
" **Indeed** , **Miss Wentstile** , " **he responded** ,
" 的确 , 错过 - , " 他 回应 ,
“的确如此, 温特斯蒂尔小姐,”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər][hæbɪts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kə'rekt] .
" **I am delighted to know that your habits have become so correct** .
" 我 是 高兴极了 到 知道 那 你的 习惯 有 变得 所以 正确的 .
得知你的习惯变得如此良好, 我感到非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] ,
" **She retorted with a contemptuous sniff** ,
" 她 反驳 和 一个 轻蔑的 嗅 ,
她轻蔑地哼了一声, 反驳道。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪntər'pəʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [ðæt] [mɪs]
and by so effectually interposing between him and her niece that Miss
和 经过 所以 有效地 插入 之间 他 和 她 侄女 那 错过
['endɪkət] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] ['ʃəʊldər] .
Endicott could only nod to him over her aunt's shoulder .
恩迪科特 可以 仅有的 点头 到 他 超过 她 姑姑的 肩膀 .
她巧妙地挡在了他和她侄女之间, 以至于恩迪科特小姐只能越过她姑妈的肩膀向他点头示意。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən] ['kɔːrtli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tɜːrnd]
Jack made a grimace more impertinent than courtly , and for the time turned
杰克 制成 一个 鬼脸 更多的 无礼 比 宫廷式 , 和 为了 这 时间 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
杰克做了一个比仪态更粗鲁无礼的鬼脸, 然后暂时转过身去。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] .
while the two ladies went on to Mrs . Harbinger .
尽管 这 二 女士们 去 在 到 太太 . 预兆 .
而两位女士则继续前往哈宾格夫人处。

" [wel] , ['ælis] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] .
" **Well , Alice , " Mrs . Harbinger said , " I am glad you have come at last** .
" 出色地 , 爱丽丝 , " 太太 . 预兆 说 , " 我 是 高兴的 你 有 来 在 最后的 .
“艾丽丝,”哈宾格太太说, “我很高兴你终于来了。”

[aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] . " **I began to think that I must appoint a substitute to pour in your place** . " **I**
我 开始 到 思考 那 我 必须 委 一个 代替 到 倒 在 你的 地方 . " **I**
我开始觉得我必须找个人来代替你倒酒。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] , " [mɪs] ['endɪkət] [ri'spɒndɪd] ,
" **I am sorry to be so late , " Miss Endicott responded** ,
" 我 是 对不起 到 是 所以 晚的 , " 错过 恩迪科特 回应 ,
“很抱歉我来晚了,”恩迪科特小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
as she and her hostess exchanged places .
作为 她 和 她 女主人 交换 地方 .
她和女主人交换了位置。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ʌnɪk'spektɪdli] . " **I was detained unexpectedly** . " **I**
" 我 曾是 被拘留 不料 . " **I**
“我被意外拘留了。”

" [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] , " [mɪs] - [ə'haʊnst] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] ['sʌdnəs] .
" **I kept her** , " **Miss Wentstile announced with grim suddenness** .
" 我 保留 她 , " 错过 - 宣布 和 严峻 突然 .

“我留下了她,”温特斯蒂尔小姐语气沉重地突然宣布。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] — "
" **I have been talking to her about** — "
" 我 有 到过 说 到 她 关于 — "

我一直在和她谈论——

" [ænt] ['serə] , " [ɪntər'pəʊzd] ['æɪlɪs] ['hɜːrɪdli] , " [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] ? "
" **Aunt Sarah** , " **interposed Alice hurriedly** , " **may I give you some tea** ? "
" 阿姨 莎拉 , " 插入 爱丽丝 匆匆 , " 可能 我 给 你 一些 茶 ? "

“莎拉阿姨,”爱丽丝急忙插话道,“我可以给您倒杯茶吗? ”

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , ['æɪlɪs] .
" **Don't interrupt me** , **Alice** .
" 不 打断 我 , 爱丽丝 .

“别打断我, 爱丽丝。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] —
I was talking to her about —
我 曾是 说 到 她 关于 —

我当时正在和她谈论——

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] , [ænd; ænd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
" **Mrs . Harbinger looked at the crimsoning cheeks of Alice** , **and meeting the**
" 太太 : 预兆 看起来 在 这 深红色 脸颊 的 爱丽丝 , 和 会议 这

['gɜːlz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɡlæns] ,
girl's imploring glance ,
女孩们 恳求 瞥一眼 ,

哈宾格夫人看着爱丽丝涨红的双颊, 迎上女孩恳求的目光,

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət] [riːə'fʊrɪŋ] [nɔːd] .
gave her a slight but reassuring nod .
给予 她 一个 轻微 但 令人安心 点头 .

他轻轻地点了点头, 给了她一个安慰。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] ;
" **My dear Miss Wentstile** , " **she said** , " **I know you will excuse me** ;
" 我的 亲爱的 错过 - , " 她 说 , " 我 知道 你 将要 原谅 我 ;

“我亲爱的温特斯蒂尔小姐,”她说,“我知道您会原谅我的;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)] ['kʌmɪŋ] .
but here are more people coming .
但 这里 是 更多的 人们 未来 .

但是还有更多的人要来了。

" [mɪs] - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ,
" **Miss Wentstile could hardly finish her remarks to the air** ,
" 错过 - 可以 几乎 结束 她 评论 到 这 空气 ,

温特斯蒂尔小姐几乎没能对着空气说完她的话,

[ænd; ænd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡriːt] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)] [ðə; ði] ['spɪnstər]
and as Mrs . Harbinger left her to greet a new arrival the spinster
和 作为 太太 : 预兆 左边 她 到 迎接 一个 新的 到达 这 单身女子

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] ,
turned sharply to May Calthorpe ,
转向 尖锐地 到 可能 卡尔索普 ,

哈宾格太太离开她去迎接新来者时, 这位老处女猛地转向梅·卡尔索普。

[hu:] [hæd; həd] ['snʌgəld] [ʌp][tu:; tə] ['ælis] [ɪn] [tru:] [sku:l] - [gɜ:rl] ['fæj(ə)n] .

who had snuggled up to Alice in true school - girl fashion .
WHO 有 依偎着 向上 到 爱丽丝 在 真的 学校 - 女孩 时尚 .

她像个十足的女学生一样依偎在爱丽丝身边。

" [ɑ:] , [meɪ] , " [mɪs] - [əb'zɜ:rvd] , " [wʌt] [du:][ju:; jə] ['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
" Ah , May , " Miss Wentstile observed , " what do you settle down there for ?
" 啊 , 可能 , " 错过 - 观察到 , " 什么 做 你 定居 向下 那里 为了 ?

“啊，梅，”温特斯蒂尔小姐说道，“你为什么会在那里定居呢？”

[dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd]
Don't you know that now you have been brought out in society you are expected

不 你 知道 那 现在 你 有 到过 带来 出去 在 社会 你 是 预期的
[tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] ['mɑ:rkɪt] ? "
to make your market ? "
到 制作 你的 市场 ? "

难道你不知道，既然你已经进入社会，就应该自己去开拓市场吗？

" [noʊ] , [mɪs] - , " [meɪ] [ri'spɒndɪd] ; " [ɪf] [maɪ] ['mɑ:rkɪt] [kɑ:nt] [meɪk] [ɪt'self] , [ðen] [aɪ 'ti:]
" No , Miss Wentstile , " May responded ; " if my market can't make itself , then it

不 , 错过 - , " 可能 回应 ; " 如果 我的 市场 不能 制作 本身 , 然后 它
[meɪ] [goʊ] [ʌn'meɪd] .
may go unmade .
可能 去 未完成 .

“不，温特斯蒂尔小姐，”梅回答说；“如果我的市场不能自我形成，那么它就可能无法形成。”

" [ðə; ðɪ] ['eldər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [snɪf] , [ænd; ɛnd] ['ælis] [ænd; ɛnd] [meɪ]
" The elder turned away with another characteristic sniff , and Alice and May

这 长老 转向 离开 和 其他 特征 嗅 , 和 爱丽丝 和 可能
[wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
were left to themselves .
是 左边 到 他们自己 .

“老人又一次发出标志性的轻哼声，转身离开，爱丽丝和梅只剩下彼此。”

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [kən'demɪn] [mɪs] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [brʌsk] [ænd; ɛnd]
People were never tired of condemning Miss Wentstile for her brusque and

人们 是 绝不 疲劳的 的 谴责 错过 - 为了 她 粗暴 和
[ˈneɪkɪd] [ri'ma:ks] ;
naked remarks ;
裸 评论 ;

人们总是对温特斯蒂尔小姐粗鲁无礼的言论感到不厌其烦地谴责她；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [sə'saɪəti] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['si:krətli] ['greɪtɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [hæz; həz][ðə; ðɪ]
but after all society is always secretly grateful for any mortal who has the

但 后 全部 社会 是 总是 偷偷 感激的 为了 任何 凡人 WHO 有 这
[ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
courage to be individual .
勇气 到 是 个人 .

但归根结底，社会总是暗自感激那些有勇气做自己的凡人。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [fræŋk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] ;
The lady was often frank to the verge of rudeness ;
这 女士 曾是 经常 坦率 到 这 边缘 的 粗鲁 ;

这位女士说话常常直率得近乎粗鲁；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ðæt] [wʌn] [felt] [ʃɒr] [ʃi:; ji] [wʊd]
she was so accustomed to having her own way that one felt sure she would

她 曾是 所以 习惯 到 拥有 她 自己的 方式 那 一 毛毡 当然 她 会
[ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:][æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] ;
insist upon it at the very Judgment Seat ;
坚持 之上 它 在 这 非常 判断 座位 ;

她习惯了凡事都按自己的想法来，以至于人们确信，即使到了审判台前，她也会坚持己见；

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
she said what she pleased ,
她 说 什么 她 高兴 ,

她想说什么就说什么。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [sʌtʃ]
and exacted a deference to her opinions and to her wishes such
和 索取 一个 尊重 到 她 意见 和 到 她 愿望 这样的
[æz; əz][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈhjuːmən] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [biː; bi] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] .
as could hardly under existing human conditions be accorded to any mortal .
作为 可以 几乎 在下面 现存的 人类 状况 是 同意 到 任何 凡人 .

并要求对他的意见和意愿给予极大的尊重，这种尊重在现有的人类条件下几乎不可能给予任何凡人。

[mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈfruːd] [nɑːt][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [wel]
Miss Wentstile must have been too shrewd not to estimate reasonably well
错过 - 必须 有 到过 也 精明 不是 到 估计 合理 出色地
[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ,
the effect of her peculiarities ,
这 影响 的 她 特殊性 ,

温特斯蒂尔小姐一定非常精明，不可能没有相当准确地预估到她这些怪癖的影响。

[ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈsɪstəntli] [ɪkˈsentrɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θɪˈætrɪk(ə)] .
and no human being can be persistently eccentric without being theatrical .
和 不 人类 存在 能 是 持续地 偏心 没有 存在 戏剧 .

任何一个人如果一直表现得古怪，就必然带有戏剧性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] ;
It was evident enough that she played in some degree to the gallery ;
它 曾是 明显 足够的 那 她 玩 在 一些 程度 到 这 画廊 ;

很明显，她在某种程度上是在迎合观众；

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt]
and undoubtedly from this it is to be argued that she was not without
和 无疑 从 这 它是 到 是 争论 那 她 曾是 不是 没有
[sʌm; səm] [ˈpetɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [prəˈduːst] .
some petty enjoyment in the notoriety which her manners produced .
一些 小气 享受 在 这 恶名 哪个 她 礼仪 生产 .

毫无疑问，由此可以推断，她对自己的举止所带来的恶名并非毫无一丝快感。

[ʃʊd; ʃəd] [mænˈkaɪnd][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi]
Should mankind be destroyed, the last thing to disappear would probably be
应该 人类 是 损毁 , 这 最后的事物 到 消失 会 大概 是
[ˈhjuːmən][ˈvænəti] , [wɪtʃ] ,
human vanity, which ,
人类 虚荣 , 哪个 ,

如果人类灭亡，最后消失的可能就是人类的虚荣心了，

[laɪk] [ðə; ðɪ][ɡrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪər] [kæt][ɪn] " [ˈælis] , " [wʊd] [ˈlɪŋɡər] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]
like the grin of the Cheshire cat in " Alice , " would linger after the race was
喜欢 这 咧嘴笑 的 这 柴郡 猫 在 " 爱丽丝 , " 会 萦绕 后 这 种族 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

就像《爱丽丝梦游仙境》中柴郡猫的笑容一样，即使比赛结束了，笑容依然会留在人们的脸上。

[ˈvænəti][ɪn][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
Vanity in the individual is nourished by the notice of others ;
虚荣 在 这 个人 是 营养 经过 这 注意 的 其他的 ;

个人的虚荣心会因他人的关注而得到满足；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪm'pɜːrtənəns] ,
and if Miss Wentstile became more and more confirmed in her impertinences ,
和 如果 错过 - 成为 更多的 和 更多的 确认的 在 她 无礼 ,
如果温特斯蒂尔小姐的无礼行为愈演愈烈,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][\vænəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [moʊst] ['æktɪv]
it is hardly to be doubted that increase of vanity was the cause most active
它 是 几乎 到 是 怀疑 那 增加 的 虚荣 曾是 这 原因 最多 积极的
.
:
.

毫无疑问，虚荣心的膨胀是造成这种现象的最主要原因。
[ʃiː; ʃɪ] ['aʊtwərdli] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][,ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] ;
She outwardly resented the implication that she was eccentric ;
她 向外 怨恨 这 含义 那 她 曾是 偏心 ;
她表面上对别人暗示她古怪感到不满;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][\iːv(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [br'kʌm] ['stedəli]
but as she contrived continually and even complacently to become steadily
但 作为 她 人为的 持续 和 甚至 自满地 到 变得 稳步
[mɔːr] [soʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,
但她却不断地、甚至自满地让自己变得越来越如此,

[sə'saɪəti] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪ'zentmənt] [pər'tɪkjələrli] [diːp] .
society might be excused for not thinking her resentment particularly deep .
社会 可能 是 已原谅 为了 不是 思维 她 怨恨 特别 深的 .
社会或许可以原谅自己没有意识到她的怨恨有多么深刻。

[dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][,noʊtə'raɪəti][pər'hæps] ['nevər] [kjʊɹ] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ;
Dislike for notoriety perhaps never cured any woman of a fault ;
不喜欢 为了 恶名 也许 绝不 治愈 任何 女士 的 一个 过错 ;
厌恶名声或许永远无法治愈任何女性的缺点;

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kə'rektɪv]
and certainly in the case of Miss Wentstile it was not in the least corrective
和 当然 在 这 案件 的 错过 - 它 曾是 不是 在 这 至少 矫正
.
:
.

当然，对于温特斯蒂尔小姐来说，这丝毫没有起到纠正作用。
[ðə; ði] [rɪ'leɪ'nz] [br'twiːn] [mɪs] - [ænd; ənd] ['æliːs] ['endɪkət] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
The relations between Miss Wentstile and Alice Endicott were well known .
这 关系 之间 错过 - 和 爱丽丝 恩迪科特 是 出色地 已知 .
温特斯蒂尔小姐和爱丽丝·恩迪科特之间的关系是众所周知的。

[æliːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌbli] [ˈɔːfənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]
Alice was the doubly orphaned daughter of a gallant young officer killed in a
爱丽丝 曾是 这 双倍 孤儿 女儿 的 一个 英勇 年轻的 官 被杀 在 一个
['plʌki] ['skɜːrɪʃ] [ə'genst] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['trʌblz] ,
plucky skirmish against superior force in the Indian troubles ,
勇敢的 小规模冲突 反对 优越的 力量 在 这 印度 麻烦 ,

爱丽丝是一位英勇的年轻军官的女儿，父亲在印度冲突中与敌军展开的一场勇敢的战斗中牺牲，她因此成了双亲孤儿。
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [huːz] [hɑːrt] [brook] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
and of the wife whose heart broke at his loss .
和 的 这 妻子 谁 心 打破 在 他的 损失 .
还有他悲痛欲绝的妻子。

[æt; ət][sɪks] ['æli:s] [wʌz; wəz] [left] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['penʃən] , ['præktɪkli] ['penɪləs] ,
At six Alice was left , except for a small pension , practically penniless ,
在 六 爱丽丝 曾是 左边 , 除了 为了 一个 小的 养老金 , 几乎 身无分文 ,
六岁时, 爱丽丝除了微薄的养老金外, 几乎身无分文。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɪrər] ['relatɪv] [ðæn; ðən] [mɪs] - .
and with no nearer relative than Miss Wentstile .
和 和 不 更近 相对的 比 错过 - .
而且与她没有更近的亲戚, 只有温特斯蒂尔小姐。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
That lady had undertaken the support of the child ,
那 女士 有 已 这 支持 的 这 孩子 ,
那位女士承担起了抚养孩子的责任。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [æt; ət] [sku:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] .
but had kept her much at school until the girl was sixteen .
但 有 保留 她 很多 在 学校 直到 这 女孩 曾是 十六 .
但学校一直让她待到十六岁。

[ðen] [ðə; ði] [ni:s] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmet] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [haʊs] , [ænd; ænd] ['aʊtwərdli] ,
Then the niece became an inmate of her aunt's house , and outwardly ,
然后 这 侄女 成为 一个 囚犯 的 她 姑姑的 房子 , 和 向外 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
然后, 侄女就成了她姑姑家的住客, 至少表面上是这样。

[ðə; ði] [mɪr] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi:z] [kə'pri:sɪz] .
the mere slave of the older lady's caprices .
这 仅仅 奴隶 的 这 老 女士的 一掷千金 .
只不过是那位老妇人任性摆布的奴隶。

[mɪs] - [wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fæ(ə)n] .
Miss Wentstile was kind in her fashion .
错过 - 曾是 种类 在 她 时尚 .
温特斯蒂尔小姐为人友善。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [bɔ:t] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
In all that money bought she was generous .
在 全部 那 钱 买 她 曾是 慷慨的 .
她用金钱买到的一切, 都让她显得慷慨大方。

['æli:s] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] , [ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] ['mæstərz][ʃi; ʃi] [wɪʃt] ,
Alice was richly dressed , she might have what masters she wished ,
爱丽丝 曾是 丰富 穿着 , 她 可能 有 什么 大师 她 希望 ,
爱丽丝衣着华丽, 她或许能拥有她想要的任何主人。

[bi; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wət'evər] ['lʌkʃəɪz] [ʃi; ʃi] [tʃoʊz] .
be surrounded by whatever luxuries she chose .
是 包围 经过 任何 奢侈品 她 选择 .
置身于她所选择的任何奢侈品之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['benɪfɪts] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] ,
As if the return for these benefits was to be implicit obedience ,
作为 如果 这 返回 为了 这些 好处 曾是 到 是 隐式 服从 ,
仿佛获得这些好处的回报就是绝对服从。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] [ʃoʊ] [tɔ:rd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
Miss Wentstile was impatient of any show toward herself of independence .
错过 - 曾是 不耐烦 的 任何 展示 朝向 她自己 的 独立 .
温特斯蒂尔小姐对任何向她展现独立性的行为都感到不耐烦。

[ɪf] [ˈæliːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [æz; əz] [ˈberiŋ] [hɜːrˈself] [ˈkʊldli] [ænd; ənd] [ˈhɔːtli] [tɔːrd] [ðə; ði]
If Alice could be imagined as bearing herself coldly and haughtily toward the
如果 爱丽丝 可以 是 想象 作为 轴承 她自己 冷冷地 和 傲慢地 朝向 这
[wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
world in general ,
世界 在 一般的 ,

如果可以想象爱丽丝对整个世界都表现得冷漠傲慢，

— [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] ,

— **a possibility hardly to be conceived of** ,
— 一个 可能性 几乎 到 是 构思 的 ,

——一种几乎难以想象的可能性，

— [mɪs] - [maɪt] [biː; bi] [ˈpɪktəd] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [ˈspɪrɪt] ;

— **Miss Wentstile might be pictured glorying in such a display of proper spirit** ;
— 错过 - 可能 是 如图所示 荣耀 在 这样的 一个 展示 的 恰当的 精神 ;

—温特斯蒂尔小姐或许会为这种恰当的精神表现而感到自豪；

[bʌt; bət] [tɔːrd] [hɜːr; hær] [ænt] [ðə; ði] [ɡɜːrli] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd]

but toward her aunt the girl was expected to be all humility and
但 朝向 她 阿姨 这 女孩 曾是 预期的 到 是 全部 谦逊 和

[kənˈseɪ(ə)n] .

concession .
让步 .

但是，对于她的姑姑，女孩却必须表现得谦卑顺从。

[æz; əz] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [blʌd] ,

As neither was without the pride which belonged to the Wentstile blood ,
作为 两者都不 曾是 没有 这 自豪 哪个 属于 到 这 - 血 ,

因为他们两人都拥有属于温特斯蒂尔家族的骄傲，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [brɪˈtwiːn]

it is easy to see that perfect harmony was not to be looked for between
它 是 简单的 到 看 那 完美的 和谐 曾是 不是 到 是 看起来 为了 之间

[ðə; ði] [pər] .

the pair .
这 一对 .

不难看出，两人之间并不追求完美和谐。

[ˈæliːs] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlihʊd] ,

Alice had all the folly of girlhood ,
爱丽丝 有 全部 这 蠢事 的 少女时代 ,

爱丽丝身上有着少女时代所有的愚蠢，

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbulɪd] [ˈɪntuː] [əˈfek(ə)n] ;

which is so quick to refuse to be bullied into affection ;
哪个 是 所以 快的 到 拒绝 到 是 被欺凌 进入 感情 ;

它总是很快拒绝被欺凌而获得喜爱；

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [æn; ən] [ˈeldər] [huː] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [noʊ]

which is so blind as not to perceive that an elder who insists upon its having no
哪个 是 所以 瞎的 作为 不是 到 感知 那 一个 长老 WHO 坚持 之上 它是 拥有 不

[wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd]
will of its own is providing excellent lessons in the high graces of humility and
将要 的 它是自己的 是 提供 出色的 课程 在 这 高的 恩典 的 谦逊 和

[ˈmiːknəs] .

meekness .
谦逊 .

它如此盲目，以至于没有意识到，一位坚持认为它没有自己意志的长者，正在为它提供谦逊和温顺这些高尚品德的绝佳课程。

[ˈklevər] [əbˈzɜ:vəz] — [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [rɪˈmeɪnz] [ˈvaɪt(ə)] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈvɜ:rtʃuː][Λv; əv][ɪts] [ˈklevər]
Clever observers — and society remains vital chiefly in virtue of its clever
聪明的 观察员 — 和 社会 遗迹 必不可少的 主要 在 美德 的 它是 聪明的
[əbˈzɜ:vəz] — [dɪˈtektɪd] [ðæt] [mɪs] - [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
observers — detected that Miss Wentstile chafed with an inward consciousness that
观察员 — 检测到 那 错过 - 擦伤 和 一个 向内 意识 那
[ðə; ði] [ˈdefərəns] [Λv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]
the deference of her niece was accorded as a courtesy and not as
这 尊重 的 她 侄女 曾是 同意 作为 一个 礼貌 和 不是 作为
[ə; eɪ] [raɪt] .
a right .
一个 正确的 .

聪明的观察者——而社会之所以依然充满活力，主要归功于那些聪明的观察者——察觉到温特斯蒂尔小姐内心感到不安，因为她侄女对她的尊敬是一种礼貌，而不是一种权利。

[ðə; ði] [ˈspɪnstər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [bɪˈtreɪn] [hɜ:r; hər] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The spinster had not the tact to avoid betraying her perception that the
这 单身女子 有 不是 这 策略 到 避免 背叛 她 洞察力 那 这
[səbˈmɪʃ(ə)n] [Λv; əv] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈaʊtwərd] [ðæn; ðən] [ˈɪnwərd] ,
submission of Alice was rather outward than inward ,
提交 的 爱丽丝 曾是 相当 向外 比 向内 ;

这位老处女不够机敏，没能掩饰住她对爱丽丝顺从的感知，她认为爱丽丝的顺从更多的是外在的，而非内在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sens] [Λv; əv] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈpiːzd] [ɪn][ɪts] [rɪˈzentmənt] [æt; ət]
and the public sense of justice was somewhat appeased in its resentment at
和 这 民众 感觉 的 正义 曾是 有些 安抚 在 它是 怨恨 在
[hɜ:r; hər] [ˌdɑ:mɪˈnɪrɪŋ] [ˈtri:tmənt] [baɪ][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [Λv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpʌʊərləsənəs] [ˈiːðər] [tu:; tə]
her domineering treatment by its enjoyment of her powerlessness either to
她 盛气凌人 治疗 经过 它是 享受 的 她 无力感 任何一个 到
[breɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈspɪrɪt][ɔ:r] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈɪntuː] [rɪˈbeljən] .
break the girl's spirit or force her into rebellion .
休息 这 女孩们 精神 或者 力量 她 进入 叛乱 .

公众对她专横跋扈的待遇感到愤慨，但看到她既无法摧毁女孩的精神，也无法迫使她反抗，公众的正义感多少得到了些许平息。

[ðə; ði] [ˈfʌ:ndnəs] [Λv; əv] [ˈælis] [fɔ:r; fər][dʒæk] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈtændʒəb(ə)] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The fondness of Alice for Jack Neligage was the one tangible thing with
这 喜爱 的 爱丽丝 为了 杰克 - 曾是 这 一 有形 事物 和
[wɪtʃ] [mɪs] - [kʊd; kəd][faɪnd] [fɔ:lt] ;
which Miss Wentstile could find fault ;
哪个 错过 - 可以 寻找 过错 ;

爱丽丝对杰克·内利格的喜爱，是温特斯蒂尔小姐唯一能挑剔的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈtændʒəb(ə)][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [siːz] [əˈpɑ:n]
and this was so intangible after all that it was difficult to seize upon
和 这 曾是 所以 无形 后 全部 那 它 曾是 难的 到 抢占 之上
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

而这一切又是如此难以捉摸，以至于很难把握。

[ˈnoʊbə:di] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:rmli] [əˈtætʃt] .
Nobody doubted that the two were warmly attached .
无人 怀疑 那 这 二 是 热情地 随附的 .
没有人怀疑两人感情深厚。

[dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ælis]
Jack had never made any effort to hide his admiration ; and while Alice
杰克 有 绝不 制成 任何 努力 到 隐藏 他的 钦佩 ; 和 尽管 爱丽丝
[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] ,
had been more circumspect ,
有 到过 更多的 谨慎 ,
杰克从未掩饰过自己的爱慕之情；而爱丽丝则更为谨慎，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['seldəm] [mʌt] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
the instinct of society is seldom much at fault in a matter of this sort .
这 本能 的 社会 是 很少 很多 在 过错 在 一个 事情 的 这 种类 :
在这样事情上，社会的本能很少会犯错。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] ['feɪvəd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
For Miss Wentstile to be sure that her niece favored the man of all others
为了 错过 - 到 是 当然 那 她 侄女 受青睐 这 男人 的 全部 其他的
[moʊst] [kəm'pliːtli] [əb'naːkʃəs] ,
most completely obnoxious ,
最多 完全地 令人讨厌的 ,
温特斯蒂尔小姐为了确定她的侄女最喜欢的人是所有人中最令人厌恶的那个人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['mætərz] [kwɑɪt]
and to bring the offense home to the culprit were , however , matters quite
和 到 带来 这 罪行 家 到 这 罪魁祸首 是 , 然而 , 事情 相当
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 :

[naʊ] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [aʊt'dʌn] [hɜːr'self][ɪn] [ˌɛksən'trɪsəti] [baɪ][ˈboʊldli] [ə'dɒpt] [ðə; ði]
Now that Miss Wentstile had outdone herself in eccentricity by boldly adopting the
现在 那 错过 - 有 胜过 她自己 在 古怪 经过 大胆地 收养 这
[ˈfɔːrən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːɑːʒ] [diː][ˈkɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnaːns] ,
foreign fashion of a marriage de convenance ,
外国的 时尚 的 一个 婚姻 德 便利 ,
温特斯蒂尔小姐大胆地采用了外国的契约婚姻习俗，这让她在古怪行为上更上一层楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [wʊd]
there was every reason to believe that the real power of the spinster would
那里 曾是 每一个 原因 到 相信 那 这 真实的 力量 的 这 单身女子 会
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
be brought to the test .
是 带来 到 这 测试 :
完全有理由相信，老处女的真正力量将会受到考验。

[ˈnoʊbəːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [brɪ'haɪnd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæt] [brɪ'twiːn] ['ælis]
Nobody doubted that behind this absurd attempt to make a match between Alice
无人 怀疑 那 在后面 这 荒诞 试图 到 制作 一个 匹配 之间 爱丽丝
[ænd; ənd] [kaʊnt] - [leɪ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmi'neɪ(ə)n] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][dʒæk]
and Count Shimbowski lay the determination to separate the girl from Jack
和 数数 - 躺 这 决心 到 分离 这 女孩 从 杰克
- ;
Neligage ;
- ;
没有人怀疑，促成爱丽丝和辛博夫斯基伯爵这桩荒唐的姻缘背后，隐藏着将这个女孩与杰克·内利格格拆散的决心；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['iːɡər]
and it was inevitable that the struggle should be watched for with eager
和 它 曾是 不可避免的 那 这 斗争 应该 是 观看 为了 和 渴望的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这场斗争必然会受到人们的密切关注。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [wɜːrd] ,
The first instant that there was opportunity for a confidential word ,
这 第一的 立即的 那 那里 曾是 机会 为了 一个 机密的 单词 ,
一有机会说些私话 ,

[meɪ] ['kɑːlθɔːrp] [rʌʃt] [prɪˈsɪpɪtətli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
May Calthorpe rushed precipitately upon the subject of the reported engagement .
可能 卡尔索普 匆忙 突然地 之上 这 主题 的 这 据报道 订婚 .
梅·卡尔索普急于就传闻中的订婚一事发表看法。

" [oʊ] , ['æliːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [hæf] - ['wɪspər] ,
" **Oh , Alice , she said , in a hurried half - whisper** ,
" 哦 , 爱丽丝 , " 她 说 , 在 一个 慌忙 一半 - 耳语 ,
“哦，爱丽丝，”她急促地低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] - [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn]
" **do you know that Miss Wentstile says she has arranged an engagement between**
" 做 你 知道 那 错过 - 说道 她 有 安排 一个 订婚 之间
[juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ðæt] ['hɔːrɪd] [hʌŋˈɡerɪən] [kaʊnt] .
you and that horrid Hungarian Count .
你 和 那 可怕的 匈牙利 数数 .

“你知道温特斯蒂尔小姐说她已经安排你和那个可怕的匈牙利伯爵订婚了吗？”

" ['æliːs] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [greɪ] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
" **Alice turned her long gray eyes quickly to meet those of her companion** .
" 爱丽丝 转向 她 长的 灰色的 眼睛 迅速地 到 见面 那些 的 她 伴侣 .
“爱丽丝迅速转过她那双长长的灰色眼睛，与同伴的目光相遇。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [təʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
" **Has she really told of it ?**
" 有 她 真的 讲述 的 它 ?
她真的说过这件事吗？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈɔːlmoʊst] ['fɪɹsli] .
" **she demanded almost fiercely** .
" 她 要求 几乎 激烈地 .
她几乎是咄咄逼人地要求道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [meɪ] [rɪˈspɒndɪd] .
" **They were all talking of it before you came in , May responded** .
" 他们 是 全部 说 的 它 前 你 来了 在 , " 可能 回应 .
“在你进来之前，他们都在谈论这件事，”梅回答道。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['diːpənd] , [əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrævəti][ʌv; əv]
Her voice was deepened , apparently by a tragic sense of the gravity of
她 嗓音 曾是 加深 , 显然 经过 一个 悲惨 感觉 的 这 重力 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
the subject under discussion ;
这 主题 在下面 讨论 ;
她的声音变得低沉，显然是因为感受到了所讨论话题的严肃性，带着一种悲怆之情；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌd] [ɪn][hɜːr; həɹ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ,
yet she was a bud in her first season ,
然而 她 曾是 一个 芽 在 她 第一的 季节 ,
然而，她在第一季时还只是个花苞。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃəd; ʃəd] [na:t] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ɪn] [hɜ:r; hə] [toʊn] [sʌm; səm]
so that it was impossible that there should not also be in her tone some
所以 那 它 曾是 不可能的 那 那里 应该 不是 还 是 在 她 语气 一些
[feɪnt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
faint consciousness of the delightfully romantic nature of the situation
头晕的 意识 的 这 令人愉悦 浪漫的 自然 的 这 情况
因此，她的语气中不可能没有流露出对这种令人愉悦的浪漫情愫的些许感知。

[æn; ən] ['æŋɡri] [flʌ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [mɪs] ['endɪkət]
An angry flush came into the cheek of Miss Endicott
一个 生气的 冲洗 来了 进入 这 脸颊 的 错过 恩迪科特
恩迪科特小姐的脸颊泛起了一抹怒红。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [feɪs] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)] [aɪz]
She was not a girl of striking face , although she had beautiful eyes ;
她 曾是 不是 一个 女孩 的 引人注目 脸 , 虽然 她 有 美丽的 眼睛 ;
她虽然有一双美丽的眼睛，但她的容貌并不出众；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['kæərɪdʒ] , [æn; ən] [eɪ] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ]
but there was a dignity in her carriage , an air of birth and breeding
但 那里 曾是 一个 尊严 在 她 运输 , 一个 空气 的 出生 和 选育
,
:
,

但她举止端庄，一副出身高贵的模样。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hə] [dɪ'stɪŋkʃn] ['eniwer]
which gave her distinction anywhere
哪个 给予 她 区别 任何地方
这让她在任何地方都脱颖而出。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [mɔ:roʊvər]
She possessed , moreover ,
她 拥有 , 而且 ,

此外，她还拥有.....

[ə; eɪ] [swi:t] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['kæərəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] ['sʌtəli] [felt] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['evri] [toʊn]
a sweet sincerity of character which made itself subtly felt in her every tone
一个 甜的 诚意 的 特点 哪个 制成 本身 微妙地 毛毡 在 她 每一个 语气
[ænd; ənd] ['mu:vmənt]
and movement
和 移动

她性格中流露出的那种甜美真诚，在她一言一行中都微妙地流露出来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nɪt] [hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]
Now she knit her forehead in evident perplexity and resentment
现在 她 针织 她 前额 在 明显 困惑 和 怨恨
她此刻眉头紧锁，显然既困惑又愤恨。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
"**But did they believe it ?**
" 但 做过 他们 相信 它 ?
但他们相信吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt]
"**she asked**
" 她 问
她问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd]
"**Oh , they would believe anything of Miss Wentstile , of course , May replied**
" 哦 , 他们 会 相信 任何事物 的 错过 - , 的 课程 , " 可能 回复
“哦，他们当然会相信温特斯蒂尔小姐说的任何话，”梅回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ænt] ['serə] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪziːəst]
" **We all know Aunt Sarah too well not to know that she is capable of the craziest**
" 我们 全部 知道 阿姨 莎拉 也 出色地 不是 到 知道 那 她 是 有能力的 的 这 最疯狂的
[θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
thing that could be thought of .
事物 那 可以 是 想法 的 .

“我们都非常了解莎拉阿姨，知道她什么疯狂的事都能做出来。”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][fæt]['bɑːnbɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [aɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
" **She picked out a fat bonbon as she spoke , and nibbled it comfortably** ,
" 她 挑选 出去 一个 胖的 糖果 作为 她 辐 , 和 轻咬 它 舒适地 ,
她一边说话一边挑出一颗大糖，舒服地小口咬了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
as if thoroughly enjoying herself .
作为 如果 彻底 享受 她自己 .

仿佛她非常享受这一切。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['ælis] [pə'θetɪkli] .
" **But what can I do ?** " **demanded Alice pathetically** .
" 但 什么 能 我 做 ? " 要求 爱丽丝 可悲地 .

“可是我能怎么办呢？”爱丽丝可怜兮兮地问道。

" [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] : - ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I can't stand up here and say : ' Ladies and gentlemen** ,
" 我 不能 站立 向上 这里 和 说 : - 女士们 和 先生们 ,

“我不能站在这里说：‘女士们先生们，

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ðæt] ['fɔːrən] [θɪŋ] [ænt] ['serə] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ]
I really have no idea of marrying that foreign thing Aunt Sarah wants to buy
我 真的 有 不 主意 的 结婚 那 外国的 事物 阿姨 莎拉 想要 到 买
[fɔːr; fər][em 'iː] . -
for me . '
为了 我 . -

我真的完全没想过要嫁给莎拉阿姨想给我买的那个外国女人。

" [wət'evər] [rɪ'plaɪ] [meɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Whatever reply May might have made was interrupted by the arrival of a**
" 任何 回复 可能 可能 有 制成 曾是 中断 经过 这 到达 的 一个
['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['tiːkʌp] .
gentleman with an empty teacup .
绅士 和 一个 空的 茶碗 .

“梅姨可能要作出的任何回答都被一位拿着空茶杯的先生的到来打断了。”

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['fer.fiːld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [bʌt; bət]
The new - comer was Richard Fairfield , a young man of not much money but
这 新的 - 角 曾是 理查德 费尔菲尔德 , 一个 年轻的 男人 的 不是 很多 钱 但
[ʌv; əv] ['meni] [frendz] ,
of many friends ,
的 许多 朋友们 ,

新来者是理查德·费尔菲尔德，他是个家境并不富裕但朋友众多的年轻人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æspɜː'eɪʒnz] .
and of literary aspirations .
和 的 文学 抱负 .

以及文学抱负。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkerləsli] [held] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm]
As he crossed the drawing - room Mrs . Neligage carelessly held out to him
作为 他 交叉 这 绘画 - 房间 太太 . - 粗心大意 握住 出去 到 他
[hɜ:r; hər][kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] .
her cup and saucer .
她 杯子 和 碟子 .

当他穿过客厅时，内利格奇太太漫不经心地向他递上了她的杯子和碟子。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ˈritʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] [ʌv; əv][sæljuˈteɪ(ə)n] ,
" **As you are going that way , Richard , " she said without preface of salutation ,**
" 作为 你 是 去 那 方式 , 理查德 , " 她 说 没有 前言 的 问候 ,
"理查德，你既然要往那边走，"她连问候都没说就说道。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? "
" **do you mind taking my cup to the table ? "**
" 做 你 头脑 采取 我的 杯子 到 这 桌子 ? "
请您帮我把杯子拿到桌子上好吗？

" [dɪˈlaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **Delighted , of course , " he answered , extending his hand for it .**
" 高兴极了 , 的 课程 , " 他 回答 , 扩展 他的 手 为了 它 .
"当然乐意，"他回答道，同时伸出手去接。

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi:] , " [brook] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] , [dɑ:ɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" **If Mrs . Neligage will permit me , " broke in Mr . Bradish , darting forward .**
" 如果 太太 . - 将要 允许 我 , " 打破 在 先生 . 布拉迪什 , 飞镖 向前 .
"如果内利加奇夫人允许的话，"布拉迪什先生插话道，并向前冲去。

" [aɪ][beg] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][na:t] [pəˈsi:vɪŋ] — "
" **I beg ten thousand pardons for not perceiving — "**
" 我 求 十 千 赦免 为了 不是 感知 — "
"我为未能察觉而恳请您万分原谅——"

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [na:t] [pərˈmɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbraɪtli] .
" **But Mrs . Neligage will not permit you , Mr . Bradish , " she responded brightly .**
" 但 太太 . - 将要 不是 允许 你 , 先生 . 布拉迪什 , " 她 回应 明亮地 .
"但是内利加格夫人不会允许你这么做的，布拉迪什先生，"她爽朗地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kəˈmɪʃnd] [ˈritʃəd] .
" **I have already commissioned Richard .**
" 我 有 已经 委托 理查德 .
我已经委托理查德了。

" [ˈfer,fi:ld] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [əˈwei] ,
" **Fairfield received the cup , and bore it away ,**
" 费尔菲尔德 已收到 这 杯子 , 和 钻孔 它 离开 ,
费尔菲尔德接过奖杯，把它带走了。

[waɪl] [ˈbrædɪʃ] [kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈma:nstrəns] .
while Bradish cast upon the widow a glance of reproach and remonstrance .
尽管 布拉迪什 投掷 之上 这 寡妇 一个 瞥一眼 的 责备 和 抗议 .
布拉迪什则向寡妇投去责备和抗议的目光。

" [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [pet] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈb:θər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You women all pet a rising author , " he said .**
" 你 女性 全部 宠物 一个 上升 作者 , " 他 说 .
"你们女人都喜欢一位冉冉升起的作家，"他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɔ:l] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] . "
" **I suppose it's because you all hope to be put in his books . "**
" 我 认为 它是 因为 你 全部 希望 到 是 放 在 他的 图书 . "
"我想是因为你们都希望被他列入他的书单吧。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** :
" 哦 , 不 :

“哦，不。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] . "
On the contrary it is because we hope to be left out . "
在 这 相反 它 是 因为 我们 希望 到 是 左边 出去 . "

恰恰相反，我们这样做是因为我们希望被排除在外。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['reləvənsi:] ,
" **I don't see , " he went on with little apparent relevancy** ,
" 我 不 看 , " 他 去 在 和 小的 明显 关联 ,
“我不明白，”他继续说道，语气似乎没什么关联。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [bɪ'grʌdʒ] [em 'i:][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvər] . "
" **why you need begrudge me the pleasure of doing you a small favor** . "
" 为什么 你 需要 怨恨 我 这 乐趣 的 正在做 你 一个 小的 偏爱 . "
“你为什么非要吝啬于帮我个小忙呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tu:] [mʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [smɔ:l] ['feɪvərz] ,
" **I don't wish you to get too much into the habit of doing small favors** ,
" 我 不 希望 你 到 得到 也 很多 进入 这 习惯 的 正在做 小的 恩惠 ,
“我不希望你养成做小事的习惯，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ,
" **she responded over her shoulder** ,
" 她 回应 超过 她 肩膀 ,

她头也不回地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] .
as she turned back to the group with which she had been chatting .
作为 她 转向 后退 到 这 团体 和 哪个 她 有 到过 聊天 .
她转过身，回到之前和她聊天的那群人身边。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [feɪl] [wen] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
" **I am afraid that if you do , you'll fail when I ask a great one** .
" 我 是 害怕的 那 如果 你 做 , 你会 失败 什么时候 我 问 一个 伟大的 一 .
“恐怕如果你这样做，当我向一位伟人提出要求时，你会失败的。”

" ['fer,fi:ld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['æɪs] [wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] [ti:] .
" **Fairfield made his way to the table where Alice was dispensing tea** .
" 费尔菲尔德 制成 他的 方式 到 这 桌子 在哪里 爱丽丝 曾是 分发 茶 .
费尔菲尔德走到爱丽丝正在摆茶的桌子旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] ['welkəmd] ['kɔ:rdʒəli] ,
He was by her welcomed cordially ,
他 曾是 经过 她 欢迎 诚挚地 ,
她热情地接待了他。

[baɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
by May with a reserve which was evidently absent - minded regret that he should
经过 可能 和 一个 预订 哪个 曾是 显然 缺席的 - 有思想 后悔 那 他 应该
[breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
break in upon her confidences with her cousin .
休息 在 之上 她 秘密 和 她 表哥 .
梅带着一种明显心不在焉的懊悔，觉得自己打扰了她和表妹之间的秘密。

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['æɪs] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [g'ri:tɪŋz] ,
He exchanged with Alice the ordinary greetings ,
他 交换 和 爱丽丝 这 普通的 问候 ,
他和爱丽丝互致了普通的问候。

[ænd; ɐnd] [ðen] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [əˈraɪv(ə)] [huː] [wɪft] [fɔːr; fər] [tiː] .
and then made way for a fresh arrival who wished for tea .
和 然后 制成 方式 为了 一个 新鲜的 到达 WHO 希望 为了 茶 .

然后，他们让路给一位新来的客人，这位客人想喝茶。

[meɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ræðər] [ɪnˈdɪfrəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːks] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ]
May responded rather indifferently to his remarks as he took a chair at the
可能 回应 相当 漠不关心 到 他的 评论 作为 他 采取 一个 椅子 在 这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][əˈpɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
end of the sofa upon which she was seated ,
结尾 的 这 沙发 之上 哪个 她 曾是 坐着 ,

梅对他的话反应冷淡，径直走到她所坐的沙发尽头的一把椅子上坐下。

[ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [læft] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪˈreləvənt] [rɪˈplaɪ]
seeming so absorbed that in a moment he laughed at some irrelevant reply
似乎 所以 吸收 那 在 一个 片刻 他 笑了 在 一些 无关紧要 回复

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] .
which she gave .
哪个 她 给予 .

他似乎全神贯注，以至于在听到她某个无关紧要的回答时，他竟然笑了起来。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **You did not understand what I said** , " **he remarked** .
" 你 做过 不是 理解 什么 我 说 , " 他 评论 .

“你没听懂我说的话，”他说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — "
" **I didn't mean** — "
" 我 没有 意思是 — "

“我不是那个意思——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **I beg your pardon** , " **she interrupted** , **turning toward him** .
" 我 求 你的 赦免 , " 她 中断 , 转弯 朝向 他 .

“请再说一遍，”她打断他的话，转过身来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈæləs] ,
" **I was thinking of something I was talking about with Alice** ,
" 我 曾是 思维 的 某物 我 曾是 说 关于 和 爱丽丝 ,

我当时在想我和爱丽丝谈论过的一件事，

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] . "
and I didn't mind what you did say . "
和 我 没有 头脑 什么 你 做过 说 . "

我并不介意你之前说的话。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] . "
" **I am sorry that I interrupted** . "
" 我 是 对不起 那 我 中断 . "

“很抱歉打断您。”

" [oʊ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ɪntəˈrʌpts] [æt; ət][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Oh** , **everybody interrupts at an afternoon tea** , " **she responded** , **smiling** .
" 哦 , 大家 中断 在 一个 下午 茶 , " 她 回应 , 微笑 .

“哦，下午茶的时候大家都会打断别人，”她笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **That is what we are here for** , **I suppose** .
" 那 是 什么 我们 是 这里 为了 , 我 认为 .

我想，这就是我们在这里的目的吧。

[həʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [seɪ] [ðæt] ?
How can anybody say that ?
如何 能 任何人 说 那 ?

怎么会有人说出这样的话？

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] . "
I am ashamed of you , Mr . Fairfield ."
我 是 羞愧 的 你 , 先生 . 费尔菲尔德 . "

费尔菲尔德先生，我为你感到羞耻。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['sɪnɪk(ə)] ; [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][fəʊk][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I didn't mean that I thought it cynical ; but lots of folk do , you know .
" 我 没有 意思是 那 我 想法 它 愤世嫉俗 ; 但 很多 的 民间 做 , 你 知道 .
“我并不是说我觉得这很愤世嫉俗；但你知道，很多人都这么认为。”

" [meɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
" May tossed her hands in a girlish gesture of disdain .
" 可能 抛掷 她 双手 在 一个 少女 手势 的 蔑视 .

梅不屑地甩了甩手，像个小女孩一样。

" [aɪ] [hert] ['pi:p(ə)] [ðæt] [kɔ:l] ['evriθɪŋ] ['sɪnɪk(ə)] .
" I hate people that call everything cynical .
" 我 恨 人们 那 称呼 一切 愤世嫉俗 .

我讨厌那些把所有事情都说成是愤世嫉俗的人。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] [tu:; tə] [saʊnd] [waɪz] .
It is a thing that they just say to sound wise .
它 是 一个 事物 那 他们 只是 说 到 声音 明智的 .

他们只是为了显得自己很有智慧而这么说。

- [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [ɪz][tu:; tə][em'i:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] [bʊks] [aɪ]['evər] [ri:d] .
' Love in a Cloud ' is to me one of the truest books I ever read .
- 爱 在 一个 云 - 是 到 我 一 的 这 最真实的 图书 我 曾经 读 .

在我看来，《云中之恋》是我读过的最真实的书之一。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [si:n] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [telz] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
you take that scene where she tells him she cares for him just the same in
你 拿 那 场景 在哪里 她 讲述 他 她 关心 为了 他 只是 这 相同的 在
[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
spite of his disgrace .
尽管如此 的 他的 耻辱 .

你想想那个场景，她告诉他，尽管他蒙受耻辱，她仍然一如既往地关心他。

[aɪ'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ['evri] [taɪm][aɪ] [ri:d] [aɪ'ti:] .
It brings the tears into my eyes every time I read it .
它 带来 这 眼泪 进入 我的 眼睛 每一个 时间 我 读 它 .

每次读到它，我都会热泪盈眶。

" [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ,
" A new light came into the young man's face as she spoke in her impulsive ,
" 一个 新的 光 来了 进入 这 年轻的 男人的 脸 作为 她 辐 在 她 冲动 ,
['gɜ:rlɪ] ['fæʃ(ə)n] .
girlish fashion .
少女 时尚 .

“当她用她那冲动、少女般的方式说话时，年轻男子的脸上露出了新的光彩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['felʊ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [feɪs] .
He was a handsome fellow , with well - bred face .
他 曾是 一个 英俊的 同伴 , 和 出色地 - 繁殖 脸 .

他相貌英俊，很有教养。

[hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['mʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [nɑ:t] [ʌnsədʒestɪv] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
He stroked his silky mustache with an air not unsuggestive of complacency .
他 抚摸 他的 丝滑 胡子 和 一个 空气 不是 不具暗示性的 的 自满 .

他抚摸着自已柔顺的胡须，神情中带着一丝自满。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It is delightful , " said he ,
" 它 是 愉快 , " 说 他 ,

“真是太好了，”他说。

" [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbə:di] [hu:] ['ri:əli] [əp'ri:jeɪts] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][aɪ 'ti:] .
" to find somebody who really appreciates the book for what is best in it .
" 到 寻找 某人 WHO 真的 感谢 这 书 为了 什么 是 最好的 在 它 .

“找到一个真正欣赏这本书，并能领略其精华的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
Of course there are a great many people who say nice things about it ,
的 课程 那里 是 一个 伟大的 许多 人们 WHO 说 好的 事物 关于 它 ,

当然，也有很多人对它赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][gʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
but they don't seem to go to the real heart of it as you do . "
但 他们 不 似乎 到 去 到 这 真实的 心 的 它 作为 你 做 . "

但他们似乎没有像你一样触及问题的核心。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rt] , " [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Oh , the story has so much heart , " she returned .
" 哦 , 这 故事 有 所以 很多 心 , " 她 返回 .

“哦，这个故事太感人了，”她回答道。

[ðen] [fi:; fi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
Then she regarded him quizzically .
然后 她 认为 他 疑惑地 .

然后她疑惑地看着他。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
" You speak almost as if you had written it yourself . "
" 你 说话 几乎 作为 如果 你 有 书面 它 你自己 . "

“你说话的口气，就好像这篇文章是你自己写的一样。”

" [oʊ] , [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn] ['eɪvɪdənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
" Oh , I — That is — Why , you see , " he answered , in evident confusion ,
" 哦 , 我 — 那 是 — 为什么 , 你 看 , " 他 回答 , 在 明显 困惑 ,

“哦，我——那是——你看，”他显然很困惑地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['embriʊ] ['lɪtərəri] [mæən][maɪ'self] [meɪks] [aɪ 'ti:][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər]
" I suppose that my being an embryo literary man myself makes it natural for
" 我 认为 那 我的 存在 一个 胚胎 文学 男人 我 制作 它 自然的 为了

[em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
me to take the point of view of the author .
我 到 拿 这 观点 的 看法 的 这 作者 .

“我想，我作为一个文学萌芽阶段的人，自然而然地会站在作者的角度去看待问题。”

[moʊst] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd]
Most readers of a novel , you know , care for nothing but the plot , and
最多 读者 的 一个 小说 , 你 知道 , 关心 为了 没有什么 但 这 阴谋 , 和
[siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
see nothing else . "
看 没有什么 别的 : "

你知道，大多数小说读者只关心情节，其他什么都看不到。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][plɑːt] , " [meɪ] [kraɪd] [ɪn,θuːziˈæstɪkli] .
" **Oh , it is not the plot , May cried enthusiastically .**
" 哦 , 它 是 不是 这 阴谋 , " 可能 哭 踊跃 .

“哦，这不是剧情的问题，”梅兴奋地喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" **I like that , of course , but what I really care for is the feeling in the book .**
" 我 喜欢 那 , 的 课程 , 但 什么 我 真的 关心 为了 是 这 感觉 在 这 书 .

“我当然喜欢那样，但我真正关心的是书中的情感。”

" [dʒæk] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈælis] [ˈendɪkət] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə]
" **Jack Neligage , with his eyes on Alice Endicott , had made his way over to**
" 杰克 - , 和 他的 眼睛 在 爱丽丝 恩迪科特 , 有 制成 他的 方式 超过 到
[ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
the tea - table ,
这 茶 - 桌子 ,

杰克·内利格格目光紧盯着爱丽丝·恩迪科特，径直走到茶桌旁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
and came up in time to hear this .
和 来了 向上 在 时间 到 听到 这 .

正好赶上听到这件事。

" [ðə; ði] [bʊk] , [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] ?
" **The book , Miss Calthorpe ?**
" 这 书 , 错过 卡尔索普 ?

“是那本书吗，卡尔索普小姐？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈnɑːv(ə)] .
" **Oh , you must be talking of that everlasting novel .**
" 哦 , 你 必须 是 说 的 那 永恒 小说 .

“哦，你说的一定是那部经久不衰的小说吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] . "
I wish I had had the good luck to write it . "
我 希望 我 有 有 这 好的 运气 到 写 它 : "

我真希望自己有幸能写出这本书。

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ˈmɪstər] . - . "
" **Oh , I should adore you if you had , Mr . Neligage .** "
" 哦 , 我 应该 崇拜 你 如果 你 有 , 先生 : - . "

“哦，如果你真有那样的，我一定会非常崇拜你，内利格先生。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðen] [aɪ] [swer] [aɪ][dɪd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .
" **By Jove , then I'll swear I did write it .**
" 经过 朱庇特 , 然后 患病的 发誓 我 做过 写 它 .

“天哪，那我就发誓这确实是我写的。”

" [ˈferˌfiːld] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] .
" **Fairfield regarded the girl with heightened color** .
" 费尔菲尔德 认为 这 女孩 和 增强 颜色 .

费尔菲尔德用更加激动的目光打量着这个女孩。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
" **You had better be careful , Miss Calthorpe , " he commented** .
" 你 有 更好的 是 小心 , 错过 卡尔索普 , " 他 评论 .

“卡尔索普小姐，你最好小心点。”他评论道。

" [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈɔːθər] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **The real author might hear you** .
" 这 真实的 作者 可能 听到 你 .

“真正的作者可能会听到你的话。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈprɪti] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ˈnestlɪŋ]
" **She started in pretty dismay , and covered with her hand the flower nestling**
" 她 开始 在 漂亮的 沮丧 , 和 涵盖 和 她 手 这 花 雏鸟

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

under her chin .
在下面 她 下巴 .

她惊愕不已，用手捂住了托着下巴的花朵。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] !
" **Oh , he is not here !**
" 哦 , 他 是 不是 这里 !

“哦，他不在这里！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] [ˈlæfɪŋli] .
" **How do you know that ? " demanded Jack laughingly** .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 要求 杰克 笑着 .

“你怎么知道的？ ”杰克笑着问道。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [faːr] [diːpər] [ðæn; ðən]
She sank back into the corner of the sofa with a blush far deeper than
她 沉没 后退 进入 这 角落 的 这 沙发 和 一个 脸红 远的 更深 比

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

could be called for by the situation .
可以 是 称为 为了 经过 这 情况 .

她瘫回沙发角落，脸上泛起的红晕远比眼下情境所应有的程度要深得多。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , I just thought so , " she said** .
" 哦 , 我 只是 想法 所以 , " 她 说 .

“哦，我刚才也这么想，”她说。

" [huː] [ɪz][ðər; ðər] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Who is there here that could have written it ? "**
" WHO 是 那里 这里 那 可以 有 书面 它 ? "

“这里谁有可能写出这本书？ ”

" [waɪ] , [dɪk] [hɪr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskrɪblɪŋ] , " - [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **Why , Dick here is always scribbling , " Neligage returned , with a chuckle** .
" 为什么 , 迪克 这里 是 总是 涂鸦 , " - 返回 , 和 一个 轻笑 .

“哎呀，迪克总是在涂涂画画，”内利格笑着回答道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teliŋ] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
 " **Perhaps** **you** **have** **been** **telling** **him** **what** **you** **thought** **of** **his** **book** .
 " 也许 你 有 到过 讲述 他 什么 你 想法 的 他的 书 .
 “或许你已经告诉他你对他的书的看法了。”

" [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv] [ˈfer,fiːld] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsoʊbər] .
 " The face of Fairfield grew suddenly sober .
 " 这 脸 的 费尔菲尔德 生长 突然 清醒 .
 费尔菲尔德的脸色突然变得严肃起来。

" [kʌm] , [dʒæk] , " [hiː hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [ðæts] [tuː] ['stuːpɪd][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
" Come , Jack , " he said , rising , " that's too stupid a joke to be worthy of
 " 来 , 杰克 , " 他 说 , 上升 , " 那就是 也 愚蠢的 一个 开玩笑 到 是 值得 的
 [juː; jʊ] .
you .
 你 .

“来吧，杰克，”他站起身来说，“这种笑话太愚蠢了，配不上你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , [huː] [prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" He was seized at that moment by Mrs . Harbinger , who presented him to
" 他 曾是 查获 在 那 片刻 经过 太太 . 预兆 , WHO 呈现 他 到
 [mɪs] - .
Miss Wentstile .
错过 - .

“就在这时，哈宾格夫人抓住了他，把他介绍给了温特斯蒂尔小姐。”

['fer.fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [mɪs] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Fairfield had been presented to Miss Wentstile a dozen times in the course of
 费尔菲尔德 有 到过 呈现 到 错过 - 一个 打 时代 在 这 课程 的
 [ðə; ði] [tu:] ['wɪntɜ:z] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑ:rvərd][ænd; ænd] ['setld] [ɪn]
the two winters since he had graduated at Harvard and settled in
 这 二 冬天 自从 他 有 毕业 在 哈佛大学 和 定居 在
 ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
Boston ;
 波士顿 ;

自从费尔菲尔德从哈佛大学毕业并在波士顿定居以来，这两个冬天里，他已经向温特斯蒂尔小姐引荐了十几次；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
but since she never seemed to recognize him , he gave no sign of
 但 自从 她 绝不 似乎 到 认出 他 , 他 给予 不 符号 的
 [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
remembering her .
 记住 她 .

但由于她似乎从未认出他, 他也丝毫没有表现出记得她的意思。

" [mɪs] - , " [ðə; ði] ['hɒstəs] [sed] , " [dəunt][ju:; jə] [noʊ] ['mɪstər] . [ˈfer.fi:ld] ?
" Miss Wentstile , " the hostess said , " don't you know Mr . Fairfield ?
 " 错过 - , " 这 女主人 说 , " 不 你 知道 先生 . 费尔菲尔德 ?
 "温特斯蒂尔小姐,"女主人说,"你不认识费尔菲尔德先生吗?"

[hi: hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtərəri] [laɪts] [naʊ] , [ju:; jə] [noʊ] . "

He is one of our literary lights now , you know . "

他 是 一 的 我们的 文学 灯 现在 , 你 知道 . "

他现在是文坛的一颗耀眼新星。

"[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [ˈrʌʃlaɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [ˈkɑːməntəd] .
" A very tiny rushlight , I am afraid , " the young man commented .
 " 一个 非常 微小的 拉什莱特 , 我 是 害怕的 , " 这 年轻的 男人 评论 .
 "恐怕是一盏非常小的灯芯草灯,"年轻人评论道。

[mɪs] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɜːrtnəns] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːrɪnjet] .
Miss Wentstle examined him with critical impertinence through her lorgnette .
错过 - 检查 他 和 批判的 无礼 通过 她 望远镜 .

温特斯蒂尔小姐透过望远镜，带着挑衅的傲慢审视着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['fæfiːld] ?
" Are you one of the Baltimore Fairfields ?
" 是 你 一 的 这 巴尔的摩 费尔菲尔德 ?

你是巴尔的摩费尔菲尔德家族的一员吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [maɪ][ˈfæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəˈhetɪkət] . "
" No ; my family came from Connecticut . "
" 不 ; 我的 家庭 来了 从 康涅狄格州 . "

“不，我的家人来自康涅狄格州。”

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ['kuːli] .
" she remarked coolly .
" 她 评论 冷静地 .

她冷冷地说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ]['evər] [met] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [kəˈhetɪkət] [brɪˈfɔːr] .
" I do not remember that I ever met a person from Connecticut before .
" 我 做 不是 记住 那 我 曾经 遇见 一个 人 从 康涅狄格州 前 .

“我不记得以前是否遇到过康涅狄格州的人。”

" [ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][set] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ][æt; ət] [ðɪs]
" The lips of the young man set themselves a little more firmly at this
" 这 嘴唇 的 这 年轻的 男人 放 他们自己 一个 小的 更多的 牢牢 在 这
[ɪmˈpɜːrtnəns] ,
impertinence ,
无礼 ,

“面对这种无礼之举，年轻人的嘴唇更加紧抿了起来。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .
and there came into his eyes a keen look .
和 那里 来了 进入 他的 眼睛 一个 敏锐的 看 .

他眼中闪过一丝锐利的神色。

" [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [jɔːr; jər] [ɪkˈspɪriəns] , " [hiː; hi]
" I am pleased to be the humble means of increasing your experience , " he
" 我 是 高兴 到 是 这 谦逊的 方法 的 增加 你的 经验 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我很高兴能以微薄之力来丰富你们的经验，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .

鞠躬。

[mɪs] - [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wiθ] ['sʌmbə:di] ,
Miss Wentstile had the appearance of being anxious to quarrel with somebody ,
错过 - 有 这 外貌 的 存在 焦虑的 到 争吵 和 某人 ,
温特斯蒂尔小姐一副急于和人争吵的样子。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd]
a fact which was perhaps due to the conversation which she had had
一个 事实 哪个 曾是 也许 到期的 到 这 对话 哪个 她 有 有
[wɪð; wiθ][hɜ:r; həɹ] [ni:s] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
with her niece as they came to the house .
和 她 侄女 作为 他们 来了 到 这 房子 .
这或许是因为她和侄女来到房子时进行了一番谈话。

[æləs] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] [tu:; tə] [kaʊnt] - ,
Alice had been ordered to be especially gracious to Count Shimbowski ,
爱丽丝 有 到过 订购 到 是 尤其 亲切 到 数数 - ,
爱丽丝奉命要对辛博夫斯基伯爵格外客气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] [sək'sɪŋktli] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
and had respectfully but succinctly declared her intention to be as
和 有 尊敬 但 简洁地 声明 她 意图 到 是 作为
[kəʊld][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
cold as possible .
寒冷的 作为 可能的 .
她礼貌而简洁地表明了自己要尽可能冷淡的态度。

[mɪs] - [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ji] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ,
Miss Wentstile had all her life indulged in saying whatever she felt like saying ,
错过 - 有 全部 她 生活 沉溺其中 在 说 任何 她 毛毡 喜欢 说 ,
温特斯蒂尔小姐一生都随心所欲，想说什么就说什么。

['lɪt(ə)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [kən'venʃə'næləti] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][baɪ]
little influenced by the ordinary restraints of conventionality and not at all by
小的 影响 经过 这 普通的 约束 的 惯例 和 不是 在 全部 经过
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
consideration for the feelings of others .
考虑 为了 这 情怀 的 其他的 .
很少受到常规习俗的约束，也完全不考虑他人的感受。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [æftər'hu:n] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
She had gone about the room that afternoon being as disagreeable as possible ,
她 有 已消失 关于 这 房间 那 下午 存在 作为 令人不快的 作为 可能的 ,
那天下午，她在房间里走来走去，态度极其恶劣。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ru:dnəs] [tu:; tə] ['fer.fi:ld] [wʌz; wəz]['maɪldər][ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and her rudeness to Fairfield was milder than certain things which were
和 她 粗鲁 到 费尔菲尔德 曾是 较温和 比 肯定 事物 哪个 是
[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zentɪd] [ænd; ənd]['kwɒtɪd][ɪn][ðə; ði] [gru:ps] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
at that very moment being resented and quoted in the groups which she had
在 那 非常 片刻 存在 怨恨 和 引 在 这 团体 哪个 她 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
她对费尔菲尔德的粗鲁态度，比起她当时遇到的那些人正在议论纷纷、引人愤慨的某些事情，还要温和得多。

[ʃi:; ji] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɛrd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]
She glared at the young man now as if amazed that he had dared to reply
她 怒目而视 在 这 年轻的 男人 现在 作为 如果 惊叹 那 他 有 敢于 到 回复
,
:
,
她怒视着那个年轻人，仿佛惊讶于他竟然敢回答。

[ænd; ʌnd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ji] ['ventʃəd] [wʌns] [mɔ:r].

and unfortunately she ventured once more .

和 很遗憾 她 冒险 一次 更多的 .

不幸的是，她又一次冒险去了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" Thank you , " she said .

" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [i:v(ə)n][ðə; ði] ['ænimɪz] [ɪn][ðə; ði] [zu:] [ɪn'kri:s] [wʌnz] [ɪk'spɪriəns] .

" Even the animals in the Zoo increase one's experience .

" 甚至 这 动物 在 这 动物园 增加 一个人的 经验 .

“即使是动物园里的动物也能丰富人们的体验。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðʊʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] ['tʃætəd] [ə'baʊt] .

It is always interesting to meet those that one has heard chattered about .

它 是 总是 有趣的 到 见面 那些 那 一 有 听到 喋喋不休 关于 .

能见到那些你曾耳闻的人总是件很有趣的事。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [di:pər] [baʊ; boʊ] .

" He made her a deeper bow .

" 他 制成 她 一个 更深 弓 .

他向她深深鞠了一躬。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] ['ku:lli] [pə'lait] .

" I know , " he responded with a manner coolly polite .

" 我 知道 , " 他 回应 和 一个 方式 冷静地 有礼貌的 .

“我知道，”他语气冷静而礼貌地回答道。

" [aɪ] [felt] [aɪ'ti:][maɪ'self][ðə; ði][fɜ:rst][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd]

" I felt it myself the first half dozen times I had the honor to be presented

我 毛毡 它 我 这 第一的 一半 打 时代 我 有 这 荣誉 到 是 呈现

[tu:; tə][ju:; jʊ] ;

to you ;

到 你 ;

“我前六次有幸觐见各位时，也深有体会；

[bʌt; bət][i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɔɪsəst] ['pleʒərz] [groʊ] [steɪl] [ɑ:n] [tu:] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

but even the choicest pleasures grow stale on too frequent repetition .

但 甚至 这 精选 快乐 生长 陈旧 在 也 频繁 重复 .

但即使是最好的乐趣，如果重复太多次也会变得索然无味。

" [mɪs] - [gleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" Miss Wentstile glared at him for half a minute ,

" 错过 - 怒目而视 在 他 为了 一半 一个 分钟 ,

温特斯蒂尔小姐怒视了他半分钟，

[waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [peɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .

while he seemed to grow pale at his own temerity .

尽管 他 似乎 到 生长 苍白 在 他的 自己的 鲁莽 .

他似乎因自己的鲁莽而脸色苍白。

[ðen] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [smaɪl] ['laɪtnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Then a humorous smile lightened her face ,

然后 一个 幽默 微笑 轻度 她 脸 ,

然后，她脸上露出了幽默的笑容。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][gəʊld] [bɔ:r'njet] .

and she tapped him approvingly on the shoulder with her gold lorgnette .

和 她 轻敲 他 赞许地 在 这 肩膀 和 她 金子 望远镜 .

她用金质长柄眼镜赞许地轻拍他的肩膀。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː ʃi] [sed] ['brɪskli] [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ʃɑːrpnəs] ,
" **Come , come , " she said briskly but without any sharpness ,**
" 来 , 来 , " 她 说 轻快地 但 没有 任何 锐利度 ,
" 来, 来,"她语气轻快但并不尖锐地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːtɪ][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
" **you must not be impertinent to an old woman .**
" 你 必须 不是 是 无礼 到 一个 老的 女士 :
"你不能对老妇人无礼。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ] [pər'siːv] .
You will hold your own , I perceive .
你 将要 抓住 你的 自己的 , 我 感知 :
我认为你能够应付自如。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] .
Come and see me .
来 和 看 我 :
来见我。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzdeɪz] .
I am always at home on Wednesdays .
我 是 总是 在 家 在 星期三 :
我每周三都待在家里。

" [mɪs] - [muːvd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [les] [grɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['priːviəs] [sɪnz][wɜːr; wər] [stiːl]
" **Miss Wentstile moved on looking less grim , but her previous sins were still**
" 错过 - 已搬 在 寻找 较少的 严峻 , 但 她 以前的 罪孽 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ,
to be atoned for ,
到 是 赎罪 为了 ,
温特斯蒂尔小姐的表情不再那么阴沉,但她之前的罪孽仍需赎清。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪnstər]
and Mrs . Neligage , who knew nothing of the encounter between the spinster
和 太太 : - , WHO 知道 没有什么 的 这 遇到 之间 这 单身女子
[ænd; ənd] ['ferfiːld] ,
and Fairfield ,
和 费尔菲尔德 ,
还有内利格奇夫人,她对那位老处女和费尔菲尔德的邂逅一无所知。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] .
was watching her opportunity .
曾是 观看 她 机会 :
她一直在等待机会。

[mɪs] - [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði]
Miss Wentstile came upon the widow just as a burst of laughter greeted the
错过 - 来了 之上 这 寡妇 只是 作为 一个 爆裂 的 笑声 问候 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
conclusion of a story .
结论 的 一个 故事 :
温特斯蒂尔小姐遇到这位寡妇时,故事讲完后,一阵哄堂大笑声响起。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][daːrk][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . - ['endɪd] .
" **And his wife is entirely in the dark to this day , " Mrs . Neligage ended .**
" 和 他的 妻子 是 完全 在 这 黑暗的 到 这 天 , " 太太 : - 结束 :
"直到今天,他的妻子仍然一无所知,"内利格夫人最后说道。

" [ðæt] [ɪz] — [hɑ:] , [hɑ:] ! — [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['wɪntər] , " [dr'klerd] ['mɪstər] .
" **That is — ha , ha ! — the funniest thing I've heard this winter , " declared Mr .**
" 那 是 — 哈 , 哈 ! — 这 最搞笑 事物 我已经 听到 这 冬天 , " 声明 先生 :
[ˈbrædɪʃ] ,
Bradish ,
布拉迪什 ,

“哈哈！这是我这个冬天听过的最搞笑的事了！”布拉迪什先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
who was always in the train of Mrs . Neligage .
WHO 曾是 总是 在 这 火车 的 太太 :
他总是跟在内利格夫人身后。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['hɔ:ɾɪd] ! " [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌnsək'sesfl]
" **I think it's horrid ! " protested Mrs . Croydon , with an entirely unsuccessful**
" 我 思考 它是 可怕的 ! " 抗议 太太 : 克罗伊登 , 和 一个 完全 不成功
[ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [[ɑ:kt] .
attempt to look shocked .
试图 到 看 震惊 :
“我觉得太可怕了！”克罗伊登夫人抗议道，她试图装出一副震惊的样子，但完全失败了。

" [aɪ] [dr'kler] , [mɪs] - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɒsɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [meɪks] [em 'i:]
" **I declare , Miss Wentstile , they are gossiping in a way that positively makes me**
" 我 宣布 , 错过 - , 他们 是 八卦 在 一个 方式 那 积极地 制作 我
[blʌʃ] . " **blush .** "
脸红 : "
“温特斯蒂尔小姐，我得说，他们说闲话的方式简直让我脸红心跳。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz][nɑ:t][pæst][æftər][ɔ:l] ,
" **So you see that the age of miracles is not past after all ,**
" 所以 你 看 那 这 年龄 的 奇迹 是 不是 过去的 后 全部 ,
所以你看，奇迹的时代并没有过去。
" [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - .
" **put in Mrs . Neligage .**
" 放 在 太太 : - :
把内利格夫人放进去。

" ['mɪsɪz] . - [hæz; hæz] [lɪvd] [ə'brɔ:d] [soʊ] [mʌt] , " [mɪs] - [sed] [sɪ'vɪrli] ,
" **Mrs . Neligage has lived abroad so much , " Miss Wentstile said severely ,**
" 太太 : - 有 居住地 国外 所以 很多 , " 错过 - 说 严重 ,
“内利格夫人长期居住在国外，”温特斯蒂尔小姐严厉地说。
" [ðæt] [aɪ] [fɪr] [fi:; fi][hæz; hæz] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] . "
" **that I fear she has actually forgotten the language of civility .** "
" 那 我 害怕 她 有 实际上 被遗忘的 这 语言 的 礼貌 : "
“我担心她真的已经忘记了礼貌用语。”

" [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Not to you , my dear Miss Wentstile , " was the incorrigible retort .**
" 不是 到 你 , 我的 亲爱的 错过 - , " 曾是 这 不可救药 反驳 :
“不是对你，我亲爱的温特斯蒂尔小姐，”他无可救药地反驳道。
" [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ju:θ] .
" **My mother taught me to be civil to you in my earliest youth .**
" 我的 母亲 教授 我 到 是 民用 到 你 在 我的 最早 青年 :
“我从小就被母亲教导要礼貌待人。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['leɪdi] , [ðʌs] ['kru:əli] [ə'tækt] , [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , —
" **And all that the unfortunate lady , thus cruelly attacked , could say was , —**
" 和 全部 那 这 不幸 女士 , 因此 残酷地 遭到攻击 , 可以 说 曾是 , —
“而这位不幸的女士，遭到如此残酷的袭击后，所能说的只有一句话：——

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌðə] [tɔːt] [juː; jʊ][hæf][æz; əz] [wel] !
" **I wish you remembered all your mother taught you half as well !**
" 我 希望 你 记得 全部 你的 母亲 教授 你 一半 作为 出色地 !
“我希望你能记住你母亲教你的一半内容！”

" [viː]
" **V**
" V
“V

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ræŋk]
THE BLAZING OF RANK
这 炽烈 的 秩
等级的燃烧

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðæt] [ˌæftərˈhuːn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] .
The usual mass of people came and went that afternoon at Mrs . Harbinger's .
这 通常 大量的 的 人们 来了 和 去 那 下午 在 太太 . 先驱者的 .
那天下午，哈宾格太太家像往常一样人来人往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [lɑːrdʒ] [tiː] ,
It was not an especially large tea ,
它 曾是 不是 一个 尤其 大的 茶 ,
这并非一场特别盛大的茶会。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] [tiː] [ɪz][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]
but in a country where the five o'clock tea is the approved method of paying
但 在 一个 国家 在哪里 这 五 点钟 茶 是 这 得到正式认可的 方法 的 付费
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgrʌdʒɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [æskt]
social grudges there will always be a goodly number of people to be asked
社会的 怨恨 那里 将要 总是 是 一个 很好 数字 的 人们 到 是 问
[ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [wɪl] [rɪˈspɑːnd] .
and many who will respond .
和 许多 WHO 将要 回应 .
但在一个以下午五点钟的茶话会作为化解社会恩怨的公认方式的国家，总会有很多人可以询问，也会有很多人回应。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] ,
The hum of talk rose like the clatter of a factory ,
这 哼 的 讲话 玫瑰 喜欢 这 哒 的 一个 工厂 ,
人们的谈话声嗡嗡作响，如同工厂的轰鸣声。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] [ˈoʊnli][tuː; tə][end][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
the usual number of conversations were begun only to end as soon as they
这 通常 数字 的 对话 是 开始 仅有的 到 结尾 作为 很快 作为 他们
[wɜːr; wər] [wel] [ˈstɑːrtɪd] ;
were well started ;
是 出色地 开始 ;
通常情况下，许多对话刚开始就结束了；

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [fʊlˈfɪld] [hɜːr; hər][ˈduːti][ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈeni] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [huː]
the hostess fulfilled her duty of interrupting any two of her guests who
这 女主人 已完成 她 责任 的 打断 任何 二 的 她 客人 WHO
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪntuː][ˈriːəl] [tɔːk] ;
seemed to be in danger of getting into real talk ;
似乎 到 是 在 危险 的 获得 进入 真实的 讲话 ;
女主人尽职尽责地打断了任何两个似乎要开始深入交谈的客人；

[ˌprezənˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
presentations were made with the inevitable result of a perfunctory exchange
演示文稿 是 制成 和 这 不可避免的 结果 的 一个 敷衍了事 交换
[ʌv; əv] [ɪˈnæniːtiːz] ;
of inanities ;
的 愚蠢 ;

汇报结果不可避免地变成了敷衍了事的空谈；

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈsɪmələr] [feˈstɪvɪtiːz]
and in general the occasion was very like the dozen other similar festivities
和 在 一般的 这 场合 曾是 非常 喜欢 这 打 其他 相似的 庆祝活动
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
which were proceeding at the same time in all the more fashionable parts of the
哪个 是 进行中 在 这 相同的 时间 在 全部 这 更多的 时髦 部分 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

总的来说，这次活动与当时在城里各个时尚街区举行的十几个类似的庆祝活动非常相似。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈlesnd] .
As time wore on the crowd lessened .
作为 时间 穿着 在 这 人群 减少 .

随着时间推移，人群渐渐散去。

[ˈmeni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] [ˈwɪrɪsəm] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]
Many had gone to do their wearisome duty of saying nothing at some
许多 有 已消失 到 做 他们的 令人厌倦的 责任 的 说 没有什么 在 一些
[ˈlðər] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ;
other five o'clock ;
其他 五 点钟 ;

许多人已经去履行他们令人厌烦的职责——在其他某个五点钟保持沉默；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgen] .
and the rooms were becoming comfortable again .
和 这 房间 是 成为 舒服的 再次 .

房间又变得舒适起来了。

[ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
The persons who had come early were lingering ,
这 人 WHO 有 来 早期的 是 挥之不去的 ,

那些早到的人还在逗留，

[ænd; ʌnd][wʌn][ˈeksɜːrt][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][kraːft] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [saɪnz] [ðæt][ðər; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [soʊ]
and one expert in social craft might have detected signs that their remaining so
和 一 专家 在 社会的 工艺 可能 有 检测到 标志 那 他们的 其余的 所以
[lɔːŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)n] .
long was not without some especial reason .
长的 曾是 不是 没有 一些 特别的 原因 .

一位精通社交技巧的专家或许已经察觉到，他们如此长时间地留在这里并非没有某种特殊原因。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . - [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] , " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]
" If he is coming , " Mrs . Neligage observed to Mr . Bradish , " I wish he
" 如果 他 是 未来 , " 太太 . - 观察到 到 先生 . 布拉迪什 , " 我 希望 他
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

“如果他要来，”内利格夫人对布拉迪什先生说，“我希望他能来。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈɜːrliər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ]
It is certainly not very polite of him not to arrive earlier if he is really trying
它是当然不是非常有礼貌的的他不是到到达早些时候如果他他是真的尝试
[tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈæliːs] . "
to pass as the slave of Alice . "
到经过作为这奴隶的爱丽丝 . "

如果他真的想冒充爱丽丝的奴隶，那么不早点到场确实很不礼貌。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] , " ['brædiʃ] [ˈænsər] .
" Oh , he is always late , " Bradish answered .
" 哦 , 他是总是晚的 , " 布拉迪什 回答 .
" 哦 , 他总是迟到 , " 布拉迪什回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [mɪs]
" If you had not been in Washington you would have heard how he kept Miss
" 如果你 有 不是 到过 在 华盛顿 你 会 有 听到 如何 他 保留 错过
- ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp]
Wentstile's dinner waiting an hour the other day because he couldn't make up
- 晚餐 等待 一个 小时 这 其他 天 因为 他 不能 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] .
his mind to leave the billiard table .
他的 头脑 到 离开 这 台球 桌子 .
"如果你没去过华盛顿，你就会听说，前几天他因为舍不得离开台球桌，让温特斯蒂尔小姐的晚餐等了一个小时。

" [ˈmɪsɪz] . - [læft] [ˈræðər] [ˈmɑːkɪŋli] .
" Mrs . Neligage laughed rather mockingly .
" 太太 . - 笑了 相当 嘲讽地 .
内利格夫人带着嘲讽的语气笑了。

" [haʊ] [dɪd] [dɪr] [mɪs] - [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" How did dear Miss Wentstile like that ? " asked she .
" 如何 做过 亲爱的 错过 - 喜欢 那 ? " 问 她 .
"温特斯蒂尔小姐觉得怎么样？"她问道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)][tuː; tə] [der] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
" It is death for any mortal to dare to be late at her house ,
" 它是 死亡 为了 任何 凡人 到 敢 到 是 晚的 在 她 房子 ,
"凡人若胆敢在她家迟到，必死无疑。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] . "
and she does not approve of billiards . "
和 她 做 不是 批准 的 台球 . "
她不喜欢打台球。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brɪˈreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɑːrdɪnəs] [ðæt]
" She was so taken up with berating the rest of us for his tardiness that
" 她 曾是 所以 已采取 向上 和 责骂 这 休息 的 我们 为了 他的 迟到 那
[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]
when he appeared she had apparently forgotten all about his being to blame in
什么时候 他 出现 她 有 显然 被遗忘的 全部 关于 他的 存在 到 责备 在
[ˈeniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“她一心责备我们其他人因为他迟到而生气，以至于当他出现时，她似乎完全忘记了这件事是他的错。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][laɪf] , " [ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑːmentəd] .
" She loves a title as she loves her life , " Mrs . Neligage commented .
" 她 爱 一个 标题 作为 她 爱 她 生活 , " 太太 . - 评论 .
“她热爱头衔，就像热爱生命一样，”内利格夫人评论道。

" [ʃiː; ji] [wɒd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][hɜːr'self][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈpeni] [ʃiː; ji] [oʊnz] [dʒʌst][tuː; tə]
" **She would marry him herself and give him every penny she owns just to**
" 她 会 结婚 他 她自己 和 给 他 每一个 一分钱 她 拥有 只是 到
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
be called a countess for the rest of her life .
是 称为 一个 伯爵夫人 为了 这 休息 的 她 生活 .
“她宁愿嫁给他，把自己所有的钱都给他，只求余生被称为伯爵夫人。”

" [ə; eɪ][stɜːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɡreɪəm] [əˈnaʊnsɪŋ] " [kaʊnt]
" **A stir near the door , and the voice of Graham announcing " Count**
" 一个 搅拌 靠近 这 门 , 和 这 嗓音 的 格雷厄姆 宣布 " 数数
- " [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tɜːrn] .
Shimbowski " made them both turn .
- " 制成 他们 两个都 转动 .
门口附近传来一阵骚动，格雷厄姆的声音宣布“辛博夫斯基伯爵”，这让两人都转过头去。

[ə; eɪ] [briːf] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] .
A brief look of intelligence flashed across the face of the widow .
一个 简短的 看 的 智力 闪光灯 穿过 这 脸 的 这 寡妇 .
寡妇脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **It is he , " she murmured as if to herself .**
" 它 是 他 , " 她 低声说道 作为 如果 到 她自己 .
“是他,”她喃喃自语，仿佛在自言自语。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈbrædɪʃ] .
" **Do you know him ? " demanded Bradish .**
" 做 你 知道 他 ? " 要求 布拉迪什 .
“你认识他吗？”布拉迪什问道。

" [oʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
" **Oh , I used to see him abroad years ago , " was her answer .**
" 哦 , 我 用过的 到 看 他 国外 年 前 , " 曾是 她 回答 .
“哦，我几年前在国外见过他,”她回答道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] . "
" **Very likely he will have forgotten me . "**
" 非常 可能 他 将要 有 被遗忘的 我 . "
“他很可能已经把我忘了。”

" [ðæt] , " [ˈbrædɪʃ] [diˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] , " [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" **That , " Bradish declared , with a profound bow , " is impossible .**
" 那 , " 布拉迪什 声明 , 和 一个 深刻的 弓 , " 是 不可能的 .
“那,”布拉迪什深深鞠了一躬，说道，“是不可能的。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [er] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]
" **The Count made his way across the drawing - room with a jaunty air not entirely**
" 这 数数 制成 他的 方式 穿过 这 绘画 - 房间 和 一个 轻快的 空气 不是 完全
[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in keeping with the crow's - feet at the corners of his eyes .
在 保持 和 这 乌鸦的 - 脚 在 这 角落 的 他的 眼睛 .
伯爵神态轻快地穿过客厅，但这与他眼角的鱼尾纹并不完全相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] [ænd; ənd][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
He was tall and wiry , with sandy hair and big mustaches .
他 曾是 高的 和 细长的 , 和 沙 头发 和 大的 胡子 .
他身材高挑精瘦，有着沙色的头发和浓密的胡须。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsteərd] [æt; ət] , [bʌt; bət][wið; wiθ]
He showed no consciousness that he was being stared at , but with
他 显示 不 意识 那 他 曾是 存在 凝视 在 , 但 和
[ˈædmərəb(ə)] [self] - [pəˈzeɪn] [səˈlu:tid] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
admirable self - possession saluted his hostess .
令人钦佩的 自己 - 拥有 敬礼 他的 女主人 .
他丝毫没有察觉到有人在注视他，而是以令人钦佩的沉着冷静向女主人敬礼。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [kaʊnt] ?
" **How do you do , Count ?**
" 如何 做 你 做 , 数数 ?
“你好，伯爵？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rɪndʒər] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Mrs . Harbinger greeted him .**
" 太太 . 预兆 问候 他 .
哈宾格夫人向他问好。

" [wi:; wi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] . "
" **We began to think you were not coming .** "
" 我们 开始 到 思考 你 是 不是 未来 . "
“我们都开始以为你不会来了。”

" [ɑ:] , [haʊ] [du:] , [ˈmi:z] - .
" **Ah , how do , Mees Harbeenger .**
" 啊 , 如何 做 , 米斯 - .
“啊，你好，米斯·哈宾格。”

[nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [i:t] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:][tu:] [ˈdesələt] .
Not to come eet would be to me too desolate .
不是 到 来 欧洲东部时间 会 是 到 我 也 荒凉 .
不来对我来说太孤单了。

[bɔ:n][ˈdʒu:r] , [maɪ] - [ˈmi:z] - .
Bon jour , my dear Mees Wentsteele .
邦 一天 , 我的 - 米斯 - .
祝你好运，我亲爱的米斯·温特斯蒂尔。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈbʌv] - [dʒɔɪ] [tu:; tə] - [hɪr] .
I am so above - joyed to encountair you'self here .
我 是 所以 多于 - 喜悦 到 - - 这里 .
能在这里遇见你，我真是无比高兴。

[maɪ] - [ˈmi:z] - , [aɪ] [ˈki:z] [jɔr; jər] - . "
My dear Mees Endeecott , I kees your feengair . "
我的 - 米斯 - , 我 基斯 你的 - . "
我亲爱的米斯·恩迪科特，我爱你。

" [bi:st] ! " [ˈmʌtəd] [dʒæk] - [tu:; tə] [ˈfer,fi:ld] .
" **Beast ! " muttered Jack Neligage to Fairfield .**
" 兽 ! " 低声说道 杰克 - 到 费尔菲尔德 .
“畜生！”杰克·内利格低声对费尔菲尔德说道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][kræm][ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] - [ʌp] [ˈsentənsɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsneɪkɪ]
" **I should like to cram a fistful of his twisted - up sentences down his snaky**
" 我 应该 喜欢 到 塞满 一个 一把 的 他的 扭曲 - 向上 句子 向下 他的 蛇形
[θroʊt] ! "
throat ! "
喉 ! "
“我真想把他那些扭曲的句子一股脑儿地塞进他那蛇一样的喉咙里！”

" [hi:; hi][mʌst; məst][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rkʃkru:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **He must open his throat with a corkscrew in the morning , " was the**
" 他 必须 打开 他的 喉 和 一个 开瓶器 在 这 早晨 , " 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“他明天早上必须用开瓶器打开喉咙，”对方回答道。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] .
Miss Wentstile was smiling her most gracious .
错过 - 曾是 微笑 她 最多 亲切 .

温特斯蒂尔小姐露出了她最亲切的笑容。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [kaʊnt] ?
" **How do you feel to - day , Count ?**
" 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 数数 ?

“伯爵，您今天感觉如何？”

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] [ˈweðər] [əˈfekt] [ju:; jʊ] [ʌnˈplezntli] ?
" **Does our spring weather affect you unpleasantly ?**
" 做 我们的 春天 天气 影响 你 令人不快的 ?

“我们这里的春季天气是否让您感到不适？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒestʃər] [wið; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **The Count made a splendid gesture with both his hands** ,
" 这 数数 制成 一个 灿烂 手势 和 两个都 他的 双手 ,

伯爵双手做了一个漂亮的手势，

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:næk(ə)l] [wɪt] [hi:; hi] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæɪd] [ðæn; ðən] [wɔ:r] .
waving in the right the monacle which he more often carried than wore .
挥手 在 这 正确的 这 单片眼镜 哪个 他 更多的 经常 携带 比 穿着 .

他挥舞着手中的单片眼镜，这副眼镜他经常随身携带而不是佩戴。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈi:z] [i:t] [di:] [ˈwi:dər] [i:n] [wʌn][lənd] - [di:] [ˈpi:pəlz] [soʊ] [ˈhev(ə)nli] - [ˈi:z] ?
" **Oh , what ees eet de weder een one land w'ere de peoples so heavenly keent ees ?**
" 哦 , 什么 伊斯 欧洲东部时间 德 韦德 een 一 土地 - 德 人民 所以 天上 - 伊斯 ?

“噢，在这片土地上，人民的热情是怎样的？”

" [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] [prəˈtɔrɪkəli] .
" **he demanded oratorically** .
" 他 要求 雄辩地 .

他慷慨激昂地问道。

" [ˈoʊnli] [i:t] [ˈi:z] [ˈmi:z] - [du:] [ki:l] [em ˈi:][wɪd][hɜ:r; hər][soʊ] [ɡreɪt] - .
" **Only eet ees Mees Endeecott do keel me wid her so great cheelleeness** .
" 仅有的 欧洲东部时间 伊斯 米斯 - 做 龙骨 我 宽 她 所以 伟大的 - .

“只有 Mees Endeecott 如此伟大的清澈让我为之倾倒。

" [mɪs] [ˈendɪkət] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [wɪt] [ðə; ði]
" **Miss Endicott looked up from her seat at the tea - table beside which the**
" 错过 恩迪科特 看起来 向上 从 她 座位 在 这 茶 - 桌子 旁 哪个 这

[ɡru:p] [stʊd] .
group stood .
团体 站立 .

恩迪科特小姐从茶桌旁的座位上抬起头，看着这群人站在茶桌旁。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈfɪjntli] [kʊld][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər]
Her air was certainly sufficiently cold to excuse the Count for feeling her
她 空气 曾是 当然 足够 寒冷的 到 原谅 这 数数 为了 感觉 她
[ˈtʃɪlɪnəs] ；
chilliness ；
寒冷 ；

她的气息确实足够冷，足以让伯爵感到寒冷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
and she answered without a glimmer of a smile .
和 她 回答 没有 一个 微光 的 一个 微笑 ；

她回答时脸上没有一丝笑容。

" [aɪm][nɑːt][ˈkruːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not cruel , " she said .
" 我是 不是 残忍的 , " 她 说 ；

“我并不残忍，”她说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [wɜːrm] . "
" I wouldn't hurt a worm . "
" 我 不会 伤害 一个 蠕虫 ； "
：

“我连条虫子都不会伤害。”

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːrtʃli] , " [iːt] [ˈiːz] [dæt][aɪ][biː; bi]
" But , " the Count responded , shaking his head archly , " eet ees dat I be
" 但 , " 这 数数 回应 , 摇晃 他的 头 傲慢的 , " 欧洲东部时间 伊斯 数据 我 是
[nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrm] . "
not a worm . "
不是 一个 蠕虫 ； "
：

“但是，”伯爵傲慢地摇了摇头，回答说，“我可不是一条虫子。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][wəːmz, vɔːrms] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [əbˈzɜːrvd]
" I thought that all men were worms of the dust , " Mrs . Harbinger observed
" 我 想法 那 全部 男人 是 蠕虫 的 这 灰尘 , " 太太 ； 预兆 观察到
：
：

“我以前认为所有男人都是尘土中的虫子，”哈宾格夫人说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [bəʊd] [hɪz; ɪz][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃt] [ɡreɪs] .
The Count bowed his tall figure with finished grace .
这 数数 鞠躬 他的 高的 数字 和 完成的 优雅 ；

伯爵高大的身躯优雅地鞠了一躬。

" [ænd; ənd][ɔːl][diː] - , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ˈɛə] [ˈæŋɡlɪz] ! "
" And all de weemens , " he declared , " aire angles ! "
" 和 全部 德 - , " 他 声明 , " 空气 角度 ！ "
：

“还有所有的小伙伴们，”他宣称，“空气天使们！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɑːrpnəs] , [ðen] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] , " [ˈæɪlɪs] [ˈkɑːməntəd] .
" It is our sharpness , then , that is to be admired , " Alice commented .
" 它 是 我们的 锐利度 , 然后 , 那 是 到 是 钦佩 , " 爱丽丝 评论 ；

“那么，我们敏锐的洞察力才值得称赞，”爱丽丝评论道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæɪlɪs] , " [mɪs] - [kəˈrektɪd] [ˈvɪksənɪʃli] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [miːnz] [ˈeɪndʒəlɪz] . "
" Of course , Alice , " Miss Wentstile corrected vixenishly , " the Count means angels . "
" 的 课程 , 爱丽丝 , " 错过 - 已更正 狡猾地 , " 这 数数 方法 天使 ； "
：

“当然，爱丽丝，”温特斯蒂尔小姐狡黠地纠正道，“伯爵指的是天使。”

" [soʊ] [ˈmeni] [men] , " [ˈælis] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈfoʊɪŋ] [ˈlðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˈfi:liŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **So many men** , " **Alice went on without showing other sign of feeling than a**
" 所以 许多 男人 , " 爱丽丝 去 在 没有 显示 其他 符号 的 感觉 比 一个
[slɑ:t] [flʌʃ] ,
slight flush ,
轻微 冲洗 ,

“好多男人啊,”爱丽丝继续说道, 脸上除了微微泛红之外, 没有流露出其他任何情绪。

" [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈɪntu:] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] . "
" **have turned a woman from an angel into an angle** . "

" 有 转向 一个 女士 从 一个 天使 进入 一个 角度 . "

“把一个天使般的女人变成了一个堕落天使。”

" [aɪ][du:] [kɑ:mpriˈhend] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] .
" **I do comprehend not** , " **the Count said** .

" 我 做 理解 不是 , " 这 数数 说 .

“我不明白,”伯爵说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , [kaʊnt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
" **It is no matter** , **Count** , " **put in the hostess** .

" 它 是 不 事情 , 数数 , " 放 在 这 女主人 .

“没关系, 伯爵,”女主人插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第3/13页

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈtiːziŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
" **She is only teasing you , and being rude into the bargain .**
" 她 是 仅有的 戏弄 你 , 和 存在 粗鲁的 进入 这 便宜货 .

“她只是在戏弄你，而且还很无礼。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tiː] ?
You will take tea ?
你 将要 拿 茶 ?

你要喝茶吗？

[ˈæliːs] , [pɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [sʌm; səm] [tiː] .
Alice , pour the Count some tea .
爱丽丝 , 倒 这 数数 一些 茶 .

爱丽丝，给伯爵倒杯茶。

" [ˈæliːs] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] .
" **Alice took up a cup .**
" 爱丽丝 采取 向上 一个 杯子 .

爱丽丝拿起一个杯子。

" [haʊ] [ˈmeni] [lʌmps] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **How many lumps ? " she asked .**
" 如何 许多 肿块 ? " 她 问 .

“有多少肿块？”她问。

" [luːmps] ?
" **Loomps ?**
" 织机 ?

“织机？”

[luːmps] ?
Loomps ?
织机 ?

织机？

[oʊ] , [iːt] [wɪl] [biː; bi] - [iːn] [diː] [tiː] .
Oh , eet weel be sugaire een de tea .
哦 , 欧洲东部时间 威尔 是 - een 德 茶 .

哦，我们是甜茶。

[triː] , [iːf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [guːt] - [iːt] .
Tree , eef you weel be so goot weedeem eet .
树 , 埃夫 你 威尔 是 所以 好 - 欧洲东部时间 .

树，你真是太棒了。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **Just as the Count ,**
" 只是 作为 这 数数 ,

“就像伯爵一样，

[wɪð; wɪθ] [prəˈfjuːs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [soʊ]
with profuse expressions of overwhelming gratitude to have been permitted so
和 丰富的 表达式 的 压倒 感激 到 有 到过 允许 所以

[greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] ,
great an honor ,
伟大的 一个 荣誉 ,

他们怀着无比的感激之情，感谢上帝给予他们如此巨大的荣誉。

[hæd; həd] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz] [ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] ['endɪkət] ,
had received his tea from the hand of Miss Endicott ,
有 已收到 他的 茶 从 这 手 的 错过 恩迪科特 ,
他从恩迪科特小姐手中接过茶水。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Miss Wentstile was clearing her throat with the evident intention of
和 错过 - 曾是 清理 她 喉 和 这 明显 意图 的
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [prə'fʌʊnd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
directing toward him some profound observation ,
导演 朝向 他 一些 深刻的 观察 ,
温特斯蒂尔小姐清了清嗓子，显然是想对他发表一些深刻的见解。

['mɪsɪz] . - [keɪm] ['brɪskli] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [,aʊt'stretʃt] [hænd] .
Mrs . Neligage came briskly forward with outstretched hand .
太太 . - 来了 轻快地 向前 和 伸展 手 .
内利加格夫人迅速走上前，伸出手来。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kaʊnt] , " [fi:; fi] [sed] , " [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən][oʊld]
" It would be generous of you , Count , " she said , " to recognize an old
" 它 会 是 慷慨的 的 你 , 数数 , " 她 说 , " 到 认出 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .
“伯爵，如果您能认出一位老朋友，那就太慷慨了，”她说。

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" He stared at her with evident astonishment .
" 他 凝视 在 她 和 明显 惊讶 .
他满脸惊讶地盯着她。

" [si:l] !
" Ciel !
" 希尔 !
“希尔！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [i:t] [wɪl] [bi:; bi][di:] [bel] ['mædəm] - !
" Ah , but eet weel be de belle Madame Neleegaze !
" 啊 , 但 欧洲东部时间 威尔 是 德 美女 夫人 - !
“啊，但我们还是美丽的奈莉凝夫人！

" [fi:; fi] [læft] [æz; əz][fi:; fi] [ʃʊk] [hændz] , [hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .
" She laughed as she shook hands , her dark eyes sparkling with fun .
" 她 笑了 作为 她 摇晃 双手 , 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .
她一边握手一边笑着，她那双深邃的眼睛里闪烁着快乐的光芒。

" [æz; əz] ['gælənt] [æz; əz] ['evər] , [kaʊnt] .
" As gallant as ever , Count .
" 作为 英勇 作为 曾经 , 数数 .
“伯爵，你一如既往地英勇无畏。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [,em 'i:]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
It is good of you to remember me after so many years .
它 是 好的 的 你 到 记住 我 后 所以 许多 年 .
这么多年过去了，你还记得我，真是太好了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:ɾ; hæɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['z:ɾnɪst] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi]
" The Count regarded her with a look so earnest that he might easily be
" 这 数数 认为 她 和 一个 看 所以 认真 那 他 可能 容易地 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'membəɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
supposed to remember from the past ,
据称 到 记住 从 这 过去的 ,
伯爵用一种极其认真的眼神看着她, 仿佛他想起了过去的事情。

[wət'evəɾ] [ænd; ənd] [wen'evəɾ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
whatever and whenever it had been , many things of interest .
任何 和 每当 它 有 到过 , 许多 事物 的 兴趣 .
无论过去是什么时候, 都有很多有趣的事情。

[mɪs] - ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [pəɾ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:n] [sə'spiʃ(ə)n] .
Miss Wentstile surveyed the pair with an expression of keen suspicion .
错过 - 调查 这 一对 和 一个 表达 的 敏锐的 怀疑 .
温特斯蒂尔小姐带着敏锐的怀疑神色打量着两人。

" [lu(:)'i:zə] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ?
" Louisa , she demanded , where did you know the Count ?
" 路易莎 , " 她 要求 , " 在哪里 做过 你 知道 这 数数 ?
“路易莎, ”她质问道, “你从哪里认识伯爵的? ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tu:;] [kwɪk] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɪm; ɪm] .
" The Count tried to speak , but Mrs . Neligage was too quick for him .
" 这 数数 尝试 到 说话 , 但 太太 . - 曾是 也 快的 为了 他 .
“伯爵想开口说话, 但内利加奇夫人反应太快, 抢先一步。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:;] , [kaʊnt] ?
" It was at — Where was it , Count ?
" 它 曾是 在 — 在哪里 曾是 它 , 数数 ?
“它在——它在哪儿, 伯爵? ”

[maɪ] ['meməri] [fɔ:ɾ; fəɾ]['pleɪsɪz] [ɪz][soʊ][bəəd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
My memory for places is so bad , she returned mischievously .
我的 记忆 为了 地方 是 所以 坏的 , " 她 返回 顽皮地 .
“我的记性很差, 记不住地方, ”她调皮地回答道。

" [ʃi:z] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" Yees , he said eagerly .
" 是的 , " 他 说 急切地 .
“是的, ”他急切地说。

" [i:t] [wil] [hæv; həv] [bɪn] [pæɪs] [sɜ:tənmənt] , ['i:z] [i:t] [nɑ:t] ?
" Eet weel have been Paris certainement , ees eet not ?
" 欧洲东部时间 威尔 有 到过 巴黎 确定性 , 伊斯 欧洲东部时间 不是 ?
“巴黎已经确定了, 是吗?

" [ʃi:; ʃi] [læft] [mɔ:ɾ] ['ti:zɪŋli] [jet] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɪs]
" She laughed more teasingly yet , and glanced swiftly from him to Miss
" 她 笑了 更多的 戏谑地 然而 , 和 瞥了一眼 迅速地 从 他 到 错过
-
Wentstile .
- .

她笑得更开心了, 目光迅速地从他转向温特斯蒂尔小姐。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:ɾ'self] ,
She was evidently amusing herself ,
她 曾是 显然 有趣 她自己 ,
她显然是在自娱自乐。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmiːtɪŋ] [maɪt] [na:t] [si:m]
though the simple question of the place of a former meeting might not seem
尽管 这 简单的 问题 的 这 地方 的 一个 以前的 会议 可能 不是 似乎
[tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
to give much opportunity .
到 给 很多 机会 .

虽然询问上次会面的地点这个问题似乎并不能提供太多机会。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" That doesn't seem to me to have been the place , " she remarked .
" 那 不 似乎 到 我 到 有 到过 这 地方 , " 她 评论 .
“我觉得那应该不是案发现场，”她说道。

" [ˈpærɪs] ?
" Paris ?
" 巴黎 ?

“巴黎？”

[let] [em ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] —
I should have said that it was —
我 应该 有 说 那 它 曾是 —

我应该说那是——

" [ðə; ði] [riˈmɑːrk] [wʌz; wəz][na:t] [kənˈkluːdɪd] , [ˈfɔːr; fər] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈtiːkʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The remark was not concluded , for down went the Count's teacup with a
" 这 评论 曾是 不是 结束 , 为了 向下 去 这 计数 茶碗 和 一个
[splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ,
splash and a crash ,
溅 和 一个 碰撞 ,

“话还没说完，伯爵的茶杯就‘哗啦啦’一声掉在了地上。”

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv]
with startings and cries from the ladies , and a hasty drawing away of
和 开始 和 哭泣 从 这 女士们 , 和 一个 仓促 绘画 离开 的
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .

女士们惊叫一声，慌忙脱下长袍。

[mɪs] [ˈendɪkət] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈkɜrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] , [tʊk] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ˈkuːlɪ]
Miss Endicott , who had listened carefully to the talk , took the catastrophe coolly
错过 恩迪科特 , WHO 有 听着 小心 到 这 讲话 , 采取 这 灾难 冷静地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

认真听过谈话的恩迪科特小姐对这场灾难表现得相当冷静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈɡɑːrdɪd]
but with a darkening of the face which seemed to show that she regarded
但 和 一个 变暗 的 这 脸 哪个 似乎 到 展示 那 她 认为
[ðə; ði][ˈæksɪdənt][æz; əz] [ɪnˈtɛnʃən(ə)l] .
the accident as intentional .
这 事故 作为 故意 .

但她脸色阴沉下来，似乎表明她认为这场事故是人为造成的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
The Count whipped out his handkerchief ,
这 数数 鞭打 出去 他的 手帕 ,

伯爵掏出手帕，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [mɪs] -
and went down on his knee instantly to wipe the hem of Miss Wentstile's
和 去 向下 在 他的 膝盖 即刻 到 擦拭 这 她们 的 错过 -
[ˈspætəd] [frɑ:k] ;
spattered frock ;
溅射 连衣裙 ;

他立刻单膝跪地，擦拭温特斯蒂尔小姐沾满污渍的裙摆；

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [si:md] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [ðæn; ðən] ['evər] .
while Mrs . Neligage seemed more amused than ever .
尽管 太太 . 似乎 更多的 觉得好笑 比 曾经 .

而内利加格夫人似乎比以往任何时候都更加开心。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] - [fər'evər] !
" **Oh , I am deesconsolate forever** !
" 哦 , 我 是 - 永远 !
“哦，我永远都感到悲伤！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [toʊnz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [pə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
" **the Count exclaimed , in tones which were pathetic enough to have made the**
" 这 数数 惊呼 , 在 音调 哪个 是 可怜的 足够的 到 有 制成 这
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] ['æktər] .
reputation of an actor .
名声 的 一个 演员 .

“伯爵惊呼道，语气悲怆得足以让演员出名。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈbroʊkən] [i:n] [di:] [hɑ:rt] , ['mi:z] - . "
" **I am broken een de heart , Mees Wentsteele** . "
" 我 是 破碎的 een 德 心 , 米斯 - . "
“我心碎了，Mees Wentsteele。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['mætər] , " [mɪs] - [sed] ['stɪfli] .
" **It is no matter , " Miss Wentstile said stiffly** .
" 它 是 不 事情 , " 错过 - 说 僵硬地 .
“没关系，”温特斯蒂尔小姐生硬地说。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [brɔ:t] ['greɪəm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt]
A ring of the bell brought Graham to repair the damage as far as might
一个 戒指 的 这 钟 带来 格雷厄姆 到 维修 这 损害 作为 远的 作为 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

铃声响起，格雷厄姆赶来尽力修复损坏之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [kaʊnt] [mu:vd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
and in the confusion the Count moved aside with the widow .
和 在 这 困惑 这 数数 已搬 旁边 和 这 寡妇 .

混乱之中，伯爵带着寡妇走到了一边。

" [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər][ˈju:ʒuəl] [skɪl] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] .
" **That was not done with your usual skill , Count , " she said mockingly** .
" 那 曾是 不是 完毕 和 你的 通常 技能 , 数数 , " 她 说 嘲讽地 .
“伯爵，你这可不是往常那样技艺高超。”她嘲讽道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] ['vaɪələnt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
" **It was much too violent for the occasion** . "
" 它 曾是 很多 也 暴力 为了 这 场合 . "
“这起暴力事件与当时的场合不符。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ][hɪr] ？ " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" **But for what you speak of Monaco here ?** " **he demanded fiercely** .
" 但 为了 什么 你 说话 的 摩纳哥 这里 ？ " 他 要求 激烈地 .

“但你在这里说的摩纳哥到底是什么意思？”他厉声质问道。

" [diː][oʊld] [ˈmiːz] - [seɪ] [dæt][tuː; tə] [pleɪ] [diː][kɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈiːz] [ˈvɪlən] .
" **De old Mees Wentsteele say dat to play de card for money ees villain** .
" 德 老的 米斯 - 说 数据 到 玩 德 卡片 为了 钱 伊斯 恶棍 .

“老温特斯蒂尔先生说，玩牌赚钱是坏事。”

[ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [iːt] [ɪz] [ˈmɜːrdərəs] .
She say eet is murderous .
她 说 欧洲东部时间 是 杀人犯 .

她说这是杀人凶器。

[ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [diː][mæn][dæt][hæv; həv] [ˈgæmb(ə)] . "
She say she weel not to endure de man dat have gamboled . "
她 说 她 威尔 不是 到 忍受 德 男人 数据 有 嬉戏 . "

她说她无法忍受那个嬉戏玩闹的男人。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgæmb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] [ɪn][jɔr; jər] [taɪm] , [kaʊnt] .
" **And you have gamboled in a lively manner in your time , Count** .
" 和 你 有 嬉戏 在 一个 热闹 方式 在 你的 时间 , 数数 .

“伯爵，你年轻时也曾有过一段活泼快乐的时光。”

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [pʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd]
It's an old pun , but it would be new to you if you could understand
它是 一个 老的 双关语 , 但 它 会 是 新的 到 你 如果 你 可以 理解
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

这是一个老掉牙的双关语，但如果你能理解它的含义，它对你来说就会变得新颖。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsævɪdʒli] [ɪn] [frentʃ] .
" **I don't understand ,** " **he said savagely in French** .
" 我 不 理解 , " 他 说 野蛮地 在 法语 .

“我不明白，”他用法语恶狠狠地说。

" [noʊ] [ˈmætər] .
" **No matter** .
" 不 事情 .

“不管。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ʌndərˈstændɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʌŋ] .
It wasn't worth understanding , " **she answered , in the same tongue** .
它 不是 值得 理解 , " 她 回答 , 在 这 相同的 舌头 .

“没必要理解，”她用同样的语言回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] .
" **But you needn't have been afraid** .
" 但 你 不必 有 到过 害怕的 .

但你其实不必害怕。

[aɪm][noʊ] [spɔɪl] - [spɔːrt] .
I'm no spoil - sport .
我是 不 剧透 - 运动 .

我可不是扫兴的人。

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][toʊld] . "
I shouldn't have told . "
我 不应该 有 讲述 . "

我不该说的。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [æən; ən] [oʊld] [pruːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" **She is an old prude , " he went on , smiling , and showing his white teeth .**
" 她 是 一个 老的 伪善 , " 他 去 在 , 微笑 , 和 显示 他的 白色的 牙齿 .
" 她是个老古板,"他笑着继续说道, 露出一口洁白的牙齿。

" [ɪf] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈduːəl] , [ʃiː; ji] [wʊd] [noʊ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mɔːr] . " **If she knew I had been in a duel , she would know me no more .** "
" 如果 她 知道 我 有 到过 在 一个 决斗 , 她 会 知道 我 不 更多的 . "
"如果她知道我曾参加过决斗, 她就不会再认识我了。"

" [ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] . " **She will not know from me .** "
" 她 将要 不是 知道 从 我 : "
"她不会从我这里知道。"

" [æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ˈevər] , " [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] . **As lovely and as kind as ever , " he responded .**
" 作为 迷人的 和 作为 种类 作为 曾经 , " 他 回应 :
"一如既往地可爱善良,"他回答道。

" [ɑː] , [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , **Ah , when I remember those days , when I was young ,**
" 啊 , 什么时候 我 记住 那些 天 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,
"啊, 当我回想起那些日子, 当我年轻的时候,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] — " **and you were just as you are now —** "
和 你 是 只是 作为 你 是 现在 — "
你一直都是现在的样子——

" [oʊld] , [ðæt] [ɪz] . " **Old , that is .** "
" 老的 , 那 是 : "
"是老的那种。"

" [oʊ] , [noʊ] ; [jʌŋ] , [ˈɔːlweɪz] [jʌŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [fɜːrst] . **Oh , no ; young , always young as when I knew you first .**
" 哦 , 不 ; 年轻的 , 总是 年轻的 作为 什么时候 我 知道 你 第一的 .
"哦, 不; 年轻, 总是像我第一次认识你时那样年轻。"

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jɔːr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈkʌntrɪmən] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈraɪv(ə)] **When I was at your feet with love , and your countryman was my rival**
什么时候 我 曾是 在 你的 脚 和 爱 , 和 你的 同胞 曾是 我的 竞争对手
——
——
——
当我满怀爱意地跪倒在你脚下, 而你的同胞却是我的对手时——

" [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] , **Mrs . Neligage began to look as if she found the tables being turned ,**
" 太太 : - 开始 到 看 作为 如果 她 成立 这 表格 存在 转向 ,
"内利格夫人看起来好像发现自己风水轮流转了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [wɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pæst] [brɔːt] [ʌp] [ðæn; ðən] **and that she had no more wish to have the past brought up than**
和 那 她 有 不 更多的 希望 到 有 这 过去的 带来 向上 比
[hæd; həd] [ðə; ði] [kaʊnt] . **had the Count .**
有 这 数数 .
她和伯爵一样, 都不希望重提往事。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
She turned away from her companion .
她 转向 离开 从 她 伴侣 .
她转身背对着同伴。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [stiːl] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [left]
Then she looked back over her shoulder to observe , still in French , as she left
然后 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 到 观察 , 仍然 在 法语 , 作为 她 左边
[him; ɪm] : —
him : —
他 : —

然后她回头看了一眼，仍然用法语看着他离开：
" [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] [frend] .
" I make it a point never to remember those days , my friend .
" 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 记住 那些 天 , 我的 朋友 .
“我刻意不去回忆那些日子，我的朋友。”

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" VI
" 六年级
VI

[ðə; ði] [ˈmɪʃtʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw]
THE MISCHIEF OF A WIDOW
这 恶作剧 的 一个 寡妇
寡妇的恶作剧

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət][ten] [ɡests] [left] , [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ,
There were now but ten guests left , the persons who have been named ,
那里 是 现在 但 十 客人 左边 , 这 人 WHO 有 到过 命名 ,
现在只剩下十位客人了，他们就是前面提到的那十位：

[ænd; ænd] [huː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [kaʊnt]
and who seemed for the most part to be lingering to observe the Count
和 WHO 似乎 为了 这 最多 部分 到 是 挥之不去的 到 观察 这 数数
[ɔːr] [ˈæɪs] [ˈendɪkət] .
or Alice Endicott .
或者 爱丽丝 恩迪科特 .

他们似乎大多是驻足观看伯爵或爱丽丝·恩迪科特。
[meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [kept] [nɪr] [ˈæɪs] ,
May Calthorpe had all the afternoon kept near Alice ,
可能 卡尔索普 有 全部 这 下午 保留 靠近 爱丽丝 ,
梅·卡尔索普整个下午都待在爱丽丝身边。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːpɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [tiː] [meɪd] [aɪˈtiː]
and only left her place when the sopping up of the Count's tea made it
和 仅有的 左边 她 地方 什么时候 这 湿透了 向上 的 这 计数 茶 制成 它
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] .
necessary for her to move .
必要的 为了 她 到 移动 .
只有当伯爵的茶水让她不得不挪动位置时，她才离开了自己的住处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋli]
Mrs . Harbinger took her by the arm , and looked into her face scrutinizingly
太太 . 预兆 采取 她 经过 这 手臂 , 和 看起来 进入 她 脸 仔细地
.
:
.
哈宾格夫人抓住她的胳膊，仔细地打量着她的脸。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [dɪd][jʊə; jər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːθər] [kʌm] ? "
" **Well** , " **she asked** , " **did your unknown author come** ? "
" 出色地 , " 她 问 , " 做过 你的 未知 作者 来 ？ "

“那么,”她问道, “你那位不知名的作者来了吗? ”

" [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːrˈneiʃn] .
" **Nobody has come with a carnation** .
" 无人 有 来 和 一个 康乃馨 .

“没有人带着康乃馨来。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ! "
Oh , I am so disappointed ! "
" 哦 , 我 是 所以 失望的 ! "

哦, 我太失望了!

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I am glad of it , my dear** . "
" 我 是 高兴的 的 它 , 我的 亲爱的 . "

“我很高兴, 亲爱的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] ,
" **But he said he would come if I'd give him a sign** ,
" 但 他 说 他 会 来 如果 ID 给 他 一个 符号 ,

“但他表示, 如果我给他一个信号, 他就会来。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] . "
and I wrote to him while I was waiting for you yesterday . "
" 和 我 写道 到 他 尽管 我 曾是 等待 为了 你 昨天 . "

昨天我等你时候给他写了信。

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] . "
" **So you told me** . "
" 所以 你 讲述 我 . "

“你跟我说过。”

" [wel] , " [meɪ] [ˈekəʊd] [ˈdoʊlfəli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] . "
" **Well , " May echoed dolefully ; " I think you might be more sympathetic** . "
" 出色地 , " 可能 回声 悲伤地 ; " 我 思考 你 可能 是 更多的 交感神经 . "

“唉,”梅沮丧地附和道, “我想你可能会更同情我。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] .
" **What did you do with the letter ?** " **asked Mrs . Harbinger** .
" 什么 做过 你 做 和 这 信 ？ " 问 太太 . 预兆 .

“你把那封信怎么处理了?”哈宾格太太问道。

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɡreɪəm] [tuː; tə][poʊst] . "
" **I gave it to Graham to post** . "
" 我 给予 它 到 格雷厄姆 到 邮政 . "

“我把它交给格雷厄姆让他发布。”

" [ðen] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .
" **Then very likely no harm is done** .
" 然后 非常 可能 不 伤害 是 完毕 .

那么很可能不会造成任何伤害。

[ˈɡreɪəm] [ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌndər] [tuː] [deɪz] . "
Graham never in his life posted a letter under two days . "
" 格雷厄姆 绝不 在 他的 生活 发布 一个 信 在下面 二 天 . "

格雷厄姆一生中从未寄出过少于两天的信件。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Oh , do you think so ?**
" 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦, 你这么认为吗? ”

" [meɪ] [æskt] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈvɪzəbli] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

" May asked , brightening visibly at the suggestion :

" 可能 问 , 提亮 明显地 在 这 建议 :

梅问道, 听到这个建议, 她的脸色明显亮了起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kʌm] ?

" You don't think he despised me , and wouldn't come ?

" 你 不 思考 他 被鄙视的 我 , 和 不会 来 ?

“你不认为他鄙视我, 所以才不来吗? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪk] .

" Mrs . Harbinger gave her a little shake .

" 太太 : 预兆 给予 她 一个 小的 摇 :

哈宾格夫人轻轻摇了摇她。

" [juː; jʊ] [ˈhʌsi] !

" You hussy !

" 你 荡妇 !

你这个荡妇!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [æŋ; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

" she exclaimed , with too evident an enjoyment of the situation to be

" 她 惊呼 , 和 也 明显 一个 享受 的 这 情况 到 是

[ˈprɔːpərli] [sɪˈvɪr] .

properly severe .

适当地 严重 :

“她惊呼道, 语气中明显流露出对现状的享受, 以至于显得不够严肃。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈdrest] ? "

" How was it addressed ? "

" 如何 曾是 它 已解决 ? "

“这件事是如何解决的? ”

" [dʒʌst][tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] - , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] . "

" Just to Christopher Calumus , in care of the publishers . "

" 只是 到 克里斯托弗 - , 在 关心 的 这 出版商 :

“仅寄给克里斯托弗·卡卢姆斯, 由出版社转交。”

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , " [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [dɪˈklerd] , " [jɔː; jər] [ˈpreʃəs] [ɪˈpɪsl] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]

" Well , my dear , " the hostess declared , " your precious epistle is probably in the

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 这 女主人 声明 , " 你的 宝贵的 书信 是 大概 在 这

[ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] [naʊ] ;

butler's pantry now ;

管家 食品储藏室 现在 ;

“亲爱的,”女主人说道, “你那封珍贵的信现在可能在管家的餐具室里了;

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈflɔːr] .

or one of the maids has picked it up from the kitchen floor .

或者 一 的 这 女佣 有 挑选 它 向上 从 这 厨房 地面 :

或者可能是某个女佣从厨房地板上捡到的。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæŋ; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][jæl; jəl] [rɪːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I warn you that if I can find it I shall read it . "

我 警告 你 那 如果 我 能 寻找 它 我 将 读 它 :

我警告你, 如果我能找到它, 我一定会读它。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈstres] .

" Oh , you wouldn't ! " exclaimed May in evident distress .

" 哦 , 你 不会 ! " 惊呼 可能 在 明显 痛苦 :

“哦, 你不会的!”梅惊呼道, 显然很痛苦。

" [ʌm; əm] ! [ˈwʊdnt] [aɪ] , [ðʊʊ] ?
" **Um ! Wouldn't I , though ?**
" 嗯 ! 不会 我 , 尽管 ?

“嗯！难道我不会吗？”

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [[ʊʊz] [ðæt] [its] [taɪm] ['sʌmbə:di] [lʊkt] ['ɪntu:]
The way you take the suggestion shows that it's time somebody looked into
这 方式 你 拿 这 建议 演出 那 它是 时间 某人 看起来 进入
[jʊr; jər] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] .
your correspondence with this stranger .
你的 一致 和 这 陌生人 .

你对这个建议的反应表明，是时候有人调查一下你和这位陌生人的通信内容了。

" [meɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə]['prəʊtest] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['greɪəm] [wʌz; wəz]
" **May opened her lips to protest again , but the voice of Graham was**
" 可能 打开 她 嘴唇 到 反对 再次 , 但 这 嗓音 的 格雷厄姆 曾是
[hɜ:ɾd] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] ,
heard announcing Mr . Barnstable ,
听到 宣布 先生 : 巴恩斯特布尔 ,

梅刚要张嘴抗议，就听到格雷厄姆的声音宣布巴恩斯泰布尔先生.....

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hɑ:ɾbɪndʒər] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmɪŋ] ['streɪndʒər] .
and Mrs . Harbinger turned to greet the late - coming stranger .
和 太太 : 预兆 转向 到 迎接 这 晚的 - 未来 陌生人 :

哈宾格夫人转身迎接这位迟到的陌生人。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [her] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [skrʌbd] ['ɪntu:] ['sli:knəs] ,
The gentleman's hair had apparently been scrubbed into sleekness ,
这 绅士的 头发 有 显然 到过 擦洗过 进入 流畅 ,

这位先生的头发显然被仔细地梳理过，显得非常柔顺。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɪr] [ænd; ənd][ðɛr; ðər]['brʊkən] [θru:] [ðə; ði] [smu:ð] ['aʊtər] ['sɜ:ɾfɪs] [æz; əz][ðə; ði]
but had here and there broken through the smooth outer surface as the
但 有 这里 和 那里 破碎的 通过 这 光滑的 外 表面 作为 这
[ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʊʃ(ə)n] [breɪks] [θru:] [slɪts][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
stuffing of an old cushion breaks through slits in the covering .
馅 的 一个 老的 软垫 休息 通过 缝隙 在 这 覆盖 :

但有些地方却像旧靠垫里的填充物从面料的缝隙中挤出来一样，突破了光滑的外表面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [fʊl] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
His face was red , and his air full of self - consciousness .
他的 脸 曾是 红色的 , 和 他的 空气 满的 的 自己 - 意识 :

他脸涨得通红，一副局促不安的样子。

[wen] [hi:; hi] ['entəɾd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['mɪstər] . ['hɑ:ɾbɪndʒər][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
When he entered the drawing - room Mr . Harbinger was close behind him ,
什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 先生 : 预兆 曾是 关闭 在后面 他 ,

当他走进客厅时，哈宾格先生紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['brædɪʃ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
but the latter stopped to speak with Bradish and Mrs . Neligage ,
但 这 后者 停止 到 说话 和 布拉迪什 和 太太 : - ,

但后者停下来与布拉迪什和内利加格夫人交谈。

[ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] [əd'vænst] [ə'loʊn][tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɑ:ɾbɪndʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [dʒʌst]
and Barnstable advanced alone to where Mrs . Harbinger stood with May just
和 巴恩斯特布尔 先进的 独自的 到 在哪里 太太 : 预兆 站立 和 可能 只是
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 :

巴恩斯泰布尔独自一人走到哈宾格夫人站着的地方，梅紧随其后。

" ['hevəns] , [meɪ] , " [ðə; ði] ['hoʊstəs] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .

" **Heavens** , **May** , " **the hostess said over her shoulder** .
" 天 , 可能 , " 这 女主人 说 超过 她 肩膀 .

“天哪，梅，”女主人头也不回地说。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [kɑːr'neiʃn] .

" **Here is your carnation** .

" 这里 是 你的 康乃馨 .

“这是你的康乃馨。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berər] .

I hope you are pleased with the bearer .

我 希望 你 是 高兴 和 这 持有人 .

希望您对送信人满意。

" ['bɑːnstəbəl] [stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skɒvər] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

" **Barnstable stood hesitating , looking around as if to discover the hostess** .

" 巴恩斯特布尔 站立 犹豫不决 , 寻找 大约 作为 如果 到 发现 这 女主人 .

巴恩斯泰布尔犹豫地站在那里，环顾四周，似乎在寻找女主人。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] ['oʊnli][wɒz; wəz][ðər; ðər][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .

On the face of Mrs . Croydon only was there sign of recognition .

在 这 脸 的 太太 . 克罗伊登 仅有的 曾是 那里 符号 的 认出 .

只有克罗伊登夫人的脸上露出了认出对方的表情。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She bowed at him rather than to him ,

她 鞠躬 在 他 相当 比 到 他 ,

她向他鞠躬，而不是向他鞠躬。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [sʌtʃ]

with an air so distant that no man could have spoken to her after such

和 一个 空气 所以 遥远 那 不 男人 可以 有 说 到 她 后 这样的

[ə; eɪ]['frɪdʒɪd][ˌsælju'teɪ(ə)n] .

a frigid salutation .

一个 寒冷 问候 .

她神情冷漠疏离，如此冰冷的问候之后，任何男人都不可能再和她说话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['rɛdʒ-] [ænd; ænd] ['rɛdʒ-] , [meɪd] [ə; eɪ][hæf] [step] [tʊːrd] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] ,

The stranger turned redder and redder , made a half step toward Mrs . Croydon ,

这 陌生人 转向 更红 和 更红 , 制成 一个 一半 步 朝向 太太 . 克罗伊登 ,

[ænd; ænd] [ðen] [stɔːpt] .

and then stopped .

和 然后 停止 .

陌生人的脸越来越红，朝克罗伊登太太迈了半步，然后停了下来。

['fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər] ['heɪsnd] [ʌp] , [ænd; ænd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] .

Fortunately Mr . Harbinger hastened up , and presented him to the hostess .

幸运的是 先生 . 预兆 加快 向上 , 和 呈现 他 到 这 女主人 .

幸好哈宾格先生加快了脚步，把他介绍给了女主人。

[ðæt] ['leɪdi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['nesəserɪ]

That lady greeted him politely , but she had hardly exchanged the necessary

那 女士 问候 他 礼貌地 , 但 她 有 几乎 交换 这 必要的

['kɒmənpleɪsɪz] ,

commonplaces ,

俗语 ,

那位女士礼貌地向他问好，但几乎没有进行必要的寒暄。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [wer] [meɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [deɪzd] [sər'praɪz] .

before she put out her hand to where May stood watching in dazed surprise .

前 她 放 出去 她 手 到 在哪里 可能 站立 观看 在 茫然 惊喜 .

她伸出手去够站在那里、一脸茫然惊讶地看着她的梅。

" [let] [em 'i:] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mis] ['kɑ:lθɔ:rp] , " [fi:; ji] [sed] .
" Let me present you to Miss Calthorpe , " she said .
" 让 我 展示 你 到 错过 卡尔索普 , " 她 说 .
" 让我来介绍一下卡尔索普小姐,"她说。

" [mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , [meɪ] .
" Mr Barnstable , May .
" 先生 . 巴恩斯特布尔 , 可能 .
巴恩斯特布尔先生, 五月。

" [fi:; ji] [glaidid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [ðæt]
" She glided away with a twinkle in her eye which must have implied that
" 她 滑翔 离开 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 哪个 必须 有 暗示 那
[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
she had no fear in leaving the romantic girl with a lover that looked like that .
她 有 不 害怕 在 离开 这 浪漫的 女孩 和 一个 情人 那 看起来 喜欢 那 .
她带着一丝狡黠的眼神飘然而去, 这眼神一定暗示着她并不害怕把那个浪漫的女孩留给一个长相如此的情人。

[meɪ] [ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] ,
May and Barnstable stood confronting each other a moment in awkward silence ,
可能 和 巴恩斯特布尔 站立 面对 每个 其他 一个 片刻 在 尴尬的 沉默 ,
梅和巴恩斯泰布尔尴尬地对峙了一会儿, 两人沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] [ðæt]
and then the girl tossed her head with the air of a young colt that
和 然后 这 女孩 抛掷 她 头 和 这 空气 的 一个 年轻的 小马 那
['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][bit] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
catches the bit between his teeth .
捕获物 这 少量 之间 他的 牙齿 .
然后, 女孩像一匹咬住马嚼子的小马驹一样, 甩了甩头。

" [aɪ][hæd; həd] [kwɔrt] ['grɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] , " [fi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .
" I had quite given you up , " she said in a voice low , but distinct .
" 我 有 相当 给定 你 向上 , " 她 说 在 一个 嗓音 低的 , 但 清楚的 .
"我早就放弃你了,"她低声但清晰地说。

" [eɪ] ? " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] .
" Eh ? " he responded , with a startled look .
" 嗯 ? " 他 回应 , 和 一个 惊慌 看 .
"啊?"他一脸惊讶地回应道。

" [grɪv(ə)n][em 'i:][ʌp] ? " "
" Given me up ? " "
" 鉴于 我 向上 ? " "
"放弃我了吗?"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] . " "
" I have been watching for the carnation all the afternoon . " "
" 我 有 到过 观看 为了 这 康乃馨 全部 这 下午 . " "
"我整个下午都在寻找那朵康乃馨。"

" [kɑ:r'neiʃn] ? " [hi:; hi] ['ekəʊd] , "
" Carnation ? " he echoed , "
" 康乃馨 ? " 他 回声 , "
"康乃馨?"他重复道。

['traɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [tʃɪnz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]
trying over his abundant chins to get a glimpse of the flower in his
尝试 超过 他的 丰富 下巴 到 得到 一个 一瞥 的 这 花 在 他的
['bʌtnhʊəl] .
buttonhole .
纽扣孔 .
他努力越过自己丰满的下巴, 想看看他纽扣孔里的那朵花。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [wer] [ə; eɪ] [kɑ:rˈneiʃn] .
" **Oh , yes ; I generally wear a carnation .**
" 哦 , 是的 ; 我 一般来说 穿 一个 康乃馨 .

“哦，是的；我通常会佩戴康乃馨。”

[ðeɪ] [ki:p] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ]
They keep , don't you know ; and it was always the favorite flower of my
他们 保持 , 不 你 知道 ; 和 它 曾是 总是 这 最喜欢的 花 的 我的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

他们会一直养着它，你知道吗？而且它一直是我妻子最喜欢的花。

" [jɔr; jər] [waɪf] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [mɪs] [ˈkɑ:lθɔ:rp] .
" **Your wife ? " demanded Miss Calthorpe .**
" 你的 妻子 ? " 要求 错过 卡尔索普 .

“你的妻子？”卡尔索普小姐问道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ˈhɔ:tlɪ] .
Her cheeks grew crimson , and she drew herself up haughtily .
她 脸颊 生长 赤红 , 和 她 画 她自己 向上 傲慢地 .

她双颊绯红，傲慢地挺直了身子。

" [jes] , " [ˈbɑ:nstəbəl] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈfju:zd] .
" **Yes , " Barnstable replied , looking confused .**
" 是的 , " 巴恩斯特布尔 回复 , 寻找 使困惑 .

“是的，”巴恩斯泰布尔回答道，一脸困惑。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] . "
" **That is , of course , she that was my wife . "**
" 那 是 , 的 课程 , 她 那 曾是 我的 妻子 . "

“那当然是指我的妻子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] , " [meɪ] [əbˈzɜ:rvɪd] [ˈdɪstəntli] ,
" **I should never have believed , " May observed distantly ,**
" 我 应该 绝不 有 相信 , " 可能 观察到 遥远地 ,

“我真不该相信，”梅远远地说道。

" [ðæt] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] .
" **that ' Love in a Cloud ' could have been written by a widower .**
" 那 - 爱 在 一个 云 - 可以 有 到过 书面 经过 一个 鳏夫 .

“《云中之恋》这首歌可能是由一位鳏夫创作的。”

" [ˈbɑ:nstəbəl] [bɪˈgæən][tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r]
" **Barnstable began to regard her as if he were in doubt whether she or**
" 巴恩斯特布尔 开始 到 看待 她 作为 如果 他 是 在 怀疑 无论 她 或者
[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] .
he himself had lost all trace of reason .
他 他自己 有 丢失的全部 痕迹 的 原因 .

“巴恩斯泰布尔开始看着她，仿佛在怀疑自己和她究竟是失去了理智。

" - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , - " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , " - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ?
" **' Love in a Cloud , ' " he repeated , " ' Love in a Cloud ' ?**
" - 爱 在 一个 云 , - " 他 重复 , " - 爱 在 一个 云 - ?

“《云中之恋》？”他重复道，“《云中之恋》？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ru:t] [ðæt] [ˈbi:stli] [bʊk] ?
Do you know who wrote that beastly book ?
做 你 知道 WHO 写道 那 兽 书 ?

你知道是谁写了那本可怕的书吗？

" [hɜːr; hər] [ˈkʌlə] [[ɑ:t] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [[ʌŋ] ['gɑ:dəs] [dɪˈklerd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [laɪn]
" **Her color shot up , and the angry young goddess declared itself in every line**
" 她 颜色 射击 向上 , 和 这 生气的 年轻的 女神 声明 本身 在 每一个 线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

“她的脸色顿时涨红，愤怒的年轻女神在她脸上的每一道皱纹中都显露出来。”

[hɜːr; hər] [poʊz] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
Her pose became instantly a protest .
她 姿势 成为 即刻 一个 反对 .

她的姿势立刻变成了一种抗议。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **How dare you speak of that lovely book in that way ?**
" 如何 敢 你 说话 的 那 迷人的 书 在 那 方式 ?

你怎敢那样谈论那本可爱的书？

" [fiː; ji] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈskwɪzɪt] ! "
" **It is perfectly exquisite !** "
" 它 是 完美 精美的 ! "

“真是太精致了！ ”

" [bʌt; bət] [huː] [roʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **But who wrote it ?**
" 但 WHO 写道 它 ?

但是谁写的呢？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['grəʊɪŋ] [soʊ] [red] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈɔːf(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
" **he demanded in his turn , growing so red as to suggest awful possibilities**
" 他 要求 在 他的 转动 , 生长 所以 红色的 作为 到 建议 可怕 可能性
[ʌv; əv][ˈæpəˌpleksi] .
of apoplexy .
的 中风 .

“他反过来质问道，脸涨得通红，仿佛随时都会中风。”

" [dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **Didn't you ?**
" 没有 你 ?

难道不是吗？

" [fiː; ji] ['stæməd] .
" **she stammered .**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈmɑːdəsti] ? "
" **Are you running it down just for modesty ?** "
" 是 你 跑步 它 向下 只是 为了 谦逊 ? "

你贬低它只是为了谦虚吗？

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !

“我！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[aɪ] [raɪt] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ? " [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] ,
I write ' Love in a Cloud ' ? " cried Barnstable ,
我 写 - 爱 在 一个 云 - ? " 哭 巴恩斯特布尔 ,

“我写的是《云中之恋》？”巴恩斯特布尔喊道。

[ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
speaking so loud that he could be heard all over the room .
请讲 所以 大声 那 他 可以 是 听到 全部 超过 这 房间 .

他说话声音很大，整个房间都能听到。

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] , [mɪs] — [mɪs] - !
" You insult me , Miss — Miss Calthump !
" 你 侮辱 我 , 错过 — 错过 - !

“你侮辱我，小姐——卡尔桑普小姐！”

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" His feelings were evidently too much for him .
" 他的 情怀 是 显然 也 很多 为了 他 .

“他的感情显然让他难以承受。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [əˈbrʌptnəs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He turned with rude abruptness , and looking about him ,
他 转向 和 粗鲁的 突兀 , 和 寻找 关于 他 ,

他粗暴地转过身，环顾四周，

[siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
seemed to become aware that the eyes of almost everybody in the room

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

were fixed on him .
是 固定的 在 他 .

他似乎意识到房间里几乎所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən]
He cast a despairing glance to where Mrs . Harbinger and Mrs . Croydon

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ,

were for the moment standing together ,
是 为了 这 片刻 常设 一起 ,

他绝望地瞥了一眼哈宾格夫人和克罗伊登夫人此刻并肩站着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then started in miserable flight toward the door .
和 然后 开始 在 悲惨的 航班 朝向 这 门 .

然后便开始狼狈地朝门口逃去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɡreɪəm] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [huː] [priˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
At the threshold he encountered Graham the butler , who presented him with

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈletərz] .

a handful of letters .
一个 少数 的 信件 .

在门口，他遇到了管家格雷厄姆，格雷厄姆递给他几封信。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] ?
" **Will you please give the letters to Mrs . Harbinger ?**
" 将要 你 请 给 这 信件 到 太太 . 预兆 ?
请把这些信交给哈宾格夫人好吗？

" [greɪəm] [sed] , [ænd; ənd] ['væniʃt] .
" **Graham said , and vanished .**
" 格雷厄姆 说 , 和 消失了 .
格雷厄姆说完，便消失了。

[ˈbɑːnstəbəl] [lʊkt] [æftər][ðə; ði] ['bʌtlər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letəz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
Barnstable looked after the butler , looked at the letters , looked around as if
巴恩斯特布尔 看起来 后 这 管家 , 看起来 在 这 信件 , 看起来 大约 作为 如果
[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ,
his head were swimming ,
他的 头 是 游泳 ,
巴恩斯泰布尔照看着管家，看了看信件，环顾四周，仿佛头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and then turned back into the drawing - room .
和 然后 转向 后退 进入 这 绘画 - 房间 .
然后转身回到客厅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt][ðə; ði] ['letəz] [ɪn] ['saɪləns] ,
He walked up to the hostess , and held out the letters in silence ,
他 步行 向上 到 这 女主人 , 和 握住 出去 这 信件 在 沉默 ,
他走到女主人面前，默默地递上信件。

[hɪz; ɪz] ['flʌfi] [feɪs] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst] [woʊ] .
his fluffy face a pathetic spectacle of embarrassed woe .
他的 蓬松的 脸 一个 可怜的 奇观 的 尴尬的 悲哀 .
他那毛茸茸的脸庞，露出了尴尬悲伤的可怜模样。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" **What are these ?**
" 什么 是 这些 ?
这些是什么？

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [æskt] .
" **Mrs . Harbinger asked .**
" 太太 . 预兆 问 .
哈宾格夫人问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
He shook his head , as if he had given up all hope of understanding
他 摇晃 他的 头 , 作为 如果 他 有 给定 向上全部 希望 的 理解
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
他摇了摇头，仿佛已经放弃了理解任何事的希望。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **The butler put them in my hands , " he murmured .**
" 这 管家 放 他们 在 我的 双手 , " 他 低声说道 .
“管家把它们放在我手里，”他低声说道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] ,
" **Upon my word , Mrs . Harbinger , " spoke up Mrs . Croydon ,**
" 之上 我的 单词 , 太太 . 预兆 , " 辐 向上 太太 . 克罗伊登 ,
“我以我的名义保证，哈宾格夫人，”克罗伊登夫人开口说道。

[ˈsiːmɪŋ] [mɔːr] [əˈfendɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
seeming more offended than there was any apparent reason for her to
似乎 更多的 被冒犯了 比 那里 曾是 任何 明显 原因 为了 她 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她似乎比任何明显的理由都更加生气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbʌtlər] [ðæt] [ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
" **you have the most extraordinary butler that ever existed** .
" 你 有 这 最多 非凡的 管家 那 曾经 存在 .

“你拥有有史以来最杰出的管家。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli]
" **Mrs . Harbinger threw out her hands in a gesture by which she evidently**
" 太太 . 预兆 扔 出去 她 双手 在 一个 手势 经过 哪个 她 显然
[dɪsˈkleɪmd] [ɔːl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
disclaimed all responsibility for Graham and his doings .
已声明 全部 责任 为了 格雷厄姆 和 他的 行为 .

“哈宾格夫人张开双手，显然是在表示她对格雷厄姆及其行为不承担任何责任。

" [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
" **Extraordinary !**
" 非凡的 !

“非凡的！

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪks] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
Why , he makes my life a burden .
为什么 , 他 制作 我的 生活 一个 负担 .

他简直成了我的负担。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [meɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈvents] [freʃ] [wʌnz] [ˈevri] [deɪ] .
There is no mistake he cannot make , and he invents fresh ones every day .
那里 是 不 错误 他 不能 制作 , 和 他 发明 新鲜的 一个 每一个 天 .

他无所不能，而且每天都能犯新的错误。

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi]
I know of no reason why the creature is tolerated in the house except that he
我 知道 的 不 原因 为什么 这 生物 是 容忍 在 这 房子 除了 那 他
[meɪks] [ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] [tuː; tə][suːt][tɑːm] . "
makes a cocktail to suit Tom . "
制作 一个 鸡尾酒 到 套装 汤姆 . "

我不知道除了它会调制汤姆喜欢的鸡尾酒之外，还有什么理由能容忍这东西待在家里。

" [dæt] [ˈiːz] [vɜːr] - [ɡriːt] - , " [kaʊnt] - [ˈkɑːmentəd] [ˈdʒiːniəli] .
" **Dat ees ver ' greet veertue** , " **Count Shimbowski commented genially** .
" 数据 伊斯 版本 - 迎接 - , " 数数 - 评论 和蔼地 .

“Date es ver'greet veertue,”辛博斯基伯爵和蔼地评论道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kaʊnt] , " [mɪs] - [rɪˈspɒndɪd] [ˈstɪfli] .
" **I do not agree with you , Count , Miss Wentstile responded stiffly** .
" 我 做 不是 同意 和 你 , 数数 , " 错过 - 回应 僵硬地 .

“我不同意您的观点，伯爵，”温特斯蒂尔小姐生硬地回答道。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['evər] [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]
The spinster had been hovering about the Count ever since his accident with
这 单身女子 有 到过 悬停 关于 这 数数 曾经 自从 他的 事故 和
[ðə; ði] ['ti:kʌp] ,
the teacup ,
这 茶碗 ,

自从伯爵被茶杯砸伤后，那个老处女就一直缠着他。

[ə'pærəntli] ['si:kɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
apparently seeking an opportunity of snubbing him .
显然 寻求 一个 机会 的 冷落 他 .

显然是想找机会冷落他。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][daɪ][bʌt; bət] [i:f] ['mi:z] - [ə'gri:] [ʌv; əv][em 'i:] !
" Oh , but I die but eef Mees Wentsteele agree of me !
" 哦 , 但 我 死 但 埃夫 米斯 - 同意 的 我 !

“哦，但我死了，但 eef Mees Wentsteele 同意我！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" the Count declared with his hand on his heart .
" 这 数数 声明 和 他的 手 在 他的 心 .

伯爵把手放在胸口，说道。

[ˈmɪsɪz] . ['krɔɪdən] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Mrs . Croydon in the meanwhile had taken the letters from the hand of
太太 . 克罗伊登 在 这 同时 有 已采取 这 信件 从 这 手 的
['bɑ:nstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

与此同时，克罗伊登夫人已经从巴恩斯特布尔手中接过了这些信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:təni] [pər'hæps]['klouzər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and was looking at them with a scrutiny perhaps closer than was
和 曾是 寻找 在 他们 和 一个 审查 也许 更近 比 曾是
[ɪg'zæktli][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [strikt] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] .
exactly compatible with strict good - breeding .
确切地 兼容的 和 严格的 好的 - 选育 .

他审视他们的目光，或许比严格的良好教养更为仔细。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['poʊstɪd] , " [fi:; ji] [sed] .
" Why , here is a letter that has never been posted , " she said .
" 为什么 , 这里 是 一个 信 那 有 绝不 到过 发布 , " 她 说 .

“瞧，这是一封从未寄出的信，”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪndzər] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
Mr . Harbinger took the whole bundle from her hand .
先生 . 预兆 采取 这 所有的 捆 从 她 手 .

哈宾格先生从她手中接过整个包裹。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ,
" I dare say , " was his remark ,
" 我 敢 说 , " 曾是 他的 评论 ,

“我敢说，”他说道。

" [ðæt] ['eni] ['letər] [ðæts] [bɪn] ['grɪv(ə)n][tu:; tə] ['greɪəm] [tu:; tə] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪz][ðer; ðər] .
" that any letter that's been given to Graham to mail in the last week is there .
" 那 任何 信 那就是 到过 给定 到 格雷厄姆 到 邮件 在 这 最后的 星期 是 那里 .

“过去一周交给格雷厄姆寄出的所有信件都在那里。”

[waɪ] , [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] ['krɪstəfər] - .
Why , this letter is addressed to Christopher Calumus .
为什么 , 这 信 是 已解决 到 克里斯托弗 - .

这封信是写给克里斯托弗·卡卢姆斯的。

" [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] ,
" **May Calthorpe moved forward so quickly that Mrs . Harbinger .**
" 可能 卡尔索普 已搬 向前 所以 迅速地 那 太太 . 预兆 ,
“卡尔索普进展如此迅速，以至于哈宾格夫人.....”

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
who had extended her hand to take the letters from her husband .
WHO 有 扩展 她 手 到 拿 这 信件 从 她 丈夫 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][gɜːrl] .
turned to restrain the girl .
转向 到 抑制 这 女孩 .

伸手想从丈夫手中接过信件的女子，转身制止了女孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [sweɪ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Mrs . Croydon swayed forward a little .
太太 . 克罗伊登 摇摆 向前 一个 小的 .

克罗伊登夫人微微向前倾了倾身子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmpər] [ʌv; əv] [self] -
" **That is the author of ' Love in a Cloud , ' " she said with a simper of self .**
" 那 是 这 作者 的 - 爱 在 一个 云 , - " 她 说 和 一个 傻瓜 的 自己 -
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

“那是《云中之恋》的作者，”她带着一丝羞涩的微笑说道。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædɪʃ] [ænd; ənd] [ˈælis] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Mrs . Neligage , who was standing with Bradish and Alice at the moment ,
太太 . - , WHO 曾是 常设 和 布拉迪什 和 爱丽丝 在 这 片刻 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
made a grimace .
制成 一个 鬼脸 .

当时正和布拉迪什、爱丽丝站在一起的内利加格夫人做了个鬼脸。

" [ʃiːl] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə'saɪd] .
" **She'll really have the impudence to take it , " she said to them aside .**
" 壳 真的 有 这 厚颜无耻 到 拿 它 , " 她 说 到 他们 旁边 .
“她真有胆子接受它，”她私下对他们说。

" [naʊ] [siː] [ˌemˈliː] [ɡɪv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
" **Now see me give that woman a lesson .**
" 现在 看 我 给 那 女士 一个 课 .

“现在就让我好好教训那个女人。”

" [ʃiː; ʃi] [swept] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" **She swept forward in a flash ,**
" 她 扫荡 向前 在 一个 闪光 ,

她瞬间向前冲去，

[ænd; ənd] [ˈdeftli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][tɑːm] [-] [hænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]
and deftly took the letter out of Tom Harbinger's hand before he knew her
和 巧妙地 采取 这 信 出去 的 汤姆 先驱者的 手 前 他 知道 她
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

她趁汤姆·哈宾格不注意，灵巧地从他手中夺走了那封信。

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; həər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ]
Flourishing it over her head , she looked them all over with eyes full of fun
芊芊 它 超过 她 头 , 她 看起来 他们 全部 超过 和 眼睛 满的 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
and mischief .
和 恶作剧 .

她将纸条高高举过头顶，用充满乐趣和顽皮的眼神打量着他们。

" [aːnər] [tuː; tə] [huːm] [aːnər] [ɪz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Honor to whom honor is due , " she cried .**
" 荣誉 到 谁 荣誉 是 到期的 , " 她 哭 .

“该受尊敬的人就应该受尊敬！”她喊道。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [biː; bi][aɪˈtiː][maɪ] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts] [ˈriːəl]
" **Ladies and gentlemen , be it my high privilege to deliver this to its real**
" 女士们 和 先生们 , 是 它 我的 高的 特权 到 递送 这 到 它是真实的
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈoʊnər] .
and only owner .
和 仅有的 所有者 .

女士们、先生们，我很荣幸能将它交给它的真正且唯一的拥有者。

[kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [aːn] , [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkɜːrtəsi] , " [let][jʊr; jər] [laɪt] [ʃaɪn] .
Count , " she went on , sweeping him a profound courtesy , " let your light shine .
数数 , " 她 去 在 , 扫荡 他 一个 深刻的 礼貌 , " 让 你的 光 闪耀 .
"伯爵,"她继续说道，同时向他行了一个庄重的礼节，“让你的光芒闪耀吧。”

[bɪˈhoʊld][ɪn] [kaʊnt] - [ðə; ði] [tuː] , [tuː] [ˈmɑːdɪst] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . -
Behold in Count Shimbowski the too , too modest author of ' Love in a Cloud . '
看哪 在 数数 - 这 也 , 也 谦虚的 作者 的 - 爱 在 一个 云 . -

瞧瞧这位谦逊得过分的辛博夫斯基伯爵，他可是《云中之恋》的作者。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
" **There was a general outburst of amazement .**
" 那里 曾是 一个 一般的 爆发 的 惊愕 .

“现场一片惊叹声。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
The Count looked at the letter which had been thrust into his hand , and
这 数数 看起来 在 这 信 哪个 有 到过 推力 进入 他的 手 , 和
[ˈstæməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
stammered something unintelligible .
结结巴巴 某物 无法理解 .

伯爵看着塞到他手里的信，结结巴巴地说了些听不懂的话。

" [vreiˈmɑ̃] , [ˈmædəm] - , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [iːt] [ˈiːz] [tuː] [muːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — "
" **Vraiment , Madame Neleegaze , " he began , " eet ees too mooch of you — "**
" 真实 , 夫人 - , " 他 开始 , " 欧洲东部时间 伊斯 也 蹭吃蹭喝 的 你 — "

“Vraiment，Neleegaze夫人,”他开始说道，“我们太喜欢你了——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , don't say anything , " she interrupted him .**
" 哦 , 不 说 任何事物 , " 她 中断 他 .

“哦，别说话了,”她打断了他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈplezər] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
" **I have no other pleasure in life than doing mischief .**
" 我 有 不 其他 乐趣 在 生活 比 正在做 恶作剧 .

“我人生最大的乐趣就是作恶。”

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdəŋ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **Mrs . Croydon looked from the Count to Mrs . Neligage with an expression**
" 太太 . 克罗伊登 看起来 从 这 数数 到 太太 . - 和 一个 表达
[ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [daʊt] [ænd; ənd] [br'wɪldərmənt] .
of mingled doubt and bewilderment .
的 混合 怀疑 和 困惑 .

“克罗伊登夫人看着伯爵，又看看内利格夫人，脸上带着怀疑和困惑的表情。

[hɜːr; hær] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ˈɔːθər] [ˈvænɪʃt]
Her attitude of expecting to be received as the anonymous author vanished
她 态度 的 期待 到 是 已收到 作为 这 匿名的 作者 消失了
[ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
in an instant ,
在 一个 立即的 ,

她原本期望以匿名作者的身份被接受的想法瞬间消失了。

[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪnɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪ'məʊənz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hær] [feɪs]
and vexation began to predominate over the other emotions visible in her face
和 烦恼 开始 到 占主导地位 超过 这 其他 情绪 可见的 在 她 脸
.
:
.

她脸上开始流露出恼怒之情，其他情绪都被这种情绪所掩盖。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spɑɪtʃəli] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ;
" **Well , " she said spitefully , " it is certainly a day of wonders ;**
" 出色地 , " 她 说 恶意地 , " 它 是 当然 一个 天 的 奇迹 ;
“好吧,”她恶狠狠地说, “这真是奇迹之日;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
but if the letter belongs to the Count ,
但 如果 这 信 属于 到 这 数数 ,

但如果这封信属于伯爵，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['krɪstəfər] -
it would be interesting to know who writes to him as Christopher Calumus .
它 会 是 有趣的 到 知道 WHO 写 到 他 作为 克里斯托弗 - .

如果能知道是谁以克里斯托弗·卡鲁姆斯的名义给他写信，那就很有意思了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] ['ænsər] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][koʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdəŋ] ['kʌlərd]
" **Mrs . Harbinger answered her in a tone so cold that Mrs . Croydon colored**
" 太太 . 预兆 回答 她 在 一个 语气 所以 寒冷的 那 太太 . 克罗伊登 有色
[ˈʌndər] [aɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

“哈宾格太太回答她的语气非常冷漠，以至于克罗伊登太太都脸红了。”

" ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['krɔɪdəŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] . "
" **Really , Mrs . Croydon , " she said , " the question is a little pointed . "**
" 真的 , 太太 . 克罗伊登 , " 她 说 , " 这 问题 是 一个 小的 尖 . " .
“克罗伊登夫人，您说，这个问题确实有点尖锐。”

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
" **Why , it is only a question about a person who doesn't exist .**
" 为什么 , 它 是 仅有的 一个 问题 关于 一个 人 WHO 不 存在 .

“为什么？ 这只是一个关于不存在的人的问题而已。”

[ðer; ðər] [ɪznt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['krɪstəfər] -
There isn't any such person as Christopher Calumus .
那里 不是 任何 这样的 人 作为 克里斯托弗 - .

根本没有克里斯托弗·卡卢姆斯这个人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][noʊ] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [men] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ə'suːmd] [neɪmz] .
I'm sure I'd like to know who writes to literary men under their assumed names .
我是 当然 ID 喜欢 到 知道 WHO 写 到 文学 男人 在下面 他们的 假定 姓名 .

我肯定很想知道是谁用笔名给文坛人士写信。

" [meɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
" May was so pale that only the fact that everybody was looking at Mrs .
" 可能 曾是 所以 苍白 那 仅有的 这 事实 那 大家 曾是 寻找 在 太太 .
[ˈhɑːrbɪndʒər][kʊd; kəd] [ˈiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
Harbinger could shield her from discovery .
预兆 可以 盾 她 从 发现 .

“梅的脸色苍白得吓人，只有大家都看着哈宾格太太，才能让她不被发现。”

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
The hostess drew herself up with a haughty lifting of the head .
这 女主人 画 她自己 向上 和 一个 傲慢 举重 的 这 头 .
女主人傲慢地抬起头，挺直了身子。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If it is of so great importance to you , " she said ,
" 如果 它 是 的 所以 伟大的 重要性 到 你 , " 她 说 ,
“如果这件事对你如此重要的话,”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ruːt] [ðə; ði] [ˈletər] .
" it is I who wrote the letter .
" 它 是 我 WHO 写道 这 信 .
“是我写的这封信。”

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˈletərz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Who else should write letters in this house ?
WHO 别的 应该 写 信件 在 这 房子 ?
除了我，家里还有谁可以写信？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
" She extended her hand to the Count as she spoke ,
" 她 扩展 她 手 到 这 数数 作为 她 辐 ,
“她一边说话一边向伯爵伸出手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmɪsɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [soʊ]
as if to recover the harmless - looking little white missive which was causing so
作为 如果 到 恢复 这 无害 - 寻找 小的 白色的 信函 哪个 曾是 导致 所以
[mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
much commotion ,
很多 骚动 ,

仿佛要找回那封看似无害却引起如此大骚动的小白信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
but the Count did not offer to return it .
但 这 数数 做过 不是 提供 到 返回 它 .
但伯爵并没有提出归还。

[tɑːm][ˈhɑːrbɪndʒər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzmənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
Tom Harbinger stood a second as if amazement had struck him dumb .
汤姆 预兆 站立 一个 第二 作为 如果 惊愕 有 击 他 哑的 .
汤姆·哈宾格愣住了，仿佛惊讶得说不出话来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [prəˈnaʊnsɪŋ] [wɜːrdz][baɪ] [məˈʃiːnəri] [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] :
Then with the air of a puppet pronouncing words by machinery he ejaculated :
然后 和 这 空气 的 一个 木偶 发音 字 经过 机械 他 射精 :
—
—
—
然后，他像个木偶一样，机械地念着话，说道：——

" [juː; jʊ] [root] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ?
" You wrote to the Count ?
" 你 写道 到 这 数数 ?

你给伯爵写信了？

" [hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps] ,
" His wife turned to him with a start , and opened her lips ,
" 他的 妻子 转向 到 他 和 一个 开始 , 和 打开 她 嘴唇 ,
他的妻子猛地转过身来，张开了嘴唇，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [freɪ] [ɪntəˈrʌp](ə)n [priˈventɪd] .
but before she could speak a fresh interruption prevented .
但 前 她 可以 说话 一个 新鲜的 中断 阻止 .

但她还没来得及开口，就被另一个人打断了。

[ˈbɑːnstəbəl] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [met]
Barnstable in the few moments during which he had been in the room had met
巴恩斯特布尔 在 这 很少 时刻 期间 哪个 他 有 到过 在 这 房间 有 遇见
[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [bɪˈwɪldərd] .
with so many strange experiences that he might well be bewildered .
和 所以 许多 奇怪的 经历 那 他 可能 出色地 是 困惑 .

巴恩斯泰布尔在房间里短短几分钟内就经历了许多奇怪的事情，他可能会感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [meɪ] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
He had been greeted by May as one for whom she was waiting ,
他 有 到过 问候 经过 可能 作为 一 为了 谁 她 曾是 等待 ,

梅迎接他时说，她一直在等他。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪtɪd] ;
and then had been hailed as the author of the book which he hated ;
和 然后 有 到过 赞誉 作为 这 作者 的 这 书 哪个 他 憎恨 ;

然后，他却被誉为他所憎恨的那本书的作者；

[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈpenɪ] - [poʊst] ;
the eccentric Graham had made of him a sort of involuntary penny - post ;
这 偏心 格雷厄姆 有 制成 的 他 一个 种类 的 非自愿 一分钱 - 邮政 ;

古怪的格雷厄姆让他不由自主地成了一个投币式的传单分子；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ˈhwɪskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈbʌʊt] [laɪk] [foʊk][ɪn][ðə; ði]
he had been in the midst of a group whisking a letter about like folk in the
他 有 到过 在 这 中间 的 一个 团体 搅拌 一个 信 关于 喜欢 民间 在 这

[læst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ;
last act of a comedy ;
最后的 行为 的 一个 喜剧 ;

他当时正和一群人像喜剧最后一幕中的人物一样，飞快地传递着一封信；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs]
and now here was the announcement that the Count was the anonymous
和 现在 这里 曾是 这 公告 那 这 数数 曾是 这 匿名的

[ˈlaɪbələ][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] .
libeler for whom he had been seeking .
诽谤者 为了 谁 他 有 到过 寻求 .

现在，消息传来，伯爵就是他一直在寻找的那位匿名诽谤者。

[hiː; hi] [dæft] [ˈfɔːrwərd] , [ˈevri] [foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [ˈkwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪŋ] ,
He dashed forward , every fold of his chins quivering , his hair bristling ,
他 虚线 向前 , 每一个 折叠 的 他的 下巴 颤抖 , 他的 头发 竖起的 ,

他猛地向前冲去，下巴的每一道褶皱都在颤抖，头发也竖了起来。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his little eyes red with excitement .
他的 小的 眼睛 红色的 和 激动 .

他的小眼睛兴奋得通红。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hi:z; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ]
He shook his fist in the face of the Count in a manner not often seen in a
他 摇晃 他的 拳头 在 这 脸 的 这 数数 在 一个 方式 不是 经常 已见 在 一个
[pəˈlaɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
polite drawing - room .
有礼貌的 绘画 - 房间 .

他向伯爵挥舞拳头，这种举动在有教养的客厅里并不常见。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" You are a villain , " he cried .
" 你 是 一个 恶棍 , " 他 哭 .

“你是个恶棍！”他喊道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [maɪ] [waɪf] !
" You have insulted my wife !
" 你 有 受辱 我的 妻子 !

你侮辱了我的妻子！

" [ˈbrædɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [æt; ət] [wʌns] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
" Bradish and Mr . Harbinger at once seized him ,
" 布拉迪什 和 先生 : 预兆 在 一次 查获 他 ,

“布拉迪什和哈宾格先生立刻抓住了他，

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
and between them he was drawn back gesticulating and struggling .
和 之间 他们 他 曾是 绘制 后退 做手势 和 挣扎 .

他被他们拉扯着，一边挥舞着手臂一边挣扎。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ðeɪ]
The ladies looked frightened , but with the exception of Mrs . Croydon they
这 女士们 看起来 害怕 , 但 和 这 例外 的 太太 : 克罗伊登 他们
[brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈædmərəb(ə)] [prəˈpraɪəti] .
behaved with admirable propriety .
表现 和 令人钦佩的 礼 .

女士们看起来很害怕，但除了克罗伊登夫人之外，她们的举止都非常得体。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [jæpɪŋ] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn]
Mrs . Croydon gave a little yapping screech , and fell back in her chair in
太太 : 克罗伊登 给予 一个 小的 喋喋不休 尖叫 , 和 跌倒 后退 在 她 椅子 在
[hɪˈsterɪks] .
hysterics .
癔症 .

克罗伊登太太发出了一声尖锐的叫喊，然后歇斯底里地倒在了椅子上。

[mɔ:r] [kəmˈpli:t] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - ,
More complete confusion could hardly have been imagined , and Mrs . Neligage ,
更多的 完全的 困惑 可以 几乎 有 到过 想象 , 和 太太 : - ,

简直无法想象还有比这更彻底的混乱，而内利格奇夫人，

[hu:] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
who looked on with eyes full of laughter ,
WHO 看起来 在 和 眼睛 满的 的 笑声 ,

他满眼笑意地看着这一切，

[hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪʃɪf] [ʃi:; ʃi]
had certainly reason to congratulate herself that if she loved making mischief she
有 当然 原因 到 祝贺 她自己 那 如果 她 喜爱 制作 恶作剧 她
[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [æt; ət] [li:st] [bɪn] [moʊst] [ɪˈnstəntli] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [səkˈsesf(ə)] .
had for once at least been most instantly and triumphantly successful .
有 为了 一次 在 至少 到过 最多 即刻 和 凯旋而归 成功的 .

她当然有理由为自己感到高兴，如果她喜欢恶作剧，那么至少这一次她获得了最迅速、最辉煌的成功。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]
THE COUNSEL OF A MOTHER
这 法律顾问 的 一个 母亲

一位母亲的忠告

[ɪf] [æŋ; ən] ['zɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]
If an earthquake shook down the house in which was being held a Boston
如果 一个 地震 摇晃 向下 这 房子 在 哪个 曾是 存在 握住 一个 波士顿
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
function ,
功能 ,

如果地震震倒了正在波士顿举办活动的房屋，

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [wʊd] [krɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['dekərəs]
the persons there assembled would crawl from the ruins in a manner decorous
这 人 那里 组装 会 爬行 从 这 废墟 在 一个 方式 得体
[ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
and dignified ,
和 凝重 ,

聚集在那里的人们会以庄重而有尊严的姿态从废墟中爬出来。

[ɔːr] [ɪf] [tuː] ['bædli] ['ɪndʒəd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [kəm'pəʊz] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ðer; ðər] ['mæŋɡld] [lɪmz]
or if too badly injured for this would compose with decency their mangled limbs
或者如果 也 糟糕 受伤 为了 这 会 撰写 和 体面 他们的 残缺不全 四肢
[ænd; ənd] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməli] [fɪ'zɪjnz] .
and furnish the addresses of their respective family physicians .
和 提供 这 地址 的 他们的 各自 家庭 医生 .

如果伤势过重，无法做到这一点，则会体面地处理自己残缺的肢体，并提供各自家庭医生的地址。

[ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [fɑːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɪn]['mɪsɪz] .
The violent and ill - considered farce which had been played in Mrs .
这 暴力 和 患病的 - 经过考虑的 闹剧 哪个 有 到过 玩 在 太太 :
[-] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [maɪt] ['els,wer] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd]
Harbinger's drawing - room might elsewhere have produced a long - continued
先驱者的 绘画 - 房间 可能 别处 有 生产 一个 长的 - 持续
[dɪ'stɜːrbəns] ;
disturbance ;
干扰 ;

在哈宾格太太的客厅里上演的这场暴力且考虑不周的闹剧，如果发生在其他地方，可能会引发持续很长时间的骚乱；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'tiː][left][noʊ] [treɪs] ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] .
but here it left no trace after five minutes .
但 这里 它 左边 不 痕迹 后 五 分钟 .

但在这里，五分钟后就没留下任何痕迹了。

['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , ['bæblɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][laɪk][ə; eɪ]['luːnəɪk] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]
Mr . Barnstable , babbling and protesting like a lunatic , was promptly
先生 . 巴恩斯特布尔 , 胡说 和 抗议 喜欢 一个 疯子 , 曾是 及时
[ˈhɜːrɪd] ['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
hurried into confinement in the library ,
慌忙 进入 监禁 在 这 图书馆 ,

巴恩斯泰布尔先生像个疯子一样胡言乱语、抗议不止，随即被匆匆带进图书馆关了起来。

[wer] ['mɪstər] . [ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd] ['brædɪʃ] [stəd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
where Mr . Harbinger and Bradish stood guard over him as if he were
在哪里 先生 ； 预兆 和 布拉迪什 站立 警卫 超过 他 作为 如果 他 是
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] ；
a dangerous beast ；
一个 危险的 兽 ；

哈宾格先生和布拉迪什先生像看守危险的野兽一样看守着他；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
while the other guests made haste to retire .
尽管 这 其他 客人 制成 匆忙 到 退休 ；

其他客人则匆匆回房休息。

[ðeɪ] [went] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [dɪˈkɔːrəm] .
They went , however , with entire decorum .
他们 去 ， 然而 ， 和 全部的 礼仪 ；

然而，他们去的时候举止得体。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [rɪˈstɔːrd]
Mrs . Croydon was , it is true , a disturbing element in the quickly restored
太太 ； 克罗伊登 曾是 ， 它 是 真的 ， 一个 令人不安 元素 在这 迅速地 恢复
[səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
serenity of the party ,
宁静 的 这 派对 ；

克罗伊登夫人确实给派对迅速恢复的平静带来了一丝不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌm; səm] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
and was with difficulty made to assume some semblance of self - control .
和 曾是 和 困难 制成 到 认为 一些 外表 的 自己 - 控制 ；

并且费了好大劲才让他表现出某种程度的自制力。

[ˈgreɪəm] , [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] , [fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn][ˈhɜːrdɪk] ,
Graham , being sent to call a carriage , first caught a forlorn herdic ,
格雷厄姆 ， 存在 发送 到 称呼 一个 运输 ， 第一的 捕捉 一个 绝望 赫尔迪克 ，

格雷厄姆奉命去叫马车，结果先是遇到了一头孤零零的牧羊人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtɑːmkæt] ,
which was prowling about like a deserted tomcat ,
哪个 曾是 潜行 关于 喜欢 一个 荒凉的 汤姆猫 ，

它像一只孤零零的公猫一样四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [hæk] [wɪtʃ]
and when the lady would none of this managed to produce a hack which
和 什么时候 这 女士 会 没有任何 的 这 管理 到 生产 一个 黑客 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈjæbi] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [taʊn] .
must have been the most shabby in the entire town .
必须 有 到过 这 最多 破旧 在 这 全部的 镇 ；

而当这位女士试图用这些手段制作一件东西时，却没能做出一件全镇最糟糕、最粗糙的仿制品。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [mɪs] - ,
The Count was taken away by Miss Wentstile ,
这 数数 曾是 已采取 离开 经过 错过 - ,

伯爵被温特斯蒂尔小姐带走了。

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] [draːpt] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
who in the hour of his peril dropped the stiffness she had assumed at his
WHO 在 这 小时 的 他的 危险 掉落 这 刚性 她 有 假定 在 他的
[ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - .
recognition of Mrs . Neligage .
认出 的 太太 ； - .

在他危难之际，她放下了认出内利格夫人时所表现出的僵硬。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] ['ælis] [ə'biːŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ælis] [ɪn][tɜːrn] [held] [ɑːn][tuː; tə] [meɪ] ,
She dragged Alice along with them , but Alice in turn held on to May ,
她 拖拽 爱丽丝 沿着 和 他们 , 但 爱丽丝 在 转动 握住 在 到 可能 ,
她拉着爱丽丝一起走, 但爱丽丝却紧紧抓住梅不放。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] .
so that the Count was given no opportunity to press his suit .
所以 那 这 数数 曾是 给定 不 机会 到 按 他的 套装 .
因此, 伯爵没有机会继续提起诉讼。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [brɪˈheɪvd]
They all retired in good order , and however they talked , they at least behaved
他们 全部 退休 在 好的 命令 , 和 然而 他们 谈话 , 他们 在 至少 表现
[ˈbjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .
他们都有序地退场了, 不管他们说了什么, 至少他们的举止都很得体。

[æz; əz] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['ferˌfiːld] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
As Neligage took his hat in the hall Fairfield caught him by the arm .
作为 - 采取 他的 帽子 在 这 大厅 费尔菲尔德 捕捉 他 经过 这 手臂 .
内利格格在走廊里拿起帽子时, 费尔菲尔德一把抓住了他的胳膊。

" [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [roʊt] [em ˈiː]
" Jack , " he said under his breath , " do you believe Mrs . Harbinger wrote me
" 杰克 , " 他 说 在下面 他的 气息 , " 做 你 相信 太太 . 预兆 写道 我
[ðoʊz] [ˈletərz] ? " **those letters ?** "
那些 信件 ? "
“杰克,”他低声说道, “你相信那些信是哈宾格太太给我写的吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [dʒæk] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] .
" Of course not , " Jack responded instantly .
" 的 课程 不是 , " 杰克 回应 即刻 .
“当然不是,”杰克立刻回答道。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈletərz] [juː; jʊ] [sed] .
" Not if they are the sort of letters you said .
" 不是 如果 他们 是 这 种类 的 信件 你 说 .
“如果它们像你所说的那种信件, 那就不是了。”

[ˈleti] [ˈhɑːrbɪndʒər][ɪz][æz; əz] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] . "
Letty Harbinger is as square as a brick . "
莱蒂 预兆 是 作为 正方形 作为 一个 砖 . "
莱蒂·哈宾格是个方方正正的人。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
" Then why did she say she did ?
" 然后 为什么 做过 她 说 她 做过 ?
“那她为什么说她做了呢? ”

" [dʒæk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθɔːtfəli] .
" Jack rubbed his chin thoughtfully .
" 杰克 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 .
杰克若有所思地摸了摸下巴。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" The letter was evidently written here , " he said .
" 这 信 曾是 显然 书面 这里 , " 他 说 .
“这封信显然是在这里写的,”他说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [did] [raɪt] [aɪ 'tiː] . "

" She must know who did write it . "

" 她 必须 知道 WHO 做过 写 它 . "

她肯定知道是谁写的。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] !

" Ah , I see !

" 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" exclaimed the other .

" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbəːdi] .

" She was shielding somebody .

" 她 曾是 屏蔽 某人 .

她当时在保护某人。

" [dʒæk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['stɜːrnnəs] .

" Jack regarded him with sudden sternness .

" 杰克 认为 他 和 突然 严厉 .

杰克突然严厉地看着他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sept] —

" There was nobody that it could be except —

" 那里 曾是 无人 那 它 可以 是 除了 —

除了——还能有其他人吗？

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" He broke off abruptly , a black look in his face ,

" 他 打破 离开 突然 , 一个 黑色的 看 在 他的 脸 ,

他突然中断了谈话，脸上露出阴沉的表情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] . - [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and before another word could be exchanged Mrs . Neligage called him .

和 前 其他 单词 可以 是 交换 太太 . - 称为 他 .

还没等他们再说一句话，内利格夫人就给他打来了电话。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['heɪstɪli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]

He went off with his mother , hastily telling his friend he would see him

他 去 离开 和 他的 母亲 , 草草 讲述 他的 朋友 他 会 看 他

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

before bedtime .

前 就寝时间 .

他跟母亲一起离开了，临走前匆匆告诉朋友，睡前会再见他。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] ,

Mrs . Neligage was hardly up to her son's shoulder ,

太太 . - 曾是 几乎 向上 到 她 儿子的 肩膀 ,

内利加格太太的身高只到她儿子的肩膀那么高。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

but so well preserved was she that she might easily have been mistaken for

但 所以 出色地 保存完好 曾是 她 那 她 可能 容易地 有 到过 错误 为了

[ə; eɪ] ['sɪstər] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

a sister not so much his senior .

一个 姐姐 不是 所以 很多 他的 高级的 .

但她保存得如此完好，以至于很容易被误认为是他的妹妹，而且年纪并没有他大多少。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈædmərəbli][drest] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][glʌvd][ænd; ənd][ˈbuːtɪd] ,
She was admirably dressed , exquisitely gloved and booted ,
她 曾是 令人钦佩地 穿着 , 精美绝伦 戴手套 和 已启动 ,
她衣着考究, 手套和靴子都十分精致。

[tuː; tə][ðə; ði][ləst][fəʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪlər] - [meɪd][frɑːk][ɪnˈtaɪərli][kəˈrekt] ,
to the last fold of her tailor - made frock entirely correct ,
到 这 最后的 折叠 的 她 裁缝 - 制成 连衣裙 完全 正确的 ,
她那件量身定制的连衣裙, 从头到脚都完美无瑕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈmænər][prəˈvʊkɪŋli][ænd; ənd][ˈpiːkəntli][ˈænɪmeɪtɪd] .
and in her manner provokingly and piquantly animated .
和 在 她 方式 挑衅地 和 辛辣地 动画 .
她举止生动, 充满挑衅和趣味。

" [huː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðæt][ˈhɔːrər][ðæt][meɪd][ðə; ði][eksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪmˈself] ? " [ʃiː, ʃi]
" Who in the world was that horror that made the exhibition of himself ? " she
" WHO 在 这 世界 曾是 那 恐怖 那 制成 这 展览 的 他自己 ? " 她
[æskt] .
asked .
问 .

“那个自取其辱的恐怖分子究竟是谁？”她问道。
" [aɪ][ˈnevər][sɔː][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːbɪndʒəz] - [brɪˈfɔːr] . "
" I never saw anything like that at the Harbingers ' before . "
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 在 这 预兆 - 前 . "
“我以前在先驱者酒吧从来没见过这样的景象。”

" [aɪ][noʊ][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪkˈsept][ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][ɪz][ˈbɑːnstəbəl] ,
" I know nothing about him except that his name is Barnstable ,
" 我 知道 没有什么 关于 他 除了 那 他的 姓名 是 巴恩斯特布尔 ,
“我对这个人一无所知, 只知道他叫巴恩斯特布尔。”

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][west][ˈsʌmwɛr] .
and that he came from the West somewhere .
和 那 他 来了 从 这 西方 某处 .
而且他来自西方的某个地方。

[hiːz][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈkæliʃ][klʌb][ˈleɪtli] .
He's joined the Calif Club lately .
他是 加入 这 加州 俱乐部 最近 .
他最近加入了加州俱乐部。

[haʊ][hiː; hi][gɔːt][ɪn][aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][ˈlʊədz][ʌv; əv][ˈmʌni] .
How he got in I don't understand ; but he seems to have loads of money .
如何 他 得到 在 我 不 理解 ; 但 他 似乎 到 有 负载 的 钱 .
"
"
"

我不知道他是怎么进来的；但他似乎很有钱。
" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][biːst] , " [ˈmɪsɪz] . - [prəˈhɑːnst][baɪ][wei][ʌv; əv][disˈmɪsɪŋ][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
" He is a beast , " Mrs . Neligage pronounced by way of dismissing the subject .
" 他 是 一个 兽 , " 太太 . - 发音 经过 方式 的 解雇 这 主题 .
“他简直是个畜生,”内利加格夫人说道, 以此来结束这个话题。

" [wʌt][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][miːn][baɪ][ˈθæŋkɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər][əˈreɪndʒɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][wɪð; wɪθ]
" What did Mrs . Harbinger mean by thanking you for arranging something with
" 什么 做过 太太 . 预兆 意思是 经过 谢谢 你 为了 安排 某物 和
[ðə; ði][kaʊnt] ?
the Count ?
这 数数 ?

“哈宾格夫人感谢你帮她安排与伯爵的事情, 这是什么意思？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What have you to do with him ?
什么 有 你 到 做 和 他 ？ "

你跟他有什么关系？

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] . "

" Oh , that is a secret . "
" 哦 , 那 是 一个 秘密 . "

“哦，这是个秘密。”

" [ðen] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [tel] [aɪˈti:][æt; ət][wʌns] . "

" Then if it is a secret tell it at once . "
" 然后 如果 它 是 一个 秘密 告诉 它 在 一次 . "

“如果这是个秘密，那就立刻说出来。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] , " [dʒæk] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

" I'll tell you just to disappoint you , " Jack returned with a grin .
" 患病的 告诉 你 只是 到 辜负 你 , " 杰克 返回 和 一个 咧嘴笑 .

“我告诉你只是为了让你失望，”杰克咧嘴一笑回答道。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈetʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [brɔ:t] [ˈoʊvər] .

" It is only about some etchings that the Count brought over .
" 它 是 仅有的 关于 一些 蚀刻画 那 这 数数 带来 超过 .

“这只是伯爵带来的一些版画而已。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ta:m] . "

Mrs . Harbinger has bought a couple as a present for Tom . "
太太 . 预兆 有 买 一个 夫妻 作为 一个 展示 为了 汤姆 . "

哈宾格太太买了一对送给汤姆当礼物。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , " [ˈmɪsɪz] . - [əbˈzɜ:rvd] .

" She had better be careful , " Mrs . Neligage observed .
" 她 有 更好的 是 小心 , " 太太 . - 观察到 .

“她最好小心点，”内利格夫人说道。

" [ta:m] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

" Tom thinks more of the collection now than he does of anything else in the
" 汤姆 思考 更多的 的 这 收藏 现在 比 他 做 的 任何事物 别的 在 这

[wɜ:rlɪd] .

world .
世界 .

“汤姆现在最看重的就是他的收藏，而不是世界上任何其他事物。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [trænˈzækʃənz] [fɔ:r; fər] ? "

But what are you mixed up in the Count's transactions for ?
但 什么 是 你 混合 向上 在 这 计数 交易 为了 ？ "

但你为何会卷入伯爵的交易中？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [emˈi:][tu:; tə] [fɪks] [aɪˈti:] ,

" She asked me to fix it ,
" 她 问 我 到 使固定 它 ,

她让我把它修好，

[ænd; ænd] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈdev(ə)] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] .

and besides the poor devil needed to sell them to raise the wind .
和 除了 这 贫穷的 魔鬼 需要 到 卖 他们 到 增加 这 风 .

而且，可怜的家伙还需要卖掉它们来扬起风来。

[aɪm] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd][ʌp] [maɪˈself][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

I'm too used to being hard up myself not to feel for him . "
我是 也 用过的 到 存在 难的 向上 我 不是 到 感觉 为了 他 . "

我自己也经常生活拮据，所以很难不同情他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [roʊt] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'testɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] . "

" But you wrote me that you detested the Count . "

" 但 你 写道 我 那 你 令人厌恶的 这 数数 . "

" 但你曾写信告诉我，你憎恨伯爵。 "

" [soʊ][aɪ][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [kæn; kən][juː; jʊ] ,

" So I do , but you can't help doing a fellow a good turn , can you ,

" 所以 我 做 , 但 你 不能 帮助 正在做 一个 同伴 一个 好的 转动 , 能 你 ,

" 我的确这么做了， 但不可能不帮别人一把， 对吧？ "

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

just because you don't happen to like him ?

只是 因为 你 不 发生 到 喜欢 他 ?

仅仅因为你碰巧不喜欢他吗？

" [ʃɪː; ʃɪ] [læft] ['laɪtli] .

" She laughed lightly .

" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

" You are a model of good nature .

" 你 是 一个 模型 的 好的 自然 .

你真是善良的典范。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] .

I wish you'd show it to May Calthorpe .

我 希望 你会 展示 它 到 可能 卡尔索普 .

我希望你能把它给梅·卡尔索普看看。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

" Her son looked down at her with a questioning glance .

" 她 儿子 看起来 向下 在 她 和 一个 提问 瞥一眼 .

她的儿子低头看着她，眼神中充满了疑问。

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][əd'maɪər][maɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

" She is always at liberty to admire my virtues , of course ;

" 她 是 总是 在 自由 到 钦佩 我的 美德 , 的 课程 ;

"她当然可以自由地欣赏我的美德；

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [merk] ['speʃ(ə)l] [ˌeksə'bɪʃənz] [fɔːr; fər]

but she can't expect me to put myself out to make special exhibitions for

但 她 不能 预计 我 到 放 我 出去 到 制作 特别的 展览 为了

[hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

her benefit .

她 益处 .

但她不能指望我特意为她举办特别展览。

" [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ænd] [sʌn] ['hɑːdnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

" The faces of both mother and son hardened a little ,

" 这 面孔 的 两个都 母亲 和 儿子 硬化 一个 小的 ,

母子二人的脸色都变得有些僵硬，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][wʌn] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'ɡriːd]

as if the subject touched upon was one concerning which they had disagreed

作为 如果 这 主题 感动 之上 曾是 一 有关 哪个 他们 有 不同意

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

仿佛他们之前在某个话题上存在分歧。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈlaɪknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪˈfɔ:r]
The change of expression brought out a subtle likeness which had not before
这 改变 的 表达 带来 出去 一个 微妙的 相似 哪个 有 不是 前
[bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] .
been visible .
到过 可见的 .

表情的变化展现出一种之前未曾察觉的微妙相似之处。

[dʒæk] - [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sed] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
Jack Neligage was usually said to resemble his father ,
杰克 - 曾是 通常 说 到 类似 他的 父亲 ,
人们通常说杰克·内利格长得像他的父亲。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:nz] ,
who had died just as the boy was entering his teens ,
WHO 有 死亡 只是 作为 这 男生 曾是 进入 他的 青少年 ,
他去世的时候, 男孩正要进入青少年时期。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [bʌt; bət] [ˈseldəm] —
but when he was in a passion — a thing which happened but seldom —
但 什么时候 他 曾是 在 一个 热情 — 一个 事物 哪个 发生 但 很少 —
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɑ:dlɪ] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his face oddly took on the look of his mother .
他的 脸 奇怪 采取 在 这 看 的 他的 母亲 .

但当他情绪激动时——这种情况虽然很少发生——他的脸却奇怪地变成了他母亲的样子。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [mɔ:ˈrʊəvər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
The change , moreover , was not entirely to his disadvantage ,
这 改变 , 而且 , 曾是 不是 完全 到 他的 劣势 ,
而且, 这种变化并非完全对他不利。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [dʒæk] [ʃʊd] [tu:; ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
for as a rule Jack showed too plainly the easy - going ,
为了 作为 一个 规则 杰克 显示 也 显然 这 简单的 - 去 ,
因为杰克通常表现得过于随和,

[self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n] -
self - indulgent character which had been the misfortune of the late John Neligage
自己 - 放纵的 特点 哪个 有 到过 这 不幸 的 这 晚的 约翰 -
,
:
,

约翰·内利格 (John Neligage) 生来就有一种放纵自私的性格, 这给他带来了不幸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd]
and which made friends of the family declare with a sigh that Jack would
和 哪个 制成 朋友们 的 这 家庭 宣布 和 一个 叹 那 杰克 会
[ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
never amount to anything worth while .
绝不 数量 到 任何事物 值得 尽管 .

这让杰克的家人朋友叹息着断言, 杰克永远不会有什么出息。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əbˈzɜ:rvd] ,
Mother and son walked on in silence a moment , and then the lady observed ,
母亲 和 儿子 步行 在 在 沉默 一个 片刻 , 和 然后 这 女士 观察到 ,
母子俩沉默地走了一会儿, 然后那位女士说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌdɪsˈpæʃənət] [æz; əz][ˈevər] : —
in a voice as dispassionate as ever : —
在 一个 嗓音 作为 冷静 作为 曾经 : —

语气一如既往地冷漠: ——

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" She is a silly little thing .
" 她 是 一个 愚蠢的 小的 事物 .

她真是个傻乎乎的小东西。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [waɪnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [jər; jər] [ˈfɪŋɡər] . "
I believe even you could wind her round your finger . "
我 相信 甚至 你 可以 风 她 圆形的 你的 手指 . "

我相信，即使是你也能把她玩弄于股掌之间。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] . "
" I haven't any intention of trying . "
" 我 还没有 任何 意图 的 尝试 . "

“我根本没打算尝试。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [bɪˈfɔːr] ;
" So you have given me to understand before ;
" 所以 你 有 给定 我 到 理解 前 ;

“所以你以前已经让我明白了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [maɪ] [æt; ət] [liːst] [let][em ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
but now that I am going away you might at least let me go with the
但 现在 那 我 是 去 离开 你 可能 在 至少 让 我 去 和 这
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juːd] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
consolation of knowing you'd provided for yourself .
安慰 的 会心 你会 假如 为了 你自己 .

但既然我要走了，至少你可以让我带着安心离开的心情离开，因为你知道你已经为自己安排好了一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You must marry somebody with money , and she has no end of it .
你 必须 结婚 某人 和 钱 , 和 她 有 不 结尾 的 它 .

你必须娶个有钱人，而她钱多得没处花。

" [hiː; hi] [breɪst] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈiːzi] [nɑːt][tuː; tə]
" He braced back his shoulders as if he found it not altogether easy not to
" 他 支撑 后退 他的 肩膀 作为 如果 他 成立 它 不是 共 简单的 不是 到
[rɪˈplaɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
reply impatiently .
回复 不耐烦地 .

他挺直了肩膀，好像很难不耐烦地回答。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
" Oh , to Europe .
" 哦 , 到 欧洲 .

“哦，去欧洲。”

[ˈeniwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk][zoʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːnʃəns] .
Anywhere out of the arctic zone of the New England conscience .
任何地方 出去 的 这 北极 区 的 这 新的 英格兰 良心 .

任何远离新英格兰人那种极度冷漠心态的地方。

[aɪv] [hæd; həd][æz; əz] [lɒ:ŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
I've had as long a spell of respectability as I can stand , my boy .
我已经 有 作为 长的 一个 拼写 的 体面 作为 我 能 站立 ; 我的 男生 :
孩子, 我已经忍受不了这么久的体面生活了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmænər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
" **Something in her manner evidently irritated him more and more .**
" 某物 在 她 方式 显然 受刺激 他 更多的 和 更多的 :
“她的举止显然越来越让他感到恼火。”

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˌɪndɪˈfaɪnəblɪ] [dɪˈfaɪənt] [ˈswægər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈæŋɡər]
She spoke with a little indefinable defiant swagger , as if she intended to anger
她 辐 和 一个 小的 无法定义的 桀骜不驯 昂首阔步 ; 作为 如果 她 故意的 到 愤怒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她说话时带着一丝难以言喻的挑衅和傲慢, 仿佛故意要激怒他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ][noʊ][lɒ:ŋɡər] , [bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
He looked at her no longer , but fixed his gaze on the distance .
他 看起来 在 她 不 更长 , 但 固定的 他的 目光 在 这 距离 :
他不再看她, 而是将目光投向远方。

" [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [rɪˌspektəˈbɪləti] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][æn; ən] [əˈɡri:vd] [tuʊn] ,
" **When you talk of giving up respectability , " he remarked in an aggrieved tone ,**
" 什么时候 你 讲话 的 给予 向上 体面 , " 他 评论 在 一个 受委屈的 语气 ,
“当你谈到放弃体面时,”他愤愤不平地说,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] .
" **I should think you might consider me .**
" 我 应该 思考 你 可能 考虑 我 :
我想你应该会考虑我吧。

" [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [dɑ:nst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɹ; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋɡri] .
" **Her eyes danced , as if she were delighted to see him becoming angry .**
" 她 眼睛 跳舞 , 作为 如果 她 是 高兴极了 到 看 他 成为 生气的 :
“她的眼神闪烁不定, 仿佛很高兴看到他生气。”

" [oʊ] , [aɪ][du:] , [dʒæk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektəblɪ]
" **Oh , I do , Jack , I assure you ; but I really cannot afford to be respectable**
" 哦 , 我 做 , 杰克 , 我 保证 你 ; 但 我 真的 不能 买得起 到 是 可敬
[eni] [lɒ:ŋɡər] .
any longer .
任何 更长 :
“哦, 杰克, 我当然愿意, 我向你保证; 但我真的再也负担不起做一个体面的人了。”

[rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
Respectability is the most expensive luxury of civilization ;
体面 是 这 最多 昂贵的 奢华 的 文明 ;
体面是文明中最昂贵的奢侈品;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wen] [aɪm][ɪn] [det] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈðætəl] [trʌst]
and how can I keep it up when I'm in debt to everybody that'll trust
和 如何 能 我 保持 它 向上什么时候 我是 在 债务 到 大家 那将 相信
[em ˈi:] . "
me : "
我 : "

我欠了所有信任我的人的债, 我怎么能继续维持下去呢?

" [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] . "
" **Then you might economize .** "
" 然后 你 可能 节约 : "
“那么你就可以节约开支了。”

" [r'kɑ:nəmaɪz] !
" **Economize** !
" 节约 !

“节约！”

[ji:; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 ！

我的天哪！

[ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒæk] !
This from you , Jack !
这 从 你 , 杰克 ！

这是你送的，杰克！

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] ?
Where did you hear the word ?
在哪里 做过 你 听到 这 单词 ？

你从哪里听到这个词的？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I'm sure you know nothing of the thing .
我是 当然 你 知道 没有什么 的 这 事物 。

我相信你对这件事一无所知。

" [hi:; hi] [læft] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [self] - [dɪ'spaɪt] .
" **He laughed in evident self - despite** .
" 他 笑了 在 明显 自己 - 尽管 。

他笑了，语气中明显带着自嘲。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] ['rʌfrənli] [æd'ventʃəz] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ; " [ə; eɪ][ˈregjələr]
" **We are a nice pair of ruffianly adventurers** , " **he responded** ; " **a regular**
" 我们 是 一个 好的 一对 的 粗暴地 冒险者 , " 他 回应 ; " 一个 常规的
[per] [ʌv; əv] [dʒen'tɪ:l] ['pɔ:pəz] .
pair of genteel paupers .
一对 的 文雅的 贫民 。

“我们是一对不错的流氓冒险家，”他回答说；“一对普通的体面穷人。”

[bʌt; bət] [wi:v] [bəuθ][gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
But we've both got to pull up , I tell you . "
但 我们已经 两个都 得到 到 拉 向上 , 我 告诉 你 。

但我告诉你，我们俩都得停下来。

" [oʊ] , ['hevəns] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [rɪ'plai] .
" **Oh , heavens !** " **was his mother's reply** .
" 哦 , 天 ！ " 曾是 他的 母亲的 回复 。

“哦，天哪！”他母亲回答道。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp] .
" **Don't talk to me of pulling up** .
" 不 讲话 到 我 的 拉 向上 。

别跟我提什么停车的事。

[wʌt] [fʌn] [du:][aɪ][hæv; həv][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ˈkwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ænd; ənd]
What fun do I have as it is but quarreling with Miss Wentstile and
什么 乐趣 做 我 有 作为 它 是 但 争吵 和 错过 - 和
[ˈsnʌbɪŋ] [ˈhæri] [ˈbrædɪʃ] ?
snubbing Harry Bradish ?
冷落 哈里 布拉迪什 ？

除了和温特斯蒂尔小姐吵架和冷落哈里·布拉迪什之外，我还能有什么乐趣呢？

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r][set] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ʼi:v(ə)n] [ði:z]
I've got to keep up my authority in our set , or I should lose even these
我已经 得到 到 保持 向上 我的 权威 在 我们的 放 , 或者 我 应该 失去 甚至 这些
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

我必须保住我在剧组里的权威，否则我连这些娱乐活动都会失去。

" [dʒæk] [flæft] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swɪft] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Jack flashed her a swift , questioning look , and with a new note in his
" 杰克 闪光灯 她 一个 迅速 , 提问 看 , 和 和 一个 新的 笔记 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

杰克迅速地、带着疑问的目光看了她一眼，语气中又有了新的变化，

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [despə'reɪʃn] , [blə:tɪd] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] .
a note of doubt at once and desperation , blurted out a fresh question .
一个 笔记 的 怀疑 在 一次 和 绝望 , 脱口而出 出去 一个 新鲜的 问题 .

带着一丝怀疑和绝望，他脱口而出一个新的问题。

" [haʊ] [ə'baʊt] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪbli] ['læŋdən] ?
" How about flirting with Sibley Langdon ?
" 如何 关于 调情 和 西布利 兰登 ?
“要不要和西布莉·兰登调情？”

" ['mɪsɪz] . - [flʌft] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər] [wel] -
" Mrs . Neligage flushed slightly and for a brief second contracted her well -
" 太太 . 酡 轻微地 和 为了 一个 简短的 第二 合同 她 出色地 -
[ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] ,
arched eyebrows ,
拱形 眉毛 ,

内利格夫人脸颊微微泛红，她那弯弯的眉毛也短暂地微微皱了起来。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ə'gen] .
but in an instant she was herself again .
但 在 一个 立即的 她 曾是 她自己 再次 .

但瞬间，她又恢复了自己。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] , " [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ]
" Oh , well , " she returned , with a pretty little shrug , " that of course is a
" 哦 , 出色地 , " 她 返回 , 和 一个 漂亮的 小的 耸肩 , " 那 的 课程 是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] ['betər] ,
trifle better ,
琐事 更好的 ,

“哦，好吧，”她耸了耸肩，漂亮地回答道，“那当然好多了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] .
but not much .
但 不是 很多 .

但并不多。

['sɪbli] ['ri:əli] ['kerz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt]
Sibley really cares for himself so entirely that there's very little to be got out
西布利 真的 关心 为了 他自己 所以 完全 那 有 非常 小的 到 是 得到 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
of him . " "
的 他 . "
“西布利极其自私，几乎从他身上得不到任何好处。”

西布利极其自私，几乎从他身上得不到任何好处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [foʊks] [tɔːk] . "

" **But you know how you make folks talk .** "

" 但 你 知道 如何 你 制作 各位 讲话 . "

“但你知道你如何让人们开口说话。”

" [oʊ] , [foʊks] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] .

" **Oh , folks always talk .**

" 哦 , 各位 总是 讲话 .

“哦，人们总是爱议论纷纷。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . "

There is always as much gossip about nothing as about something . "

那里 是 总是 作为 很多 闲话 关于 没有什么 作为 关于 某物 . "

闲言碎语总是层出不穷，有的甚至跟有事的闲言碎语一样多。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] , " [dʒæk][bɜːrst] [aʊt] ,

" **But he puts on such a damnable air of proprietorship ,** " **Jack burst out ,**

" 但 他 放置 在 这样的 一个 该死的 空气 的 所有权 , " 杰克 爆裂 出去 ,

“但他那副趾高气扬的样子真是令人作呕，”杰克突然说道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [faːr] [ʃoʊn] .

with much more feeling than he had thus far shown .

和 很多 更多的 感觉 比 他 有 因此 远的 所示 .

他流露出的感情比他之前表现出的要多得多。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; fəl] [kɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] . "

" **I know I shall kick him some time .** "

" 我 知道 我 将 踢 他 一些 时间 . "

我知道总有一天我会狠狠教训他一顿。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːnstəbəl] [mæn] ,

" **That is the sort of thing you had better leave to the Barnstable man ,**

" 那 是 这 种类 的 事物 你 有 更好的 离开 到 这 巴恩斯特布尔 男人 ,

“这种事最好还是交给巴恩斯特布尔那边的人来做吧。”

" [ʃiː; ji] [riˈspɒndɪd] [ˈdraɪli] .

" **she responded dryly .**

" 她 回应 干巴巴地 .

她冷冷地回答道。

" [ˈsɪbli] [ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

" **Sibley only has the air of owning everything .**

" 西布利 仅有的 有 这 空气 的 拥有 一切 .

“西布利只是摆出一副拥有一切的样子。”

[ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

That's just his nature .

那就是 只是 他的 自然 .

他就是这样的人。

[ˈhiːz] [ˈriːəli] [les] [fʌn][ðæn; ðən] [gʊd] [oʊld] [ˈhæri] [ˈbrædɪʃ] .

He's really less fun than good old Harry Bradish .

他是 真的 较少的 乐趣 比 好的 老的 哈里 布拉迪什 .

他远不如老好人哈里·布拉迪什有趣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .

But such as he is , he is the best I can do .

但 这样的 作为 他 是 , 他 是 这 最好的 我 能 做 .

可就他目前的条件而言，他已经是我能找到的最好的人选了。

[ɪf] [ðæt] [ˈstʌfi] [oʊld][ɪnˈvæliɪd] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [ˈoʊnli][daɪ] ,

If that stuffy old invalid wife of his would only die ,

如果 那 闷 老的 无效的 妻子 的 他的 会 仅有的 死 ,

如果他那个古板、体弱多病的老太太能死掉就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['mæəri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" **I think I'd marry him out of hand for his money** .

" 我 思考 ID 结婚 他 出去 的 手 为了 他的 钱 .

我觉得我会毫不犹豫地嫁给他，就因为他有钱。

" [dʒæk] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡri] ['dʒestʃər] .
" **Jack threw out his arm with an angry gesture** .

" 杰克 扔 出去 他的 手臂 和 一个 生气的 手势 .

杰克愤怒地伸出手臂。

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **For Heaven's sake , mother , he said , what are you after that you are**
" 为了 天 清酒 , 母亲 , " 他 说 , " 什么 是 你 后 那 你 是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ?
going on so ?
去 在 所以 ?

“看在老天的份上，母亲，”他说，“你到底想干什么，以至于要这样做？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] . "
You know you drive me wild when you get into this sort of a talk . "

" 你 知道 你 驾驶 我 荒野 什么时候 你 得到 进入 这 种类 的 一个 讲话 . "

你知道你一开口聊这种话题，我就快疯了。

" [ɔːr][aɪ] [maɪt] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Or I might elope with him as it is , you know** ,
" 或者 我 可能 私奔 和 他 作为 它 是 , 你 知道 ,
" 或者我可能就跟他私奔了，你知道的。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['tiːzɪŋ] ['mænər] ; [bʌt; bət] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
" **she continued in her most teasing manner ; but watching him intently** .
" 她 持续 在 她 最多 戏弄 方式 ; 但 观看 他 专注地 .

她继续用最戏谑的语气说道；但同时又专注地看着他。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] !
" **What in the deuce do you talk to me like that for !**
" 什么 在 这 二 做 你 讲话 到 我 喜欢 那 为了 !

你到底为什么这样跟我说话！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] .
" **he cried , shaking himself savagely** .
" 他 哭 , 摇晃 他自己 野蛮地 .

他哭喊着，疯狂地摇晃着自己。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['mʌðər] !
" **You're my mother !**
" 你是 我的 母亲 !

你是我的母亲！

" ['mɪsɪz] . - [ɡruː] ['sʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
" **Mrs . Neligage grew suddenly grave** .
" 太太 : - 生长 突然 严重 .

内利格夫人突然变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She drew closer to her son , and slipped her hand through his arm .
她 画 更近 到 她 儿子 , 和 滑倒了 她 手 通过 他的 手臂 .

她走近儿子，将手挽进他的胳膊里。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [dʒæk] ?
" **So much the worse for us both , isn't it , Jack ?**
" 所以 很多 这 更糟 为了 我们 两个都 , 不是 它 , 杰克 ?

“这对我们俩来说都太糟糕了，不是吗，杰克？”

[kʌm] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .
Come , we may as well behave like rational beings .
来 , 我们 可能 作为 出色地 表现 喜欢 合理的 生物 .

好吧，我们不妨像理性的人一样行事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Of course I was teasing you ; but that isn't the trouble .
的 课程 我 曾是 戏弄 你 ; 但 那 不是 这 麻烦 .

我当然是在逗你玩；但这并不是问题所在。

[ɪts] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] . "
It's yourself you are angry with . "
它是 你自己 你 是 生气的 和 . "

你其实是在生自己的气。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ə'baʊt] ? "
" What have I to be angry with myself about ? "
" 什么 有 我 到 是 生气的 和 我 关于 ? "

我有什么好生自己的气的呢？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːr] [fɔːr; fər]
" You are trying to make up your mind that you're willing to be poor for
" 你 是 尝试 到 制作 向上 你的 头脑 那 你是 愿意的 到 是 贫穷的 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] ['æɪlɪs] ['endɪkət] ;
the sake of marrying Alice Endicott ;
这 清酒 的 结婚 爱丽丝 恩迪科特 ;

“你正在下定决心，为了娶爱丽丝·恩迪科特，你愿意过贫穷的生活；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but you know you wouldn't be equal to it .
但 你 知道 你 不会 是 平等的 到 它 .

但你知道你永远无法与它匹敌。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ'd] [seɪ] [ɡoʊ] [ə'hed] .
If I thought you would , I'd say go ahead .
如果 我 想法 你 会 , ID 说 去 前方 .

如果我认为你会这么做，我会说那就去做吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [end] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ]
Do you think you'd be happy in a South End apartment house with the washing
做 你 思考 你会 是 快乐的 在 一个 南 结尾 公寓 房子 和 这 洗涤
[ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ,
on a line between the chimneys ,
在 一个 线 之间 这 烟囱 ;

你觉得住在南区那种公寓楼里，衣服晾在烟囱之间的房子里，你会开心吗？

[ænd; ænd][ə; eɪ][draɪ] - [ɡʊdʒ] [bɑːks] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ?
and a dry - goods box outside the window for a refrigerator ?
和 一个 干燥 - 商品 盒子 外部 这 窗户 为了 一个 冰箱 ?

冰箱窗外还放着一个装干货的箱子？

" [dʒæk] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [læf] .
" Jack mingled a groan and a laugh .
" 杰克 混合 一个 呻吟 和 一个 笑 .

杰克呻吟了一声，又笑了一声。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [jʊr; jər] ['dets] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [rɪ'mɔːrsləsli] .
" You can't pay your debts as it is , " she went on remorselessly .
" 你 不能 支付 你的 债务 作为 它 是 , " 她 去 在 冷酷无情 .

“你现在根本还不起债，”她毫不留情地继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪt]] .
" We are a pair of paupers who have to live as if we were rich .
" 我们 是 一个 一对 的 贫民 WHO 有 到 居住 作为 如果 我们 是 富有的 .
“我们是一对穷光蛋，却要过着富人般的生活。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
You see what your father made of it , starting with a fortune .
你 看 什么 你的 父亲 制成 的 它 , 开始 和 一个 财富 .
你看看你父亲是如何白手起家的，他最初是靠着一笔巨额财富起家的。

[juː; jʊ][kaːnt] [səˈpəʊz] [juːd] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdets]] . " You can't suppose you'd do much better when you've nothing but debts . " You can't suppose you'd do much better when you've nothing but debts . "
你 不能 认为 你会 做 很多 更好的 什么时候 你已经 没有什么 但 债务 . " "
你不能指望自己除了债务之外一无所有，情况会好转多少。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪnˈlɪst] , [ɔːr] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] , " [dʒæk] [dɪˈklerd] , [ˈtʌŋɪŋ] [ˈvɪfəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]]
" I think I'll enlist , or run away to sea , " Jack declared , tugging viciously at his
" 我 思考 患病的 入伍 , 或者 跑步 离开 到 海 , " 杰克 声明 , 拉扯 恶毒地 在 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]] .
mustache :
胡子
“我想我要么参军，要么就逃到海上去，”杰克一边说着，一边狠狠地拽着自己的胡子。

" [noʊ] , [juːl] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˈdestəni]] .
" No , you'll accept your destiny .
" 不 , 你会 接受 你的 命运 .
不，你会接受你的命运。

[juːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [jʊə(r)] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]] .
You'll like it better than you think , when you're settled down to it .
你会 喜欢 它 更好的 比 你 思考 , 什么时候 你是 定居 向下 到 它 .
当你真正适应之后，你会发现它比你想象的要好得多。

[juːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈmæri] [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp]] . " You'll stay here and marry May Calthorpe . " You'll stay here and marry May Calthorpe . "
你会 停留 这里 和 结婚 可能 卡尔索普 . " "
你会留在这里，娶梅·卡尔索普为妻。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [wɛlp] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪl][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni]] . " You must think I'm a whelp to marry a girl just for her money . " You must think I'm a whelp to marry a girl just for her money . "
" 你 必须 思考 我是 一个 仔 到 结婚 一个 女孩 只是 为了 她 钱 . " "
“你一定觉得我是个窝囊废，才会为了钱娶个女人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]] .
" Oh , you must fall in love with her .
" 哦 , 你 必须 落下 在 爱 和 她 .
“哦，你一定会爱上她的。”

[ˈeni] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [rɛtʃ] [ˈhuːd] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪl][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,
Any man is a wretch who'd marry a girl just for her money ,
任何 男人 是 一个 可怜虫 谁会 结婚 一个 女孩 只是 为了 她 钱 ,
任何为了钱娶妻的男人都是个卑鄙小人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [kɑːnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪl] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]
but a man's a fool that can't fall in love with a pretty girl worth half a
但 一个 男人的 一个 傻子 那 不能 落下 在 爱 和 一个 漂亮的 女孩 值得 一半 一个
[ˈmɪljən]] .
million :
百万
但是，如果一个男人爱上了一个身价五十万的漂亮女孩，那他就是个傻瓜。

" [dʒæk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['emfəsis] [ðæn; ðən]
" **Jack dropped his mother's hand from his arm with more emphasis than**
" 杰克 掉落 他的 母亲的 手 从 他的 手臂 和 更多的 强调 比
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

杰克甩开母亲的手，语气与其说是礼貌，不如说是强硬。

[ænd; ənd] [sta:pt] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and stopped to face her on the corner of the street .
和 停止 到 脸 她 在 这 角落 的 这 街道 .

他停下脚步，站在街角与她对峙。

" [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The very Old Boy is in you to - day , mother , " he said .**
" 这 非常 老的 男生 是 在 你 到 - 天 , 母亲 , " 他 说 .

“母亲，你身上今天仍然保留着老男孩的影子，”他说。

" [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" **I won't listen to another word .**
" 我 惯于 听 到 其他 单词 .

“我一个字也不想再听了。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] , [læfɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **She regarded him with a saucy , laughing face , and put out her hand .**
" 她 认为 他 和 一个 风骚的 , 笑 脸 , 和 放 出去 她 手 .

她带着俏皮的笑意看着他，伸出了手。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Well , good - night then , " she said .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 然后 , " 她 说 .

“那么，晚安。”她说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Come in and see me as soon as you can .**
" 来 在 和 看 我 作为 很快 作为 你 能 .

“请尽快过来见我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
I have a lot of things to tell you about Washington .
我 有 一个 很多 的 事物 到 告诉 你 关于 华盛顿 .

我有很多关于华盛顿的事情要跟你说了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['gouɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
By the way , what do you think of my going there , and setting up as a
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 我的 去 那里 , 和 环境 向上 作为 一个
[lɔ:biɪst] ?
lobbyist ?
说客 ?

对了，你觉得我去那里，做一名游说者怎么样？

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] .
They say women make no end of money that way .
他们 说 女性 制作 不 结尾 的 钱 那 方式 .

他们说女人那样能赚很多钱。

" [hi:; hi] [swʌŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd][left] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **He swung hastily round , and left her without a word .**
" 他 摇摆 草草 圆形的 , 和 左边 她 没有 一个 单词 .

他匆匆转身，一句话也没说就离开了。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
She went on her way ,
她 去 在 她 方式 ,

她继续上路了。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['kerwɔːrɪ] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
but her face turned suddenly careworn and haggard as she walked in the
但 她 脸 转向 突然 忧心忡忡 和 枯槁 作为 她 步行 在 这
[ˈɡæðərɪŋ] ['twailaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈpɑːvɜːti] .
gathering twilight toward the little apartment where she lived in fashionable poverty .
采集 暮 朝向 这 小的 公寓 在哪里 她 居住地 在 时髦 贫困 .

但当她在暮色渐浓中走向她居住的小公寓时，她的脸突然变得憔悴不堪，显得忧心忡忡。她过着时髦的贫穷生活。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [lʌv]
THE TEST OF LOVE
这 测试 的 爱

爱情的考验

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv] " [ɡʊd] [səˈsaɪəti] " [ɪz] [ðæt] [ɪts] [tɔːk] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv]
One of the distinctive features of " good society " is that its talk is chiefly of
— 的 这 独特的 特征 的 " 好的 社会 " 是 那 它是 讲话 是 主要 的
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

“良好社会”的一个显著特征是，其谈话内容主要围绕人展开。

[les] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrkl] [meɪ] [weɪst] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
Less distinguished circles may waste precious time on the discussion of ideas ,
较少的 杰出的 界 可能 浪费 宝贵的 时间 在 这 讨论 的 想法 ,
一些不太知名的圈子可能会把宝贵的时间浪费在讨论观点上。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] ['riːəli] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd]
but in company really select such conversation is looked upon as dull and
但 在 公司 真的 选择 这样的 对话 是 看起来 之上 作为 乏味的 和
[pɪˈdæntɪk] .
pedantic .
迂腐的 .

但在公司里，这种谈话方式会被认为枯燥乏味、迂腐不堪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] ['entrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
One of the first requisites for entrance into the world of fashion is a thorough
— 的 这 第一的 必备条件 为了 入口 进入 这 世界 的 时尚 是 一个 彻底
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ɪts] [əˈlʊrɪŋ] [raʊnd] ;
knowledge of the concerns of those who are included in its alluring round ;
知识 的 这 担忧 的 那些 WHO 是 包括 在 它是 诱人 圆形的 ;

进入时尚界的首要条件之一是透彻了解时尚圈内人士的关注点；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrɪmd] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [maːrks] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
and not to be informed in this branch of wisdom marks at once the
和 不是 到 是 知情的 在 这 分支 的 智慧 标记 在 一次 这
[aʊtˈsaɪdəɹ] .
outsider .
局外人 .

对这门智慧一无所知的人，立刻就成了局外人。

[,aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈferz] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
It follows that concealment of personal affairs is pretty nearly impossible .
它 跟随 那 隐蔽 的 个人的 事务 是 漂亮的 几乎 不可能的 .
由此可见，隐瞒个人事务几乎是不可能的。

[hju:ˈmænəti] [ˈbi:ɪŋ] [freɪl] ,
Humanity being frail ,
人类 存在 脆弱 ,
人性脆弱，

[,aɪˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk] [dɪˈlu:d] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði][fɑ:nd] [brɪˈli:f] [ðæt]
it frequently happens that fashionable folk delude themselves by the fond belief that
它 频繁地 发生 那 时髦 民间 妄想 他们自己 经过 这 喜爱 信仰 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ;
they have escaped the universal law of their surroundings ;
他们 有 逃脱 这 普遍的 法律 的 他们的 周围环境 ;
经常会有时髦人士自欺欺人地认为自己已经逃脱了周围环境的普遍规律；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [fə,mɪliˈærəti] [wɪtʃ] [i:tʃ] [maɪt] [boʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but the minute familiarity which each might boast of all that relates to his
但 这 分钟 熟悉 哪个 每个 可能 夸 的 全部 那 相关 到 他的
[ˈneɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm] .
neighbors should undeceive them .
邻居 应该 不欺骗 他们 .
但是，每个人对邻居的一切事务都可能表现出的细致了解，应该不会让他们产生错觉。

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [tɔ:ks] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:ld] .
That of which all the world talks is not to be concealed .
那 的 哪个 全部 这 世界 会谈 是 不是 到 是 暗 .
世人皆知的事情，无需隐瞒。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðer; ðər][set] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [dʒæk] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv]
Everybody in their set knew perfectly well that Jack Neligage had been in love
大家 在 他们的 放 知道 完美 出色地 那 杰克 - 有 到过 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ˈælis] [ˈendɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpædlɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði]
with Alice Endicott from the days when they had paddled in the sand on the
和 爱丽丝 恩迪科特 从 这 天 什么时候 他们 有 划桨 在 这 沙 在 这
[wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:rdn] .
walks of the Public Garden .
散步 的 这 民众 花园 .
他们圈子里的每个人都非常清楚，杰克·内利格从他们一起在公共花园的沙滩上玩耍的年代起，就一直爱着爱丽丝·恩迪科特。

[ðə; ði][smɑ:rt] [ˈnɜ:rsəri] [meɪdz] [hu:z] [ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][,aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz]
The smart nursery maids whose occupation it was to convey their charges
这 聪明的 苗圃 女佣 谁 职业 它 曾是 到 传达 他们的 收费
[ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] ,
thither and keep them out of the fountains ,
那里 和 保持 他们 出去 的 这 喷泉 ,
那些聪明伶俐的保姆们，她们的工作就是把孩子们送到那里，并防止他们进入喷泉。

[brɪˈtwi:n] [waɪlz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
between whiles exchanging gossip about the parents of the babies , had begun
之间 当 交换 闲话 关于 这 父母 的 这 婴儿 , 有 开始
[ðə; ði] [tɔ:k] .
the talk .
这 讲话 .
在闲聊着关于婴儿父母的八卦间隙，他们开始了谈话。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][fɜ:rst] [fɔ:rmɪd] [baɪ] ['sɜ:rvənt] ,
The opinions of fashionable society are generally first formed by servants ,
这 意见 的 时髦 社会 是 一般来说 第一的 形成 经过 仆人 ;
时尚界的观点通常首先是由仆人形成的。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜ:rvɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] ['fænsɪfəli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fæktɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and then served up with a garnish of fancifully distorted facts for the
和 然后 服务 向上 和 一个 装饰 的 异想天开 扭曲 事实 为了 这
[edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] ;
edification of their mistresses ;
启迪 的 他们的 情妇们 ;
然后，为了取悦他们的女主人，再添上一些天马行空、歪曲事实的装饰；

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm][ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]
and in due time the loves of the Public Garden , reported and decorated by
和 在 到期的 时间 这 爱 的 这 民众 花园 , 据报道 和 装饰 经过
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [meɪdɪz] ,
the nursery maids ,
这 苗圃 女佣 ;
不久之后，公共花园里的花卉，由园丁们记录和装饰，

[sɜ:rv] [æz; əz]['tɑ:pɪks][fɔ:r; fər] [æftər'nu:n] [kɔ:lɪz] .
serve as topics for afternoon calls .
服务 作为 主题 为了 下午 呼叫 .
可作为下午电话会议的主题。

['mæstər][dʒæk][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æli:s] [brɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Master Jack was known to be in love with Miss Alice before either of them
掌握 杰克 曾是 已知 到 是 在 爱 和 错过 爱丽丝 前 任何一个 的 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
could have written the word ,
可以 有 书面 这 单词 ;
杰克少爷在他们俩能写出“爱”这个字之前，就已经爱上了爱丽丝小姐。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['pæɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['læstɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑ:rk] [nɑ:t]
and in this case the passion had been so lasting that it excited remark not
和 在 这 案件 这 热情 有 到过 所以 持久 那 它 兴奋的 评论 不是
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'tætʃmənt] ,
only for itself as an ordinary attachment ,
仅有的 为了 本身 作为 一个 普通的 依恋 ;
而在这种情况下，这份激情如此持久，以至于它不仅作为普通的依恋而引起人们的注意，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɑ:nstənsɪ] .
but as an extraordinary case of unusual constancy .
但 作为 一个 非凡的 案件 的 异常 恒常 .
但这却是一个异常稳定的特殊案例。

[sə'saɪəti] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Society knew , of course , the impossibility of the situation .
社会 知道 , 的 课程 , 这 不可能 的 这 情况 .
社会各界当然都明白这种情况不可能发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌvəz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri]
It was common knowledge that neither of the lovers had anything to marry
它 曾是 常见的 知识 那 两者都不 的 这 恋人 有 任何事物 到 结婚
[ɑ:n] .
on .
在 .
众所周知，这对恋人没有财产可以结婚。

[ˈdʒæks] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈspendθrɪft] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
Jack's handsome and spendthrift father had effectually dissipated the property
杰克的 英俊的 和 败家子 父亲 有 有效地 消散 这 财产
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] ,
which he inherited ,
哪个 他 遗传 ,

杰克英俊却挥霍无度的父亲几乎耗尽了继承的财产。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [deθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]
only his timely death preserving to Mrs . Neligage and her son
仅有的 他的 及时 死亡 保存 到 太太 . 和 她 儿子
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈremnənt] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈæktʃuəl][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
the small remnant which kept them from actual destitution .
这 小的 剩 哪个 保留 他们 从 实际的 赤贫 .

只有他及时去世，才使内利加格夫人和她的儿子保住了那点残存的财产，使他们免于陷入真正的赤贫。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑʊnti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] .
Alice was dependent upon the bounty of her aunt , Miss Wentstile .
爱丽丝 曾是 依赖 之上 这 赏金 的 她 阿姨 , 错过 .

爱丽丝依靠她姨妈温特斯蒂尔小姐的慷慨资助生活。

[mɪs] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈælis] ,
Miss Wentstile , it is true , was abundantly able to provide for Alice ,
错过 . , 它 是 真的 , 曾是 大量 有能力的 到 提供 为了 爱丽丝 ,

温特斯蒂尔小姐的确完全有能力供养爱丽丝。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsɪriəsli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][dʒæk] .
but the old lady seriously disapproved of Jack Neligage .
但 这 老的 女士 严重地 不赞成 的 杰克 .

但那位老太太非常不喜欢杰克·内利格。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɪː; fi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [jet] .
and of his mother she disapproved more strongly yet .
和 的 他的 母亲 她 不赞成 更多的 强烈 然而 .

她对他的母亲更是强烈反对。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] — [ænd; ənd] [dɪˈspɑːt] [ɔːl][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]
Everybody said — and despite all the sarcastic observations of that most
大家 说 — 和 尽管 全部 这 讽刺的 观察 的 那 最多
[əbˈdʒekʃənəbl̩] [klæs] , [ðə; ði][ˈsætərɪsts] ,
objectionable class , the satirists ,
令人反感的 班级 , 这 讽刺作家 ,

每个人都说——尽管讽刺作家这一类人充满了尖刻的嘲讽——

[wʌt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ˈnoʊbəːdi] [laɪks] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] — [ðæt] [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] [wɜːr; wər]
what everybody says nobody likes to disregard — that if Jack and Alice were
什么 大家 说道 无人 点赞 到 漠视 — 那 如果 杰克 和 爱丽丝 是
[soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðei] [wʊd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [ˈmʌni] .
so rash as to marry they would never touch a penny of the aunt's money .
所以 皮疹 作为 到 结婚 他们 会 绝不 触碰 一个 一分钱 的 这 姑姑的 钱 .

每个人都说，没有人愿意忽视——如果杰克和爱丽丝鲁莽地结婚，他们也绝不会动用姑妈的一分钱。

[dʒæk] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ɪn] [det] .
Jack , moreover , was in debt .
杰克 , 而且 , 曾是 在 债务 .

此外，杰克还负债累累。

[ˈnoʊbəːdi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ,
Nobody blamed him much for this , because he was a general favorite ,
无人 被指责 他 很多 为了 这 , 因为 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 ,

没人因此过多责怪他，因为他很受大家喜爱。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['rekəɡnaɪzd] [haʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
and all his acquaintance recognized how impossible it was for a young
和 全部 他的 熟人 认可 如何 不可能的 它 曾是 为了 一个 年轻的
[mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪðɪn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [soʊ][smɔ:l] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
man to live within an income so small as from any rational point of view
男人 到 居住 之内 一个 收入 所以 小的 作为 从 任何 合理的 观点 的 看法
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][noʊ] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ɔ:l] ;
to be regarded as much the same thing as no income at all ;
到 是 认为 作为 很多 这 相同的 事物 作为 不 收入 在 全部 ;

他所有认识的人都认为，一个年轻人靠如此微薄的收入生活是多么不可能，从任何理性的角度来看，这几乎等同于没有收入；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [,aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
but of course it was recognized also that it is not well in the present day
但 的 课程 它 曾是 认可 还 那 它 是 不是出色地在 这 展示 天
[tu:; tə] ['mæri] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
to marry nothing upon a capital of less than nothing .
到 结婚 没有什么 之上 一个 首都 的 较少的 比 没有什么 .

当然，人们也认识到，在当今时代，用几乎为零的资本去缔结婚姻是不明智的。

[,aɪ'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [sək'sesfəli] [dʌn] , [,aɪ'ti:][ɪz] [tru:] ;
It has been successfully done , it is true ;
它 有 到过 成功地 完毕 , 它 是 真的 ;
确实已经成功完成了；

[bʌt; bət][,aɪ'ti:][kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['enərdʒi][ænd; ʌnd][,ɪndʒə'nu:əti][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['i:zi] -
but it calls for more energy and ingenuity than was possessed by easy -
但 它 呼叫 为了 更多的 活力 和 独创性 比 曾是 拥有 经过简单的 -
[ˈɡoʊɪŋ][dʒæk] - .
going Jack Neligage .
去 杰克 - .

但这需要比随和的杰克·内利格格所拥有的更多的精力和创造力。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fæktz] , ['fri:kwəntli] [dɪ'skʌst] ,
In view of all these facts , frequently discussed ,
在 看法 的 全部 这些 事实 , 频繁地 讨论 ,
鉴于以上所有事实，这些事实经常被讨论，

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'ɡri:d] [ðæt] [dʒæk][ænd; ʌnd] ['æli:s] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] .
society was unanimously agreed that Jack and Alice could never marry .
社会 曾是 一致 同意 那 杰克 和 爱丽丝 可以 绝不 结婚 .
社会各界一致认为杰克和爱丽丝永远不可能结婚。

[ðɪs] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɒʊ'mæntɪk] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
This impossibility excited a faint sort of romantic sympathy for the young couple .
这 不可能 兴奋的 一个 头晕的 种类 的 浪漫的 同情 为了 这 年轻的 夫妻 .
这种不可能的情况激起了人们对这对年轻夫妇淡淡的浪漫同情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] [ænd; ʌnd] [θroʊn] [tə'geðər] ,
They were invited to the same houses and thrown together ,
他们 是 受邀 到 这 相同的 房屋 和 抛掷 一起 ,
他们被邀请到同一户人家，然后被安排在一起。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æz; əz] ['stedəli] [ænd; ʌnd][æz; əz]
apparently with the idea that they should play with fire as steadily and as
显然 和 这 主意 那 他们 应该 玩 和 火 作为 稳步 和 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .
显然，他们的想法是尽可能长时间地玩火。

[ðə; ði] [ʌn'freɪzd] ['fi:lɪŋ] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həʊps] [ɪn]
The unphrased feeling probably was that since the culmination of their hopes in
这 未加修饰的 感觉 大概 曾是 那 自从 这 高潮 的 他们的 希望 在
[ˈmætrɪməʊni][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
matrimony was out of the question ,
婚姻 曾是 出去 的 这 问题 ,
他们未言明的感受可能是，既然他们通过婚姻实现共同愿望的愿望已经不可能实现，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
it was only common humanity to afford them opportunities for getting
它 曾是 仅有的 常见的 人类 到 买得起 他们 机会 为了 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] [ə'tætʃmənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
from the ill - starred attachment all the pleasure that was to be had .
从 这 患病的 - 星形 依恋 全部 这 乐趣 那 曾是 到 是 有 .
出于人性的本能，应该给他们机会，让他们从这段不幸的感情中获得一切应有的快乐。

[sə'saɪəti] [ə'pru:vz] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['rəʊməns][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['stɑ:ps] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs]
Society approves strongly of romance so long as it stops short of disastrous
社会 批准 强烈 的 浪漫 所以 长的 作为 它 停止 短的 的 灾难性的
[ˈmæɪdʒz] ;
marriages ;
婚姻 ;
社会非常赞成恋爱，只要它不会导致灾难性的婚姻；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第4/13页

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ,
and since Jack and Alice were not to be united ,
和 自从 杰克 和 爱丽丝 是 不是 到 是 团结的 ,
既然杰克和爱丽丝注定无法在一起,

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt] [mætʃ]
to see them dallying with the temptation of making an imprudent match
到 看 他们 磨蹭 和 这 诱惑 的 制作 一个 轻率的 匹配
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][æt; ət][wʌns] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] .
was a spectacle at once piquant and diverting .
曾是 一个 奇观 在 一次 辛辣的 和 转移注意力 .
看到他们犹豫不决, 试图缔结一段轻率的姻缘, 真是一幅既辛辣又滑稽的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈælisəz] [ˈsuːdoʊ] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæd; həd]
On the evening of the day when the news of Alice's pseudo - engagement had
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 这 消息 的 爱丽丝的 伪 - 订婚 有
[bɪn] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] [tiː] ,
been discussed at Mrs . Harbinger's tea ,
到过 讨论 在 太太 . 先驱者的 茶 ,
在哈宾格太太家喝茶时, 大家讨论了爱丽丝假订婚的消息, 当晚,

[dʒæk] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Jack called on her .
杰克 称为 在 她 .
杰克给她打了个电话。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpouzər] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [pərˈhæps] ,
She received him with composure , coming into the room a little pale , perhaps ,
她 已收到 他 和 镇定 , 未来 进入 这 房间 一个 小的 苍白 , 也许 ,
她镇定地接待了他, 走进房间时脸色略显苍白。

[bʌt; bət] [ɪnˈtəərili] [friː] [frʌm; frəm][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] .
but entirely free from self - consciousness .
但 完全 自由的 从 自己 - 意识 .
但完全没有自我意识。

[ˈælis] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhænsəm] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,
Alice was not considered handsome by her friends ,
爱丽丝 曾是 不是 经过考虑的 英俊的 经过 她 朋友们 ,
爱丽丝的朋友们都觉得她长得不漂亮。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ʌnˈjuːʒuəl][wʌn] .
but no one could fail to recognize that her face was an unusual one .
但 不 一 可以 失败 到 认出 那 她 脸 曾是 一个 异常 一 .
但任何人都能看出她的长相与众不同。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [mɪs] [ˈendɪkət] " [hæv; həv] [iːn]
The Count , in his distorted English , had declared that Miss Endicott " have een
这 数数 , 在 他的 扭曲 英语 , 有 声明 那 错过 恩迪科特 " 有 een
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] [məˈdɑːnə] ,
her face one Madonna ,
她 脸 一 麦当娜 ,
伯爵用他那蹩脚的英语宣称, 恩迪科特小姐“见过圣母玛利亚的脸”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [di'skripʃn] [wʌz; wəz][hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['betəd] .
" **and the description was hardly to be bettered** .
" 和 这 描述 曾是 几乎 到 是 改进 .

这段描述几乎无可挑剔。

[ðə; ði] [sə'ri:n] ['oʊv(ə)l] ['kəʊntənəns] , [ðə; ði][da:rk] , [klɪr] [skɪn] , [ðə; ði] [smu:ð] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]
The serene oval countenance , the dark , clear skin , the smooth hair of a deep
这 安详 椭圆形 面容 , 这 黑暗的 , 清除 皮肤 , 这 光滑的 头发 的 一个 深的
[tʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

她拥有宁静的椭圆形脸庞、黝黑白皙的皮肤和柔顺的深栗色头发。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [braʊz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [ðə; ði] [haɪ] , [pjɔr] ['fɔ:rhed] , [ɔ:l] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
the level brows and long lashes , the high , pure forehead , all belonged to the
这 等级 眉毛 和 长的 睫毛 , 这 高的 , 纯的 前额 , 全部 属于 到 这
[mæ'dɑ:nə] [taɪp] ;
Madonna type ;
麦当娜 类型 ;

平直的眉毛、长长的睫毛、高耸纯净的额头，都属于圣母玛利亚的类型；

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mər] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,
although the sparkle of humor which now and then gleamed in the full ,
虽然 这 火花 的 幽默 哪个 现在 和 然后 闪闪发光 在 这 满的 ,
尽管偶尔闪现的幽默光芒,

[greɪ] [aɪz] [im'pa:tɪd] [ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
gray eyes imparted a bewitching flavor of humanity .
灰色的 眼睛 传授 一个 迷人的 味道 的 人类 .

灰色的眼睛散发着一一种迷人的人性魅力。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['prɑ:pərli] ,
To - night she was very grave , but she smiled properly ,
到 - 夜晚 她 曾是 非常 严重 , 但 她 微笑 适当地 ,
今晚她神情很严肃，但笑容却很得体。

[ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [gɜ:rl] [lə:nz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lə:nz] [tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] .
the smile a well - instructed girl learns as she learns to courtesy .
这 微笑 一个 出色地 - 指示 女孩 学习 作为 她 学习 到 礼貌 .

一个受过良好教育的女孩在学习礼貌的同时，也学会了微笑。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l] ,
She shook hands in a way perhaps a little formal ,
她 摇晃 双手 在 一个 方式 也许 一个 小的 正式的 ,
她握手的方式或许略显正式。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:tɪŋ] [soʊ][oʊld][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
since she was greeting so old an acquaintance .
自从 她 曾是 问候 所以 老的 一个 熟人 .

因为她是在和一位相识多年的老朋友打招呼。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Sit down , please , " she said** .
" 坐 向下 , 请 , " 她 说 .

“请坐,”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
" **It is kind of you to come in** .
" 它 是 种类 的 你 到 来 在 .

“您能来真是太好了。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftə'nu:n] .
" **I hardly had a chance to say a word to you this afternoon .**

" 我 几乎 有 一个 机会 到 说 一个 单词 到 你 这 下午 .
今天下午我几乎没机会跟你说句话。

" [dʒæk] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] , [nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **Jack did not return her greeting , nor did he accept her invitation to be**
" 杰克 做过 不是 返回 她 问候 , 也不 做过 他 接受 她 邀请 到 是
[si:tɪd] .
seated .
坐着 .

杰克没有回应她的问候，也没有接受她让他坐下的邀请。

[hi:; hi] [stu:pt] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃer] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
He stooped above the low chair into which she sank as she spoke .

" 他 弯腰 多于 这 低的 椅子 进入 哪个 她 沉没 作为 她 辐 .
她说话时陷进了那张矮椅里，他弯下腰看着她。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [kaʊnt] - ?
" **What is this amazing story that you are engaged to Count Shimbowski ?**

" 什么 是 这 惊人的 故事 那 你 是 已订婚的 到 数数 - ?
“你和辛博夫斯基伯爵订婚的这段故事到底是怎么回事？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] .
" **he demanded abruptly .**
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər]
She looked up to him with a smile which was more conventional than ever
她 看起来 向上 到 他 和 一个 微笑 哪个 曾是 更多的 传统的 比 曾经
.
:
.

她抬头看着他，脸上带着一丝比以往任何时候都更加循规蹈矩的微笑。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **What right have you to ask me a question like that ? " she returned .**

" 什么 正确的 有 你 到 问 我 一个 问题 喜欢 那 ? " 她 返回 .
“你有什么权利问我这样的问题？”她反问道。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔ:r'mælətɪz] .
He waved his hand as if to put aside formalities .

" 他 挥手 他的 手 作为 如果 到 放 旁边 手续 .
他挥了挥手，似乎想抛开繁文缛节。

" [bʌt; bət] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **But is it true ?**

" 但 是 它 真的 ?

但这是真的吗？

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **he insisted .**
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ?
" **What is it to you , Jack , if it were ?**

" 什么 是 它 到 你 , 杰克 , 如果 它 是 ?
“如果真是这样，关你什么事，杰克？”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈvɪzəbli] [ˈpeɪlər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [nɪt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] .
" She grew visibly paler , and her fingers knit themselves together .
" 她 生长 明显地 肤色较浅 , 和 她 手指 针织 他们自己 一起 .
" 她的脸色明显苍白 , 手指也紧紧地并拢在一起 。"

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [flʌft] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kəlˈmændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
He , on the contrary , flushed and became more commanding in his manner .
他 , 在 这 相反 , 酡 和 成为 更多的 指挥 在 他的 方式 .
相反 , 他脸涨得通红 , 态度也变得更加强势 。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" Do you suppose , " he answered ,
" 做 你 认为 , " 他 回答 ,
" 你认为 , " 他回答道 ,

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt]
" that I should be willing to see a friend of mine throw herself away on that
" 那 我 应该 是 愿意的 到 看 一个 朋友 的 矿 扔 她自己 离开 在 那
[oʊld][ruːˈeɪ] ?
old roué ?
老的 鲁埃 ?
" 我难道愿意眼睁睁地看着我的朋友和一个老浪荡子厮混吗 ? "

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfaːðər] . "
He is old enough to be your father . "
他 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 . "
他年纪都够当你爸爸了 。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" But you know , " said she ,
" 但 你 知道 , " 说 她 ,
" 但是你知道 , " 她说 ,
[əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒenjuɪn] ,
assuming an air of raillery which did not seem to be entirely genuine ,
假设 一个 空气 的 玩笑 哪个 做过 不是 似乎 到 是 完全 真的 ,
他摆出一副嘲讽的姿态 , 但这种嘲讽似乎并不完全真诚 。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈpraʊvɜːrb] [sez] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [ˈdaːrlɪŋ] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ]
" that the proverb says it's better to be an old man's darling than a young
" 那 这 谚语 说道 它是 更好的 到 是 一个 老的 男人的 亲爱的 比 一个 年轻的
[ˈmænz] [sleɪv] .
man's slave .
男人的 奴隶 .
正如谚语所说 , 做老人的宠儿胜过做年轻人的奴隶 。

" [dʒæk] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
" Jack flung himself into a chair with an impatient exclamation ,
" 杰克 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 一个 不耐烦 感叹 ,
杰克不耐烦地惊呼一声 , 猛地扑到椅子上 。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɑːt][ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] .
and immediately got up again to walk the floor .
和 立即地 得到 向上 再次 到 走 这 地面 .
然后他立刻又起身在楼层里走动 。

" [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈæɪlɪs] .
" I wouldn't have believed it of you , Alice .
" 我 不会 有 相信 它 的 你 , 爱丽丝 .
" 我真不敢相信你会做出这种事 , 爱丽丝 。

[həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒɒʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ "

How can you joke about a thing like that ! "
如何 能 你 开玩笑 关于 一个 事物 喜欢 那 ！ "

你怎么能拿这种事开玩笑呢！

" [waɪ] , [dʒæk] ;

" Why , Jack ;

" 为什么 , 杰克 ;

“为什么，杰克；

[juːv] [təʊld][em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ʼoʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [θruː] [laɪf]
you've told me a hundred times that the only way to get through life
你已经 讲述 我 一个 百 时代 那 这 仅有的 方式 到 得到 通过 生活

[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][dʒest] . "

comfortably is to take everything in jest . "
舒适地 是 到 拿 一切 在 笑话 . "

你已经跟我说过一百遍了，想要轻松度过人生，唯一的办法就是把一切都当成玩笑。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ！

" Oh , confound what I've told you !

" 哦 , 混杂 什么 我已经 讲述 你 ！

“哦，我之前跟你说的话全都白说了！ ”

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fə'liːsəfi] [fɔːr; fər][em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] . "

That's good enough philosophy for me , but it's beneath you to talk so . "
那就是 好的 足够的 哲学 为了 我 , 但 它是 下面 你 到 讲话 所以 . "

对我来说，这套哲学理论已经足够好了，但你这么说实在有失身份。

" [wʌt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] — "

" What is sauce for the goose — "

" 什么 是 酱 为了 这 鹅 — "

“鹅的酱汁是什么——”

" [kiːp] [stiːl] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .

" Keep still , " he interrupted .

" 保持 仍然 , " 他 中断 .

“别动，”他打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] — "

" If you can't be serious — "

" 如果 你 不能 是 严肃的 — "

“如果你不能认真对待——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

" You are so fond of being serious , " she murmured , interrupting in her turn .
你 是 所以 喜爱 的 存在 严肃的 , " 她 低声说道 , 打断 在 她 转动 .

“你真是太喜欢一本正经了，”她低声说道，也插话道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪriəs] [naʊ] .

" But I am serious now .

" 但 我 是 严肃的 现在 .

但我现在是认真的。

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
Haven't we always been good friends enough for me to speak to you in
还没有 我们 总是 到过 好的 朋友们 足够的 为了 我 到 说话 到 你 在

[ˈɜːrnɪst] [wɪ'ðəʊt] [jɔːr; jər] [ˈtriːtɪŋ] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪːðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ?

earnest without your treating me as if I was either impertinent or a fool ?
认真 没有 你的 治疗 我 作为 如果 我 曾是 任何一个 无礼 或者 一个 傻子 ?

我们一直都是很好的朋友，难道我跟你真诚地说话，你却把我当成无礼之人或傻瓜一样对待，这不是很正常吗？

" [hi:; hi] [sta:pt] [hɪz; ɪz] ['restləs] [wɔ:k] [tu:; tə][stænd][brɪʃ:r] [hɜ:r; hə] [ə'gen] .

" **He stopped his restless walk to stand before her again .**
" 他 停止 他的 不安 走 到 站立 前 她 再次 .

他停下躁动不安的脚步，再次站在她面前。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [glæns] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .

She was silent a moment with her glance fixed on the rug .
她 曾是 沉默的 一个 片刻 和 她 瞥一眼 固定的 在 这 小地毯 .

她沉默了一会儿，目光始终停留在地毯上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈmænər] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] .

Then she raised her eyes to his , and her manner became suddenly grave .
然后 她 提高 她 眼睛 到 他的 , 和 她 方式 成为 突然 严重 .

然后她抬起头看向他，神情突然变得严肃起来。

" [jes] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [frendz] ; [bʌt; bət][hæz; həz] [ˈeni] [mæn] ,

" **Yes , Jack , she said , " we have always been friends ; but has any man ,**
" 是的 , 杰克 , " 她 说 , " 我们 有 总是 到过 朋友们 ; 但 有 任何 男人 ,

“是的，杰克，”她说，“我们一直是朋友；但是有哪个男人.....”

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?

simply because he is a friend , a right to ask a girl a question like that ?
简单地 因为 他 是 一个 朋友 , 一个 正确的 到 问 一个 女孩 一个 问题 喜欢 那 ?

"

"

"

仅仅因为他是朋友，他就有权问一个女孩那样的问题吗？

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

" **You mean — "**
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [aɪ] [mi:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] .

" **I mean no more than I say .**
" 我 意思是 不 更多的 比 我 说 .

我的意思是，我说的就是全部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈʌðər] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪv] [bɪn] [frendz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

There are other men with whom I've been friends all my life .
那里 是 其他 男人 和 谁 我已经 到过 朋友们 全部 我的 生活 .

还有一些男性朋友，我们相识一辈子了。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:d] [θɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] -

Is there any one of them that you'd think had a right to come here to -
是 那里 任何 一 的 他们 那 你会 思考 有 一个 正确的 到 来 这里 到 -

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "

night and question me about my engagement ? "
夜晚 和 问题 我 关于 我的 订婚 ? "

你觉得他们当中有谁有资格今晚来这里质问我的订婚事吗？

" [aɪ'd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] !

" **I'd break his head if he did !**
" ID 休息 他的 头 如果 他 做过 !

“如果他真那么做了，我就打爆他的头！ ”

" [dʒæk] [rɪˈtɔ:tid] [ˈsævɪdʒli] .

" **Jack retorted savagely .**
" 杰克 反驳 野蛮地 .

杰克恶狠狠地反驳道。

" [ðen] [waɪ] [ˈʃɒdənt] [hiː; hi] — [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [breɪk] [jɔːrɪz] ?
" **Then why shouldn't he — whoever he might be — break yours ?**
" 然后 为什么 不应该 他 — 谁 他 可能 是 — 休息 你的 ?
"那么，无论他是谁，他为什么不能打破你的呢？"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz]
" **He flung himself into his chair again , his sunny face clouded , and his brows**
" 他 扔 他自己 进入 他的 椅子 再次 , 他的 阳光明媚 脸 阴天 , 和 他的 眉毛
[drɔːn] [daʊn] .
drawn down .
绘制 向下 .

他猛地坐回椅子上，原本阳光灿烂的脸上阴云密布，眉头紧锁。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; həɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ðɪ]
He met her glance with a look which seemed to be trying to fathom the
他 遇见 她 瞥一眼 和 一个 看 哪个 似乎 到 是 尝试 到 捉摸 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [muːd] .
purpose of her mood .
目的 的 她 情绪 .

他迎上她的目光，眼神中似乎在试图揣摩她此刻心情的含义。

" [waɪ] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
" **Why , hang it , " he said ; " with me it's different .**
" 为什么 , 悬挂 它 , " 他 说 ; " 和 我 它是 不同的 .
"为什么，挂起来，"他说；“对我来说不一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [frend] . "
You know I've always been more than a common friend . "
你 知道 我已经 总是 到过 更多的 比 一个 常见的 朋友 . "
你知道，我一直都不仅仅是普通朋友。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəluːt] [self] - [kəmˈpouzər] ;
" **You have been a good friend , " she answered with resolute self - composure ;**
" 你 有 到过 一个 好的 朋友 , " 她 回答 和 坚决 自己 - 镇定 ;
"你一直是个好朋友，"她镇定自若地回答道；

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frend] [ˈæftər][ɔːl] . "
" **but only a friend after all . "**
" 但 仅有的 一个 朋友 后 全部 . "
"但毕竟只是朋友而已。"

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] ?
" **Then you mean that I cannot be more than a friend ?**
" 然后 你 意思是 那 我 不能 是 更多的 比 一个 朋友 ?
"那么你的意思是，我只能是你的朋友吗？"

" [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; həɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɪ] [peɪl] [tʃiːks] .
" **She dropped her eyes , a faint flush stealing up into her pale cheeks .**
" 她 掉落 她 眼睛 , 一个 头晕的 冲洗 偷窃 向上 进入 她 苍白 脸颊 .
她垂下眼帘，苍白的脸颊上泛起淡淡的红晕。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] —
" **You do not wish to be ; and therefore you have no right —**
" 你 做 不是 希望 到 是 ; 和 所以 你 有 不 正确的 —
"你不想成为那样的人；因此你没有权利成为那样的人——"

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [siːzd] [bəʊθ][hɜːr; həɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **He sprang up impulsively and seized both her hands in his .**
" 他 弹簧 向上 冲动地 和 查获 两个都 她 双手 在 他的 .
他猛地跳起来，一把抓住她的双手。

" [gʊd] [gɑ:d] , ['ælis] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem 'i:] [waɪld] !
" **Good God , Alice , " he exclaimed , " you drive me wild !**
" 好的 上帝 , 爱丽丝 , " 他 惊呼 , " 你 驾驶 我 荒野 !
“我的天哪，爱丽丝，”他惊呼道，“你让我疯狂！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['kɜ:rsɪdli] [pʊr] —
You know that if I were not so cursedly poor —
你 知道 那 如果 我 是 不是 所以 可恶地 贫穷的 —
你知道，如果我不是那么穷——

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self] ['dʒentli] , [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mənəs] .
" **She released herself gently , and with perfect calmness .**
" 她 发布 她自己 轻轻地 , 和 和 完美的 平静 .
她平静地、温柔地放开了自己。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **I know , " she responded ,**
" 我 知道 , " 她 回应 ,
“我知道，”她回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [weɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ]
" **that you have weighed me in the balance against the trouble of earning a**
" 那 你 有 称重 我 在 这 平衡 反对 这 麻烦 的 收入 一个
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
“你已经把我放在天平上衡量，与谋生的艰辛相比，

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌem 'i:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] .
and you haven't found me worth the price .
和 你 还没有 成立 我 值得 这 价格 .
你觉得我不值这个价。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [laɪk] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ?
In the face of a fact like that what is the use of words ?
在 这 脸 的 一个 事实 喜欢 那 什么 是 这 使用 的 字 ?
面对这样的事实，言语又有何用？

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] , [ænd; ɐnd] ['glɑʊəd] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" **He thrust his empty hands into his pockets , and glowered down on her .**
" 他 推力 他的 空的 双手 进入 他的 口袋 , 和 怒目而视 向下 在 她 .
他将空空的双手插进口袋，怒视着她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , ['ælis] .
" **You know I love you , Alice .**
" 你 知道 我 爱 你 , 爱丽丝 .
“你知道我爱你，爱丽丝。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] ; [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] —
You know I've been in love with you ever since I began to walk ; and you —
你 知道 我已经 到过 在 爱 和 你 曾经 自从 我 开始 到 走 ; 和 你 —
[ju:; jʊ] —
you —
你 —
你知道我从蹒跚学步起就爱上了你；而你——你——

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ɐnd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
" **She rose and faced him proudly .**
" 她 玫瑰 和 面对 他 自豪地 .
她站起身，骄傲地面对着他。

" [wel] , [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **Well , say it !**
" 出色地 , 说 它 !

“说吧！ ”

" [iː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Say that I was foolish enough to love you !**
" 说 那 我 曾是 愚蠢 足够的 到 爱 你 !

“说我傻到爱上你吧！ ”

[ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [juː; jʊ] ,
That I knew no better than to believe in you ,
那 我 知道 不 更好的 比 到 相信 在 你 ,

我当时懵懂无知，只好相信你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [hæf] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [fɔːrst] [em 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt]
and that I half broke my heart when you forced me to see that you weren't
和 那 我 一半 打破 我的 心 什么时候 你 强制 我 到 看 那 你 不是

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
what I thought .
什么 我 想法 .

当你让我明白你并非我所想的那样时，我的心都碎了。

[seɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Say it , if you like .
说 它 , 如果 你 喜欢 .

你想说就说吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [em 'iː] [mɔːr] [ə'feɪmd] [ʌv; ʌv] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːl'reɪdɪ] ! "
You can't make me more ashamed of it than I am already ! "
你 不能 制作 我 更多的 羞愧 的 它 比 我 是 已经 ! "

你不可能让我比现在更羞愧了！

" [ə'feɪmd] — [æɪs] ? "
" **Ashamed — Alice ?** "
" 羞愧 — 爱丽丝 ? "

“羞愧吗，爱丽丝？ ”

" [jes] , [ə'feɪmd] !
" **Yes , ashamed !**
" 是的 , 羞愧 !

“是的，羞愧！ ”

[aɪ 'ti:] [hjuː'mɪliət] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [keəd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
It humiliates me that I should set my heart on a man that cared so little for
它 羞辱 我 那 我 应该 放 我的 心 在 一个 男人 那 关心 所以 小的 为了

[em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [set] [em 'iː] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['pʊvuloʊ] - ['pəʊnɪz] ,
me that he set me below his polo - ponies ,
我 那 他 放 我 以下 他的 马球 - 小马 ,

让我感到羞辱的是，我竟然爱上了一个如此漠视我的男人，他甚至把我看得比他的马球马还不如。

[hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [iːz] , [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [self] - [ɪn'dʌldʒənsɪz] !
his bachelor ease , his miserable little self - indulgences !
他的 学士 舒适 , 他的 悲惨的 小的 自己 - 放纵 !

他单身汉的悠闲，他可怜的小小自我放纵！

[oʊ] , [dʒæk] , " [fiː; ji] [went] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˈpiːl] ,
Oh , Jack , " she went on , her manner suddenly changing to one of appeal ,
哦 , 杰克 , " 她去在 , 她方式突然变化到一的上诉 ,
“哦, 杰克,”她继续说道, 语气突然变得恳求起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , " [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
and the tears starting into her eyes , " why can't you be a man ?
和这眼泪开始进入她眼睛 , " 为什么不能你 是 一个 男人 ?
泪水涌上她的眼眶, “你为什么不能做一个男人? ”

" [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" She put her hand on his arm ,
" 她放她手在他的手臂 ;
她把手放在他的胳膊上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː] [əˈfekʃənətli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪ] [fiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
and he covered it affectionately with one of his while she hurried on .
和他他涵盖它亲切地和一的他的尽管她慌忙在 .
她匆匆离去时, 他深情地用自己的一只手盖住了她。

" [duː] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
" Do break away from the life you are living , and do something worthy of
" 做休息离开从这生活你是活的 , 和做某物值得的
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“摆脱你现在的的生活, 去做一些配得上你的事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ;
You are good to everybody else ; there's nothing you won't do for others ;
你 是 好的 到 大家 别的 ; 有 没有什么 你 惯于 做 为了 其他的 ;
[duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
do this for yourself .
做 这 为了 你自己 .
你对每个人都很好; 你愿意为别人做任何事; 也请为自己这样做吧。

[duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] .
Do it for me .
做 它 为了 我 .
帮我做这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You are throwing yourself away , and I have to hear them talk of your
你 是 投掷 你自己 离开 , 和 我 有 到 听到 他们 讲话 的 你的
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,
你这是在自毁前程, 而我还要听他们谈论你的债务。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈreɪkləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and your racing and gambling , and how reckless you are !
和 你的 赛车 和 赌博 , 和 如何 鲁莽 你 是 !
还有你赛车、赌博, 以及你多么鲁莽!

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [kɪlz] [emˈiː] !
It almost kills me !
它 几乎 杀戮 我 !
这简直要了我的命!

" [ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
" **The full sunniness of his smile came back as he looked down into her**
" 这 满的 阳光明媚 的 他的 微笑 来了 后退 作为 他 看起来 向下 进入 她
[ˈɜ:rnɪst] [feɪs] ,
earnest face ,
认真 脸 ,

“当他低头看着她认真的脸庞时，他脸上又恢复了灿烂的笑容。”

[kə'resɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
caressing her hand .
爱抚 她 手 .

轻抚她的手。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Dear little woman** , " **he said** ;
" 亲爱的 小的 女士 , " 他 说 ;

“亲爱的小妇人，”他说；

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['ʊʊvər] ['bi:ɪŋ] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i: ? "
" **are you sure you have got entirely over being fond of me ?** "
" 是 你 当然 你 有 得到 完全 超过 存在 喜爱 的 我 ? "

你确定你已经彻底放下对我的好感了吗？

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [get] ['ʊʊvər] ['bi:ɪŋ] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **I couldn't get over being fond of you** .
" 我 不能 得到 超过 存在 喜爱 的 你 .

“我无法抑制对你的好感。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][soʊ] .
That's what makes it hurt so .
那就是 什么 制作 它 伤害 所以 .

正因如此才如此痛苦。

" [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" **He raised her hand tenderly** , **and kissed it** .
" 他 提高 她 手 温柔地 , 和 亲吻 它 .

他温柔地抬起她的手，吻了一下。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Then he dropped it abruptly , **and turned away** .
然后 他 掉落 它 突然 , 和 转向 离开 .

然后他突然扔掉东西，转身走开了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You must get over it** , " **he said** ,
" 你 必须 得到 超过 它 , " 他 说 ,

“你必须放下这件事，”他说。

[soʊ] [ˈbrʌskli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .
so brusquely that she started almost as if from a blow .
所以 粗暴地 那 她 开始 几乎 作为 如果 从 一个 吹 .

她反应如此突然，几乎像是被人重击了一下。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She sank back into her seat , **and pressed her handkerchief to her eyes** ,
她 沉没 后退 进入 她 座位 , 和 按下 她 手帕 到 她 眼睛 ,

她颓然地靠回椅背，用手帕捂住眼睛。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [bəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brəˈvɑːdəʊ]
while he walked back to his chair and sat down with an air of bravado
尽管 他 步行 后退 到 他的 椅子 和 卫星 向下 和 一个 空气 的 虚张声势

.
:
.

他一边说着，一边走回自己的椅子上，一副趾高气扬的样子坐了下来。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [ˈæɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
" **It's no use , Alice , " he said , " I'm not worth a thought ,**
" 它是 不 使用 , 爱丽丝 , " 他 说 , " 我是 不是 值得 一个 想法 ,
" 没用的, 爱丽丝,"他说, "我根本不值得你想起。"

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][,em ˈiː][tuː; tə] — [wel] , [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [tuː] [wel] .
and it isn't in me to — Well , the fact is that I know myself too well .
和 它 不是 在 我 到 — 出色地 , 这 事实 是 那 我 知道 我 也 出色地 .

而我天性如此——好吧, 事实上, 我太了解自己了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪˈd] [brɪˈɡɪn] [ˈbetər] [ˈfæʃənz]
I know that if I promised you to - night that to - morrow I'd begin better fashions
我 知道 那 如果 我 承诺 你 到 - 夜晚 那 到 - 明天 ID 开始 更好的 时尚
,
!
,

我知道, 如果我今晚向你承诺明天我会开始穿更好的衣服,

[aɪm][nɑːt][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I'm not man enough to live up to it .
我是 不是 男人 足够的 到 居住 向上 到 它 .

我没有足够的男子气概去做到这一点。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈvɔːlv] [juː; jʊ][ɪn] — [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] !
I couldn't involve you in — Oh , don't , don't !
我 不能 涉及 你 在 — 哦 , 不 , 不 !

我不能让你卷入——哦, 别这样, 别这样!

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" **He broke off to turn to toy with some of the ornaments on the table .**
" 他 打破 离开 到 转动 到 玩具 和 一些 的 这 装饰品 在 这 桌子 .

他停下来, 转身摆弄桌上的一些装饰品。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæɪs] [hæd; həd] [səˈprest] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] , [bʌt; bət]
In a moment Alice had suppressed her sobs , and he spoke again , but
在 一个 片刻 爱丽丝 有 被抑制 她 啜泣 , 和 他 辐 再次 , 但
[wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] .
without meeting her look .
没有 会议 她 看 .

片刻之后, 爱丽丝止住了抽泣, 他又开口说话了, 但始终没有看她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈflɪpənt] .
His voice was hard and flippant .
他的 嗓音 曾是 难的 和 轻浮的 .

他的声音生硬而轻佻。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
" **You see I have such a good time that I wouldn't give it up for the world .**
" 你 看 我 有 这样的 一个 好的 时间 那 我 不会 给 它 向上 为了 这 世界 .

“你看, 我过得这么开心, 就算给我全世界, 我也不会放弃它。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
I think I'd better keep on as I'm going .
我 思考 ID 更好的 保持 在 作为 我是 去 .

我想我最好还是继续往前走。

[ðə; ði] [taɪm] [merks] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
The time makes us , and we have to abide by the fashion of the time .
这 时间 制作 我们 , 和 我们 有 到 遵守 经过 这 时尚 的 这 时间 .
"
"
"

时代塑造我们，我们必须顺应时代的潮流。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['koʊldli] ,
" If that is the way you feel , " she said coldly ,
" 如果 那 是 这 方式 你 感觉 , " 她 说 冷冷地 ,

“如果你真是这么想的，”她冷冷地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [pri'zjʊmd] [ɑ:n][oʊld] ['frendʃɪp] .
" it is I who have presumed on old friendship .
" 它 是 我 WHO 有 假定 在 老的 友谊 .

“是我轻视了旧友谊。”

" [hi:; hi] [ʃ'ɹʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rlɪ] .
" He shrugged his shoulders , and laughed harshly .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 笑了 严厉地 .

他耸了耸肩，发出了一声刺耳的笑声。

" [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [brɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌn,nəsə'serəli] ['trædzɪk] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [wʌz; wəz]
" We have both been a little unnecessarily tragic , it seems to me , " was
" 我们 有 两个都 到过 一个 小的 不必要的 悲惨 , 它 似乎 到 我 , " 曾是

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪndər] .
his rejoinder .
他的 回复 .

“在我看来，我们俩都有些过于悲惨了，”他反驳道。

" [lʌv] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ən'les] ['hi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [ʃel] [wɪ'ðəʊt] ['dresɪŋ]
" Love isn't for a poor man unless he'll take it on the half - shell without dressing
;
;
;
;

“爱情不适合穷人，除非他愿意赤身裸体地接受它；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
and I fancy neither of us would much care for it that way .
和 我 想要 两者都不 的 我们 会 很多 关心 为了 它 那 方式 .

我想我们俩都不会喜欢那样。

[maɪ][bəŋk] - [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['mæəri] ['enɪbə:di] . "
My bank - account is a standing reason why I shouldn't marry anybody . "
我的 银行 - 帐户 是 一个 常设 原因 为什么 我 不应该 结婚 任何人 . "

我的银行账户状况是我不该结婚的根本原因。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [dʌz] ['kredit][tu:; tə]['mɪstər] . - [hed] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" The sentiment does credit to Mr . Neligage's head if not to his heart ,
" 这 情绪 做 信用 到 先生 . 头 如果 不是 到 他的 心 ,

“这种想法虽然不能完全体现内利加格先生的真心，但至少体现了他的头脑。”

" ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
" commented the sneering voice of Miss Wentstile ,
" 评论 这 冷笑 嗓音 的 错过 - ,

“温特斯蒂尔小姐用嘲讽的语气评论道，”

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
who at that moment came through the portières from the library .
WHO 在 那 片刻 来了 通过 这 门房 从 这 图书馆 .

就在这时，有人从图书馆的门廊走了出来。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tru:d] ? "

" **I hope I don't intrude ?** "

" 我 希望 我 不 侵入 ？ "

“我希望我没有打扰到你们。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ˈælis] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .

" **Certainly not , Alice answered with spirit .**

" 当然 不是 , 爱丽丝 回答 和 精神 .

“当然不是，”爱丽丝精神抖擞地回答道。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˌi:kəˈnɑ:mɪks][ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni]

" **Mr . Neligage was giving me a lesson in the social economics of matrimony**

" 先生 . 曾是 给予 我 一个 课 在 这 社会的 经济学 的 婚姻

;

;

;

;

“内利格先生给我上了一堂关于婚姻社会经济学的课；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l][hi;; hi][hæz; hæz][tu;; tə] [tel] . "

but I knew before all he has to tell . "

但 我 知道 前 全部 他 有 到 告诉 . "

但我事先就知道他要说的一切。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜ:r; hər] [ænt] [sed] , " [aɪ] [trʌst] [hi;; hi] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ju;; jʊ] .

" **Then , my dear , her aunt said , I trust he will excuse you .**

" 然后 , 我的 亲爱的 , " 她 阿姨 说 , " 我 相信 他 将要 原谅 你 .

“那么，亲爱的，”她姑妈说，“我相信他会原谅你的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [wi;; wi] [went] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] .

It is time we went to Mrs . Wilson's .

它 是 时间 我们 去 到 太太 . 威尔逊的 .

我们该去威尔逊太太家了。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] .

I promised the Count that we would be there early .

我 承诺 这 数数 那 我们 会 是 那里 早期的 .

我向伯爵保证我们会早到。

" [aɪˈeks]

" **IX**

" 第九章

IX

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]

THE MISCHIEF OF A GENTLEMAN

这 恶作剧 的 一个 绅士

一位绅士的恶作剧

[ðə; ðɪ] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈsʌmtaɪmz] [kəˈprɪʃəsli] [ˈteɪks] [ə; eɪ] [spart] [əˈgenst] [æn; ən][ɪnˈtaɪər]

The Goddess of Misfortune sometimes capriciously takes a spite against an entire

这 女神 的 不幸 有时 反复无常 需要 一个 尽管如此 反对 一个 全部的

[ˈfæməli] ,

family ,

家庭 ,

厄运女神有时会无缘无故地对整个家族怀有怨恨。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈva:lvd] [ɪn][wʌn] [ˌmɪsədˈventʃər] [ɔ:r]

so that all of its members are at the same time involved in one misadventure or

所以 那 全部 的 它是 成员 是 在 这 相同的 时间 涉及 在 一 不幸遭遇 或者

[əˈnʌðər] .

another .

其他 .

因此，它的所有成员都同时卷入这样或那样的不幸事件中。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ri:k] [hɜːr; həɹ][dis'feivə][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'hek](ə)n]
She shows a malicious impulse to wreak her disfavor on all of a connection
她 演出 一个 恶意 冲动 到 破坏 她 不受欢迎 在 全部 的 一个 联系
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她表现出一种恶意，想要一次性地将她的不满发泄到所有相关人员身上。

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪzəri] [br'gets] ['mɪzəri] ,
apparently from a knowledge that misery begets misery ,
显然 从 一个 知识 那 苦难 产生 苦难 ,
显然是出于对“苦难只会带来苦难”这一道理的认识，

[ænd; ʌnd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [fɪlz] [tuː; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æz; əz]
and that nothing so completely fills to overflowing the cup of vexation as
和 那 没有什么 所以 完全地 填充 到 溢出 这 杯子 的 烦恼 作为
[ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] ['sɪmpəθi] [wʊd] ['næt](ə)rəli[bɪ; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑːr; ər]
the finding that those from whom sympathy would naturally be expected are
这 寻找 那 那些 从 谁 同情 会 自然 是 预期的 是
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [tuː; tə][dɪ'mænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [aɪ'tiː] .
themselves in a condition to demand rather than to give it .
他们自己 在 一个 状况 到 要求 相当 比 到 给 它 .

没有什么比发现那些本应得到同情的人反而索取同情而不是给予同情更让人感到无比恼怒了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][ɪn] [mɪr] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
She apparently amuses herself in mere wantonness of enjoyment of the sufferings
她 显然 娱乐 她自己 在 仅仅 放荡 的 享受 的 这 苦难
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['vɪktəms] [wen] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['ʌðər]
of her victims when no one of them is in a condition to cheer the others
的 她 受害者 什么时候 不 一 的 他们 是 在 一个 状况 到 欢呼 这 其他的
.
:
.

当受害者们都无力安慰其他人时，她显然以他们的痛苦为乐，享受着他们的痛苦带来的快感。

[ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'eɪmiəbl] [treɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sə'lest](ə)l] ['kærəktər] [nekst] [deɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She illustrated this unamiable trait of her celestial character next day in her
她 插图 这 不友善的 特征 的 她 天体 特点 下一个 天 在 她
[diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
dealing with the Neligages ,
处理 和 这 - ,

第二天，她在与尼利加格人打交道时，就展现了她这种不友善的天性特征。

['mʌðər] [ænd; ʌnd][sʌn] .
mother and son .
母亲 和 儿子 .
母亲和儿子。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was a beautiful spring day ,
它 曾是 一个 美丽的 春天 天 ,
这是一个美丽的春日，

[nɑːt] [tuː] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːznəbl] ['fæ](ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['eɪprəl][soʊ]
not too warm in the unseasonable fashion which often makes a New England April so
不是 也 温暖的 在 这 反常的 时尚 哪个 经常 制作 一个 新的 英格兰 四月 所以
[dɪ'testəbl] ,
detestable ,
可恨 ,
不像新英格兰四月那样反常地温暖，让人感到厌恶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] .
but with a fresh air full of exhilaration .
但 和 一个 新鲜的 空气 满的 的 兴奋 .
但空气清新，令人精神振奋。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ku:l] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] .
Even in the city the cool , invigorating morning was refreshing .
甚至 在 这 城市 这 凉爽的 , 令人精神振奋 早晨 曾是 令人耳目一新 .
即使在城市里，凉爽清新的早晨也令人神清气爽。

[aɪ ˈti:] [prəˈvəukt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [bʌdz] ,
It provoked thoughts of springing grass and swelling buds ,
它 挑衅 想法 的 弹簧 草 和 肿胀 花蕾 ,
它让人联想到萌发的青草和含苞待放的花蕾。

[aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [mɑ:rf] - [ˈmæɪrɪɡoʊld] [prɪˈpeərɪŋ] [ðer; ðər][ɡoʊld] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
it suggested the marsh - marigolds preparing their gold down amid the roots of
它 建议 这 沼泽 - 万寿菊 准备 他们的 金子 向下 之中 这 根 的
[ˈrʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,
它暗示着沼泽金盏花正在芦苇根部埋藏着它们的金子。

[aɪ ˈti:] [ti:zd] [ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [jet] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [dɪˈzaɪɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
it teased the sense with vague yet disquieting desires to be in the open .
它 戏弄 这 感觉 和 模糊的 然而 令人不安的 欲望 到 是 在 这 打开 .
它挑逗着人们内心深处那种模糊却又令人不安的渴望，想要走到户外。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [æmɪˈθɪstɑɪn] [ˈfoʊliədʒ] , [hæf] [mɪst] [ænd; ənd] [hæf] [li:vz] ,
The sun called to mind the amethystine foliage , half mist and half leaves ,
这 太阳 称为 到 头脑 这 紫水晶 叶子 , 一半 薄雾 和 一半 树叶 ,
阳光让人想起紫水晶般的树叶，一半是薄雾，一半是树叶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
which was beginning to appear in the woods ,
哪个 曾是 开始 到 出现 在 这 树林 ,
它开始出现在树林里，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twɪɡ] - [set] [ˈbræntʃɪz] .
as if trailing clouds had become entangled among the twig - set branches .
作为 如果 尾随 云 有 变得 纠缠 之中 这 枝条 - 放 分支 .
仿佛拖曳的云朵缠绕在了枝繁叶茂的树枝间。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,
The wind brought a spirit of daring ,
这 风 带来 一个 精神 的 大胆 ,
风带来了一种大胆的精神，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:][ænd; ənd] [nɑ:t] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔ:st] ;
as if to - day one could do and not count the cost ;
作为 如果 到 - 天 一 可以 做 和 不是 数数 这 成本 ;
仿佛如今人们可以做任何事而不计代价似的；

[æz; əz] [ɪf] [ədˈventʃəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [mæn] ,
as if adventures were the normal experience of man ,
作为 如果 冒险 是 这 普通的 经验 的 男人 ,
仿佛冒险是人类的正常经历一样。

[ænd; ʌnd] [dri:mz] [maɪt] [brɪkəm] [ˈtændʒəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈdensɪŋ] [aʊt]
and dreams might become tangible with the foliage which was condensing out
和 梦境 可能 变得 有形 和 这 叶子 哪个 曾是 冷凝 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .
of the spring air .
的 这 春天 空气 .

梦想或许会随着春日空气中凝结的树叶而变得触手可及。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [deɪz] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][aɪˈdi:əl][tu:; tə] [ˈeɪm] .
It was one of those rare days which put the ideal to shame .
它 曾是 一 的 那些 稀有的 天 哪个 放 这 理想的 到 耻辱 .

这是那种罕见的、让理想都黯然失色的日子之一。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər][wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
The windows of Mrs . Neligage's little parlor were open ,
这 视窗 的 太太 . 小的 客厅 是 打开 ,

内利格太太小客厅的窗户开着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [prəˈvoʊkɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] ,
and the morning air with all its provoking suggestions was floating in softly ,
和 这 早晨 空气 和 全部它是 挑衅 建议 曾是 漂浮的 在 轻轻 ,

清晨的空气带着各种引人遐想的气息，轻柔地飘来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˈkɔ:lər] .
as she rose to welcome a caller .
作为 她 玫瑰 到 欢迎 一个 呼叫者 .

她起身迎接来访者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
He was not in the first springtime of life ,
他 曾是 不是 在 这 第一的 春天 的 生活 ,

他当时并非处于人生的第一个春天，

[jet] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sprɪŋ] [wʌt] [ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] [ɪz][tu:; tə] [ˈɔ:təm] .
yet suggested a season which was to spring what Indian summer is to autumn .
然而 建议 一个 季节 哪个 曾是 到 春天 什么 印度 夏天 是 到 秋天 .

然而，它预示着春天将迎来一个如同秋季的印度夏季一样的季节。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [brɪsk] [ˈdʒɔ:ntɪnəs] [ɪn] [feɪs] , [dres] ,
A certain brisk jauntiness in face , dress ,
一个 肯定 轻快 轻快 在 脸 , 裙子 ,

脸上、衣着上都透着一丝轻快活泼的气息。

[ænd; ʌnd] [ˈmænər] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ʃɪr] [dɪ,tɜ:rmiˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [fɑ:r]
and manner might mean that he had by sheer determination remained far
和 方式 可能 意思是 那 他 有 经过 透明 决心 剩余 远的

[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
younger than his years .
年轻 比 他的 年 .

这种举止可能意味着他凭借坚定的意志力保持着比实际年龄年轻得多的状态。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkli:nli] [kʌt] [fɪtʃər] ,
He had a hard , handsome face , with cleanly cut features ,
他 有 一个 难的 , 英俊的 脸 , 和 干净利落 切 特征 ,

他长着一张棱角分明、英俊的脸庞。

[ænd; ʌnd][saɪd] [ˈwɪskəɹz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfloʊɪŋ] .
and side whiskers which were perhaps too long and flowing .
和 边 胡须 哪个 是 也许 也 长的 和 流动 .

还有可能过长过长的鬓角。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]
His hair was somewhat touched with gray , but it was abundant , and
他的 头发 曾是 有些 感动 和 灰色的 , 但 它 曾是 丰富 , 和
[kɜ:rlɪd] [ə'træktɪvli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ,
curled attractively about his high ,
卷曲 吸引人 关于 他的 高的 ,
他的头发有些许灰白, 但很浓密, 卷曲得十分迷人, 衬托着他高耸的脸庞。

[waɪt] ['fɔ:rhed] .
white forehead .
白色的 前额 .
白皙的额头。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [pər'fek(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['mɔ:rəl]
His dress was perfection , and gave the impression that if he had moral
他的 裙子 曾是 完美 , 和 给予 这 印象 那 如果 他 有 道德
['skru:pəlz] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
scruples — about which his hard ,
顾虑 — 关于 哪个 他的 难的 ,
他的衣着完美无瑕, 给人一种印象, 即便他有道德顾虑——尽管他对此十分苛刻——

[braɪt] [aɪz] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][,ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
bright eyes might raise a doubt — it would be in the direction of being
明亮的 眼睛 可能 增加 一个 怀疑 — 它 会 是 在 这 方向 的 存在
[ˈɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'taɪərd] .
always perfectly attired .
总是 完美 穿着 .
明亮的眼睛可能会引起人们的怀疑——这或许意味着他们总是衣着完美。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['dʒi:niəl] ,
His manner as he greeted Mrs . Neligage was carefully genial ,
他的 方式 作为 他 问候 太太 . - 曾是 小心 和蔼可亲 ,
他与内利加奇夫人打招呼时, 态度谨慎而亲切。

[jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪld] [baɪ]
yet the spring which was in the air seemed in his presence to be chilled by
然而 这 春天 哪个 曾是 在 这 空气 似乎 在 他的 在场 到 是 冷藏 经过
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [frɔ:st] .
an untimely frost .
一个 不合时宜 霜 .
然而, 在他面前, 空气中弥漫的春天似乎被一场不合时宜的霜冻冷却了。

" [haʊ] [braɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] , ['lu:ɪs] , " ['mɪstər] . ['sɪbli] ['læŋdən] [sed] ,
" **How bright you are looking this morning , Louise , " Mr . Sibley Langdon said ,**
" 如何 明亮的 你 是 寻找 这 早晨 , 路易丝 , " 先生 . 西布利 兰登 说 ,
“路易丝, 你今天早上看起来气色真好,”西布利·兰登先生说道。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [er] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
kissing her hand with an elaborate air of gallantry .
接吻 她 手 和 一个 精心制作的 空气 的 英勇 .
他以一种精心设计的绅士姿态亲吻了她的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" **You are really the incarnation of the spring that is upon us .**
" 你 是 真的 这 化身 的 这 春天 那 是 之上 我们 .
“你真是即将到来的春天的化身。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['læŋɡwɪdli] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
" **She smiled languidly , drawing away her hand and moving to a seat .**
" 她 微笑 懒洋洋地 , 绘画 离开 她 手 和 移动 到 一个 座位 .
她慵赖地笑了笑, 抽回手, 走到座位上坐下。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪl] [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈpaɪəs][æz; əz][ˈevər] . "

" **She is as ill and as pious as ever .** "

" 她 是 作为 患病的 和 作为 虔诚的 作为 曾经 . "

“她依然病怏怏，虔诚如初。”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ? "

" **For which is she to be pitied the more ?** "

" 为了 哪个 是 她 到 是 可怜的 这 更多的 ? "

她究竟为何更值得同情呢？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] , " [ˈlæŋdən] [rɪˈspɒndɪd] ,

" **Oh , I don't know that she is to be pitied for either ,** " **Langdon responded ,**

" 哦 , 我 不 知道 那 她 是 到 是 可怜的 为了 任何一个 , " 兰登 回应 ,

“哦，我觉得她这两件事都不值得同情，”兰登回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [wel] - [bred] [vɔɪs] .

in his crisp , well - bred voice .

在 他的 脆 , 出色地 - 繁殖 嗓音 .

他用清脆悦耳、彬彬有礼的声音说道。

" [bəʊθɪ][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈpaɪəti][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [tuː; tə]

" **Both her illness and her piety are in the nature of occupations to**

" 两个都 她 疾病 和 她 虔诚 是 在 这 自然 的 职业 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“她的疾病和她的虔诚对她来说都是一种事业。”

[wʌn][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One must do something , you know .

一 必须 做 某物 , 你 知道 .

总得做点什么吧。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkɔːlər]

" **Mrs . Neligage offered no reply to this , and for half a moment the caller**

" 太太 . - 提供 不 回复 到 这 , 和 为了 一半 一个 片刻 这 呼叫者

[smʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

smoked in silence .

熏制 在 沉默 .

“内利加格夫人对此没有作任何回应，来电者沉默地抽了半秒钟的烟。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Tell me about yourself ,** " **he said .**

" 告诉 我 关于 你自己 , " 他 说 .

“跟我说说你self吧，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈkruːəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

" **You cruelly refuse to write to me ,**

" 你 残酷地 拒绝 到 写 到 我 ,

你残忍地拒绝给我写信，

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

so that when you are away I am always in the dark as to what you are

所以 那 什么时候 你 是 离开 我 是 总是 在 这 黑暗的 作为 到 什么 你 是

[ˈduːɪŋ] .

doing .

正在做 .

所以当你不在家的时候，我总是对你在做什么一无所知。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] . "

I've no doubt you had all Washington at your feet . "

我已经 不 怀疑 你 有 全部 华盛顿 在 你的 脚 . "

我毫不怀疑，你当时把整个华盛顿都踩在了脚下。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'seɪʃənz] , " ['mɪsɪz] .
" **Oh , there were a few unimportant exceptions ,** " **Mrs . Neligage returned , her**
" 哦 , 那里 是 一个 很少 不重要 例外情况 , " 太太 : - 返回 , 她
[vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] .
voice a little hard .
嗓音 一个 小的 难的 :

“哦，也有一些无关紧要的例外，”内利格夫人回答道，语气有些生硬。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [naʊ] [juːd] [faɪnd][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ]
" **I don't think that if you went on now you'd find the capital draped in mourning**
" 我 不 思考 那 如果 你 去 在 现在 你会 寻找 这 首都 垂坠的 在 丧
[ˈoʊvər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
over my departure .
超过 我的 离开 :

“我想，如果你现在继续前行，你不会发现首都笼罩着我离去的哀悼之情。”

" ['læŋdən] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪt]
" **Langdon knocked the ashes from his cigarette with the deliberation which**
" 兰登 敲门 这 灰烬 从 他的 卷烟 和 这 审议 哪个
[mɑːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
marked all his movements .
标记 全部 他的 移动 :

兰登用他一贯的沉稳动作抖落了香烟上的烟灰。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['kjəriəsli] .
Then he looked at his hostess curiously .
然后 他 看起来 在 他的 女主人 奇怪的是 :

然后他好奇地看了看女主人。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈluːɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You don't seem to be in the best of spirits this morning , Louise ,** " **he said .**
" 你 不 似乎 到 是 在 这 最好的 的 烈酒 这 早晨 , 路易丝 , " 他 说 :

“路易丝，你今天早上看起来心情不太好，”他说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ?
" **Has anything gone wrong ?**
" 有 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗？ ”

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'træktɪŋ] [braʊz] , [ænd; ænd] [ɪɡ'noːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz]
" **She looked at him with contracting brows , and ignored his question as**
" 她 看起来 在 他 和 承包 眉毛 , 和 忽略 他的 问题 作为
[fiː; ji] [di'mɑːndɪd] [ə'brʌptli] : —
she demanded abruptly : —
她 要求 突然 : —

她皱着眉头看着他，没有回答他的问题，而是突然问道：——

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" **What did you come to say to me ?** " "
" 什么 做过 你 来 到 说 到 我 ? "

你来找我有件事吗？

" [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" **To say to you , my dear ?**
" 到 说 到 你 , 我的 亲爱的 ?

“要对你说些什么，亲爱的？ ”

[aɪ] [keɪm] [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I came as usual to say how much I admire you , of course .
我 来了 作为 通常 到 说 如何 很多 我 钦佩 你 , 的 课程 :

当然，我像往常一样来表达我对您的敬佩之情。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
" **She made an impatient gesture** .
" 她 制成 一个 不耐烦 手势 .

她不耐烦地做了个手势。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **What did you come to say ? " she repeated** .
" 什么 做过 你 来 到 说 ? " 她 重复 .

她重复道：“你来这里是想说什么？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
" **Do you think I don't know you well enough to see when you have some**
" 做 你 思考 我 不 知道 你 出色地 足够的 到 看 什么时候 你 有 一些
[ɪˈspeʃl] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] ?
especial purpose in mind ?
特别的 目的 在 头脑 ?

“你以为我不了解你，看不出你心里有什么特别的目的是吗？”

" [ˈsɪbli] [ˈlændən] [læft] [ˈlaɪtli] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈwərd] , [wel] - [bred] [læf] , — [ænd; ənd]
" **Sibley Langdon laughed lightly , — a sort of inward , well - bred laugh , — and**
" 西布利 兰登 笑了 轻轻 , — 一个 种类 的 向内 , 出色地 - 繁殖 笑 , — 和
[əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ker] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
again with care trimmed his cigarette .
再次 和 关心 修剪过的 他的 卷烟 .

西布利·兰登轻轻地笑了笑——一种内敛而有教养的笑——然后又小心翼翼地修剪了一下香烟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
" **You are a person of remarkable penetration** ,
" 你 是 一个 人 的 卓越 渗透 ,

“你是一位洞察力非凡的人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [hoʊp][tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and it is evidently of no use to hope to get ahead of you .
和 它 是 显然 的 不 使用 到 希望 到 得到 前方 的 你 .

显然，指望超越你是没用的。

[aɪ] [ˈriːəli] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,
I really came for the pleasure of seeing you ,
我 真的 来了 为了 这 乐趣 的 看到 你 ,

我此行的真正目的就是为了见到你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ]
but now that I am here I may as well mention that I have decided to go
但 现在 那 我 是 这里 我 可能 作为 出色地 提到 那 我 有 决定 到 去
[əˈbrɔːd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] . " **abroad almost at once** . "
国外 几乎 在 一次 . "

既然来了，我就顺便提一下，我已经决定几乎立刻出国。

" [ɑː] , " [ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑːmentəd] .
" **Ah , " Mrs . Neligage commented** .
" 啊 , " 太太 . - 评论 .

“啊，”内利加格夫人评论道。

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Does Mrs . Langdon go with you ?**
" 做 太太 . 兰登 去 和 你 ?

兰登夫人和你一起去吗？

" [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][droul] .
" **He laughed outright , as if the question struck him as unusually droll** .
" 他 笑了 直接 , 作为 如果 这 问题 击 他 作为 异常地 滑稽 .

“他哈哈大笑，仿佛觉得这个问题异常滑稽可笑。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænə:t] [θɪŋk] [em 'liː][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['rɪskɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" You really cannot think me so selfish as to insist upon her risking her
" 你 真的 不能 思考 我 所以 自私 作为 到 坚持 之上 她 冒险 她
[ˈfrædʒ(ə)l] [helθ] [baɪ][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈvoɪdʒ] [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] ['pleɪər] . "
fragile health by an ocean voyage just for my pleasure . "
脆弱的 健康 经过 一个 海洋 航程 只是 为了 我的 乐趣 . "

“你不会真的认为我如此自私，会为了满足我的私欲，坚持让她冒着身体虚弱的风险进行远洋航行吧？”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['draɪli] .
" I suspected that you meant to go alone , " she said dryly .
" 我 怀疑 那 你 意思是 到 去 独自的 , " 她 说 干巴巴地 .

“我怀疑你是打算独自前往的，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,
" But , my dear child , " he answered with no change of manner ,
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 回答 和 不 改变 的 方式 ,

“但是，我亲爱的孩子，”他语气依旧平静地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
" I don't mean to go alone .
" 我 不 意思是 到 去 独自的 .

“我并不是打算独自前往。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" She changed color , but she did not pursue the subject .
" 她 已更改 颜色 , 但 她 做过 不是 追求 这 主题 .

“她改变了态度，但她没有继续追问这个问题。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæpə'niːz]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋ] ,
She took up from the table a little Japanese ivory carving ,
她 采取 向上 从 这 桌子 一个 小的 日本人 象牙 雕刻 ,

她从桌上拿起一件小小的日本象牙雕刻品。

[ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['skruːtəni] .
and began to examine it with close scrutiny .
和 开始 到 检查 它 和 关闭 审查 .

于是开始仔细检查它。

" [juː; jʊ][duː][nɑ:t][æsk] [huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'liː] , " ['læŋdən] [sed] .
" You do not ask whom I hope to take with me , " Langdon said .
" 你 做 不是 问 谁 我 希望 到 拿 和 我 , " 兰登 说 .

“你没有问我希望带谁一起走，”兰登说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɜːrmlɪ] .
She looked at him firmly .
她 看起来 在 他 牢牢 .

她目光坚定地看着他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'spɒndɪd] .
" I have no possible interest in knowing , " she responded .
" 我 有 不 可能的 兴趣 在 会心 , " 她 回应 .

“我一点也不想知道，”她回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [tuː] ['mɑːdɪst] , ['luːɪs] .
" You are far too modest , Louise .
" 你 是 远的 也 谦虚的 , 路易丝 .

“路易丝，你太谦虚了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] .
On the contrary you have the greatest .
在 这 相反 你 有 这 最 .

恰恰相反，你拥有最棒的。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] —
I had hoped —
我 有 希望 —

我曾希望——

" [hiː; hi][hæf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sentəns] ,
" **He half hesitated over the sentence** ,
" 他 一半 犹豫了一下 超过 这 句子 ,
他犹豫了一下才说出这句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
and she interrupted him by rising and moving to the open window .
和 她 中断 他 经过 上升 和 移动 到 这 打开 窗户 .
她起身走到敞开的窗户边，打断了他的话。

" [əɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is so nice to have the windows open again** , " **she said** .
" 它 是 所以 好的 到 有 这 视窗 打开 再次 , " 她 说 .
“能再次打开窗户真是太好了,”她说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ə'loʊn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
" **I feel as if I were less alone when there is nothing between me and the**
" 我 感觉 作为 如果 我 是 较少的 独自的 什么时候 那里 是 没有什么 之间 我 和 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“当我和世界之间没有任何阻隔时，我感觉自己不再那么孤独了。”

[ðæt] [bɪɡ][fæt] [pə'liːsmən] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . " **That big fat policeman over there is a great friend of mine** . "
那 大的 胖的 警察 超过 那里 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 . "
那边那个又胖又壮的警察是我的好朋友。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jɔːr; jər] [slervz] , [juː; jʊ] [siː] , " ['lændən] [rɪ'spɒndɪd] , ['raɪzɪŋ] ['læŋɡwɪdli] [ænd; ənd]
" **We are all your slaves** , **you see** , " **Langdon responded** , **rising languidly** **and**
" 我们 是 全部 你的 奴隶 , 你 看 , " 兰登 回应 , 上升 懒洋洋地 和
['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .
joining her :
加入 她 .

“你看，我们都是你的奴隶,”兰登回答道，懒洋洋地站起身来，走到她身边。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [mɑːr'ketɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **By the way** , **I had a letter from Count Marchetti the other day** .
" 经过 这 方式 , 我 有 一个 信 从 数数 马尔凯蒂 这 其他 天 .
“对了，前几天我收到了马尔凯蒂伯爵的一封信。”

" ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd][ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
" **Mrs . Neligage flushed and paled** , **and into her eye came a dangerous**
" 太太 . - 酡 和 苍白 , 和 进入 她 眼睛 来了 一个 危险的
['spɑːrk(ə)] .
sparkle :
火花 .

“内利格夫人脸色涨得通红，脸色苍白，眼中闪过一丝危险的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
She moved away from him , **and went back to her seat** , **leaving him**
她 已搬 离开 从 他 , 和 去 后退 到 她 座位 , 离开 他
[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə'gen] .
to follow again .
到 跟随 再次 .

她转身离开他，回到自己的座位上，让他再次跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **She did not look at him** ,
" 她 做过 不是 看 在 他 ,

她没有看他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kaʊd]
" **but she spoke with a determined manner which showed that she was not cowed**
" 但 她 辐 和 一个 决定 方式 哪个 显示 那 她 曾是 不是 胆怯
.
.
.

但她说话的语气坚定，表明她没有被吓倒。

" [brɪ'fɔːr] [aɪ] [gʊʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , ['sɪbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Before I go to bed to - night , Sibley , " she said ,**
" 前 我 去 到 床 到 - 夜晚 , 西布利 , " 她 说 ,
" 西布莉，今晚我睡觉前，"她说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nekləs] .
" **I shall write to the Countess the whole story of her necklace .**
" 我 将 写 到 这 伯爵夫人 这 所有的 故事 的 她 项链 .
" 我会把伯爵夫人项链的整个故事写信告诉她。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
" **I was a fool not to do it before .**
" 我 曾是 一个 傻子 不是 到 做 它 前 .
我 之前没做这件事真是太傻了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **He smiled indulgently .**
" 他 微笑 纵容地 .
他露出了宠溺的笑容。

" [oʊ] , [dɪd] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ʌn'plezntnəs] ?
" **Oh , did I call up that old unpleasantness ?**
" 哦 , 做过 我 称呼 向上 那 老的 不愉快 ?
" 哦，我是不是把那件不愉快的事又唤起来了？ "

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **he observed .**
" 他 观察到 .
他观察到。

" [aɪ] ['riːəli] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
" **I really beg your pardon .**
" 我 真的 求 你的 赦免 .
" 真的非常抱歉。"

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ]
" **But since you speak of it , what good would it do to write to her now**
" 但 自从 你 说话 的 它 , 什么 好的 会 它 做 到 写 到 她 现在
?
?
?

既然你提到了这件事，那现在给她写信又有有什么用呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [fækts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz]
" **It would make no difference in facts , of course ; and it wouldn't change things**
" 它 会 制作 不 不同之处 在 事实 , 的 课程 ; 和 它 不会 改变 事物
[hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
" **here at all .**
" 这里 在 全部 .
当然，这在事实上不会有任何改变；而且在这里也不会改变任何事情。

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fjəri] .

" **She sprang up and turned upon him in a fury .**
" 她 弹簧 向上 和 转向 之上 他 在 一个 愤怒 :

她猛地站起来，愤怒地转身扑向他。

" [ˈsɪbli] [ˈlæŋdən] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fiːnd] !

" **Sibley Langdon , " she cried , " you are a perfect fiend !**
" 西布莉 兰登 , " 她 哭 , " 你 是 一个 完美的 恶魔 !

“西布莉·兰登，”她喊道，“你真是个十足的恶魔！”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n][soʊ] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hɜːr; hər]

" **He laughed and looked at her with admiration so evident that her**
" 他 笑了 和 看起来 在 她 和 钦佩 所以 明显 那 她

[aɪz] [fel] .

eyes fell .

眼睛 跌倒 :

他笑着，用如此明显的钦佩的眼神看着她，以至于她的目光垂了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ðæt] [brɪ'ɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['devəlɪʃ] [ˈhænsəm] [wen]

" **You have told me that before , and you are so devilish handsome when**
" 你 有 讲述 我 那 前 , 和 你 是 所以 恶魔般的 英俊的 什么时候

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,

you say it ,

你 说 它 ,

“你以前也跟我说过这话，而且你说这话的时候，眼神里透着一股邪魅的帅气。”

[ˈluːɪs] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪ](ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] .

Louise , that I can't resist the temptation sometimes of making you repeat it .
路易丝 , 那 我 不能 抵抗 这 诱惑 有时 的 制作 你 重复 它 .

路易丝，我有时忍不住想让你再说一遍。

[kʌm] , [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] .

Come , don't be cross .

来 , 不 是 叉 .

别生气了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [ɪf] [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tɔːk] ['melədrɑːmə] . "

We are too wise if not too old to talk melodrama . "

我们 是 也 明智的 如果 不是 也 老的 到 讲话 情节剧 . "

我们年纪虽小，但足够睿智，不会再谈什么狗血剧情了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ækt] ['melədrɑːmə] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː] !

" **I shall act melodrama if you keep on tormenting me !**

" 我 将 行为 情节剧 如果 你 保持 在 折磨 我 !

“如果你继续折磨我，我就要演一出悲惨的戏！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What did you come here for this morning ?

什么 做过 你 来 这里 为了 这 早晨 ?

你今天早上来这里做什么？

[seɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] . "

Say it , and have done . "

说 它 , 和 有 完毕 . "

说出来，然后去做。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , " [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

" **If you take it that way , " returned he , " I came only to say good - morning .**

" 如果 你 拿 它 那 方式 , " 返回 他 , " 我 来了 仅有的 到 说 好的 - 早晨 .

“如果你那样理解的话，”他回答说，“我只是想说声早上好。”

" [hɪz; ɪz] ['ku:lənəs] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [tʃɑ:rmɪŋli] [æz; əz]['evər] .
" His coolness was unshaken , and he smiled as charmingly as ever .
" 他的 凉爽 曾是 坚定不移 , 和 他 微笑 作为 迷人地 作为 曾经 :
“他神情镇定, 笑容依旧迷人。”

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" Tell me , " he remarked ,
" 告诉 我 , " 他 评论 ,
“告诉我,”他说道,
[fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [end][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'gen] ,
flinging his cigarette end into the grate and taking out his case again ,
投掷 他的 卷烟 结尾 进入 这 格特 和 采取 出去 他的 案件 再次 ,
他把烟头扔进壁炉架, 然后又拿出烟盒。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [keɪnz] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] ?
" did you see the Kanes in Washington ?
" 做过 你 看 这 凯恩斯 在 华盛顿 ?
你在华盛顿看到凯恩一家了吗?

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [aʊər] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['kæʒuəl]
" He lighted a fresh cigarette , and for half an hour talked of casual
" 他 照明 一个 新鲜的 卷烟 , 和 为了 一半 一个 小时 谈话 的 随意的
[mætərz] ,
matters ,
事情 ,
他点燃了一支新烟, 然后闲聊了半个小时。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][set][ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
the people of their set in Washington , the new buildings there , the decorations ,
这 人们 的 他们的 放 在 华盛顿 , 这 新的 建筑物 那里 , 这 装饰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] ['skændlɪz] .
and the political scandals .
和 这 政治的 丑闻 .
他们在华盛顿的圈子、那里的新建筑、装饰和政治丑闻。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [br'keɪm] [ɔ:lmoʊst] [defə'renʃ(ə)] ,
His manner became almost deferential ,
他的 方式 成为 几乎 尊重 ,
他的态度变得近乎恭敬,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [lɔ:st] [grædʒuəli] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
and Mrs . Neligage as they chatted lost gradually all trace of the excitement
和 太太 . 作为 他们 聊天 丢失的 逐步地 全部 痕迹 的 这 激动
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] .
which she had shown .
哪个 她 有 所示 .
随着交谈的进行, 内利加格夫人渐渐失去了之前表现出的所有兴奋之情。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [æt; ət] [hoʊm] .
At length the talk came round to their neighbors at home .
在 长度 这 讲话 来了 圆形的 到 他们的 邻居 在 家 .
最后, 这件事传到了他们家的邻居那里。

" [aɪ][met] [kaʊnt] - [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , " ['læŋdən] [ri'mɑ:kt] ,
" I met Count Shimbowski at the club the other day , " Langdon remarked ,
" 我 遇见 数数 - 在 这 俱乐部 这 其他 天 , " 兰登 评论 ,
“前几天我在俱乐部遇到了辛博夫斯基伯爵,”兰登说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['ma:ntɪ] ['kɑ:rləʊ][ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
" and he alluded to the old days at Monte Carlo almost with sentiment .
" 和 他 暗示 到 这 老的 天 在 蒙特 卡洛 几乎 和 情绪 .
“他几乎带着一丝感伤, 回忆起在蒙特卡洛的旧时光。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæst] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
It is certainly amusing to see him passed round among respectable Boston
它是当然有趣到看他通过了圆形的之中可敬波士顿
[ˈhaʊzɪz] . "
houses . "
房屋 . "

看着他辗转于波士顿各大名门之后，确实挺滑稽的。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪˈspektəbl] [ɪˈnʌf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændərdz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .
" He is respectable enough according to his standards , " she responded .
" 他是可敬足够的根据到他的标准 , " 她回应 .

“按照他自己的标准来看，他算是个值得尊敬的人，”她回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] , [ðʊ] ,
" It is funny , though ,
" 它是有趣的 , 尽管 ,

“不过，这确实挺滑稽的，”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pæst]
to see how much afraid he is that Miss Wentstile should know about his past
到看如何很多害怕的他是那错过 - 应该知道关于他的过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
history . "
历史 . "

我想看看他有多害怕温特斯蒂尔小姐知道他的过去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈælis] [ˈendɪkət] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" I suppose there's no doubt he's to marry Alice Endicott , is there ? "
" 我认为有不怀疑他是到结婚爱丽丝恩迪科特 , 是那里 ? "

“我想他肯定会娶爱丽丝·恩迪科特，对吧？”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈælis] [hɜːrˈself] , " [ˈmɪsɪz] . - [ˈænsər] .
" There is Alice herself , " Mrs . Neligage answered .
" 那里是爱丽丝她自己 , " 太太 . - 回答 .

“爱丽丝本人就在那儿，”内利格夫人回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [daʊt] . "
" I should call her a pretty big doubt . "
" 我应该称呼她一个漂亮的大的怀疑 . "

“我应该说她是个很大的嫌疑人。”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əbˈzɜːrvd] , " [dʒæk] [kɑːnt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
" At any rate , " her companion observed , " Jack can't marry her .
" 在任何速度 , " 她伴侣观察到 , " 杰克不能结婚她 .

“无论如何，”她的同伴评论道，“杰克不能娶她。”

[mɪs] - [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] . "
Miss Wentstile would never give them a penny . "
错过 - 会绝不给他们一个一分钱 . "

温特斯蒂尔小姐绝不会给他们一分钱。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [dʒæk] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , " [ˈmɪsɪz] . -
" I have never heard Jack say that he wished to marry her , " Mrs . Neligage
" 我有绝不听到杰克说那他希望到结婚她 , " 太太 . -
[rɪˈspɒndɪd] [ˈkuːlɪ] .
responded coolly .
回应冷静地 .

“我从没听杰克说过他想娶她，”内利格夫人冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [mɪs] - , [ðʊʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][rɪ'ga:rdz][dʒæk][æz; əz][ðə; ðɪ]
" **You are quite right about Miss Wentstile , though ; she regards Jack as the**
" 你 是 相当 正确的 关于 错过 - , 尽管 ; 她 问候 杰克 作为 这
[ˈblækɪst] [ʃi:p] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
blackest sheep imaginable .
最黑的 羊 可以想象的 .

“不过，你对温特斯蒂尔小姐的看法完全正确；她认为杰克是你能想象到的最卑鄙无耻的人。”
" [ˈlæŋdən] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
" **Langdon did not speak for a moment or two ,**
" 兰登 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 或者 二 ,
兰登沉默了片刻，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [breɪk] [ˈsaɪləns][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
and when he did break silence his manner was more decided than before .
和 什么时候 他 做过 休息 沉默 他的 方式 曾是 更多的 决定 比 前 .
当他打破沉默时，他的语气比以前更加坚定。

" [wʌt] [laɪn][du:][ju:; jʊ][laɪk] [best][tu:; tə] [krɔ:s] [baɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What line do you like best to cross by ? " he asked .**
" 什么 线 做 你 喜欢 最好的 到 又 经过 ? " 他 问 .
他问：“你最喜欢越过哪条界线？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [tel] . "
" **I have been on so many , " she answered , " that I really can't tell . "**
" 我 有 到过 在 所以 许多 , " 她 回答 , " 那 我 真的 不能 告诉 . " "
“我参加过太多次了，”她回答说，“我真的说不准。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][fæst] [boʊt] .
" **It is safe to say then that you like a fast boat .**
" 它 是 安全的 到 说 然后 那 你 喜欢 一个 快速地 船 .
“那么可以肯定地说，你喜欢快艇。”

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [pleɪd] [ˈnɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklevər] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
" **She made no reply , and only played nervously with the clever carving in her**
" 她 制成 不 回复 , 和 仅有的 玩 紧张地 和 这 聪明的 雕刻 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她没有回答，只是紧张地摆弄着手中那件精巧的雕刻品。

[wer] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][ræts][wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [greɪn][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈmoʊʃnləs] [æk'tɪvəti] .
where little ivory rats were stealing grain with eternal motionless activity .
在哪里 小的 象牙 老鼠 是 偷窃 粮食 和 永恒 静止不动 活动 .
那里，象牙色的小老鼠一动不动地偷着粮食。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [ˈlæŋdən] [sed] ,
" **Of course if you were going over this spring , " Langdon said ,**
" 的 课程 如果 你 是 去 超过 这 春天 , " 兰登 说 ,
“当然，如果你是今年春天去的话，”兰登说，

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmwer] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ; [ˈpærɪs] , [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] .
" **we should be likely to meet somewhere on the other side ; Paris , very possibly .**
" 我们 应该 是 可能 到 见面 某处 在 这 其他 边 ; 巴黎 , 非常 可能 .
“我们很可能会在彼岸的某个地方相遇；很有可能是在巴黎。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgɑ:sɪp][soʊ] , [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsti:mər] .
It is a pity that people gossip so , or we might go on the same steamer .
它 是 一个 遗憾 那 人们 闲话 所以 , 或者 我们 可能 去 在 这 相同的 汽船 .
可惜人们喜欢八卦，否则我们或许可以一起坐同一艘轮船。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **She looked him squarely in the face .**
" 她 看起来 他 完全 在 这 脸 .

她直视着他的眼睛。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [ˈsʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" **I am not going abroad this summer , " she said distinctly .**
" 我 是 不是 去 国外 这 夏天 , " 她 说 明显地 .

“我今年夏天不出国,”她斩钉截铁地说。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈluːɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæf] [ˈmɑːkɪŋli] , [hæf] [ˈpliːdɪŋli] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt]
" **Oh , my dear Louise , " returned he half mockingly , half pleadingly , " you really can't**
" 哦 , 我的 亲爱的 路易丝 , " 返回 他 一半 嘲讽地 , 一半 恳求地 , " 你 真的 不能
[miːn] [ðæt] .
mean that .
意思是 那 .

“哦, 我亲爱的路易丝,”他半是嘲讽半是恳求地回答道, “你不可能真的这么想吧。”

[ˈjʊrəp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɑːlərəbli] [dʌl] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
Europe would be intolerably dull without you .
欧洲 会 是 无法容忍地 乏味的 没有 你 .

如果没有你, 欧洲将会无比沉闷。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
" **She looked up , pale to the eyes .**
" 她 看起来 向上 , 苍白 到 这 眼睛 .

她抬起头, 双眼苍白。

" [maɪ][sʌŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My son would be dull here without me , " she said .**
" 我的 儿子 会 是 乏味的 这里 没有 我 , " 她 说 .

“如果没有我, 我儿子在这里会很无聊,”她说。

" [oʊ] , [dʒæk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , " [ˈhiːl] [get][ɑːn] [ˈveri] [wel] .
" **Oh , Jack , " returned the other , shrugging his shoulders , " he'll get on very well .**
" 哦 , 杰克 , " 返回 这 其他 , 耸肩 他的 肩膀 , " 地狱 得到 在 非常 出色地 .

“哦, 杰克,”另一个人耸了耸肩回答道, “他会适应得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] —
If you were going , you know , you might leave him something —
如果 你 是 去 , 你 知道 , 你 可能 离开 他 某物 —

如果你要走了, 你知道, 你或许会给他留点东西——

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" **She started to her feet with eyes blazing .**
" 她 开始 到 她 脚 和 眼睛 炽烈 .

她猛地站起身来, 双眼怒火中烧。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **You had better go , " she said in a low voice .**
" 你 有 更好的 去 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你最好走吧,”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈsɪbli] ;
" **I have endured a good deal from you , Sibley ;**
" 我 有 忍受 一个 好的 交易 从 你 , 西布利 ;

“西布利, 我受你折磨得够呛;

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [juːd] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'iː] .
and I've always known that the day would come when you'd insult me .
和 我已经 总是 已知 那 这 天 会 来 什么时候 你会 侮辱 我 .

我一直都知道, 总有一天你会侮辱我。

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes][bəuθ] [ɪf] [juː; jə][gʊð] .

It will be better for us both if you go .
它 将要 是 更好的 为了 我们 两个都 如果 你 去 .

你走对我们俩都有好处。

" [hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [æz; əz] [kəˈlektɪd] [æz; əz][ˈevər] .

" He rose in his turn , as collected as ever .
" 他 玫瑰 在 他的 转动 , 作为 集 作为 曾经 .

“他随后也站了起来，一如既往地镇定自若。”

" [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jə] , [maɪ] [dɪr] [ˈluːɪs] ?

" Insult you , my dear Louise ?
" 侮辱 你 , 我的 亲爱的 路易丝 ?

“侮辱你吗，我亲爱的路易丝？”

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Why , I wouldn't hurt your feelings for anything in the world .
为什么 , 我 不会 伤害 你的 情怀 为了 任何事物 在 这 世界 .

我绝对不会伤害你的感情。

[aɪ] [gɪv] [juː; jə] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfrendz]

I give you leave to repeat every word that I have said to any of your friends
我 给 你 离开 到 重复 每一个 单词 那 我 有 说 到 任何 的 你的 朋友们

,

!

,

我允许你将我所说的每一句话转述给你的任何朋友。

— [tuː; tə] [mɪs] - , [ɔːr] [ˈleti] [ˈhɑːrbɪndʒər] , [ɔːr][tuː; tə][dʒæk] — "

— to Miss Wentstile , or Letty Harbinger , or to Jack — "
— 到 错过 - , 或者 莱蒂 预兆 , 或者 到 杰克 — "

——致温特斯蒂尔小姐、莱蒂·哈宾格或杰克——

" [ɪf] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , " [ˈhiːd] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn]

" If I repeated them to Jack , " she interrupted him , " he'd break every bone in
" 如果 我 重复 他们 到 杰克 , " 她 中断 他 , " 他会 休息 每一个 骨 在

[jər; jər][ˈbaːdi] ! "

your body ! "
你的 身体 ! "

“如果我把这些话告诉杰克，”她打断他，“他会把你全身的骨头都打断！”

" [wʊd] [hiː; hi] ?

" Would he ?
" 会 他 ?

他会吗？

[aɪ] [daʊt] [,aɪˈti:] .

I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ˌemˈiː][fɜːrst] ; [ænd; ænd] [ðen] —

At any rate he would have to hear me first ; and then —
在 任何 速度 他 会 有 到 听到 我 第一的 ; 和 然后 —

总之，他得先听我说；然后——

" [ˈmɪsɪz] . - , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [kwentʃt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [oʊld][ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

" Mrs . Neligage , all her brightness quenched , her face old and miserable ,
" 太太 : - , 全部 她 亮度 淬火 , 她 脸 老的 和 悲惨的 ,

“内利加格夫人，昔日的光彩已然黯淡，面容苍老而凄惨，

[θru:] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] [dɪ'speɪɪŋ] [sʌplɪ'keɪʃn] .
" **threw out her hands in despairing supplication** .

扔 出去 她 双手 在 绝望 恳求 .

她绝望地摊开双手，祈求道。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

[ɔ:r][aɪ][æɫ; ʃəl][du:] ['sʌmθɪŋ] [wi:l] [bəʊθ][biː; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] !
Or I shall do something we'll both be sorry for !
或者 我 将 做 某物 出色地 两个都 是 对不起 为了 !

否则我会做出让我们俩都后悔的事！

[goʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [pə'li:smən] ['oʊvər][ðər; ðər] .
Go , or I'll call that policeman over there .
去 , 或者患病的 称呼 那 警察 超过 那里 .

走吧，不然我就叫那边的警察来。

" [hiː; hi] [læft] ['laɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He laughed lightly , but he moved toward the door** .
" 他 笑了 轻轻 , 但 他 已搬 朝向 这 门 .

他轻笑了一声，然后走向门口。

" [gæd] !
" **Gad** !
" 加德 !

“天哪！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] .
" **he ejaculated** .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['pepəɹz] .
" **That would make a pretty item in the evening papers** .
" 那 会 制作 一个 漂亮的 物品 在 这 晚上 文件 .

“这要是上了晚报，肯定是个不错的新闻。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ri:əli] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪv] [sed] ,
Well , if you really wish it , I'll go ; but I hope you'll think over what I've said ,
出色地 , 如果 你 真的 希望 它 , 患病的 去 ; 但 我 希望 你会 思考 超过 什么 我已经 说 ,
好吧，如果你真的希望我去，我就去；但我希望你能仔细想想我说的话。

[ɔ:r] ['ræðər] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [sed] , [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
or rather think over what I haven't said , since you haven't seemed pleased with my
或者 相当 思考 超过 什么 我 还没有 说 , 自从 你 还没有 似乎 高兴 和 我的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

或者说，好好想想我还没说出口的话，因为你似乎对我的话不太满意。

[aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [kʌm] [æɪ; ət][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kʌb] .
I shall come at one to drive you to the County Club .
我 将 来 在 一 到 驾驶 你 到 这 县 俱乐部 。

我一点钟会来开车送你去乡村俱乐部。

" [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɪ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [gʊd] - ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz] [kə'lektɪd] ,
" He bade her an elaborate good - morning , and went away , as collected ,
" 他 巴德 她 一个 精心制作的 好的 - 早晨 , 和 去 离开 , 作为 集 ,
[æz; əz] ['hænsəm] , [æz; əz] [,debə'neə] [æz; əz]['evəɾ] ;
as handsome , as debonaire as ever ;
作为 英俊的 , 作为 风度翩翩 作为 曾经 ;

他郑重其事地向她道了声早安，然后扬长而去，一如既往地镇定自若、英俊潇洒、风度翩翩；

[waɪl] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][hɑːrd] ,
while Mrs . Neligage , the hard ,
尽管 太太 . - , 这 难的 ,

而内利加格夫人，这位坚强的女士，

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊv] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
bright little widow who had the reputation of being afraid of nothing and
明亮的 小的 寡妇 WHO 有 这 名声 的 存在 害怕的 的 没有什么 和
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fiːlɪŋz] ,
of having no feelings ,
的 拥有 不 情怀 ,

一位聪明伶俐的小寡妇，以无所畏惧、冷酷无情而闻名。

[broʊk] [daʊn] ['ɪntuː][[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
broke down into a most unusual fit of crying .
打破 向下 进入 一个 最多 异常 合身 的 哭泣 .

他突然放声大哭，场面十分罕见。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌb,mæn]
THE BUSINESS OF A CLUBMAN
这 商业 的 一个 俱乐部成员

俱乐部成员的生意

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊlʊs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The first game of polo for the season at the County Club was to be
这 第一的 游戏 的 马球 为了 这 季节 在 这 县 俱乐部 曾是 到 是
[pleɪd] [ðæt] ['sætəɾdeɪ] .
played that Saturday .
玩 那 周六 .

郡俱乐部本赛季的第一场马球比赛定于那个星期六举行。

[ðə; ði][ʌn'juːzuəlɪ,ʌn'juːzəlɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][tɜːrf][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The unusually early spring had put the turf in condition ,
这 异常地 早期的 春天 有 放 这 草皮 在 状况 ,

异常早来的春天使草坪处于良好状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['præktɪs] .
and the men had had more or less practice .
和 这 男人 有 有 更多的 或者较少的 实践 .

这些人或多或少都有过一些练习经验。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,
It was too soon , of course , for a match ,
它 曾是 也 很快 , 的 课程 , 为了 一个 匹配 ,

当然，现在比赛还为时过早。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [set] - [tuː; tə] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klʌb] [ti:m]
but there was to be a friendly set - to between the County Club team
但 那里 曾是 到 是 一个 友好的 放 - 到 之间 这 县 俱乐部 团队
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] [klʌb] .
and a team from the Oracle Club .
和 一个 团队 从 这 甲骨文 俱乐部 :
但郡俱乐部队和甲骨文俱乐部队之间将进行一场友谊赛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪkskju:s][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [aʊt] ,
It was not much more than an excuse for bringing the members out ,
它 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 原谅 为了 带来 这 成员 出去 ,
这只不过是把成员们召集起来的一个借口而已。
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][ˈgeɪlə; ˈgælə] ,
and for having a mild gala ,
和 为了 拥有 一个 温和的 节日 ,
举办了一场小型盛会，

[wɪð; wɪθ] [freɪ] [sprɪŋ] [twaː'let] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['bɔɪənsɪ] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][zest] [ʌv; əv]
with fresh spring toilettes and spring buoyancy to add to the zest of
和 新鲜的 春天 厕所 和 春天 浮力 到 添加 到 这 热情 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 :
清新的春季香氛和活力四射的春季气息，为每一天增添活力。

[ə'mju:zmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diː] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
Amusement is a business which calls for a good deal of brains if it is to
娱乐 是 一个 商业 哪个 呼叫 为了 一个 好的 交易 的 大脑 如果 它 是 到
[biː; bi] ['kæərɪd] [ɑ:n] [sək'sesfəli] .
be carried on successfully .
是 携带 在 成功地 :
娱乐行业是一个需要大量智慧才能成功经营的行业。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] [prə'feʃənl] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [sək'si:d] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
Of course only professionals can hope to succeed in a line so difficult ,
的 课程 仅有的 专业人士 能 希望 到 成功 在 一个 线 所以 难的 ,
当然，只有专业人士才有希望在这个竞争如此激烈的行业中取得成功。
[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['riːəl] [prə'feʃənl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [ə'mju:zmənt] .
and in America there are few real professionals in the art of self - amusement .
和 在 美国 那里 是 很少 真实的 专业人士 在 这 艺术 的 自己 - 娱乐 :
在美国，真正精通自娱自乐艺术的专业人士寥寥无几。

[moʊst] [men] [spɔɪl] [ðer; ðər] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [sək'ses] [baɪ] ['dæliːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ]
Most men spoil their chances of complete success by dallying more or less with
最多 男人 剧透 他们的 机会 的 完全的 成功 经过 磨蹭 更多的 或者较少的 和
[wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ;
work of one sort or another ;
工作 的 一 种类 或者 其他 ;
大多数男人因为在各种各样的工作上或多或少地懈怠，而错失了完全成功的机会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['feɪt(ə)] .
and this is fatal .
和 这 是 致命的 :
这是致命的。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈmju:zmənt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɔ:l] [ˈʌðər]
Only he who is sincere in putting amusement first , and to it sacrifices all other
仅有的 他 WHO 是 真诚 在 推杆 娱乐 第一的 , 和 到 它 牺牲 全部 其他
[kənsɪdə'reɪfɪnz] ,
considerations ,
考虑因素 ;

只有那些真心实意把娱乐放在首位，并为此牺牲其他一切考虑的人，

[kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] .
can hope for true preëminence in this calling .
能 希望 为了 真的 卓越 在 这 呼叫 .

可以期待在这个行业中取得真正的卓越成就。

[dʒæk] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [men] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈeni]
Jack Neligage was one of the few men in Boston entirely free from any
杰克 - 曾是 一 的 这 很少 男人 在 波士顿 完全 自由的 从 任何
[ˈwi:knəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsi:kɪŋ] ;
weakness in the way of occupation beyond that of pleasure - seeking ;
弱点 在 这 方式 的 职业 超过 那 的 乐趣 - 寻求 ;

杰克·内利格是波士顿为数不多的除了追求享乐之外，在职业方面没有任何弱点的人之一；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] [wel] .
and as a consequence he was one of the few who did it well .
和 作为 一个 结果 他 曾是 一 的 这 很少 WHO 做过 它 出色地 .

因此，他是少数几个能把这件事做好的人之一。

[ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [pleɪ] [keɪm] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][dʒæk] ,
All forms of fashionable play came easily and naturally to Jack ,
全部 表格 的 时髦 玩 来了 容易地 和 自然 到 杰克 ,

杰克能轻松自然地掌握各种时髦的玩法。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [greɪs] .
and in them all he bore a part with tolerable grace .
和 在 他们 全部 他 钻孔 一个 部分 和 可容忍的 优雅 .

在所有这些角色中，他都表现得相当出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [əˈdept][æt; ət] [ˈtenɪs] [ɪn][ɪts] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
He was sufficiently adept at tennis in its day ; and when that had passed ,
他 曾是 足够 熟练 在 网球 在 它是 天 ; 和 什么时候 那 有 通过了 ,

他当年网球打得相当不错；而当网球运动衰落后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [əˈdrɔɪt] [ɪn] [gɔ:lɪf] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɜ:rlɪŋ] ;
he was equally adroit in golf and in curling ;
他 曾是 同样地 灵巧 在 高尔夫球 和 在 冰壶 ;

他在高尔夫球和冰壶方面同样技艺精湛；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] ;
he could lead a german better than anybody else ;
他 可以 带领 一个 德语 更好的 比 任何人 别的 ;

他比任何人都更能领导德国人；

[ˈnoʊbɑ:di][soʊ] [wel] [ˈmænɪdʒd] [əˈsemblɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪzɪd] [ˈnɑ:v(ə)l] [səˈpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]
nobody so well managed assemblies and devised novel surprises in the way of
无人 所以 出色地 管理 组件 和 设计 小说 惊喜 在 这 方式 的
[dekə'reɪfəns] ;
decorations ;
装饰 ;

没有人比他更擅长组织集会，也没有人比他更擅长设计新颖的装饰惊喜；

[ˈnɒʊbə:di] [els] [soʊ] [wel] [ə'reindʒd] ['kooʊtʃɪŋ] [ˈtrɪps] [ɔ:r] [soʊ] [ˈʃɜrli] [meɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaʊs]
nobody else so well arranged coaching trips or so surely made the life of a house
无人 别的 所以 出色地 安排 教练 旅行 或者 所以 一定 制成 这 生活 的 一个 房子
[ˈpa:rti] .
party :
派对 :

没有人能像他那样精心安排教练旅行，也没有人能像他那样让家庭聚会如此精彩。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pa:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plezər] - ['si:kər] ,
All these things were part of his profession as a pleasure - seeker ,
全部 这些 事物 是 部分 的 他的 职业 作为 一个 乐趣 - 寻求者 ,
所有这些都是他作为享乐主义者的职业的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['meri] ['spɪrɪt] [wɪt] [geɪv] [tu:; tə]
and they were all done with a quick and merry spirit which gave to
和 他们 是 全部 完毕 和 一个 快的 和 欢乐 精神 哪个 给予 到
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
them a charm not to be resisted :
他们 一个 魅力 不是 到 是 抵抗 :
他们全都以迅速而欢快的心情完成了任务，这使他们具有了无法抗拒的魅力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɒʊləʊ] - [fi:ld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
It was on the polo - field , however , that Jack was at his best .
它 曾是 在 这 马球 - 场地 , 然而 , 那 杰克 曾是 在 他的 最好的 .
然而，杰克最擅长的还是在马球场上。

[nɒʊ][mæn] [hu:] [hoʊps] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:]
No man who hopes to keep up with the fashions can afford to become too
不 男人 WHO 希望 到 保持 向上 和 这 时尚 能 买得起 到 变得 也
[mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['sɪŋ(ə)] [spɔ:rt] ,
much interested in any single sport ,
很多 感兴趣的 在 任何 单身的 运动 ,
任何想要紧跟时尚潮流的人都不能对任何一项运动投入过多的兴趣。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fæd] [wɪl] [ɔ:'ltər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [ə'bændən] [ðə; ði] [oʊld]
for presently the fad will alter , and he must perforce abandon the old
为了 目前 这 时尚 将要 改变 , 和 他 必须 强制 放弃 这 老的
[dɪ'laɪts] ;
delights ;
美味 ;
因为潮流终会改变，他不得不放弃过去的乐趣；

[bʌt; bət] ['pɒʊləʊ] [held] [ɪts] [oʊn] ['veri] [wel] ,
but polo held its own very well ,
但 马球 握住 它是自己的 非常 出色地 ,
但马球运动表现非常出色。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [dʒæk] ['rev(ə)] [moʊst] .
and it was evidently the thing in which Jack reveled most .
和 它 曾是 显然 这 事物 在 哪个 杰克 揭示 最多 .
显然，这是杰克最乐在其中的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [klʌbz]
He was the leading player not of his club only , but of all the clubs
他 曾是 这 领导 玩家 不是 的 他的 俱乐部 仅有的 , 但 的 全部 这 俱乐部
[ə'baʊt] .
about :
关于 :

他不仅是他所在俱乐部的头号球员，而且是周边所有俱乐部的头号球员。

[hɪz; ɪz] [stʌd] [ʌv; əv][ˈpʊʊləʊ] - [ˈpəʊnɪz] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][hæz; həz]
His stud of polo - ponies was selected with more care than has
他的 钉子 的 马球 - 小马 曾是 已选 和 更多的 关心 比 有
[ˈɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
often gone to the making of a state constitution ,
经常 已消失 到 这 制作 的 一个 状态 宪法 ,
他挑选马球马匹的用心程度, 甚至超过了制定州宪法的用心程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ziːl] ,
for the matters that are really important must be attended to with zeal ,
为了 这 事情 那 是 真的 重要的 必须 是 参加 到 和 热情 ,
真正重要的事情必须用心处理。
[waɪl] [ˈpʌblɪk][ˈpɑːlətɪks] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
while public politics may be expected more or less to take care of themselves .
尽管 民众 政治 可能 是 预期的 更多的 或者较少的 到 拿 关心 的 他们自己 .
而公共政治则可以或多或少地自行解决。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈwʌndə-d] [həʊ] - [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][hʊʊld][ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] ,
His friends wondered how Neligage contrived to get hold of ponies so valuable ,
他的 朋友们 想知道 如何 - 人为的 到 得到 抓住 的 小马 所以 有价值的 ,
他的朋友们都很好奇内利格是如何弄到这些如此珍贵的小马的。

[ɔːr] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] [æn; ən] [ˈaʊtfit] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
or how he was able to keep so expensive an outfit after he had
或者 如何 他 曾是 有能力的 到 保持 所以 昂贵的 一个 全套服装 后 他 有
[əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] ;
obtained it ;
获得 它 ;
或者他如何才能保住自己得到的这套昂贵的行头；

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [lɑːt] .
but everybody was agreed that he had a most wonderful lot .
但 大家 曾是 同意 那 他 有 一个 最多 精彩的 很多 .
但大家都一致认为他拥有非常美好的命运。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn]
The question of how he managed might have been better understood by any one
这 问题 的 如何 他 管理 可能 有 到过 更好的 理解 经过 任何 一
[huː] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
who had chanced to overhear a conversation between Jack and Dr
WHO 有 偶然 到 无意中听到 一个 对话 之间 杰克 和 博士 .
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,
如果有人碰巧听到杰克和威尔逊医生之间的对话, 或许就能更好地理解他是如何做到的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [deɪ] .
which took place just before luncheon that day .
哪个 采取 地方 只是 前 午餐 那 天 .
这件事就发生在当天午餐前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Wilson was chairman of the board of managers of the
博士 : 威尔逊 曾是 主席 的 这 木板 的 经理 的 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .
威尔逊博士是该俱乐部管理委员会主席。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌb] ['tʃi:flɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
He was a man who had come into the club chiefly as the husband of
他 曾是 一个 男人 WHO 有 来 进入 这 俱乐部 主要 作为 这 丈夫 的
['mɪsɪz] . ['tʃɒnsɪ] ['wɪlsn] ,
Mrs . Chauncy Wilson ,
太太 : 昌西 威尔逊 ;

他之所以加入俱乐部，主要是因为他是查恩西·威尔逊夫人的丈夫。

[ə; ei][ˈleɪdɪ] [hu:z] [stʌd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
a lady whose stud was one of the finest in the state ,
一个 女士 谁 钉子 曾是 一 的 这 最好的 在 这 状态 ;
[ˈwɪmɪn] ,
一位女士的种马是全州最优秀的种马之一，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][oʊld][ˈfæməli] .
and he was somewhat looked down upon by the men of genuine old family .
和 他 曾是 有些 看起来 向下 之上 经过 这 男人 的 真的 老的 家庭 .
[ˈdʒenjuɪn] ,
而他则被真正的老牌家族成员瞧不起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hju:məd] , [haʊ'evər] ; [ru:d] [ɪf] [ə; ei][ˈlɪt(ə)lɪ] [ʌnrɪ'faɪnd] ;
He was good - humored , however ; shrewd if a little unrefined ;
他 曾是 好的 - 幽默 , 然而 ; 精明 如果 一个 小的 粗 ;
[ˈhju:məd] ,
他性情温和，虽然有点粗犷，但很精明。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
and he had been rich long enough to carry the burden of his wife's
和 他 有 到过 富有的 长的 足够的 到 携带 这 负担 的 他的 妻子的
[ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'du:] [self] - ['kɔ:nsɪkwens] .
enormous fortune without undue self - consequence .
巨大的 财富 没有 过度 自己 - 结果 .

而且他富裕的时间足够长，可以承担妻子巨额财富的重担而不会感到过分自责。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒæk][ɑ:n][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv]
To - day it became his duty to talk to Jack on an unpleasant matter of
到 - 天 它 成为 他的 责任 到 讲话 到 杰克 在 一个 令人不快的 事情 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

今天，他不得不和杰克谈论一件令人不快的商业事务。

" [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
" Jack , " he said , " I've got to pitch into you again . "
" 杰克 , " 他 说 , " 我已经 得到 到 沥青 进入 你 再次 . "
[ˈdʒæk] ,
“杰克,”他说,“我得再给你投一票了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" The same old thing , I suppose . "
" 这 相同的 老的 事物 , 我 认为 . "
[ˈdʒæk] ,
“看来还是老样子。”

" [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .
" Same old thing .
" 相同的 老的 事物 .
[ˈdʒæk] ,
“还是老样子。”

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæf][ə; ei][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,
Sometimes I've half a mind to resign from the club ,
有时 我已经 一半 一个 头脑 到 辞职 从 这 俱乐部 ;
[ˈdʒæk] ,
有时我真想退出俱乐部。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [drʌb] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ə'baʊt] [jɜr; jər] [bɪlz] .
so as to get rid of having to drub you fellows about your bills .
所以 作为 到 得到 摆脱 的 拥有 到 德鲁布 你 伙伴们 关于 你的 账单 .
[ˈdʒæk] ,
这样就不用再催你们交账了。

" [dʒæk] [na:d] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
" Jack gnawed his mustache ,
" 杰克 被啃咬 他的 胡子 ,

杰克啃着他的胡子，

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈθretnd] [tu:; tə] [dɪˈmɔ:lɪ] [aɪ ˈti:]
twisting his cigar in his fingers in a way that threatened to demolish it
扭曲 他的 雪茄 在 他的 手指 在 一个 方式 那 威胁 到 拆除 它
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

他用手指捻着雪茄，仿佛要把它彻底弄坏似的。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] — "
" I've told you already that I can't do anything until — "
" 我已经 讲述 你 已经 那 我 不能 做 任何事物 直到 — "
“我已经跟你说过，在——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [ˈwɪlsn] [broʊk] [ɪn] .
" Oh , I know it , " Wilson broke in .
" 哦 , 我 知道 它 , " 威尔逊 打破 在 .
“哦，我知道，”威尔逊插嘴道。

" [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [skerd] .
" I'm satisfied , but the committee is getting scared .
" 我是 使满意 , 但 这 委员会 是 获得 害怕的 .
“我很满意，但委员会却感到害怕。”

[ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑ:r; ər][ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]
The finances of the club are in an awful mess ; there's no
这 财政 的 这 俱乐部 是 在 一个 可怕 混乱 ; 有 不
[dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
denying that .
否认 那 .

俱乐部的财务状况一团糟，这一点毋庸置疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Some of the men on the committee , you see ,
一些 的 这 男人 在 这 委员会 , 你 看 ,
你看，委员会里有些人.....

[ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredits] [rʌŋ] [ɑ:n][soʊ] .
are afraid of being blamed for letting the credits run on so .
是 害怕的 的 存在 被指责 为了 出租 这 学分 跑步 在 所以 .
他们害怕因为让片尾字幕一直播放下去而被责怪。

" [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
" Jack did not take advantage of the pause which gave him an opportunity to
" 杰克 做过 不是 拿 优势 的 这 暂停 哪个 给予 他 一个 机会 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

杰克没有利用这段短暂的停顿时间发言。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑ:n] [əˈgen] .
and the other went on again .
和 这 其他 去 在 再次 .

另一个人又继续说道。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsa:ri] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][end] [ˈsʌmwer] ,
" I'm awfully sorry , old man ; but there's got to be an end somewhere ,
" 我是 非常 对不起 , 老的 男人 ; 但 有 得到 到 是 一个 结尾 某处 ,
“老兄，我真是太抱歉了；但凡事总有结束的时候。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbəz,di:z, ˈnoʊbədi:z] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
 and nobody's been given the rope that you have . "
 和 没有人 到过 给定 这 绳索 那 你 有 . "

没有人像你一样拥有如此宝贵的资源。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈzaɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [dʒæk] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
 " I can resign , of course , " Jack said shortly .
 " 我 能 辞职 , 的 课程 , " 杰克 说 不久 .

“我当然可以辞职,”杰克简短地说。

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] !
 " Oh , dry up that sort of talk !
 " 哦 , 干燥 向上 那 种类 的 讲话 !

“哦, 别再说这种话了! ”

[ˈnoʊbəz,di:d, ˈnoʊbədi:d][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪˈzaɪnɪŋ] .
 Nobody'd listen to your resigning .
 没人会 听 到 你的 辞职 .

没人会听你辞职的。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkudnt] [sper] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊləʊ]
 Everybody wants you here , and we couldn't spare you from the polo
 大家 想要 你 这里 , 和 我们 不能 空闲的 你 从 这 马球
 [ti:m] . "
 team . "
 团队 . "

大家都希望你留下来, 我们也不能让你离开马球队。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [peɪ] [ʌp] , [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
 " But if I can't pay up , what else can I do ? "
 " 但 如果 我 不能 支付 向上 , 什么 别的 能 我 做 ? "

“但如果我付不起钱, 我还能怎么办呢? ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪˈzaɪn] [ɪn] [det] , [mæn] .
 " But you can't resign in debt , man .
 " 但 你 不能 辞职 在 债务 , 男人 .

“但是你不能背着债务辞职, 伙计。”

" [dʒæk] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [əˈmju:zmənt] .
 " Jack laughed with savage amusement .
 " 杰克 笑了 和 野蛮的 娱乐 .

杰克发出了一阵野蛮的笑声。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
 " What the devil am I to do ?
 " 什么 这 魔鬼 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [li:v] .
 I can't stay , and I can't leave .
 我 不能 停留 , 和 我 不能 离开 .

我不能留下, 也不能离开。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
 That seems to be about the size of it .
 那 似乎 到 是 关于 这 尺寸 的 它 .

它的大小似乎就差不多是这个样子。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈki:nli] ,
 " Dr . Wilson looked at his companion keenly ,
 " 博士 : 威尔逊 看起来 在 他的 伴侣 敏锐地 ,

威尔逊博士敏锐地看了看他的同伴,

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tuːn][sʌm; səm][ˌheɪt̪eɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
and there was in his tone some hesitation as he replied .
和 那里 曾是 在 他的 语气 一些 犹豫 作为 他 回复 .
他的回答中带着一丝犹豫。

" [juː; jʊ] [maɪ] [sel] — "
" You might sell — "
" 你 可能 卖 — "
“你可能会卖——”

" [sel] [maɪ] [ˈpəʊnɪz] ! " [brʊk] [ɪn] - [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Sell my ponies ! " broke in Neligage excitedly .
" 卖 我的 小马 ! " 打破 在 - 兴奋地 .
“卖掉我的小马！”内利格兴奋地喊道。

" [wen] [aɪ][duː] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpleɪɪŋ] . "
" When I do I'll give up playing . "
" 什么时候 我 做 患病的 给 向上 玩耍 . "
“等我到了那一步，我就放弃踢球了。”

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !
“哦，胡说！”

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈstʌbərn] .
Don't be so infernally stubborn .
不 是 所以 地狱般地 固执的 .
别那么固执。

- [baɪ] [wʌn] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt]
Harbinger'll buy one , and I'll buy a couple , and the others it doesn't
- 买 一 , 和 患病的 买 一个 夫妻 , 和 这 其他的 它 不
[ˈmætər] [əˈbaʊt] .
matter about .
事情 关于 .

Harbinger会买一个，我会买几个，其他人买什么都无所谓。

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [twʌɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] . "
You've always had twice as many as you need . "
你已经 总是 有 两次 作为 许多 作为 你 需要 . "
你总是拥有所需数量的两倍。

" [soʊ][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈeni] . "
" So you propose that I shouldn't have any . "
" 所以 你 提出 那 我 不应该 有 任何 . "
“所以你的意思是说我不应该有任何权利？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" You could use them just the same .
" 你 可以 使用 他们 只是 这 相同的 .
“你们完全可以照搬它们。”

" [dʒæk] [swɔːr] [ˈsævɪdʒli] .
" Jack swore savagely .
" 杰克 发誓 野蛮地 .
杰克恶狠狠地咒骂了一番。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" Thank you , " he returned .
" 感谢 你 , " 他 返回 .
“谢谢，”他回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bi:t] .
" **I may be a beggar , but I won't be a beat .**
" 我 可能 是 一个 乞丐 , 但 我 惯于 是 一个 打 .
" 我可能是个乞丐, 但我绝不会屈服。"

" ['wɪlsn] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] , ['tʃʌklɪŋ] [læf] .
" **Wilson laughed with his oily , chuckling laugh .**
" 威尔逊 笑了 和 他的 油腻的 , 轻笑 笑 .
" 威尔逊发出他那油腔滑调的咯咯笑声。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['brʌsknəs] ,
" **I don't see , " he observed with characteristic brusqueness ,**
" 我 不 看 , " 他 观察到 和 特征 粗鲁 ,
" 我没看见,"他用他特有的生硬语气说道。"

" [waɪ] [aɪ'tiː][ɪz] ['eni] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['ɔfɜːz] [aɪ'tiː][ðæn; ðən]
" **why it is any worse to take a favor from a friend that offers it than**
" 为什么 它 是 任何 更糟 到 拿 一个 偏爱 从 一个 朋友 那 优惠 它 比
[tuː; tə][get][aɪ'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [kɑːnt] [help] [ɪt'self] .
to get it out of a club that can't help itself .
到 得到 它 出去 的 一个 俱乐部 那 不能 帮助 本身 .
"接受朋友的帮助, 比从无能为力的俱乐部那里获得帮助更糟糕吗? "

" ['dʒæks] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][æn; ən] ['æŋɡri] [rɪ'plaɪ] .
" **Jack's cheeks flushed , and he began an angry reply .**
" 杰克的 脸颊 酡 , 和 他 开始 一个 生气的 回复 .
" 杰克的脸颊涨红了, 他开始愤怒地反驳。"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
Then he restrained himself .
然后 他 克制 他自己 .
" 然后他克制住了自己。"

" [aɪ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [jɔː; jər] [ə'fɪ(ə)l] ['duːti] , ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" **I won't quarrel with you for doing your official duty , Wilson , " he said stiffly .**
" 我 惯于 争吵 和 你 为了 正在做 你的 官方的 责任 , 威尔逊 , " 他 说 僵硬地 .
"威尔逊, 你履行公务, 我不会跟你争吵,"他生硬地说。"

" [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] ['sʌmhʌʊ] [ɔːr][get] [aʊt] . "
" **I'll fix things somehow or get out . "**
" 患病的使固定 事物 不知何故 或者 得到 出去 . "
"我会想办法解决问题, 或者离开。"

" [oʊ] , [hæn] [aɪ'tiː] , [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dɑːktər] [ɡʊd] - ['neɪtʃədli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ʌv; əv]
" **Oh , hang it , man , " returned the doctor good - naturedly , " you mustn't talk of**
" 哦 , 悬挂 它 , 男人 , " 返回 这 医生 好的 - 自然地 , " 你 不得 讲话 的
[ˈgetɪŋ] [aʊt] .
getting out .
获得 出去 .
"哦, 算了, 伙计,"医生和蔼地回答道, "你千万别谈出去的事。"

[aɪl] [lend][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "
I'll lend you what you need . "
患病的 借 你 什么 你 需要 . "
"我会借给你你需要的东西。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] . "
" **Thank you , but you know I can't pay you . "**
" 感谢 你 , 但 你 知道 我 不能 支付 你 . "
"谢谢, 但你知道我付不起钱。"

" [ðæts] [noʊ] ['mætər] .
" **That's no matter** .
" 那就是 不 事情 .

“那没关系。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tʰɜːrn] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] . "
Something will turn up , and you may pay me when you get ready . "
某物 将要 转动 向上 , 和 你 可能 支付 我 什么时候 你 得到 准备好 . "

事情总会有进展的, 等你准备好了再付钱给我。

" [noʊ] ; [aɪm] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **No ; I'm deep enough in the mire as it is** .
" 不 ; 我是 深的 足够的 在 这 沼泽 作为 它 是 .

“不, 我已经陷得够深了。”

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] .
I won't make it worse by borrowing .
我 惯于 制作 它 更糟 经过 借贷 .

借钱不会让情况变得更糟。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪ]['evər]
That's the only virtue that I ever
那就是 这 仅有的 美德 那 我 曾经

那是我唯一的优点

[hæd; həd] , — [ðæt]
had , — that
有 , — 那

曾经, ——那

[aɪ] ['dɪdnt] [spʌndʒ] [ɑːn][maɪ] [frendz] .
I didn't sponge on my friends .
我 没有 海绵 在 我的 朋友们 .

我没有占朋友的便宜。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
I'm just as much obliged to you ; but I can't do it .
我是 只是 作为 很多 有义务 到 你 ; 但 我 不能 做 它 .

我同样感激不尽; 但我做不到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wer] [ə; eɪ]
" **They had been sitting in the smoking - room before the fireplace where a**
" 他们 有 到过 坐着 在 这 吸烟 - 房间 前 这 壁炉 在哪里 一个
['smoʊldərɪŋ] [lɔːg][ɔːr] [tuː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪts] [sprɪŋ] [tʃɪl] .
smouldering log or two took from the air its spring chill .
闷烧 日志 或者 二 采取 从 这 空气它是 春天 寒意 .

“他们坐在吸烟室的壁炉前, 一两根冒着烟的木柴吸收了空气中的春寒意。

[dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [flʌŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][srɪ'gɑːr][ɪntuː][ðə; ði] ['æfɪz] ,
Jack as he spoke flung the stub of his cigar into the ashes ,
杰克 作为 他 辐 扔 这 存根 的 他的 雪茄 进入 这 灰烬 ,

杰克一边说话一边把雪茄头扔进了烟灰缸里。

[ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['defɪnətli] ['endɪd] .
and rose with an air of considering the conversation definitely ended .
和 玫瑰 和 一个 空气 的 考虑 这 对话 确实 结束 .

他起身时带着一种认为谈话肯定已经结束的神情。

[ˈwɪlsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Wilson looked up at him , his golden - brown eyes more sober than usual .
威尔逊 看起来 向上 在 他 , 他的 金的 - 棕色的 眼睛 更多的 清醒 比 通常 .

威尔逊抬起头看着他, 他那双金棕色的眼睛比平时更加严肃。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ;
" Of course it is just as you say , old man , " he remarked ;
" 的 课程 它 是 只是 作为 你 说 , 老的 男人 , " 他 评论 ;
" 当然, 正如你所说, 老头," 他说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər] [maɪnd] , [ju:v] ['oʊnli] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] .
" but if you change your mind , you've only to let me know .
" 但 如果 你 改变 你的 头脑 , 你已经 仅有的 到 让 我 知道 .
" 但如果你改变主意, 你只需要告诉我一声。”

" [dʒæk] [mu:vɔ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊnkæst] [er] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" Jack moved off with a downcast air unusual to him ,
" 杰克 已搬 离开 和 一个 沮丧 空气 异常 到 他 ,
杰克神情低落走开了, 这与他平时的形象截然不同。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but by the time he had encountered two or three men who were about the
但 经过 这 时间 他 有 遭遇 二 或者 三 男人 who 是 关于 这
[klʌb] - [haʊs] ,
club - house ,
俱乐部 - 房子 ,
但当他遇到两三个在俱乐部会所附近活动的人时,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [dʒest] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ]
and had exchanged with them a jest or a remark about the coming
和 有 交换 和 他们 一个 笑话 或者 一个 评论 关于 这 未来
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
他们曾就即将到来的比赛开过玩笑或评论。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz] ['evər] .
his face was as sunny as ever .
他的 脸 曾是 作为 阳光明媚 作为 曾经 :
他脸上依旧洋溢着灿烂的笑容。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] ['ræðər] ['ræpɪdli] ,
People were now arriving rather rapidly ,
人们 是 现在 抵达 相当 快速 ,
人们开始迅速抵达。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['stɑɪlɪ] [træp] [ʌv; əv] ['sɪbli] ['læŋdən] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn] [faɪn]
and soon the stylish trap of Sibley Langdon came bowling up the driveway in fine
和 很快 这 时髦的 陷阱 的 西布利 兰登 来了 保龄球 向上 这 车道 在 美好的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
很快, 西布莉·兰登那辆时髦的敞篷车就以优雅的姿态驶入了车道。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .
with Mrs . Neligage sitting beside the owner .
和 太太 : - 坐着 旁 这 所有者 :
内利加格夫人坐在主人旁边。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'a:zə] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] ,
Jack was on the front piazza when they drove up ,
杰克 曾是 在 这 正面 广场 什么时候 他们 驾驶 向上 ,
他们开车过来的时候, 杰克正在前广场上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [weɪvɔ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['geili] .
and his mother waved her hand to him gayly .
和 他的 母亲 挥手 她 手 到 他 同性恋地 .
他的母亲高兴地向他挥手。

" [gæd] , [dʒæk] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
" Gad , Jack , " one of the men said , " your mother is a wonder .
" 加德 , 杰克 , " 一 的 这 男人 说 , " 你的 母亲 是 一个 想知道 .
" 天哪, 杰克, "其中一个男人说, "你母亲真是个奇迹。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
She looks younger than you do this minute . "

她 看起来 年轻 比 你 做 这 分钟 . "

她现在看起来比你年轻。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [dʒæk] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I don't think she is , " Jack returned with a grin ; " but you're right .
" 我 不 思考 她 是 , " 杰克 返回 和 一个 咧嘴笑 ; " 但 你是 正确的 .
"我不认为她是,"杰克咧嘴一笑回答道; "但你说得对。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kʌb] [laɪk][em 'iː]
She is a wonderfully young woman to be the mother of a great cub like me
她 是 一个 太棒了 年轻的 女士 到 是 这 母亲 的 一个 伟大的 幼兽 喜欢 我
.
:
.
她年纪轻轻, 却能成为像我这样优秀幼崽的母亲, 真是太棒了。

" [nɑːtɪ]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [dɪd]['mɪsɪz] . - [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" Not only in her looks did Mrs . Neligage give the impression of youth ,
" 不是 仅有的 在 她 看起来 做过 太太 . - 给 这 印象 的 青年 ,
"内利格夫人不仅外表年轻, 而且.....

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kwentʃəbl] [vɪ'væsəti] [maɪt] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]
but her movements and her unquenchable vivacity might put to a
但 她 移动 和 她 无法熄灭的 活泼 可能 放 到 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
disadvantage half of the young girls .
劣势 一半 的 这 年轻的 女孩们 .
但她的举止和她那永不熄灭的活力, 可能会让一半的年轻女孩处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][steps] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wind] ,
She tripped up the steps as lightly as a leaf blown by the wind ,
她 绊倒了 向上 这 步骤 作为 轻轻 作为 一个 叶子 吹 经过 这 风 ,
她轻盈地走上台阶, 像一片被风吹拂的落叶。

[hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] ['swɛɪɪŋ] [æz; əz] ['laɪðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [ʃuːt] .
her trim figure swaying as lithely as a willow - shoot .
她 修剪 数字 摇晃 作为 轻盈地 作为 一个 柳 - 射击 .
她身姿苗条, 摇曳生姿, 宛如柳枝般轻盈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
As she came to Jack she said to him in a tone loud enough to be heard
作为 她 来了 到 杰克 她 说 到 他 在 一个 语气 大声 足够的 到 是 听到
[baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɪ'ɑːzə] : —
by all who were on the piazza : —
经过全部 WHO 是 在 这 广场 : —
她走到杰克跟前, 用广场上所有人都听得清的声音对他说:

" [oʊ] , [dʒæk] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Oh , Jack , come into the house a moment .
" 哦 , 杰克 , 来 进入 这 房子 一个 片刻 .
"哦, 杰克, 进屋来一下。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
I want to show you a letter .
我 想 到 展示 你 一个 信 .
我想给你看一封信。

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ,
" **She dropped a gay greeting here and there as she led the way** ,
" 她 掉落 一个 同性恋 问候 这里 和 那里 作为 她 引领 这 方式 ,
她一边带路，一边时不时地打个招呼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
and in a moment they were alone inside the house .
和 在 一个 片刻 他们 是 独自的 里面 这 房子 .
片刻之后，屋里只剩下他们两人了。

[ˈmɪsɪz] . - [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] ,
Mrs . Neligage turned instantly ,
太太 . - 转向 即刻 ,
内利加格夫人立刻转过身去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ɔːl] ['^eɪəti] [hæd; həd] ['væniʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a face from which all gayety had vanished as the color of a
和 一个 脸 从 哪个 全部 同性恋 有 消失了 作为 这 颜色 的 一个
[bə'eɪ] - ['dænsɜːz] [tʃiːk] ['væniʃɪz] ['ʌndər][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .
ballet - dancer's cheek vanishes under the pall of a green light .
芭蕾舞 - 舞者的 脸颊 消失 在下面 这 灵柩 的 一个 绿色的 光 .
他的脸上所有的喜悦都消失了，就像芭蕾舞演员的脸颊在绿光的笼罩下失去了颜色一样。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪ][eɪ 'em] ['despərət] .
" **Jack , " she said hastily , " I am desperate** .
" 杰克 , " 她 说 草草 , " 我 是 绝望的 .
“杰克,”她急忙说道，“我走投无路了。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [skreɪp] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
I am in the worst scrape I ever was in , in my life .
我 是 在 这 最差 刮 我 曾经 曾是 在 , 在 我的 生活 .
我正处于人生中最糟糕的境地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] ['eni] ['mʌni] ?
Can you raise any money ?
能 你 增加 任何 钱 ?
你能筹集到资金吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [læft] ['rʌfli] .
" **He looked at her a moment in amazed silence ; then he laughed roughly** .
" 他 看起来 在 她 一个 片刻 在 惊叹 沉默 ; 然后 他 笑了 大致 .
他惊讶地沉默了一会儿，然后粗声笑了。

" ['mʌni] ?
" **Money ?**
" 钱 ?
“钱？”

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" **he retorted** .
" 他 反驳 .
他反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I am all but turned out of the club to - day for want of it** .
" 我 是 全部 但 转向 出去 的 这 俱乐部 到 - 天 为了 想 的 它 .
“今天我几乎就要因为缺少它而被俱乐部开除了。”

[ðɪs] [ɪz] ['praːbəbli] [maɪ][læst] [geɪm] . "
This is probably my last game . "
这 是 大概 我的 最后的 游戏 . "
这大概是我最后一场比赛了。

" [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" You are not in earnest ? " she demanded , pressing closer to him ,
" 你 是 不 是 在 认 真 ？ " 她 要 求 , 紧 迫 更 近 到 他 ,
“你不是认真的吧？”她质问道，同时更加靠近他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and putting her hand on his arm .
和 推 杆 她 手 在 他的 手臂 .
并将她的手放在他的手臂上。

" [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [klʌb] ? "
" You are not really going to leave the club ? "
" 你 是 不 是 真 的 去 到 离 开 这 俱 乐 部 ？ "
“你真的不会离开俱乐部吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第5/13页

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" What else can I do ?
" 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢？

[ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)][tu;; tə][let] [θɪŋz] [goʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
The committee think it isn't possible to let things go any longer .
这 委员会 思考 它 不是 可能的 到 让 事物 去 任何 更长 .
委员会认为不能再放任事态发展下去了。

" [fi; ji] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɑ:rdnɪŋ] .
" She looked into his face , her own hardening .
" 她 看起来 进入 他的 脸 , 她 自己的 硬化 .
她看着他的脸，自己的脸却变得冷漠起来。

[fi; ji] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [met] ['fɜ:rmli] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt]
She studied him with a keen glance , which he met firmly , yet with evident
她 研究 他 和 一个 敏锐的 瞥一眼 , 哪个 他 遇见 牢牢 , 然而 和 明显
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
她用锐利的目光打量着他，他坚定地回望着她，但显然有些吃力。

" [dʒæk] , " [fi; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['loʊər] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
" Jack , " she said at length , her voice lower , " there is only one way out of
" 杰克 , " 她 说 在 长度 , 她 嗓音 降低 , " 那里 是 仅有的 一 方式 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“杰克,”她压低声音，缓缓说道，“只有一条出路。”

[læst] [naɪt] [ju;; jʊ] ['wɒdnt] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] .
Last night you wouldn't listen to me ; but you must now .
最后的 夜晚 你 不会 听 到 我 ; 但 你 必须 现在 .
昨晚你不听我的，但现在你必须听。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] .
You must marry May Calthorpe .
你 必须 结婚 可能 卡尔索普 .
你必须娶梅·卡尔索普为妻。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [reɪz] ['mʌni] . "
If you were engaged to her it would be easy enough to raise money . "
如果 你 是 已订婚的 到 她 它 会 是 简单的 足够的 到 增加 钱 . "
如果你和她订婚了，筹款就很容易了。

" [ju;; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [fi; ji][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
" You talk as if she were only waiting for me to say the word ,
" 你 讲话 作为 如果 她 是 仅有的 等待 为了 我 到 说 这 单词 ,
“你说话的口气好像她一直在等我开口似的。”

[ænd; ænd] [fi:d] [rʌʃ] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] . "
and she'd rush into my arms . "
和 棚 匆忙 进入 我的 武器 . "
她会扑进我的怀里。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .

" **She will , she must , if you'll have her** :
" 她 将要 , 她 必须 , 如果 你会 有 她 :

“如果你要她，她就会，她必须这样做。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [oʊn] [gʊd] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
You wouldn't take her for your own good , but you've got to do it for
你 不会 拿 她 为了 你的 自己的 好的 , 但 你已经 得到 到 做 它 为了
[maɪn] .
mine .
矿 :

你不会为了自己的利益而带走她，但为了我，你必须这么做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [em 'iː] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [dʒʌst] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] . "
You can't let me be ruined just through your obstinacy . "
你 不能 让 我 是 毁坏 只是 通过 你的 固执 :

你不能因为你的固执而毁了我。

" [ˈruːɪnd] ?
" **Ruined** ?
" 毁坏 ?

“毁了？ ”

[wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
What under the canopy do you mean , mother ?
什么 在下面 这 树冠 做 你 意思是 , 母亲 ?

母亲，您说的“树荫下”是指什么？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [goʊ] [jɔːr; jər] [wei] . "
You are trying to scare me to make me go your way . "
你 是 尝试 到 吓 我 到 制作 我 去 你的 方式 :

你试图吓唬我，让我听你的。

" [aɪm] [nɑːt] , [dʒæk] ; [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪm] [nɑːt] !
" **I'm not , Jack ; upon my word I'm not** !
" 我是 不是 , 杰克 ; 之上 我的 单词 我是 不是 !

“我不是，杰克；我发誓我不是！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [em 'iː] .
I tell you I'm in an awful mess , and you must stand by me .
我 告诉 你 我是 在 一个 可怕 混乱 , 和 你 必须 站立 经过 我 :

我告诉你我处境非常糟糕，你一定要支持我。

" [dʒæk] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
" **Jack turned away from her and walked toward the window** ;
" 杰克 转向 离开 从 她 和 步行 朝向 这 窗户 ;

杰克转过身，背对着她，走向窗户；

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkwestʃənd] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi]
then he faced her again with a look which evidently questioned how far she
然后 他 面对 她 再次 和 一个 看 哪个 显然 被质问 如何 远的 她
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
was really in earnest .
曾是 真的 在 认真 :

然后他再次看向她，眼神中明显带着质疑，似乎在问她究竟有多认真。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ˈpəʊəz]
There had been occasions when Mrs . Neligage had used her histrionic powers
那里 有 到过 场合 什么时候 太太 : - 有 用过的 她 戏剧化的 权力
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [dɪˈskʌ] (ə)n ,
to get the better of her son in some domestic discussion ,
到 得到 这 更好的 的 她 儿子 在 一些 国内的 讨论 ,

内利格夫人曾多次利用她的表演天赋，在一些家庭争论中占上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [dɪs'trʌst] .
and the price of such success is inevitably distrust .
和 这 价格 的 这样的 成功 是 不可避免地 怀疑 .

而这种成功的代价必然是不信任。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt]
Now she faced him boldly , and met his look with a nod of perfect
现在 她 面对 他 大胆地 , 和 遇见 他的 看 和 一个 点头 的 完美的
[kɑːmpri'henz(ə)n] .
comprehension .
理解 .

现在她勇敢地面对他，并点头表示完全理解。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈdʒæki] .
" **Yes , I am telling you the truth , Jacky** .
" 是的 , 我 是 讲述 你 这 真相 , 杰基 .

“是的，杰基，我说的都是实话。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]
There is nothing for it but for us both to go to smash if you won't
那里 是 没有什么 为了 它 但 为了 我们 两个都 到 去 到 粉碎 如果 你 惯于
[teɪk] [meɪ] . "
take May . "
拿 可能 . "

如果你不肯接受梅，那我们俩就只能一起去闹翻天了。

" [teɪk] [meɪ] , " [hiː; hi] [ˈekəʊd] [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] !
" **Take May , " he echoed impatiently , " how you do keep saying that !**
" 拿 可能 , " 他 回声 不耐烦地 , " 如何 你 做 保持 说 那 !

“以梅为例，”他不耐烦地重复道，“你怎么老是这么说！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
How can I take her ?
如何 能 我 拿 她 ?

我该如何带走她？

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [em 'iː] [ˈeniweɪ] ,
She doesn't care a straw about me anyway ,
她 不 关心 一个 稻草 关于 我 反正 ,

她根本不在乎我。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][em 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] . "
and I've no doubt she looks on me as one of the old fellows . "
和 我已经 不 怀疑 她 看起来 在 我 作为 一 的 这 老的 伙伴们 . "

我毫不怀疑，她把我当成老家伙一样看待。

" [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ˌeɪtiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" **She being eighteen and you twenty - five , " his mother answered , smiling**
" 她 存在 十八 和 你 二十 - 五 , " 他的 母亲 回答 , 微笑
[sə'tɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .

“她十八岁，你二十五岁，”他母亲笑着讽刺地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" **But somebody is coming** .
" 但 某人 是 未来 .

但有人要来了。

[aɪ] [kɑːnt] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
I can't talk to you now ; only this one thing I must say .
我 不能 讲话 到 你 现在 ; 仅有的 这 一 事物 我 必须 说 .

我现在没法跟你说话；我只有一句话要说。

[pleɪ] ['ɪntuː][maɪ][hændz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Play into my hands as you can if you will ,
玩 进入 我的 双手 作为 你 能 如果 你 将要 ,
如果你愿意，就按我的计划行事吧。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːks] ['oʊvər] .
and you'll be engaged to May before the week's over .
和 你会 是 已订婚的 到 可能 前 这 本周 超过 .
不出本周，你就会和梅订婚。

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌt]]
" He broke into a roar of laughter which had a sound of being as much
" 他 打破 进入 一个 吼 的 笑声 哪个 有 一个 声音 的 存在 作为 很多
[nəːvs] [æz; əz] [ə'mjuːzmənt] .
nerves as amusement .
神经 作为 娱乐 .
“他突然放声大笑，笑声中既有紧张也有愉悦。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ?
" Is this a comic opera ?
" 是 这 一个 漫画 歌剧 ？
这是一部滑稽歌剧吗？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [jes] , [daɪr] ['dʒæki] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɔːtɪd] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['mænər] , " [ðæts] [dʒʌst]
" Yes , dear Jacky , " his mother retorted , resuming her light manner , " that's just
" 是的 , 亲爱的 杰基 , " 他的 母亲 反驳 , 恢复 她 光 方式 , " 那就是 只是
[wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .
“是的，亲爱的杰基，”他的母亲恢复了轻松的语气反驳道，“事实就是如此。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər][kjuː] .
Don't you miss your cue .
不 你 错过 你的 提示 .
别错过你的提示。

" [ɹiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['geɪli] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌməər] , ['leɪdɪz] [huː]
" She left him , and went gayly forward to greet the new - comers , ladies who
" 她 左边 他 , 和 去 同性恋地 向前 到 迎接 这 新的 - 来者 , 女士们 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvŋ] [ʌp] ,
had just driven up ,
有 只是 驱动 向上 ,
她离开他，兴高采烈地上前去迎接新来的女士们，她们刚刚开车过来。

[ænd; ənd][dʒæk] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [wɪt] [dɪ'stɜːrbəns]
and Jack followed her lead with a countenance from which disturbance
和 杰克 随后 她 带领 和 一个 面容 从 哪个 干扰
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] .
and bewilderment had not entirely vanished .
和 困惑 有 不是 完全 消失了 .
杰克也跟着她做了，脸上仍然带着一丝不安和困惑。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]

THE GAME OF CROSS - PURPOSES
这 游戏 的 叉 - 目的

利益冲突游戏

[ˈmɪsɪz] . - [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [frendz] ['spi:dəli] ,

Mrs . Neligage escaped from her friends speedily ,
太太 . - 逃脱 从 她 朋友们 迅速地 ,

内利加格夫人迅速逃离了她的朋友们。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:zi] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəli] [ə'drɔɪt] ,

with that easy swiftness which is in the power of the socially adroit ,
和 那 简单的 速度 哪个 是 在 这 力量 的 这 社会 灵巧 ,

凭借社交高手所具备的那种轻松敏捷，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

and returned to the piazza by a French window which opened at the side
和 返回 到 这 广场 经过 一个 法语 窗户 哪个 打开 在 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of the house ,
的 这 房子 ,

然后，他从房子侧面的法式落地窗回到了广场上。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and so was not in sight from the front of the club .
和 所以 曾是 不是 在 视线 从 这 正面 的 这 俱乐部 .

因此，从俱乐部前面是看不到他的。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [kaʊnt] - ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:rnər] ,

There she came upon Count Shimbowski comfortably seated in a sunny corner ,
那里 她 来了 之上 数数 - 舒适地 坐着 在 一个 阳光明媚 角落 ,

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪŋ] .

smoking and meditating .
吸烟 和 冥想 .

她在那里碰巧看到辛博夫斯基伯爵舒适地坐在阳光明媚的角落里，一边抽烟一边冥想。

" [ɑ:] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] , " [ðɪs] [ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]

" Ah , Count , " she said , as he rose to receive her , " this is unexpected
" 啊 , 数数 , " 她 说 , 作为 他 玫瑰 到 收到 她 , " 这 是 意外

['plezər] .

pleasure .
乐趣 .

“啊，伯爵，”当他起身迎接她时，她说，“这真是意想不到的快乐。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ædʒə'leɪ(ə)n] ? " " "

Are you resting from the strain of continual adulation ? " " "
是 你 休息 从 这 拉紧 的 持续的 崇拜 ? " " "

你是否已经从持续不断的赞美中解脱出来？

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

" What you say ? " he responded .
" 什么 你 说 ? " 他 回应 .

“你说什么？”他回答道。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .

Then he dropped into his seat with a despairing gesture .
然后 他 掉落 进入 他的 座位 和 一个 绝望 手势 .

然后他绝望地瘫坐在座位上。

" [dɪs] [ɪ:ŋgli:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [i:t] ['i:z] - [i:t] [tu:; tə] [noʊ] .

" Dis Eengleesh , " he said ; " eet ees eemposseeble eet to know .
" 迪斯 英语 , " 他 说 ; " 欧洲东部时间 伊斯 - 欧洲东部时间 到 知道 .

“Dis Eengleesh,”他说；“eet ees eemposseeble eet 知道。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['mi:z] - [dæt][ʃi:; ji] ['i:z] [veri] - , [ænd; ənd] —
I have told Mees Wentsteele dat she ees very freesh , and —
我 有 讲述 米斯 - 数据 她 伊斯 非常 - , 和 —

我已经告诉温特斯蒂尔小姐，她很清爽，而且——

" [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] [oʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
" He ended with a groan , and a snug little Hungarian oath under his breath
" 他 结束 和 一个 呻吟 , 和 一个 舒适 小的 匈牙利 誓言 在下面 他的 气息
.
:
.

“他最后呻吟了一声，低声咒骂了一句匈牙利语脏话。”

" [freʃ] ! " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [laɪk][ə; eɪ]['redbə:d] [hwɪskɪŋ] ['geɪli]
" Fresh ! " echoed Mrs . Neligage , with a laugh like a redbird whisking gayly
" 新鲜 的 ！ " 回声 太太 . - , 和 一个 笑 喜欢 一个 红鸟 搅拌 同性恋地
[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] .
from branch to branch .
从 分支 到 分支 .

“新鲜！”内利加格太太附和道，笑声像一只欢快地在树枝间飞舞的红雀。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ʃi:; ji][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [freʃ] .
" My dear Count , she is anything but fresh .
" 我的 亲爱的 数数 , 她 是 任何事物 但 新鲜 的 .

“我亲爱的伯爵，她一点也不年轻。”

[ʃi:; ji][ɪz][æz; əz] [steɪl] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [lʌv] - [ə'fer] .
She is as stale as a last year's love - affair .
她 是 作为 陈旧 作为 一个 最后的 年 爱 - 事务 .

她就像去年的一段恋情一样，早已失去了新鲜感。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [plɪ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ʃi:; ji][ɪz] [freʃ] . "
But she ought to be pleased to be told she is fresh . "
但 她 应该 到 是 高兴 到 是 讲述 她 是 新鲜 的 . "

但她应该很高兴听到自己焕然一新。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] : - [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] - , ['mi:z] - , - [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [ʃi:; ji] [seɪ] : - -
" Oh , I say : ' You be so freesh , Mees Wentsteele , ' and she , she say : ' Freesh
" 哦 , 我 说 : - 你 是 所以 - , 米斯 - , - 和 她 , 她 说 : - -
, [kaʊnt] - ?
, Count Shimbowski ?
, 数数 - ?

“哦，我说：‘你真自由，温特斯蒂尔小姐，’她，她说：‘自由，辛博夫斯基伯爵？’

[ju:; jʊ] [rɪ'zʌlt] [em 'i:] ! -
You result me ! ' -
你 结果 我 ！ -

你让我失望了！

[den] [deɪ] [ti:l] [em 'i:] - [mi:n] - , - .
Den day teel me freesh mean fooleesh , sotte .
丹 天 钢 我 - 意思是 - , - .

Den day teel me freesh mean fooleesh, sotte.

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ['i:z] [dæt] ? "
What language ees dat ? "
什么 语言 伊斯 数据 ? " "

这是什么语言？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kaʊnt] .
" Oh , it isn't so bad as you think , Count .
" 哦 , 它 不是 所以 坏的 作为 你 思考 , 数数 .

“哦，情况没有你想的那么糟糕，伯爵。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] - , [bʌt; bət][nɑːˈiːv] .
It is only argot anyway , and it doesn't mean sotto , but naïve .
它 是 仅有的 隐语 反正 , 和 它 不 意思是 - , 但 幼稚的 .
这只是俚语而已，它的意思不是“sotto”，而是“天真”。

[brɪˈsɑːdz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
Besides , she wouldn't mind .
除了 , 她 不会 头脑 .
此外，她也不会介意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
She is enough of a woman to be pleased that you even tried to tell her
她 是 足够的 的 一个 女士 到 是 高兴 那 你 甚至 尝试 到 告诉 她
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . "
she was young . "
她 曾是 年轻的 . "
她是个很有女人味的女人，你居然还跟她说她年轻，她应该感到高兴才对。

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˈiːz] [ʃiː; ʃɪ] [jʌŋ] . "
" But no more ees she young . "
" 但 不 更多的 伊斯 她 年轻的 . "
“但她不再年轻了。”

" [noʊ] [mɔːr] , [kaʊnt] .
" No more , Count .
" 不 更多的 , 数数 .
“够了，伯爵。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
We are all of us getting to be old enough to be our own
我们 是 全部 的 我们 获得 到 是 老的 足够的 到 是 我们的 自己的
[ˈgrænd,mʌðəz] .
grandmothers .
祖母们 .
我们都渐渐老去，年纪大到可以做自己的祖母了。

[mɪs] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [flʌd] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen]
Miss Wentstile looks as if she was at the Flood and forgot to go in when
错过 - 看起来 作为 如果 她 曾是 在 这 洪水 和 忘了 到 去 在 什么时候
[aɪˈtiː] [reɪnd] .
it rained .
它 下雨了 .
温特斯蒂尔小姐看起来像是参加了洪水，下雨时忘记进屋了。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [lʊkt] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs]
" The Count looked more puzzled than amused at this sally , but his politeness
" 这 数数 看起来 更多的 困惑 比 觉得好笑 在 这 莎莉 , 但 他的 礼貌
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .
came to his rescue .
来了 到 他的 救援 .
伯爵对这一举动显得困惑多于好笑，但他的礼貌最终化解了危机。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
A compliment is always the resource of a man of the world when a lady
一个 赞扬 是 总是 这 资源 的 一个 男人 的 这 世界 什么时候 一个 女士
[ˈpʌzlz] [hɪm; ɪm] .
puzzles him .
谜题 他 .
对于一个阅历丰富的男人来说，当一位女士让他感到困惑时，赞美总是一种有效的应对之法。

" [i:t] [i:z] [ˈoʊnli] [ˈmædəm] - [tu:; tə] [wʌt] [brɪˈɔ:n] - [ju:θ] , " [hi:; hi] [sed]
" **Eet ees only Madame Neleegaze to what belong eemortal youth , " he said**
" 欧洲东部时间 伊斯 仅有的 夫人 - 到 什么 属于 - 青年 , " 他 说
[wið; wiθ][ə; ei][baʊ; boʊ] .
with a bow :
和 一个 弓 :

“只有尼利格兹夫人才配得上永葆青春，”他鞠躬说道。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈkɜ:rtəsi] ,
She rose and swept him a courtesy ,
她 玫瑰 和 扫荡 他 一个 礼貌 ,
她起身向他行了个礼，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [dres] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
and then took from her dress one of the flowers she was wearing ,
和 然后 采取 从 她 裙子 一 的 这 花朵 她 曾是 穿着 ,
然后她从裙子上取下一朵她佩戴的花。

[wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈpɔ:rtli] [red] [kɑ:ˈneiʃənz] .
which chanced to be very portly red carnations :
哪个 偶然 到 是 非常 肥胖的 红色的 康乃馨 :
碰巧是几朵非常饱满的红色康乃馨。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈgælənt] [æz; əz][ˈevər] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [soʊ] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʌznt]
" **You are as gallant as ever , Count , " she said , " so that your English doesn't**
" 你 是 作为 英勇 作为 曾经 , 数数 , " 她 说 , " 所以 那 你的 英语 不
[ˈmætər] .
matter :
事情 :

“伯爵，你一如既往地英勇无畏，”她说，“所以你的英语水平并不重要。”

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei][ˈtaɪt(ə)l] ;
Besides that , you have a title ;
除了 那 , 你 有 一个 标题 ;
除此之外，你还有头衔；

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [ə; ei][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][ə; ei] [mʌ:θ] [ʌvz] [ə; ei][ˈkænd(ə)l] .
and American women love a title as a moth loves a candle :
和 美国人 女性 爱 一个 标题 作为 一个 蛾 爱 一个 蜡烛 :
美国女性对头衔的喜爱就像飞蛾扑火般强烈。

" [ʃi:; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] [kɑ:rˈneiʃn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə]
" **She stuck the carnation into his buttonhole as she spoke , and returned to**
" 她 卡住 这 康乃馨 进入 他的 纽扣孔 作为 她 辐 , 和 返回 到
[hɜ:; hər] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

她一边说话一边把康乃馨插进他的纽扣孔里，然后回到座位上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ˈsetld] [hɜ:rˈself][wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈsɪriəs] [tʃæt] .
where she settled herself with the air of one ready for a serious chat :
在哪里 她 定居 她自己 和 这 空气 的 一 准备好 为了 一个 严肃的 聊天 :
她坐了下来，一副准备进行严肃谈话的样子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɑ:d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈlæntɪk] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
" **It is very odd to see you on this side of the Atlantic , Count , " she remarked** :
" 它 是 非常 奇怪的 到 看 你 在 这 边 的 这 大西洋 , 数数 , " 她 评论 :
“伯爵，在大西洋这边见到您真是太奇怪了，”她说道。

" [tel] [em ˈi:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , — [brɪˈsaɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔ:rm] ,
" **Tell me , what are you doing in this country , — besides taking the town by storm** ,
" 告诉 我 , 什么 是 你 正在做 在 这 国家 , — 除了 采取 这 镇 经过 风暴 ,
“告诉我，除了席卷全城之外，你在这个国家还做些什么？”

[ðæt] [ɪz] ? " **that is ? "**
 那 是 ? "

那是? "

" [aɪ] [wi:l] [reɪndʒ][maɪ] [oʊn] [self] ; — [seɪ] [juː; jʊ] [i:n] [i:ŋɡli:] - [ə'reɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [self] - ? "
 " **I weell range my own self ; — say you een Eengleesh ' arrange my own self ' ? "**
 " 我 好 范围 我的 自己的 自己 ; — 说 你 een 英语 - 安排 我的 自己的 自己 - ? "
 "我会安排好自己; ——你说英语是‘安排好自己’吗? "

" [wen] [aɪ'ti:] [mi:nz] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [kaʊnt] ,
 " **When it means you are going to marry , Count ,**
 " 什么时候 它 方法 你 是 去 到 结婚 , 数数 ,
 "当这意味着你要结婚时, 伯爵,

[aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
 it might be well to say that you are going to arrange yourself and
 它 可能 是 出色地 到 说 那 你 是 去 到 安排 你自己 和
 [dɪ'reɪndʒ] ['sʌmbə:di] [els] .
 derange somebody else .
 精神错乱 某人 别的 .
 或许可以说, 你打算安排好自己, 然后去扰乱别人。

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [mɪs] ['endɪkət] ? "
 Is the lady Miss Endicott ? "
 是 这 女士 错过 恩迪科特 ? "

这位女士是恩迪科特小姐吗?

" [i:t] ['i:z] ['mi:z] - .
 " **Eet ees Mees Endeecott .**
 " 欧洲东部时间 伊斯 米斯 - .
 "Eet ees Mees Endeecott。

['i:z] [ʃiː; ʃɪ][na:t] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
 Ees she not good for me ? "
 伊斯 她 不是 好的 为了 我 ? "

她不适合我吗?

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ;
 " **She is a thousand times too good for you , my dear fellow ;**
 " 她 是 一个 千 时代 也 好的 为了 你 , 我的 亲爱的 同伴 ;
 "她比你优秀一千倍, 我的朋友;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] . "
 but she is as poor as a church mouse . "
 但 她 是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 . "
 但她穷得叮当响。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ænt] , ['mi:z] - , [ʃiː; ʃɪ] - [hɜ:r; hər][wʌn][dɑ:t] : [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
 " **Ah , but her aunt , Mees Wentsteele , she geeve her one dot : two thousand**
 " 啊 , 但 她 阿姨 , 米斯 - , 她 - 她 一 点 : 二 千
 ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] .
 hundred dollar .
 百 美元 .

“啊, 但是她的姑妈米斯·温特斯蒂尔给了她一个点: 两千美元。”

[i:t] [wi:l] [biː; bi][ə; eɪ] - [fræŋks] , ['i:z] [i:t] [na:t] ? "
 Eet weell be a meellion francs , ees eet not ? "
 欧洲东部时间 好 是 一个 - 法郎 , 伊斯 欧洲东部时间 不是 ? "
 "嗯, 大概是一百万法郎吧, 不是吗? "

" [soʊ][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kaʊnt] .
" **So you get a million francs for yourself , Count .**
" 所以 你 得到 一个 百万 法郎 为了 你自己 , 数数 .

“所以伯爵，你给自己得了一百万法郎。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrθ] . " **It is more than I should have thought you worth .** "
它 是 更多的 比 我 应该 有 想法 你 值得 . "
你值得的远超我的预期。

" [bʌt; bət][diː] - ! "
" **But de teettle !** "
" 但 德 - ! "

“但是，别再犹豫了！ ”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈtʃiːpər] .
" **Oh , the title is worth something , but I could buy one a good deal cheaper .**
" 哦 , 这 标题 是 值得 某物 , 但 我 可以 买 一 一个 好的 交易 更便宜 .
“哦，这个头衔确实值点钱，但我可以花更少的钱买到一个。”

[ɪf][aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [kaʊnt] .
If I remember correctly I might have had yours for nothing , Count .
如果 我 记住 正确 我 可能 有 有 你的 为了 没有什么 , 数数 .
如果我没记错的话，伯爵，我可能白拿了你的东西。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪnˈtaɪərli] [pliːzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ,
" **The Count did not look entirely pleased at this reminiscence , but he smiled ,**
" 这 数数 做过 不是 看 完全 高兴 在 这 怀旧 , 但 他 微笑 ,
伯爵对这段回忆似乎并不十分满意，但他还是笑了笑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
and again took refuge in a compliment .
和 再次 采取 避难所 在 一个 赞扬 .

于是他又一次用赞美来掩饰自己的不满。

" [tuː; tə][wʌn][soʊ] - [æz; əz] [ˈmædəm] [ɔːl] - [ɑːr; ər][ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] . "
" **To one so ravissante as madame all teettles are under her feet .** "
" 到 一 所以 - 作为 夫人 全部 - 是 在下面 她 脚 . "

“对于像夫人这样迷人的女子来说，所有的小人物都臣服于她的脚下。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmpləmənts] [hɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [kaʊnt] ,
" **I wish you would set up a school for compliments here in Boston , Count ,**
" 我 希望 你 会 放 向上 一个 学校 为了 赞美 这里 在 波士顿 , 数数 ,
“伯爵，我真希望您能在波士顿开办一所赞美学校。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] .
and teach our men to say nice things .
和 教 我们的 男人 到 说 好的 事物 .

教导我们的男人们说好话。

[ˈriːəli] , [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈmænz] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːr; ər] [laɪk] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
Really , a Boston man's compliments are like molasses candy , they are so
真的 , 一个 波士顿 男人的 赞美 是 喜欢 糖蜜 糖果 , 他们 是 所以
[hoʊm] - [meɪd] .
home - made .
家 - 制成 .

说真的，波士顿男人的赞美就像糖蜜糖果一样，都是自家做的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ænt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːs] ?
But why don't you take the aunt instead of the niece ?
但 为什么 不 你 拿 这 阿姨 反而 的 这 侄女 ?

但为什么不带姑姑而不是侄女呢？

[mɪs] - [ɪz] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] . "
Miss Wentstile is worth half a million ."
错过 - 是 值得 一半 一个 百万 . "

温特斯蒂尔小姐身价五十万。

" [dæt] [wi:l] [bi:; bi] [mu:] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæv; həv]
" Dat weell be mouche , " responded the Count with gravity ; " but she have
" 数据 好 是 穆什 , " 回应 这 数数 和 重力 ; " 但 她 有
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

“那当然很软弱,”伯爵严肃地回答道; “但她有骨头。”

" [ðə; ði] ['wɪdʊv] [læft] ['laɪtli] .
" The widow laughed lightly .
" 这 寡妇 笑了 轻轻 .

寡妇轻笑了一声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['æftər] ['fɔ:rti] [kæn; kən] [læf] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv]
The woman who after forty can laugh like a girl is one who has preserved
这 女士 WHO 后 四十 能 笑 喜欢 一个 女孩 是 一 WHO 有 保存完好
[hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər] [men] ,
her power over men ,
她 力量 超过 男人 ,

四十岁以后还能像少女一样开怀大笑的女人, 才是真正掌控男人的女人。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] ['fəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and she is generally one fully aware of the fact .
和 她 是 一般来说 一 完全 意识到的 的 这 事实 .

而且她通常都完全清楚这一点。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [læf] , [wɪtʃ] [noʊ]
Mrs . Neligage had no greater charm than her light - hearted laugh , which no
太太 . - 有 不 更大的 魅力 比 她 光 - 心地 笑 , 哪个 不
[ker] [kʊd; kəd] ['pɜ:rmənəntli] [səb'du:] .
care could permanently subdue .
关心 可以 永久的 征服 .

内利加奇太太最大的魅力就是她那爽朗的笑声, 任何烦恼都无法让她永远失去这种笑声。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃʊk] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .
She tossed her head , and then shook it at the Count .
她 抛掷 她 头 , 和 然后 摇晃 它 在 这 数数 .

她甩了甩头, 然后朝伯爵摇了摇头。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [raɪt] .
" Yes , " she responded , " you are unfortunately right .
" 是的 , " 她 回应 , " 你 是 很遗憾 正确的 .

“是的,”她回答说, “很不幸, 你是对的。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [boʊnz] .
She has bones .
她 有 骨头 .

她有骨头。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-]
do you happen to have with you that letter I gave you at Mrs . Harbinger's
做 你 发生 到 有 和 你 那 信 我 给予 你 在 太太 : 先驱者的
[ˈjestərdeɪ] ? "
yesterday ? "
昨天 ? "

你身上还带着昨天我在哈宾格太太家给你的那封信吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][noʊt] [əˈdrest] [tu:; tə]
" Yes , " he answered , drawing from his pocket the note addressed to
" 是的 , " 他 回答 , 绘画 从 他的 口袋 这 笔记 已解决 到
[ˈkrɪstəfər] - , " [aɪ][hæv; həv] [ɪ:t] . "
Christopher Calumus , " I have eet . "
克里斯托弗 - , " 我 有 欧洲东部时间 : "

“是的,”他回答道, 从口袋里掏出写给克里斯托弗·卡鲁姆斯的纸条, “我有了。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , " [ˈmɪsɪz] . - [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" I would like to see it , " Mrs . Neligage said , extending her hand .
" 我 会 喜欢 到 看 它 , " 太太 : - 说 , 扩展 她 手 :
"我想看看,”内利加格夫人说着, 伸出了手。

[ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] , [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][ʌp] .
The Count smiled , and held it up .
这 数数 微笑 , 和 握住 它 向上 :
伯爵笑了笑, 把它举了起来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You can see eet , " said he ,
" 你 能 看 欧洲东部时间 , " 说 他 ,
“你可以看到它,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪ:t] [ˈi:z] [nɑ:t] - [ju:; jʊ] - [di:] [hænd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ:t] .
" but eet ees not permeet you weedeen de hand to have eet .
" 但 欧洲东部时间 伊斯 不是 - 你 - 德 手 到 有 欧洲东部时间 :
“但是这些东西并不允许你拥有它们。

" [fi:; fi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] , [ˈstɑdiŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [ki:n]
" She leaned forward and examined it closely , studying the address with keen
" 她 倾斜 向前 和 检查 它 密切 , 学习 这 地址 和 敏锐的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
她向前倾身, 仔细地查看, 目光锐利地研究着地址。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:rk] .
" It is no matter , " was her remark .
" 它 是 不 事情 , " 曾是 她 评论 :
“没关系,”她说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃər] . "
" I only wanted to make sure . "
" 我 仅有的 通缉 到 制作 当然 : "
我只是想确认一下。

" [du:][ju:; jʊ][di:] [ˈhændraɪt] [noʊ] ?
" Do you de handwrite know ?
" 做 你 德 手写 知道 ?
你知道手写吗？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈi:ɡərli] .
" he demanded eagerly .
" 他 要求 急切地 :
他急切地问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] ? "

" **And if I do ?** "

和 如果 我 做 ？ "

“如果我那样做呢？”

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] .

" **You do know , he broke out in French .**

你 做 知道 , 他 打破 出去 在 法语 .

“你知道的，”他突然用法语说道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɜ; jər] [feɪs] .

" **I can see it in your face .**

我 能 看 它 在 你的 脸 .

“我从你的脸上就能看出来。”

[tel] [em 'i:] [hu:] [ru:t] [aɪ 'ti:] .

Tell me who wrote it .

告诉 我 WHO 写道 它 .

告诉我作者是谁。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['smɑɪlɪŋ] ['ti:zɪŋli] .

" **She shook her head , smiling teasingly .**

她 摇晃 她 头 , 微笑 戏谑地 .

她摇了摇头，带着一丝戏谑的笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ru:z] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Then she rose , and moved toward the window by which she had come from

然后 她 玫瑰 , 和 已搬 朝向 这 窗户 经过 哪个 她 有 来 从

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

然后她起身，走向她从房子里出来的那扇窗户。

" [noʊ] , [kaʊnt] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] .

" **No , Count , was her answer .**

不 , 数数 , 曾是 她 回答 .

“不，伯爵，”她回答道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t][maɪ][plæn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

" **It doesn't suit my plan to tell you .**

它 不 套装 我的 计划 到 告诉 你 .

“告诉你这件事并不符合我的计划。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] , [ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I didn't think quickly enough yesterday , or I wouldn't have given it to you .

我 没有 思考 迅速地 足够的 昨天 , 或者 我 不会 有 给定 它 到 你 .

昨天我反应不够快，否则我就不会把它给你了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][jɜ; jər][hændz] [brʊ:ɪ] [aɪ] [θɔ:t] [hu:z] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

It was in your hands before I thought whose writing it was .

它 曾是 在 你的 双手 前 我 想法 谁 写作 它 曾是 .

在我意识到是谁写的之前，它就已经到你手里了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] , [boʊd] [prə'faʊndli] .

" **The Count , who had risen , bowed profoundly .**

这 数数 , WHO 有 升起 , 鞠躬 深刻地 .

伯爵起身，深深鞠了一躬。

" ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

" **After all , he said , I need not trouble you .**

后 全部 , 他 说 , 我 需要 不是 麻烦 你 .

“毕竟，”他说，“我没必要麻烦你。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [aɪˈtiː] .

Mrs . Harbinger acknowledged that she wrote it .
太太 . 预兆 已确认 那 她 写道 它 .

哈宾格夫人承认是她写的。

" [ˈmɪsɪz] . - [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈgrɪməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [baɪ]
" **Mrs . Neligage flashed back at him a mocking grimace as she withdrew by**
" 太太 . - 闪光灯 后退 在 他 一个 嘲讽 鬼脸 作为 她 退出 经过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“内利加格夫人一边躲到窗边，一边朝他回以一个嘲讽的鬼脸。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sed]
" **I never expected to live to see you believe a thing because a woman said**
" 我 绝不 预期的 到 居住 到 看 你 相信 一个 事物 因为 一个 女士 说
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我从没想过有生之年会看到你因为一个女人说的话就相信它。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [streɪndʒ] [hændz] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] !
" **You must have been in strange hands since I used to know you !**
" 你 必须 有 到过 在 奇怪的 双手 自从 我 用过的 到 知道 你 !

“自从我认识你以来，你一定落入了陌生人手中！”

" [left] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈɡɑːrɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Left alone , the Count thoughtfully regarded the letter for a moment ,**
" 左边 独自的 , 这 数数 深思熟虑 认为 这 信 为了 一个 片刻 ,

伯爵独自一人，若有所思地看了看信，片刻后，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
then with a shrug he restored it to his pocket ,
然后 和 一个 耸肩 他 恢复 它 到 他的 口袋 ,

然后他耸了耸肩，把它放回了口袋里。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] .
and turned to go around the corner of the house to the front piazza .
和 转向 到 去 大约 这 角落 的 这 房子 到 这 正面 广场 .

然后转身绕过房子拐角，走向前面的广场。

[saʊndz] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈlæftər] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Sounds of wheels , of voices , of talking , and of laughter told of the
声音 的 车轮 , 的 声音 , 的 说 , 和 的 笑声 讲述 的 这
[ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] ;
gathering of pleasure - seekers ;
采集 的 乐趣 - 寻求者 ;

车轮声、人声、谈话声和笑声，都表明寻欢作乐的人们聚集于此；

[ænd; ænd] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðæn; ðən][hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ]
and scarcely had the Count passed the corner than he met Mr . Bradish
和 几乎 有 这 数数 通过了 这 角落 比 他 遇见 先生 . 布拉迪什

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

伯爵刚过街角，就与布拉迪什先生迎面相遇。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
There were groups of men and women on the piazza and on the lawn ,
那里 是 团体 的 男人 和 女性 在 这 广场 和 在 这 草地 ,
广场上和草坪上聚集着三五成群的男男女女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ɪn] [saɪt] [wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [fɪtjər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with the horses and dogs in sight which are the natural features in such a
和 这 马匹 和 狗 在 视线 哪个 是 这 自然的 特征 在 这样的 一个
['pɪktʃər] [æt; ət][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [klʌb] .
picture at an out - of - town club .
图片 在 一个 出去 - 的 - 镇 俱乐部 .

在郊外俱乐部的这幅画面中，马和狗是自然而然的景象。
[ðə; ði] [kaʊnt] [hiːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stept] ['fɔːrwəd] ['iːgərli] .
The Count heeded none of these things , but stepped forward eagerly .
这 数数 听从了 没有任何 的 这些 事物 , 但 步 向前 急切地 .

伯爵对这些话置若罔闻，径直走了上去。
" [ɑː] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [aɪ] [siː] ,
" **Ah , Count , you have come out to the games like everybody else , I see ,**
" 啊 , 数数 , 你 有 来 出去 到 这 游戏 喜欢 大家 别的 , 我 看 ,
“啊，伯爵，看来你也像其他人一样来看比赛了。”

" ['brædɪʃ] [sed] ['plezntli] .
" **Bradish said pleasantly .**
" 布拉迪什 说 愉快 .
布拉迪什愉快地说。

" [iːt] ['iːz] [ɪk'striːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **Eet ees extreme glad to see me , Mr . Bradeesh , " the Count returned ,**
" 欧洲东部时间 伊斯 极端 高兴的 到 看 我 , 先生 . - , " 这 数数 返回 ,
“见到我真是太高兴了，布拉迪什先生，”伯爵回答道。

['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking him by the hand .
摇晃 他 经过 这 手 .
和他握手。

" [duː][juː; jʊ] - [kʌm] [wɪd][juː 'es][ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][dæt][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][vɜːr] -
" **Do you weelleengly come wid us a leettle , for dat I say to you ver '**
" 做 你 - 来 宽 我们 一个 - , 为了 数据 我 说 到 你 版本 -
['pɑːrtɪk(ə)] ?
particle ?
粒子 ?
“你愿意和我们一起走一小段路吗？因为我对你说的每一句话都是真的？”

" ['brædɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːzuəl]['kaɪndli] ['kɜːrtəsi] , ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
" **Bradish , with his usual kindly courtesy , followed the Count around the corner**
" 布拉迪什 , 和 他的 通常 亲切地 礼貌 , 随后 这 数数 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
布拉迪什一如既往地彬彬有礼，跟着伯爵绕过了房子拐角。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['kʌmpəni] .
out of sight of the arriving company .
出去 的 视线 的 这 抵达 公司 .
在抵达的人员视线范围之外。

" ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [kaʊnt] ?
" **Something particular to say to me , Count ?**
" 某物 特别的 到 说 到 我 , 数数 ?
“伯爵，有什么特别的话要跟我说吗？”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [ju:; jɒ][du:][,em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] . "
" You do me too much honor . "
" 你 做 我 也 很多 荣誉 . "

“你太抬举我了。”

" [i:t] [wi:l] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [dæt][aɪ] [wi:l] [tu:; tə][ju:; jɒ] [spi:k] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'spɒndɪd] .
" Eet weell be of honor dat I weell to you speak , " the Count responded .
" 欧洲东部时间 好 是 的 荣誉 数据 我 好 到 你 说话 , " 这 数数 回应 .

“很荣幸能与您交谈，”伯爵回答道。

" [wi:l] [ju:; jɒ][fɔ:r; fər][maɪ'self][di:] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə][hæv; həv][dæt][ju:; jɒ] [wi:l] [bi:; bi][wʌn] [frend]
" Weell you for myself de condescension to have dat you weell be one friend
" 好 你 为了 我 德 居高临下 到 有 数据 你 好 是 一 朋友
[tu:; tə][wʌn] [ə'fer] [də:nɜ:] ?
to one affaire d'honneur ?
到 一 事件 荣誉 ?

“好吧，你纡尊降贵地同意，你会成为我荣誉之友吗？”

" ['brædɪʃ] [stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] .
" Bradish stared at him in undisguised amazement .
" 布拉迪什 凝视 在 他 在 不加掩饰的 惊愕 .

布拉迪什毫不掩饰地惊愕地盯着他。

" [æn; ən] [ə'fer] [də:nɜ:] ? " [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" An affaire d'honneur ? " he echoed .
" 一个 事件 荣誉 ? " 他 回声 .

“荣誉事务？”他重复道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jɒ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ?
" Surely you don't mean that you are going to fight ?
" 一定 你 不 意思是 那 你 是 去 到 斗争 ?

“你不会真的要打架吧？”

[ju:; jɒ][kɑ:nt] [mi:n] [ə; eɪ]['du:əl] ? "
You can't mean a duel ? "
你 不能 意思是 一个 决斗 ? "

你指的不会是决斗吧？

" [oʊ] , [wi:] , [wi:] ; [i:t] [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['du:əl][dæt] [i:t] [kɔ:lz] [ju:; jɒ] .
" Oh , oui , oui ; eet weell be a duel dat eet calls you .
" 哦 , 是的 , 是的 ; 欧洲东部时间 好 是 一个 决斗 数据 欧洲东部时间 呼叫 你 .

“噢，哎呀，哎呀；我们将与你进行一场决斗。

" ['brædɪʃ] [stɛəd][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" Bradish stared harder than ever , and then sat down as if overcome .
" 布拉迪什 凝视 更难 比 曾经 , 和 然后 卫星 向下 作为 如果 克服 .

“布拉迪什的目光比以往任何时候都更加专注，然后像被某种力量击垮了一样坐了下来。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [kaʊnt] , [ju:; jɒ][kɑ:nt] [faɪt] ['du:əlz][ɪn] [ə'merɪkə] . "
" But , my dear Count , you can't fight duels in America . "
" 但 , 我的 亲爱的 数数 , 你 不能 斗争 决斗 在 美国 . "

“但是，亲爱的伯爵，在美国你不能进行决斗。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:l] [nɑ:t] [i:n] - [faɪt] ?
" For what weell not een Amereeca fight ?
" 为了 什么 好 不是 een - 斗争 ?

“为什么不打一场美利坚的仗呢？”

[hi:; hi][hæv; həv] [rɪ'zʌlt] [ɛm 'i:] !
He have result me !
他 有 结果 我 ！

他给了我结果！

[ɛm 'i:] , [kaʊnt] ['ə:nst] - !
Me , Count Ernst Shimbowski !
我 , 数数 恩斯特 - ！

我，恩斯特·辛博夫斯基伯爵！

[wi:l] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['hi:z] [blʌd] ? "
Weell I not to have hees blood ? "
好 我 不是 到 有 希斯 血 ？ "

我难道没有他的血统吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt] , " ['brædɪʃ] [rɪ'spɒndɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'm afraid you won't , " Bradish responded , shaking his head .**
" 我是 害怕的 你 惯于 , " 布拉迪什 回应 , 摇晃 他的 头 .

“恐怕你不会，”布拉迪什摇着头回答道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:] [θɪŋz] [hɪr] .
" **That isn't the way we do things here .**
" 那 不是 这 方式 我们 做 事物 这里 .

“我们这里不是那样做的。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [ju:; jʊ] ?
But who is it has insulted you ?
但 WHO 是 它 有 受辱 你 ？

是谁侮辱了你？

" [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
" **The Count became more and more excited as he spoke of his wrongs ,**
" 这 数数 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他 辐 的 他的 错误 ,

“伯爵在诉说自己所受的冤屈时，情绪越来越激动，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['dʒestʃərz] [hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] [rɪ:dʒən][tu:; tə] [ber]
and with wide gestures he appealed to the whole surrounding region to bear
和 和 宽的 手势 他 上诉 到 这 所有的 周围 地区 到 熊

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
him out in his rage and his resolution .
他 出去 在 他的 愤怒 和 他的 解决 .

他张开双臂，向周围整个地区发出呼吁，希望他们能理解他的愤怒和决心。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər] ['brædɪʃ] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊrɪəs] ['eɪndʒl] ,
He stood over Bradish like an avenging and furious angel ,
他 站立 超过 布拉迪什 喜欢 一个 复仇 和 狂怒 天使 ,

他像一个复仇的愤怒天使一样站在布拉迪什上方，

['swetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æksent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
swaying his body by way of accent to his words .
摇晃 他的 身体 经过 方式 的 口音 到 他的 字 .

他说话时会不自觉地摇晃身体，以此来强调语调。

" [ju:; jʊ] [di:d] [si:] !
" **You deed see !**
" 你 契据 看 ！

你看到了！

[di:] ['leɪdɪz] [deɪ] [di:d] [si:] !
De ladies day deed see !
德 女士们 天 契据 看 ！

女士日活动见！

[ɔːl] [di:] [wɜːrld] [wi:l] [hæv; həv] [hɜːrd] [dæt][hiː; hi] [rɪʒəlt] — [hiː; hi] - [em ˈiː] !
All de world weell have heard dat he result — he eensult me !
全部 德 世界 好 有 听到 数据 他 结果 — 他 - 我 !

全世界都知道结果了——他侮辱了我！

[di:] - [neɪm] [hæv; həv] [bɪn] - - !
De Shimbowski name have been eensult ' !
德 - 姓名 有 到过 - - !

德·辛博夫斯基的名字受到了侮辱！

[diːd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] - - !
Deed he not say ' Veelaine !
契据 他 不是 说 - - !

他没说过“Veelaine! ”

- ! -
Veelaine ! ' -
- ! -

薇莱恩！

[oʊ] , - [nɑːm][diː][mɒn] [pɛr] ! -
Oh , sacré nom de mon père ! ' -
哦 , - 诺姆 德 星期一 父亲 ! -

噢，我的圣父！ ' -

- !
Veelaine ! ' -
- ! -

薇兰！

- ! -
Veelaine ! ' -
- ! -

薇莱恩！

[iːt] [wi:l] [nɑːt][bʌt; bət] ['oʊnli] [blʌd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [dæt] - !
Eet weell not but only blood to wash dat eensult !
欧洲东部时间 好 不是 但 仅有的 血 到 洗 数据 - !

好吧，只有鲜血才能洗刷这侮辱！

" [haʊ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [brˈheɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪriəsli] [æskt] [tuː; tə][ækt]
" **How an American gentleman should behave when he is seriously asked to act**
" 如何 一个 美国人 绅士 应该 表现 什么时候 他 是 严重地 问 到 行为
[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] ['duːəl] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
as a second in a duel in this land and time is a question which has
作为 一个 第二 在 一个 决斗 在 这 土地 和 时间 是 一个 问题 哪个 有
[ˈprɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [əˈθɔːrətɪtɪvli] ['setld] ,
probably never been authoritatively settled ,
大概 绝不 到过 权威地 定居 ,

“在这个时代和地域，当一位美国绅士被认真要求在决斗中担任助手时，他应该如何表现，这个问题可能从未得到权威的解决。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['riːzənd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ɑːrgjuːmənts][frəm; frəm] [ˈdɪfrənt]
and which might be reasoned upon with very curious arguments from different
和 哪个 可能 是 有理智的 之上 和 非常 好奇的 论点 从 不同的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊː] .
points of view .
积分 的 看法 .

并且可以从不同角度提出非常奇特的论点来解释这些论点。

[aɪˈtiː][ɪz][seɪf][tuː; tə][seɪ][ðæt][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][huː][faɪndz][hɪmˈself][ɪn][sʌt][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli]
It is safe to say that any person who finds himself in such a position could hardly
它是安全的 到 说 那 任何 人 WHO 发现 他自己 在 这样的 一个 位置 可以 几乎
[ˈmænɪdʒ][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][mʌtʃ][rɪsk][ʌv; əv][ˈrʌŋɪŋ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,
manage to incur much risk of running into danger ,
管理 到 招致 很多 风险 的 跑步 进入 危险 ,
可以肯定地说, 任何身处这种境地的人都很难冒太大的风险陷入危险之中。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][ˈvaɪələns][tuː; tə][ˈeni][ˈmɔːrəl][ˈskruːpəlz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][meɪ][tʃæns][tuː; tə]
or even of doing violence to any moral scruples with which he may chance to
或者 甚至 的 正在做 暴力 到 任何 道德 顾虑 和 哪个 他 可能 机会 到
[biː; bi][enˈkʌmbəd] .
be encumbered .
是 负担 .
甚至违背他可能怀有任何道德顾虑。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][fiːl][ðæt][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]-[ˈæktʃuəli][ˈteɪkɪŋ][pleɪs][ɑːr; ər][soʊ]
He must always feel that the chances of a duel's actually taking place are so
他 必须 总是 感觉 那 这 机会 的 一个 - 实际上 采取 地方 是 所以
[rɪˈdɪkjələsli][smɔːl][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər][kæn; kən][biː; bi][rɪˈɡɑːrdɪd][ˈoʊnli][æz; əz][fuːd][fɔːr; fər]
ridiculously small that the whole matter can be regarded only as food for
荒谬地 小的 那 这 所有的 事情 能 是 认为 仅有的 作为 食物 为了
[ˈlæftər] ;
laughter ;
笑声 ;

他一定始终认为决斗真正发生的可能性小得可笑, 整件事只能被视为笑料;
[ænd; ənd][ðæt][noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈiːgər][fɔːr; fər][faɪt][wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][kəmˈbætnts]
and that no matter how eager for fight one or both of the possible combatants
和 那 不 事情 如何 渴望的 为了 斗争 一 或者 两个都 的 这 可能的 战斗人员
[maɪt][biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

无论交战双方(一方或双方)多么渴望战斗,
[ðə; ði][end][wɪl][biː; bi][piːs] .
the end will be peace .
这 结尾 将要 是 和平 .
结局将是和平。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][mɔːr][ˈiːzi] , [haʊˈevər] ,
So far from making the position of a second more easy , however ,
所以 远的 从 制作 这 位置 的 一个 第二 更多的 简单的 , 然而 ,
然而, 这非但没有让第二名的位置变得更容易,

[ðɪs][fækt][pərˈhæps][ˈrendərz][aɪˈtiː][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt] .
this fact perhaps renders it more difficult .
这 事实 也许 渲染 它 更多的 难的 .
这一事实或许会使事情变得更加困难。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][rɪˈdɪkjələs][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈperələs] .
It is harder to face the ridiculous than the perilous .
它是 更难 到 脸 这 荒谬的 比 这 危险的 .
面对荒谬比面对危险更难。

[ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni][ɪˈspeʃl][tʃæns][ðæt][ə; eɪ][ˈduːəl][wʊd][prəʊˈsiːd][tuː; tə][ɪkˈstriːmz] ,
If there were any especial chance that a duel would proceed to extremes ,
如果 那里 是 任何 特别的 机会 那 一个 决斗 会 继续 到 极端情况 ,
如果决斗有任何可能发展到极端程度,

[ðæt] [p'rɪnsəplz] [wʊd] [pə'hæps] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ænd; ənd][ˈsekəndz; s'kɑ:ndz][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
that principals would perhaps come to grief and seconds be with them
那 校长 会 也许 来 到 悲伤 和 秒 是 和 他们
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ,
involved in actual danger ,
涉及 在 实际的 危险 ,
主谋可能会遭遇不幸，而助手们也会与他们一起身处险境。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈli:g(ə)] [,kəmpli'keɪʃəns] ,
even though only the ignoble danger of legal complications ,
甚至 尽管 仅有的 这 卑鄙的 危险 的 合法的 并发症 ,
即使只是法律纠纷带来的卑劣风险，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [ˈɑ:nər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][feɪl][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ɪk'streməti] .
a man might feel that honor called upon him not to fail his friend in extremity .
一个 男人 可能 感觉 那 荣誉 称为 之上 他 不是 到 失败 他的 朋友 在 末端 .
一个人可能会觉得，在朋友危难之际，荣誉驱使他不能辜负朋友。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [rɪ'dɪkjələs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
When it is merely a question of becoming more or less ridiculous according to
什么时候 它 是 仅仅 一个 问题 的 成为 更多的 或者较少的 荒谬的 根据 到
[ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
the notoriety of the affair ,
这 恶名 的 这 事务 ,
当事情的荒谬程度仅仅取决于事件的恶名程度时，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfrənt] .
the matter is different .
这 事情 是 不同的 .
情况有所不同。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [breɪv] ['perəl] ,
The demand of society is that a gentleman shall be ready to brave peril ,
这 要求 的 社会 是 那 一个 绅士 将 是 准备好 到 勇敢的 危险 ,
社会要求绅士要随时准备面对危险。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [koʊd] [wɪtʃ] [goʊz] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]
but there is nothing in the social code which goes so far as to call upon
但 那里 是 没有什么 在 这 社会的 代码 哪个 去 所以 远的 作为 到 称呼 之上
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
him to run the chance of making himself ridiculous .
他 到 跑步 这 机会 的 制作 他自己 荒谬的 .
但社会准则中没有任何条款要求他冒着让自己出丑的风险。

[sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['di:pəst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
Society is founded upon the deepest principles of human nature ,
社会 是 创立 之上 这 最深处 原则 的 人类 自然 ,
社会建立在人性最深层的原则之上，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)][ˈfæbrɪk]
and if it demanded of man the sacrifice of his vanity the social fabric
和 如果 它 要求 的 男人 这 牺牲 的 他的 虚荣 这 社会的 织物
[wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
would go to pieces like a house of cards in a whirlwind .
会 去 到 件 喜欢 一个 房子 的 牌 在 一个 旋风 .
如果它要求人类牺牲虚荣心，那么社会结构就会像纸牌屋在旋风中一样土崩瓦解。

[ˈbrædɪʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bradish might have been called upon to risk his life at the request of the
布拉迪什 可能 有 到过 称为 之上 到 风险 他的 生活 在 这 要求 的 这
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

布拉迪什或许是应伯爵的要求，冒着生命危险行事的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈkweɪntəns] ;
although they were in reality little more than acquaintances ;
虽然 他们 是 在 现实 小的 更多的 比 熟人 ;

尽管他们实际上只是点头之交；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ɡɪv]
but he certainly cannot be held to have been under any obligations to give
但 他 当然 不能 是 握住 到 有 到过 在下面 任何 义务 到 给
[ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the world a right to laugh at him .
这 世界 一个 正确的 到 笑 在 他 .

但他当然没有义务让全世界有嘲笑他的权利。

[ˈbrædɪʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
Bradish regarded the Count with a smile half amused and half sympathetic ,
布拉迪什 认为 这 数数 和 一个 微笑 一半 觉得好笑 和 一半 交感神经 ,

布拉迪什带着半是戏谑半是同情的微笑看着伯爵，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
while the Hungarian poured out his excited protest , and when there came a
尽管 这 匈牙利 倾倒 出去 他的 兴奋的 反对 , 和 什么时候 那里 来了 一个
[pɔːz] [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] : —
pause he said soothingly : —
暂停 他 说 舒缓地 : —

匈牙利人激动地抗议着，片刻后，他平静地说：

" [oʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] .
" **Oh , sit down and talk it over , my dear Count** .
" 哦 , 坐 向下 和 讲话 它 超过 , 我的 亲爱的 数数 .
“哦，坐下来好好谈谈吧，我亲爱的伯爵。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [dʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːnstəbəl] .
I see you mean that stupid dunce of a Barnstable .
我 看 你 意思是 那 愚蠢的 笨蛋 的 一个 巴恩斯特布尔 .

我明白了，你指的是巴恩斯特布尔那个愚蠢的笨蛋。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
You can't fight him .
你 不能 斗争 他 .

你没法和他对抗。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] .
Everybody would laugh at the very idea .
大家 会 笑 在 这 非常 主意 .

所有人都会嘲笑这个想法。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [jɔːr; jər] [ˈiːkwəl] [ˈsoʊʃəli] .
Besides , he isn't your equal socially .
除了 , 他 不是 你的 平等的 社会 .

此外，他在社会地位上也和你不平等。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "
You can't fight him . "
你 不能 斗争 他 . "

你没法和他对抗。

" [juː; jʊ][duː] [ˌkɑːmpriˈhend] [naːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .
" You do comprehend not ! " cried the Count .
" 你 做 理解 不是 ! " 哭 这 数数 .

“你根本不明白！”伯爵喊道。

" [diː] - [neɪm] [wiːl] [iːt] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌd] [fɔːr; fər][diː] - ! "
" De Shimbowski name weell eet to have blood for de eensult ! " "
" 德 - 姓名 好 欧洲东部时间 到 有 血 为了 德 - ! "

“De Shimbowski 的名字真是太可恶了，他要流血了！”

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ðə; ði] [kaʊnt] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hɔːˈtɜːr] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn]
" The Count drew himself up with an air of hauteur which checked the words on
" 这 数数 画 他自己 向上 和 一个 空气 的 高 哪个 已检查 这 字 在
- [lɪps] .

Bradish's lips .
- 嘴唇 .

伯爵挺直身子，一副傲慢的样子，让布拉迪什噤若寒蝉。

" [iːt] [iːz] [naːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ˈfeɪvərz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] .
" Eet ees not for a Shimbowski to beg for favors , " he said stiffly .
" 欧洲东部时间 伊斯 不是 为了 一个 - 到 求 为了 恩惠 , " 他 说 僵硬地 .

“希姆博夫斯基可不会乞求恩惠，”他生硬地说。

" [iːf] [iːt] [iːz] [juː; jʊ][dæt][duː][naːt] [sɜːrv] [em ˈiː] — "
" Eef eet ees you dat do not serve me — "
" 埃夫 欧洲东部时间 伊斯 你 数据 做 不是 服务 我 — "

“哎呀你们不为我服务——”

" [oʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbrædɪʃ] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Oh , I assure you , " interrupted Bradish hastily , " I am more than willing to
" 哦 , 我 保证 你 , " 中断 布拉迪什 草草 , " 我 是 更多的 比 愿意的 到
[sɜːrv] [juː; jʊ] ;
serve you ;
服务 你 ;

“哦，我向您保证，”布拉迪什急忙打断道，“我非常乐意为您效劳；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] — "
but I wanted to warn you that in America we look at things so differently — "
但 我 通缉 到 警告 你 那 在 美国 我们 看 在 事物 所以 不同 — "

但我想要提醒你，在美国，我们看待事物的方式截然不同——

" [iːn] - [iːv(ə)n] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈdʒestʃər] ,
" Een Amereeca even , " the Count in his turn interrupted with a superb gesture ,
" een - 甚至 , " 这 数数 在 他的 转动 中断 和 一个 高超 手势 ,

“甚至还有美国，”伯爵插话道，并做了一个精彩的手势。

" [der] [wiːl] [biː; bi] [ˈdʒentlmənz] , [iːz] [iːt] [naːt] ?
" dare weell be gentlemen , ees eet not ?
" 敢 好 是 绅士们 , 伊斯 欧洲东部时间 不是 ?

“我们敢做绅士吗，是吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒestʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
" In the face of that gesture there was nothing more to be said in the way
" 在 这 脸 的 那 手势 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 方式
[ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
of objection .
的 异议 .

面对这样的举动，已经没有什么可以反对的了。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts][mʌst; məst] [dɪˈtɜːrmin] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Time and the chapter of accidents must determine what would come of it ,
时间 和 这 章 的 事故 必须 决定 什么 会 来 的 它 ,
时间和事故的进程将决定最终结果。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
but no man of sensibility and patriotism ,
但 不 男人 的 感性 和 爱国主义 ,
但他并非一个有良知和爱国情怀的人。

[əˈpiːld] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [grænd] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
appealed to in that grand fashion in the name of the honor of America ,
上诉 到 在 那 盛大 时尚 在 这 姓名 的 这 荣誉 的 美国 ,
以如此隆重的方式，为了美国的荣誉而呼吁

[kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] [ˌɔːŋɡər] .
could have held out longer .
可以 有 握住 出去 更长 .
本来可以坚持更久的。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ˈhæəri] [ˈbrædɪ] , [ˈkaɪndɪst] - [ˈhɑːtɪd] [ʌv; əv]
Least of all was it to be expected that Harry Bradish, kindest - hearted of
至少 的 全部 曾是 它 到 是 预期的 那 哈里 布拉迪什 , 最善良的 - 心地 的
[ˈlɪvɪŋ] [men] ,
living men ,
活的 男人 ,
最令人意想不到的, 是, 哈里·布拉迪什, 这位世上最善良的人,

[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv]
and famous for never being able to refuse any service that was asked of
和 著名的 为了 绝不 存在 有能力的 到 拒绝 任何 服务 那 曾是 问 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他以从不拒绝别人提出的任何服务要求而闻名。

[kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] .
could resist this last touch .
可以 抵抗 这 最后的 触碰 .
或许可以抵挡住这最后的触碰。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He rose as if to get out of the interview as speedily as possible .
他 玫瑰 作为 如果 到 得到 出去 的 这 面试 作为 迅速地 作为 可能的 .
他起身，似乎想尽快结束采访。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
" Very well then , " he said , " if you persist in going on ,
" 非常 出色地 然后 , " 他 说 , " 如果 你 坚持 在 去 在 ,
“很好,”他说, “如果你坚持继续下去,

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'll do what I can for you ,
患病的 做 什么 我 能 为了 你 ,
我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ɪtl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but I give you fair warning once more that it'll come to nothing more than
但 我 给 你 公平的 警告 一次 更多的 那 它将 来 到 没有什么 更多的 比
[ˈmeɪkɪŋ] [juːˈes][bəʊθ] [rɪˈdɪkjələs] .
making us both ridiculous .
制作 我们 两个都 荒谬的 .
但我再次郑重警告你，这样做最终只会让我们俩都变得很荒谬。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **The Count shook hands warmly** ,
" 这 数数 摇晃 双手 热情地 ,

伯爵热情地握住了对方的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [les] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
but his response was one which might be said to show less consideration
但 他的 回复 曾是 一 哪个 可能 是 说 到 展示 较少的 考虑
[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ɪn]
than might have been desired for the man who was making a sacrifice in
比 可能 有 到过 想要的 为了 这 男人 who 曾是 制作 一个 牺牲 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
his behalf .
他的 代表 .

但他的回应却显得不够体贴，毕竟对方是为了他做出牺牲。

" [diː] - [neɪm] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [grænˈdɪləkwəntli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [sɪnˈserəti] , "
" **De Shimbowski name** , " **he declared grandiloquently** , **yet with evident sincerity** , " "
" 德 - 姓名 , " 他 声明 夸张地 , 然而 和 明显 诚意 , " "
[iːz] [ˈnevər] - .
ees never reedeeculous .
伊斯 绝不 - .

“德·辛博夫斯基这个名字，”他夸张地宣称，但显然是真诚的，“从不轻浮。”

" [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdiːteɪlz] ,
" **There followed some settling of details** ,
" 那里 随后 一些 安顿 的 细节 ,

随后一些细节问题得到了解决，

[ɪn][ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrædɪʃ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][pəʊˈspəʊn] ,
in all of which Bradish evinced a tendency to temporize and to postpone ,
在 全部 的 哪个 布拉迪什 表现出 一个 趋势 到 拖延 和 到 推迟 ,

在所有这些事情上，布拉迪什都表现出一种拖延和推诿的倾向。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðæt] [hæd; həd]
but in which the ardor of the Count so hurried everything forward that had
但 在 哪个 这 热情的 这 数数 所以 慌忙 一切 向前 那 有
[ˈbɑːnstəbəl] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][ˈduːəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [dɪˈspɑɪt]
Barnstable been on the spot the duel might have been actually accomplished despite
巴恩斯特布尔 到过 在 这 点 这 决斗 可能 有 到过 实际上 完成 尽管
[ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
all obstacles .
全部 障碍 .

但是，伯爵的热情如此迅速地推动了一切，以至于如果巴恩斯泰布尔当时在场，尽管有种种阻碍，决斗可能真的会完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ˈkændːt] [əˈləʊn] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
It was evident , however , that one side cannot alone arrange a meeting of
它 曾是 明显 , 然而 , 那 一 边 不能 独自的 安排 一个 会议 的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

然而，显而易见的是，单凭一方无法安排一次体面的会面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] ['kɑʊnts] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
and in the end little could be done beyond the Count's receiving a promise
和 在 这 结尾 小的 可以 是 完毕 超过 这 计数 接收 一个 承诺
[frʌm; frəm] ['brædɪʃ] [ðæt][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] ['bɑːnstəbəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
from Bradish that the latter would communicate with Barnstable as soon as
从 布拉迪什 那 这 后者 会 交流 和 巴恩斯特布尔 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

最终，伯爵除了得到布拉迪什的承诺，后者将尽快与巴恩斯特布尔联系之外，几乎无能为力。

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
This momentous and blood - curdling decision having been arrived at ,
这 意义重大 和 血 - 凝固 决定 拥有 到过 到达的 在 ,
这个意义重大且令人毛骨悚然的决定已经做出，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pi'aːzə] ,
the two gentlemen emerged from their retirement on the side piazza ,
这 二 先生们 出现 从 他们的 退休 在 这 边 广场 ,
两位先生从侧广场的隐蔽处走了出来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['nuːmərəs]
and once more joined the gay world as represented by the now numerous
和 一次 更多的 加入 这 同性恋 世界 作为 代表 经过 这 现在 很多的
[ˈgæðərɪŋ] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɒʊlɒs][æt; ət][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [klʌb] .
gathering assembled to see the polo at the County Club .
采集 组装 到 看 这 马球 在 这 县 俱乐部 .
再次融入同性恋世界，这体现在如今聚集在郡俱乐部观看马球比赛的众多人群中。

[ˌeks.ər'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kwests]
THE WASTING OF REQUESTS
这 浪费 的 请求
浪费请求

[ðə; ði] [ɪg.zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] ,
The exhilaration of the spring day ,
这 兴奋 的 这 春天 天 ,
春日的欢欣雀跃

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] ,
the pleasure of taking up once more the outdoor life of the warm season ,
这 乐趣 的 采取 向上 一次 更多的 这 户外的 生活 的 这 温暖的 季节 ,
再次享受温暖季节的户外生活，真是一件乐事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembliŋ] [ʌv; əv] ['merɪ] - ['meɪkəz] , [ðə; ði]
the little excitement which belongs to the assembling of merry - makers , the
这 小的 激动 哪个 属于 到 这 组装 的 欢乐 - 制造商 , 这
[ˈtʃætər] , [ðə; ði] ['læftər] ,
chatter , the laughter ,
喋喋不休 , 这 笑声 ,
欢聚一堂带来的些许兴奋，人们的谈笑声，

[ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['bʌs(ə)l] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ætməsfɪr] .
all the gay bustle combined to fill the County Club with a joyous atmosphere .
全部 这 同性恋 忙碌 合并 到 充满 这 县 俱乐部 和 一个 欢乐 气氛 .
熙熙攘攘的人群让乡村俱乐部充满了欢乐的气氛。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [wɪtʃ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən]
Before the front of the house was a sloping lawn which merged into an open
前 这 正面 的 这 房子 曾是 一个 倾斜的 草地 哪个 合并 进入 一个 打开
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ;

房子前面是一片倾斜的草坪，与一片开阔的公园相连。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['daːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]
here and there dotted with groups of budding trees and showing vividly the
这里 和 那里 虚线 和 团体 的 萌芽 树木 和 显示 生动地 这
[red] [ʌv; əv] [gɔːlf] [flægz] .
red of golf flags .
红色的 的 高尔夫球 旗帜 .

这里不时点缀着成片的嫩芽树，鲜艳的红色高尔夫球旗格外醒目。

[ðə; ði] ['draɪweɪ] [wuːnd] [ɪn] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['keɪfəli] [dɪ'vaɪzd] ['keɪləsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
The driveway wound in curves of carefully devised carelessness from the country
这 车道 伤口 在 曲线 的 小心 设计 疏忽 从 这 国家
[roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
road beyond the park to the end of the piazza ,
路 超过 这 公园 到 这 结尾 的 这 广场 ,

从公园外的乡村公路到广场尽头，车道蜿蜒曲折，看似随意却又精心设计。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːpəri] ['stʌdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .
and all arrivals could be properly studied as they approached .
和 全部 到达 可以 是 适当地 研究 作为 他们 接近 .

所有抵达的飞机都可以在接近时进行妥善研究。

[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraʊdɪd] ,
The piazza was wide and roomy , so that it was not crowded ,
这 广场 曾是 宽的 和 宽敞 , 所以 那 它 曾是 不是 挤 ,
[waɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [kraʊdɪd] ,
广场宽敞明亮，所以并不拥挤。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] ;
although a considerable number of men and women were there assembled ;
虽然 一个 大量 数字 的 男人 和 女性 是 那里 组装 ;
[ə'sembld] ,
虽然当时聚集了相当多的男女;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ['læftər] ['ænsər] ['læftər] .
and from group to group laughter answered laughter .
和 从 团体 到 团体 笑声 回答 笑声 .

一群人笑着，另一群人也笑着回应。

['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['jæpəroʊn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æliːs] ['endɪkət]
Mrs . Harbinger in the capacity of chaperone had with her Alice Endicott
太太 . 预兆 在 这 容量 的 监护人 有 和 她 爱丽丝 恩迪科特
[ænd; ənd] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] .
and May Calthorpe .
和 可能 卡尔索普 .

哈宾格夫人作为监护人，与爱丽丝·恩迪科特和梅·卡尔索普在一起。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['fer,fɪːld] ,
The three ladies stood chatting with Dick Fairfield ,
这 三 女士们 站立 聊天 和 迪克 费尔菲尔德 ,
[stʊd] [tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [fer,fɪːld] ,
三位女士站在那里和迪克·费尔菲尔德聊天，

[ˈtɔːsɪŋ] [wɜːrdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈtenɪs] - [bɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
tossing words back and forth like tennis - balls for the sheer pleasure of the
抛掷 字 后退 和 前进 喜欢 网球 - 球 为了 这 透明 乐趣 的 这
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他们像抛网球一样互相传递词语，纯粹是为了享受这种乐趣。

" [oʊ] , [aɪ][ɪnˈsɪst] , " [ˈferˌfiːld] [sed] ,
" **Oh , I insist , " Fairfield said ,**
" 哦 , 我 坚持 , " 费尔菲尔德 说 ,
" 哦，我坚持，”费尔菲尔德说。

" [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [pɪkt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] . "
" **that spring is only a season when the days are picked before they are ripe . "**
" 那 春天 是 仅有的 一个 季节 什么时候 这 天 是 挑选 前 他们 是 成熟 . "
“那春天不过是人们在时光尚未成熟时就采摘的季节罢了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪmpli] [ɪn][jʊr; jər][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , " [ˈæliːs]
" **You say that simply in your capacity of a literary man , Mr . Fairfield , " Alice**
" 你 说 那 简单地 在 你的 容量 的 一个 文学 男人 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 爱丽丝
[rɪˈtɔːtid] ;
retorted ;
反驳 ;

“费尔菲尔德先生，你这么说仅仅是出于你作为一名文学家的身份，”爱丽丝反驳道；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] . "
" **but I doubt if it really means anything . "**
" 但 我 怀疑 如果 它 真的 方法 任何事物 . "
但我怀疑这是否真的意味着什么。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [mʌt] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈlæfɪŋ] ,
" **I am afraid it doesn't mean much , " he responded laughing ,**
" 我 是 害怕的 它 不 意思是 很多 , " 他 回应 笑 ,
“恐怕这没什么意义，”他笑着回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [æn; ən][ˈepɪgræm][mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈlɪmɪt] [prəˈdʌkʃn]
" **but to insist that an epigram must mean something would limit production**
" 但 到 坚持 那 一个 警句 必须 意思是 某物 会 限制 生产
[ˈdredfəli] . "
dreadfully . "
极其糟糕 . "

“但如果坚持认为警句必须具有某种意义，那将会极大地限制其创作。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [əbˈzɜːrvd] ,
" **Then we are to understand , " Mrs . Harbinger observed ,**
" 然后 我们 是 到 理解 , " 太太 . 预兆 观察到 ,
“那么我们就应该明白，”哈宾格夫人说道。

" [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlɪtəreri] [men] [seɪ] [ɪz][ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] . "
" **that what you literary men say is never to be taken seriously . "**
" 那 什么 你 文学 男人 说 是 绝不 到 是 已采取 严重地 . "
“你们这些文艺界人士说的话永远不要当真。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] .
" **Oh , you should make a distinction , Mrs . Harbinger .**
" 哦 , 你 应该 制作 一个 区别 , 太太 . 预兆 .
“哦，哈宾格夫人，您应该加以区分。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪən(ə)] [kə'pæsəti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]
What a literary man says in his professional capacity you are at liberty to
什么 一个 文学 男人 说道 在 他的 专业的 容量 你 是 在 自由 到
[br'li:v] [ɔ:r][nɑ:t] ,
believe or not ,
相信 或者 不是 ,

文学人士以其专业身份所说的话，你可以自由选择相信或不相信。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
just as you choose ;
只是 作为 你 选择 ;

完全按照你的选择来；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)][kə'pæsəti][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
but of course in regard to what is said in his personal capacity it is different .
但 的 课程 在 看待 到 什么 是 说 在 他的 个人的 容量 它 是 不同的 .
"
"
"

当然，如果他是以个人身份发表言论，情况就不同了。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [fi: ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] , " [hi:; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
" **There , I suppose ,** " **she retorted ,** " **he is simply to be classed with other**
" 那里 , 我 认为 , " 她 反驳 , " 他 是 简单地 到 是 分类 和 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

“我想，他大概只能和其他男人归为一类了，”她反驳道。

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] . "
and not to be believed at all . "
和 不是 到 是 相信 在 全部 . "

根本不可信。

" [bles] [em 'i:] , [wʌt] ['sɪnɪsɪzəm] !
" **Bless me , what cynicism !**
" 保佑 我 , 什么 玩世不恭 !

我的天哪，这简直太愤世嫉俗了！

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['hɑ:rbɪndʒər][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n] ? "
Where is Mr . Harbinger to defend his reputation ? "
在哪里 是 先生 . 预兆 到 保卫 他的 名声 ? "

哈宾格先生在哪里？他如何捍卫自己的名誉？

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]
" **He is so absorbed in getting ready for the game that he has forgotten all**
" 他 是 所以 吸收 在 获得 准备好 为了 这 游戏 那 他 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] ['eni] [,repju'teɪ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊləʊs] - ['pleɪər] ,
about any reputation but that of a polo - player ,
关于 任何 名声 但 那 的 一个 马球 - 玩家 ,

“他一心备战比赛，完全忘记了除了马球运动员之外的任何名声。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Mrs . Harbinger returned** .
" 太太 . 预兆 返回 .

哈宾格夫人回来了。

" [ænd; ænd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pəʊni] .
" **And that reminds me that I haven't seen his new pony** .
" 和 那 提醒 我 那 我 还没有 已见 他的 新的 小马 .

“这让我想起来，我还没见过他的新小马呢。”

[kʌm] , [ˈælis] , [juː; jə] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
Come , Alice , you appreciate a horse .

来 , 爱丽丝 , 你 欣赏 一个 马 .

来吧, 爱丽丝, 你很欣赏马。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ˈkænədə] . "
We must go and examine this new wonder from Canada . "

我们 必须 去 和 检查 这 新的 想知道 从 加拿大 . "

我们必须去看看这个来自加拿大的新奇观。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈpærəntli] , " [meɪ] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrself][ɪn][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [tʃer] .
" We are not invited apparently , " May said , seating herself in a piazza chair .

" 我们 是 不是 受邀 显然 , " 可能 说 , 座位 她自己 在 一个 广场 椅子 .

“看来我们没有被邀请,”梅说着, 在广场的椅子上坐了下来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [jɔːr; jər][ˈduːti] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [em ˈiː]
" It is evidently your duty , Mr . Fairfield , to stay here and entertain me

" 它 是 显然 你的 责任 , 先生 . 费尔菲尔德 , 到 停留 这里 和 招待 我

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] . "
while they are gone . "

尽管 他们 是 已消失 . "

“费尔菲尔德先生, 显然您有责任留在这里招待我, 直到他们离开。”

" [aɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈfɑːlooɪŋ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] .
" I remain to be entertained , " he responded , following her example .

" 我 保持 到 是 娱乐 , " 他 回应 , 下列的 她 例子 .

“我依然渴望娱乐,”他模仿着她的话回应道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd] [ˈælis] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
Mrs . Harbinger and Alice went off to the stables ,

太太 . 预兆 和 爱丽丝 去 离开 到 这 马厩 ,

哈宾格太太和爱丽丝去了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [left] [brˈhaɪnd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkæʒuəl] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz]
and the pair left behind exchanged casual comments upon the day , the carriages

和 这 一对 左边 在后面 交换 随意的 评论 之上 这 天 , 这 马车

[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] ,
driving up ,

驾驶 向上 ,

两人留下来, 随意地聊着今天的行程, 马车缓缓驶来。

[ðə; ði][smɑːrt] [sprɪŋ] [ɡaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the smart spring gowns of the ladies ,

这 聪明的 春天 礼服 的 这 女士们 ,

女士们漂亮的春季连衣裙,

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)] [ˈθɪslɔːn] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][səˈsaɪəti] [tʃɪt] - [tʃæt] .
and that sort of verbal thistledown which makes up ordinary society chit - chat .

和 那 种类 的 口头 蓟绒 哪个 制作 向上 普通的 社会 纸条 - 聊天 .

以及构成普通社会闲聊的那种言语上的蓟草。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ˈferˌfiːld] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][əˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
A remark which Fairfield made on the attire of a dashing young woman was

一个 评论 哪个 费尔菲尔德 制成 在 这 服装 的 一个 帅气 年轻的 女士 曾是

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈraʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the means of bringing the talk around again to the subject which had been

这 方法 的 带来 这 讲话 大约 再次 到 这 主题 哪个 有 到过

[tʌtʃt] [əˈpɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] .
touched upon between them on the previous afternoon .

感动 之上 之间 他们 在 这 以前的 下午 .

费尔菲尔德对一位年轻貌美的女子的穿着打扮说了一句话, 结果又把话题引回到了前一天下午他们之间谈到的那个话题上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] [əb'zɜːrvd] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] ['stɔːrɪz][hæz; həz][tuː; tə]
" **I suppose** , " **Miss Calthorpe observed** , " **that a man who writes stories has to**
" 我 认为 , " 错过 卡尔索普 观察到 , " 那 一个 男人 WHO 写 故事 有 到
[noʊ] [ə'baʊt] [kloʊðz] .
know about clothes .
知道 关于 衣服 .

“我想,”卡尔索普小姐评论道,“一个写故事的男人必须了解服装。”

[juː; jʊ][duː] [raɪt] ['stɔːrɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] , ['mɪstər] . ['fer,fiːld] .
You do write stories , **I am sure** , **Mr . Fairfield** .
你 做 写 故事 , 我 是 当然 , 先生 . 费尔菲尔德 .

我相信您确实会写故事, 费尔菲尔德先生。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ɪnd] [treɪst] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **He smiled** , **and traced a crack in the piazza floor with his stick** .
" 他 微笑 , 和 追踪 一个 裂缝 在 这 广场 地面 和 他的 戳 .

他笑了笑, 用拐杖在广场地板上划过一道裂缝。

" [wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv]
" **Which means** , **of course** , " **he said** , " **that you have never read any of**
" 哪个 方法 , 的 课程 , " 他 说 , " 那 你 有 绝不 读 任何 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“这当然意味着,”他说,“你一本都没读过。”

[ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] ['lʌki] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
That is so far lucky for me . "
那 是 所以 远的 幸运的 为了 我 . "

到目前为止, 这对我来说真是幸运。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ['lʌki] ? "
" **Why is it lucky ?** "
" 为什么 是 它 幸运的 ? "

“为什么说它幸运? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "
" **Because you might not have liked them** . "
" 因为 你 可能 不是 有 喜欢 他们 . "

“因为你可能不喜欢他们。”

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [matʃ] . "
" **But on the other hand I might have liked them very much** . "
" 但 在 这 其他 手 我 可能 有 喜欢 他们 非常 很多 . "

“但另一方面, 我可能非常喜欢他们。”

" [wel] , [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tʃæns] .
" **Well , perhaps there is that chance** .
" 出色地 , 也许 那里 是 那 机会 .

“嗯, 或许有这种机会。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
I don't know , **however** , **that I should be willing to run the risk** .
我 不 知道 , 然而 , 那 我 应该 是 愿意的 到 跑步 这 风险 .

但我不知道我是否应该愿意承担这种风险。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ? "
What kind of a story do you like ? "
什么 种类 的 一个 故事 做 你 喜欢 ? "

你喜欢什么样的故事?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] .

" **I told you that yesterday , Mr . Fairfield .**
" 我 讲述 你 那 昨天 , 先生 : 费尔菲尔德 :

“我昨天就告诉过你了，费尔菲尔德先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kæəd] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembər] . "

If you really cared for my opinion you would remember .
如果 你 真的 关心 为了 我的 观点 你 会 记住 :

如果你真的在意我的意见，你就会记住的。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . -

" **You said that you liked ' Love in a Cloud .** '
" 你 说 那 你 喜欢 - 爱 在 一个 云 : -

“你说过你喜欢《云中之恋》。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗？

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [lʌ; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" **Then you do remember ,** " **she remarked with an air of satisfaction .**
" 然后 你 做 记住 , " 她 评论 和 一个 空气 的 满意 :

“那你确实记得，”她带着一丝满意的语气说道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [jɔːrˈself] . "

" **Perhaps it was only because you liked the book yourself .** "
" 也许 它 曾是 仅有的 因为 你 喜欢 这 书 你自己 : "

“或许只是因为你自己喜欢这本书。”

" [waɪ] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][ɑːn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? "

" **Why not believe that it was because I put so much value on your opinion ?** "
" 为什么 不是 相信 那 它 曾是 因为 我 放 所以 很多 价值 在 你的 观点 ? "

“为什么不认为是因为我非常重视你的意见呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [veɪn] [æz; əz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **Oh , I am not so vain as that , Mr . Fairfield ,** " **she cried .**
" 哦 , 我 是 不是 所以 徒劳 作为 那 , 先生 : 费尔菲尔德 , " 她 哭 :

“哦，我可没那么虚荣，费尔菲尔德先生，”她喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

" **If you remember , it was not on my account .**
" 如果 你 记住 , 它 曾是 不是 在 我的 帐户 :

“如果你还记得的话，那不是我的账户。”

" [hiː; hi] [læft] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] ,

" **He laughed without replying ,**
" 他 笑了 没有 回复 ,

他没有回答，只是笑了笑。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈtreɪsɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and continued the careful tracing of the crack in the floor as if the
和 持续 这 小心 追踪 的 这 裂缝 在 这 地面 作为 如果 这

[ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

occupation were the pleasantest imaginable .
职业 是 这 最令人愉悦的 可以想象的 :

他继续仔细地描绘着地板上的裂缝，仿佛这是你能想象到的最愉快的事情。

[meɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

May watched him for a moment ,
可能 观看 他 为了 一个 片刻 ,

梅观察了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [pi:k] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɪ] [ˈʃoʊldə] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
and then with the semblance of pique she turned her shoulder toward him
和 然后 和 这 外表 的 激起 她 转向 她 肩膀 朝向 他
.
:
.

然后她带着一丝恼怒，转过肩膀看向他。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][tuː; tə]
The movement drew his eyes , and he suddenly stopped his occupation to
这 移动 画 他的 眼睛 , 和 他 突然 停止 他的 职业 到
[ˈstreɪtn] [ʌp] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
straighten up apologetically .
拉直 向上 带着歉意地 .

这个动作吸引了他的目光，他突然停下手中的工作，歉意地站直了身子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I was thinking , " he said ,**
" 我 曾是 思维 , " 他 说 ,

“我当时在想，”他说。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][hæv; həv]
" **what would be the result of your reading such stories of mine as have**
" 什么 会 是 这 结果 的 你的 阅读 这样的 故事 的 矿 作为 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ,
been published — there have been a few ,
到过 已发布 — 那里 有 到过 一个 很少 ,
"如果你读了我发表过的那些故事——已经发表了一些——会有什么结果呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn]
in the magazines — if you were to test them by the standard of ' Love in
在 这 杂志 — 如果 你 是 到 测试 他们 经过 这 标准 的 - 爱 在
[ə; eɪ] [klaʊd] . -
a Cloud . '
一个 云 . -

在杂志上——如果你用《云中之恋》的标准来检验它们的话。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][stænd][ˌaɪˈtiː] .
I'm afraid they might not stand it .
我是 害怕的 他们 可能 不是 站立 它 .

恐怕他们承受不了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌriːəʃʊrɪŋli] , [bʌt; bət][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
" **She smiled reassuringly , but perhaps with a faint suggestion of**
" 她 微笑 令人安心 , 但 也许 和 一个 头晕的 建议 的
[kɑːndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .

她露出令人安心的微笑，但或许带着一丝居高临下的意味。

" [wʌn] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt] [ɔːl] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
" **One doesn't expect all stories to be as good as the best , " she observed .**
" 一 不 预计 全部 故事 到 是 作为 好的 作为 这 最好的 , " 她 观察到 .
“人们不会期望所有的故事都像最好的故事那样精彩，”她评论道。

[ˈfer,fiːld] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn]
Fairfield turned his face away for a quick flash of a grin to the universe in
费尔菲尔德 转向 他的 脸 离开 为了 一个 快的 闪光 的 一个 咧嘴笑 到 这 宇宙 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

费尔菲尔德转过脸，对着整个世界快速地露出了一个笑容；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈgrævəti][hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
then with perfect gravity he looked again at his companion .
然后 和 完美的 重力 他 看起来 再次 在 他的 伴侣 .

然后，他神情庄重地再次看向他的同伴。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am afraid** , " **he said** ,
" 我 是 害怕的 , " 他 说 ,

“我害怕,”他说。

" [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **that even the author of ' Love in a Cloud ' wouldn't expect so much of you**
" 那 甚至 这 作者 的 - 爱 在 一个 云 - 不会 预计 所以 很多 的 你
[æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðə; ðɪ] [best] . "
as that you should call his story the best . "
作为 那 你 应该 称呼 他的 故事 这 最好的 . "

“就连《云中之恋》的作者也不会对你抱有如此高的期望，竟然希望你称赞他的故事是最好的。”

" [aɪ][duː][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [best] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfaɪəntli] .
" **I do call it the best** , " **she returned** , **a little defiantly** .
" 我 做 称呼 它 这 最好的 , " 她 返回 , 一个 小的 公然挑衅 .

“我确实认为它是最好的,”她略带挑衅地回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Don't you** ? "
" 不 你 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][soʊ][faːr][æz; əz] [ðæt] . "
" **No** , " **he said slowly** , " **I couldn't go so far as that** . "
" 不 , " 他 说 缓慢地 , " 我 不能 去 所以 远的 作为 那 . "

“不,”他缓缓说道,“我不能做到那种程度。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spʊk] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ədˈmaɪəd][aɪˈtiː] . "
" **But you spoke yesterday as if you admired it** . "
" 但 你 辐 昨天 作为 如果 你 钦佩 它 . "

“但你昨天的语气好像很欣赏它。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
" **But that isn't the same thing as saying that there is nothing better** .
" 但 那 不是 这 相同的 事物 作为 说 那 那里 是 没有什么 更好的 .

但这并不意味着没有更好的选择。

" [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] [brɪˈgæn][tuː; tə][tæp][hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Miss Calthorpe began to tap her small foot impatiently** .
" 错过 卡尔索普 开始 到 轻敲 她 小的 脚 不耐烦地 .

卡尔索普小姐开始不耐烦地用小脚轻轻敲击地面。

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" **That is always the way with men who write** , " **she declared** .
" 那 是 总是 这 方式 和 男人 WHO 写 , " 她 声明 .

“男人写作总是这样,”她宣称。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] . "

" They always have all sorts of fault to find with everything . "

" 他们 总是 有 全部 排序 的 过错 到 寻找 和 一切 . "

“他们总是对所有事情都吹毛求疵。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlɪtərəri] [men] ?

" Have you known a great many literary men ?

" 有 你 已知 一个 伟大的 许多 文学 男人 ?

你认识很多文人墨客吗？

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [əˈfensɪv] [ɪn] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

There are few things more offensive in conversation , especially in conversation with

那里 是 很少 事物 更多的 进攻 在 对话 , 尤其 在 对话 和

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

a lady ,

一个 女士 ,

在谈话中,尤其是在与女士谈话时,很少有比这更令人反感的事情了。

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑ:n] [ˈlɑ:dʒɪk] .

than an insistence upon logic .

比 一个 坚持 之上 逻辑 .

而不是坚持逻辑。

[tu:; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzækt] [ˈsteɪtmənts] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]

To ask of a woman that she shall make only exact statements is as bad as

到 问 的 一个 女士 那 她 将 制作 仅有的 精确的 声明 是 作为 坏的 作为

[tu:; tə] [rɪˈkwaɪər] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪstənt] ,

to require her to be always consistent ,

到 要求 她 到 是 总是 持续的 ,

要求女性只说准确的话,和要求她始终保持一致一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [smɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [mɪs] [ˈkɑ:lθɔ:rp]

and there is small reason for wonder if at this inquiry Miss Calthorpe

和 那里 是 小的 原因 为了 想知道 如果 在 这 询问 错过 卡尔索普

[ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈfens] .

should show signs of offense .

应该 展示 标志 的 罪行 .

毫不奇怪, 卡尔索普小姐在这次询问中可能会表现出愤慨之情。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈstɪfli] .

" I do not see what that has to do with the matter , " she returned stiffly .

" 我 做 不是 看 什么 那 有 到 做 和 这 事情 , " 她 返回 僵硬地 .

“我不明白这跟这件事有什么关系,”她生硬地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [əˈbʌʊt] [ˈlɪtərəri] [men] .

" Of course everybody knows about literary men .

" 的 课程 大家 知道 关于 文学 男人 .

“当然, 每个人都知道有文学气质的男人们。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ˌæftərˈnu:n] [smaɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

" The sun of the April afternoon smiled over the landscape ,

" 这 太阳 的 这 四月 下午 微笑 超过 这 景观 ,

四月午后的阳光洒在大地上, 灿烂地笑着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ] [smaɪld] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]
and the young man smiled under his mustache , which was too large to
和 这 年轻的 男人 微笑 在下面 他的 胡子 , 哪个 曾是 也 大的 到
[biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [brˈkʌmɪŋ] .
be entirely becoming .
是 完全 成为 .

年轻人的胡子太长，不太适合他的容貌，但他的胡子却在胡子底下露出了笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
He glanced up at his companion , who did not smile in return ,
他 瞥了一眼 向上 在 他的 伴侣 , WHO 做过 不是 微笑 在 返回 ,
他抬头看了看同伴，但同伴没有回以微笑。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sæt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
but only sat there looking extremely pretty , with her flushed cheeks ,
但 仅有的 卫星 那里 寻找 极其 漂亮的 , 和 她 配 脸颊 ,
但她只是坐在那里，看起来非常漂亮，双颊绯红。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈwɪlf(ə)] [ˈtendrəlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]
her dark hair in pretty willful tendrils about her temples , and her dark eyes
她 黑暗的 头发 在 漂亮的 任性的 卷须 关于 她 寺庙 , 和 她 黑暗的 眼睛
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

她乌黑的头发像几缕任性的发丝垂在太阳穴旁，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps you have some personal feeling about the book , " he said .
" 也许 你 有 一些 个人的 感觉 关于 这 书 , " 他 说 .
"或许你对这本书有一些个人感受,"他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz]
" You know that it is claimed that a woman's opinion of literature is
" 你 知道 那 它 是 声称 那 一个 女性的 观点 的 文学 是
[ˈɔːlweɪz] [hæf][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] .
always half personal feeling .
总是 一半 个人的 感觉 .

“你知道有人说，女性对文学的看法总是有一半是个人感受。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [mɔːr] [ˈdiːpli] [jet] , [ænd; ænd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈtruːdɪŋ]
" She flushed more deeply yet , and drew herself up as if he were intruding
" 她 配 更多的 深 然而 , 和 画 她自己 向上 作为 如果 他 是 入侵
[əˈpɑːn] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈmætərz] .
upon unwarrantable matters .
之上 不合理的 事情 .

“她脸更红了，挺直了身子，好像他打扰了她不该管的事一样。

" [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I don't even know who wrote the book , " she replied .
" 我 不 甚至 知道 WHO 写道 这 书 , " 她 回复 .
“我甚至不知道这本书是谁写的,”她回答说。

" [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [ðæt][juː; jʊ][ədˈmaɪər] , [ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] ? "
" Then it is only the book itself that you admire , and not the author ? " "
" 然后 它 是 仅有的 这 书 本身 那 你 钦佩 , 和 不是 这 作者 ? " "
“那么，你欣赏的仅仅是这本书本身，而不是作者吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
" Of course it is the book .
" 的 课程 它 是 这 书 .
当然是那本书。

[ˈhævnt] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] ?
Haven't I said that I don't even know who the author is ?
还没有 我 说 那 我 不 甚至 知道 WHO 这 作者 是 ?

我不是说过我甚至不知道作者是谁吗？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlævəntli] ,
I can't see , " she went on somewhat irrelevantly ,
我 不能 看 , " 她 去 在 有些 无关紧要 ,

“我看不见,”她漫不经心地继续说道。

" [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈpreɪzɪŋ] [juː; jʊ] [men]
" why it is that as soon as there is anything that is worth praising you men
" 为什么 它 是 那 作为 很快 作为 那里 是 任何事物 那 是 值得 赞扬 你 男人
[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
begin to run it down .
开始 到 跑步 它 向下 :

“为什么只要有值得称赞的事物，你们男人就开始贬低它呢？ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrmθ] .
" He looked as if he were a trifle surprised at her warmth .
" 他 看起来 作为 如果 他 是 一个 琐事 惊讶 在 她 温暖 :

“他似乎对她的热情感到有些惊讶。”

" [rʌn] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ?
" Run it down ?
" 跑步 它 向下 ?

“把它撞倒？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" Why , I am not running it down .
" 为什么 , 我 是 不是 跑步 它 向下 :

“为什么？ 我没有贬低它。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈnɔːv(ə)l] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
I said that I admired the novel , didn't I ? "
我 说 那 我 钦佩 这 小说 , 没有 我 ? "

我不是说过我很欣赏这部小说吗？

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" But you said that you didn't think it was one of the best , " she insisted .
" 但 你 说 那 你 没有 思考 它 曾是 一 的 这 最好的 , " 她 坚持 :

“但你说过你认为它不是最好的之一,”她坚持道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] , [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] . "
" But you might allow a little for individual taste , Miss Calthorpe . "
" 但 你 可能 允许 一个 小的 为了 个人 品尝 , 错过 卡尔索普 : " "

“不过，卡尔索普小姐，您或许可以允许一些个人口味上的差异。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪsts] ,
" Oh , of course there is a difference in individual tastes ,
" 哦 , 的 课程 那里 是 一个 不同之处 在 个人 口味 ,

“哦，当然，个人口味会有差异。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌn] [laɪks] [best] .
but that has to do with the parts of the story that one likes best .
但 那 有 到 做 和 这 部分 的 这 故事 那 一 点赞 最好的 :

但这取决于你最喜欢故事的哪一部分。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈweðər] [wʌn] [ˈɪznt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfes] [ɪts] [ˈmerɪts] .
It's nothing at all to do with whether one isn't willing to confess its merits .
它是 没有什么 在 全部 到 做 和 无论 一 不是 愿意的 到 承认 它是 优点 .

这与一个人是否愿意承认其优点毫无关系。

" [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [əˈmju:zmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈtræktɪd] [hɜ:r; hər][ˈlev(ə)]
" He broke into a laugh of so much amusement that she contracted her level
" 他 打破 进入 一个 笑 的 所以 很多 娱乐 那 她 合同 她 等级
[braʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
brows into a frown which made her prettier than ever .
眉毛 进入 一个 皱眉 哪个 制成 她 更漂亮 比 曾经 .

他开怀大笑，笑声如此逗趣，以至于她原本平直的眉毛皱了起来，但这反而让她显得更加美丽动人。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpaʊtɪŋ] .
" Now you are laughing at me , " she said almost pouting .
" 现在 你 是 笑 在 我 , " 她 说 几乎 撅嘴 .

“现在你是在嘲笑我吗？”她几乎是撅着嘴说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsi:vð] .
" It is so disappointing to find that I was deceived .
" 它 是 所以 令人失望 到 寻找 那 我 曾是 受骗 .

“发现自己被骗了，真是太令人失望了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdʒeləsi] [əˈmʌŋ] [ˈɔ:θəz]
Of course I know that there is a good deal of professional jealousy among authors
的 课程 我 知道 那 那里 是 一个 好的 交易 的 专业的 妒忌 之中 作者
,
.
,

我当然知道作家之间存在不少职业上的嫉妒，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] —
but I shouldn't have thought —
但 我 不应该 有 想法 —

但我不该那样想——

" [ʃi:; ʃi] [pərˈhæps][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər] [ˈsentəns] ,
" She perhaps did not like to complete her sentence ,
" 她 也许 做过 不是 喜欢 到 完全的 她 句子 ,

她或许不想把话说完，

[ænd; ənd][soʊ] [left] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fre] [læf] .
and so left it for him to end with a fresh laugh .
和 所以 左边 它 为了 他 到 结尾 和 一个 新鲜的 笑 .

于是，就让他以一声爽朗的笑声结束了这场闹剧。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [derd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ɪz] !
" I wish I dared tell you how funny that is !
" 我 希望 我 敢于 告诉 你 如何 有趣的 那 是 !

“我真希望我敢告诉你这有多好笑！”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
She made no reply to this , but turned her attention to the landscape .
她 制成 不 回复 到 这 , 但 转向 她 注意力 到 这 景观 .

她对此没有回应，而是将注意力转向了周围的景色。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fer,fi:ld] [hæd; həd] ['evri] **There was a silence of a few moments , in which Fairfield had every**
那里 曾是 一个 沉默 的 一个 很少 时刻 , 在 哪个 费尔菲尔德 有 每一个
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] , **appearance of being amused ,**
外貌 的 存在 觉得好笑 ,

一阵短暂的沉默之后，费尔菲尔德似乎觉得很有趣。

[waɪl] [ʃi:; ji] ['i:kwəli] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] . **while she equally showed that she was offended .**
尽管 她 同样地 显示 那 她 曾是 被冒犯了 .
[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] **The situation was certainly one from which a young author might derive a**
这 情况 曾是 当然 一 从 哪个 一个 年轻的 作者 可能 派生 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] . **good deal of satisfaction .**
好的 交易 的 满意 .
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ](ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [soʊ]

It is not often that it falls to the lot of a writer to find his work so
它 是 不是 经常 那 它 瀑布 到 这 很多 的 一个 作家 到 寻找 他的 工作 所以
[sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [ɑ:rdntli] [əd'maɪəd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] ['teɪkən][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] **sincerely and ardently admired that he is himself taken to task for being jealous**
真挚地 和 热切地 钦佩 那 他 是 他自己 已采取 到 任务 为了 存在 嫉妒的
[ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] . **of its success .**
的 它是 成功 .
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ](ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [soʊ]

Such pleasure as comes from writing anonymous books must be greatly
这样的 乐趣 作为 来 从 写作 匿名的 图书 必须 是 非常
[tɪmpərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [bleɪm] **tempered by the fact that in a world where it is so much more easy to blame**
淬火 经过 这 事实 那 在 一个 世界 在哪里 它 是 所以 很多 更多的 简单的 到 责备
[ðæn; ðən][tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] **than to praise the author is sure to hear so much more censure of his work**
比 到 称赞 这 作者 是 当然 到 听到 所以 很多 更多的 谴责 的 他的 工作
[ðæn; ðən] [æprə'beɪ](ə)n] . **than approbation .**
比 赞许 .
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ](ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [soʊ]

作家很少会遇到这样的情况：自己的作品受到如此真诚和热烈的赞赏，以至于他自己被指责嫉妒作品的成功。
[sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə'nɑ:nɪməs] [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] ['greɪtli] **Such pleasure as comes from writing anonymous books must be greatly**
这样的 乐趣 作为 来 从 写作 匿名的 图书 必须 是 非常
[tɪmpərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [bleɪm] **tempered by the fact that in a world where it is so much more easy to blame**
淬火 经过 这 事实 那 在 一个 世界 在哪里 它 是 所以 很多 更多的 简单的 到 责备
[ðæn; ðən][tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] **than to praise the author is sure to hear so much more censure of his work**
比 到 称赞 这 作者 是 当然 到 听到 所以 很多 更多的 谴责 的 他的 工作
[ðæn; ðən] [æprə'beɪ](ə)n] . **than approbation .**
比 赞许 .
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ](ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [soʊ]

匿名写作带来的乐趣必然会被这样一个事实大大削弱：在一个指责比赞扬容易得多的世界里，作者肯定会听到比赞扬多
得多的批评。
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑ:tʃ] **To be accused by a young and pretty girl of a fault which one has not**
到 是 被告 经过 一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 的 一个 过错 哪个 一 有 不是
[kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] **committed and from which one may be clear at a word is in itself a**
坚定的 和 从 哪个 一 可能 是 清除 在 一个 单词 是 在 本身 一个
[pli:zɪŋ] ['pæstaim] , **pleasing pastime ,**
令人愉悦 消遣 ,
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ](ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [soʊ]

被一位年轻漂亮的女孩指控犯了自己没有犯过的错误，而且自己还能用一句话澄清事实，这本身就是一种令人愉快的消遣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][nɑ:t] [sə'fɪjntli] [əd'maɪərɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [bʊk] ,
and when the imaginary fault is that of not sufficiently admiring one's own book ,
和 什么时候 这 假想 过错 是 那 的 不是 足够 钦佩 一个人的自己的 书 ,

而当想象中的错误是对自己作品的欣赏不够时，

[ðə; ði] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvænəti][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] .
the titillation of the vanity is as lively as it is complicated .
这 刺激 的 这 虚荣 是 作为 热闹 作为 它 是 复杂的 .

虚荣心的刺激既生动又复杂。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkɑ:lθɔ:rp] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈvi:əməns] ,
The spirit which Miss Calthorpe had shown , her pretty vehemence ,
这 精神 哪个 错过 卡尔索普 有 所示 , 她 漂亮的 激烈 ,

卡尔索普小姐所展现出的精神，她那份漂亮的热情，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] " [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] " [maɪt] [hæv; həv] [si:md]
and her marked admiration for " Love in a Cloud " might have seemed
和 她 标记 钦佩 为了 " 爱 在 一个 云 " 可能 有 似乎
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
charming to any man who had a taste for beauty and youthful enthusiasm ;
迷人 到 任何 男人 WHO 有 一个 品尝 为了 美丽 和 青春 热情 ;

她对《云中之恋》的明显喜爱，对于任何有品位、有青春活力的人来说，或许都会显得很有魅力；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ] [preɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk]
upon the author of the book she praised it was inevitable that they should work
之上 这 作者 的 这 书 她 赞扬 它 曾是 不可避免的 那 他们 应该 工作
[ˈmaɪtɪli] .
mightily .
非常 .

她对那本书的作者赞不绝口，因此他们取得巨大成功是必然的。

[ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər][ænd; ənd] [ˈæləs] ,
The pair were interrupted by the return of Mrs . Harbinger and Alice ,
这 一对 是 中断 经过 这 返回 的 太太 . 预兆 和 爱丽丝 ,

两人正说着话，哈宾格夫人和爱丽丝回来了，打断了他们的谈话。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['steɪblz] ,
who reported that there were so many men about the stables ,
WHO 据报道 那 那里 是 所以 许多 男人 关于 这 马厩 ,

报告说马厩附近有很多男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] ,
and the ponies were being so examined and talked over by the players ,
和 这 小马 是 存在 所以 检查 和 谈话 超过 经过 这 玩家 ,

球员们正在仔细观察和讨论这些小马。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] .
that it was plainly no place for ladies .
那 它 曾是 显然 不 地方 为了 女士们 .

显然，那里不是女士该去的地方。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈwɑ:ntɪd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [sed] .
" **It was evident that we weren't wanted , " Mrs . Harbinger said** .
" 它 曾是 明显 那 我们 不是 通缉 , " 太太 . 预兆 说 .

“很明显，我们不受欢迎，”哈宾格夫人说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **I hope that we are here** .
" 我 希望 那 我们 是 这里 .

“我希望我们能在这里。”

[ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Ah , here comes the Count .
啊 , 这里 来 这 数数 .

啊，伯爵来了。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] , [freɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈbrædɪʃ] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd]
" The gentleman named , fresh from his talk with Harry Bradish , came forward
" 这 绅士 命名 , 新鲜的 从 他的 讲话 和 哈里 布拉迪什 , 来了 向前
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
to join them ,
到 加入 他们 ,

“那位刚和哈里·布拉迪什谈完话的先生走上前来加入他们，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [ˈsʌni] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
his smile as sunny as that of the day .
他的 微笑 作为 阳光明媚 作为 那 的 这 天 .

他的笑容如同阳光般灿烂。

" [si:] , " [meɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtrædʒɪkli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ədˈvænst] ,
" See , " May whispered tragically to Mrs . Harbinger as the Hungarian advanced ,
" 看 , " 可能 低声说道 悲剧的是 到 太太 . 预兆 作为 这 匈牙利 先进的 ,
“你看，”梅悲痛地低声对哈宾格夫人说，匈牙利人正步步逼近。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [kɑ:ˈrneɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] . "
" he has a red carnation in his buttonhole . "
" 他 有 一个 红色的 康乃馨 在 他的 纽扣孔 . "

“他胸前的纽扣孔里别着一朵红色康乃馨。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ðen] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈheɪstɪli] .
" He must have read the letter then , " Mrs . Harbinger returned hastily .
" 他 必须 有 读 这 信 然后 , " 太太 . 预兆 返回 草草 .
“他当时肯定读过那封信了，”哈宾格太太急忙说道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kə,mju:ˈnɪkeɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [kəˈmænd]
" To make the most exciting communication and to follow it by a command
" 到 制作 这 最多 激动人心 沟通 和 到 跟随 它 经过 一个 命令
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪrər] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli]
to the hearer to preserve the appearance of indifference is a characteristically
到 这 听者 到 保存 这 外貌 的 漠不关心 是 一个 典型地
[ˈfemənɪn] [ækt] .
feminine act .
女性 行为 .

“先进行最激动人心的交流，然后命令听者保持漠不关心的姿态，这是女性特有的行为。”

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][bʌt; bət][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][drəˈmætɪk]
It gives the speaker not only the last word but an effective dramatic
它 给予 这 扬声器 不是 仅有的 这 最后的 单词 但 一个 有效的 戏剧性
[ˈklaɪməks] ,
climax ,
高潮 ,

它不仅让发言者拥有最后发言权，而且还能带来有效的戏剧性高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwʊmənli] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][drəˈmætɪk] .
and the ever - womanly is nothing if not dramatic .
和 这 曾经 - 女性 是 没有什么 如果 不是 戏剧性 .

而女性的特质，如果说具有戏剧性，那就无可厚非了。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] **The complement of this habit is the power of obeying the difficult order to be**
这 补充 的 这 习惯 是 这 力量 的 服从 这 难的 命令 到 是
['saɪlənt] , **silent** ,
沉默的 ,

与此习惯相辅相成的是服从保持沉默这一艰难命令的能力。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; ei] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ʌn'mu:vɪd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [nɜ:rv] - ['ætərɪŋ] [ri'ma:ks] **and only a woman could unmoved hear the most nerve - shattering remarks**
和 仅有的 一个 女士 可以 不动 听到 这 最多 神经 - 破碎 评论
[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [træŋ'kwɪləti] . **with a manner of perfect tranquillity** .
和 一个 方式 的 完美的 宁静 .

只有女人才能在听到最令人胆寒的言论时，保持绝对的平静。

" [ɑ:; , [i:t] ['i:z] [soʊ] [swɪ:t] - ['lerdɪz] [i:n] [di:] ['ləəndskəɪp] [tu:; tə] [si:] , " [ðə; ði] [kaʊnt] **" Ah , eet ees so sweet loovly ladies een de landscape to see , " the Count**
" 啊 , 欧洲东部时间 伊斯 所以 甜的 - 女士们 een 德 景观 到 看 , " 这 数数
[dɪ'klerd] [poʊ'etɪkli] , **declared poetically** ,
声明 诗意地 ,

“啊，多么甜美可爱的女士们，多么迷人的风景啊！”伯爵诗意地说道。

" [wer] [di:][bɜ:rdz] [deɪ] [twætər] [i:n] [di:] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [smel] [ju:; jʊ][soʊ] [mu:tʃ] . "**where de birds dey twatter een de trees and things smell you so mooch** . "
" 在哪里 德 鸟类 戴 推特 een 德 树木 和 事物 闻 你 所以 蹭吃蹭喝 . "
“鸟儿在树间嬉戏，空气中弥漫着你这样的乞丐的气味。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[kaʊnt] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [ri'spɒndɪd] . **Count , " Mrs . Harbinger responded** .
数数 , " 太太 . 预兆 回应 .

“伯爵，”哈宾格夫人回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['hʌθɪŋ] . "**That is very pretty , but I am afraid that it means nothing** . "
" 那 是 非常 漂亮的 , 但 我 是 害怕的 那 它 方法 没有什么 . "
“这很漂亮，但我恐怕它没有任何意义。”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] **" What I say to you , Madame , " the Count responded , with his hand on his**
" 什么 我 说 到 你 , 夫人 , " 这 数数 回应 , 和 他的 手 在 他的
[hɑ:rt] , **heart** ,
心 ,

“夫人，我跟您说的话，”伯爵说着，手放在胸口。

" ['ɔ:lweɪz] [i:t] [mi:n] [mu:tʃ] ; [i:t] ['i:z] [dæt] [i:t] [mi:n] - ! "**always eet mean mooch ; eet ees dat eet mean everyt'ing !** "
" 总是 欧洲东部时间 意思是 蹭吃蹭喝 ; 欧洲东部时间 伊斯 数据 欧洲东部时间 意思是 - ! "

“总是 eet 意味着 mooch；eet ees dat eet 意味着一切！”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] . **Then it is certainly time for me to go , " she said lightly** .
" 然后 它 是 当然 时间 为了 我 到 去 , " 她 说 轻轻 .

“那我确实该走了，”她淡淡地说。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] .
" **It wouldn't be safe for me to stay to hear everything** .
" 它 不会 是 安全的 为了 我 到 停留 到 听到 一切 .

“我留下来听完所有的事情并不安全。”

[kʌm] , [ˈgɜ:lz] : [lets] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
Come , girls : let's walk over to the field .
来 , 女孩们 : 我们来吧 走 超过 到 这 场地 .

来吧，姑娘们：我们一起走到操场那边去。

" [ðə; ði] ['sɪtəz] [rouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
" **The sitters rose , and they moved toward the other end of the piazza** .
" 这 保姆 玫瑰 , 和 他们 已搬 朝向 这 其他 结尾 的 这 广场 .

“坐着的人们站了起来，走向广场的另一端。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , " [meɪ] [sed] ,
" **It is really too early to go to the field , " May said** ,
" 它 是 真的 也 早期的 到 去 到 这 场地 , " 可能 说 ,

“现在去球场还为时过早，”梅说道。

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [wɔ:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [gɑ:lf] - [hoʊlz] [fɜ:rst] ?
" **why don't we walk out to the new golf - holes first ?**
" 为什么 不 我们 走 出去 到 这 新的 高尔夫球 - 孔 第一的 ?

“我们何不先去看看新的高尔夫球洞呢？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðəv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] . " **I want to see how they've changed the drive over the brook** . "
我 想 到 看 如何 他们有 已更改 这 驾驶 超过 这 溪 . "

我想看看他们如何改造了过小溪的那条车道。

" [ˈveri] [wel] , " ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rɪndʒər] [ə'sentɪd] .
" **Very well , " Mrs . Harbinger assented** .
" 非常 出色地 , " 太太 : 预兆 同意 .

“很好，”哈宾格夫人同意道。

" [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
" **The shortest way is to go through the house** .
" 这 最短 方式 是 到 去 通过 这 房子 .

“最短的路线是穿过房子。”

" [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊ] ,
" **They passed in through a long window** ,
" 他们 通过了 在 通过 一个 长的 窗户 ,

他们从一扇长窗进去的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈælis] ['endɪkət] ['lɪŋə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and as they went Alice Endicott lingered a little with the Count .
和 作为 他们 去 爱丽丝 恩迪科特 徘徊不去 一个 小的 和 这 数数 .

他们离开时，爱丽丝·恩迪科特和伯爵逗留了一会儿。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
That part of the piazza was at the moment deserted ,
那 部分 的 这 广场 曾是 在 这 片刻 荒凉的 ,

广场的那部分当时空无一人。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [bɪˈfɔ:r] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
and so when before entering the house she dropped her parasol and waited
和 所以 什么时候 前 进入 这 房子 她 掉落 她 阳伞 和 等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her companion to pick it up for her ,
为了 她 伴侣 到 挑选 它 向上 为了 她 ,

所以，在进屋前，她把阳伞掉在了地上，等着同伴帮她捡起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] .
they were practically alone .
他们 是 几乎 独自的 .

他们几乎是孤身一人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpærəsɔːl] .
" Thank you , Count , " she said , as he handed her the parasol .
" 感谢 你 , 数数 , " 她 说 , 作为 他 递交 她 这 阳伞 .
“谢谢你，伯爵，”她说，接过他递来的阳伞。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" I am sorry to trouble you . "
" 我 是 对不起 到 麻烦 你 . "
“很抱歉给您添麻烦了。”

" - [wʌt] [iːt] [ˈiːz] [dæt][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ˈmiːz] - [ˈiːz] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Nodings what eet ees dat I do for Mees Endeecott ees trouble . "
" - 什么 欧洲东部时间 伊斯 数据 我 做 为了 米斯 - 伊斯 麻烦 . "
“点头表示我为 Mees Endeecott 的麻烦做了什么。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" she asked , pausing with her foot on the threshold , and turning back to
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她问道，一只脚停在门槛上，然后转过身看着他。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfeɪvərz] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] . "
" If I could believe it there are two favors that I should like to ask . "
" 如果 我 可以 相信 它 那里 是 二 恩惠 那 我 应该 喜欢 到 问 . "
“如果可以的话，我想请你帮两个忙。”

" [tuː] [ˈfeɪvərz] ?
" Two favors ?
" 二 恩惠 ?

“两个忙？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

" [ɑː] , [aɪ] [wiːl] [biː; bi] - [hæpiː] [iːf] [iːt] [ˈiːz] [dæt]
" Ah , I weell be heavenlee happy eef eet ees dat
" 啊 , 我 好 是 - 哈皮 埃夫 欧洲东部时间 伊斯 数据
“啊，我会很高兴，eef eet ees dat

[aɪ][duː] [tuː] [ˈfeɪvərz] . "
I do two favors . "
我 做 二 恩惠 . "
我帮两个忙。

" [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][fɔːr; fər] [mɪs] - .
" One is for myself , " she said , " and the other is for Miss Wentstile .
" 一 是 为了 我 , " 她 说 , " 和 这 其他 是 为了 错过 - .
“一个是给我自己的，”她说，“另一个是给温特斯蒂尔小姐的。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] . "
I'm sure you won't refuse me . "
我是 当然 你 惯于 拒绝 我 . "

我相信你不会拒绝我的。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [wʌn] [leɪ'diː] [soʊ] - ! "
" Who could refuse one ladee so loovlaie ! "
" WHO 可以 拒绝 一 拉迪 所以 - ! "

谁能拒绝如此可爱的姑娘呢！

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , " ['ælis] [went] [ɑːn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['flɔːrɪd] ['kɑːmpləmənts] ,
" The first is , " Alice went on , paying no heed to the Count's florid compliments ,
" 这 第一的 是 , " 爱丽丝 去 在 , 付费 不 注意 到 这 计数 佛罗里达 赞美 ,
“第一点是,”爱丽丝继续说道, 对伯爵的溢美之词置之不理,

" [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['letər] ['mɪsɪz] . - [geɪv] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] . "
" that you give me the letter Mrs . Neligage gave you yesterday . "
" 那 你 给 我 这 信 太太 . - 给予 你 昨天 . "

“请你把内利格夫人昨天给你的那封信给我。”

" [bʌt; bət][diː] [leɪ'diː] [wʌt] [hæv; həv] [roʊt] [iːt] — "
" But de ladee what have wrote eet — "
" 但 德 拉迪 什么 有 写道 欧洲东部时间 — "

“但是 de ladee 写了 eet——”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [roʊt] [aɪ 'tiː] , " ['ælis] [ɪntə'rʌptɪd] , " [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" The lady that wrote it , " Alice interrupted , " desires to have it again . "
" 这 女士 那 写道 它 , " 爱丽丝 中断 , " 欲望 到 有 它 再次 . "

“写这本书的那位女士,”爱丽丝打断道, “想要再拥有它。”

" [den] [wiːl] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [iːt] - , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Den weell I to her eet geeve , " said the Count .
" 丹 好 我 到 她 欧洲东部时间 - , " 说 这 数数 .

“我把她送来,”伯爵说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [em'paʊəd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] . "
" But she has empowered me to receive it . "
" 但 她 有 赋权 我 到 收到 它 . "

但她赋予了我接受它的力量。

" [bʌt; bət][dæt] [iːt] [duː][nɑːt] [ɪm'paʊər] [em 'iː] [iːt] [tuː; tə] - . "
" But dat eet do not empower me eet to geeve . "
" 但 数据 欧洲东部时间 做 不是 赋能 我 欧洲东部时间 到 - . "

“但是这些并没有让我有能力去吉弗。”

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [kaʊnt] ? "
" Then you decline to let me have it , Count ? "
" 然后 你 衰退 到 让 我 有 它 , 数数 ? "

“那么, 你拒绝把它给我, 伯爵? ”

" [ɑː] , [aɪ][eɪ 'em] [desə'leɪn] , ['miːz] - , [fɜːr; fər][dæt][aɪ][duː][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] - ;
" Ah , I am desolation , Mees Endeecott , for dat I do not what you desaire ;
" 啊 , 我 是 荒凉 , 米斯 - , 为了 数据 我 做 不是 什么 你 - ;

“啊, 我感到无比绝望, 恩迪科特小姐, 因为我不知道你想要什么;

[bʌt; bət][aɪ] [wiːl] ['ræðər] [tuː; tə][duː][diː]['oʊdər] [-] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wiːʃ] . "
but I weell rather to do de oder t'ing what you have weesh . "
但 我 好 相当 到 做 德 或 t'ing 什么 你 有 威什 . "

但我宁愿做你所做的事情。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [kaʊnt] ,
" I am afraid , Count ,
" 我 是 害怕的 , 数数 ,

“恐怕不行, 伯爵,

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][gʊʊz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ]
that your willingness to oblige goes no farther than to let you do what you
那 你的 意愿 到 必须 去 不 更远 比 到 让 你 做 什么 你
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

你愿意满足你的愿望，仅限于让你为所欲为。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
instead of what I wish .
反而 的 什么 我 希望 .

而不是我所希望的。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . - . "
I only wanted to know where you have known Mrs . Neligage . "
我 仅有的 通缉 到 知道 在哪里 你 有 已知 太太 . - . "

我只想知道你是从哪里认识内利格夫人的。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [dæt][ɪz] [wʌt] [ˈmiːz] - [hæv; həv][æsk] .
" **Ah , " he exclaimed , " dat is what Mees Wentsteele have ask** .
" 啊 , " 他 惊呼 , " 数据 是 什么 米斯 - 有 问 .

“啊,”他惊呼道，“这正是温特斯蒂尔先生所要求的。”

[maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
My dear young lady ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

[iːt] [ˈiːz] [naːt][dæt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈdʒeləs] [dæt][wʌns][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmædəm]
eet ees not dat you can be jealous dat once I have known Madame
欧洲东部时间 伊斯 不是 数据 你 能 是 嫉妒的 数据 一次 我 有 已知 夫人
- ?
Neleegaze ?
- ?

难道你不能嫉妒我认识了尼丽加兹夫人吗？

" [fiː; fi] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈsɪmp(ə)l]
" **She faced him with a look of astonishment so complete that the most simple**
" 她 面对 他 和 一个 看 的 惊讶 所以 完全的 那 这 最多 简单的
[kʊd; kəd][naːt] [mɪsʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
could not misunderstand it .
可以 不是 误解 它 .

她面对着他，脸上带着无比惊讶的表情，即使是最单纯的人也不会看错。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈdeɪn] .
Then the look changed into profound disdain .
然后 这 看 已更改 进入 深刻的 蔑视 .

随后，他的眼神变成了深深的轻蔑。

" [ˈdʒeləs] !
" **Jealous** !
" 嫉妒的 !

“嫉妒的！

" [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [aɪ] [ˈdʒeləs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kaʊnt] !
" **I jealous , and of you , Count** !
" 我 嫉妒的 , 和 的 你 , 数数 !

“我嫉妒你，伯爵！ ”

" [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Her look ended in a smile ,
" 她 看 结束 在 一个 微笑 ,
她的目光最终停留在微笑上。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuː] [droul][tuː; tə][ædˈmɪt]
as if her sense of humor found the idea of jealousy too droll to admit
作为 如果 她 感觉 的 幽默 成立 这 主意 的 妒忌 也 滑稽 到 承认
[ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
of indignation ,
的 愤慨 ,
仿佛她那幽默感觉得嫉妒这种事太过滑稽可笑，以至于无法让她感到愤慨。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
and she turned to go in through the window , leaving the Count hesitating
和 她 转向 到 去 在 通过 这 窗户 , 离开 这 数数 犹豫不决
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
她转身从窗户走了进去，留下伯爵犹豫地站在原地。

[ɛksˌɑɪˈɑɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
THE WILE OF A WOMAN
这 诡计 的 一个 女士
女人的诡计

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [hɪmˈself] [səˈfɪntli] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər] [mɪs] [ˈendɪkət]
Before the Count had recovered himself sufficiently to go after Miss Endicott
前 这 数数 有 恢复 他自己 足够 到 去 后 错过 恩迪科特
[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈmjuːzmənt] ,
despite her look of contempt and her yet more significant amusement ,
尽管 她 看 的 鄙视 和 她 然而 更多的 重要的 娱乐 ,
伯爵还没来得及平复心情，顶着恩迪科特小姐轻蔑的眼神和更加明显的戏谑，就追了上去。

[dʒæk] - [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɪˈɑːzə] , [ænd; ænd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [nɛɪm] .
Jack Neligage came toward him down the piazza , and called him by name .
杰克 - 来了 朝向 他 向下 这 广场 , 和 称为 他 经过 姓名 .
杰克·内利格沿着广场朝他走来，喊出了他的名字。

" [oʊ] , [kaʊnt] - , " [dʒæk] [sed] .
" Oh , Count Shimbowski , " Jack said .
" 哦 , 数数 - , " 杰克 说 .
“哦，辛博夫斯基伯爵，”杰克说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" I beg your pardon , but may I speak with you a moment ?
" 我 求 你的 赦免 , 但 可能 我 说话 和 你 一个 片刻 ?
“请问，我可以和您单独谈谈吗？ ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ˈæftər] [mɪs] [ˈendɪkət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - .
" The Count looked after Miss Endicott , but he turned toward Neligage .
" 这 数数 看起来 后 错过 恩迪科特 , 但 他 转向 朝向 - .
伯爵照顾着恩迪科特小姐，但他却转向了内利加格。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" I am always at your service , " he said in French .
" 我 是 总是 在 你的 服务 , " 他 说 在 法语 .
“我随时为您效劳，”他用法语说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [juː; jə] [ˈjestərdeɪ] .
" **I wanted to speak to you about that letter that my mother gave you yesterday** .
" 我 通缉 到 说话 到 你 关于 那 信 那 我的 母亲 给予 你 昨天 .
"我想和你谈谈我母亲昨天交给你的那封信。"

[ʃiː; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . "
She made a mistake . "
" 她 制成 一个 错误 . "
"她犯了个错误。"

" [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
" **A mistake ?**
" 一个 错误 ?
"错误? "

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ˈekəʊd] , [ˌnɒnkəˈmɪtəli] .
" **the Count echoed , noncommittally** .
" 这 数数 回声 , 不置可否 .
"伯爵不置可否地附和道。"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jə] . "
It is not for you . "
" 它 是 不是 为了 你 . "
"这不适合你。"

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [wɪl] [juː; jə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] ?
" **Will you give it to me , please ?**
" 将要 你 给 它 到 我 , 请 ?
"请你把它给我好吗? "

" [dʒæk] [sed] .
" **Jack said** .
" 杰克 说 .
"杰克说。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] ?
" **But why should I give it to you ?**
" 但 为什么 应该 我 给 它 到 你 ?
"但我为什么要给你呢？"

[ɑːr; ər][juː; jə] [ˈkrɪstəfər] - ? "
Are you Christopher Calumus ? "
" 是 你 克里斯托弗 - ? "
"你是克里斯托弗·卡鲁姆斯吗？"

" [pərˈhæps] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
" **Perhaps , answered Jack , with a grin** .
" 也许 , " 回答 杰克 , 和 一个 咧嘴笑 .
"或许吧,"杰克笑着回答。"

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæən; kən] [ə]ʃʊr [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] -
" **At least I can assure you that it is on the authority of the author of** '
" 在 至少 我 能 保证 你 那 它 是 在 这 权威 的 这 作者 的 -
[ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - [ðæt] [aɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letər] . "
Love in a Cloud ' that I ask for the letter . "
爱 在 一个 云 - 那 我 问 为了 这 信 . "
"至少我可以向你保证，我是奉《云中之恋》作者之命索要这封信的。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðæt] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
" **But I've already refused that letter to a lady . "**
" 但 我已经 已经 拒绝 那 信 到 一个 女士 . "

“但我已经拒绝给那位女士写信了。”

" [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? "
" **To a lady ? "**
" 到 一个 女士 ? "

“对一位女士？”

" [tu:; tə] [mɪs] ['endikət] . "
" **To Miss Endicott . "**
" 到 错过 恩迪科特 . "

“致恩迪科特小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第6/13页

" [mɪs] [ˈendɪkət] ! " [ˈekəʊd] [dʒæk] [əˈgen] , [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Miss Endicott !** " **echoed Jack again , in evident astonishment** .
" 错过 恩迪科特 ! " 回声 杰克 再次 , 在 明显 惊讶 .

“恩迪科特小姐！”杰克再次重复道，显然非常惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][,aɪˈtiː] ? "
" **Why should she want it ?** "
" 为什么 应该 她 想 它 ? "

她为什么要想要呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
" **She said that she had the authority of the writer** ,
" 她 说 那 她 有 这 权威 的 这 作家 ,

她说她拥有作者的授权，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˌv; əv][ðə; ði][məɪn][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] .
as you say that you have the authority of the man it was written to .
作为 你 说 那 你 有 这 权威 的 这 男人 它 曾是 书面 到 .

"
"
"

正如你所说，你拥有这封信所写之人的权威。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" **Did you give it to her ?** "
" 做过 你 给 它 到 她 ? "

你把它给她了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [,aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **No ; but if I did not give it to her , how can I give it to you ?**
" 不 ; 但 如果 我 做过 不是 给 它 到 她 , 如何 能 我 给 它 到 你 ?

“不，但如果我没有给她，我怎么能给你呢？”

" - [hæd; həd] [ɡrəʊn] [mɔːr] [ˈsoʊbər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ˌv; əv] [mɪs] [ˈendɪkɑːts] [neɪm] ; [hiː; hi]
" **Neligage had grown more sober at the mention of Miss Endicott's name ; he**
" - 有 生长 更多的 清醒 在 这 提到 的 错过 恩迪科特 姓名 ; 他

[stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
stood looking down ,
站立 寻找 向下 ,

听到恩迪科特小姐的名字，内利格的神情变得更加严肃；他低着头站在那里，

[ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ˌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpʊlʊʊ] [ˈmæɪlɪt] .
and softly beating the toe of his boot with his polo mallet .
和 轻轻 殴打 这 脚趾 的 他的 启动 和 他的 马球 槌 .

他用马球槌轻轻敲打着靴子的鞋尖。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [feɪs] ,
" **May I ask , he said at length , raising his glance to the Count's face** ,
" 可能 我 问 , " 他 说 在 长度 , 提高 他的 瞥一眼 到 这 计数 脸 ,

“请问，”他终于开口，抬眼看向伯爵的脸。

" [wʌt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] ?
" **what you propose to do with the letter ?**
" 什么 你 提出 到 做 和 这 信 ?

你打算如何处理这封信？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪt] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)]
" **The other waved his hands in a gesture which seemed to take in all possible**
" 这 其他 挥手 他的 双手 在 一个 手势 哪个 似乎 到 拿 在 全部 可能的
[kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
combinations of circumstances ,
组合 的 情况 ,
另一个人挥了挥手，这个手势似乎涵盖了所有可能的情况组合。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃrʌɡ] [ə'pærəntli] [ɪksprest] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɪt]'evər] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
while his shrug apparently expressed his inner conviction that whichever of these
尽管 他的 耸肩 显然 表达 他的 内 定罪 那 任何 的 这些
[kɑ:mbə'neɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [kaʊnt] - [wʊd] [bi;; bi] ['i:kwəl][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
combinations presented itself Count Shimbowski would be equal to it .
组合 呈现 本身 数数 - 会 是 平等的 到 它 .
而他耸耸肩的举动，显然表达了他内心的信念：无论出现哪种组合，辛博夫斯基伯爵都能应对自如。

" [æt; ət] [li:st] , " [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][hæz; həz] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
" **At least , he returned , as Mrs . Harbinger has acknowledged that she**
" 在 至少 , " 他 返回 , " 作为 太太 : 预兆 有 已确认 那 她
[roʊt] [aɪ 'ti:] ,
wrote it ,
写道 它 ,
“至少,”他回答说，“哈宾格夫人已经承认是她写的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] .
I could not give it up without her command .
我 可以 不是 给 它 向上 没有 她 命令 .
没有她的命令，我不能放弃它。

" - [læft] , [ænd; ænd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪlɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] ,
" **Neligage laughed , and swung his mallet through the air ,**
" - 笑了 , 和 摇摆 他的 槌 通过 这 空气 ,
内利加格大笑起来，挥舞着木槌。

['straɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][bɔ:l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deftnəs] [ænd; ænd] [prɪ'sɪz(ə)n] .
striking an imaginary ball with much deftness and precision .
引人注目 一个 假想 球 和 很多 灵巧 和 精确 .
以娴熟的技巧和精准的技巧击打一个假想的球。

" [ʃi;; ʃi] [sed] [ʃi;; ʃi] [roʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][la:rk] ,
" **She said she wrote it , I know ; but I think that was only for a lark ,**
" 她 说 她 写道 它 , 我 知道 ; 但 我 思考 那 曾是 仅有的 为了 一个 云雀 ,
“她说那是她写的，我知道；但我认为那只是她一时兴起。”

[laɪk] ['mʌðəz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
like mother's part in the play .
喜欢 母亲的 部分 在 这 玩 .
就像母亲在剧中的角色一样。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't believe Mrs . Harbinger wrote it .
我 不 相信 太太 : 预兆 写道 它 :
我不认为这本书是哈宾格夫人写的。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ʃi;; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ænd][ju;; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜ:r; hər] .
However , here she comes , and you may ask her .
然而 , 这里 她 来 , 和 你 可能 问 她 :
不过，她来了，你可以问问她。

[aɪl] [si:] [ju;; jʊ] [ə'ɡen] .
I'll see you again .
患病的 看 你 再次 :
我会再见到你的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] .
I must have the letter .
我 必须 有 这 信 .

我一定要拿到这封信。

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɪs(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
He broke into a lively whistle , and went off down the walk ,
" 他 打破 进入 一个 热闹 哨 , 和 去 离开 向下 这 走 ,
他吹了一声欢快的口哨, 然后沿着小路走了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] ['ɪmʒːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
as Mrs . Harbinger emerged through the window which a few moments before she
作为 太太 . 预兆 出现 通过 这 窗户 哪个 一个 很少 时刻 前 她
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .

哈宾格夫人从窗户走了出来, 几分钟前她就是从这扇窗户进来的。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I decided that I wouldn't go down to the brook , " she said .
" 我 决定 那 我 不会 去 向下 到 这 溪 , " 她 说 .
“我决定不去小溪边了,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [wɔːk] .
It is too warm to walk .
" 它 是 也 温暖的 到 走 .

天气太热, 不适合走路。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Besides , I wanted to speak to you . "
除了 , 我 通缉 到 说话 到 你 . "
此外, 我还想和你谈谈。

" ['mædəm] - [duː][tuː; tə][em 'iː] [tuː] [muːtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'hɜːr] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [prəu'testɪd] ,
Madame Harbeenger do to me too mooch of honour , " the Count protested ,
" 夫人 - 做 到 我 也 蹭吃蹭喝 的 荣誉 , " 这 数数 抗议 ,
“哈宾格夫人也太贪图我的荣誉了,”伯爵抗议道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] .
with his usual exuberance of gesture .
和 他的 通常 热情洋溢 的 手势 .

他一如既往地热情洋溢地做出各种手势。

" [iːt] ['iːz] [tuː; tə][biː; bi][em 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] - .
Eet ees to be me at her sarveece .
" 欧洲东部时间 伊斯 到 是 我 在 她 - .
“Eet ees to be me at her sarveece.

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [wer] [hɜːr; hər] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʃɔːrtli]
She led the way back to the chairs where her group had been sitting shortly
" 她 引领 这 方式 后退 到 这 椅子 在哪里 她 团体 有 到过 坐着 不久
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

她带头走向她们小组刚才坐的椅子旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði]
and took a seat which placed her back toward the only other persons on the
和 采取 一个 座位 哪个 放置 她 后退 朝向 这 仅有的 其他 人 在 这
[pi'ɑːzə] ,
piazza ,
广场 ,

她找了个座位坐下, 背对着广场上仅有的另外两个人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

a couple of men smoking at the other end .
一个 夫妻 的 男人 吸烟 在 这 其他 结尾 .

另一头有两个男人在抽烟。

" [saɪt] [daʊn] , [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] .

" Sit down , Count , " she said , waving her hand at a chair .
" 坐 向下 , 数数 , " 她 说 , 挥手 她 手 在 一个 椅子 .

“坐下，伯爵，”她说着，朝椅子挥了挥手。

" ['sʌmbəːdi] [wɪl] [kʌm] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['kwɪkli] .

" Somebody will come , so I must say what I have to say quickly .
" 某人 将要 来 , 所以 我 必须 说 什么 我 有 到 说 迅速地 .

“会有人来的，所以我必须尽快把要说的话说完。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˈletər] .

I want that letter .
我 想 那 信 .

我想要那封信。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈrʌɡ]

" The Count smiled broadly , and performed with much success the inevitable shrug
" 这 数数 微笑 总体而言 , 和 执行 和 很多 成功 这 不可避免的 耸肩

.
:
.

伯爵咧嘴一笑，成功地表演了那标志性的耸肩动作。

" [juː; jʊ][dæt] - [wiːʃ] ; ['mædəm] - [dæt] - [wiːʃ] ; ['mɪstər] . - [dæt]

" You dat lettaire weesh ; Madame Neleegaze dat lettaire weesh ; Mr . Neleegaze dat
" 你 数据 - 威什 ; 夫人 - 数据 - 威什 ; 先生 . - 数据
- [wiːʃ] ;
lettair e weesh ;
- 威什 ;

“你那叫声；尼利加兹夫人，那叫声；尼利加兹先生，那叫声；

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][dæt] - [wiːʃ] .

everybody dat lettaire weesh .
大家 数据 - 威什 .

每个人都喜欢 lettaire weesh。

[kaʊnt] - [dæt] - [hiː; hi] [kiːp] , [wiːl] [iːt] [nɑːt] ? "

Count Shimbowski dat lettaire he keep , weell eet not ? "
数数 - 数据 - 他 保持 , 好 欧洲东部时间 不是 ? "

辛博夫斯基伯爵保留了他所保留的权利，不是吗？ "

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][dʒæk][wɑːnt][aɪ ˈtiː] ?

" Mrs . Neligage and Jack want it ?
" 太太 . - 和 杰克 想 它 ?

“内利格夫人和杰克想要它吗？ ”

" ['mɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [ɪkˈskleɪmd] .

" Mrs . Harbinger exclaimed .
" 太太 . 预兆 惊呼 .

“哈宾格夫人惊呼道。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][hæv; həv][set][ðəm; ðəm][ɑːn] ?

" What in the world can have set them on ?
" 什么 在 这 世界 能 有 放 他们 在 ?

究竟是什么原因让他们如此疯狂？

[dɪd] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? "
 Did they ask you for it ? "
 做过 他们 问 你 为了 它 ? "

他们问你要了吗？

" [iːt] ['iːz] [dæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æsk] , " [ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] ['sɑːləmli] .
 Eet ees dat they have ask , the Count answered solemnly .
 " 欧洲东部时间 伊斯 数据 他们 有 问 , " 这 数数 回答 庄严地 .

“他们确实问过这个问题，”伯爵严肃地回答道。

" [aɪ] [ˈkænʊːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ['θɔːtfəli] .
 I cannot understand that , she pursued thoughtfully .
 " 我 不能 理解 那 , " 她 追击 深思熟虑 .

“我无法理解，”她若有所思地继续说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] [huː] [ruːt] [aɪ 'tiː] . "
 Certainly they can't know who wrote it . "
 " 当然 他们 不能 知道 WHO 写道 它 . "

“他们当然不可能知道是谁写的。”

" ['iːz] [iːt] [nɑːt][dæt][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] — "
 Ees eet not dat you have said — "
 " 伊斯 欧洲东部时间 不是 数据 你 有 说 — "

“Ees eet not dat you have said—”

" [oʊ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
 Oh , yes , Mrs . Harbinger interrupted him , with a smile ,
 " 哦 , 是的 , " 太太 : 预兆 中断 他 , 和 一个 微笑 ,

“哦，是的，”哈宾格夫人笑着打断了他。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
 I forgot that they were there when I confessed to it .
 " 我 忘了 那 他们 是 那里 什么时候 我 坦白 到 它 .

“我坦白的时候，忘记了他们也在场。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , — [nɑːt] [tuː] [mʌt]
 The Count laid his hand on his heart and rolled up his eyes , — not too much
 " 这 数数 铺设 他的 手 在 他的 心 和 滚动 向上 他的 眼睛 , — 不是 也 很多
 .
 :
 .

伯爵把手放在胸口，翻了个白眼——不过也不过分。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [wiːʃ] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dæt][aɪ][hæv; həv][dæt] ['bjʊːtiəs] - [ə'dɔːr] ,
 I have so weesh ' to tell you how dat I have dat beauteous lettaire adore ,
 " 我 有 所以 威什 - 到 告诉 你 如何 数据 我 有 数据 美丽的 - 崇拜 ,

“我多么想告诉你我多么喜欢那件美丽的莱特尔。”

" [hiː; hi] [sed] .
 he said .
 " 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [wer] [diː] - [iːn] [diː] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
 I have wear de lettaire een de pocket of my heart .
 " 我 有 穿 德 - een 德 口袋 的 我的 心 .

“我已将爱人藏在我的心底。

" [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [əˈsɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt][soʊ]
" **This somewhat startling assertion was explained by his pushing aside his coat so**
" 这 有些 令人震惊 断言 曾是 解释 经过 他的 推动 旁边 他的 外套 所以
[ðæt] [ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈpɪrd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][left] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that the top of a letter appeared peeping out of the left pocket of his
那 这 顶部 的 一个 信 出现 偷窥 出去 的 这 左边 口袋 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [ˈteɪləɪŋ] [pəˈmɪtɪd]
waistcoat as nearly over his heart as the exigencies of tailoring permitted
马甲 作为 几乎 超过 他的 心 作为 这 紧急情况 的 裁缝 允许

.
:
.
"他之所以做出如此令人惊讶的断言，是因为他把外套拉到一边，让一封信的顶部从他马甲的左侧口袋里露出来，几乎
贴着他的心脏，这是在服装剪裁允许的范围內。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I shouldn't have let you know that I wrote it , " she said .**
" 我 不应该 有 让 你 知道 那 我 写道 它 , " 她 说 :
"我不应该让你知道是我写的,"她说。

" [bʌt; bət] [i:t] [hæv; həv] - [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ɛkstraʊdɪnər] [i:t] [tu:; tə] [noʊ] !
" **But eet have geeve to me so joyous extrodinaire eet to know !**
" 但 欧洲东部时间 有 - 到 我 所以 欢乐 非凡 欧洲东部时间 到 知道 !
但是，他们给了我如此快乐非凡的认识！

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfru:dli] , [ðen] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] : —
" **She regarded him shrewdly , then dropping her eyes , she asked : —**
" 她 认为 他 精明地 , 然后 下降 她 眼睛 , 她 问 : —
她精明地打量了他一番，然后垂下眼帘，问道：

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] ? "
" **Was it better than the other one ? "**
" 曾是 它 更好的 比 这 其他 一 ? "
“它比另一个好吗？ ”

" [di:] [ˈoʊdə] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
" **De oder ? " he repeated , evidently taken by surprise .**
" 德 或 ? " 他 重复 , 显然 已采取 经过 惊喜 :
“De oder? ”他重复道，显然很惊讶。

" [ɑ:] , [dæt] [əˈloʊn] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][aɪ] [ˈtreʒərd] [tu:] [mu:t] .
" **Ah , dat alone also have I treasured too mooch .**
" 啊 , 数据 独自的 还 有 我 珍藏 也 蹭吃蹭喝 :
“啊，光是这一点我就非常珍惜了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [broʊk] [aʊt] [ˈfræŋkli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" **Mrs . Harbinger broke out frankly into a laugh .**
" 太太 : 预兆 打破 出去 坦率地说 进入 一个 笑 :
哈宾格夫人突然放声大笑起来。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
" **Come , " she said , " I have caught you .**
" 来 , " 她 说 , " 我 有 捕捉 你 :
“来吧,”她说，“我抓到你了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] .
You know nothing about any other .
你 知道 没有什么 关于 任何 其他 :
你对其他人一无所知。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
We might as well be plain with each other .
我们 可能 作为 出色地 是 清楚的 和 每个 其他 .

我们不妨彼此坦诚相待。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
I didn't write that letter and you didn't write ' Love in a Cloud ,
我 没有 写 那 信 和 你 没有 写 - 爱 在 一个 云 ,
那封信不是我写的, 你也不是《云中之恋》的作者。

- [ɔːr] [juːd] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] . "
' or you'd know about the whole correspondence . "
- 或者 你会 知道 关于 这 所有的 一致 . "
“否则你就会知道所有的信件往来了。”

" [ɑː] , [frʌm; frəm][diː] - , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Ah , from de Edengarten , " cried the Count ,
" 啊 , 从 德 - , " 哭 这 数数 ,
“啊, 来自德·埃登加滕,”伯爵喊道。

" [diː] - [iːz] [tuː] [muːtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [fuːl] [diː][mæn] .
" de weemens ees too mooch for not to fool de man .
" 德 - 伊斯 也 蹭吃蹭喝 为了 不是 到 傻子 德 男人 .
“这些女人太贪婪了, 以至于无法欺骗男人。”

[ˈmædəm] [iːz] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [tuː] - . "
Madame ees for me greatly too clevaire . "
夫人 伊斯 为了 我 非常 也 - . "
夫人对我来说也非常优雅。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæfrɪŋli] .
" Thank you , " she said laughingly .
" 感谢 你 , " 她 说 笑着 .
“谢谢,”她笑着说。

" [ðen] [ɡɪv] [,em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] .
" Then give me the letter .
" 然后 给 我 这 信 .
“那就把信给我。”

" [hiː; hi] [bəʊd] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" He bowed , and shrugged , and smiled deprecatingly ; but he shook his
" 他 鞠躬 , 和 耸了耸肩 , 和 微笑 贬义地 ; 但 他 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .
他鞠了一躬, 耸了耸肩, 露出了自嘲的笑容; 但他摇了摇头。

" [soʊ][hæv; həv] [ˈmiːz] - [seɪ] .
" So have Mees Endeecott say .
" 所以 有 米斯 - 说 .
“那就让米斯·恩迪科特来说吧。”

[iːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] - [iːt] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən] - [iːt] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Eef to her I geeve eet not , I can geeve eet not to you ,
埃夫 到 她 我 - 欧洲东部时间 不是 , 我 能 - 欧洲东部时间 不是 到 你 ,
如果我没给她, 我也不会给你。

[ˌdesəˈleɪʃn] [æz; əz] [iːt] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . "
desolation as eet make of my heart . "
荒凉 作为 欧洲东部时间 制作 的 我的 心 . "
它们让我的心感到无比凄凉。

" [mɪs] ['endɪkət] ？
" **Miss Endicott ？**
" 错过 恩迪科特 ？

“恩迪科特小姐？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː] ？
Has she been after the letter too ？
有 她 到过 后 这 信 也 ？

她也一直在寻找那封信吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['enɪbəːdi] [els] ？ "
Is there anybody else ？ "
是 那里 任何人 别的 ？ "

还有其他人吗？

" ['mædəm] - , ['mɪstər] . - , ['miːz] - , ['mædəm] - , " [ðə; ðɪ]
" **Madame Neleegaze , Mr . Neleegaze , Mees Endeecott , Madame Harbeenger , " the**
" 夫人 - , 先生 . - , 米斯 - , 夫人 - , " 这
[kaʊnt] ['ɪnuːmə'reɪtɪd] ,
Count enumerated ,
数数 列举 ,

“尼利盖兹夫人、尼利盖兹先生、米斯·恩迪科特、哈宾格夫人,”伯爵列举道，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
telling them off on his fingers .
讲述 他们 离开 在 他的 手指 .

他用手指训斥他们。

" [dæt] ['iːz] [ɔːl] [naʊ] ；
" **Dat ees all now ；**
" 数据 伊斯 全部 现在 ；

“日期都已确定；

[bʌt; bət] [iːf] [aɪ][dæt] - [hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] - ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][dæt]
but eef I dat lettaire have in my heart - pocket she weell come to me dat
但 埃夫 我 数据 - 有 在 我的 心 - 口袋 她 好 来 到 我 数据
[hæv; həv] [iːt] [roʊt] .
have eet wrote .
有 欧洲东部时间 写道 .

但是，如果我心中有一封信，她就会来找我，她写了信。

['iːz] [iːt] [naːt][soʊ] ？
Ees eet not so ？
伊斯 欧洲东部时间 不是 所以 ？

不是这样吗？

[iːt] ['iːz] [tuː; tə][ʃiː; ʃɪ] [wʌt] [hæv; həv] [iːt] [roʊt] [dæt] [iːt] [wiːl] [biː; bi][tuː; tə] -
Eet ees to she what have eet wrote dat eet weell be to geeve
欧洲东部时间 伊斯 到 她 什么 有 欧洲东部时间 写道 数据 欧洲东部时间 好 是 到 -
[iːt] .
eet :
欧洲东部时间 .

Eet ee 写给她的东西是给 geeve eet 的。

[aɪ][eɪ 'em] - [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ 'hoʊld] . "
I am eenterest to her behold . "
我 是 - 到 她 看哪 . "

我渴望见到她。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ？
" **Then you will not give it to me ？**
" 然后 你 将要 不是 给 它 到 我 ？

“那你就不给我了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Mrs . Harbinger said , rising .
" 太太 : 预兆 说 , 上升 :

哈宾格夫人站起身来说道。

[hi:; hi][roʊz] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ə; eɪ][maɪld] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [[rʌgz] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rjəns] ,
He rose also , a mild whirlwind of apologetic shrugs and contortions ,
他 玫瑰 还 , 一个 温和的 旋风 的 道歉的 耸肩 和 扭曲 ,
[kən'tɔ:rjəns] [nɑ:t] [ʌn'greɪsfəl] ,
contortions not ungraceful ,
扭曲 不是 不优雅的 ,

他也站了起来，带着几分歉意的耸肩和扭动，动作虽有些笨拙却并不失态。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
but as extraordinary as his English .
但 作为 非凡的 作为 他的 英语 :

但他的英语水平也同样出色。

" [i:t] [meɪk] [em 'i:] [desə'leɪʃn] [i:n] [di:] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ;
" Eet make me desolation een de heart , " he declared ;
" 欧洲东部时间 制作 我 荒凉 een 德 心 , " 他 声明 ;

“这让我内心感到悲伤，”他宣称；

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [naʊ] [i:t] [wi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [dæt] - .
" but for now eet weell be for me to keep dat lettaire .
" 但 为了 现在 欧洲东部时间 好 是 为了 我 到 保持 数据 - .

“但就目前而言，我还是会保留那份租客。”

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,
" He made her a profound bow ,
" 他 制成 她 一个 深刻的 弓 ,

他深深地向她鞠了一躬，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪm'self] [ə'genst] ['fɑ:rðər] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
and as if to secure himself against farther solicitation betook himself off .
和 作为 如果 到 安全的 他自己 反对 更远 征求意见 贝托克 他自己 离开 :

为了避免受到进一步的纠缠，他便离开了。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Mrs . Harbinger resumed her chair , and sat for a time thinking .
太太 : 预兆 恢复 她 椅子 , 和 卫星 为了 一个 时间 思维 :

哈宾格夫人重新坐回椅子上，沉思了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [tæpt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pærəsɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
She tapped the tip of her parasol on the railing before her ,
她 轻敲 这 提示 的 她 阳伞 在 这 栏杆 前 她 ,

她用阳伞尖轻轻敲了敲面前的栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the tip of her shoe on the floor ,
和 这 提示 的 她 鞋 在 这 地面 ,

她的鞋尖落在地板上。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['pra:ses] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
but neither process seemed to bring a solution of the difficulty which she

[wʌz; wəz] ['pɒndərɪŋ] .
was pondering .
曾是 沉思 :

但这两个方法似乎都无法解决她正在思考的难题。

[ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [dʌn] ,
The arrivals at the club were about done ,
这 到达 在 这 俱乐部 是 关于 完毕 ,
俱乐部的客人基本都已抵达。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒu:] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][hæf] ['aʊər][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʊləʊ] -
and although it still wanted some half hour to the time set for the polo
和 虽然 它 仍然 通缉 一些 一半 小时 到 这 时间 放 为了 这 马球
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
尽管距离马球比赛预定时间还有半小时,

[moʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['pʊləʊ] -
most of those who had been about the club had gone over to the polo -
最多 的 那些 WHO 有 到过 关于 这 俱乐部 有 已消失 超过 到 这 马球 -
[fi:ld] .
field .
场地 .
大部分在俱乐部附近活动的人都去了马球场。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dru:] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] .
The sound of a carriage approaching drew the attention of Mrs . Harbinger .
这 声音 的 一个 运输 接近 画 这 注意力 的 太太 . 预兆 .
马车驶近的声音引起了哈宾格太太的注意。

[ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n]
A vehicle easily to be recognized as belonging to the railway station
一个 车辆 容易地 到 是 认可 作为 属于 到 这 铁路 车站
[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klʌb] ,
was advancing toward the club ,
曾是 前进 朝向 这 俱乐部 ,
一辆很容易辨认出属于火车站的车辆正朝着俱乐部驶来。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][sæt]['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] .
and in it sat Mr . Barnstable .
和 在 它 卫星 先生 . 巴恩斯特布尔 .
巴恩斯泰布尔先生就坐在里面。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [steps] , [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [ʌp] ,
The gentleman was landed at the piazza steps , and coming up ,
这 绅士 曾是 登陆 在 这 广场 步骤 , 和 未来 向上 ,
这位先生在广场台阶上下了车, 然后走上来,

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
he stood looking about him as if in doubt what to do next .
他 站立 寻找 关于 他 作为 如果在 怀疑 什么 到 做 下一个 .
他站在那里环顾四周, 似乎不知下一步该怎么做。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] ,
His glance fell upon Mrs . Harbinger ,
他的 瞥一眼 跌倒 之上 太太 . 预兆 ,
他的目光落在了哈宾格夫人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] [feɪs] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [ˌflʌdz] [ðə; ði]
and the light of recognition flooded his fluffy face as moonlight floods the
和 这 光 的 认出 被淹 他的 蓬松的 脸 作为 月光 洪水 这
[dʒʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [ʃɔ:r] .
dunes of a sandy shore .
沙丘 的 一个 沙 支撑 .
认出他的那一刻, 他毛茸茸的脸上泛起了光彩, 就像月光洒满沙滩的沙丘一样。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdli] .
" **He came forward abruptly and awkwardly** .
" 他 来了 向前 突然 和 尴尬地 .

他突然且笨拙地走上前来。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Beg pardon , Mrs . Harbinger , " he said** .
" 求 赦免 , 太太 . 预兆 , " 他 说 .

“对不起，哈宾格夫人，”他说。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
" **I came out to find your husband** .
" 我 来了 出去 到 寻找 你的 丈夫 .

我出来找你丈夫。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know where I can see him ? "
做 你 知道 在哪里 我 能 看 他 ? "

你知道我在哪里可以见到他吗？

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈpoʊlʊʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] , " [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **He is all ready to play polo now , Mr . Barnstable , " she returned** .
" 他 是 全部 准备好 到 玩 马球 现在 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 她 返回 .

“巴恩斯泰布尔先生，他现在已经准备好打马球了。”她回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] .
" **I don't think you can see him until after the game** .
" 我 不 思考 你 能 看 他 直到 后 这 游戏 .

“我觉得比赛结束后你才能见到他。”

" [fi:; fi] [spəʊk] [ˈræðər] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɔ:rdʒiˈæləti] .
" **She spoke rather dryly and without any cordiality** .
" 她 辐 相当 干巴巴地 和 没有 任何 亲切 .

她说话语气生硬，毫无热情。

[hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [ˈpəʊlɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪm] .
He stood with his hat in his two hands , pulling nervously at the brim .
他 站立 和 他的 帽子 在 他的 二 双手 , 拉 紧张地 在 这 帽檐 .

他双手拿着帽子，紧张地拉着帽檐站着。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] , " [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [əˈbrʌptli]
" **You are very likely angry with me , Mrs . Harbinger , " he blurted out abruptly**
" 你 是 非常 可能 生气的 和 我 , 太太 . 预兆 , " 他 脱口而出 出去 突然
.
:
.

“哈宾格夫人，您很可能生我的气了。”他突然脱口而出。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][æt; ət][jʊr; jər] [ˈhaʊs] [ˈjestərdeɪ] .
" **I ought to apologize for what I did at your house yesterday** .
" 我 应该 到 道歉 为了 什么 我 做过 在 你的 房子 昨天 .

“我应该为昨天在你家做的事道歉。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I made a fool of myself .
我 制成 一个 傻子 的 我 .

我出丑了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] ,
" **Mrs . Harbinger regarded him curiously** ,
" 太太 . 预兆 认为 他 奇怪的是 ,

哈宾格夫人好奇地打量着他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; həɪr][maɪnd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
as if she could hardly make up her mind how such a person was to be
作为 如果 她 可以 几乎 制作 向上 她 头脑 如何 这样的 一个 人 曾是 到 是
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

仿佛她难以决定该如何对待这样的人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːləz] , " [ʃiː; ʃɪ]
" It is not customary to have scenes of that kind in our parlors , " she
" 它 是 不是 习惯 到 有 场景 的 那 种类 在 我们的 客厅 , " 她
[ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

“我们客厅里通常不会出现那种场景，”她笑着回答。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [diːp] [dɪˈspər] .
" I know it , " he said , with an accent of deep despair .
" 我 知道 它 , " 他 说 , 和 一个 口音 的 深的 绝望 .

“我知道，”他用一种充满绝望的语气说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtempər] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" It was all my unfortunate temper that ran away with me .
" 它 曾是 全部 我的 不幸 脾气 那 跑 离开 和 我 .

“都是我那不幸的坏脾气害的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpriːʃiət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] ,
But you don't appreciate , Mrs . Harbinger ,
但 你 不 欣赏 , 太太 . 预兆 ,

但是哈宾格夫人，您并不领情。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs]
how a man feels when his wife has been made the subject of an infamous
如何 一个 男人 感觉 什么时候 他的 妻子 有 到过 制成 这 主题 的 一个 臭名昭著的
[ˈlaɪb(ə)] . " libel . " "
诽谤 . " "

当妻子成为臭名昭著的诽谤事件的目标时，一个男人会作何感想？

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː] [seɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ,
" But if you'll let me say so , Mr . Barnstable ,
" 但 如果 你会 让 我 说 所以 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

“但是，如果您允许我这么说的话，巴恩斯特布尔先生，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtrʌb(ə)] .
I think you are going out of your way to find trouble .
我 思考 你 是 去 出去 的 你的 方式 到 寻找 麻烦 .

我觉得你是在故意找麻烦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
You are not the only man who has been separated from his wife ,
你 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 有 到过 分开 从 他的 妻子 ,

你不是唯一一个与妻子分居的男人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and the chances are that the author of ' Love in a Cloud ' never heard of
和 这 机会 是 那 这 作者 的 - 爱 在 一个 云 - 绝不 听到 的
[jər; jər] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [æt; ət][ɔːl] . " your domestic affairs at all . " "
你的 国内的 事务 在 全部 . " "

《云中之恋》的作者很可能根本没听说过你的家事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [prəu'testɪd] ['bɑːnstəbəl] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , " [waɪ]
" But he must have , " protested Barnstable with growing excitement , " why
" 但 他 必须 有 , " 抗议 巴恩斯特布尔 和 生长 激动 , " 为什么
— "
— "
— "

“但他肯定有，”巴恩斯泰布尔越来越激动地抗议道，“为什么——”

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] ['wɒznt] [dʌn] .
" Pardon me , " she interrupted , " I wasn't done .
" 赦免 我 , " 她 中断 , " 我 不是 完毕 .

“对不起，”她打断道，“我还没说完。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
I say that the chance of the author of that book knowing anything about your
我 说 那 这 机会 的 这 作者 的 那 书 会心 任何事物 关于 你的
[ə'ferz] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)] . "
affairs is so small as to be almost impossible . "
事务 是 所以 小的 作为 到 是 几乎 不可能的 . "

我认为，那本书的作者了解你私事的可能性微乎其微，几乎不可能。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ][ɪg'zækt] !
" But there were circumstances so exact !
" 但 那里 是 情况 所以 精确的 !

但是，当时的情况是如此精确！

[waɪ] , [ɔːl] [ðæt] [siːn] — "
Why , all that scene — "
为什么 , 全部 那 场景 — "

为什么，那一幕——”

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Really , Mr . Barnstable , " Mrs . Harbinger again interrupted ,
" 真的 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 太太 . 预兆 再次 中断 ,

“真的吗，巴恩斯泰布尔先生？”哈宾格太太再次打断道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][na:t][goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [wʌt] [siːnz] [ɑːr; ər] [truː] .
" you must not go about telling what scenes are true .
" 你 必须 不是 去 关于 讲述 什么 场景 是 真的 .

“你不应该到处宣扬哪些场景是真实的。”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [ðæn; ðən] ['eni] ['rəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
That is more of a publishing of your affairs than any putting them in a
那 是 更多的 的 一个 出版 的 你的 事务 比 任何 推杆 他们 在 一个
[ˈnɑːv(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] .
novel could be .
小说 可以 是 .

这比把你的私事写成小说更能算是公开你的私事。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ænd; ænd] [ʌndʒə'leɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
" His eyes stared at her from the folds and undulations of his face
" 他的 眼睛 凝视 在 她 从 这 折叠 和 起伏 的 他的 脸
[laɪk] [tuː] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ] ['dʒelɪfɪʃ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [sænd] [hiːps] .
like two remarkably large jellyfish cast by the waves among sand heaps .
喜欢 二 非常 大的 海蜇 投掷 经过 这 波浪 之中 沙 堆积如山 .

“他的眼睛从他脸部的褶皱和起伏中凝视着她，就像两只被海浪冲到沙堆中的巨大的水母。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" But — but , " he stammered , " what am I to do ?
" 但 — 但 , " 他 结结巴巴 , " 什么 是 我 到 做 ?

“可是——可是，”他结结巴巴地说，“我该怎么办？”

[həʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [waɪf] ?
How would you feel if it were your wife ?
如何 会 你 感觉 如果 它 是 你的 妻子 ?

如果那是你的妻子，你会作何感想？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] ,
" She regarded him with a glance which gave him up as incorrigible ,
" 她 认为 他 和 一个 瞥一眼 哪个 给予 他 向上 作为 不可救药 ,
她瞥了他一眼，眼神里充满了无可救药的无可救药。

[ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɜːr; hər] [hed] .
and half turned away her head .
和 一半 转向 离开 她 头 .

她半转过头去。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" I'm sure I can't say , " she responded .
" 我是 当然 我 不能 说 , " 她 回应 .

“我肯定不能说，”她回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
" I never had a wife .
" 我 绝不 有 一个 妻子 .

我从未结过婚。

" [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][maɪld][dʒest] , [ænd; ənd]
" Barnstable was too much excited to be restrained by the mild jest , and
" 巴恩斯特布尔 曾是 也 很多 兴奋的 到 是 克制 经过 这 温和的 笑话 , 和
[dæʃt] [ɑːn] ,
dashed on ,
虚线 在 ,

巴恩斯泰布尔兴奋不已，丝毫没有被这句玩笑所打动，径直冲了过去。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːstnəs] .
beginning to gesticulate in his earnestness .
开始 到 指手画脚 在 他的 认真 .

他开始认真地比划着手势。

" [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
" And by such a man !
" 和 经过 这样的 一个 男人 !

“竟然是这样的人！ ”

" [hiː; hi][ræn][ɑːn] .
" he ran on .
" 他 跑 在 .

他继续跑了下去。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Why , Mrs . Harbinger , just look at this .
" 为什么 , 太太 . 预兆 , 只是 看 在 这 .

“哈宾格夫人，您瞧瞧这个。”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə'blikwɪtəs] !
Isn't this obliquitous !
不是 这 倾斜的 !

这岂不是太迂回了吗！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .
" **But I thought that you received the letter only this morning , " suggested Mrs .**
" 但 我 想法 那 你 已收到 这 信 仅有的 这 早晨 , " 建议 太太 .
[ˈhɑ:rbɪndʒər] ,
Harbinger ,
预兆 ,

“但我以为你今天早上才收到这封信，”哈宾格太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt]
Her companion was too thoroughly excited to be interrupted , and dashed
她 伴侣 曾是 也 彻底 兴奋的 到 是 中断 , 和 虚线
[ɑ:n] .
on .
在 .

她的同伴兴奋极了，不忍心被打断，径直跑开了。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] .
" **You take the letter , Mrs . Harbinger , and read it for yourself .**
" 你 拿 这 信 , 太太 . 预兆 , 和 读 它 为了 你自己 .
“哈宾格夫人，您自己拿着信读一读吧。”

[ðen] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] .
Then you show it to your friends .
然后 你 展示 它 到 你的 朋友们 .

然后你把它展示给你的朋友们。

[let] ['pi:p(ə)] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌt]
Let people know what sort of a man they are entertaining and making much
让 人们 知道 什么 种类 的 一个 男人 他们 是 娱乐 和 制作 很多
[ʌv; əv] .
of .
的 .

让人们知道他们正在款待和吹捧的是怎样一个人。

[ˈdæm, 'deɪm] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [maɪ] - [kəm'pli:tli] [raʊzd] [ʌp] !
Damme — I beg your pardon ; my temper's completely roused up !
达姆 — 我 求 你的 赦免 ; 我的 - 完全地 唤醒 向上 !

妈呀——对不起，我脾气太暴躁了！

— [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] ['goʊɪŋ][ɑ:n]
— it makes me sick to see people going on
— 它 制作 我 生病的 到 看 人们 去 在

看到人们那样做，我感到恶心。

[soʊ]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
so over anything that has a title on it .
所以 超过 任何事物 那 有 一个 标题 在 它 .

所以，任何有标题的东西都算在内。

[waɪ] , [ˈdæm, 'deɪm] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] ; [aɪ] ['ri:əli] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
Why , damme — I beg your pardon , Mrs . Harbinger ; I really beg your pardon !
为什么 , 达姆 — 我 求 你的 赦免 , 太太 . 预兆 ; 我 真的 求 你的 赦免 !
哎呀，该死——哈宾格夫人，请您原谅；真的请您原谅！

— [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)] [hi:; hi][kæn; kən][rɑ:b] ['henru:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
— in America if a man has a title he can rob henroosts for a living ,
— 在 美国 如果 一个 男人 有 一个 标题 他 能 抢 母鸡栖息地 为了 一个 活的 ,
——在美国，只要有爵位，他就可以靠偷鸡为生。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][sə'saɪəti] .
and be the rage in society .
和 是 这 愤怒 在 社会 ：

成为社会热议的话题。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ]
" **Mrs Harbinger reached out her hand deliberately , and took the letter which**
" 太太 ； 预兆 达到 出去 她 手 故意地 ， 和 采取 这 信 哪个
[wʌz; wəz] [ðʌs] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
was thus thrust at her .
曾是 因此 推力 在 她 ：

“哈宾格夫人故意伸出手，接过了塞到她手里的信。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] .
She had it safe in her possession before she spoke again .
她 有 它 安全的 在 她 拥有 前 她 辐 再次 。

她把它安全地拿到手后才再次开口说话。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I shall be glad to see the letter , " she said ,**
" 我 将 是 高兴的 到 看 这 信 ， " 她 说 ，
"我很乐意看到这封信，"她说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [kaʊnt] - .
" **because I am curious to know about Count Shimbowski** .
" 因为 我 是 好奇的 到 知道 关于 数数 - 。

“因为我很好奇希姆博夫斯基伯爵的情况。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈfæməli][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
That he is what he pretends to be in the way of family I am sure ,
那 他 是 什么 他 假装 到 是 在 这 方式 的 家庭 我 是 当然 ，
我确信，他在家庭方面会像他假装的那样。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [roʊm] . "
for I have seen his people in Rome . "
为了 我 有 已见 他的 人们 在 罗马 ； "

因为我曾在罗马见过他的子民。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈbɑːnstəbəl] [riˈspɒndɪd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk]
" **Oh , he is a Count all right , " Barnstable responded ; " but that doesn't make**
" 哦 ， 他 是 一个 数数 全部 正确的 ， " 巴恩斯特布尔 回应 ； " 但 那 不 制作
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] . "
him any better . "
他 任何 更好的 ； "

“哦，他确实是个伯爵，”巴恩斯泰布尔回答说，“但这并不能让他变得更好。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd] [ˈkɑːmli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
" **As for the book , " she pursued calmly , " you are entirely off the track** .
" 作为 为了 这 书 ， " 她 追击 平静地 ， " 你 是 完全 离开 这 追踪 ；
"至于那本书，"她平静地继续说道，“你完全跑题了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
The Count cannot possibly have written it .
这 数数 不能 可能 有 书面 它 。

伯爵不可能写出这样的文章。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
Just think of his English . "
只是 思考 的 他的 英语 ； "

想想他的英语水平吧。

" [aɪv] [noʊn] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] ['kudnt] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['di:sntli] . "

" **I've known men that could write English that couldn't speak it decently** . "

" 我已经 已知 男人 那 可以 写 英语 那 不能 说话 它 体面地 . "

“我认识一些英语写得好，但英语说得却很差的男人。”

" [br'saɪdz] , [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .

" **Besides , he hasn't been in the country long enough to have written it** .

" 除了 , 他 还没有 到过 在 这 国家 长的 足够的 到 有 书面 它 .

此外，他到这个国家的时间还不够长，不可能写出这样的东西。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] ,

If he did write it , Mr . Barnstable ,

如果 他 做过 写 它 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

如果真是他写的，巴恩斯特布尔先生，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɜ:; jər] [ə'ferz] ?

how in the world could he know anything about your affairs ?

如何 在 这 世界 可以 他 知道 任何事物 关于 你的 事务 ?

他怎么可能知道你的私事呢？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

It seems to me , if I may say so ,

它 似乎 到 我 , 如果 我 可能 说 所以 ,

恕我直言，我觉得.....

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:]

that you might apply a little common sense to the question before you get into

那 你 可能 申请 一个 小的 常见的 感觉 到 这 问题 前 你 得到 进入

[ə; eɪ][reɪdʒ]['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] ['kænə:t] [bi:; bi][soʊ] . "

a rage over things that cannot be so . "

一个 愤怒 超过 事物 那 不能 是 所以 . "

在你因为一些不可能的事情而大发雷霆之前，或许应该运用一点常识来思考这个问题。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsti] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:nstəbəl] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['penɪtəns]

" **I was hasty , " admitted Barnstable , an expression of mingled penitence**

" 我 曾是 仓促 , " 承认 巴恩斯特布尔 , 一个 表达 的 混合 忏悔

[ænd; ənd][wʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and woe in his face .

和 悲哀 在 他的 脸 .

“我太草率了，”巴恩斯泰布尔承认道，脸上带着懊悔和悲伤的表情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

" **I'm afraid I was all wrong about the Count** .

" 我是 害怕的 我 曾是 全部 错误的 关于 这 数数 .

“恐怕我对伯爵的看法完全错了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [fɪt] , [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] ,

But the book has so many things in it that fit , things that were particular ,

但 这 书 有 所以 许多 事物 在 它 那 合身 , 事物 那 是 特别的 ,

但这本书里有很多东西都符合这个主题，很多东西都很特别。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] ['mɪsɪz] . — [ðæt] ['leɪdi] ['jestərdeɪ] — "

why , of course when Mrs . — that lady yesterday — "

为什么 , 的 课程 什么时候 太太 . — 那 女士 昨天 — "

当然，为什么呢？ 昨天那位女士——就是那位夫人——

" ['mɪsɪz] . - . "

" **Mrs . Neligage** . "

" 太太 . - . "

“内利格夫人。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ru:t] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tuː; tə] [θɪŋk] . "

" **When she said the Count wrote it , I didn't stop to think .** "

" 什么时候 她 说 这 数数 写道 它 , 我 没有 停止 到 思考 . "

“当她说那是伯爵写的时, 我没来得及细想。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .

" **That was only mischief on her part .**

" 那 曾是 仅有的 恶作剧 在 她 部分 .

那只是她调皮捣蛋而已。

[juː; jʊ] [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [seɪ] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [ru:t] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] . "

You might much better say her son wrote it than the Count . "

你 可能 很多 更好的 说 她 儿子 写道 它 比 这 数数 . "

与其说是伯爵写的, 不如说是她儿子写的。

" [hɜ:r; həɹ][sʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bɑ:nstəbəl] , ['stɑ:tiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" **Her son ? " repeated Barnstable , starting to his feet .**

" 她 儿子 ? " 重复 巴恩斯特布尔 , 开始 到 他的 脚 .

“她的儿子?”巴恩斯泰布尔重复道, 同时站了起来。

" [ðæts] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] !

" **That's who it is !**

" 那就是 WHO 它 是 !

就是他!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜ:rn] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Why , of course it was to turn suspicion away from him that his mother

为什么 , 的 课程 它 曾是 到 转动 怀疑 离开 从 他 那 他的 母亲

——

——

——

当然, 这是为了转移人们对他母亲的怀疑——”

" [gʊd] ['hevəns] !

" **Good heavens !**

" 好的 天 !

我的天哪!

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [broʊk] [ɪn] , " [dəunt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['blʌndər] .

" **Mrs . Harbinger broke in , " don't make another blunder .**

" 太太 : 预兆 打破 在 , " 不 制作 其他 错误 .

“哈宾格夫人插话道: ‘别再犯错了。’”

[dʒæk] - ['kudnt] — "

Jack Neligage couldn't — "

杰克 - 不能 — "

杰克·内利格格无法——”

" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔ:l] !

" **I see it all !**

" 我 看 它 全部 !

我什么都看到了!

" ['bɑ:nstəbəl] [kraɪd] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .

" **Barnstable cried , not heeding her .**

" 巴恩斯特布尔 哭 , 不是 听从 她 .

巴恩斯泰布尔喊道, 不理睬她。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [dʒʌst][ˈæftər][maɪ] [dɪ'vɔ:rs] .

" **Mr . Neligage was in Chicago just after my divorce .**

" 先生 : - 曾是 在 芝加哥 只是 后 我的 离婚 .

“内利格先生在我离婚后不久就到了芝加哥。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['wɪntər] .
I heard him say he was there that winter .
我 听到 他 说 他 曾是 那里 那 冬天 .
我听他说那年冬天他在那里。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [ðə; ði][mæn] . "
Oh , of course he's the man ."
哦 , 的 课程 他是 这 男人 . "
哦，他当然是那个人。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['raɪtər] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][prəu'testɪd] .
" But he isn't a writer , " Mrs . Harbinger protested .
" 但 他 不是 一个 作家 , " 太太 . 预兆 抗议 .
“但他不是作家,”哈宾格夫人抗议道。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [feɪs] ['bɑ:nstəbəl] ,
She rose to face Barnstable ,
她 玫瑰 到 脸 巴恩斯特布尔 ,
她起身面对巴恩斯特布尔，

[hu:z] [ɪn'flæməb(ə)l] ['tempər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bleɪzd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs]
whose inflammable temper had evidently blazed up again with a suddenness
谁 易燃 脾气 有 显然 燃烧的 向上 再次 和 一个 突然
[ɪn'taɪərli] [əb'sɜ:rd] .
entirely absurd .
完全 荒诞 .
他那暴躁的脾气显然又突然爆发了，而且爆发得十分荒谬。

" [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [roʊt] [ə'na:nɪməsli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
" That's why he wrote anonymously , " declared the other ;
" 那就是 为什么 他 写道 匿名 , " 声明 这 其他 ;
“这就是他匿名写作的原因,”另一个人说道；

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɪn] ['ri:əl] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp]
" and that's why he had to put in real things instead of making them up
" 和 那就是 为什么 他 有 到 放 在 真实的 事物 反而 的 制作 他们 向上
!
!
!
“所以他才必须加入真实的东西，而不是编造的东西！”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . - . "
Oh , of course it was Mr . Neligage ."
哦 , 的 课程 它 曾是 先生 . - . "
哦，当然是内利格先生。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] , " [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][stɑ:p] [ðɪs]
" Mr . Barnstable , " she said with seriousness , " be reasonable , and stop this
" 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 她 说 和 严肃 , " 是 合理的 , 和 停止 这
[ˈnɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .
“巴恩斯泰布尔先生,”她严肃地说，“讲道理点，别再胡闹了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ]['mɪstər] . - ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [bʊk] .
I tell you Mr . Neligage couldn't have written that book .
我 告诉 你 先生 . - 不能 有 书面 那 书 .
我告诉你，内利格先生不可能写出那样的书。

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [welz] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌndaɪ'lu:tɪd] .
" He glared at her with eyes which were wells of obstinacy undiluted .
" 他 怒目而视 在 她 和 眼睛 哪个 是 水井 的 固执 未稀释的 .
他怒视着她，眼中充满了毫不掩饰的固执。

" [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll see about that** , " **he said** .
" 患病的 看 关于 那 , " 他 说 .

“我会考虑一下,”他说。

[wɪ'ðəʊt] [ˈlðər] [ˌsælju'teɪ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑ:d][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] , [ænd; ənd][left][hɜ:r; həɹ] .
Without other salutation than a nod he walked away , **and left her** .
没有 其他 问候 比 一个 点头 他 步行 离开 , 和 左边 她 .

他除了点头致意外, 没有做任何其他问候, 便转身离开, 留下她独自一人。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)] .
She gazed after him with the look which studies a strange animal .
她 凝视 后 他 和 这 看 哪个 研究 一个 奇怪的 动物 .

她用一种审视陌生动物的眼神凝视着他。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [ə'laʊd] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] —
" **Well** , " **she said softly** , **aloud** , " **of all the fools** —
" 出色地 , " 她 说 轻轻 , 大声 , " 的 全部 这 傻瓜 —

“唉,”她轻声说道, “在所有傻瓜中——”

" [eks.ər'vi:]
" **XIV**
" 十四

十四

[ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪts]
THE CONCEALING OF SECRETS
这 隐藏 的 秘密

隐瞒秘密

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Where a number of persons are in the same place , **all interested in the same**
在哪里 一个 数字 的 人 是 在 这 相同的 地方 , 全部 感兴趣的 在 这 相同的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

当许多人身处同一地点, 且都对同一事物感兴趣时,

[jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'ferz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [nɑ:t][baɪ][ˈoʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][baɪ] [ə'drɔɪt]
yet convinced that affairs must be arranged not by open discussion but by adroit
然而 确信 那 事务 必须 是 安排 不是 经过 打开 讨论 但 经过 灵巧
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

然而, 他深信事情的安排不应通过公开讨论, 而应依靠巧妙的管理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
the result is inevitable .
这 结果 是 不可避免的 .

结果不可避免。

[i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ə'loʊn] ;
Each will be seeking to speak to some other alone ;
每个 将要 是 寻求 到 说话 到 一些 其他 独自的 ;

每个人都会试图单独与其他人交谈;

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [gru:ps] [æz; əz] [ˈkærəktəɪz]
there will be a constant shifting and rearranging of groups as characters
那里 将要 是 一个 持续的 转变 和 重新排列 的 团体 作为 人物

[ɑ:r; ər] [mu:vd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
are moved on and off the stage in the theatre .
是 已搬 在 和 离开 这 阶段 在 这 剧院 .

随着剧中角色在舞台上上下下移动, 各个团体也会不断变化和重新排列。

[laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Life for the time being , indeed ,
生活 为了 这 时间 存在 , 的确 ,

就目前而言，生活确实如此。

[teɪks] [ɑːn][æən; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [er] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdɪd] [dɪ'vaɪsɪz]
takes on an artificial air not unlike that which results from the studied devices
需要 在 一个 人造的 空气 不是 与此不同 那 哪个 结果 从 这 研究 设备
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] .
of the playwright .
的 这 剧作家 .

带有一种人为的气息，这与剧作家精心设计的技巧所产生的效果颇为相似。

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [mʌst; məst] [riːd] [laɪk][ðə; ði]
The most simple and accurate account of what takes place must read like the
这 最多 简单的 和 准确的 帐户 的 什么 需要 地方 必须 读 喜欢 这
[ɑːrbitreri] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdz] ;
arbitrary conventions of the boards ;
随意的 惯例 的 这 板 ;

对所发生的事情最简单、最准确的描述，读起来就像是董事会的任意约定；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æən; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the reader is likely to receive an impression of unreality from the
和 这 读者 是 可能 到 收到 一个 印象 的 不真实 从 这
[ˈveri] ['kloʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːləʊd] .
very closeness with which the truth has been followed .
非常 亲近 和 哪个 这 真相 有 到过 随后 .

读者很可能因为对真相的还原过于逼真而产生一种不真实的感觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kɪʌb] [ðæt] ['eɪprəl] [æftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn]
At the County Club that April afternoon there were so many who were in one
在 这 县 俱乐部 那 四月 下午 那里 是 所以 许多 WHO 是 在 一
[wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld]
way or another interested in the fate of the letter which in a moment of wild
方式 或者 其他 感兴趣的 在 这 命运 的 这 信 哪个 在 一个 片刻 的 荒野
[fʌn] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
fun Mrs . Neligage had handed over to the Count ,
乐趣 太太 . - 有 递交 超过 到 这 数数 ,

那天四月的下午，在乡村俱乐部里，有许多人以各种方式关心着那封信的命运，这封信是内利格夫人一时兴起交给伯爵的。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ]
that it was natural that the movements of the company should have much
那 它 曾是 自然的 那 这 移动 的 这 公司 应该 有 很多
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvd] ['kɑːmədi] .
the appearance of a contrived comedy .
这 外貌 的 一个 人为的 喜剧 .

公司的行为举止自然而然地带有的一种刻意营造的喜剧效果。

[noʊ] ['suːnər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['bɑːnstəbəl] ['heɪsnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [biː] [ɪn]
No sooner , for instance , had Barnstable hastened away with a new bee in
不 很快 , 为了 实例 , 有 巴恩斯特布尔 加快 离开 和 一个 新的 蜜蜂 在
[hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ,
his bonnet ,
他的 引擎盖 ,

例如，巴恩斯泰布尔刚一心想着一件新事就匆匆离开了，

[ðæən; ðæn][ˈmɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['fer,fiːld] .
than Mrs . Harbinger was joined by Fairfield .
比 太太 . 预兆 曾是 加入 经过 费尔菲尔德 .

哈宾格夫人后来与费尔菲尔德团聚。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
He had come on in advance of the girls ,
他 有 来 在 在 进步 的 这 女孩们 ,
他比女孩们先到。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌnz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]
and now at once took advantage of the situation to speak about the matter
和 现在 在 一次 采取 优势 的 这 情况 到 说话 关于 这 事情
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] .
of which the air was full .
的 哪个 这 空气 曾是 满的 .
于是，他立刻利用这个机会，谈论起了大家热议的话题。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I beg your pardon , he said , but I left the young ladies chatting with**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , " 但 我 左边 这 年轻的 女士们 聊天 和
['mɪsɪz] .
Mrs . Staggchase ,
太太 .
“请原谅,”他说,“我离开时,那几位年轻女士正在和斯塔格蔡斯太太聊天。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and they'll be here in a minute .
和 他们会 是 这里 在 一个 分钟 .
他们马上就到。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I wanted to speak to you .
我 通缉 到 说话 到 你 .
我想和你谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['bɑ:nstəbəl] [ɪn][sʌm; səm]
" **She bestowed the letter which she had received from Barnstable in some**
" 她 授予 这 信 哪个 她 有 已收到 从 巴恩斯特布尔 在 一些
[mɪ'stirɪəs] ['ri:sɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
mysterious recess of her gown ,
神秘 凹陷处 的 她 袍 ,
她将从巴恩斯特布尔收到的那封信藏在了长袍某个神秘的角落里。

[sʌm; səm] ['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'temptɪd] [ɪ'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
some hiding - place which had been devised as an attempted evasion of the
一些 隐藏 - 地方 哪个 有 到过 设计 作为 一个 尝试过 逃避 的 这
[ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [frɑ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['ri:əl] ['pɑ:kɪt] .
immutable law that in a woman's frock shall be no real pocket .
不可更改的 法律 那 在 一个 女性的 连衣裙 将 是 不 真实的 口袋 .
一些藏匿之处是为了规避一条不可更改的法则而设计的,这条法则就是女人的裙子上不能有真正的口袋。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Go on , she said .**
" 去 在 , " 她 说 .
“继续,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" **I am prepared for anything now .**
" 我 是 准备 为了 任何事物 现在 .
我现在已经做好了应对任何事情的准备。

['æftər]['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] ['eniθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [teɪm] , [ðoʊ] ; [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . "
After Mr . Barnstable anything will be tame , though ; I warn you of that . "
后 先生 . 巴恩斯特布尔 任何事物 将要 是 驯服 , 尽管 ; 我 警告 你 的 那 . "
不过,巴恩斯泰布尔先生之后,一切都会变得平淡无奇;我得提醒你这一点。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] ?
" Mr . Barnstable ?
" 先生 . 巴恩斯特布尔 ?

“巴恩斯泰布尔先生？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəs][ləst] [naɪt] . "
I didn't know you knew him till his circus last night . "
我 没有 知道 你 知道 他 直到 他的 马戏团 最后的 夜晚 . "
直到昨晚他的马戏团演出，我才知道你认识他。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .
我没有。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] ;
He came to me here , and I thought he was going to apologize ;
他 来了 到 我 这里 , 和 我 想法 他 曾是 去 到 道歉 ;
他来到这里，我以为他是要向我道歉；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['kreɪziːɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] . "
but he ended with a performance crazier than the other . "
但 他 结束 和 一个 表现 更疯狂 比 这 其他 . "
但他最后的表现比其他人更加疯狂。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['fer,fɪːld] , ['draːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd]
" What did he do ? " asked Fairfield , dropping into the chair which Barnstable had
" 什么 做过 他 做 ? " 问 费尔菲尔德 , 下降 进入 这 椅子 哪个 巴恩斯特布尔 有
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈɑːkjupaɪd] .
recently occupied .
最近 占领 .

“他做了什么？”费尔菲尔德问道，然后一屁股坐在了巴恩斯泰布尔刚才坐过的椅子上。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɪːniəs] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mædər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" He must be ingenious to have thought of anything madder than that .
" 他 必须 是 巧妙 到 有 想法 的 任何事物 茜草 比 那 .
“他一定非常聪明，才能想到比这更疯狂的主意。”

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɜːrst] . "
He might at least have apologized first . "
他 可能 在 至少 有 道歉 第一的 . "
他至少应该先道个歉吧。

" [aɪ] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [sed] .
" I wasn't fair to him , " Mrs . Harbinger said .
" 我 不是 公平的 到 他 , " 太太 . 预兆 说 .
“我对他不公平，”哈宾格太太说。

" [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ə'pɔːlədʒaɪz] ;
" He really did apologize ;
" 他 真的 做过 道歉 ;
他确实道歉了；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] ['æftər][dʒæk] - [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n]
but now he's rushing off after Jack Neligage to accuse him of having written
但 现在 他是 匆忙 离开 后 杰克 - 到 控 他 的 拥有 书面
[ðæt] [daɪə'bəːlɪk(ə)] [bʊk] [ðæts] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] . "
that diabolical book that's made all the trouble . "
那 邪恶的 书 那就是 制成 全部 这 麻烦 . "
但现在他却急忙追着杰克·内利格，指责他写了那本惹出所有麻烦的邪恶书籍。

" [dʒæk] - ?
" Jack Neligage ?
" 杰克 - ?

杰克·内利格？

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pɪtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ? "
Why in the world should he pitch upon him ? "
为什么 在 这 世界 应该 他 沥青 之上 他 ？ "

他究竟为什么要攻击他？

" [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
" Apparently because I mentioned Jack as the least likely person I could think
" 显然 因为 我 提及 杰克 作为 这 至少 可能 人 我 可以 思考
[ʌv; əv][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] .
of to have written it .
的 到 有 书面 它 。

“显然是因为我提到杰克，而杰克是我所能想到的最不可能写出这本书的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] . "
That was all that was needed to convince Mr . Barnstable . "
那 曾是 全部 那 曾是 需要 到 说服 先生 ； 巴恩斯特布尔 ； "

仅此就足以说服巴恩斯特布尔先生了。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
" The man must be mad . "
" 这 男人 必须 是 疯狂的 ； "

“这个人一定是疯了。”

" [wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [seɪn] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , ['læfɪŋ]
" We none of us seem to be very sane , " Mrs . Harbinger returned , laughing
" 我们 没有任何 的 我们 似乎 到 是 非常 理智 ， " 太太 ； 预兆 返回 ， 笑
.
:
.

“我们几个看起来都不太正常，”哈宾格太太笑着回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mædmən] [wɪl] [duː] . "
" I wonder what this particular madman will do . "
" 我 想知道 什么 这 特别的 狂人 将要 做 ； "

“我很好奇这个疯子会做出什么事来。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] , " ['ænsər] ['fer,fɪːld] ['æbsəntli] .
" I'm sure I can't tell , " answered Fairfield absently .
" 我是 当然 我 不能 告诉 ， " 回答 费尔菲尔德 心不在焉地 ；

“我肯定看不出来，”费尔菲尔德心不在焉地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
Then he added quickly : " I wanted to ask you about that letter .
然后 他 额外 迅速地 ； " 我 通缉 到 问 你 关于 那 信 ；

然后他又迅速补充道：“我想问问你关于那封信的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [juː; jʊ] [ðæts] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː]
Of course it isn't you that's been writing to me , but you must know who
的 课程 它 不是 你 那就是 到过 写作 到 我 ， 但 你 必须 知道 WHO
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 ；

当然，给我写信的肯定不是你，但你肯定知道是谁。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeɪdənt] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]
" **She stared at him in evident amazement , and then burst into a peal of**
" 她 凝视 在 他 在 明显 惊愕 , 和 然后 爆裂 进入 一个 皮尔 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

她满脸惊奇地盯着他，然后突然放声大笑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
" **Well , " she said , " we have been mad , and no mistake .**
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 有 到过 疯狂的 , 和 不 错误 .

“好吧,”她说,“我们疯了,这一点毋庸置疑。”

[waɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkrɪstəfər]
Why , we ought to have known in the first place that you were Christopher
为什么 , 我们 应该 到 有 已知 在 这 第一的 地方 那 你 是 克里斯托弗
Calumus .
卡鲁姆斯 .

我们一开始就应该知道你是克里斯托弗·卡鲁姆斯。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][wiː; wi] [mɪs] [aɪ ˈtiː] ?
How in the world could we miss it ?
如何 在 这 世界 可以 我们 错过 它 ?

我们怎么可能错过它呢？

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋz] .
It just shows how we are likely to overlook the most obvious things .
它 只是 演出 如何 我们 是 可能 到 俯瞰 这 最多 明显的 事物 .

这正好说明我们很容易忽略最显而易见的事情。

" [ˈferfiːld] [smaɪld] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Fairfield smiled , and beat his fist on the arm of his chair .**
" 费尔菲尔德 微笑 , 和 打 他的 拳头 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

费尔菲尔德笑了，用拳头捶打着椅子的扶手。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [læft] , " [aɪv] [let][aɪ ˈtiː][aʊt] !
" **There , " he laughed , " I've let it out !**
" 那里 , " 他 笑了 , " 我已经 让 它 出去 !

“好了,”他笑着说,“我已经把它释放出来了!”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] . "
I didn't mean to tell it . "
我 没有 意思是 到 告诉 它 . "

我本不想说的。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !

“胡说八道!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] .
" **she said , as if not heeding .**
" 她 说 , 作为 如果 不是 听从 .

她说道, 仿佛置身事外。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈæftər][ɔːl] ! "
" **To think that it was you that May wrote to after all ! "**
" 到 思考 那 它 曾是 你 那 可能 写道 到 后 全部 ! "

“没想到梅姨居然是给你写信的!”

" [meɪ] ！ " [kraɪd] ['fer,fi:ld] ．
" **May** ！ " **cried** **Fairfield** ．
" 可能 ！ " 哭 费尔菲尔德 ．

“梅！”费尔菲尔德喊道。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [mis] ['kɑ:lθɔ:rp] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] ？
" **Do you mean that Miss Calthorpe wrote those letters** ？
" 做 你 意思是 那 错过 卡尔索普 写道 那些 信件 ？

“你是说卡尔索普小姐写了那些信吗？”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ． ['hɑ:rbɪndʒər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm]
" **The face of Mrs ． Harbinger changed color ， and a look of dismay came**
" 这 脸 的 太太 ． 预兆 已更改 颜色 ， 和 一个 看 的 沮丧 来了
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] ．
over it ．
超过 它 ．

“哈宾格太太的脸色变了，脸上露出了惊愕的神色。”

" [oʊ] ， [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" **Oh ， you didn't know it ， of course** ！
" 哦 ， 你 没有 知道 它 ， 的 课程 ！

“哦，你当然不知道！”

" [ɪ:; jɪ] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

" [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] ， [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ．
" **I forgot that ， and now I've told you** ．
" 我 忘了 那 ， 和 现在 我已经 讲述 你 ．

“我忘了这件事，现在我已经告诉你了。”

[ɪ:; jɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [,em 'i:] ．
She will never forgive me ．
她 将要 绝不 原谅 我 ．

她永远不会原谅我。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ， ['læfɪŋ] ['geɪli] ．
" **He leaned back in his chair ， laughing gayly** ．
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ， 笑 同性恋地 ．

他向后靠在椅子上，开怀大笑。

" [ə; eɪ][ˈrəʊlənd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:lɪvər] ！
" **A Roland for an Oliver** ！
" 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 ！

“给奥利弗一个罗兰！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [ɡʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] ['si:krət] [fɔ:r; fər] ['si:krət] ． "
It is only secret for secret ． "
它 是 仅有的 秘密 为了 秘密 ． "

这只是秘密的秘密。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [fɪː; fɪ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? "

" **But what will she say to me ?** "

" 但 什么 将要 她 说 到 我 ？ "

“可是她会跟我说些什么呢？ ”

" [seɪ] ?

" **Say ?**

" 说 ？

“说？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Why should she say anything ?

为什么 应该 她 说 任何事物 ？

她为什么要说些什么？

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [fɪːz] [təʊld][em 'iː] .

You needn't tell her till she's told me .

你 不必 告诉 她 直到 她是 讲述 我 ；

你不用在她告诉我之前告诉她。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ['sʌmtaɪm] . "

She would have told me sometime . "

她 会 有 讲述 我 有时 ； "

她总有一天会告诉我的。

" [fɪː; fɪ] [dɪd] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['letər] ；

" **She did tell you in that wretched letter ;**

" 她 做过 告诉 你 在 那 可怜 信 ；

“她在那封可恶的信里确实告诉过你；

[ɔːr] ['ræðər] [fɪː; fɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ][baɪ] .

or rather she gave you a sign to know her by .

或者 相当 她 给予 你 一个 符号 到 知道 她 经过 ；

或者更确切地说，她给了你一个识别她的信号。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [ðæt] ?

How did you dare to write to any young girl like that ?

如何 做过 你 敢 到 写 到 任何 年轻的 女孩 喜欢 那 ？

你怎么敢这样给一个年轻女孩写信？

" [ðə; ðɪ] [red] [flʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [daɪd] .

" **The red flushed into his cheeks and his laughter died .**

" 这 红色的 配 进入 他的 脸颊 和 他的 笑声 死亡 ；

“他的双颊泛起红晕，笑声也消失了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][maɪ] ['letərz] ? "

" **You don't mean that she showed you my letters ?** "

" 你 不 意思是 那 她 显示 你 我的 信件 ？ "

“你不会是说她给你看过我的信吧？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ; [fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .

" **Oh , no ; she didn't show them to me .**

" 哦 ， 不 ； 她 没有 展示 他们 到 我 ；

“哦，不；她没给我看。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] ['ɪnʌf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] .

But I know well enough what they were like .

但 我 知道 出色地 足够的 什么 他们 是 喜欢 ；

但我很清楚他们是什么样的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌnsɪz] .

You are a pair of young dunces .

你 是 一个 一对 的 年轻的 笨蛋 ；

你们两个真是笨蛋。

" [ˈferˌfiːld] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Fairfield cast down his eyes and studied his finger - nails in silence a moment** .
" 费尔菲尔德 投掷 向下 他的 眼睛 和 研究 他的 手指 - 指甲 在 沉默 一个 片刻 .

费尔菲尔德垂下眼帘，默默地看了看自己的指甲。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [hiː; hi] [spʊk] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɜːrmnəs] .
When he looked up again he spoke gravely and with a new firmness .
什么时候 他 看起来 向上 再次 他 辐 严重地 和 和 一个 新的 硬度 .
他再次抬起头时，语气变得严肃而坚定。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mrs . Harbinger , " he said ,**
" 太太 . 预兆 , " 他 说 ,
" 哈宾格夫人，"他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈænsər] [hɜːr; həɪ] [ˈletərz] .
" **I hope you don't think that I meant anything wrong in answering her letters** .
" 我 希望 你 不 思考 那 我 意思是 任何事物 错误的 在 回答 她 信件 .
"我希望你不要认为我回复她的信有什么不妥之处。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] . "
I didn't know who wrote them . "
我 没有 知道 WHO 写道 他们 . "
我不知道是谁写的。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
" **You must have known that they were written by a girl that was young**
" 你 必须 有 已知 那 他们 是 书面 经过 一个 女孩 那 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] . "
and foolish . "
和 愚蠢 . "
"你肯定知道，这些书是一个年轻无知的女孩写的。"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I'm afraid I didn't think much about that** .
" 我是 害怕的 我 没有 思考 很多 关于 那 .
"恐怕我当时没怎么考虑过这个问题。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
I had a letter , and it interested me , and I answered it .
我 有 一个 信 , 和 它 感兴趣的 我 , 和 我 回答 它 .
我收到了一封信，信的内容引起了我的兴趣，所以我回复了它。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] — "
It never occurred to me that — "
它 绝不 发生 到 我 那 — "
我从未想过——

" [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [əˈɡenst] [hɜːrˈself]
" **It never occurs to a man that he is bound to protect a girl against herself**
" 它 绝不 发生 到 一个 男人 那 他 是 边界 到 保护 一个 女孩 反对 她自己
,
,
,
男人从来不会想到自己有义务保护女孩免受她自身的伤害。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] .
" **Mrs . Harbinger responded quickly** .
" 太太 . 预兆 回应 迅速地 .
哈宾格夫人迅速作出了回应。

" [æ̃t; ə̃t] [li:st] [naʊ̃] [ðæt̃] [ju:;; jʊ̃][du:] [noʊ̃] , [aɪ̃][hoʊ̃p] [ðæt̃] [ˈðeɪəl̃] [bi:; bĩ][noʊ̃] [mɔ:ɾ] [ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs]
" **At least now that you do know , I hope that there'll be no more of this** .
" 在 至少 现在 那 你 做 知道 , 我 希望 那 将会 是 不 更多的 的 这
[ˈna:nsens] .
nonsense .
废话 .

“既然你现在知道了，我希望以后不会再发生这种荒唐事了。”

" [ˈferfi:ld] [dɪd̃][nɑ:t̃][rɪˈplaɪ̃][fɔ:r; fə̃r][ə; eɪ̃][ˈmoʊ̃mənt] .
" **Fairfield did not reply for a moment** .
" 费尔菲尔德 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

费尔菲尔德一时没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt̃] [aʊ̃t̃][ˈoʊ̃vər̃][ðə; ðĩ] [ˈlændskeɪ̃p] [ɪnˈsted] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [aɪz] .
Then he looked out over the landscape instead of meeting her eyes .
然后 他 看起来 出去 超过 这 景观 反而 的 会议 她 眼睛 .

然后他没有与她对视，而是将目光投向了窗外的风景。

" [wʌt̃] [du:;][ju:; jʊ̃][ɪkˈspekt̃][em ˈi:][tu:; tə̃] [seɪ̃] [tu:; tə̃] [ðæt̃] ? " [hi:; hi] [æskt̃] .
" **What do you expect me to say to that ?** " **he asked** .
" 什么 做 你 预计 我 到 说 到 那 ? " 他 问 .

“你希望我对此作何回应？”他问道。

" [aɪ̃][dəʊ̃nt̃] [noʊ̃] [ðæt̃] [aɪ̃][ɪkˈspekt̃] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃĩ] [rɪˈtɜ:rnd̃] [ˈdraɪlĩ] .
" **I don't know that I expect anything ,** " **she returned dryly** .
" 我 不 知道 那 我 预计 任何事物 , " 她 返回 干巴巴地 .

“我不知道我期待什么，”她冷冷地回答道。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[ðeɪ̃] [ɑ:r; ə̃r] [ˈkʌmɪŋ] .
They are coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

" [hi:; hi] [li:nd̃] [ˈfɔ:rwərd̃] , [ænd; ə̃nd̃] [spʊʊk̃] [ɪñ][ə; eɪ̃] [ˈhɜ:rid̃] [ˈwɪspər̃] .
" **He leaned forward , and spoke in a hurried whisper** .
" 他 倾斜 向前 , 和 辐 在 一个 慌忙 耳语 .

他向前倾身，急促地低声说道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃĩ] [noʊ̃] ?
" **Does she know ?**
" 做 她 知道 ?

她知道吗？

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd̃] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ʌ̃v; ə̃v] [kɔ:rs̃] [nɑ:t̃] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ʃi:; ʃĩ] [θɪŋks̃] [ɪts̃] [ðə; ðĩ] [kaʊ̃nt̃] , [fɔ:r; fə̃r][ɔ:l̃][aɪ̃][kæ̃n; kən] [tel̃] .
She thinks it's the Count , for all I can tell .
她 思考 它是 这 数数 , 为了 全部 我 能 告诉 .

据我所知，她认为那就是伯爵。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['æli:s] [ænd; ənd] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['dɪskʊ:rs]

The arrival of Alice and May put an end to any further confidential discourse

这 到达 的 爱丽丝 和 可能 放 一个 结尾 到 任何 更远 机密的 话语

.

:

.

“爱丽丝和梅的到来终结了任何进一步的秘密谈话。”

[ˈfer.fi:ld] [rouz] [ˈheɪstɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdredfəli] [ˈkɑ:nʃəs] ,

Fairfield rose hastily , looking dreadfully conscious ,

费尔菲尔德 玫瑰 草草 , 寻找 极其糟糕 有意识的 ,

费尔菲尔德匆匆起身，看起来神情恍惚，十分惊恐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt]

but as the two girls had some interesting information or other to impart

但 作为 这 二 女孩们 有 一些 有趣的 信息 或者 其他 到 传授

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] ,

to Mrs . Harbinger ,

到 太太 : 预兆 ,

但是，由于这两个女孩有一些有趣的信息要告诉哈宾格夫人，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ,

he had an opportunity to recover himself ,

他 有 一个 机会 到 恢复 他自己 ,

他有机会恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʊʊlʊʊ] - [fi:ld] .

and in a few moments the party was on its way to the polo - field .

和 在 一个 很少 时刻 这 派对 曾是 在 它是 方式 到 这 马球 - 场地 :

片刻之后，一行人便出发前往马球场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələ] [tu:; tə][du:] .

With the game this story has nothing in particular to do .

和 这 游戏 这 故事 有 没有什么 在 特别的 到 做 :

这个故事和游戏本身并没有什么特别的关系。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈpʊʊlʊʊ] [geɪmz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

It was not unlike polo games in general .

它 曾是 不是 与此不同 马球 游戏 在 一般的 :

这与一般的马球比赛并无太大区别。

[ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [nɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [bæd] .

The playing was neither especially good nor especially bad .

这 玩耍 曾是 两者都不 尤其 好的 也不 尤其 坏的 :

演奏水平既不算特别好，也不算特别差。

[dʒæk] - [ɪ:zəli] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɔnəz] ,

Jack Neligage easily carried off the honors ,

杰克 - 容易地 携带 离开 这 荣誉 ,

杰克·内利格轻松摘得桂冠。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [prəˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:rm][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈɜ:rlɪ]

and the men pronounced his playing to be in remarkable form for so early

和 这 男人 发音 他的 玩耍 到 是 在 卓越 形式 为了 所以 早期的

[ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .

in the season .

在 这 季节 :

男人们都认为，赛季才刚刚开始，他的表现就如此出色。

[ˈfer.fi:ld] [sæt][nekst][tu:; tə] [mɪs] [ˈkɑ:lθɔ:rp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ,

Fairfield sat next to Miss Calthorpe , but he was inclined to be quiet ,

费尔菲尔德 卫星 下一个 到 错过 卡尔索普 , 但 他 曾是 倾斜 到 是 安静的 ,

费尔菲尔德坐在卡尔索普小姐旁边，但他却很沉默寡言。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər] [wen] [hiː; hi] [spʊk] ,
and to glance at Mrs . Harbinger when he spoke ,
和 到 瞥一眼 在 太太 : 预兆 什么时候 他 辐 ,
他说话时会瞥一眼哈宾格太太,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
as if he expected her to be listening to his conversation .
作为 如果 他 预期的 她 到 是 聆听 到 他的 对话 :
仿佛他预料到她会偷听他们的谈话。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪm]
Now and then he fixed his attention on the field , but when the game
现在 和 然后 他 固定的 他的 注意力 在 这 场地 , 但 什么时候 这 游戏
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
他时不时会把注意力集中在球场上, 但比赛结束后,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklevər] [pleɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] , [hiː; hi] [[oʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
and the clever plays were discussed , he showed no signs of knowing anything
和 这 聪明的 演出 是 讨论 , 他 显示 不 标志 的 会心 任何事物
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 :
当大家讨论那些精妙的剧本时, 他却丝毫没有表现出了解这些剧本的意思。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
To him the game had evidently been only an accident ,
到 他 这 游戏 有 显然 到过 仅有的 一个 事故 ,
对他来说, 这场比赛显然只是一场意外。

[ænd; ɐnd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and in no way a vital part of the real business of the day .
和 在 不 方式 一个 必不可少的 部分 的 这 真实的 商业 的 这 天 :
而且这根本不是当天真正业务的重要组成部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æftərˈnuːn] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , — [gruːps] [tʃæt] [ænd; ɐnd] [læft]
There was afternoon tea at the club - house , — groups chatted and laughed
那里 曾是 下午 茶 在 这 俱乐部 - 房子 , — 团体 聊天 和 笑了
[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔːn] ;
on the piazza and the lawn ;
在 这 广场 和 这 草地 ;
俱乐部会所里有下午茶, 人们三五成群地在广场和草坪上聊天说笑;

[red] [koʊts] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːlf] [lɪŋks] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
red coats became more abundant on the golf links despite the lateness of the hour
红色的 外套 成为 更多的 丰富 在 这 高尔夫球 链接 尽管 这 迟到 的 这 小时
;
;
;
;
尽管夜已深, 但在高尔夫球场上却看到越来越多的身穿红色制服的人;

[ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [raʊnd] , [wʌn][baɪ] [wʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [freɪts] [ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz] ,
carriages were brought round , one by one took their freights of pleasure - seekers ,
马车 是 带来 圆形的 , — 经过 — 采取 他们的 货运 的 乐趣 - 寻求者 ,
[ænd; ɐnd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 :
马车一辆接一辆地驶来, 载着前来寻欢作乐的游客, 扬长而去。

[ˈfer,fiːld] [stiːl] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [lʌ; əv] [mɪs] [ˈkɑːlθɔːrp] ,
Fairfield still kept in the neighborhood of Miss Calthorpe ,
费尔菲尔德 仍然 保留 在 这 邻里 的 错过 卡尔索普 ,
费尔菲尔德仍然住在卡尔索普小姐的附近。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [ləkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and although he said little he looked a great deal .
和 虽然 他 说 小的 他 看起来 一个 伟大的 交易 .
虽然他话不多，但看起来很引人注目。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ɪr]
Mrs . Harbinger did not interfere , although for the most part she was within ear
太太 . 预兆 做过 不是 干扰 , 虽然 为了 这 最多 部分 她 曾是 之内 耳朵
- [ʃɑːt] .
- **shot** .
- 射击 .

哈宾格夫人没有干预，尽管她大部分时间都在他们的听觉范围内。
[ˈfer,fiːld] [wʌz; wəz][lʌ; əv] [ɡʊd] [oʊld][ˈfæməli] , [wel] [ˈspʊʊkən][lʌ; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈlɪtərəri] [mæn] ,
Fairfield was of good old family , well spoken of as a rising literary man ,
费尔菲尔德 曾是 的 好的 老的 家庭 , 出色地 说 的 作为 一个 上升 文学 男人 ,
费尔菲尔德出身名门，是一位备受赞誉的文坛新星。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,
and May had money enough for two ,
和 可能 有 钱 足够的 为了 二 ,
梅的钱足够两个人用了，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] [ɡraʊndz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæpəroʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
so that there were no good grounds upon which a chaperone could have made
所以 那 那里 是 不 好的 理由 之上 哪个 一个 监护人 可以 有 制成
[hɜːrˈself] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
herself disagreeable ,
她自己 令人不快的 ,
因此，监护人没有任何正当理由让自己显得令人不快。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [sɔːrt] .
and Mrs . Harbinger was not in the least of the interfering sort .
和 太太 . 预兆 曾是 不是 在 这 至少 的 这 干扰 种类 .
而哈宾格夫人一点也不爱管闲事。

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [klʌb] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrbɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪːf] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
Before leaving the County Club Mrs . Harbinger had a brief talk with Mrs .
前 离开 这 县 俱乐部 太太 . 预兆 有 一个 简短的 讲话 和 太太 .
Neligage .
离开乡村俱乐部前，哈宾格夫人和内利格夫人进行了简短的交谈。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish you'd tell me something about the Count's past , " she said** .
" 我 希望 你会 告诉 我 某物 关于 这 计数 过去的 , " 她 说 .
“我希望你能告诉我一些关于伯爵过去的事情,”她说。
" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You knew him in Europe , didn't you ?** "
" 你 知道 他 在 欧洲 , 没有 你 ? "
你在欧洲的时候就认识他，对吧？

" [jes] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈroʊm] [wʌn] [ˈwɪntər] ;
" **Yes , I met him in Rome one winter ;**
" 是的 , 我 遇见 他 在 罗马 一 冬天 ;
“是的，那年冬天我在罗马见过他；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðæt][aɪ][sɔː][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsiːznz] . "
and after that I saw a good deal of him for a couple of seasons ."
和 后 那 我 锯 一个 好的 交易 的 他 为了 一个 夫妻 的 季节 . "

之后几个赛季里，我经常见到他。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][rɪˈsiːvd] ? "
" Was he received ? "
" 曾是 他 已收到 ? "

他被接走了吗？

" [oʊ] , [bles][juː; jʊ] , [jes] .
" Oh , bless you , yes .
" 哦 ； 保佑 你 ， 是的 ；

“哦，谢谢你，是的。”

[ˈhiːz][ˈriːəl] .
He's real .
他是 真实的 ；

他是真人。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][triː][ˈɡoʊz][bæk][tuː; tə][ðə; ði][triː][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][ʌv; əv][ˈiːdn] . "
His family tree goes back to the tree in the Garden of Eden ."
他的 家庭 树 去 后退 到 这 树 在 这 花园 的 伊甸园 . "

他的家族谱系可以追溯到伊甸园里的那棵树。

" [pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˈænsɛstər][ðen][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .
" Perhaps his ancestor then was the third person there .
" 也许 他的 祖先 然后 曾是 这 第三 人 那里 ；

“或许他的祖先是当时在那里的第三个人。”

" [ˈmɪsɪz] . - [læft] , [ænd; ʌnd][ʃʊk][hɜːr; hər][hed] .
" Mrs . Neligage laughed , and shook her head .
" 太太 ； - 笑了 ； 和 摇晃 她 头 ；

内利格夫人笑了，摇了摇头。

" [kʌm] , [ˈleti] , " [fiː; fi][sed] , " [ðæt][ɪz][ˈteɪkɪŋ][æn; ən][ˌʌnˈfer][ədˈvæntɪdʒ] .
" Come , Letty , " she said , " that is taking an unfair advantage .
" 来 ， 莱蒂 ， " 她 说 ， " 那 是 采取 一个 不公平 优势 ；

“莱蒂，你这样说的不公平的。”她说，“这是占便宜。”

[bʌt; bət][ˈriːəli] , [ðə; ði][kaʊnt][ɪz][ɔːl][raɪt] .
But really , the Count is all right .
但 真的 ； 这 数数 是 全部 正确的 ；

但说真的，伯爵还不错。

[ˈhiːz][æz; əz][pʊr][æz; əz][ə; eɪ][tʃɜːrtʃ][ˈmaʊs] ,
He's as poor as a church mouse ,
他是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ；

他穷得叮当响。

[ænd; ʌnd][aɪv][noʊ][daʊt][hiː; hi][keɪm][ˈoʊvər][hɪr][ɪkˈspresli][tuː; tə][ˈmæri][ˈmʌni] .
and I've no doubt he came over here expressly to marry money .
和 我已经 不 怀疑 他 来了 超过 这里 明确地 到 结婚 钱 ；

我毫不怀疑他来这里就是为了娶个有钱人。

[ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrən][ˈnoʊbəlmənz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈdrɪvɪn][tuː; tə][ˈɑːnɪst][ˈtɔɪl] ,
That is a foreign nobleman's idea of being driven to honest toil ,
那 是 一个 外国的 贵族的 主意 的 存在 驱动 到 诚实的 辛劳 ；

那是外国贵族对辛勤劳作的理解。

— [tuː; tə][kʌm][tuː; tə][əˈmerɪkə][ænd; ʌnd][hʌnt][ʌp][æn; ən][ˈerəs] .
— to come to America and hunt up an heiress .
— 到 来 到 美国 和 打猎 向上 一个 女继承人 ；

—来到美国寻找女继承人。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] [prə'du:st] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['bɑ:nstəbəl]
" **Mrs . Harbinger produced the letter which she had received from Barnstable**
" 太太 . 预兆 生产 这 信 哪个 她 有 已收到 从 巴恩斯特布尔
[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
earlier in the afternoon .
早些时候 在 这 下午 .

“哈宾格夫人拿出了她当天下午早些时候从巴恩斯特布尔收到的一封信。

" [ðæt] ['kreɪzi][ˈmɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [haʊs]
" **That crazy Mr . Barnstable that made an exhibition of himself at my house**
" 那 疯狂的 先生 . 巴恩斯特布尔 那 制成 一个 展览 的 他自己 在 我的 房子
[ˈjestərdeɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
yesterday has given me a letter about the Count .
昨天 有 给定 我 一个 信 关于 这 数数 .

“昨天在我家出丑的那个疯子巴恩斯泰布尔先生给了我一封关于伯爵的信。”

[aɪ] ['hævnt] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['eɪdɪəntli] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] ['mɔ:rəlz] . "
I haven't read much of it ; but it's evidently an attack on the man's morals ."
我 还没有 读 很多 的 它 ; 但 它是 显然 一个 攻击 在 这 男人的 德 . "
我没怎么看过，但显然这是在攻击这个人的道德品质。

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəlz] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃrʌŋ] ;
" **Oh , his morals , Mrs . Neligage returned with a pretty shrug ;**
" 哦 , 他的 德 , " 太太 . - 返回 和 一个 漂亮的 耸肩 ;
“哦，他的道德观，”内利格夫人耸了耸肩，无奈地回答道；

" ['nʊʊbɑ:di][kæn; kən][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mɔ:rəlz] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hæznt] ['eni]
" **nobody can find fault with the Count's morals , my dear , for he hasn't any**
" 无人 能 寻找 过错 和 这 计数 德 , 我的 亲爱的 , 为了 他 还没有 任何
.
" .
" .
" .

“亲爱的，没人能指责伯爵的道德，因为他根本没有道德。”

" [ɪz][hi:; hi][soʊ][bæd] [ðen] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'pæʃənət]
" **Is he so bad then ? " inquired Mrs . Harbinger with a sort of dispassionate**
" 是 他 所以 坏的 然后 ? " 询问 太太 . 预兆 和 一个 种类 的 冷静
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“那他有那么坏吗？”哈宾格太太带着一种不带感情色彩的兴趣问道。

" [bæd] , [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] .
" **Bad , bless you , no .**
" 坏的 , 保佑 你 , 不 .
“坏，愿上帝保佑你，不。”

[ˈhi:z] ['hi:ðər] [gʊd] [nɔ:r][bæd] .
He's neither good nor bad .
他是 两者都不 好的 也不 坏的 .

他既非好人也非坏人。

[ˈhi:z] [wʌt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑ:r; ər] ; ['skwi:mɪʃli] [pər'tɪkjələr] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
He's what all his kind are ; squeamishly particular on a point of honor ,
他是 什么 全部 他的 种类 是 ; 令人作呕地 特别的 在 一个 观点 的 荣誉 ,
他跟他那一类人一样，对荣誉问题极其敏感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ˈskru:p(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and with not a moral scruple to his name .
和 和 不是 一个 道德 顾忌 到 他的 姓名 .
而且他毫无道德顾忌。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rɪndʒər] [held] [ðə; ði] ['letər] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][f'eɪvər] .
" **Mrs . Harbinger held the letter by the corner , regarding it with little favor .**
" 太太 : 预兆 握住 这 信 经过 这 角落 , 关于 它 和 小的 偏爱 :
“哈宾格夫人拿着信的一角, 对它不屑一顾。”

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪz; ɪz][oʊld] ['letər] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" **I'm sure I don't want his old letter , " she observed .**
" 我是 当然 我 不 想 他的 老的 信 , " 她 观察到 :
“我肯定不想看到他以前的信,”她说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'veɪər] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp] . "
" **I'm not a purveyor of gossip .** "
" 我是 不是 一个 供应商 的 闲话 : "
“我不是散播流言蜚语的人。”

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Why did he give it to you ?** "
" 为什么 做过 他 给 它 到 你 ? "
他为什么把它给你?

" [hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][maɪ] [frendz] .
" **He wanted me to read it , and then to show it to my friends .**
" 他 通缉 我 到 读 它 , 和 然后 到 展示 它 到 我的 朋友们 :
“他想让我读一下, 然后把它拿给我的朋友们看。”

[hi:; hi] ['teləgræft] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [læst] [naɪt] , [tɑ:m] [sed] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
He telegraphed to New York last night , Tom said , to find out about the Count ,
他 电报 到 新的 约克 最后的 夜晚 , 汤姆 说 , 到 寻找 出去 关于 这 数数 ,
汤姆说, 他昨晚发电报到纽约, 询问伯爵的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] . "
and the letter must have come on the midnight . "
和 这 信 必须 有 来 在 这 午夜 : "
信一定是午夜时分寄到的。

" ['kærəktərz] [baɪ] ['telɪgræf] , " [læft] ['mɪsɪz] . - .
" **Characters by telegraph , " laughed Mrs . Neligage .**
" 人物 经过 电报 , " 笑了 太太 : - .
“电报上写的字,”内利格夫人笑着说。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [æd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stər] .
" **The times are getting hard for adventurers and impostors .**
" 这 时代 是 获得 难的 为了 冒险者 和 冒名顶替者 :
“冒险家和骗子的时代越来越艰难了。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪznt] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
But really the Count isn't an impostor .
但 真的 这 数数 不是 一个 骗子 :
但实际上, 伯爵并不是冒名顶替者。

['hi:d] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['tɑ:t(ə)][tu:; tə] [sel] . "
He'd say frankly that he brought over his title to sell . "
他会 说 坦率地说 那 他 带来 超过 他的 标题 到 卖 : "
他会坦率地说, 他把所有权证书带来是为了卖掉。

" [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rɪndʒər]
" **That doesn't decide what I am to do with this letter , " Mrs . Harbinger**
" 那 不 决定 什么 我 是 到 做 和 这 信 , " 太太 : 预兆
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 :
“但这并不能决定我该如何处理这封信,”哈宾格夫人说道。

" [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "

" **You'd better take it** . "

" 你会 更好的 拿 它 . "

你最好把它拿走。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " ['mɪsɪz] . - [rɪˈtʃ:rnd] ;

" **I'm sure I don't see what I should do with it** , " **Mrs . Neligage returned** ;

" 我是 当然 我 不 看 什么 我 应该 做 和 它 , " 太太 . - 返回 ;

“我真不知道该拿它怎么办,”内利格夫人回答道;

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrɪpɪsl] .

but at the same time she took the epistle .

但 在 这 相同的 时间 她 采取 这 书信 .

但与此同时, 她也收下了这封信。

" [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd]

" **Perhaps I may be able to make as much mischief with this as I did**

" 也许 我 可能 是 有能力的 到 制作 作为 很多 恶作剧 和 这 作为 我 做过

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ['jestərdeɪ] .

with that letter yesterday .

和 那 信 昨天 .

“或许我能像昨天用那封信一样, 用这封信制造出同样多的麻烦。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hə; r][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [disˈfeɪvə] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜ:r; hə; r] [feɪs] .

" **The other looked at her with serious disfavor expressed in her face** .

" 这 其他 看起来 在 她 和 严肃的 不受欢迎 表达 在 她 脸 .

另一个人看向她, 脸上带着明显的厌恶之情。

" [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəʊnt][traɪ] [ðæt] .

" **For heaven's sake** , " **she said** , " **don't try that** .

" 为了 天 清酒 , " 她 说 , " 不 尝试 那 .

“看在老天的份上,”她说, “千万别那样做。”

[ju:; jʊ] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

You made mischief enough there to last for some time .

你 制成 恶作剧 足够的 那里 到 最后的 为了 一些 时间 .

你在那里惹出的麻烦足够让你忙活一阵子了。

" [ˈɛksˈvi:]

" **XV**

" 十五

“十五

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['letər]

THE MISCHIEF OF A LETTER

这 恶作剧 的 一个 信

一封信的恶作剧

[ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]

The meditations of Mrs . Neligage in the watches of the night which followed the

这 冥想 的 太太 . - 在 这 手表 的 这 夜晚 哪个 随后 这

[ˈpʊlʊʊ] [geɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ,

polo game must have been interesting ,

马球 游戏 必须 有 到过 有趣的 ,

内利格夫人马球比赛结束后, 在夜深人静之时, 她的沉思一定很有意思。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [noʊn] [maɪt] [əˈfɔ:rd] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .

and could they be known might afford matter for amusement and study .

和 可以 他们 是 已知 可能 买得起 事情 为了 娱乐 和 学习 .

如果它们被人们所知, 或许能为娱乐和研究提供素材。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf][ˈsɔːrsɪz][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
It must be one of the chief sources of diversion to the Father of Evil
它 必须 是 一 的 这 首席 来源 的 导流 到 这 父亲 的 邪恶的
[tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][groʊθ][ɪn][ˈhjuːmən][maɪndz][ænd; ənd][ˈhɑːrts][ʌv; əv][skiːmz][fɔːr; fər][ˈmɪstʃɪf]
to watch the growth in human minds and hearts of schemes for mischief
到 手表 这 生长 在 人类 思想 和 心 的 方案 为了 恶作剧

对于邪恶之父来说，观察人类思想和心灵中滋生的邪恶阴谋，一定是其主要的消遣方式之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɛndz][sɜːrvd]
He has the satisfaction of seeing his own ends served
他 有 这 满意 的 看到 他的 自己的 结束 服务
看到自己的目的得以实现，他感到很满足。

[ðə; ði][ˌentərˈteɪnmənt][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ˈfæsɪneɪtɪŋ][ˈment(ə)l][ˈpraːses]
the entertainment of observing a curious and fascinating mental process
这 娱乐 的 观察 一个 好奇的 和 迷人 精神的 过程
观察一种奇特而迷人的心理过程所带来的乐趣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪl][hɪz; ɪz][ˈvænəti][meɪ][biː; bi][ˈtɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði][rɪˈflekʃ(ə)n][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi]
and all the while his vanity may be tickled by the reflection that it is he
和 全部 这 尽管 他的 虚荣 可能 是 挠痒 经过 这 反射 那 它 是 他
[huː;][waɪl][rɪˈsiːv][ðə; ði][ˈkredit][fɔːr; fər][iːtʃ][ˈkʌnɪŋli][dɪˈveləpt][plɑːtʃ][ʌv; əv][rɪˈnɪkwəti]
who will receive the credit for each cunningly developed plot of iniquity
WHO 将要 收到 这 信用 为了 每个 狡猾地 发达 阴谋 的 罪恶

与此同时，他可能会因为想到自己将因精心策划的每一个罪恶阴谋而获得赞誉而感到虚荣心得到满足。

[ðæt][ðə; ði][fiːnd][hæd; həd][bɪn][əˈgriːəbli][ˌentərˈteɪnd][ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
That the fiend had been agreeably entertained on this occasion was to be
那 这 恶魔 有 到过 欣然 娱乐 在 这 场合 曾是 到 是
[ɪnˈfɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
inferred from the proceedings of Mrs . Neligage next morning
推断 从 这 诉讼程序 的 太太 . 下一个 早晨

从第二天早上内利格夫人的举动可以看出，这个恶魔这次受到了愉快的款待。

[wen][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][ˈkærid][ˈɪntuː;][ɪˈfekt]
when the plans of the night were being carried into effect
什么时候 这 计划 的 这 夜晚 是 存在 携带 进入 影响
当夜幕降临，计划开始实施。

[æz; əz][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][deɪ][æz; əz][ˈkɔːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəbli][ˈpaːsəb(ə)l][ˈmɪsɪz]
As early in the day as calling was reasonably possible , Mrs . Neligage ,
作为 早期的 在 这 天 作为 呼叫 曾是 合理 可能的 , 太太 .
[ɔːlˈðoo][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌndeɪ]
although it was Sunday ,
虽然 它 曾是 星期日

尽管是星期天，内利格夫人还是在当天尽可能早的时候打了电话。

[bɪˈtʊk][hɜːrˈself][tuː; tə][siː][meɪ][ˈkɑːlθɔːrp]
betook herself to see May Calthorpe
贝托克 她自己 到 看 可能 卡尔索普
她亲自去见了梅·卡尔索普。

[meɪ], [huː;][hæd; həd][ˈniːðər][ˈfɑːðər][nɔːr][ˈmʌðər][ˈlɪvɪŋ], [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhaʊs][ɑːn][ˈbiːkən]
May , who had neither father nor mother living , occupied the family house on Beacon
可能 , WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲 活的 , 占领 这 家庭 房子 在 灯塔
[striːt]
street
街道

梅的父母双亡，她独自居住在比肯街的祖屋里。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [pleɪd] [prəˈpraɪəti] ,
opposite the Common , having as companion a colorless cousin who played propriety ,
对面的 这 常见的 , 拥有 作为 伴侣 一个 无色 表哥 WHO 玩 礼 ,
与公共场所相对, 陪伴他的是一个举止得体的无色表亲,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsiːn] .
and for the most part played it unseen .
和 为了 这 最多 部分 玩 它 看不见 .
而且大部分时间都是在无人观看的情况下进行的。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [nest][fɔːr; fər][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [meɪ] .
The dwelling was rather a gloomy nest for so bright a bird as May .
这 住宅 曾是 相当 一个 阴沉 巢 为了 所以 明亮的 一个 鸟 作为 可能 .
对于像梅这样一只色彩明亮的鸟儿来说, 这间住所未见地显得阴暗了。

[rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈstɪr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taɪp] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
Respectability of the most austere New England type pervaded the big drawing - room
体面 的 这 最多 简朴 新的 英格兰 类型 弥漫 这 大的 绘画 - 房间
[wer] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
where Mrs . Neligage was received .
在哪里 太太 . - 曾是 已收到 .
接待内利格夫人的大客厅里弥漫着新英格兰最严谨的那种体面。

[ðə; ði] [ˈhevi] [oʊld] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)][sɪn] ,
The heavy old furniture was as ugly as original sin ,
这 重的 老的 家具 曾是 作为 丑陋的 作为 原来的 罪 ,
那套笨重的老旧家具丑陋得如同原罪一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ɑːrt] .
and the pictures might have ministered to the Puritan hatred for art .
和 这 图片 可能 有 服事 到 这 清教徒 仇恨 为了 艺术 .
这些画作或许助长了清教徒对艺术的憎恶。

[ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmeɪz] [ˈɡrænperənts] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt]
Little was changed from the days when May's grandparents had furnished
小的 曾是 已更改 从 这 天 什么时候 五月份 祖父母 有 提供
[ðer; ðər][əˈboʊd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [rɪˈpʌlsɪvnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .
their abode according to the most approved repulsiveness of their time .
他们的 住所 根据 到 这 最多 得到正式认可的 令人厌恶 的 他们的 时间 .
梅的祖父母当年按照当时最受推崇的丑陋审美布置住所时, 这里几乎没有什么变化。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm][ˈeɪprəl] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Only the brightness of the warm April sun shining in at the windows ,
仅有的 这 亮度 的 这 温暖的 四月 太阳 灼灼 在 在 这 视窗 ,
只有温暖的四月阳光透过窗户照射进来,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)][dʒʌɡ] ,
and a big bunch of dark red roses in a crystal jug ,
和 一个 大的 束 的 黑暗的 红色的 玫瑰 在 一个 水晶 水壶 ,
还有一大束深红色的玫瑰花, 插在一个水晶罐里。

[ˈlaɪtnd] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [əˈpɑːrtmənt] .
lightened the formality of the stately apartment .
轻度 这 正式 的 这 庄严 公寓 .
冲淡了庄严公寓的正式感。

[wen] [meɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [haʊˈevər] ,
When May came into the room , however ,
什么时候 可能 来了 进入 这 房间 , 然而 ,
然而, 当梅走进房间时,

[aɪˈti:]	[maɪt]	[hæv; həv]	[si:md]	[ðæt]	[ʃi:; ʃɪ]	[hæd; həd]	[ˈkʌnɪŋli]	[ri'teɪnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ə'pɔɪntmənts]
it	might	have	seemed	that	she	had	cunningly	retained	the	old	appointments
它	可能	有	似乎	那	她	有	狡猾地	保留	这	老的	预约

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsetɪŋ]	[tu:; tə]	[meɪk]	[mɔ:ɹ]	[ə'pærənt]	[baɪ]	[ˈkɔ:ntræst]	[hɜ:r; həɹ]	[ˈju:θf]	[freʃ]	[ˈbju:ti]
as	a	setting	to	make	more	apparent	by	contrast	her	youthful	fresh	beauty
作为	一个	环境	到	制作	更多的	明显	经过	对比	她	青春	新鲜的	美丽

看起来她似乎巧妙地保留了旧的布置，以此作为衬托，使她青春靓丽的容颜更加显露无疑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] ['kʌlər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [hər] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
With her clear color , her dark hair , and sparkling eyes ,
 和 她 清除 颜色 , 她 黑暗的 头发 , 和 闪闪发光 眼睛 ,
 她肤色白皙, 头发乌黑, 眼睛明亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [brɪwɪtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['steɪtli] , ['sɑːmbər] ['fɜːnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
she was the more bewitching amid this stately , sombre furniture , and in this
她 曾是 这 更多的 迷人的 之中 这 庄严 , 阴沉 家具 , 和 在 这
 ['gluːmi] [oʊld] ['lɔːfti] [ruːm] .
gloomy old lofty room .
阴沉 老的 高远 房间 .

在这间阴森庄重的房间里，在这样高大阴暗的房间里，她显得更加迷人。

" [mai] [dir] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hær] [ə'fekʃənətli] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] .
" My dear , " Mrs . Neligage said , kissing her affectionately , " how well you look .
 " 我的 亲爱的 , " 太太 . - 说 , 接吻 她 亲切地 , " 如何 出色地 你 看 .
 “亲爱的,”内利加格夫人说着,深情地吻了她一下,“你看起来气色真好。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ] ['wɜ:riɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
I **was** **dreadfully** **afraid** **I** **should** **find** **you** **worried** **and** **unhappy** .
我 曾是 极其糟糕 害怕的 我 应该 寻找 你 担心 和 不开心 .
我非常害怕看到你忧心忡忡、闷闷不乐的样子。

" [meɪ] [rɪ'tʌ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡri:tɪŋ] [les] [ɪ'fju:sɪvli] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət]
" May returned her greeting less effusively , and seemed somewhat puzzled at
" 可能 返回 她 问候 较少的 热情洋溢 , 和 似乎 有些 困惑 在
[ðɪs] [ə'dres] .
this address .
这 地址 .

梅的回应略显冷淡，似乎对这个称呼感到有些困惑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] ['wɜːrɪd] ?
 " But why in the world should I look worried ?
 " 但 为什么 在 这 世界 应该 我 看 担心 ?
 但我为什么要表现出担忧呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 .

她问道。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪm'presɪvli] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

Mrs . Neligage sat down , and regarded the other impressively in silence a moment

太太 . - 卫星 向下 , 和 认为 这 其他 令人印象深刻 在 沉默 一个 片刻

[bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪn] .

before replying .

前 回复 .

内利加格夫人坐了下来，沉默地打量了对方一会儿，然后才回答。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [drə'mætɪkli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ?
 " **Oh** , **my dear child** , " **she said dramatically** , " **how could you be so imprudent ?**
 " 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 戏剧性地 , " 如何 可以 你 是 所以 轻率的 ?
 "哦, 我亲爱的孩子,"她夸张地说, "你怎么能如此轻率呢?"

" [meɪ] [br'keɪm] ['vɪzəbli] ['peɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hə] [tɜ:rn][sæŋk][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **May became visibly paler , and in her turn sank into a chair .**
" 可能 成为 明显地 肤色较浅 , 和 在 她 转动 沉没 进入 一个 椅子 :
“梅的脸色明显苍白了许多，她也瘫坐在椅子上。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ji] ['fɔ:ltəd] .
" **I don't know what you mean , " she faltered .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 犹豫不决 :
“我不知道你的意思，”她结结巴巴地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sə'saɪəti] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [meɪ] , " [wʌz; wəz]
" **If you had lived in society abroad as much as I have , May , " was**
" 如果 你 有 居住地 在 社会 国外 作为 很多 作为 我 有 , 可能 , " 曾是
[ðə; ði] ['ænsər] ,
the answer ,
这 回答 ,
“如果你像我一样在国外社会生活过很长时间，梅，”她回答说。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
delivered with an expressive shake of the head ,
发表 和 一个 富有表现力的 摇 的 这 头 ,
一边说着，一边夸张地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kəmprəmaɪzɪz] [hɜ:r'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **you would know how dreadfully a girl compromises herself by writing to a**
" 你 会 知道 如何 极其糟糕 一个 女孩 妥协 她自己 经过 写作 到 一个
[streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .
strange gentleman .
奇怪的 绅士 :
“你应该知道，一个女孩给陌生的绅士写信，会让自己陷入多么可怕的境地。”

" [meɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [hɜ:r; hə] [aɪz] [dɑ:'leɪtɪŋ] .
" **May started up , her eyes dilating .**
" 可能 开始 向上 , 她 眼睛 扩张 :
“梅开始行动，她的瞳孔放大。”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Oh , how did you know ?**
" 哦 , 如何 做过 你 知道 ?
“哦，你怎么知道的？ ”

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 :
她质问道。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst][hɜ:rəb(ə)l] [θɪŋz] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] [ɑ:n] ['mɜ:rsɪləsli] .
" **The Count thinks the most horrible things , " the widow went on mercilessly .**
" 这 数数 思考 这 最多 可怕 事物 , " 这 寡妇 去 在 无情地 :
“伯爵脑子里全是可怕的想法，”寡妇毫不留情地继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ə] .
" **You know what foreigners are .**
" 你 知道 什么 外国人 是 :
你知道外国人是什么。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] .
It wouldn't have been so bad if it were an American .
它 不会 有 到过 所以 坏的 如果 它 是 一个 美国人 :
如果是美国人，那倒也罢了。

" [pʊr] [meɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊʊfl] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər]
" **Poor May put her hands together with a woeful gesture as if she were**
" 贫穷的 可能 放 她 双手 一起 和 一个 悲惨的 手势 作为 如果 她 是
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsɪ] .
imploring mercy .
恳求 怜悯 .

可怜的梅双手合十，一副哀伤的样子，仿佛在乞求怜悯。

" [oʊ] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['riːəli] ?
" **Oh , is it the Count really ?**
" 哦 , 是 它 这 数数 真的 ?

“哦，真的是伯爵吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [kɑː'rneɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ['jestərdeɪ] ,
" **I saw that he had a red carnation in his buttonhole yesterday** ,
" 我 锯 那 他 有 一个 红色的 康乃馨 在 他的 纽扣孔 昨天 ,
“我昨天看到他纽扣孔里别着一朵红色康乃馨。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdnt] . "
but I hoped that it was an accident . "
但 我 希望 那 它 曾是 一个 事故 . "
但我希望这只是一场意外。

" [ə; eɪ] [red] [kɑː'rneɪʃn] ? " ['rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - .
" **A red carnation ?** " **repeated Mrs . Neligage** .
" 一个 红色的 康乃馨 ? " 重复 太太 . - .
“一朵红色的康乃馨？”内利格夫人重复道。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes ; that was the sign by which I was to know him** .
" 是的 ; 那 曾是 这 符号 经过 哪个 我 曾是 到 知道 他 .
“是的；那就是我认识他的标志。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [ɪn] [ðæt] ['letər] .
I said so in that letter .
我 说 所以 在 那 信 .

我在信里已经说过了。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [roʊt] [daʊn] [tuː; tə]
" **It is to be doubted if the Recording Angel at that moment wrote down to**
" 它 是 到 是 怀疑 如果 这 记录 天使 在 那 片刻 写道 向下 到
[ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [stʌk] [ðæt] ['flaʊər] [ɪn]
the credit of Mrs . Neligage that she regretted having by chance stuck that flower in
这 信用 的 太太 . - 那 她 后悔 拥有 经过 机会 卡住 那 花 在
[ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [koʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [klʌb] .
the Count's coat at the County Club .
这 计数 外套 在 这 县 俱乐部 .
“人们不禁怀疑，当时的记录天使是否真的记下了内利格夫人后悔在郡俱乐部不小心把那朵花插进伯爵外套里的事。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **You poor child !**
" 你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜ-d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **she murmured with a world of sympathy in her voice** .
" 她 低声说道 和 一个 世界 的 同情 在 她 嗓音 .
她轻声说道，语气中充满了同情。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [meɪ] , [hu:] [meltɪd] ['ɪntu:] [terz] .
The touch was too much for May , who melted into tears .
这 触碰 曾是 也 很多 为了 可能 , WHO 融化 进入 眼泪 .
梅的触碰让她难以承受，她顿时泪流满面。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɔ:r] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
She was a simple - hearted little thing or she would never have written the
她 曾是 一个 简单的 - 心地 小的 事物 或者 她 会 绝不 有 书面 这
[ʌnˈlʌki] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈkrɪstəfər] - ,
unlucky letters to Christopher Calumus ,
倒霉 信件 到 克里斯托弗 - ,
她心地善良，否则她绝不会给克里斯托弗·卡鲁姆斯写那些不幸的信。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈfɔ:lən] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [træp] [set] [fɔ:r; fər]
and in her simplicity she had evidently fallen instantly into the trap set for
和 在 她 简单 她 有 显然 倒下 即刻 进入 这 陷阱 放 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

[ʃi:; ji] [dæbd] [ˈrezəlu:tli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
She dabbed resolutely at her eyes with her handkerchief ,
她 轻拍 坚决地 在 她 眼睛 和 她 手帕 ,
她果断地用手帕擦拭着眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [fri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈi:zəli] [stɔ:ntʃt] .
but the fountain was too free to be so easily stanchd .
但 这 喷泉 曾是 也 自由的 到 是 所以 容易地 止血 .
但是喷泉太自由了，不能轻易被堵住。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈskænd(ə)] , " ['mɪsɪz] . - [went] [ɑ:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
" **It will make a horrid scandal , " Mrs . Neligage went on by way of comfort .**
" 它 将要 制作 一个 可怕的 丑闻 , " 太太 : - 去 在 经过 方式 的 舒适 .
“这将酿成一场可怕的丑闻,”内利格夫人安慰道。

" [oʊ] , [aɪ] [du:] [heit] [ðooʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈfɔ:rən] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .
" **Oh , I do hate those dreadful foreign ways of talking about women .**
" 哦 , 我 做 恨 那些 可怕 外国的 方式 的 说 关于 女性 .
“哦，我真讨厌那些可怕的外国谈论女性的方式。”

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [men] .
It used to make me so furious abroad that I wanted to kill the men .
它 用过的 到 制作 我 所以 狂怒 国外 那 我 通缉 到 杀 这 男人 .
以前在国外遇到这种情况，我会非常生气，甚至想杀了那些人。

" [meɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈsɒbz] [naʊ] .
" **May was well on the way to sobs now .**
" 可能 曾是 出色地 在 这 方式 到 啜泣 现在 .
“梅当时已经快要哭出来了。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kɪl] , [tu:] , " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] .
" **Such things are so hard to kill , too , " pursued the widow .**
" 这样的 事物 是 所以 难的 到 杀 , 也 , " 追击 这 寡妇 .
“这种东西也很难杀死,”寡妇继续说道。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [hɪr] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ,
" **Everybody here will say there is nothing in it , but it will be repeated ,**
" 大家 这里 将要 说 那里 是 没有什么 在 它 , 但 它 将要 是 重复 ,
[ænd; ənd] [læft] [əˈbaʊt] ,
and laughed about ,
和 笑了 关于 ,
“这里每个人都会说这没什么大不了的，但它会被反复提及，还会被嘲笑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ˈnevər [biː; bi] ˈfərˈɡɑːtn] .
and it will never be forgotten .
和 它 将要 绝不 是 被遗忘的 .

这件事将永远不会被遗忘。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the worst of it .
那就是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[ðə; ði] [truːθ] ˈmeɪks [noʊ] ˈdɪfrəns] ,
The truth makes no difference ,
这 真相 制作 不 不同之处 ,

真相无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [daʊn] .
and it is almost impossible to live a thing of that sort down .
和 它 是 几乎 不可能的 到 居住 一个 事物 的 那 种类 向下 .

而且，要摆脱这种事情几乎是不可能的。

[juːv] [siːn] ˈlɔːrə] ˈsiːtən] , ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've seen Laura Seaton , haven't you ?
你已经 已见 劳拉 西顿 , 还没有 你 ?

你见过劳拉·西顿吧？

[wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ˈruːɪnd] [hɜːr; hər][laɪf] .
Well , that's just what ruined her life .
出色地 , 那就是 只是 什么 毁坏 她 生活 .

唉，正是这件事毁了她的一生。

[ʃiː; ji] [roʊt] [sʌm; səm] ˈfuːlɪʃ] ˈletərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
She wrote some foolish letters , and it was found out .
她 写道 一些 愚蠢 信件 , 和 它 曾是 成立 出去 .

她写了一些愚蠢的信，结果被发现了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
It always is found out ; and she's always been in a cloud .
它 总是 是 成立 出去 ; 和 她是 总是 到过 在 一个 云 .

事情总会被发现；而她一直都心事重重。

" ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ˈletərz] [wɪt] [ðə; ði] [bɪˈklaʊdɪd] [mɪs] ˈsiːtən]
" **Mrs . Neligage did not mention that the letters which the beclouded Miss Seaton**
" 太太 : - 做过 不是 提到 那 这 信件 哪个 这 阴暗的 错过 西顿

[hæd; həd] ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ˈmæɪrɪd] [mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn]
had written had been to a married man and with a full knowledge on
有 书面 有 到过 到 一个 已婚 男人 和 和 一个 满的 知识 在

[hɜːr; hər][pɑːrt] [huː] [hɜːr; hər] [kɔːrəˈspɑːndənt] [wʌz; wəz] .
her part who her correspondent was .
她 部分 WHO 她 通讯员 曾是 .

“内利格夫人没有提到，神志不清的西顿小姐写的信是写给一位已婚男士的，而且她完全知道她的通信对象是谁。

" [oʊ] , ˈmɪsɪz] . - , " ˈsɒbd] [meɪ] .
" **Oh , Mrs . Neligage , " sobbed May .**
" 哦 , 太太 : - , " 啜泣 可能 .

“哦，内利格夫人，”梅抽泣着说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [tel] ? "
" **Do you suppose the Count will tell ?** "
" 做 你 认为 这 数数 将要 告诉 ? "

你觉得伯爵会说吗？

" [maɪ] [daɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd] [em 'iː][ðə; ði] ['letər] . "

" **My dear , he showed me the letter .** "

" 我的 亲爱的 , 他 显示 我 这 信 : "

“亲爱的，他把信给我看了。”

" [oʊ] , [daɪ][hiː; hi] ? " [moʊn] [ðə; ði][gɜːrl] , ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

" **Oh , did he ?** " **moaned the girl , crimson to the eyes .**

" 哦 , 做过 他 ? " 呻吟 这 女孩 , 赤红 到 这 眼睛 :

“哦，真的吗？”女孩呻吟道，双眼通红。

" [daɪ][juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] ? "

" **Did you read it ?** "

" 做过 你 读 它 ? "

你读过吗？

" [riːd] [aɪ 'tiː] , [meɪ] ? "

" **Read it , May ?**

" 读 它 , 可能 ?

“读过了，梅？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Of course not ! " **was the answer , delivered with admirable appearance of**

的 课程 不是 ! " 曾是 这 回答 , 发表 和 令人钦佩的 外貌 的

[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ;

indignation ;

愤慨 ;

“当然不是！”他回答道，语气中带着令人钦佩的愤慨；

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

" **but I knew the handwriting .**

" 但 我 知道 这 手写 :

但我认得这个笔迹。

" [meɪ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['feɪkən] [baɪ]['sɒbz][ænd; ænd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪ](ə)n]

" **May was by this time so shaken by sobs and so miserable that her condition**

" 可能 曾是 经过 这 时间 所以 摇晃 经过 啜泣 和 所以 悲惨的 那 她 状况

[wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

was pitiful .

曾是 可怜 :

“此时，梅哭得泣不成声，非常痛苦，她的状况令人同情。”

[ˈmɪsɪz] . - [ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Mrs . Neligage glided to a seat beside her ,

太太 : - 滑翔 到 一个 座位 旁 她 ,

内利格夫人优雅地在她旁边坐了下来。

[ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] ['truːli] ['mʌðərli] .

and took the girl in her arms in a fashion truly motherly .

和 采取 这 女孩 在 她 武器 在 一个 时尚 真的 母性 :

她像一位慈母般将女孩抱在怀里。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [meɪ] , " [sed] [fɪː; fɪ] ['suːðɪŋli] .

" **There , there , May ,** " **said she soothingly .**

" 那里 , 那里 , 可能 , " 说 她 舒缓地 :

“好了好了，梅，”她轻声安慰道。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [soʊ] .

" **Don't give way so .**

" 不 给 方式 所以 :

不要轻易让步。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . "
We must do something to straighten things out ."
我们 必须 做 某物 到 拉直 事物 出去 . "

我们必须采取措施来理顺这些事情。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? " [diˈmɑːndɪd] [meɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Oh , do you think we could ?** " **demanded May , looking up through her tears .**
" 哦 , 做 你 思考 我们 可以 ? " 要求 可能 , 寻找 向上 通过 她 眼泪 .
"哦，你觉得我们能行吗？”梅含着泪抬起头问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈletər] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" **Can't you get that letter away from him ?** "
" 不能 你 得到 那 信 离开 从 他 ? "
“你难道不能从他那儿把那封信弄走吗？”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" **I tried to make him give it to me , but he refused .**
" 我 尝试 到 制作 他 给 它 到 我 , 但 他 拒绝 .
“我试图让他给我，但他拒绝了。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] ,
" **It really seemed a pity that the widow was not upon the stage ,**
" 它 真的 似乎 一个 遗憾 那 这 寡妇 曾是 不是 之上 这 阶段 ,
“寡妇没能上台，真是太可惜了。”

[soʊ] [ˈædmərəbli] [dɪd][fiː; fɪ] [ʃoʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
so admirably did she show sympathy in voice and manner .
所以 令人钦佩地 做过 她 展示 同情 在 嗓音 和 方式 .
她用声音和举止表达了令人钦佩的同情心。

[fiː; fɪ] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [tʊʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈdɪrmənt] .
She caressed the tearful maiden , and every tone was like an endearment .
她 被爱抚 这 内牛满面 少女 , 和 每一个 语气 曾是 喜欢 一个 爱称 .
她轻抚着泪流满面的少女，每一个音节都像是一种爱抚。

" [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈletər] , " [fiː; fɪ] [went] [ɑːn] .
" **Somebody must get that letter , " she went on .**
" 某人 必须 得到 那 信 , " 她 去 在 .
“肯定有人会收到那封信，”她继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfert(ə)][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [pəˈzeɪn] .
" **It would be fatal to leave it in the Count's possession .**
" 它 会 是 致命的 到 离开 它 在 这 计数 拥有 .
“如果把它留在伯爵手中，后果将不堪设想。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He is an old hand at this sort of thing .
他 是 一个 老的 手 在 这 种类 的 事物 .
他在这方面经验丰富。

[aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] .
I knew about him abroad .
我 知道 关于 他 国外 .
我在国外就听说过他。

" [fiː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [kʌm] [nɪr] [ˈmæɪrɪŋ] .
" **She might have added with truth that she had herself come near marrying**
" 她 可能 有 额外 和 真相 那 她 有 她自己 来 靠近 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她或许还可以补充说，她自己也曾差点嫁给他。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第7/13页

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
supposing that he had a fortune to match his title ,
假如 那 他 有 一个 财富 到 匹配 他的 标题 ,
假设他拥有与他的头衔相符的财富,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['pɔːvərti] [ɪn] [taɪm] .
but that she had luckily discovered his poverty in time .
但 那 她 有 幸运的是 发现 他的 贫困 在 时间 .
但幸运的是, 她及时发现了他的贫困状况。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][get][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [meɪ] ,
" **But who can get it ?** " **asked May** ,
" 但 WHO 能 得到 它 ? " 问 可能 ,
“但是谁能得到它呢?”梅问道。

[tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
checking her tears as well as was possible under the circumstances .
检查 她 眼泪 作为 出色地 作为 曾是 可能的 在下面 这 情况 .
在当时的情况下, 尽可能仔细地检查了她的眼泪。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː bi] ['sʌmbəːdi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [juː; jʊ] ,
" **It must be somebody who has the right to represent you** ,
" 它 必须 是 某人 WHO 有 这 正确的 到 代表 你 ,
“必须是拥有代表你资格的人。”

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'presɪvnis] .
" **Mrs . Neligage responded with an air of much impressiveness** .
太太 : - 回应 和 一个 空气 的 很多 令人印象深刻 .
内利加格夫人回答时, 神情十分令人印象深刻。

" ['enɪbəːdi] [meɪ] [reprɪ'zent] [em 'iː] , " [dɪ'klerd] [meɪ] .
" **Anybody may represent me** , " **declared May** .
" 任何人 可能 代表 我 , " 声明 可能 .
“任何人都可以代表我,”梅说道。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . - ? "
" **Couldn't you do it** , **Mrs . Neligage ?** "
" 不能 你 做 它 , 太太 : - ? "
“您就做不到吗, 内利格夫人?”

" [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
" **My dear** , " **the other answered in a voice of remonstrance** ,
" 我的 亲爱的 , " 这 其他 回答 在 一个 嗓音 的 抗议 ,
“亲爱的,”另一个人带着责备的语气回答道。

" [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][gʊv][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [laɪk] [ðæt] .
" **a lady could hardly go to a man on an errand like that** .
" 一个 女士 可以 几乎 去 到 一个 男人 在 一个 差事 喜欢 那 .
“女士很难为这样的事去找男士。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː bi][ə; eɪ][mæn] .
It must be a man .
它 必须 是 一个 男人 .
一定是男的。

" [meɪ] [dæʃt] [hɜːr; həʀ][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
" **May dashed her hands together in a burst of impatience and despair .**
" 可能 虚线 她 双手 一起 在 一个 爆裂 的 不耐烦 和 绝望 .
梅因焦躁和绝望，猛地双手合十。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
" **Oh , I don't see what you gave it to him for ,**
" 哦 , 我 不 看 什么 你 给予 它 到 他 为了 ,
“哦，我不明白你把它给他做什么用。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)lɪ] [vɔɪs] .
" **she cried in a lamentable voice .**
" 她 哭 在 一个 令人惋惜的 嗓音 .
她用悲恸的声音哭喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt]
" **You might have known that I wouldn't have written it if I'd any idea that that**
" 你 可能 有 已知 那 我 不会 有 书面 它 如果 ID 任何 主意 那 那
[oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɪstəfər] - . "
old thing was Christopher Calumus . "
老的 事物 曾是 克里斯托弗 - . "
“如果我知道那个老家伙是克里斯托弗·卡鲁姆斯，我就不会写那篇文章了。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - ['kwəɪətli] ,
" **And I wouldn't have given it to him , " returned Mrs . Neligage quietly ,**
" 和 我 不会 有 给定 它 到 他 , " 返回 太太 . - 悄悄 ,
“我本来就不会给他的，”内利格奇太太平静地回答道。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)lɪ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][men] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
" **if I'd had any idea that you were capable of writing to men you didn't**
" 如果 ID 有 任何 主意 那 你 是 有能力的 的 写作 到 男人 你 没有
[noʊ] .
know .
知道 .
“如果我早知道你有能力给素不相识的男人写信。”

" [meɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðəm'selvz]
" **May looked as if the tone in which this was said or the words themselves**
" 可能 看起来 作为 如果 这 语气 在 哪个 这 曾是 说 或者 这 字 他们自己
[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; həʀ] [dɪ,mɔːrələ'zeɪʃn] .
had completed her demoralization .
有 完全的 她 士气低落 .
“梅看起来好像这句话的语气或者话语本身已经彻底打击了她的士气。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; həʀ] ['mɪzəri] , [hɜːr; həʀ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ɪn] [terz] ,
She was bewitching in her misery , her eyes swimming divinely in tears ,
她 曾是 迷人的 在 她 苦难 , 她 眼睛 游泳 神圣地 在 眼泪 ,
她悲痛欲绝，眼神中噙满了泪水，美得令人心醉。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['braʊnɜː] [ðæn; ðən]['evər] ,
large and pathetic and browner than ever ,
大的 和 可怜的 和 棕色 比 曾经 ,
又大又可怜，而且比以往任何时候都更棕了。

[hɜːr; həʀ] [her] ['rʌfld] [ɪn][hɜːr; həʀ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈtɑɪni] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [wɪspz] [ɔːl] [ə'baʊt]
her hair ruffled in her agitation into tiny rings and pliant wisps all about
她 头发 褶皱的 在 她 搅动 进入 微小的 戒指 和 柔韧的 缕缕 全部 关于
[hɜːr; həʀ] ['tɛmpəlz] ,
her temples ,
她 寺庙 ,
她焦躁不安，头发蓬乱成一圈圈的碎发，垂落在太阳穴周围。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
her cheeks flushed and moist .
她 脸颊 酡 和 潮湿 .

她双颊绯红，湿润不已。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][lɪps] ,
Her mouth , with its trembling little lips ,
她 嘴 , 和 它是 发抖 小的 嘴唇 ,

她那颤抖的小嘴唇，

[maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːnəst] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
might have moved the sternest heart of man to compassion and to the

[dɪˈzaɪər][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][kənˈsəʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .

desire at least of consoling it with kisses .
欲望 在 至少 的 安慰 它 和 吻 .

或许能触动最冷酷无情的人心，使人产生怜悯之心，至少想要用亲吻来安慰它。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɜːrm][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfemənɪn] [maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər]
The more firm and logical feminine mind of Mrs . Neligage was not , however

这 更多的 公司 和 逻辑 女性 头脑 的 太太 . - 曾是 不是 , 然而
 ,
 ,
 ,

然而，内利格夫人更为坚定和逻辑性的女性思维却并非如此。

[baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌvlnəs] [ʌv; əv][wʊʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] .
by all this loveliness of woe turned away from her purpose .
经过全部 这 可爱 的 悲哀 转向 离开 从 她 目的 .

这一切悲伤的美丽使她偏离了初衷。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" At any rate , " she went on ,
" 在 任何 速度 , " 她 去 在 ,

“无论如何,”她继续说道。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ˈɔːltərd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
" the thing that can't be altered is that you have written the letter ,
" 这 事物 那 不能 是 已修改 是 那 你 有 书面 这 信 ,

“无法改变的是，你已经写了这封信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
and that the Count has it .
和 那 这 数数 有 它 .

而伯爵拥有它。

[aɪ][duː] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈterəbli] , [meɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kaʊnt] - ,
I do pity you terribly , May ; and I know Count Shimbowski ,
我 做 遗憾 你 可怕 , 可能 ; 和 我 知道 数数 - ,

梅，我非常同情你；而且我知道辛博夫斯基伯爵，

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
so I know what I'm saying .
所以 我 知道 什么 我是 说 .

所以我知道我在说什么。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ;
I came in this morning to say something to you , to propose something , that is ;
我 来了 在 这 早晨 到 说 某物 到 你 , 到 提出 某物 , 那 是 ;

我今天早上来是想跟你说件事，或者说我是想提个建议；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but I don't know how you'll take it .
但 我 不 知道 如何 你会 拿 它 .

但我不知道你会作何反应。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . "
It is a way out of the trouble . "
它 是 一个 方式 出去 的 这 麻烦 . "

这是摆脱困境的办法。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [aʊt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [meɪ] ['fɜ:rvəntli] , " [aɪm] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz]
" If there's any way out , " returned May fervently , " I'm sure I don't care what it is
" 如果 有 任何 方式 出去 , " 返回 可能 热切地 , " 我是 当然 我 不 关心 什么 它 是
;
;
;
;

“如果有出路的话，”梅热切地回答道，“我肯定不在乎是什么出路；

[aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts] [tu; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [maɪ] ['fɪŋgərz] . "
I'm ready for it , if it's to chop off my fingers . "
我是 准备好 为了 它 , 如果 它是 到 劈 离开 我的 手指 . "

就算要我砍掉手指，我也准备好了。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . - [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It isn't that , my dear , " Mrs . Neligage assured her with a
" 它 不是 那 , 我的 亲爱的 , " 太太 . - 保证 她 和 一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,
suggestion of a laugh ,
建议 的 一个 笑 ,

“不是那样的，亲爱的，”内利加格太太笑着向她保证道。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,
the faint suggestion of a laugh ,
这 头晕的 建议 的 一个 笑 ,

一声淡淡的笑声，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'prɒpriət] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['daɪrfəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][f'ɒsnli] [ə'li:vi:etɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
such as was appropriate to the direful situation only alleviated by the possibility
这样的 作为 曾是 合适的 到 这 惨 情况 仅有的 缓解 经过 这 可能性

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən] .
which was to be spoken .
哪个 曾是 到 是 说 .

这种做法与当时严峻的形势相符，而即将提出的可能性则缓解了这种严峻形势。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu; tə][du:] .
" The fact is there's but one thing to do .
" 这 事实 是 有 但 一 事物 到 做 .

“事实上，我们只有一件事可做。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][let][dʒæk][ækt][fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "
You must let Jack act for you . "
你 必须 让 杰克 行为 为了 你 . "

你必须让杰克替你行事。

" [oʊ] , [wɪl] [hi; hi] , ['mɪsɪz] . - ? " [kraɪd] [meɪ] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Oh , will he , Mrs . Neligage ? " cried May , brightening at once .
" 哦 , 将要 他 , 太太 . - ? " 哭 可能 , 提亮 在 一次 .

“哦，他会的吗，内利加奇太太？”梅喊道，顿时精神焕发。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
It has been noted by more than one observer of life that in times of trouble
它 有 到过 著名的 经过 更多的 比 一 观察员 的 生活 那 在 时代 的 麻烦
[ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [maɪnd][æn; ən]
the mere mention of a man is likely to produce upon the feminine mind an
这 仅仅 提到 的 一个 男人 是 可能 到 生产 之上 这 女性 头脑 一个
[ɪˈfekt] [ˈnoʊtəbli] [ˈtʃɪrɪŋ] .
effect notably cheering .
影响 尤其 欢呼 .

不止一位生活观察家注意到，在困境中，仅仅提到一个男人，就可能给女性的心灵带来显著的鼓舞作用。

[ˈweðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Whether this be true ,
无论 这 是 真的 ,

无论这是否属实，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsɪf(ə)lɪ] [ˈkæləmni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑːrtləs] [meɪl] [ˈraɪtə-z] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn]
or a mere fanciful calumny of those heartless male writers who have never been
或者 一个 仅仅 奇幻的 诽谤 的 那些 狠心 男性 作家 WHO 有 绝不 到过
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [laɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)lɪ] [ɪnˈtaɪərli]
willing to recognize that the real glory of woman lies in her being able entirely
愿意的 到 认出 那 这 真实的 荣耀 的 女士 谎言 在 她 存在 有能力的 完全
[tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][mæn] ,
to ignore the existence of man ,
到 忽略 这 存在 的 男人 ,

或者仅仅是那些冷酷无情的男性作家们的臆想诽谤，他们从来不愿意承认女性真正的荣耀在于她们能够完全无视男性的存在。

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [dɪˈskʌst] .
need not be here discussed .
需要 不是 是 这里 讨论 .

这里无需赘述。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [neɪm] [meɪ] [dɪd]
It is enough to record that at the sound of Jack's name May did
它 是 足够的 到 记录 那 在 这 声音 的 杰克的 姓名 可能 做过
[ʌnˈdaʊtɪdli] [raʊz] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbdʒekt][ænd; ænd][lɪmp] [dɪˈsper] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
undoubtedly rouse herself from the abject and limp despair into which she
无疑 唤醒 她自己 从 这 卑贱 和 跛行 绝望 进入 哪个 她
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kəˈlæpsɪŋ] .
was completely collapsing .
曾是 完全地 崩溃 .

只需记录一下，听到杰克的名字，梅无疑就从她完全崩溃的绝望和无力中振作起来了。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestən; səɡˈdʒestən][æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [snæps][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [flaɪ] .
She caught at the suggestion as a trout snaps at the fisherman's fly .
她 捕捉 在 这 建议 作为 一个 鳟鱼 快照 在 这 渔民的 飞 .
她立刻领会了这个建议，就像鳟鱼猛咬渔夫的鱼钩一样。
" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] .
" He will be only too glad to , " said Mrs . Neligage , " if he has the right .
" 他 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 , " 说 太太 : - , " 如果 他 有 这 正确的 .

“如果他有这个权利的话，他肯定会非常乐意这么做，”内利加格夫人说。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːdkeɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" She paused and looked down , playing with the cardcase in her hands .
" 她 暂停 和 看起来 向下 , 玩耍 和 这 卡包 在 她 双手 .

她停顿了一下，低头摆弄着手里的纸牌盒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [həʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
She made a pretty show of being puzzled how to go on ,
她 制成 一个 漂亮的 展示 的 存在 困惑 如何 到 去 在 ,
她装出一副不知所措的样子,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər]
so that the most stupid observer could not have failed to understand that there
所以 那 这 最多 愚蠢的 观察员 可以 不是 有 失败的 到 理解 那 那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
was something of importance behind her words .
曾是 某物 的 重要性 在后面 她 字 .

因此，即使是最愚蠢的观察者也不可能不明白她话语背后蕴含着重要的含义。

[meɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] [ɪn][æn; ən] ['eɪdɪənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend]
May began to knit her white forehead in an evident attempt to comprehend
可能 开始 到 针织 她 白色的 前额 在 一个 明显 试图 到 理解
[wʌt] ['fɜːrðər] [kɑːmplɪ'keɪ](ə)n[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌndər] [dɪ'skʌ](ə)n] .
what further complication there might be in the affair under discussion .
什么 更远 并发症 那里 可能 是 在 这 事务 在下面 讨论 .

梅开始皱起她白皙的额头，显然是在努力理解正在讨论的事情可能还有哪些进一步的复杂情况。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn] , " [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [pɔːz] .
" I must be plain , " the widow said , after a slight , hesitating pause .
" 我 必须 是 清楚的 , " 这 寡妇 说 , 后 一个 轻微 , 犹豫不决 暂停 .

“我必须直截了当地说,”寡妇略微犹豫了一下，然后说道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts]
" What I have to say is as awkward as possible , and of course it's
" 什么 我 有 到 说 是 作为 尴尬的 作为 可能的 , 和 的 课程 它是
[ʌn'juːzuəl] ;
unusual ;
异常 ;

“我要说的话非常尴尬，当然也很不寻常；

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but under the circumstances there's no help for it .
但 在下面 这 情况 有 不 帮助 为了 它 .

但在这种情况下，对此也无能为力。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ʌndər'stænd] , [meɪ] ,
I hope you'll understand , May ,
我 希望 你会 理解 , 可能 ,

希望你能理解，梅。

[ðæt] [ɪts] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
that it's only out of care for you that I'm willing to come here this morning
那 它是 仅有的 出去 的 关心 为了 你 那 我是 愿意的 到 来 这里 这 早晨
[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
and make a fool of myself . "
和 制作 一个 傻子 的 我 . "

我今天早上之所以愿意来这里出丑，完全是出于对你的关心。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] ['helpɪŋ] [em 'iː] ,
" I don't see how you could make a fool of yourself by helping me ,
" 我 不 看 如何 你 可以 制作 一个 傻子 的 你自己 经过 帮助 我 ,
我不明白你帮我怎么会让自己显得愚蠢，

" [meɪ] [sed] [nɑː'iːvli] .
" May said naïvely .
" 可能 说 天真地 .

梅天真地说。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [smaɪld] ,
The visitor smiled ,
这 游客 微笑 ,

来访者笑了。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [trimli] [glʌvd] [hænd][tu;; tə][pæt][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
and put out a trimly gloved hand to pat the fingers of the girl as they lay
和 放 出去 一个 修剪整齐 戴手套 手 到 拍 这 手指 的 这 女孩 作为 他们 躺
[ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] - [ɑ:rm] .
on the chair - arm .
在 这 椅子 - 手臂 .

然后伸出一只戴着精致手套的手，轻轻拍打躺在椅子扶手上的女孩的手指。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [meɪ] .
" No , that's the truth , May .
" 不 , 那就是 这 真相 , 可能 .

“不，那是事实，梅。”

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][help][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ni:dnt] [maɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] .
I am trying to help you , and so I needn't mind how it sounds .
我 是 尝试 到 帮助 你 , 和 所以 我 不必 头脑 如何 它 声音 .
我只是想帮你，所以不必在意我的话听起来如何。

[wel] , [ðen] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɔ:l] ['veri] ['delɪkət] .
Well , then ; the fact is that there's one thing that makes this all very delicate .
出色地 , 然后 ; 这 事实 是 那 有 一 事物 那 制作 这 全部 非常 精美的 .
好吧，事实是，有一件事让这一切变得非常微妙。

[hu:'evər] [goʊz][tu;; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] . "
Whoever goes to the Count must have authority . "
谁 去 到 这 数数 必须 有 权威 . "
凡是去见伯爵的，都必须有权柄。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [tu;; tə] [gɪv] [dʒæk] [ə'θɔ:rəti] . "
" Well , I'm ready to give Jack authority . "
" 出色地 , 我是 准备好 到 给 杰克 权威 . "
“嗯，我准备授权给杰克。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trouðd] , [maɪ] [dɪr] . "
" But it must be the authority of a betrothed , my dear . "
" 但 它 必须 是 这 权威 的 一个 未婚妻 , 我的 亲爱的 . "
“但这必须是未婚妻的意愿，亲爱的。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . - !
Oh , Mrs . Neligage !
哦 , 太太 . - !

哦，内利加格夫人！

" [meɪ] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er]
" May sat bolt upright and stiffened in her chair as if a wave of liquid air
" 可能 卫星 螺栓 直立 和 僵硬 在 她 椅子 作为 如果 一个 海浪 的 液体 空气
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
had suddenly gone over her .
有 突然 已消失 超过 她 .
“梅猛地坐直，僵在椅子上，仿佛一股液态空气突然席卷了她。”

" [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letərz] ['lʌndər] ['eni] ['lðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wəd] [bi:; bi] [æz; əz]
" **To send a man for the letters under any other circumstances would be as**
" 到 发送 一个 男人 为了 这 信件 在下面 任何 其他 情况 会 是 作为
['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .
compromising as the letters in the first place .
妥协 作为 这 信件 在 这 第一的 地方 .

“在其他任何情况下派人去取信，都和信件本身一样具有破坏性。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪk'sept] [tu:; tə] [jər; jər] [fi'ænseɪ] .
Besides , the Count wouldn't be bound to give them up except to your fiancé .
除了 , 这 数数 不会 是 边界 到 给 他们 向上 除了 到 你的 未婚夫 .
"
"
"

此外，伯爵除了你的未婚夫之外，没有义务把他们交给任何人。

" [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [kaʊnt] ! " [brʊk] [aʊt] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪ'reləvəns, -vənsɪ] .
" **That horrid Count ! " broke out May with vindictive irrelevancy .**
" 那 可怕的 数数 ! " 打破 出去 可能 和 报复心强的 无关紧要 .

“那个可怕的伯爵！”梅带着恶意和无关紧要的语气喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:] [wɪð; wɪθ] ! "
" **I wish it was just a man we had to deal with ! " .**
" 我 希望 它 曾是 只是 一个 男人 我们 有 到 交易 和 ! " .

“我真希望我们只需要和一个男人打交道！”

" [naʊ] [dʒæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Now Jack has been in love with you for a long time , my dear ,**
" 现在 杰克 有 到过 在 爱 和 你 为了 一个 长的 时间 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，杰克早就爱上你了。”

" [pər'su:d] ['dʒæks] ['mʌðər] .
" **pursued Jack's mother .**
" 追击 杰克的 母亲 .

“追问杰克的母亲。”

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

“杰克！”

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
In love with me ?
在 爱 和 我 ?

爱上我了吗？

[waɪ] , ['hi:z] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['æli:s] . "
Why , he's fond of Alice . " .
为什么 , 他是 喜爱 的 爱丽丝 . " .

“他很喜欢爱丽丝。”

" [oʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [wei] [ðeɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
" **Oh , in a boy and girl way they've always been the best of friends .**
" 哦 , 在 一个 男生 和 女孩 方式 他们有 总是 到过 这 最好的 的 朋友们 .

“哦，他们就像男孩女孩一样，一直都是最好的朋友。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
It's nothing more .
它是 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

He's in love with you , I tell you :
他是 在 爱 和 你 , 我 告诉 你 :

我告诉你, 他爱上你了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [jʌŋ] [θɪŋz] [noʊ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ˈeniweɪ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] ?

What do you young things know about love anyway , or how to recognize it ?
什么 做 你 年轻的 事物 知道 关于 爱 反正 , 或者 如何 到 认出 它 ?

你们这些年轻人到底懂不懂爱情, 又怎么能认出爱情呢?

[aɪ] [ˈʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

I shouldn't tell you this if it weren't for the circumstances ;
我 不应该 告诉 你 这 如果 它 不是 为了 这 情况 ;

如果不是因为特殊情况, 我不应该告诉你这件事;

[bʌt; bət][dʒæk][ɪz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]

but Jack is too delicate to speak when it might look as if he were taking
但 杰克 是 也 精美的 到 说话 什么时候 它 可能 看 作为 如果 他 是 采取

[ædˈvæntɪdʒɪz] .

advantages :
优势 :

但杰克太敏感了, 不愿说一些可能会让人觉得他在占便宜的话。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] . "

He is furious about the letter . "
他 是 狂怒 关于 这 信 . "

他对这封信非常愤怒。

" [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [tuː] ? " [kraɪd] [pʊr] [meɪ] .

" Oh , does he know too ? " cried poor May .
" 哦 , 做 他 知道 也 ? " 哭 贫穷的 可能 :

“哦, 他也知道吗? ”可怜的梅哭着说。

" [dʌz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] ?

" Does everybody know ?
" 做 大家 知道 ?

“大家都知道吗? ”

" [hɜːr; hər] [terz] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . - [draɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

" Her tears began again , and now Mrs . Neligage dried them with her
" 她 眼泪 开始 再次 , 和 现在 太太 . - 干燥 他们 和 她

[oʊn] [sɔːft] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

own soft handkerchief ,
自己的 柔软的 手帕 ,

“她的眼泪又开始流了下来, 内利格奇太太用她自己的柔软手帕帮她擦干眼泪。”

[ˈfeɪntli] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈiːstərn] [sent] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈfektd] .

faintly scented with the especial eastern scent which she particularly affected .
淡淡的 香味 和 这 特别的 东 香味 哪个 她 特别 做作的 :

身上散发着淡淡的东方特有的香气, 那是她特意营造出来的。

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [meɪ] [biː; bi][held][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Doubtless a mother may be held to know something of the heart and the
毫无疑问 一个 母亲 可能 是 握住 到 知道 某物 的 这 心 和 这

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] ,

opinions of her only son ,
意见 的 她 仅有的 儿子 ,

毫无疑问, 一位母亲或许能够了解她独子的内心想法和意见。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv]
but as Jack had not , so far as his mother had any means of
但 作为 杰克 有 不是 , 所以 远的 作为 他的 母亲 有 任何 方法 的
['noʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

但据他母亲所知，杰克并没有.....

[ɪn][ðə; ði] [li:st] [kə'nektɪd] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [gɪv(ə)n][tu:; tə] [kaʊnt] - ,
in the least connected May Calthorpe with the letter given to Count Shimbowski ,
在 这 至少 连接 可能 卡尔索普 和 这 信 给定 到 数数 - ,
在与梅·卡尔索普联系最不紧密的情况下，他把信交给了辛博夫斯基伯爵。

[aɪ'ti:][ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'fer] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər][mætɜ:rn(ə)l] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
it is perhaps not unfair to conclude that her maternal eagerness and affection
它 是 也许 不是 不公平 到 结束 那 她 母体 渴望 和 感情
[hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [led][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [fɑ:r] .
had in this particular instance led her somewhat far .
有 在 这 特别的 实例 引领 她 有些 远的 .

或许可以这样认为：在这件事上，她那份母性的热情和爱意让她走得有点远。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nevər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ʌn'tru:ðz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]
It is never the way of a clever person to tell more untruths than are
它 是 绝不 这 方式 的 一个 聪明的 人 到 告诉 更多的 谎言 比 是
['æktʃuəli] ['ni:ɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
actually needed by the situation ,
实际上 需要 经过 这 情况 ,

聪明人绝不会为了应付情况而说谎。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][baɪ] [wei] [ʌv; əv][nɑ:t] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] [hɜ:r; hər] ['deɪt] [ə'kaʊnt]
and it was perhaps by way of not increasing too rapidly her debit account
和 它 曾是 也许 经过 方式 的 不是 增加 也 快速 她 借方 帐户
[ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən]
on the books of the Recording Angel that Mrs . Neligage replied to this question
在 这 图书 的 这 记录 天使 那 太太 . - 回复 到 这 问题
[ʌv; əv] ['meɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
of May's with an evasion ,
的 五月份 和 一个 逃避 ,

也许是为了不让自己在“记录天使”账簿上的借方账户增长过快，内利格夫人才回避了梅的这个问题。

— [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪmp(ə)l] , [də'rekt]
— an evasion , it is true , which was more effective than a simple , direct
— 一个 逃避 , 它 是 真的 , 哪个 曾是 更多的 有效的 比 一个 简单的 , 直接的
['fɔ:lshʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
falsehood would have been .
谬误 会 有 到过 .

——这的确是一种回避，但这种回避比直接撒谎更有效。

" [oʊ] , [meɪ] [daɪr] ,
" **Oh , May dear** ,
" 哦 , 可能 亲爱的 ,

“哦，亲爱的梅，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['fɔ:rən] [reɪks] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]
you don't know the horrid way in which those foreign rakes boast of what they call
你 不 知道 这 可怕的 方式 在 哪个 那些 外国的 耙子 夸 的 什么 他们 称呼
[ðər; ðər] ['kɒŋkwɛsts] !
their conquests !
他们的 征服 !

你根本不知道那些外国浪荡子是如何用极其恶劣的方式吹嘘他们所谓的“征服”的！

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **The idea of being transformed from a human , self - respecting being into a**
" 这 主意 的 存在 转变 从 一个 人类 ; 自己 - 尊重 存在 进入 一个
[mɪr] ['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
mere conquest , the simple ,
仅仅 征服 ; 这 简单的 ;

“从一个有自尊的人变成一个单纯的征服对象，这种想法令人感到羞耻，
[ɪgnə'mɪniəs] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [maɪt] [wel] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rɪ] ,
ignominious spoils of the chase , might well be too much for any girl ,
可耻 战利品 的 这 追赶 ; 可能 出色地 是 也 很多 为了 任何 女孩 ;
追逐中得到的耻辱战利品，对任何一个女孩来说都可能难以承受。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [br'keɪm] ['vɪzəbli] [mɔ:r] [lɪmp] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
and May became visibly more limp under it .
和 可能 成为 明显地 更多的 跛行 在下面 它 :
梅的身体明显变得更加无力了。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɪz] [hɪr] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [t'eɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['pærəbl]
" **The simple case is here , " proceeded the widow , taking up again her parable**
" 这 简单的 案件 是 这里 ; " 继续 这 寡妇 ; 采取 向上 再次 她 寓言
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] .
with great directness :
和 伟大的 直接 :

“简单来说就是这样，”寡妇继续说道，语气非常直接，又讲起了她的寓言故事。
" [dʒæk][ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Jack is fond of you ; he is too delicate to speak of it ,**
" 杰克 是 喜爱 的 你 ; 他 是 也 精美的 到 说话 的 它 ;
杰克很喜欢你；但他太敏感了，不好意思说出口。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ][fɪ'ʌnsɪr][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
and he knows that this is a time when nobody but a fiancé has a right
和 他 知道 那 这 是 一个 时间 什么时候 无人 但 一个 未婚夫 有 一个 正确的
[tu:; tə] ['med(ə)l] .
to meddle .
到 插手 :

他知道，此时此刻，除了未婚夫之外，任何人都没有权利插手。
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] .
If you had a brother , of course it would be different ; but you haven't .
如果 你 有 一个 兄弟 , 的 课程 它 会 是 不同的 ; 但 你 还没有 :
如果你有个兄弟，情况当然就不同了；但你没有。

[sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ] ,
Something must be done , and so I came this morning really to beg you ,
某物 必须 是 完毕 ; 和 所以 我 来了 这 早晨 真的 到 求 你 ;
必须采取行动了，所以我今天早上来就是真心恳求你。

[fɔ:r; fər]['dʒæks] [seɪk] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [oʊn] , [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
for Jack's sake and your own , to consent to an engagement . "
为了 杰克的 清酒 和 你的 自己的 ; 到 同意 到 一个 订婚 : "
为了杰克，也为了你自己，同意订婚吧。

" [dɪd][dʒæk][send][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [meɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [aɪz] .
" **Did Jack send you ?** " **demanded May , looking straight into the other's eyes .**
" 做过 杰克 发送 你 ? " 要求 可能 ; 寻找 直的 进入 这 其他的 眼睛 :
“是杰克派你来的吗？”梅直视着对方的眼睛，质问道。

[ˈmɪsɪz] . - [met] [ðə; ði] [geɪz] [ˈferli] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
Mrs . Neligage met the gaze fairly , yet there was a little hesitation in her
太太 . - 遇见 这 目光 相当 , 然而 那里 曾是 一个 小的 犹豫 在 她
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

内利加格夫人迎上了他的目光，但她的回答中却带着一丝犹豫。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
It might be that she considered whether the risk were greater in telling the truth
它 可能 是 那 她 经过考虑的 无论 这 风险 是 更大的 在 讲述 这 真相
[ɔːr] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ;
or in telling a lie ;
或者 在 讲述 一个 说谎 ;

她或许考虑过，说真话的风险更大，还是说谎的风险更大；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ] .
but in the end it was the truth that she began with .
但 在 这 结尾 它 曾是 这 真相 那 她 开始 和 .

但最终，她还是说出了最初所说的真相。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːt] [hæf] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]
Before she had got half through her sentence she had distorted it out of
前 她 有 得到 一半 通过 她 句子 她 有 扭曲 它 出去 的
[ɔːl] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
all recognition ,
全部 认出 ,

她话还没说完一半，就已经把话说得面目全非了。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [truː] .
indeed , but it is always an advantage to begin with what is true .
的确 , 但 它 是 总是 一个 优势 到 开始 和 什么 是 真的 .

的确如此，但从事实出发总是有利的。

[aɪ ˈtiː] [lendz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfɔːlsəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)l]
It lends to any subsequent falsifying a moral support which is of inestimable
它 借贷 到 任何 随后的 伪造 一个 道德 支持 哪个 是 的 不可估量
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

它为任何后续的造假行为提供了不可估量的道德支持。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] .
" He knows nothing of it at all , " she confessed .
" 他 知道 没有什么 的 它 在 全部 , " 她 坦白 .

“他对此一无所知，”她坦白道。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ˈenɪbɑːdi] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" He is too proud to let anybody speak for him ,
" 他 是 也 自豪的 到 让 任何人 说话 为了 他 ,

他太骄傲了，不让任何人替他说话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
just as under the circumstances he is too proud to speak for himself .
只是 作为 在下面 这 情况 他 是 也 自豪的 到 说话 为了 他自己 .

在这种情况下，他太骄傲了，不愿为自己辩护。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ʌnd][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][jʊr; jər] ['mʌni]
Besides , he is poor , and all your friends would say he was after your money
除了 , 他是贫穷的 , 和全部你的朋友们会说他曾是后你的钱
.
:
.

此外，他很穷，你的朋友们都会说他是冲着你的钱来的。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
No , nothing would induce him to speak for himself .
不 , 没有什么会诱导他到说话为了他自己 .

不，没有什么能让他主动开口说话。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [fɑːr] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]
He is very unhappy about it all ; but he feels far worse for you than
他是非常不开心关于它全部 ; 但他他感觉远的更糟为了你比
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了他自己 .

他对此非常难过；但他觉得你比他自己更可怜。

[dɪr] [dʒæk] !
Dear Jack !
亲爱的 杰克 !

亲爱的杰克！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
He is the most generous fellow in the world . "
他是这最多慷慨的同伴在这世界 . "

他是世界上最慷慨的人。

" [pʊr] [dʒæk] !
" **Poor Jack !**
" 贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

" [meɪ] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] .
" **May murmured softly .**
" 可能 低声说道 轻轻 .

梅轻声低语道。

" [pʊr] [dʒæk] !
" **Poor Jack !**
" 贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['ekəʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .
" **the widow echoed , with a deep - drawn sigh .**
" 这 寡妇 回声 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 .

“寡妇叹了口气，重复道。”

" [aɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [em 'iː][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kaʊnt] [bəʊstɪŋ]
" **It frightens me so to think what might happen if he hears the Count boasting**
" 它 吓唬 我 所以 到 思考 什么 可能 发生 如果 他 听到 这 数数 吹嘘
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [wei] .
in his insolent way .
在 他的 傲慢的 方式 .

“一想到如果他听到伯爵用他那傲慢无礼的方式吹嘘，会发生什么事，我就感到害怕。”

[fɔːrənərz] [ɔːlweɪz] [bəʊst] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['kɒŋkwests] !
Foreigners always boast of their conquests !
外国人 总是 夸 的 他们的 征服 !

外国人总是吹嘘他们的征服成果！

[waɪ] , [meɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] !
Why , May , there's no knowing what he might do !
为什么 , 可能 , 有 不 会心 什么 他 可能 做 !

哎呀, 梅, 谁知道他会做出什么事来呢!

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈskænd(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And the scandal of it for you !
和 这 丑闻 的 它 为了 你 !

而这丑闻对你来说简直是晴天霹雳!

[ænd; ænd] [wʌt] [ʊd; əd][aɪ][duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] ?
And what should I do if anything happened to Jack ?
和 什么 应该 我 做 如果 任何事物 发生 到 杰克 ?

如果杰克出了什么事, 我该怎么办?

" [pərˈhæps][æn; ən] [əˈpiːl] [moʊst] [ˈfɔrli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Perhaps an appeal most surely touches the feminine heart if it be a little**
" 也许 一个 上诉 最多 一定 触摸 这 女性 心 如果 它 是 一个 小的
[ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .
incoherent .
语无伦次 .

“如果一段话语略显语无伦次, 或许反而更能打动女性的心。”

[ə; eɪ][ˈped(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [ðɪs] [briːf] [spiːtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði]
A pedant might have objected that Mrs . Neligage in this brief speech altered the
一个 学究 可能 有 反对 那 太太 . - 在 这 简短的 演讲 已修改 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈfriːkwənsɪ] ,
point of view with reckless frequency ,
观点 的 看法 和 鲁莽 频率 ,

一位吹毛求疵的人可能会反对说, 内利格夫人在这段简短的演讲中频繁地随意改变观点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈped(ə)nt] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
but the pedant would by the effect have been proved to be wrong .
但 这 学究 会 经过 这 影响 有 到过 已证实 到 是 错误的 .

但这样一来, 这位迂腐之人反而会被证明是错误的。

[ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwənsɪz] , [ʌv; əv] [wʊʊ][tuː; tə][dʒæk] , [hɑːrm]
The jumble of possibilities and of consequences , of woe to Jack , harm
这 杂乱 的 可能性 和 的 结果 , 的 悲哀 到 杰克 , 伤害
[tuː; tə] [meɪ] ,
to May ,
到 可能 ,

各种可能性和后果交织在一起, 杰克将遭遇不幸, 梅将受到伤害。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪnkən,səʊləˈbɪlətɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɪnɪft] [ðə; ði]
and of general inconsolability on the part of the mother finished the
和 的 一般的 无法安慰 在 这 部分 的 这 母亲 完成的 这
[ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [kəmˈpliːtli] .
conquest of the girl completely .
征服 的 这 女孩 完全地 .

母亲的悲痛欲绝彻底结束了对女孩的征服。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈoʊnli] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ˈmɪsɪz] . - [dəˈrektɪd] ,
She was henceforth only eager to do whatever Mrs . Neligage directed ,
她 曾是 今后 仅有的 渴望的 到 做 任何 太太 . - 指导 ,

从此以后, 她只渴望执行内利格夫人的一切指示。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [əˈstu:t] [ˈkəʊnsələ] [ru:t] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]
and under the instigation of her astute counsellor wrote a note to the
和 在下面 这 煽动 的 她 精明 顾问 写道 一个 笔记 到 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;

在她那位精明顾问的鼓励下，她给这位年轻人写了一张纸条。

[əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
accepting a proposal which he had never heard of ,
接受 一个 提议 哪个 他 有 绝不 听到 的 ;
接受了一份他从未听说过的提议。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hə] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvə] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
and imploring him as her accepted lover to rescue from the hands
和 恳求 他 作为 她 公认 情人 到 救援 从 这 双手
[ʌv; əv] [kaʊnt] - [ðə; ði] [ˈletə] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfə] - .
of Count Shimbowski the letter addressed to Christopher Calumus .
的 数数 - 这 信 已解决 到 克里斯托弗 - .

她恳求她认可的情人从辛博夫斯基伯爵手中救出写给克里斯托弗·卡卢姆斯的信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [ˈɔːrətə] , [iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
It is not every orator , even among the greatest ,
它 是 不是 每一个 演说者 , 甚至 之中 这 最 ,
并非所有演说家，即使是最伟大的演说家，都能做到这一点。

[huː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [soʊ] [ˈspiːdi] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:t]
who can boast of having achieved a triumph so speedy and so complete
WHO 能 夸 的 拥有 已达成 一个 胜利 所以 迅速 和 所以 完全的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡlædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [wen] ,
as that which gladdened the heart of Mrs . Neligage when ,
作为 那 哪个 高兴 这 心 的 太太 : - 什么时候 ;

谁能夸耀自己取得了如此迅速而彻底的胜利，就像内利格夫人所取得的那场胜利一样令她欣喜若狂？

[ˈæftə] [kənˈsəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈpraːmɪst] [ˈdɔːtə] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə]
after consoling and cheering her promised daughter - in - law , she set out to
后 安慰 和 欢呼 她 承诺 女儿 - 在 - 法律 ; 她 放 出去 到
[faɪnd][hɜːr; hə] [sʌn] .
find her son .
寻找 她 儿子 :

在安慰和鼓励了她未来的儿媳之后，她出发去寻找她的儿子。

[eksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
THE DUTY OF A SON
这 责任 的 一个 儿子
儿子的责任

[ˈsɪmp(ə)l][wɜːr; wə] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wə] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈfræŋknəs] ,
Simple were this world if it were governed by frankness ,
简单的 是 这 世界 如果 它 是 受统治 经过 坦率 ;
如果这个世界由坦诚统治，那该有多简单啊。

[ɜːlˈbiːt] [pərtˈjæns] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [pəˈtɪkuːləz] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] .
albeit perchance in some slight particulars less interesting .
尽管 或许 在 一些 轻微 细节 较少的 有趣的 .
尽管在某些细节上可能略显逊色。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ˈstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ruːld] [laɪf] , [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈdɪfrəntli]
Certainly if straightforwardness ruled life , Mrs . Neligage would have fared differently
当然 如果 直率 裁决 生活 , 太太 : - 会 有 表现 不同
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in her efforts that morning .
在 她 努力 那 早晨 :

如果生活讲究坦率，那么内利格夫人那天早上的努力肯定会有不同的结果。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)]
She would have had no opportunity in that case of displaying her remarkable
她 会 有 有 不 机会 在 那 案件 的 显示 她 卓越
[əˈstuːtnəs] ,
astuteness ,
敏锐 ,

在这种情况下，她就没有机会展现她非凡的敏锐洞察力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [laɪf] - [θredz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [jʌŋ] [ˈfoʊk][tuː; tə] [rʌn] [mɔːr]
and she would have left the life - threads of divers young folk to run more
和 她 会 有 左边 这 生活 - 线程 的 潜水员 年轻的 民间 到 跑步 更多的
[ˈsmuːðli] .
smoothly .
顺利 :

她本可以让众多年轻人的生活轨迹更加顺畅地发展下去。

[nɑːts] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər] [ˈɒf(tə)n] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ðer; ðər]
Knots and tangles in the lives of mortals are oftener introduced by their
绳结 和 缠结 在 这 生活 的 凡人 是 更频繁 介绍 经过 他们的
[ˈfeləʊz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndli] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferts] ,
fellows than by the unkindly fingers of the Fates ,
伙伴们 比 经过 这 不友善的 手指 的 这 命运 ,

凡人生活中的种种纠葛和困境，往往并非命运的无情安排，而是同伴们带来的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [waɪrd] [ˈsɪstər] .
although the blame must be borne by the weird sisters .
虽然 这 责备 必须 是 出生 经过 这 诡异的 姐妹 :

虽然罪魁祸首应该是那对古怪的姐妹。

[ðə; ði] [θriː] [maɪt] [wel] [stænd] [əˈgæst] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdeftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The three might well stand aghast that forenoon to see the deftness with which
这 三 可能 出色地 站立 惊愕 那 午前 到 看 这 灵巧 和 哪个
[ˈmɪsɪz] . - [rɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstʃɪf] .
Mrs . Neligage wrought her mischief .
太太 : - 锻 她 恶作剧 :

那三个人那天上午可能会惊愕地看到内利格夫人是如何巧妙地实施她的恶作剧的。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnetɪŋ] - [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwain]
A fisherman with his netting - needle and a kitten playing with the twine
一个 渔夫 和 他的 网 - 针 和 一个 小猫 玩耍 和 这 缠绕
[təˈgeðər] [prəˈduːs] [les] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [deɪ] [brɔːt]
together produce less complication of the threads than the widow that day brought
一起 生产 较少的 并发症 的 这 线程 比 这 寡妇 那 天 带来

[əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] .
about by the unaided power of her wits .
关于 经过 这 未受帮助 力量 的 她 智慧 :

渔夫拿着织网针，小猫玩着线绳，一起弄出的线团比那天寡妇仅凭自己的智慧造成的混乱要少得多。

[dʒæk] - [hæd; həd] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ] [ˈfer,fi:ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] -
Jack Neligage had chambers with Fairfield in a semi - fashionable apartment -
杰克 - 有 房间 和 费尔菲尔德 在 一个 半 - 时髦 公寓 -
[haʊs] .
house .
房子 .

杰克·内利格和费尔菲尔德在一家还算时髦的公寓楼里合租了一间房。

[bəʊθɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] ,
Both the young men had a certain position to maintain ,
两个都 这 年轻的 男人 有 一个 肯定 位置 到 维持 ,
这两个年轻人都有自己想要维护的地位。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [səˈfɪ](ə)nt] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
and neither was blessed with means sufficient to do it without much
和 两者都不 曾是 蒙福 和 方法 充足的 到 做 它 没有 很多
[ˈstretʃɪŋ] .
stretching .
伸展 .

而且他们两人都没有足够的财力在不费很大力气的情况下做到这一点。

[ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] ,
Fairfield was industrious and Neligage was idle ,
费尔菲尔德 曾是 勤劳 和 - 曾是 闲置的 ,
费尔菲尔德勤劳，而内利格格则游手好闲。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd]
which in the end was more favorable to the reputation of the former and
哪个 在 这 结尾 曾是 更多的 有利 到 这 名声 的 这 以前的 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
to the enjoyment of the latter .
到 这 享受 的 这 后者 .

最终，这更有利于前者的声誉，也更有利于后者的享受。

[dʒæk] [ˈferd] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] ,
Jack fared the better in material things ,
杰克 表现 这 更好的 在 材料 事物 ,
杰克在物质方面过得更好。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ˈɪntu:] [det] [meɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv] [mɔ:ɹ]
because the man who is willing to run into debt may generally live more
因为 这 男人 WHO 是 愿意的 到 跑步 进入 债务 可能 一般来说 居住 更多的
[ɪkˈspensɪvli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [ˈstraɪvz] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈɪnkʌm] [baɪ][ðə; ði]
expensively than he who strives to add to an inadequate income by the
昂贵的 比 他 WHO 努力 到 添加 到 一个 不足 收入 经过 这
[fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
fruit of his toil .
水果 的 他的 辛劳 .

因为愿意负债的人，通常比努力通过辛勤劳动来增加微薄收入的人，生活成本更高。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
On this particular morning Dick had gone to church in the vain hope of seeing
在 这 特别的 早晨 迪克 有 已消失 到 教会 在 这 徒劳 希望 的 看到
[meɪ] [ˈkɑ:lθɔ:rp] ,
May Calthorpe ,
可能 卡尔索普 ,

那天早上，迪克抱着一丝希望去教堂，希望能见到梅·卡尔索普，但这希望落空了。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
while Jack was found by his mother smoking a cigarette over the morning paper .
尽管 杰克 曾是 成立 经过 他的 母亲 吸烟 一个 卷烟 超过 这 早晨 纸 .
杰克被他母亲发现时，正趴在报纸上抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
He had just finished his late breakfast , and opened his letters .
他 有 只是 完成的 他的 晚的 早餐 , 和 打开 他的 信件 .
他刚吃完迟来的早餐, 打开了信件。

[ðə; ði] [ˈletərz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnˈklɪrd] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈveriəs] [paɪlz] .
The letters lay on the uncleared breakfast table in various piles .
这 信件 躺在 这 未清算 早餐 桌子 在 各种各样的 堆 .
信件散落在未收拾的早餐桌上, 成堆堆放着。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [hi:p] [wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [bɪlz] [tʊ:rn][tuː; tə][ˈbɪts] .
The largest heap was one made of bills torn to bits .
这 最大 堆 曾是 一 制成 的 账单 撕裂 到 比特 .
最大的一堆是由撕成碎片的钞票堆成的。

[dʒæk] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] **Jack made it a matter of principle to tear up his bills as soon as they came .**
杰克 制成 它 一个 事情 的 原则 到 撕 向上 他的 账单 作为 很快 作为 他们 来了 .
杰克坚持一个原则, 那就是账单一到手就撕掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈhæbɪt] .
It saved trouble , and was , he said , a business - like habit .
它 已保存 麻烦 , 和 曾是 , 他 说 , 一个 商业 - 喜欢 习惯 .
他说, 这样做省去了很多麻烦, 也是一种做事有条不紊的习惯。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hi:p] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] ;
The second heap was composed of invitations to be answered ;
这 第二 堆 曾是 由 的 邀请函 到 是 回答 ;
第二堆是需要回复的邀请函;

[waɪl] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletərz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
while advertisements and personal letters made the others .
尽管 广告 和 个人的 信件 制成 这 其他的 .
而广告和私人信件则构成了其他形式。

[dʒæk] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmæənər] .
Jack received his mother with his usual joyous manner .
杰克 已收到 他的 母亲 和 他的 通常 欢乐 方式 .
杰克像往常一样热情地迎接了他的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
It had been said of him that his continual good nature was better than
它 有 到过 说 的 他 那 他的 持续的 好的 自然 曾是 更好的 比
[æn; ən] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an income to him .
一个 收入 到 他 .
有人曾评价他, 他始终如一的善良本性比任何收入都更有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n]
It certainly made him a favorite , it procured for him many an invitation
它 当然 制成 他 一个 最喜欢的 , 它 采购 为了 他 许多 一个 邀请
,
:
,
这无疑让他成为众人瞩目的焦点, 为他赢得了许多邀请。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and it had even the effect of softening the hard heart of many a
和 它 有 甚至 这 影响 的 软化 这 难的 心 的 许多 一个
[ˈkreditər] .
creditor .
债权人 .

它甚至软化了许多债权人铁石心肠的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈpɪərəns] [noʊ] [les] [tʃɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsn]
He was in appearance no less cheerful this morning for his talk with Wilson
他 曾是 在 外貌 不 较少的 快乐 这 早晨 为了 他的 讲话 和 威尔逊
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɫʌb] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
at the County Club or for the mysterious hints of ill which his mother
在 这 县 俱乐部 或者 为了 这 神秘 提示 的 患病的 哪个 他的 母亲
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

尽管今天早上他在郡俱乐部与威尔逊进行了交谈，尽管他的母亲神秘地暗示他身体不适，但他看起来依然兴高采烈。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kənˈfaʊndɪdli] [ˈɔːkwərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] [tuː; tə] [ˈferˌfiːld] [brɪˈfɔːr]
It was all confoundedly awkward , he had commented to Fairfield before
它 曾是 全部 要命 尴尬的 , 他 有 评论 到 费尔菲尔德 前
[rɪˈtaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
retiring on the previous night ,
退休 在 这 以前的 夜晚 ,
前一天晚上睡觉前，他曾向费尔菲尔德抱怨说，这一切都尴尬得令人难以置信。

[bʌt; bət] [hæŋ] [,aɪˈtiː] , [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [,aɪˈtiː][duː][tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ?
but hang it , what good would it do to fret about it ?
但 悬挂 它 , 什么 好的 会 它 做 到 烦恼 关于 它 ?
但是，管它呢，为此烦恼又有什么用呢？

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , " [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] .
" Good - morning , mater , " he greeted her .
" 好的 - 早晨 , 母 , " 他 问候 她 .

“早上好，夫人，”他向她问好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ]
" You must have something mighty important on your mind to come flying
" 你 必须 有 某物 强大的 重要的 在 你的 头脑 到 来 飞行
[raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
round here at this time in the day . "
圆形的 这里 在 这 时间 在 这 天 . "
“你肯定有非常重要的事情要办，才会在这个时候飞过来。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [fiː; fi] [sed] ,
" I have , " she said ,
" 我 有 , " 她 说 ,

“我有，”她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] . "
" and I want you to try for once in your life to take things seriously . "
" 和 我 想 你 到 尝试 为了 一次 在 你的 生活 到 拿 事物 严重地 . "
“我希望你这辈子能认真对待一件事，哪怕只有一次。”

" [ˈsɪriəsli] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" Seriously ! " was his answer .
" 严重地 ! " 曾是 他的 回答 .

“真的吗！”他回答道。

" [dəʊnt][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] ?
" **Don't I always take things seriously ?**
" 不 我 总是 拿 事物 严重地 ?

难道我不是一直都很认真吗？

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn][em 'i:] ,
Or if I don't , it can't be in me ,
或者如果 我 不 , 它 不能 是 在 我 ,

或者，如果我没有，它就不可能存在于我体内。

[fɔ:r; fər][aɪm] [fʊr] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sɪriəs] .
for I'm sure I have enough to make me serious .
为了 我是 当然 我 有 足够的 到 制作 我 严肃的 .

因为我确信我拥有足够多的东西让我认真起来。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [bɪlz] [ðer; ðər] .
Look at that pile of bills there .
看 在 那 桩 的 账单 那里 .

看看那堆账单。

" [ˈmɪsɪz] . - [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'spektɪd] [fɜ:rst][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
" **Mrs . Neligage walked to the table , inspected first the invitations ,**
" 太太 . - 步行 到 这 桌子 , 检查 第一的 这 邀请函 ,

内利格夫人走到桌边，先看了看请柬，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lʊkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tru:li] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which she looked over with truly feminine attention ,
哪个 她 看起来 超过 和 真的 女性 注意力 ,

她用一种真正女性特有的专注目光打量着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] - [ʌp] [bɪlz] .
and then began to pick up pieces of the torn - up bills .
和 然后 开始 到 挑选 向上 件 的 这 撕裂 - 向上 账单 .

然后开始捡起撕碎的钞票碎片。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **How in the world , Jack , do you ever know what you owe ? " she asked .**
" 如何 在 这 世界 , 杰克 , 做 你 曾经 知道 什么 你 欠 ? " 她 问 .

“杰克，你到底是怎样知道自己欠了多少钱的？”她问道。

" [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] ?
" **Know what I owe ?**
" 知道 什么 我 欠 ?

你知道我欠了什么吗？

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
I wouldn't know that for the world .
我 不会 知道 那 为了 这 世界 .

我绝对不知道。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [θɪŋ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] . " **Sit down , and tell me what disagreeable thing brought you here . " "**
坐 向下 , 和 告诉 我 什么 令人不快的 事物 带来 你 这里 . " "

请坐下，告诉我究竟是什么不愉快的事情让你来到这里。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **Why is it necessarily disagreeable ?** " **she demanded , seating herself beside the table** .
" 为什么 是 它 一定 令人不快的 ? " 她 要求 , 座位 她自己 旁 这 桌子
,
.
.

“为什么就一定令人不快呢？”她问道，一边在桌边坐下。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:rn][ˈpeɪpə] .

and playing with the torn paper .
和 玩耍 和 这 撕裂 纸 .

玩弄着撕碎的纸片。

" [ju:; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [mes] . "

" **You said yesterday that you were in a mess** . " **"**
" 你 说 昨天 那 你 是 在 一个 混乱 . " **"**

“你昨天说你处境很糟糕。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] . "

" **Yes , " she replied slowly ; " but that was yesterday** . " **"**
" 是的 , " 她 回复 缓慢地 ; " 但 那 曾是 昨天 . " **"**

“是的,”她缓缓回答道,“但那是昨天的事了。”

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

" **Does that mean that you are out of it ?** **"**
" 做 那 意思是 那 你 是 出去 的 它 ? **"**

那是不是意味着你已经出局了？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

" ['mɪsɪz] . - [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,

" **Mrs . Neligage clasped her hands in her lap** , **"**
" 太太 . - 紧握 她 双手 在 她 膝 , **"**

内利格夫人双手交叠放在膝上,

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [lʊk] .

and regarded her son with a strong and eager look .
和 认为 她 儿子 和 一个 强的 和 渴望的 看 .

她用充满渴望和坚定的目光注视着儿子。

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] .

" **Jack , " she began , " I want you to listen to me , and not interrupt** . **"**
" 杰克 , " 她 开始 , " 我 想 你 到 听 到 我 , 和 不是 打断 . **"**

“杰克,”她开口说道,“我希望你听我说,不要打断我。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rd] .

You must hear the whole thing before you begin to put in your word .
你 必须 听到 这 所有的 事物 前 你 开始 到 放 在 你的 单词 .

你必须听完整个故事才能发表意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] .

In the first place , you are engaged to May Calthorpe .
在 这 第一的 地方 , 你 是 已订婚的 到 可能 卡尔索普 .

首先,你和梅·卡尔索普订婚了。

" [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
" **The exclamation and the laugh which greeted this piece of information were**
" 这 感叹 和 这 笑 哪个 问候 这 片 的 信息 是
[soʊ] [ˈnɪrli] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd]
so nearly simultaneous that Jack might be given the benefit of the doubt and
所以 几乎 同时 那 杰克 可能 是 给定 这 益处 的 这 怀疑 和
[soʊ] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
so evade the charge of swearing before a lady .
所以 逃避 这 收费 的 咒骂 前 一个 女士 .

“听到这个消息后，人们发出了一声惊叹和一阵大笑，几乎同时发生，因此杰克或许可以被免于因在女士面前说脏话而被指控。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [həːpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ]
" **Why in the world , mother , he said , must you come harping on that string**
" 为什么 在 这 世界 , 母亲 , " 他 说 , " 必须 你 来 喋喋不休 在 那 细绳
[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?

“母亲,”他说,“你为什么又要揪着这个不放呢? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] . " **You know it's of no use .** "
你 知道 它是 的 不 使用 . "

你知道这毫无用处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [naʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
" **You are engaged now , Jack , and of course that makes a difference .** "
" 你 是 已订婚的 现在 , 杰克 , 和 的 课程 那 制作 一个 不同之处 . "
“杰克,你现在已经订婚了,这当然会带来改变。”

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] !
" **Oh , bother !**
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！ ”

[duː] [spiːk] [ˈsensəbli] . **Do speak sensibly .**
做 说话 明智地 .

说话要讲道理。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? **What are you driving at ?**
什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么？

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [mɔːr]
" **The widow regarded him with a serene face , and settled herself more**
" 这 寡妇 认为 他 和 一个 安详 脸 , 和 定居 她自己 更多的
[ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfɜrtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
comfortably in her chair .
舒适地 在 她 椅子 .

寡妇面色平静地看着他，然后更舒服地坐回椅子上。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] , " [ʃiː; ʃi]
" **I came to congratulate you on your engagement to Miss May Calthorpe , she**
" 我 来了 到 祝贺 你 在 你的 订婚 到 错过 可能 卡尔索普 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我是来祝贺你和梅·卡尔索普小姐订婚的,”她说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] .

with all possible coolness and distinctness .
和 全部 可能的 凉爽 和 明显 :

以各种可能的酷炫和独特性。

" [ɪnˈdi:d] ?

" Indeed ?

" 的确 ?

“的确？”

[ðen] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər][ˈleɪbər] .

Then I am sorry to tell you that you have wasted your labor .
然后 我 是 对不起 到 告诉 你 那 你 有 浪费 你的 劳动 :

那么很遗憾地告诉你，你的努力白费了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [meɪ] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [klʌb] [ˈjestərdeɪ] . "

I haven't even seen May since we left the County Club yesterday . "
我 还没有 甚至 已见 可能 自从 我们 左边 这 县 俱乐部 昨天 :

自从昨天离开乡村俱乐部后，我甚至都没见过梅。

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] . "

" Oh , I knew that . "

" 哦 , 我 知道 那 : "

“哦，我知道。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈmʌðər] ?

" What in the world are you driving at , mother ?

" 什么 在 这 世界 是 你 驾驶 在 , 母亲 ?

“妈妈，你到底想表达什么？”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "

Perhaps you don't mind telling me who told you of the engagement . "
也许 你 不 头脑 讲述 我 WHO 讲述 你 的 这 订婚 :

或许您不介意告诉我是谁告诉您订婚的消息吧？

" [oʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

" Oh , not in the least .

" 哦 , 不是 在 这 至少 :

“哦，一点也不。”

[meɪ] [tuʊld][ˌem ˈi:] . "

May told me . "

可能 讲述 我 : "

梅告诉我。

" [meɪ] [ˈkɑ:lθɔ:rp] !

" May Calthorpe !

" 可能 卡尔索普 !

“愿卡尔索普！”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] ,

" It was not strange that Jack should receive the announcement with surprise ,
" 它 曾是 不是 奇怪的 那 杰克 应该 收到 这 公告 和 惊喜 ,

杰克听到这个消息感到惊讶并不奇怪。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɔ:ɹ] [brɪˈwɪldərmənt] .

but it was evident that there was in his mind more bewilderment .
但 它 曾是 明显 那 那里 曾是 在 他的 头脑 更多的 困惑 :

但很明显，他内心还有更多的困惑。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd] ,

He stared at his mother without further word ,
他 凝视 在 他的 母亲 没有 更远 单词 ,

他一言不发地盯着母亲。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [kʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈper]
while she pulled off her gloves and loosened her coat as if to prepare
尽管 她 拉 离开 她 手套 和 松动 她 外套 作为 如果 到 准备
[hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [mʌst; məst] [ˈfɔːləʊ]
herself for the explanation which it was evident must follow
她自己 为了 这 解释 哪个 它 曾是 明显 必须 跟随
她一边脱下手套，一边松开外套，仿佛在为接下来必然要发生的解释做准备。

" [kʌm] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
" **Come , Jack ,** " **she remarked , when she had adjusted these preliminaries** ,
" 来 , 杰克 , " 她 评论 , 什么时候 她 有 调整 这些 预备工作 ,
“来吧，杰克，”她处理完这些准备工作后说道。
" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" **we may as well be clear about this** .
" 我们 可能 作为 出色地 是 清除 关于 这 .
我们最好把这一点说清楚。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɔːfər] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [meɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
I made an offer in your name to May , and she has accepted it .
我 制成 一个 提供 在 你的 姓名 到 可能 , 和 她 有 公认 它 .
我以你的名义向梅提出了报价，她已经接受了。

" [dʒæk] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ]
" **Jack rose from his seat , and stood over her , his sunny face growing**
" 杰克 玫瑰 从 他的 座位 , 和 站立 超过 她 , 他的 阳光明媚 脸 生长
[peɪl] .
pale .
苍白 .
杰克从座位上站起来，站在她面前，他原本阳光般的脸庞变得苍白起来。

" [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɔːfər] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ?
" **You made an offer in my name ?**
" 你 制成 一个 提供 在 我的 姓名 ?
你以我的名义提出了报价？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .
他质问道。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sit down ,** " **she commanded , waving her hand toward his chair** .
" 坐 向下 , " 她 命令 , 挥手 她 手 朝向 他的 椅子 .
“坐下，”她命令道，同时朝他的椅子挥了挥手。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ,
" **There is a good deal to be said** ,
" 那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 ,
有很多话要说，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [bɪfɔːr] [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
and you'll be tired of standing before I tell it all .
和 你会 是 疲劳的 的 常设 前 我 告诉 它 全部 .
你会厌倦一直站在那里，直到我把一切都说出来。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Is there any danger that Mr . Fairfield may come in ?
是 那里 任何 危险 那 先生 . 费尔菲尔德 可能 来 在 ?
费尔菲尔德先生会不会有危险？

" [dʒæk] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kæt] .
" Jack walked over to the door and slipped the catch .
" 杰克 步行 超过 到 这 门 和 滑倒了 这 抓住 :

杰克走到门边，打开了门闩。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [fɔr] [naʊ] .
" He is not likely to come , " he said , " but it's sure now .
" 他 是 不是 可能 到 来 , " 他 说 , " 但 它是 当然 现在 :

“他不太可能来,”他说,“但现在肯定不会来了。”

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
Fire away .
火 离开 :

放手开火吧。

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsənəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['seldəm] .
" He spoke with a seriousness which he used seldom .
" 他 辐 和 一个 严肃 哪个 他 用过的 很少 :

“他说话时神情严肃，这在他以往的生活中很少见。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['leɪzi] , [gʊd] - [ˈtempərɪd] [dʒæk] - [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [fɪt] ,
There were times when lazy , good - tempered Jack Neligage took a stubborn fit ,
那里 是 时代 什么时候懒惰的 , 好的 - 淬火 杰克 - 采取 一个 固执的 合身 ,
懒散又脾气好的杰克·内利格有时也会固执地发脾气。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz]
and those who knew him well did not often venture to cross him in those
和 那些 WHO 知道 他 出色地 做过 不是 经常 风险投资 到 又 他 在 那些
[mudz] .
moods .
情绪 :

那些了解他的人，在这种情绪下，通常都不会冒险与他作对。

[ðə; ði]['pra:vɜ:rb] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]lˈpeɪ(ə)nt[mæn][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [əˈplaɪd]
The proverb about the wrath of a patient man had sometimes been applied
这 谚语 关于 这 愤怒 的 一个 病人 男人 有 有时 到过 应用
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

人们有时用“忍耐之人，怒火中烧”这句谚语来形容他。

[wen] [ði:z] [rer] [əˈkeɪzənz] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [geɪv] [wei] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm]
When these rare occasions came on which his temper gave way he became
什么时候 这些 稀有的 场合 来了 在 哪个 他的 脾气 给予 方式 他 成为
[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
unusually calm and self - possessed ,
异常地 冷静的 和 自己 - 拥有 ,
每当他发脾气的时候，他都会异常冷静沉着。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
as he was now .
作为 他 曾是 现在 :

就像他现在这样。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:]
It could not but have been evident to his mother that she had to do
它 可以 不是 但 有 到过 明显 到 他的 母亲 那 她 有 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['reɪdʒɪz] .
with her son in one of the worst of his rare rages .
和 她 儿子 在 一 的 这 最差 的 他的 稀有的 愤怒 :
他的母亲不可能不注意到，儿子正处于他罕见的、最严重的暴怒状态之一。

[pər'hæps][ðə; ði] [vek'seɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪz] , [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][tɔ:rn] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Perhaps the vexations of the previous days , the pile of torn bills on the table ,
也许 这 烦恼 的 这 以前的 天 , 这 桩 的 撕裂 账单 在 这 桌子 ,
或许 是 前 几 天 的 烦 心 事 , 或许 是 桌 上 那 堆 撕 碎 的 账 单 ,

[ðə; ði] ['aɪsi] ['gri:tɪŋ] [æləs] ['endɪkət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
the icy greeting Alice Endicott had given him yesterday ,
这 冰冷 的 问 候 爱 丽 丝 恩 迪 科 特 有 给 定 他 昨 天 ,
昨 天 爱 丽 丝 · 恩 迪 科 特 对 他 冷 冰 冰 的 问 候 ,

[ɔ:lɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈʌʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ,
all had to do with the sudden outbreak of his anger ,
全 部 有 到 做 和 这 突 然 暴 发 的 他 的 愤 怒 ,
这 一 切 都 与 他 突 然 爆 发 的 怒 火 有 关 。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
but any man might have been excused for being displeased by such an
但 任 何 男 人 可 能 有 到 过 已 原 谅 为 了 存 在 不 高 兴 经 过 这 样 的 一 个
[ə'naʊnsmənt] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][dʒæk] .
announcement as had just been made to Jack .
公 告 作 为 有 只 是 到 过 制 成 到 杰 克 :
但 任 何 男 人 听 到 杰 克 刚 刚 听 到 的 这 种 消 息 , 都 难 免 会 感 到 不 悦 。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡooɪŋ][ˈɪntu:][jɔː; jər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] , [dʒæk] , " ['mɪsɪz] . - [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]
" **I'm not going into your financial affairs , Jack , " Mrs . Neligage remarked , with**
" 我 是 不 是 去 进 入 你 的 金 融 的 事 务 , 杰 克 , " 太 太 : - 评 论 , 和
[ɪn'taɪər][self] - [pə'zeɪn] ,
entire self - possession ,
全 部 的 自 己 - 拥 有 ,
“ 杰 克 , 我 不 会 过 问 你 的 财 务 状 况 , ” 内 利 格 夫 人 镇 定 自 若 地 说 道 。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **only that they count , of course . "**
" 仅 有 的 那 他 们 数 数 , 的 课 程 : "
“ 当 然 , 前 提 是 它 们 都 算 数 。”

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **I know enough about them , " he said curtly .**
" 我 知 道 足 够 的 关 于 他 们 , " 他 说 简 短 地 :
“ 我 对 他 们 足 够 了 解 了 , ” 他 简 短 地 说 。

" [wi:l] [teɪk] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['græntɪd] . "
" **We'll take them for granted . "**
" 出 色 地 拿 他 们 为 了 的 确 : "
“ 我 们 会 把 这 一 切 视 为 理 所 当 然 。”

" ['veri] [wel] [ðen] — [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪn] .
" **Very well then — we will talk about mine .**
" 非 常 出 色 地 然 后 — 我 们 将 要 讲 话 关 于 矿 :
“ 很 好 —— 那 我 们 就 来 谈 谈 我 的 情 况 。”

[ju:v] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['sɪbli]
You've hinted once or twice that you didn't like the way I flirted with Sibley
你 已 经 暗 示 一 次 或 者 两 次 那 你 没 有 喜 欢 这 方 式 我 调 情 和 西 布 利
[ˈlæŋdən] .
Langdon .
兰 登 :
你 曾 一 两 次 暗 示 过 你 不 喜 欢 我 跟 西 布 莉 · 兰 登 调 情 的 方 式 。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] .
I owe him six thousand dollars .
我 欠 他 六 千 美 元 :
我 欠 他 六 千 美 元 。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkuːlɪ] [prəˈnaʊnst]
" **If the widow had been planning a theatrical effect in her coolly pronounced**
" 如果 这 寡妇 有 到过 规划 一个 戏剧 影响 在 她 冷静地 发音
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“如果这位寡妇故意用冷静的语气说话，想要营造一种戏剧效果，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nʊz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
she had no reason to be disappointed at the result .
她 有 不 原因 到 是 失望的 在 这 结果 .

她没有理由对结果感到失望。

[dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri]
Jack started to his feet with an oath , and glared at her with angry
杰克 开始 到 他的 脚 和 一个 誓言 , 和 怒目而视 在 她 和 生气的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

杰克一边咒骂一边站起身，怒目而视。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ˈboʊdli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɡlæns] [brɪˈfɔːr]
" **More than that , she went on boldly , though she cast down her glance before**
" 更多的 比 那 , " 她 去 在 大胆地 , 尽管 她 投掷 向下 她 瞥一眼 前
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“不仅如此，”她大胆地继续说道，尽管她低下头看向他。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] —
" **the money was to save me from the consequences of —**
" 这 钱 曾是 到 节省 我 从 这 结果 的 —

“这笔钱是为了让我免受——的后果。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
" **Her voice faltered and the word died on her lips** .
" 她 嗓音 犹豫不决 和 这 单词 死亡 在 她 嘴唇 .

她的声音颤抖着，话语戛然而止于唇间。

[dʒæk] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] [ˈtaɪtli] [[ʌt] .
Jack stood as if frozen , staring with a hard face and lips tightly shut .
杰克 站立 作为 如果 冷冻 , 凝视 和 一个 难的 脸 和 嘴唇 紧紧 关闭 .

杰克像被冻住了一样站在那里，面无表情，嘴唇紧闭。

" [oʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] , " [waɪ] [duː; juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ʃeɪm] [maɪˈself] !
" **Oh , Jack , she burst out , why do you make me shame myself !**
" 哦 , 杰克 , " 她 爆裂 出去 , " 为什么 做 你 制作 我 耻辱 我 !

“哦，杰克，”她突然喊道，“你为什么让我感到羞耻！”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Why can't you understand ?
为什么 不能 你 理解 ?

你为什么就是不明白？

[aɪm][nʊz] [ɡʊd] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I'm no good , Jack ; but I'm your mother .
我是 不 好的 , 杰克 ; 但 我是 你的 母亲 .

杰克，我不好，但我是你的母亲。

" [ˈæktʃuəl] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" **Actual tears were in her eyes , and her breath was coming quickly** .
" 实际的 眼泪 是 在 她 眼睛 , 和 她 气息 曾是 未来 迅速地 .

“她眼里噙着泪水，呼吸急促。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][pɪˈkjuːliəri] [hɑːrd][tuː; tə][siː][ə; eɪ][self] - [kənˈteɪnd] , [ˈwɜːrldli][ˈwʊmən][luːz][kənˈtroʊl]
It is always peculiarly hard to see a self - contained , worldly woman lose control
它是总是奇特地难的到看一个自己 - 包含 , 世俗女士失去控制
[ʌv; əv][hɜːrˈself] .
of herself .
的她自己 .

看到一个独立自强、见多识广的女人失去自我控制，总是让人感到格外难过。

[ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][wɪtʃ][ɪz][ˈniːdɪd][tuː; tə][ʃeɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][ɪz][ɪnˈstɪŋktɪvli]
The strength of emotion which is needed to shake such a nature is instinctively
这力量的情感哪个是需要到摇这样的一个人自然是本能地
[əˈpriːʃieɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈspekteɪtər] ,
appreciated by the spectator ,
感谢经过这旁观者 ,
[ˈsɪŋɡl̩] ,
旁观者会本能地感受到，要撼动这种性格需要多么强烈的感情。

[ænd; ənd][əˈfekts; ˈæfɛkts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ðæt][ɪz][ˈɔːlmoʊst][tuː; t̩][ˈkruːəl][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
and affects him with a pain that is almost too cruel to be borne .
和影响他和一个疼痛那是几乎也残忍的到是出生 .
[dʒækn̩] ,
给他带来的痛苦几乎残酷到难以承受。

[dʒæk] - , [haʊˈevər] , [[oʊd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈsɔːfnɪŋ] .
Jack Neligage , however , showed no sign of softening .
杰克 - , 然而 , 显示不符号的软化 .
[ˈsɒftənɪŋ] ,
然而，杰克·内利格却丝毫没有软化的迹象。

"[juː; jʊ][mʌst; məst][tel][ɫemˈiː][ðə; ði][hoʊl][naʊ] , " [hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][vɔɪs] .
" You must tell me the whole now , " he said in a hard voice .
" 你必须告诉我这所有的现在 , " 他说在一个难的嗓音 .
[ˈhɑːrdvɔɪs] ,
“你现在必须把一切都告诉我，”他语气强硬地说。

[ðə; ði][ˈmæskjəlɪn][ɪnˈstɪŋkt][ʌv; əv][əˈsəːtɪŋ][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
The masculine instinct of asserting the right to judge a woman was in his
这男性本能 of 断言这正确的到法官一个女士曾是 在 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .
[ˈtəʊn] ,
他的语气中流露出男性那种认为自己有权评判女性的本能。

[ʃiː; ʃi][waɪpt][əˈweɪ][hɜːr; hər][terz] , [ænd; ənd][tʃoʊkt][bæk][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
She wiped away her tears , and choked back her sobs .
她擦拭离开她眼泪 , 和窒息后退她啜泣 .
[ˈsɒbz] ,
她擦干眼泪，强忍住抽泣声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtremər][ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][bɪˈgæən][əˈɡen] ,
A little tremor ran over her , and then she began again ,
一个小的震颤跑超过她 , 和然后她开始再次 ,
[ˈbɪˈgæən] ,
她微微颤抖了一下，然后又开始说话了。

[ˈspiːkɪŋ][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ˈloʊər][ðæn; ðən][bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][held][ɪn][rɪˈstreɪnt] .
speaking in a voice lower than before , but firmly held in restraint .
请讲在一个嗓音降低比前 , 但牢牢握住在克制 .
[ˈfɜːrmlɪ] ,
说话的声音比以前低了些，但仍然保持着克制。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ][faɪv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" It was at Monte Carlo five years ago , " she said .
" 它曾是 在 蒙特卡洛 五 年 前 , " 她 说 .
[ˈmɑːnti] ,
“那是五年前在蒙特卡洛发生的，”她说。

"[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈmɑːrketi][keɪm] .
" I was there alone , and the Countess Marchetti came .
" 我 曾是 那里 独自的 , 和 这 伯爵夫人 马尔凯蒂 来了 .
[ˈmɑːrketi] ,
“当时我独自一人在那里，马尔凯蒂伯爵夫人来了。”

[aɪ'd] [noʊn] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
I'd known her a little for years , and we got to be very intimate .
ID 已知 她 一个 小的 为了 年 , 和 我们 得到 到 是 非常 亲密的 .

我认识她好几年了，我们关系很亲密。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
You know how it is with two women at a hotel .
你 知道 如何 它 是 和 二 女性 在 一个 酒店 .

你知道两个女人在酒店里是什么感觉。

[aɪ'd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] .
I'd been playing a little , just to keep myself from dying of dullness .
ID 到过 玩耍 一个 小的 , 只是 到 保持 我 从 垂死 的 乏味 .

我玩了一会儿游戏，只是为了不让自己无聊死。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Count Shimbowski was there ,
数数 - 曾是 那里 ,

辛博夫斯基伯爵也在场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
and he made love to me as long as he thought I had money ,
和 他 制成 爱 到 我 作为 长的 作为 他 想法 我 有 钱 ,

只要他觉得我有钱，他就会和我做爱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fled] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ˈhædnt] .
but he fled when I told him I hadn't .
但 他 逃亡 什么时候 我 讲述 他 我 之前没有 .

但我告诉他我没有之后，他就逃走了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn]
Well , one day the countess had a telegram that her husband had been
出色地 , 一 天 这 伯爵夫人 有 一个 电报 那 她 丈夫 有 到过
[hɜ:rt][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
hurt in hunting .
伤害 在 打猎 .

有一天，伯爵夫人收到一封电报，说她的丈夫在打猎时受伤了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
She had just half an hour to get to the train ,
她 有 只是 一半 一个 小时 到 得到 到 这 火车 ,

她只有半个小时的时间赶到火车站。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][meɪd][ænd; ənd] [went] .
and she took her maid and went .
和 她 采取 她 女佣 和 去 .

于是她带着女仆走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [pækt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][maɪ]
Of course she hadn't time to have things packed , and she left everything in my
的 课程 她 之前没有 时间 到 有 事物 包装 , 和 她 左边 一切 在 我的
[ker] .
care .
关心 .

她当然没时间收拾行李，把一切都托付给了我。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] - [keɪs] .
Just at the last minute she came rushing in with a jewel - case .
只是 在 这 最后的 分钟 她 来了 匆忙 在 和 一个 宝石 - 案件 .

就在最后一刻，她拿着一个珠宝盒冲了进来。

[hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd][kən'traɪvd][tuː; tə][li:v][aɪ'ti:][aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈwʊdnt][teɪk][aɪ'ti:] .
Her maid had contrived to leave it out , and she wouldn't take it .
她女佣有 人为的 到 离开 它 出去 , 和 她 不会 拿 它 .
她的女仆故意把它放在外面, 而她自己却不肯拿。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][plænd][aɪ'ti:][,][ʌv; əv][kɔ:rs] .
The devil planned it , of course .
这 魔鬼 计划 它 , 的 课程 .
当然, 这是魔鬼策划的。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][aɪ'ti:][,][bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈwʊdnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈdɪdnt] ; [ænd; ənd][aɪ][pleɪd]
I told her to take it , but she wouldn't , and she didn't ; and I played
我 讲述 她 到 拿 它 , 但 她 不会 , 和 她 没有 ; 和 我 玩
,
.
,
.
我叫她拿, 但她不肯, 也没拿; 然后我就玩了起来。

[ænd; ənd][aɪ][ˈlɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈdespəɪt] , [ænd; ənd][aɪ][pɔːnd][hɜːr; hər][ˈdaɪmənd][ˈneɪkləs]
and I lost , and I was desperate , and I pawned her diamond necklace
和 我 丢失的 , 和 我 曾是 绝望的 , 和 我 典当 她 钻石 项链
[fɔːr; fər][ˈθɜːrti][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] . "
for thirty thousand francs ."
为了 三十 千 法郎 . "
我输了, 我走投无路, 就把她的钻石项链当了, 换了三万法郎。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][kɔ:rs][juː; jʊ][ˈlɔːst][ðæt] , " [dʒæk][sed][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji][pɔːzd] .
" And of course you lost that , " Jack said in a hard voice , as she paused .
" 和 的 课程 你 丢失的 那 , " 杰克 说 在 一个 难的 嗓音 , 作为 她 暂停 .
“当然, 你失去了它,”杰克语气生硬地说, 她顿了顿。
" [oʊ] , [dʒæk] , [dəʊnt][spiːk][tuː; tə][em'iː][laɪk][ðæt] !
" Oh , Jack , don't speak to me like that !
" 哦 , 杰克 , 不 说话 到 我 喜欢 那 !
“哦, 杰克, 别这样跟我说话!”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] !
I was mad !
我 曾是 疯狂的 !
我当时气疯了!

[aɪ][noʊ][aɪ'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !
我知道这!

[ðə; ði][wɜːrst][θɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][hoʊl][ˈdevəliʃ][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][aɪ][ˈlɔːst][maɪ][hed] .
The worst thing about the whole devilish business was the way I lost my head .
这 最差 事物 关于 这 所有的 恶魔般的 商业 曾是 这 方式 我 丢失的 我的 头 .
整个邪恶事件中最糟糕的是我失去了理智。

[aɪ][lʊk][bæk][æt; ət][aɪ'ti:][naʊ] , [ænd; ənd][ˈwʌndər][ɪf][aɪm][ˈevər][seɪf] .
I look back at it now , and wonder if I'm ever safe .
我 看 后退 在 它 现在 , 和 想知道 如果 我是 曾经 安全的 .
现在回想起来, 我不禁怀疑自己是否真的安全。

[aɪ'ti:] [meɪks][em'iː][ə'freɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][els][ɪn][maɪ][laɪf] .
It makes me afraid ; and I never was afraid of anything else in my life .
它 制作 我 害怕的 ; 和 我 绝不 曾是 害怕的 的 任何事物 别的 在 我的 生活 .
这让我感到害怕; 而我这辈子从来没有害怕过其他任何事。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] ['wʊmən] !
I'm not a 'fraid - cat woman !
我是 不是 一个 - 害怕 - 猫 女士 - !

我不是个胆小鬼！

" [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] , [nʌn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" He gave no sign of softening , none of sympathy ,
" 他 给予 不 符号 的 软化 , 没有任何 的 同情 ,
他没有丝毫软化迹象，也没有丝毫同情心。

[bʌt; bət] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [kəʊld][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)] .
but still sat with the air of a judge , cold and inexorable .
但 仍然 卫星 和 这 空气 的 一个 法官 , 寒冷的 和 无情的 .
但他仍然带着法官般的冷酷无情的神情坐着。

" [wʌt] [hæz; hæz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sɪbli] ['læŋdən] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What has all this to do with Sibley Langdon ? " he asked .
" 什么 有 全部 这 到 做 和 西布利 兰登 ? " 他 问 .
“这一切和西布莉·兰登有什么关系？”他问道。

" [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
" He came there just when the countess sent for her things .
" 他 来了 那里 只是 什么时候 这 伯爵夫人 发送 为了 她 事物 .
“他到那儿的时候，伯爵夫人正好派人去取她的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [feɪs] .
I was wild , and I went all to pieces at the sight of a home face .
我 曾是 荒野 , 和 我 去 全部 到 件 在 这 视线 的 一个 家 脸 .
我当时情绪失控，看到家乡的面孔就彻底崩溃了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][plæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['ɪprekt] [fu:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It was like a plank to a shipwrecked fool , I suppose .
它 曾是 喜欢 一个 板 到 一个 遭遇海难 傻子 , 我 认为 .
我想，它就像一块木板，对一个遭遇海难的傻瓜来说。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
I broke down and told him the whole thing ,
我 打破 向下 和 讲述 他 这 所有的 事物 ,
我崩溃了，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['nekləs] .
and he gave me the money to redeem the necklace .
和 他 给予 我 这 钱 到 赎回 这 项链 .
他给了我钱去赎回项链。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [kaɪnd] , [dʒæk] .
He was awfully kind , Jack .
他 曾是 非常 种类 , 杰克 .

杰克，他真是个好人。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .
I hate him — but he was kind .
我 恨 他 — 但 他 曾是 种类 .
我恨他——但他心地善良。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [helpt] [em 'i:] . "
I really think I should have killed myself if he hadn't helped me . "
我 真的 思考 我 应该 有 被杀 我 如果 他 之前没有 帮助 我 . "
如果他没有救我，我真的觉得我应该自杀了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" And you have never paid him ? "
" 和 你 有 绝不 有薪酬的 他 ? "
“你从来没付过他钱？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?
" How could I pay him ?
" 如何 可以 我 支付 他 ?

我该如何付钱给他呢？

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs][ˈevər] [sɪns] .
I've been on the ragged edge of the poorhouse ever since .
我已经 到过 在 这 破烂不堪 边缘 的 这 贫民院 曾经 自从 .

从那以后，我一直徘徊在贫困的边缘。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [edʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I don't know if the poorhouse has a ragged edge , " she added ,
我 不 知道 如果 这 贫民院 有 一个 破烂不堪 边缘 , " 她 额外 ,

“我不知道贫民院的边缘是否破旧，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['despərətli] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with something desperately akin to a smile ,
和 某物 绝望地 类似的 到 一个 微笑 ,

带着一种近乎微笑的绝望表情，

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræɡɪd] .
" but if it has edges of course they must be ragged .
" 但 如果 它 有 边缘 的 课程 他们 必须 是 破烂不堪 .

“但如果它有边缘，那当然必须是参差不齐的。”

" [fjuː] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wʊʊfl] [ðə; ði]
" Few persons have ever made a confession , no matter how woeful the
" 很少 人 有 曾经 制成 一个 忏悔 , 不 事情 如何 悲惨的 这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“无论处境多么悲惨，很少有人会坦白认罪。”

[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
without some sense of relief at having spoken out the thing which was
没有 一些 感觉 的 宽慰 在 拥有 说 出去 这 事物 哪个 曾是

[ˈfestərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [hɑ:rt] .
festering in the secret heart .
溃烂 在 这 秘密 心 .

说出口之后，心中隐隐作痛的事情终于得以释放，心中不禁涌起一丝解脱感。

[ʃeɪm] [ænd; ænd] ['bɪtər] [kən'trɪ(ə)n] [meɪ] [ˌoʊvər'welɪm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][na:t] [ɪn'taɪərli]
Shame and bitter contrition may overwhelm this feeling , but they do not entirely
耻辱 和 苦的 忏悔 可能 压倒 这 感觉 , 但 他们 做 不是 完全

[dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
destroy it .
破坏 它 .

羞愧和深深的悔恨可能会压倒这种感觉，但它们并不能完全消除这种感觉。

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [seɪv] ['ʌndər]
Mrs . Neligage would hardly have been likely ever to tell her story save under
太太 . - 会 几乎 有 到过 可能 曾经 到 告诉 她 故事 节省 在下面

[stres] [ʌv; əv] ['bɪtər] [nə'sesəti] ,
stress of bitter necessity ,
压力 的 苦的 必要性 ,

如果不是迫于无奈，内利格夫人几乎不可能讲述她的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
but there was an air which showed that the revelation had given her
但 那里 曾是 一个 空气 哪个 显示 那 这 启示 有 给定 她
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

但从她的神情中可以看出，这一发现让她感到安慰。

" [hæz; həz][hiː; hi][ˈevər][ˈspʊəkn̩][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒæk] , [ʌnˈmuːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtemptɪd]
" Has he ever spoken of it ? " asked Jack , unmoved by her attempted
" 有 他 曾经 说 的 它 ? " 问 杰克 , 不动 经过 她 尝试过
[ˈlaɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

“他有没有提起过这件事？”杰克问道，丝毫没有被她试图轻松的态度所打动。

" [ˈnevər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ʌnˈtɪl] ˈriːs(ə)ntli[hæz; həz][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" Never directly , and never until recently has he hinted .
" 绝不 直接地 , 和 绝不 直到 最近 有 他 暗示 .

“他从未直接说过，直到最近才暗示过。”

[dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] !
Jack , " she said , her color rising , " he is a bad man !
杰克 , " 她 说 , 她 颜色 上升 , " 他 是 一个 坏的 男人 !
"杰克,"她说, 脸涨得通红, “他是个坏人！ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpleɪnli] [dɪˈmɑːndɪd] [mɔːr] .
" He did not speak , but his eyes plainly demanded more .
" 他 做过 不是 说话 , 但 他的 眼睛 显然 要求 更多的 .

他没有说话，但他的眼神清楚地表明他想要更多。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , — [dʒæk] , [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
" The other day , — Jack , I've known for a long time that it was coming .
" 这 其他 天 , — 杰克 , 我已经 已知 为了 一个 长的 时间 那 它 曾是 未来 .

“前几天，——杰克，我早就知道这一天会到来。”

[aɪv] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I've hated him for it , but I didn't know what to do .
我已经 憎恨 他 为了 它 , 但 我 没有 知道 什么 到 做 .

我一直恨他，但我不知道该怎么办。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] . "
It was partly for that that I went to Washington . "
它 曾是 部分 为了 那 那 我 去 到 华盛顿 . "
我去华盛顿的部分原因就是为了这个。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？”

" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [deɪ] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][biː; bi]
" Mrs . Neligage was not that day playing a part which was entirely to be
" 太太 . - 曾是 不是 那 天 玩耍 一个 部分 哪个 曾是 完全 到 是
[kəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [ˈmɔːrəlɪst] .
commended by the strict moralist .
赞扬 经过 这 严格的 道德家 .

“那天，内利格夫人所扮演的角色，并不完全值得严格的道德家称赞。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [ɑːn][ðə; ði]
Certainly in her interview with May she had left much to be desired on the
 当然 在 她 面试 和 可能 她 有 左边 很多 到 是 想要的 在 这
 [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈtruːθfʊlnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
score of truthfulness and consideration for others .
 分数 的 真实性 和 考虑 为了 其他的 .

当然，在她接受梅的采访时，她在诚实和体谅他人方面都做得不够好。

[hɑ:rd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] , [həʊ'evər] ,
Hard must be the heart , however ,
 难的 必须 是 这 心 , 然而 ,
 然而，人心必定坚硬无比。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'veərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
which might not have been touched by the severity of the ordeal which she was
 哪个 可能 不是 有 到过 感动 经过 这 严重性 的 这 考验 哪个 她 曾是
 [naʊ] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] .
now undergoing .
 现在 正在经历 .

这可能并未受到她现在正在经历的这种严峻考验的影响。

[ˈdʒæks] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [hɜːrɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Jack's clear brown eyes dominated hers with all the force of the man and the
 杰克的 清除 棕色的 眼睛 占主导地位 她的 和 全部 这 力量 的 这 男人 和 这
 [dʒʌdʒ] ,
judge ,
 法官 ,

杰克清澈的棕色眼睛带着男人和法官般的威严，牢牢地吸引着她的目光。

[waɪl] [hɜ:rz][ɪn] [veɪn] [sɔ:t] [tu:, tə] ['sɔ:fn] [ðəm; ðəm] ;
while hers in vain sought to soften them ;
 尽管 她的 在 徒劳 寻求 到 软化 他们 ;
 而她却徒劳地试图软化他们;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌ; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
and the pathos of it was that it was the son judging the mother .
 和 这 感伤 的 它 曾是 那 它 曾是 这 儿子 评判 这 母亲 .
 而其中的悲情之处在于，这是儿子在评判母亲。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I give you my word , Jack , " she said , leaning toward him and speaking with
 " 我 给 你 我的 单词 , 杰克 , " 她 说 , 倾斜 朝向 他 和 请讲 和
 [diːp] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
deep earnestness ,
 深的 认真 ,

“我向你保证, 杰克,”她说, 身体前倾, 语气无比恳切。

" [ðæt] [hiː hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .
 " that he has never said a word to me that you might not have heard .
 " 那 他 有 绝不 说 一个 单词 到 我 那 你 可能 不是 有 听到 .
 “他从未对我说过一句你没听过的话。”

[ˈsɪli] [ˈkɑ:mpləments] , [ˌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [fu:l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Silly compliments , of course , and fool things about his wife's not being to his
 愚蠢的 赞美 , 的 课程 , 和 傻子 事物 关于 他的 妻子的 不是 存在 到 他的
 [teɪst] ;
taste ;
 品尝 ;

当然，都是些愚蠢的恭维话，以及关于他妻子不合他口味的荒唐话；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] .
" **but nothing worse** .
" 但 没有什么 更糟 .

但不会更糟。

[ˈoʊnli] [naʊ] —
" **Only now** —
" 仅有的 现在 —

只有现在——

" [ˈruːθləs] [ɪz][mæn] [təːrd] [ˈwʊmən] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] ,
" **Ruthless is man toward woman who may have violated the proprieties** ,
" 无情 是 男人 朝向 女士 WHO 可能 有 违反 这 礼仪 ,
“对于可能违反礼仪的女性，男人是冷酷无情的。”

[bʌt; bət][ˈkruːəl][ɪz][ðə; ði][sʌn] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪt]
but cruel is the son toward his mother if she may have dimmed the honor which
但 残忍的 是 这 儿子 朝向 他的 母亲 如果 她 可能 有 调暗 这 荣誉 哪个
[ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrɪz] .
is his as well as hers .
是 他的 作为 出色地 作为 她的 .

但是，如果母亲玷污了儿子和母亲的荣誉，那么儿子对母亲就是残忍的。

" [naʊ] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈfleksəbli] .
" **Now ? " he repeated inflexibly** .
" 现在 ? " 他 重复 僵硬 .

“现在？”他语气坚定地重复道。

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈhɑːrdli] [sed] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] ,
" **Now he has hinted , he has hardly said it , Jack ,**
" 现在 他 有 暗示 , 他 有 几乎 说 它 , 杰克 ,
“杰克，他只是暗示了一下，并没有明说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjʊrəp] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] .
but he means for me to join him in Europe this summer .
但 他 方法 为了 我 到 加入 他 在 欧洲 这 夏天 .
但他打算今年夏天让我和他一起去欧洲。

" [ðə; ði] [red] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈdʒæks] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The red leaped into Jack's face and the blaze into his eyes** .
" 这 红色的 跳跃 进入 杰克的 脸 和 这 火焰 进入 他的 眼睛 .
“杰克的脸上瞬间涨红，双眼里也燃起了火焰。”

[hiː; hi][roʊz] [dɪˈlɪbəɪətli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] .
He rose deliberately from his chair , and stood tall before her .
他 玫瑰 故意地 从 他的 椅子 , 和 站立 高的 前 她 .
他从椅子上站起身来，挺直身子站在她面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː] ?
" **Are you sure he meant it ?**
" 是 你 当然 他 意思是 它 ?

你确定他是认真的吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [hi:; hi][pʊt][ɪn][ˈhæsti] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [hi:; hi][dɪd] [mi:n] [aɪˈti:]
" He put in nasty allusions to the countess , and — Oh , he did mean it
" 他 放 在 可恶的 暗示 到 这 伯爵夫人 , 和 — 哦 , 他 做过 意思是 它
, [dʒæk] ;
, Jack ;
, 杰克 ;

“他对伯爵夫人进行了恶毒的影射，而且——哦，他是认真的，杰克；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [emˈi:][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
and it frightened me as I have never been frightened in my life ."
和 它 害怕 我 作为 我 有 绝不 到过 害怕 在 我的 生活 . "
我吓坏了，我这辈子都没这么害怕过。

" [aɪ] [wɪl] [ˈhɔ:rsɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] !
" I will horsewhip him in the street !
" 我 将要 马鞭 他 在 这 街道 !
“我要在大街上用马鞭抽他！”

" [fi:; ji] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" She sprang up , and caught him by the arm .
" 她 弹簧 向上 , 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .
她猛地站起来，一把抓住他的胳膊。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dʒæk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] !
" For heaven's sake , Jack , think of the scandal !
" 为了 天 清酒 , 杰克 , 思考 的 这 丑闻 !
“看在老天的份上，杰克，想想这丑闻吧！”

[aɪˈd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
I'd have told you long ago ,
ID 有 讲述 你 长的 前 ,
我早就该告诉你了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
but I was afraid you'd make a row that would be talked about .
但 我 曾是 害怕的 你会 制作 一个 排 那 会 是 谈话 关于 .
但我担心你会惹出事端，让别人议论纷纷。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
When I came home from Europe ,
什么时候 我 来了 家 从 欧洲 ,
当我从欧洲回来的时候，

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [ˈpra:pərti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌsˈti:z] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [peɪ]
and realized that all my property is in the hands of trustees so that I couldn't pay
和 已实现 那 全部 我的 财产 是 在 这 双手 的 受托人 所以 那 我 不能 支付
,
:
,

我意识到我的所有财产都由受托人保管，所以我无力偿还。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [du:] .
I wanted to tell you ; but I didn't know what you'd do .
我 通缉 到 告诉 你 ; 但 我 没有 知道 什么 你会 做 .
我想告诉你，但我不知道你会怎么做。

[aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] - [ˈri:əli] [ʌp] .
I'm afraid of you when your temper's really up .
我是 害怕的 的 你 什么时候 你的 - 真的 向上 .
你发脾气的时候我真怕你。

" [hi:; hi] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][klæsp][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" He freed himself from her clasp and began to pace up and down ,
" 他 自由 他自己 从 她 搭扣 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 ;
他挣脱了她的束缚, 开始来回踱步。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
while she watched him in silence .
尽管 她 观看 他 在 沉默 .
她默默地看着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Suddenly he turned to her .
突然 他 转向 到 她 .
他突然转向她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" But this was only part of it , " he said .
" 但 这 曾是 仅有的 部分 的 它 ; " 他 说 .
“但这只是其中的一部分,”他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ɡerɪdʒd] ?
" What was that stuff you were talking about my being engaged? ?
" 什么 曾是 那 东西 你 是 说 关于 我的 存在 已订婚的 ?
你刚才说的关于我订婚的事是什么来着?

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" She held out to him the note that May had written ,
" 她 握住 出去 到 他 这 笔记 那 可能 有 书面 ;
她把梅写的纸条递给他,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [si:n]
and when he had read it explained as well as she could the scene
和 什么时候 他 有 读 它 解释 作为 出色地 作为 她 可以 这 场景
[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [br'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪ] .
which had taken place between her and May .
哪个 有 已采取 地方 之间 她 和 可能 .
读完之后, 他尽可能地向她解释了她和梅之间发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [,veəri:'eɪʃənz]
She did not , it is true , present an account which was without variations
她 做过 不是 , 它 是 真的 , 展示 一个 帐户 哪个 曾是 没有 变体
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəl] [fækts] ,
from the literal facts ,
从 这 文字 事实 ,
的确, 她所陈述的内容并非完全与事实相符。

[bʌt; bət][noʊ]['mɔ:rt(ə)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
but no mortal could be expected to do that .
但 不 凡人 可以 是 预期的 到 做 那 .
但凡是做不到这一点的。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [li:st] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði]
She at least made it clear that she had bargained with the girl that the
她 在 至少 制成 它 清除 那 她 有 讨价还价 和 这 女孩 那 这
['letər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡerɪdʒmənt] .
letter should be the price of an engagement .
信 应该 是 这 价格 的 一个 订婚 .
她至少明确表示, 她已经和那个女孩达成协议, 这封信应该作为订婚的条件。

[dʒæk] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [θru:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rt] ['kwestʃən] .
Jack heard her through , now and then putting in a curt question .
杰克 听到 她 通过 , 现在 和 然后 推杆 在 一个 简短 问题 .
杰克听着她的话, 时不时地提出一个简短的问题。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi] [læft] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn]
When he had heard it all , he laughed angrily , and threw the letter on
什么时候 他 有 听到 它 全部 , 他 笑了 愤怒地 , 和 扔 这 信 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

听完这一切, 他愤怒地大笑, 并将信扔到了地上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [emˈiː][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have brought me into it too , " he said .
" 你 有 带来 我 进入 它 也 , " 他 说 .

“你也把我牵扯进来了,”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌnˈprɪnsəpld] [ædˈventʃəz] [təˈgeðər] .
" We are a pair of unprincipled adventurers together .
" 我们 是 一个 一对 的 毫无原则的 冒险者 一起 .

“我们是一对毫无原则的冒险家。”

[aɪv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ,
I've been more or less of a beat , but I've never before been a good ,
我已经 到过 更多的 或者较少的 的 一个 打 , 但 我已经 绝不 前 到过 一个 好的 ,
我或多或少算是个节奏感很强的人, 但我以前从未真正成为一个好的节奏感很强的人。

[θɜːroʊ] - [peɪst] [ˈblækgɑːrd] !
thorough - paced blackguard !
彻底 - 踱步 浑蛋 !

行动迅速的恶棍!

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
" She flashed upon him in an outburst of anger in her turn .
" 她 闪光灯 之上 他 在 一个 爆发 的 愤怒 在 她 转动 .

“她也怒火中烧, 朝他猛扑过去。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][emˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Do you mean that for me ? " she demanded .
" 做 你 意思是 那 为了 我 ? " 她 要求 .

“你是说对我这样吗?”她质问道。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈbædli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
" The word isn't so badly applied to a man that can talk so to his mother !
" 这 单词 不是 所以 糟糕 应用 到 一个 男人 那 能 讲话 所以 到 他的 母亲 !

“用这个词来形容一个能这样跟母亲说话的男人, 也不算太糟糕了! ”

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ?
Haven't I been saving you as well as myself ?
还没有 我 到过 保存 你 作为 出色地 作为 我 ?

难道我不是一直在拯救你和我自己吗?

[æz; əz][tuː; tə] [meɪ] ,
As to May ,
作为 到 可能 ,

至于五月份的情况,

[eni] [gɜːrl] [wɪl] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkærəktər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
any girl will love a husband that has character enough to manage her and
任何 女孩 将要 爱 一个 丈夫 那 有 特点 足够的 到 管理 她 和

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
be kind to her .
是 种类 到 她 .

任何女孩都会喜欢一个有品格、能管教她、对她好的丈夫。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" He was silent a moment , and when he spoke he waived the point .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辄 他 放弃 这 观点 .
他沉默了一会儿, 然后开口说话时, 却摆摆手。

" [du:][aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Do I understand , " he said ,
" 做 我 理解 , " 他 说 ,
“我明白了吗?”他问道。
" [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ə'naʊns] [maɪ'self][æz; əz]
" that you expect me to go to Count Shimbowski and announce myself as
" 那 你 预计 我 到 去 到 数数 - 和 宣布 我 作为
[ˈmeɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
May's representative ,
五月份 代表 ,
“你以为我会去见辛博夫斯基伯爵, 宣布自己是梅的代表吗?”

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɜ:r; hər] [ˈletər] ? "
and demand her letter ? "
和 要求 她 信 ? "
并要求她提供信件?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [fi:; fi] [ˈænsər] , [ə; eɪ][droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkræftɪnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
" Not at all , " she answered , a droll expression of craftiness coming over her
" 不是 在 全部 , " 她 回答 , 一个 滑稽 表达 的 狡猾 未来 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“一点也不,”她回答道, 脸上浮现出一丝狡黠的笑容。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][em 'i:][tel] [ju:; jʊ] .
" Sit down , and let me tell you .
" 坐 向下 , 和 让 我 告诉 你 .
“坐下, 让我告诉你。”
" [fi:; fi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [oʊn] [si:t] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ˈæftər][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd]
" She resumed her own seat , and Jack , after whirling his chair around
" 她 恢复 她 自己的 座位 , 和 杰克 , 后 旋转 他的 椅子 大约
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,
她重新坐回自己的座位上, 杰克愤怒地转过椅子后,

[sæt] [daʊn] [ə'straɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
sat down astride of it , with his arms crossed on the back .
卫星 向下 跨骑 的 它 , 和 他的 武器 交叉 在 这 后退 .
他跨坐在上面, 双臂交叉放在椅背上。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] , " [ˈmɪsɪz] . - [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" There are letters and letters , " Mrs . Neligage observed with a smile .
" 那里 是 信件 和 信件 , " 太太 . - 观察到 和 一个 微笑 .
“信件真多啊,”内利加格夫人笑着说道。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪndʒər] [geɪv] [em 'i:][ðɪs] [wʌn][læst] [naɪt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
" When Mrs . Harbinger gave me this one last night I began to see that it might
" 什么时候 太太 . 预兆 给予 我 这 一 最后的 夜晚 我 开始 到 看 那 它 可能
[bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
be good for something .
是 好的 为了 某物 .
“昨晚哈宾格太太把这个给我的时候, 我开始觉得它可能有点用处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .

You are to exchange this with the Count .
你 是 到 交换 这 和 这 数数 .

你要把这个交给伯爵。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['men](ə)n] ['meɪz] [neɪm] .

You needn't mention May's name .
你 不必 提到 五月份 姓名 .

你不必提及梅的名字。

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

" Jack took the letter , and looked at it .
" 杰克 采取 这 信 , 和 看起来 在 它 .

杰克接过信,看了看。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] .

" This is to Barnstable , " he said .
" 这 是 到 巴恩斯特布尔 , " 他 说 .

“这是给巴恩斯特布尔的,”他说。

" [jes] ; [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['leti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['piːp(ə)] .

" Yes ; he gave it to Letty to be shown to people .
" 是的 ; 他 给予 它 到 莱蒂 到 是 所示 到 人们 .

“是的,他把照片给了莱蒂,让她拿给别人看。”

['bɑːnstəbəl] [ɪz][ðə; ði] ['sɪliːəst] [fuːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] . "

Barnstable is the silliest fool that there is about . "
巴恩斯特布尔 是 这 最愚蠢的 傻子 那 那里 是 关于 . "

巴恩斯特布尔是世上最愚蠢的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

" And you think the Count would give up that letter for this ? "
" 和 你 思考 这 数数 会 给 向上 那 信 为了 这 ? "

“你觉得伯爵会为了这点小事就交出那封信吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [maɪt]

" I am sure he would if he thought there was any possibility that this might
" 我 是 当然 他 会 如果 他 想法 那里 曾是 任何 可能性 那 这 可能

[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] - . "

fall into the hands of Miss Wentstile . "
落下 进入 这 双手 的 错过 - . "

“如果他认为这东西有可能落入温特斯蒂尔小姐手中,我相信他肯定会这么做。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [send][ðə; ði] [dæmd] [əd'ventʃərər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ɡraʊld] [dʒæk] ,

" If it would send the damned adventurer about his business , " growled Jack ,
" 如果 它 会 发送 这 该死的 冒险家 关于 他的 商业 , " 咆哮 杰克 ,

“如果这能让那个该死的冒险家继续他的冒险之旅就好了,”杰克咆哮道。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - [maɪ'self] . "

" I'd give it to Miss Wentstile myself . "
" ID 给 它 到 错过 - 我 . "

“我会亲自把它送给温特斯蒂尔小姐。”

" [oʊ] , [dəʊnt] ['bɔːðər] [ə'baʊt] [ðæt] .

" Oh , don't bother about that .
" 哦 , 不 打扰 关于 那 .

“哦,别管那件事了。”

[aɪ][kæn; kən][stɔːp] [ðæt] [ə'fer] ['eni] [taɪm] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'spɒndɪd] ['laɪtli] .

I can stop that affair any time , " his mother responded lightly .
我 能 停止 那 事务 任何 时间 , " 他的 母亲 回应 轻轻 .

“我随时都可以结束这段婚外情,”他母亲淡淡地回答道。

" [aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] ['serə] - [wʌt] [aɪv] [siːn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endz][hɪz; ɪz]
" **I've only to tell Sarah Wentstile what I've seen myself , and that ends his**
" 我已经 仅有的 到 告诉 莎拉 - 什么 我已经 已见 我 , 和 那 结束 他的
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
business with her . "
商业 和 她 . "

“我只需要把我亲眼所见的事情告诉莎拉·温特斯蒂尔，他跟她的事就到此为止了。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] ['ælis] . "
" **Then you'd better do it , and stop his tormenting Alice .** "
" 然后 你会 更好的 做 它 , 和 停止 他的 折磨 爱丽丝 . "

“那你最好赶紧行动，阻止他继续折磨爱丽丝。”

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [meɪ] .
" **I'll do anything you like , Jack , if you'll be nice about May .**
" 患病的 做 任何事物 你 喜欢 , 杰克 , 如果 你会 是 好的 关于 可能 .

“杰克，只要你对梅好一点，我什么都愿意为你做。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] , [hɪz; ɪz]
" **He got up from his seat and walked back and forth a few turns , his**
" 他 得到 向上 从 他的 座位 和 步行 后退 和 前进 一个 很少 转弯 , 他的
[hed] [boʊd] ,
head bowed ,
头 鞠躬 ,

他从座位上站起来，低着头来回走了几圈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ʌ; əv] [diːp] [θɔːt] .
and his manner that of deep thought .
和 他的 方式 那 的 深的 想法 .

他举止间透着沉思的神情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; əv] [noʊts] .
Then he went to his desk and wrote a couple of notes .
然后 他 去 到 他的 桌子 和 写道 一个 夫妻 的 笔记 .

然后他走到书桌前，写了两张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] .
He read them over carefully , and filled out a check .
他 读 他们 超过 小心 , 和 已填 出去 一个 查看 .

他仔细阅读了一遍，然后填写了支票。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd][sæt] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
He lit a cigarette , and sat pondering over the notes for some moments .
他 点燃 一个 卷烟 , 和 卫星 沉思 超过 这 笔记 为了 一些 时刻 .

他点燃一支香烟，坐下来沉思了一会儿笔记。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
At last he brought them both to his mother , who had sat watching him
在 最后的 他 带来 他们 两个都 到 他的 母亲 , WHO 有 卫星 观看 他
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

最后，他把他们两个都带到了母亲面前，母亲一直坐在那里专注地看着他。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
although she had turned her face half away from him .
虽然 她 有 转向 她 脸 一半 离开 从 他 .

虽然她把脸转向一边，不去看他。

[dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jack put the letters into her hand without a word .
杰克 放 这 信件 进入 她 手 没有 一个 单词 .

杰克一言不发地把信放到她手里。

[ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][wʌz; wəz][æz; əz][ˈfɑ:louz]：—
The first note was as follows：—
这 第一的 笔记 曾是 作为 跟随：—

第一条笔记如下：——

[daɪ] [meɪ]，— [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [em ˈi:][jər; jər][noʊt]，
Dear May, — My mother has just brought me your note,
亲爱的 可能，— 我的 母亲 有 只是 带来 我 你的 笔记，
亲爱的梅：——我妈妈刚刚把你的信拿给我，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt]。
and I am going out at once to find the Count.
和 我 是 去 出去 在 一次 到 寻找 这 数数。

我这就出去寻找伯爵。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈfɔ:r] [naɪt]。
I hope to bring you the letter before night.
我 希望 到 带来 你 这 信 前 夜晚。

我希望能天黑前把信送到你手中。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn]
I need not tell you that I am very proud of the confidence you have shown in
我 需要 不是 告诉 你 那 我 是 非常 自豪的 的 这 信心 你 有 所示 在
[em ˈi:][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][du:][em ˈi:]。

me and of the honor you do me.
我 和 的 这 荣誉 你 做 我。

无需赘言，我对你给予我的信任和荣誉感到非常自豪。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wɪl]，[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:]，
Until I see you it will, it seems to me,
直到 我 看 你 它 将要，它 似乎 到 我，

在我看来，直到见到你之前，情况都会如此。

[bi:; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt]。
be better that you do not speak of our engagement.
是 更好的 那 你 做 不是 说话 的 我们的 订婚。

你最好不要提起我们的婚事。

[ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔ:rz]，
Very sincerely yours,
非常 真挚地 你的，

此致敬礼，

[dʒɑ:n][ti:]。
John T. Neligage.
约翰 T。-

约翰·T·内利格。

[ðə; ði][ˈsekənd] [noʊt][wʌz; wəz] [ðɪs]：—
The second note was this：—
这 第二 笔记 曾是 这：—

第二条信息是这样的：——

[ˈsɪbli] [ˈlændən]，[ɛsˈkwɑɪər]。
Sibley Langdon, Esq.
西布利 兰登，先生。

西布利·兰登，法学博士

[sɜ:r]，
Sir,
先生，

先生，

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
— I have just heard from my mother that she is indebted to you for a
— 我 有 只是 听到 从 我的 母亲 那 她 是 负债累累 到 你 为了 一个
[loʊn][ʌv; əv] \$6000 .
loan of \$6000 .
贷款 的 \$6000 .

—我刚从我母亲那里得知，她欠你 6000 美元的贷款。

[aɪ][ɪn'kloʊz] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [fɔ:r] [pər] [sent] .
I inclose check for that amount with interest at four per cent .
我 附寄 查看 为了 那 数量 和 兴趣 在 四 每 中心 .

我附上该金额的支票，利息按年利率4%计算。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] ['daʊtləs] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ]
As Mrs . Neligage has doubtless expressed her gratitude for your kindness I
作为 太太 . 有 毫无疑问 表达 她 感激 为了 你的 仁慈 我
[du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] .
do not know that it is necessary for me to add anything .
做 不是 知道 那 它 是 必要的 为了 我 到 添加 任何事物 .

内利加格夫人无疑已经表达了她对您的好意的感激之情，我想我无需再补充什么了。

[dʒɑ:n][ti:] . - .
John T . Neligage .
约翰 T . - .

约翰·T·内利格。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are right , of course , " he said .
" 你 是 正确的 , 的 课程 , " 他 说 .

“你说的当然是对的，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bi:stli] [ski:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd]
" I can't show him that I know his beastly scheme without a scandal that would
" 我 不能 展示 他 那 我 知道 他的 兽 方案 没有 一个 丑闻 那 会
[hɜ:rt][ju:; jʊ] .
hurt you .
伤害 你 .

“我不能让他知道我知道他的卑鄙计划，否则会引发丑闻，损害你的利益。”

['hi:l] [ʌndər'stænd] , [ðoʊ] .
He'll understand , though .
地狱 理解 , 尽管 .

他会理解的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:v] [let][hɪm; ɪm] ['braʊbi:t] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [aɪ]
But why in the world you've let him browbeat you into receiving his attentions I
但 为什么 在 这 世界 你已经 让 他 威逼利诱 你 进入 接收 他的 注意 我
[kænɑ:t] [si:] . "
cannot see . "
不能 看 . "

但我实在不明白，你为什么会让他胁迫你接受他的关注。

" [aɪ] [felt] [soʊ] ['helpləs] , [dʒæk] .
" I felt so helpless , Jack .
" 我 毛毡 所以 无助 , 杰克 .

杰克，我当时感到非常无助。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nekləs] , [juː; jʊ]
I didn't know what he would do ; and he could tell about the necklace , you
我 没有 知道 什么 他 会 做 ; 和 他 可以 告诉 关于 这 项链 , 你
[siː] .
see .
看 .

我不知道他会怎么做；而且你知道，他能看出那条项链的事。

[ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
He's been a millstone round my neck .
他是 到过 一个 磨石 圆形的 我的 脖子 .

他就像一块沉重的石头压在我的脖子上。

[ˈhiːz] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
He's never willing I should do anything with anybody but himself .
他是 绝不 愿意的 我 应该 做 任何事物 和 任何人 但 他自己 .

他从来不愿意让我和除了他以外的任何人发生关系。

" [dʒæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] .
" Jack ground his teeth , and held out his hand for the letters .
" 杰克 地面 他的 牙齿 , 和 握住 出去 他的 手 为了 这 信件 .

杰克咬紧牙关，伸出手去拿信。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , " ['mɪsɪz] . - [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɜːr; hər]
" But , Jack , " Mrs . Neligage cried , as if the thought had just struck her
" 但 , 杰克 , " 太太 . - 哭 , 作为 如果 这 想法 有 只是 击 她
.
.
.

“可是，杰克，”内利格奇太太喊道，仿佛她刚刚才想到这一点。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] \$6000 [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
" You can't have \$6000 in the bank . "
" 你 不能 有 \$6000 在 这 银行 . "

“你不可能在银行里有6000美元存款。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt] [tʃek] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ['grɪmli] .
" I shall have when he gets that check , " Jack returned grimly .
" 我 将 有 什么时候 他 获得 那 查看 , " 杰克 返回 阴沉地 .

“等他拿到支票，我就能得到，”杰克冷冷地回答道。

" [ɪf] ['fɑːðər] ['hædnt] [pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] — "
" If father hadn't put all our money into the hands of trustees — "
" 如果 父亲 之前没有 放 全部 我们的 钱 进入 这 双手 的 受托人 — "

“如果父亲没有把我们所有的钱都交给受托人——”

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" We should neither of us have anything whatever , " his mother interrupted ,
" 我们 应该 两者都不 的 我们 有 任何事物 任何 , " 他的 母亲 中断 ,
[ˈlæfɪŋ]
laughing .
笑 .

“我们俩都不应该拥有任何东西，”他母亲笑着打断他的话。

" [aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" It is bad enough as it is ,
" 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 ,

情况已经够糟糕了，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [friː] .
but it would have been worse if we'd had our hands free .
但 它 会 有 到过 更糟 如果 我们会 有 我们的 双手 自由的 .

但如果我们当时能腾出手来，情况会更糟。

" [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [wʌns] [mɔːr] [haɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][ɔːf] [fɪr]
" Her spirits were evidently once more high ; she seemed to have cast off fear
" 她 烈酒 是 显然 一次 更多的 高的 ; 她 似乎 到 有 投掷 离开 害怕
[ænd; ənd] [ker] [əˈlaɪk] .
and care alike .
和 关心 同样 .

“她的精神显然又恢复了活力；她似乎已经摆脱了恐惧和忧虑。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
" Well , " she said , rising , " I must go home .
" 出色地 , " 她 说 , 上升 , " 我 必须 去 家 .

“好吧,”她站起身来说,“我得回家了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You want to go and find the Count , of course .
你 想 到 去 和 寻找 这 数数 , 的 课程 .

你当然想去找伯爵。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" She went up to her son , and put her hands on his shoulders .
" 她 去 向上 到 她 儿子 , 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

她走到儿子跟前,把手放在他的肩膀上。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [siːm] .
" Dear boy , " she said , " I'm not really so bad as I seem .
" 亲爱的 男生 , " 她 说 , " 我是 不是 真的 所以 坏的 作为 我 似乎 .

“亲爱的孩子,”她说,“我其实并不像看起来那么坏。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
I was a fool to gamble , but I never did anything else that was very bad .
我 曾是 一个 傻子 到 赌博 , 但 我 绝不 做过 任何事物 别的 那 曾是 非常 坏的 .

我赌博是个傻瓜行为,但我从来做过其他特别坏的事。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wert] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [noʊt]
Oh , you don't know what a weight it is off my shoulders to have that note
哦 , 你 不 知道 什么 一个 重量 它 是 离开 我的 肩膀 到 有 那 笔记
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

哦,你不知道还清这笔欠款让我如释重负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
Of course it will be hard on you just now ,
的 课程 它 将要 是 难的 在 你 只是 现在 ,

当然,你现在肯定很难熬。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv]
but we must hurry on the marriage with May , and then you'll have
但 我们 必须 匆忙 在 这 婚姻 和 可能 , 和 然后 你会 有
[ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
money enough .
钱 足够的 .

但我们必须尽快促成与梅的婚事,这样你就会有足够的钱了。

" [hiː; hi] [smɑɪld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪt] [dɪˈspɑrt] [ɪts] [ˈskruːtəni][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" He smiled down on her with a look in which despite its scrutiny there was
" 他 微笑 向下 在 她 和 一个 看 在 哪个 尽管 它是 审查 那里 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfʌːndnəs] .
a good deal of fondness .
一个 好的 交易 的 喜爱 .

他低头看着她,脸上带着微笑,虽然眼神中带着审视,但其中也充满了喜爱之情。

[ˈwɜːrldli] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bəːnd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
Worldly as the Neligages were , there was still a strong bond of affection
世俗 作为 这 - 是 , 那里 曾是 仍然 一个 强的 纽带 的 感情
[brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

尽管尼利加格一家见多识广，但他们之间仍然有着深厚的感情。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" **All right , old lady , " he said , stooping forward to kiss her forehead** .
" 全部 正确的 , 老的 女士 , " 他 说 , 弯腰 向前 到 吻 她 前额 .
" 好的，老太太，"他说着，俯身亲吻了她的额头。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːri] [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **I'm awfully sorry you've had such a hard time , but you're out of it now** .
" 我是 非常 对不起 你已经 有 这样的 一个 难的 时间 , 但 你是 出去 的 它 现在 .
"我很抱歉你经历了这么多艰难的时刻，但你现在已经脱离困境了。"

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] .
Only there's one thing I insist on .
仅有的 有 一 事物 我 坚持 在 .

但我坚持一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] ['noʊbəːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
You are to tell nobody of the engagement till I give you leave .
你 是 到 告诉 无人 的 这 订婚 直到 我 给 你 离开 .
在我允许你离开之前，你不准把订婚的事告诉任何人。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kiːnli] .
" **She studied his face keenly** .
" 她 研究 他的 脸 敏锐地 .

她仔细地观察着他的脸。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [skwɜːrm][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **If I don't announce it , " she said frankly , " I'm afraid you'll squirm out of it** .
" 如果 我 不 宣布 它 , " 她 说 坦率地说 , " 我是 害怕的 你会 蠕动 出去 的 它 .
"如果我不宣布，"她坦率地说，"恐怕你会想方设法逃避。"

" [hiː; hi] [læft] [ˈbɔɪəntli] .
" **He laughed buoyantly** .
" 他 笑了 轻快地 .

他爽朗地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['dɪpləmət] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **You are a born diplomat , " he told her** .
" 你 是 一个 出生 外交官 , " 他 讲述 她 .

“你天生就是个外交家，”他告诉她。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ? "
" **What sort of a concession do you want to make you hold your tongue ?** " "
" 什么 种类 的 一个 让步 做 你 想 到 制作 你 抓住 你的 舌头 ? " "
“你想让我做出什么样的让步才肯闭嘴？”

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɪntuː] [ˈɜːrniʃtnəs] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri]
" **Jack , " she said pleadingly , changing her voice into earnestness , " won't you marry**
" 杰克 , " 她 说 恳求地 , 变化 她 嗓音 进入 认真 , " 惯于 你 结婚
[meɪ] ?
May ?
可能 ?

“杰克，”她恳求道，语气变得真挚起来，“你愿意娶梅吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [həʊ] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
If you only knew how I want you to be rich and taken care of . "
如果 你 仅有的 知道 如何 我 想 你 到 是 富有的 和 已采取 关心 的 . "

你如果知道我有多想让你变得富有，多么受人照顾就好了。

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ˈɔːfəd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
" **Mr . Frostwinch has offered me a place in the bank , mater** ,
" 先生 . - 有 提供 我 一个 地方 在 这 银行 , 母 ,
“弗罗斯特温奇先生已经为我提供了一个在银行的工作岗位，夫人。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn]
with a salary that's about as much as I've paid for the board of one
和 一个 薪水 那就是 关于 作为 很多 作为 我已经有薪酬的 为了 这 木板 的 一
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈpəʊnɪz] . "
of my ponies . "
的 我的 小马 . "

他的薪水差不多只相当于我养一匹小马的费用。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [laɪk] [ðæt] ?
" **What could you do on a salary like that ?**
" 什么 可以 你 做 在 一个 薪水 喜欢 那 ?
“拿着这样的薪水你能做什么？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [meɪ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't break the engagement when you see May this afternoon , will you ?
你 惯于 休息 这 订婚 什么时候 你 看 可能 这 下午 , 将要 你 ?
今天下午见到梅的时候，你不会解除婚约吧？

[ˈprɔːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "
Promise me that . "
承诺 我 那 . "

答应我。

" [ʃɪ; ʃi] [meɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] . "
" **She may break it herself . "**
" 她 可能 休息 它 她自己 . "

“她自己可能会把它弄坏。”

" [ʃɪ; ʃi] [wəʊnt] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] .
" **She won't unless you make her .**
" 她 惯于 除非 你 制作 她 .
“除非你逼她，否则她不会。”

[ˈprɔːmɪs] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
Promise me , Jack .
承诺 我 , 杰克 .

答应我，杰克。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" **He smiled down into her face as if a sudden thought had come to**
" 他 微笑 向下 进入 她 脸 作为 如果 一个 突然 想法 有 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他低头看着她，脸上带着微笑，仿佛突然想到了什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
and a gleam of mischief lighted his brown eyes .
和 一个 闪耀 的 恶作剧 照明 他的 棕色的 眼睛 .
他棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [meɪ] [stænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz]
" The engagement , such as it is , " he returned , " may stand at present as
" 这 订婚 , 这样的 作为 它 是 , " 他 返回 , " 可能 站立 在 展示 作为
[ju:v] [fɪkst] [aɪ 'ti:] ,
you've fixed it ,
你已经 固定的 它 ,

“你们约定的婚约,”他回答说,“目前或许可以维持现状。”

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [jɔ:; jər] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . " if you'll give me your word not to mention it or to meddle with it . "
如果 你会 给 我 你的 单词 不是 到 提到 它 或者 到 插手 和 它 . "
如果你能向我保证不提及此事, 也不干涉此事的话。”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈræptʃərəsli] , [ænd; ænd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]
" I promise , " she said rapturously , and pulled him down to kiss him
" 我 承诺 , " 她 说 欣喜若狂 , 和 拉 他 向下 到 吻 他
[ˈfɜ:rvəntli] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈpɑ:tɪŋ] .
ferverntly before departing .
热切地 前 离开 .

“我保证,”她欣喜若狂地说着, 然后把他拉下来, 热情地吻了他, 之后便离开了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃi:vd] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈtʊk]
Then in the conscious virtue of having achieved great things Mrs . Neligage betook
然后 在 这 有意识的 美德 的 拥有 已达成 伟大的 事物 太太 : - 贝托克
[hɜ:ˈrself] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] .
herself home to dress for a luncheon .
她自己 家 到 裙子 为了 一个 午餐 .

然后, 内利格夫人带着取得伟大成就的自豪感, 回家打扮准备参加午餐会。

[ˌeks.vi:ˈaɪ.əɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
THE BUSINESS OF A LOVER
这 商业 的 一个 情人

情人的生意

[ˈdʒæks][fɜ:rst] [ker] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Jack's first care , after his mother had left him ,
杰克的 第一的 关心 , 后 他的 母亲 有 左边 他 ,
杰克母亲离开他后, 他的第一个照料对象是

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] .
was to dispatch a messenger to May with his note .
曾是 到 派遣 一个 信使 到 可能 和 他的 笔记 .

他的指示是派人送信给梅。

[ðen] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlsn] .
Then he set out in search of Dr . Wilson .
然后 他 放 出去 在 搜索 的 博士 : 威尔逊 :

然后他出发去寻找威尔逊博士。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
After a little hunting he discovered the latter lunching at the club .
后 一个 小的 打猎 他 发现 这 后者 午餐 在 这 俱乐部 :

经过一番寻找, 他发现后者正在俱乐部吃午饭。

[dʒæk] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Jack came straight to his business without any beating about the bush .
杰克 来了 直的 到 他的 商业 没有 任何 殴打 关于 这 衬套 .

杰克开门见山, 没有拐弯抹角。

" [ˈwɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['erənd] .
" **Wilson** , " **he** **said** , " **I've come on an extraordinary errand** .
" 威尔逊 , " 他 说 , " 我已经 来 在 一个 非凡的 差事 .
"威尔逊,"他说, "我来执行一项非同寻常的任务。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [em 'iː] \$6000 [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I want you to lend me \$6000 on the spot .
我 想 你 到 借 我 \$6000 在 这 点 .
我希望你当场借给我6000美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第8/13页

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌklɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:məd] [wɔ:nt] .
" The other whistled , and then chuckled as was his good - humored wont .
" 这 其他 吹口哨 , 和 然后 轻笑 作为 曾是 他的 好的 - 幽默 惯于 .
另一个人吹了声口哨, 然后像他一贯的幽默方式那样轻笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" That's a good round sum , " he answered .
" 那就是 一个 好的 圆形的 和 , " 他 回答 .
“那是个不错的整数,”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , " - [rɪˈtʃ:rnd] .
" I know that a deuced sight better than you do , " Neligage returned .
" 我 知道 那 一个 过度 视线 更好的 比 你 做 , " - 返回 .
“我知道那是什么,”内利加格回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈmʌni] .
" I've had more experience in wanting money .
" 我已经 有 更多的 经验 在 想要 钱 .
“我在想要钱这件事上更有经验。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm in a hole , and I ask you to help me out of it .
我是 在 一个 洞 , 和 我 问 你 到 帮助 我 出去 的 它 .
我陷入了困境, 请你帮帮我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈjestərdeɪ] ;
Of course I'm taking a deal of advantage of your good nature yesterday ;
的 课程 我是 采取 一个 交易 的 优势 的 你的 好的 自然 昨天 ;
当然, 我昨天确实利用了你的好心;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [,em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and you may do as you like about letting me have the money .
和 你 可能 做 作为 你 喜欢 关于 出租 我 有 这 钱 .
至于是否把钱给我, 你完全可以自己决定。

[ɔ:l][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ɪz][tu:; tə][tʃ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:]
All the security I can give is to turn over to you the income of the few
全部 这 安全 我 能 给 是 到 转动 超过 到 你 这 收入 的 这 很少
[stɔ:ks] [aɪ][hæv; həv] .
stocks I have .
股票 我 有 .
我能提供的唯一保障就是将我持有的少量股票的收益交给你。

[ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌsˈti:z] .
They ' re all in the hands of trustees .
他们 - 关于 全部 在 这 双手 的 受托人 .
它们都掌握在受托人手中。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [soʊ] . "
My father left'em so . "
我的 父亲 - 所以 . "
我父亲把他们留下了那样的遗物。

" [ɡæd] , [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkɑ:ment] .
" Gad , he knew his son , " was the characteristic comment .
" 加德 , 他 知道 他的 儿子 , " 曾是 这 特征 评论 .
“天哪, 他真了解他儿子,”这是人们的典型评论。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ?
Can you let me have the money ?
能 你 让 我 有 这 钱 ?

能把钱给我吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['blʌntnəs] : —
" **The other considered a moment , and then said with his usual bluntness** : —
" 这 其他 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 说 和 他的 通常 钝 : —

另一个人沉思片刻，然后用他惯常的直率说道：——

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **I suppose it's none of my business what you want of it ?**
" 我 认为 它是 没有任何 的 我的 商业 什么 你 想 的 它 ?

“我想你想要什么，应该不关我的事吧？”

" [dʒæk] [flʌʃt] .
" **Jack flushed** .
" 杰克 酡 .

杰克脸红了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['wɪlsn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
" **It may be your business , Wilson , but I can't tell you** .
" 它 可能 是 你的 商业 , 威尔逊 , 但 我 不能 告诉 你 .

“这可能是你的事，威尔逊，但我不能告诉你。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" **The other laughed** .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Oh , well , " he said** ,
" 哦 , 出色地 , " 他 说 ,

“哦，好吧，”他说。

" [ɪf] [ju:v] [bɪn] [soʊ][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **if you've been so big a fool that you can't bear to tell of it** ,
" 如果 你已经 到过 所以 大的 一个 傻子 那 你 不能 熊 到 告诉 的 它 ,

“如果你蠢到连说出来都觉得难以启齿，

[aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɪst] .
I'm not going to insist .
我是 不是 去 到 坚持 .

我不会坚持。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I can't do anything better than to send you a check to - tomorrow .
我 不能 做 任何事物 更好的 比 到 发送 你 一个 查看 到 - 明天 .

我能做的最好的办法就是明天给你寄张支票。

[aɪ] ['hævnt] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
I haven't that amount in the bank .
我 还没有 那 数量 在 这 银行 .

我银行账户里没有那么多钱。

" [dʒæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Jack held out his hand** .
" 杰克 握住 出去 他的 手 ” .

杰克伸出了手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ˈwɪlsn] , " [hi; hi] [sed] .
" **You're a trump, Wilson, he said** .
" 你是 一个 王牌 , 威尔逊 , " 他 说 ” .

“你真是个特朗普, 威尔逊,”他说。

" [aɪ'd] [tel] [ju; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsi:kret] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] .
" **I'd tell you the whole thing if it was my secret, but it isn't** .
" ID 告诉 你 这 所有的 事物 如果 它 曾是 我的 秘密 , 但 它 不是 ” .

“如果这是我的秘密, 我会把一切都告诉你, 但这并不是秘密。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju; jʊ] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪl] [bi; bi] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Of course if you lose anything by moving the money, I'll be responsible for
的 课程 如果 你 失去 任何事物 经过 移动 这 钱 , 患病的 是 负责任的 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 ” .

当然, 如果因为转移资金而造成任何损失, 我将承担责任。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] [aɪ] [wɔ:nt] [ju; jʊ] [tu; tə] [baɪ] [ˈstɑ:rbrɑɪt] , [ɪf] [ju; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Besides that I want you to buy Starbright, if you care for him .
除了 那 我 想 你 到 买 星光 , 如果 你 关心 为了 他 ” .

除此之外, 如果你喜欢Starbright的话, 我希望你能买下他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju; jʊ] [dəʊnt] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm] [ˈi:zəli] [ɪˈnʌf] .
Of course if you don't I can sell him easily enough .
的 课程 如果 你 不 我 能 卖 他 容易地 足够的 ” .

当然, 如果你不卖, 我也可以很容易地把 he 卖掉。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] . "
He's the best of the ponies . "
他是 这 最好的 的 这 小马 ” . "

他是最棒的小马。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [sel] ? "
" **Then you're going to sell ?** "
" 然后 你是 去 到 卖 ? "

“那你打算卖掉它吗? ”

" [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [peɪ] [maɪ] [ˈdets] , [ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði] [klʌb] . "
" **Clean out the whole thing ; pay my debts , and leave the club** . "
" 干净的 出去 这 所有的 事物 ; 支付 我的 债务 , 和 离开 这 俱乐部 ” . "

“把所有东西都清空; 还清我的债务, 然后离开俱乐部。”

" [oʊ] , [ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ðæt] . "
" **Oh , you mustn't do that** . "
" 哦 , 你 不得 做 那 ” . "

“哦, 你千万不能那样做。”

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [jænt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [tu; tə] [pleɪ] .
" **I'm going into a bank , and of course I shan't have any time to play** .
" 我是 去 进入 一个 银行 , 和 的 课程 我 不会 有 任何 时间 到 玩 ” .

“我要去银行上班, 当然没时间玩了。”

" ['wɪlsn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['kʃəriəs] [smaɪl] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Wilson regarded him with an amused and curious smile , playing with his**
" 威尔逊 认为 他 和 一个 觉得好笑 和 好奇的 微笑 , 玩耍 和 他的
[fɔ:rk] ['mi:nwaɪl] .
fork meanwhile .
叉 同时 .

威尔逊带着一丝玩味和好奇的微笑看着他，同时摆弄着他的叉子。

['wɪlsn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][baɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈdʒæks] [wɜ:rlɪd] ,
Wilson was not by birth of Jack's world ,
威尔逊 曾是 不是 经过 出生 的 杰克的 世界 ,
威尔逊并非生于杰克的世界。

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:ɪ][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈelsɪ] - ,
having come into social position in Boston by his marriage with Elsie Dimmont ,
拥有 来 进入 社会的 位置 在 波士顿 经过 他的 婚姻 和 艾尔西 - ,
他通过与艾尔西·迪蒙特的婚姻在波士顿获得了社会地位，

[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
the richest young woman of the town .
这 最富有的 年轻的 女士 的 这 镇 .
镇上最富有的年轻女子。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈspeʃəli] [ˈɪntɪmət] ,
He and Jack had never been especially intimate ,
他 和 杰克 有 绝不 到过 尤其 亲密的 ,
他和杰克之间从来没有特别亲密的关系。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsnəs] [ɪn] [ˈmænər]
but Jack had always maintained that despite traces of coarseness in manner
但 杰克 有 总是 维持 那 尽管 痕迹 的 粗糙度 在 方式
['wɪlsn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Wilson was sound at heart and essentially a good fellow .
威尔逊 曾是 声音 在 心 和 本质上 一个 好的 同伴 .
但杰克一直认为，尽管威尔逊举止粗鲁，但他心地善良，本质上是个好人。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst] - [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] [tu:; tə]
Perhaps the fact that in times past Neligage had not used his opportunities to
也许 这 事实 那 在 时代 过去的 - 有 不是 用过的 他的 机会 到
[ˈpeɪtrənaɪz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
patronize Wilson had something to do with the absence of anything
惠顾 威尔逊 有 某物 到 做 和 这 缺席 的 任何事物
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmænər] [naʊ] .
patronizing in the Doctor's manner now .
居高临下 在 这 医生的 方式 现在 .

也许正是因为内利格过去没有利用机会去居高临下地对待威尔逊，才导致现在医生的态度中没有任何居高临下的姿态。

" [wel] , " ['wɪlsn] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [dəunt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] .
" **Well , " Wilson said at length , " don't do anything rash .**
" 出色地 , " 威尔逊 说 在 长度 , " 不 做 任何事物 皮疹 .
“嗯，”威尔逊长长地说，“不要做任何鲁莽的事情。”

[jɔ:; jər] [dju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hʊəl] [jɪr] [ɑ:r; ər] [peɪd] , — [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [skwer] [ʌp] ,
Your dues for the whole year are paid , — or will be when you square up ,
你的 会费 为了 这 所有的 年 是 有薪酬的 , — 或者 将要 是 什么时候 你 正方形 向上 ,
你全年的会费已经付清，——或者会在你结清账款后付清。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ðɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and you might as well get the worth of them .
和 你 可能 作为 出色地 得到 这 值得 的 他们 .
你最好还是物有所值。

[wiː; wi] [ni:d] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] ,
We need you on the team ,
我们 需要 你 在 这 团队 ；

我们需要你加入团队，

[soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
so you mustn't go back on us if you can help it .
所以 你 不得 去 后退 在 我们 如果 你 能 帮助 它 ；

所以，如果可以的话，你千万不要背叛我们。

" ['mætərz] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] [bəʊθ][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Matters being satisfactorily arranged both in relation to the loan and to the
" 事情 存在 令人满意地 安排 两个都 在 关系 到 这 贷款 和 到 这
[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouni] ,
sale of the pony ,
销售 的 这 小马 ；

“关于贷款和出售小马驹的事宜均已妥善安排，

[dʒæk] [left] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kaʊnt] -
Jack left Wilson , and departed in search of Count Shimbowski .
杰克 左边 威尔逊 ， 和 已离开 在 搜索 的 数数 -

杰克离开了威尔逊，出发去寻找辛博夫斯基伯爵。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʌltɪmətli] [faʊnd] [æt; ət] [ə'hʌðər] [klʌb] ,
Him he ultimately found at another club ,
他 他 最终 成立 在 其他 俱乐部 ；

他最终在另一家俱乐部找到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɑ:n] ['bɪznəs] .
and at once asked to speak with him alone on business .
和 在 一次 问 到 说话 和 他 独自的 在 商业 ；

他立即要求单独与他谈正事。

" [kaʊnt] , " [hiː; hi][brɪ'gæən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] - [ruːmz; rɒmz] ,
Count , he began when they were in one of the card - rooms ,
" 数数 ， " 他 开始 什么时候 他们 是 在 一 的 这 卡片 - 房间 ；

“伯爵，”当他们在其中一间牌室里时，他开口说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] . "
I want to add a word to what I said to you yesterday . "
" 我 想 到 添加 一个 单词 到 什么 我 说 到 你 昨天 ； "

“我想补充一下我昨天跟你说的话。”

" [iːtʃ] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [iːt] ['iːz] ['treʒərd] ,
Each one word of Mr . Nelegaze eet ees treasured ,
" 每个 一 单词 的 先生 ； - 欧洲东部时间 伊斯 珍藏 ；

“Nelegaze先生说的每一个字都弥足珍贵，

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
the Count responded with a polite flourish of his cigarette .
" 这 数数 回应 和 一个 有礼貌的 繁荣 的 他的 卷烟 ；

伯爵礼貌地叼起香烟回应道。

" [sɪns] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] ['letər] , " [pər'su:d] [dʒæk] ,
Since you wouldn't give me that letter , pursued Jack ,
" 自从 你 不会 给 我 那 信 ， " 追击 杰克 ；

“既然你不肯把那封信给我，”杰克继续说道，

[æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [pər'hæps] [ju:l] **acknowledging the compliment with a grin and a bow , " perhaps you'll**

承认 这 赞扬 和 一个 咧嘴笑 和 一个 弓 , " 也许 你会 [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] . " **be willing to exchange it . "** 是 愿意的 到 交换 它 . "

他笑着鞠躬回应赞美，说道：“或许您愿意交换一下。”

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [i:t] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] . **Exchange eet ? " repeated the Hungarian .** 交换 欧洲东部时间 ? " 重复 这 匈牙利 .

“交换eet？”匈牙利人重复道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:l] [i:t] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ? **For what weell eet be exchange ' ?** " 为了 什么 好 欧洲东部时间 是 交换 - ?

“交换什么才是明智之举？”

" [dʒæk] [prə'du:st] - ['letər] . **Jack produced Barnstable's letter .** " 杰克 生产 - 信 .

杰克拿出了巴恩斯泰布尔的信。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:d] [pər'hæps][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] [ðæts] **I thought that you'd perhaps be willing to exchange it for this letter that's**

" 我 想法 那 你会 也许 是 愿意的 到 交换 它 为了 这 信 那就是 [ʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [pæst] [ə'baʊt] . **otherwise to be read and passed about .** 否则 到 是 读 和 通过了 关于 .

“我以为你或许愿意用它交换这封信，否则这封信就会被四处阅读和传阅。”

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [gɔ:t][aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪs] - [pər'tɪkjələrli] [ɪn][maɪnd][æz; əz] **I fancy that the person who got it had Miss Wentstile particularly in mind as**

我 想要 那 这 人 WHO 得到 它 有 错过 - 特别 在 头脑 作为 [l'aɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] . **likely to be interested in it .** 可能 到 是 感兴趣的 在 它 .

我猜想，收到这份礼物的人特别考虑到了温特斯蒂尔小姐可能会对它感兴趣。

" [ðə; ði] [tʌt] [fʊd] [dʒæk][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stu:tənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **The touch showed Jack to be not without some of the astuteness of his**

" 这 触碰 显示 杰克 到 是 不是 没有 一些 的 这 敏锐 的 他的 [mʌðər] . **mother .** 母亲 .

“这一举动表明杰克并非没有继承他母亲的一些敏锐。”

" [wʌt] [wi:l] [i:t] [bi:; bi] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] . **What weell eet be ? " inquired the Count .** 什么 好 欧洲东部时间 是 ? " 询问 这 数数 .

“会怎么样呢？”伯爵问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] . **I haven't read it , " answered Jack , slowly drawing it from the envelope .**

" 我 还没有 读 它 , " 回答 杰克 , 缓慢地 绘画 它 从 这 信封 .

“我还没看过，”杰克回答道，一边慢慢地从信封里抽出那本书。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [kaʊnt] - . " **It is said to contain a full account of the life of Count Shimbowski . "** 它 是 说 到 包含 一个 满的 帐户 的 这 生活 的 数数 - . "

“据说书中完整记述了辛博夫斯基伯爵的一生。”

" - ! "
" - ! "
" - ! "

“天哪！”

" [ɪg'zæktli] , " [ˌækwɪ'es] [dʒæk] .
" **Exactly** , " **acquiesced** **Jack** .
" 确切地 , " 默许 杰克 .

“没错,”杰克附和道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ˌeɪm] [ðæt] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [wen] [ðeə(r)] [dʌn] .
" **It's a devilish shame that things can't be forgotten when they're done** .
" 它是 一个 恶魔般的 耻辱 那 事物 不能 是 被遗忘的 什么时候 它们是 完毕 .

“令人痛心的是,事情发生后就无法被遗忘。”

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self] . " **I've found that out myself** . "
我已经 成立 那 出去 我 . "

我自己也发现了这一点。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wi:l] [bi:; bi] - [dæt] - ?
" **But what weell be weetheen dat lettaire** ?
" 但 什么 好 是 - 数据 - ?

“但是在这件事之后我们会发生什么呢？

" [dʒæk][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
" **Jack ran his eye down a page** .
" 杰克 跑 他的 眼睛 向下 一个 页 .

杰克的目光顺着书页向下移动。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl][æt; ət]['mɑ:nəkoʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **This seems to be an account of a duel at Monaco** , " **he returned** .
" 这 似乎 到 是 一个 帐户 的 一个 决斗 在 摩纳哥 , " 他 返回 .

“这似乎是对摩纳哥一场决斗的描述,”他回答道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ] —
" **On the next page** —
" 在 这 下一个 页 —

下一页——

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['prəʊtest] .
" **The Count stretched out his hand in protest** .
" 这 数数 拉伸 出去 他的 手 在 反对 .

伯爵伸出手表示抗议。

" [i:t] [i:z] [nɑ:t] ['ni:did] [dæt][ju:; jə] [i:t] [tu:; tə] [ri:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Eet ees not needed dat you eet to read** , " **he said** .
" 欧洲东部时间 伊斯 不是 需要 数据 你 欧洲东部时间 到 读 , " 他 说 .

“你不需要读书,”他说。

" [i:t] [i:z] - [li:z] . "
" **Eet ees leeklie lees** . "
" 欧洲东部时间 伊斯 - 李子 . "

"Eet ees leeklie lees."

" [oʊ] , ['veri] ['laɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz][laɪz] .
" **Oh , very likely it is lies** .
" 哦 , 非常 可能 它 是 谎言 .

“哦,很可能是谎言。”

[nɒʊ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈevər] [təʊld] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [get] [biˈliːvd]
No story about a fellow is ever told right ; but the worst things always get believed
不 故事 关于 一个 同伴 是 曾经 讲述 正确的 ; 但 这 最差 事物 总是 得到 相信
;
;
;

关于一个人的故事，没有一个是真正被讲述的；但最糟糕的事情却总是被人相信。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
and Miss Wentstile is very particular .
和 错过 - 是 非常 特别的 .

温特斯蒂尔小姐非常讲究。

[ʃiːz] [ˈdjuːsɪdli] [daʊn] [ɑːn] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhæpənd] . "
She's deucedly down on me for a lot of things that never happened . "
她是 非常 向下 在 我 为了 一个 很多 的 事物 那 绝不 发生 . "

她因为很多根本没发生过的事情而对我大发雷霆。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈiːz] - [ˈpɑːrtɪk(ə)] !
" Oh , but she ees extr'ordeenaire particle !
" 哦 , 但 她 伊斯 - 粒子 !

“哦，但她是非凡的粒子！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˈeksplətɪv] .
" exclaimed the Count , with a shrug and a profane expletive .
" 惊呼 这 数数 , 和 一个 耸肩 和 一个 亵渎 脏话 .

“伯爵耸了耸肩，爆了一句粗口，喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [dæɪt] [ˈmʌni] [biː; bi] [pleɪ] [fɔːr; fər] [diː] [kɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [seɪ] [iːt] [tuː; tə]
" She does not allow dat money be play for de card , she have say eet to
" 她 做 不是 允许 数据 钱 是 玩 为了 德 卡片 , 她 有 说 欧洲东部时间 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

“她不允许那笔钱被用来打牌，她跟我说过。”

[ʃiː; ʃi] [ˈiːz] [moʊst] - [ˈpɑːrtɪk(ə)] ! "
She ees most extr'ordeenaire particle ! "
她 伊斯 最多 - 粒子 ! "

她是最非凡的粒子！

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈprɑːbəbli] [raɪt] , [kaʊnt] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
" Then I am probably right , Count , in thinking you wouldn't care to have her
" 然后 我 是 大概 正确的 , 数数 , 在 思维 你 不会 关心 到 有 她
[riːd] [ðɪs] [ˈletər] ?
read this letter ?
读 这 信 ?

“那么，伯爵，我猜想您可能并不希望她读这封信，我的猜测或许是对的？ ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [bəʊθ] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfuːliʃ] .
" The Count twisted his silky mustache , looking both angry and rather foolish .
" 这 数数 扭曲 他的 丝滑 胡子 , 寻找 两个都 生气的 和 相当 愚蠢 .

伯爵捻着他那丝滑的胡须，看起来既生气又有点傻气。

" [iːt] [ˈiːz] [nɑːt] [dæɪt] [iːt] [ˈiːz] [muːtʃ] [dæɪt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Eet ees not dat eet ees mooch dat I have done , " he explained .
" 欧洲东部时间 伊斯 不是 数据 欧洲东部时间 伊斯 蹭吃蹭喝 数据 我 有 完毕 , " 他 解释 .

“这不是我所做的，”他解释道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [iːt] [ˈiːz] [diː] [liːf] .
" You know what eet ees de leefe .
" 你 知道 什么 欧洲东部时间 伊斯 德 利夫 .

“你知道 eet ees de leefe 是什么。

" [wel] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
" **Well , I'm obliged to you , " observed Jack , putting the letter in his pocket .**
" 出色地 , 我是 有义务 到 你 , " 观察到 杰克 , 推杆 这 信 在 他的 口袋 .
" 嗯 , 我非常感谢你 , " 杰克说着 , 把信放进口袋里。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['gɔːsɪp] [stɪl] . "
" **I'll try to keep gossip still .** "
" 患病的 尝试 到 保持 闲话 仍然 . "
" 我会尽量阻止流言蜚语的传播。 "

" [oʊ] , [iːt] ['iːz] ['veri] [liːk] , " - [rɪ'tɜːrnd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['erəli] ,
" **Oh , eet ees very leek , " Shimbowski returned , waving his hand airily ,**
" 哦 , 欧洲东部时间 伊斯 非常 韭葱 , " - 返回 , 挥手 他的 手 轻盈地 ,
" 哦 , 这很韭菜 , " 辛博夫斯基漫不经心地挥了挥手回答道。

" [dæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [hiːm]
" **dat when I have read heem**
" 数据 什么时候 我 有 读 血红素
" 当我读到他的时候 "

[aɪ] - [iːt] [tuː; tə] ['miːz] - [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .
I geeve eet to Mees Wentsteele for one's self .
我 - 欧洲东部时间 到 米斯 - 为了 一个人的 自己 .
我把它交给 Mees Wentsteele 自己。

[iːt] ['iːz] ['veri] - . "
Eet ees very leekly . "
欧洲东部时间 伊斯 非常 - . "
它非常漏水。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [læft] .
" **All right , " Jack laughed .**
" 全部 正确的 , " 杰克 笑了 .
" 好吧 , " 杰克笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" **I'd like to see her read it .**
" ID 喜欢 到 看 她 读 它 .
我想看看她读这本书的样子。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,
" **With the vigor which belongs to an indolent man thoroughly aroused ,**
" 和 这 活力 哪个 属于 到 一个 懒惰的 男人 彻底 被唤醒 ,
" 像一个懒汉被彻底唤醒后那样 , 精力充沛 ,

[dʒæk] ['hʌntɪd] [ʌp][təːm][ˈhɑːrbɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Jack hunted up Tom Harbinger before the day was done ,
杰克 猎杀 向上 汤姆 预兆 前 这 天 曾是 完毕 ,
在当天结束之前 , 杰克找到了汤姆·哈宾格。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekənd] [best] ['poʊni] .
and sold to him his second best pony .
和 卖 到 他 他的 第二 最好的 小马 .
他把自己的第二好的小马卖给了他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
Then he went for a drive ,
然后 他 去 为了 一个 驾驶 ,
然后他开车出去兜风了。

[ænd; ʌnd] ['æftərwərd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns]
and afterward dined at the club with an appetite which spoke a conscience
和 之后 用餐 在 这 俱乐部 和 一个 食欲 哪个 辐 一个 良心
[æt; ət] [i:z] [ɔ:r][na:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] .
at ease or not allowed to make itself heard .
在 舒适 或者 不是 允许 到 制作 本身 听到 .

之后，他们在俱乐部用餐，食欲大增，这说明他们内心平静，或者说，他们的良心没有被允许表达出来。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [felt] ['nesəseri] [baɪ]
He did not take the time for reflection which might have been felt necessary by
他 做过 不是 拿 这 时间 为了 反射 哪个 可能 有 到过 毛毡 必要的 经过
['meni] [men] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['kɑ:lθɔ:rp] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm]
many men in preparation for the interview with May Calthorpe which must come
许多 男人 在 准备 为了 这 面试 和 可能 卡尔索普 哪个 必须 来
[bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] .
before bedtime .
前 就寝时间 .

他没有抽出时间进行反思，而许多男人可能觉得在与梅·卡尔索普的面谈之前进行反思是必要的，因为面谈必须在睡前进行。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['laɪvli] [ænd; ʌnd] ['bɪzi] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi]
Indeed he was more than usually lively and busy , and as he
的确 他 曾是 更多的 比 通常 热闹 和 忙碌的 , 和 作为 他
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [wɪtʃ] ,
had a playful wit ,
有 一个 顽皮的 有 ,

他确实比平时更加活泼忙碌，而且他生性风趣幽默，

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ]
he had some difficulty in getting the men at the club to let him go
他 有 一些 困难 在 获得 这 男人 在 这 俱乐部 到 让 他 去
[wen] [su:n] ['æftər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meɪz] .
when soon after eight in the evening he set out for May's .
什么时候 很快 后 八 在 这 晚上 他 放 出去 为了 五月份 .

晚上八点刚过，他出发前往梅的俱乐部，但俱乐部的人不让他走，这让他费了不少周折。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He had kept busy from the moment his mother had left him in the
他 有 保留 忙碌的 从 这 片刻 他的 母亲 有 左边 他 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

从早上母亲离开的那一刻起，他就一直忙个不停。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] ['bi:kən] [stri:t] ,
and on his way along Beacon street ,
和 在 他的 方式 沿着 灯塔 街道 ,
他沿着比肯街走着，

[hi:; hi] [hʌmd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [sti:l] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]
he hummed to himself as if still resolved to do anything rather than to
他 哼唱 到 他自己 作为 如果 仍然 已解决 到 做 任何事物 相当 比 到
['medɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

他哼着歌，仿佛仍然决心做任何事，而不是冥想。

[meɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [biˈwɪtʃɪŋli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ʃaɪ]
May came into the sombre drawing - room looking more bewitchingly pretty and shy
可能 来了 进入 这 阴沉 绘画 - 房间 寻找 更多的 迷人地 漂亮的 和 害羞的
[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn][ˈsoʊbər][praʊz] .
than can be told in sober prose .
比 能 是 讲述 在 清醒 散文 .

梅走进阴沉的客厅，她看起来比任何严肃的文字都能更迷人、更羞涩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
She was evidently frightened ,
她 曾是 显然 害怕 ,
[ˈeɪdɪdəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
她显然很害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm]
and as she came forward to give her hand to Neligage the color came
和 作为 她 来了 向前 到 给 她 手 到 - 这 颜色 来了
[ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtreblɪŋli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and went in her cheeks as if she were tremblingly afraid of the
和 去 在 她 脸颊 作为 如果 她 是 颤抖地 害怕的 的 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
possibilities of his greeting .
可能性 的 他的 问候 .

当她走上前去向内利加格伸出手时，她的脸颊忽红忽白，仿佛害怕他问候时可能出现的任何反应。

[ˈdʒæks] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌni] [æz; əz][ˈevər] [wen] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
Jack's smile was as sunny as ever when he stepped forward to take her
杰克的 微笑 曾是 作为 阳光明媚 作为 曾经 什么时候 他 步 向前 到 拿 她
[hænd] .
hand .
手 .

杰克上前牵起她的手时，脸上带着一如既往的灿烂笑容。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [ɡrɑːspt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] , [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
He simply grasped it and let it go , a consideration at which she was
他 简单地 抓住 它 和 让 它 去 , 一个 考虑 在 哪个 她 曾是
[ˈvɪzəbli] [rɪˈliːvd] .
visibly relieved .
明显地 松了口气 .

他只是抓住它又放开了，她的反应让她明显松了一口气。

" [wel] , [meɪ] , " [dʒæk] [sed] [ˈlæfɪŋli] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
" Well , May , " Jack said laughingly , " I understand that we are engaged . "
" 出色地 , 可能 , " 杰克 说 笑着 , " 我 理解 那 我们 是 已订婚的 . " .
[ˈwɛl] [ˈmeɪ] [ˈdʒæk] [ˈsed] [ˈlæfɪŋli] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "

“嗯，梅，”杰克笑着说，“我知道我们已经订婚了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈfeɪntli] .
" Yes , " she returned faintly .
" 是的 , " 她 返回 淡淡的 .
[ˈjes] [ˈʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈfeɪntli] .
" Yes , " she returned faintly .

“是的，”她轻声回答。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?
[ˈwəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?

“你们能不能坐下？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɑːt] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] ,
" She indicated a chair not very near to that upon which she took her own seat ,
" 她 表明的 一个 椅子 不是 非常 靠近 到 那 之上 哪个 她 采取 她 自己的 座位 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɑːt] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] ,
" She indicated a chair not very near to that upon which she took her own seat ,
她指了指离她自己座位不太近的一把椅子，然后坐了下来。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ku:lɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ɪm'pru:vɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ]
and Jack coolly accepted the invitation , improving on it somewhat by drawing
和 杰克 冷静地 公认 这 邀请 , 改善 在 它 有些 经过 绘画
[hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:rz] .
his chair closer to hers .
他的 椅子 更近 到 她的 :

杰克冷静地接受了邀请, 还略微改进了一下, 把自己的椅子拉得离她的椅子更近了些。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" I got the letter from the Count , " he went on .
" 我 得到 这 信 从 这 数数 , " 他 去 在 :

“我收到了伯爵的来信,”他继续说道。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .
She held out her hand for it in silence .
她 握住 出去 她 手 为了 它 在 沉默 :

她默默地伸出手去拿。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,
He took the letter from his pocket , and held it as he spoke again ,
他 采取 这 信 从 他的 口袋 , 和 握住 它 作为 他 辐 再次 ,
他从口袋里掏出那封信, 一边拿着一边继续说道:

['tæpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsis] .
tapping it on his knee by way of emphasis .
窃听 它 在 他的 膝盖 经过 方式 的 强调 :

他用膝盖轻敲了一下, 以示强调。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [meɪ] ,
" Before I give it to you , May ,
" 前 我 给 它 到 你 , 可能 ,

“在我把它交给你之前, 梅,

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] ,
" he remarked in a voice more serious than he was accustomed to use ,
" 他 评论 在 一个 嗓音 更多的 严肃的 比 他 曾是 习惯 到 使用 ,
“他用一种比平时严肃得多的语气说道,”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][tu:; tə]
" I want you to promise me that you will never do such a thing again as to
" 我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 作为 到
[raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
write to a stranger .
写 到 一个 陌生人 :

“我希望你向我保证, 你以后绝不再做给陌生人写信这种事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] —
You are well out of this —
你 是 出色地 出去 的 这 —

你完全可以摆脱这件事——

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
" She lifted her eyes with a quick look of fear in them ,
" 她 抬起 她 眼睛 和 一个 快的 看 的 害怕 在 他们 ,
她抬起头, 眼中闪过一丝恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
as if it had flashed into her mind that if she were out of the trouble
作为 如果 它 有 闪光灯 进入 她 头脑 那 如果 她 是 出去 的 这 麻烦
[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['perəl] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [en'sneəd] ['ɪntu:] [æn; ən]
over the letter she had escaped this peril only to be ensnared into an
超过 这 信 她 有 逃脱 这 危险 仅有的 到 是 陷入 进入 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
engagement with him :
订婚 和 他 :

仿佛她脑海中突然闪过一个念头：如果她能摆脱那封信带来的麻烦，就能躲过这次危险，却又会被卷入与他的婚约之中。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [dʒæk] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] .
The thought was so plain that Jack burst into a laugh .
这 想法 曾是 所以 清楚的 那 杰克 爆裂 进入 一个 笑 :
这个想法如此显而易见，以至于杰克忍不住大笑起来。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [em 'i:] ['ɪznt] ['bi:ɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [si:] ,
" **You think that being engaged to me isn't being well out of anything , I see ,**
" 你 思考 那 存在 已订婚的 到 我 不是 存在 出色地 出去 的 任何事物 , 我 看 ,
“看来你觉得跟我订婚就没什么好处啊。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['merəli] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləsli] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [θɪŋz]
" **he observed merrily and mercilessly ; " but there might be worse things**
" 他 观察到 兴高采烈地 和 无情地 ; " 但 那里 可能 是 更糟 事物
[ðæn; ðən] [ðæt] ['i:v(ə)n] .
than that even .
比 那 甚至 :
“他兴高采烈又无情地评论道；“但甚至还有比这更糟糕的事情。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 :
我们拭目以待。

[ju:l] [bi:; bi] [ɔ:fli] [fa:nd] [ʌv; əv] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
You'll be awfully fond of me before we are through with this .
你会 是 非常 喜爱 的 我 前 我们 是 通过 和 这 :
等我们结束这一切之后，你会非常喜欢我的。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] .
" **The poor girl turned crimson at this plain reading of her thought** .
" 这 贫穷的 女孩 转向 赤红 在 这 清楚的 阅读 的 她 想法 :
“可怜的女孩被这样直白地解读后，脸涨得通红。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒæk] ,
She was but half a dozen years younger than Jack ,
她 曾是 但 一半 一个 打 年 年轻 比 杰克 ,
她只比杰克小六岁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊldər] [set] [ðæn; ðən] [hɜ:rz] ,
but he had belonged to an older set than hers ,
但 他 有 属于 到 一个 老 放 比 她的 ,
但他属于比她更古老的家族。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['θɜ:rti] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [si:mz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ðæn; ðən]
and under thirty half a dozen years seems more of a difference in ages than
和 在下面 三十 一半 一个 打 年 似乎 更多的 的 一个 不同之处 在 年龄 比
[ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [skɔ:ɹ] ['leɪtər] [ɪn] [laɪf] .
appears a score later in life .
出现 一个 分数 之后 在 生活 :
三十岁以下的人，六岁左右的年龄差距似乎比三十岁以后的人，二十岁的年龄差距要大得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːkətɪv] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
It was not to be expected that she would be talkative in this strange
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 她 会 是 健谈 在 这 奇怪的
[prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
predicament in which she found herself ,
困境 在 哪个 她 成立 她自己 ,
在她所处的这种奇怪的境地中, 人们并不指望她会健谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [ʃiː; ji][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [maɪt] [wel] [ˈvæniʃ] [ɪf] [dʒæk]
but what little command she had of her tongue might well vanish if Jack
但 什么 小的 命令 她 有 的 她 舌头 可能 出色地 消失 如果 杰克
[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
was to read her thoughts in her face .
曾是 到 读 她 想法 在 她 脸 .
但如果杰克能从她的脸上读懂她的心思, 她仅存的一点说话能力也可能会消失殆尽。

[ʃiː; ji] [ˈræliɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
She rallied her forces to answer him .
她 集结 她 力量 到 回答 他 .
她集结兵力, 准备回应他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [wətˈevər] [aɪ]
" I know that for doing so foolish a thing , " she said , " I deserved whatever I
" 我 知道 那 为了 正在做 所以 愚蠢 一个 事物 , " 她 说 , " 我 应得的 任何 我
[get] . "
get . "
得到 . "

"我知道, 我做了这么愚蠢的事,"她说, "我罪有应得。"
" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .
" Even if it's being engaged to me , " responded he with a roar .
" 甚至 如果 它是 存在 已订婚的 到 我 , " 回应 他 和 一个 吼 .
"即便是跟我订婚,"他咆哮着回应道。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
" Well , to be honest , I think you do .
" 出色地 , 到 是 诚实的 , 我 思考 你 做 .
"说实话, 我认为你的确如此。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
I don't know what the Count might have done if he had read the letter ,
我 不 知道 什么 这 数数 可能 有 完毕 如果 他 有 读 这 信 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

我不知道伯爵如果读了那封信会怎么做, 但是——"
" [oʊ] , " [kraɪd] [meɪ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Oh , " cried May , clasping her hands with a burst of sunshine in her face ,
" 哦 , " 哭 可能 , 紧握 她 双手 和 一个 爆裂 的 阳光 在 她 脸 ,
"哦,"梅惊呼道, 双手合十, 阳光洒在她的脸上。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] ?
" didn't he read it ?
" 没有 他 读 它 ?
他难道没读过吗?

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! "
Oh , I'm so glad ! "
哦 , 我是 所以 高兴的 ! "
哦, 我太高兴了!

" [noʊ] , " [dʒæk] ['ænsər] ,
" **No** , " **Jack answered** ,
" 不 , " 杰克 回答 ,

“不,”杰克回答道。

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu;; tə] [ri:d] [ə'hʌðər] ['mænz] ['letərz] [wen] [hi;; hi]
" **the Count's too much of a gentleman to read another man's letters when he**
" 这 计数 也 很多 的 一个 绅士 到 读 其他 男人的 信件 什么时候 他
['hæznt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [li:v] .
hasn't been given leave .
还没有 到过 给定 离开 .

“伯爵是个十足的绅士，未经允许绝不会偷看别人的信件。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letər] ? "
But what have you to say about my reading this letter ? "
但 什么 有 你 到 说 关于 我的 阅读 这 信 ? "

但你对我读这封信有什么看法？

" [oʊ] , [ju;; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , you can't have read it !**
" 哦 , 你 不能 有 读 它 !

“哦，你不可能看过它！ ”

" [meɪ] [kraɪd] ['breθləsli] .
" **May cried breathlessly** .
" 可能 哭 气喘吁吁 .

梅气喘吁吁地哭了起来。

" [nɑ:t] [jet] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu;; tə] [ri:d]
" **Not yet ; but as we are engaged of course you give me leave to read**
" 不是 然而 ; 但 作为 我们 是 已订婚的 的 课程 你 给 我 离开 到 读
[aɪ 'ti:] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“还没有；但既然我们已经订婚了，当然请允许我现在阅读。”

" [fi;; ji] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
" **She looked for a moment into his laughing eyes** ,
" 她 看起来 为了 一个 片刻 进入 他的 笑 眼睛 ,

她凝视着他那双笑眼，片刻后，

[ænd; ænd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and then sprang up from her chair with a sudden burst of excitement .
和 然后 弹簧 向上 从 她 椅子 和 一个 突然 爆裂 的 激动 .

然后她突然兴奋地从椅子上跳了起来。

" [oʊ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['kru:əl] !
" **Oh , you are too cruel !**
" 哦 , 你 是 也 残忍的 !

“哦，你太残忍了！ ”

" [fi;; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [heɪt] [ju;; jʊ] ! "
" **I hate you !** "
" 我 恨 你 ! "

我恨你！

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['raɪzɪŋ] ,
" Come , " he said , not rising ,
" 来 , " 他 说 , 不是 上升 ,

“来吧,”他没有起身, 说道。

[bʌt; bət] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['ɪntrəst] ,
but settling himself back in his chair with a pose of admiring interest ,
但 安顿 他自己 后退 在 他的 椅子 和 一个 姿势 的 钦佩 兴趣 ,

但他还是摆出一副欣赏的姿态, 重新坐回椅子上。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
" now we are getting down to nature .
" 现在 我们 是 获得 向下 到 自然 .

现在我们终于要回归自然了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [pleɪd] [ɪn] ['æmətər] [θɪ'ætrɪklz] , [meɪ] ?
Have you ever played in amateur theatricals , May ?
有 你 曾经 玩 在 业余 戏剧 , 可能 ?

梅, 你以前参加过业余戏剧演出吗?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [strʌk] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['bæntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
" She stood struck silent by the laughing banter of his tone , but she made no
" 她 站立 击 沉默的 经过 这 笑 闲聊 的 他的 语气 , 但 她 制成 不
['ænsər] .
answer .
回答 .

她被他语气中玩笑般的语气弄得说不出话来, 但她没有回答。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][duː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
" Because , if you ever do , " he continued in the same voice ,
" 因为 , 如果 你 曾经 做 , " 他 持续 在 这 相同的 嗓音 ,

“因为, 如果你真的那样做了,”他用同样的语气继续说道,

" [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spəʊk] [ðen] .
" you'll do well to remember the way you spoke then .
" 你会 做 出色地 到 记住 这 方式 你 辐 然后 .

你最好记住你当时说话的方式。

['ɪtl] [biː; bi] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
It'll be very fetching in a play .
它将 是 非常 获取 在 一个 玩 .

在戏剧中会非常吸引人。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
" The color faded in her cheeks , and her whole manner changed from
" 这 颜色 褪色 在 她 脸颊 , 和 她 所有的 方式 已更改 从
[dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ;
defiance to humiliation ;
蔑视 到 屈辱 ;

“她脸色苍白, 整个人从桀骜不驯变成了羞愧难当;

[hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪ'moʊ(ə)n] ,
her lip quivered with quick emotion ,
她 唇 颤抖 和 快的 情感 ,

她的嘴唇因情绪的快速波动而微微颤抖。

[ænd; ænd][æ; ən][ɪ'ɔːlmoʊst] [tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][woʊ] [meɪd] [pə'θetɪk] [hɜːr; hər][rɪ'moʊbəl] [feɪs] .
and an almost childish expression of woe made pathetic her mobile face .
和 一个 几乎 幼稚 表达 的 悲哀 制成 可怜的 她 移动的 脸 .

她脸上带着近乎孩子气的悲伤表情, 使她那张灵动的脸显得格外可怜。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstaːrtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She dropped back into her chair , and the tears started in her eyes .
她 掉落 后退 进入 她 椅子 , 和 这 眼泪 开始 在 她 眼睛 .
她跌坐在椅子上, 眼泪开始涌上眼眶。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [tiːz] [em ˈiː] ,
" Oh , I don't think you've any right to tease me ,
" 哦 , 我 不 思考 你已经 任何 正确的 到 逗 我 ,
“哦, 我觉得你没资格戏弄我。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkweɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][kənˈtroʊl] .
" she quavered in a voice that had almost escaped from control .
" 她 颤抖 在 一个 嗓音 那 有 几乎 逃脱 从 控制 .
她颤抖着, 声音几乎失控。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I'm sure I feel bad enough about it .
" 我是 当然 我 感觉 坏的 足够的 关于 它 .
“我肯定为此感到非常难过。”

" [ˈdʒæks] [feɪs] [ˈsəubəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" Jack's face sobered a little ,
" 杰克的 脸 清醒 一个 小的 ,
杰克的脸色稍微严肃了一些,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [laɪt] [ʌ; əv][ˈhjuːmər][dɪd][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
although the mocking light of humor did not entirely vanish from his eyes .
虽然 这 嘲讽 光 的 幽默 做过 不是 完全 消失 从 他的 眼睛 .
尽管他眼中仍未完全消失那嘲讽的幽默之光。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] ; " [dəunt][kraɪ] , [meɪ] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː]
" There , there , " he said in a soothing voice ; " don't cry , May , whatever you do
" 那里 , 那里 , " 他 说 在 一个 舒缓 嗓音 ; " 不 哭 , 可能 , 任何 你 做
.
:
.
“好了好了,”他用温柔的声音说; “梅, 无论如何都不要哭。”

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈhʌzbənd] [heɪts] [terz] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The modern husband hates tears , but instead of giving in to them ,
这 现代的 丈夫 讨厌 眼泪 , 但 反而 的 给予 在 到 他们 ,
现代丈夫讨厌眼泪, 但他并没有屈服于眼泪,

[hiː; hi] [ɡets] [krɔːs] [ænd; ənd] [kliəz] [aʊt] .
he gets cross and clears out .
他 获得 叉 和 清除 出去 .
他生气了, 然后离开了。

[dəunt][kraɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˈmæri] , [ɔːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [freɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Don't cry before the man you marry , or , " he added , a fresh smile lighting his
不 哭 前 这 男人 你 结婚 , 或者 , " 他 额外 , 一个 新鲜的 微笑 灯光 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“不要在你嫁的男人面前哭泣,”他补充道, 脸上露出了灿烂的笑容。

" [ɪːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] . "
" even before the man you are engaged to . "
" 甚至 前 这 男人 你 是 已订婚的 到 . "
“甚至在你未婚夫之前。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪ] , " [meɪ] [ri'spɒndɪd] , [tʃʊkɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə] [ri'beljəs]
" **I didn't mean to be so foolish , " May responded , choking down her rebellious**
" 我 没有 意思是 到 是 所以 愚蠢 , " 可能 回应 , 窒息 向下 她 叛逆的
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

“我不是故意这么愚蠢的,”梅回答道, 强压下心中的叛逆情绪。

" [aɪm][ɔ:l] [ʌp'set] .
" **I'm all upset .** "
" 我是 全部 沮丧的 . "

“我非常难过。”

" [aɪ][dəunt] [wʌndər] .
" **I don't wonder .**
" 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[naʊ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['letər] .
Now to go back to this letter .
现在 到 去 后退 到 这 信 .

现在让我们回到这封信上来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['fʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [jɔ:r; jər] [li:v] ,
Of course I shouldn't think of reading it without your leave ,
的 课程 我 不应该 思考 的 阅读 它 没有 你的 离开 ,

当然, 未经您的允许, 我不应该偷看它。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɹɑ:pər] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:]
but I supposed you'd think it proper under the circumstances to tell me
但 我 据称 你会 思考 它 恰当的 在下面 这 情况 到 告诉 我
[tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
to read it .
到 读 它 .

但我想在这种情况下, 您应该觉得应该让我读一读。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [seɪ] : - ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kɹɪts] [frʌm; frəm] [ðɪ:] !
I thought you'd say : ' Dearest , I have no secrets from thee !
我 想法 你会 说 : - 亲爱的 , 我 有 不 秘密 从 你 !

我以为你会说: “亲爱的, 我对你没有任何秘密! ”

[ri:d] ! -
Read ! '
读 ! -

读! '

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
or something of that sort , you know .
或者 某物 的 那 种类 , 你 知道 .

或者诸如此类的事情, 你知道的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [tʃɪr] [meɪ] [ʌp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'livərd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]
" **He was perhaps playing now to cheer May up , for he delivered this in a**
" 他 曾是 也许 玩耍 现在 到 欢呼 可能 向上 , 为了 他 发表 这 在 一个
[mɑ:k] - [hə'roʊɪk] [stɑɪl] ,
mock - heroic style ,
嘲笑 - 英勇 风格 ,

“他现在这样做或许是为了逗梅开心, 因为他用一种滑稽英雄的口吻说了这番话。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['dʒestʃər] .
with an absurd gesture .
和 一个 荒诞 手势 .

做出一个荒诞的手势。

[æʔ; əʔ] [li:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'vʊʊk] [ə; eɪ] [læf] [wɪʔ] [keɪm] [ter; tɪ(ə)r] - ['spɑ:rkɪŋ] [æz; əz]
At least the effect was to evoke a laugh which came tear - sparkling as
在 至少 这 影响 曾是 到 唤起 一个 笑 哪个 来了 撕 - 闪闪发光 作为
[ə; eɪ][lɑ:rk] [flaɪz] [du:] - [bi'sprent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [bʊʔ] [æʔ; əʔ][mɔ:rn] .
a lark flies dew - besprent from a hawthorn bush at morn .
一个 云雀 苍蝇 露 - 贝斯普伦特 从 一个 山楂 衬套 在 早晨 .
至少它的效果是引人发笑，笑声中带着泪光，就像清晨一只云雀带着露珠从山楂树丛中飞出一样。

[ʃi:; ʃi] ['ræɪɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)ɪ] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [self] - [kə'mænd] .
She rallied a little , and spoke with more self - command .
她 集结 一个 小的 , 和 辐 和 更多的 自己 - 命令 .
她稍微振作了一些，说话也更有条理了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Oh , that was the secret of a girl that wasn't engaged to you , " she said ,**
" 哦 , 那 曾是 这 秘密 的 一个 女孩 那 不是 已订婚的 到 你 , " 她 说 ,
"哦，原来那是一个没和你订婚的女儿的秘密啊，"她说。

" [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ; [noʊ] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['æɪɪd] , ['dɪmplɪŋ] , " [ðæn; ðən][aɪ]
" **and had no idea of being ; no more , " she added , dimpling , " than I**
" 和 有 不 主意 的 存在 ; 不 更多的 , " 她 额外 , 凹陷 , " 比 我
[hæd; həd] .
had :
有 .

“而且完全没有意识到自己的存在；就像我一样，”她笑着补充道，脸上露出酒窝。
" [dʒæk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [ə'pri:əʔɪv] [grɪn] . "
" **Jack showed his white teeth in what his friends called his " appreciative grin .** "
" 杰克 显示 他的 白色的 牙齿 在 什么 他的 朋友们 称为 他的 " 欣赏的 咧嘴笑 . "
杰克露出一口洁白的牙齿，朋友们称之为“感激的笑容”。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Perhaps you're right , " he returned .**
" 也许 你是 正确的 , " 他 返回 .
“也许你是对的，”他回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['krɪstəfər] - ['ri:əli] [ɪz] ?
" **By the way , do you know who Christopher Calumus really is ?**
" 经过 这 方式 , 做 你 知道 WHO 克里斯托弗 - 真的是 ?
顺便问一下，你知道克里斯托弗·卡鲁姆斯到底是谁吗？

" [ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" **She colored again , and hung her head .**
" 她 有色 再次 , 和 悬挂 她 头 .
她又开始涂色，然后低下了头。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [əb'sɜ:rdli] [loʊ] .
" **Yes , " she murmured , in a voice absurdly low .**
" 是的 , " 她 低声说道 , 在 一个 嗓音 荒谬地 低的 .
“是的，”她低声说道，声音低得离谱。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər][toʊld][em 'i:][læst] [naɪt] .
" **Mrs . Harbinger told me last night .**
" 太太 : 预兆 讲述 我 最后的 夜晚 .
“哈宾格夫人昨晚告诉我的。”

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɪ] ['jestərdeɪ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [klʌb] . "
He told her yesterday at the County Club . "
他 讲述 她 昨天 在 这 县 俱乐部 . "
他昨天在郡俱乐部告诉了她。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [hu:] [roʊt] [tu:; tə][him; im] ?
" **Does he know who wrote to him ?**
" 做 他 知道 WHO 写道 到 他 ?

他知道是谁给他写信吗？

" [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [br'keɪm] [di:pər] [ɪn][hju:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [i:v(ə)n] [lʊəər] [jet] .
" **Her cheeks became deeper in hue , and her voice even lower yet .**
" 她 脸颊 成为 更深 在 色调 , 和 她 嗓音 甚至 降低 然而 .
她的脸颊颜色更深了, 声音也更低了。

" [jes] , [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][mɪsɪz] . ['hɑ:rbɪndʒər] . "
" **Yes , he found out from Mrs . Harbinger .** "
" 是的 , 他 成立 出去 从 太太 : 预兆 : "

“是的, 他从哈宾格太太那里得知了这件事。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['leti] ['hɑ:rbɪndʒər][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] ! "
" **Well , I must say I thought that Letty Harbinger had more sense !** "
" 出色地 , 我 必须 说 我 想法 那 莱蒂 预兆 有 更多的 感觉 ! "

“嗯, 我得说, 我原以为莱蒂·哈宾格更明智一些! ”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [him; im] . "
" **She didn't mean to tell him .** "
" 她 没有 意思是 到 告诉 他 : "

她本不想告诉他。

" [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [ment] [tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ɪn] [gʊd] - ['hju:məd] ['sɑ:rkæzəm] ;
" **No woman ever meant to tell anything ,** " **he retorted in good - humored sarcasm ;**
" 不 女士 曾经 意思是 到 告诉 任何事物 , " 他 反驳 在 好的 - 幽默 讽刺 ;

“没有哪个女人是故意要说这些话的,”他带着善意的讽刺反驳道;

" [bʌt; bət] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [du:] [tel] ['evriθɪŋ] .
" **but they always do tell everything .**
" 但 他们 总是 做 告诉 一切 :

但他们总是会把所有事情都说出来。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Then if you and Dick both know all about it ,
然后 如果 你 和 迪克 两个都 知道 全部 关于 它 ,

如果你和迪克都知道这件事,

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][him; im] .
perhaps I had better give the letter to him .
也许 我 有 更好的 给 这 信 到 他 :

或许我最好还是把信给他。

" [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **He offered to put the letter into his pocket ,**
" 他 提供 到 放 这 信 进入 他的 口袋 ,

他主动提出把信放进口袋里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [br'si:tʃɪŋli] .
but she held out her hand for it beseechingly .
但 她 握住 出去 她 手 为了 它 恳求地 :

但她却恳求地伸出手去要。

" [oʊ] , [dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbʌ:di] [els] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" **Oh , don't give it to anybody else ,** " **she begged .**
" 哦 , 不 给 它 到 任何人 别的 , " 她 乞求 :

“哦, 千万别给别人,”她恳求道。

" [let] [em 'i:][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **Let me put it into the fire , and be through with it .**
" 让 我 放 它 进入 这 火 , 和 是 通过 和 它 :

“让我把它扔进火里, 一了百了。”

[ɪts] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] ！ "
It's done mischief enough ！ "
它是 完毕 恶作剧 足够的 ！ "

它已经作恶够多了！

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [enɪɡ'mætɪkli] .
" **It may have done some good too , " he said enigmatically .**
" 它 可能 有 完毕 一些 好的 也 , " 他 说 神秘地 .
“或许也起到了一些积极作用，”他意味深长地说。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [meɪ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd]
" **I hope nothing worse will ever happen to you , May , than to be engaged**
" 我 希望 没有什么 更糟 将要 曾经 发生 到 你 , 可能 , 比 到 是 已订婚的
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

“梅，我希望你这辈子都不会遇到比和我订婚更糟糕的事。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] ,
I give you my word that , as little as you imagine it ,
我 给 你 我的 单词 那 , 作为 小的 作为 你 想象 它 ,
I guarantee that you will never be disappointed ,
我向你保证，无论你想象的多么微不足道，

[ɪts] [jɔ:; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɔ:t][maɪ] [oʊn] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
it's your interest and not my own I'm looking after .
它是 你的 兴趣 和 不是 我的 自己的 我是 寻找 后 .
I care about your interests , not my own .
我关心的是你的利益，而不是我自己的。

[haʊ'evər] , [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
However , that's neither here nor there .
然而 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
Nevertheless , it is irrelevant .
然而，这都无关紧要。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:rðər] ['kɑ:ment] , [dɪsɪrɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **He put the letter into his pocket without farther comment , disregarding her**
" 他 放 这 信 进入 他的 口袋 没有 更远 评论 , 不予理会 她
[ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] .
imploring look .
恳求 看 .
He remained silent , putting the letter into his pocket , ignoring her pleading eyes .
他一言不发地将信放进口袋，无视了她恳求的眼神。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he rose , and held out his hand .
然后 他 玫瑰 , 和 握住 出去 他的 手 .
Then he stood up , holding out his hand .
然后他站起身，伸出手。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - night , " he said .**
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 .
" Good night ! " he said .
“晚安，”他说。

" [sʌm; səm] [ək'septɪd] ['lʌvəz] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [wert] [tɪl] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
" **Some accepted lovers would ask for a kiss , but I'll wait till you want to**
" 一些 公认 恋人 会 问 为了 一个 吻 , 但 患病的 等待 直到 你 想 到
[kɪs] [em 'i:] .
kiss me .
吻 我 .
Some lovers would ask for a kiss , but I would wait until you wanted to .
“有些被认可的恋人会要求亲吻，但我会等到你想亲吻我的时候再说。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] .
You will some time .
你 将要 一些 时间 .
You will have some time .
你会有时间的。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ju:l] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['menʃənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] .
You'll remember what I wrote you about mentioning our engagement .
你会 记住 什么 我 写道 你 关于 提及 我们的 订婚 .

你会记得我写信告诉你关于我们订婚的事。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [brɪ'kʌm] [mɔ: r] [sə'lest(ə)l] ['rouzi] [red] [ðæn; ðən] [ɪn] **" She had at the mention of kisses become more celestial rosy red than in**
" 她 有 在 这 提到 的 吻 变得 更多的 天体 红润 红色的 比 在
[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌʃfʊl] ['ɪntərvju:] ,
the whole course of that blushful interview ,
这 所有的 课程 的 那 羞怯 面试 ,
“一提到吻，她的脸颊就比整个采访过程中更加绯红，宛若天仙下的玫瑰色。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rd] [hɜ:r; hə] ['kʌlər] ['feɪdɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] .
but at his last word her color faded as quickly as it had come .
但 在 他的 最后的 单词 她 颜色 褪色 作为 迅速地 作为 它 有 来 .
但话音刚落，她的脸色就和来时一样迅速地褪去了。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sa:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [noʊt] **" Oh , I am so sorry , " she said , " I had told one person before your note**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , " 她 说 , " 我 有 讲述 一 人 前 你的 笔记
[keɪm] .
came .
来了 .
“哦，我真抱歉，”她说，“在你来之前，我已经告诉过一个人了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [tel] [ðoʊ] . " **She won't tell though** . "
她 惯于 告诉 尽管 . "

但她不会说的。

" [bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃi:; ʃɪ] , - " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] ['mɑ:kɪŋli] .
" Being a ' she , ' " he retorted mockingly .
" 存在 一个 - 她 , - " 他 反驳 嘲讽地 .

“身为‘她’，”他嘲讽地反驳道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ælis] , " [meɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] **" Oh , it was only Alice , " May explained , " and of course she can be**
" 哦 , 它 曾是 仅有的 爱丽丝 , " 可能 解释 , " 和 的 课程 她 能 是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

“哦，原来是爱丽丝，”梅解释说，“她当然值得信任。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['sɪriəs] ,
" It was his turn to become serious ,
" 它 曾是 他的 转动 到 变得 严肃的 ,
轮到他严肃起来了，

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] .
and in the cloud on his sunny face there was not a little vexation .
和 在 这 云 在 他的 阳光明媚 脸 那里 曾是 不是 一个 小的 烦恼 .
在他阳光般的脸上，阴云密布之处，却透着一丝恼怒。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ]
" **Of all the women in Boston why must you pick out the one that I**
" 的 全部 这 女性 在 波士顿 为什么 必须 你 挑选 出去 这 一 那 我
[wʌz; wəz][mʌst] [pər'tɪkjələr] ['ʃʊdənt] [noʊ] !
was most particular shouldn't know !
曾是 最多 特别的 不应该 知道 !

“波士顿那么多女人，你为什么偏偏挑出我最不想认识的那个！”

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] . "
You girls have an instinct for mischief ."
你 女孩们 有 一个 本能 为了 恶作剧 . "

你们这些女孩天生就爱恶作剧。

" [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [noʊt] [keɪm] ; [br'saɪdz] ,
" **But I wrote to her as soon as your note came ; besides ,**
" 但 我 写道 到 她 作为 很快 作为 你的 笔记 来了 ; 除了 ,

“但我一收到你的信就给她回信了；此外，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
she has promised not to say anything .
她 有 承诺 不是 到 说 任何事物 .

她已承诺不会泄露任何消息。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] . "
She won't tell ."
她 惯于 告诉 . "

她不会说的。

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] , " [hi:; hi] ['ekəʊd] ['mu:dɪli] .
" **No ; she won't tell , " he echoed moodily .**
" 不 ; 她 惯于 告诉 , " 他 回声 情绪低落地 .

“不，她不会说的，”他闷闷不乐地重复道。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [meɪ] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['eɪdɪənt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **May cast down her eyes in evident embarrassment .**
" 可能 投掷 向下 她 眼睛 在 明显 尴尬 .

“她可能羞愧地低下了头。”

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ] ['mætər] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" **Oh , it's no matter , " Jack went on .**
" 哦 , 它是 不 事情 , " 杰克 去 在 .

“哦，没关系，”杰克继续说道。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [hæf][æz; əz][hɑ:rd] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] .
" **She wouldn't say half as hard things as she must think .**
" 她 不会 说 一半 作为 难的 事物 作为 她 必须 思考 .

“她不会说出她心里想的那么难听的话。”

[haʊ'evər] , [ɪts] [ɔ:l][wʌn][ɪn][ðə; ði][end] .
However , it's all one in the end .
然而 , 它是 全部 一 在 这 结尾 .

然而，归根结底，这一切都是一回事。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊəðd] , [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði]
" With this abrupt farewell he left his betrothed , and went hastily out into the
" 和 这 突然 告别 他 左边 他的 未婚妻 , 和 去 草草 出去 进入 这
[sprɪŋ] [naɪt] ,
spring night ,
春天 夜晚 ,

“他匆匆告别未婚妻，转身走进了春夜之中。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['velvəti] [ˌdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [stɑːrz] .
with its velvety darkness and abundant stars .
和 它是天鹅绒般的 黑暗 和 丰富 明星 .

夜空如丝绒般幽暗，繁星点点。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æləs] [ˌ'endɪkət] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪts][ɪn] [wɪt]
The mention of Alice Endicott had robbed him of the gay spirits in which
这 提到 的 爱丽丝 恩迪科特 有 被抢劫 他 的 这 同性恋 烈酒 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .
he had carried on his odd interview with May .
他 有 携带 在 他的 奇怪的 面试 和 可能 .

提到爱丽丝·恩迪科特，就让他失去了之前与梅进行那次古怪采访时所感受到的那种轻松愉快的心情。

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ˌdʒɑːləti][ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə]
The teasing jollity of manner was gone as he walked thoughtfully back to
这 戏弄 欢乐 的 方式 曾是 已消失 作为 他 步行 深思熟虑 后退 到
[hɪz; ɪz] [tʃembər] .
his chambers .
他的 房间 .

他若有所思地走回自己的房间，脸上那戏谑的笑容消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌferˌfiːld] [ɪn][ðər; ðər] ['kɑːmən] ['pɑːrlər] .
He found Fairfield in their common parlor .
他 成立 费尔菲尔德 在 他们的 常见的 客厅 .

他发现费尔菲尔德在他们的公共客厅里。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [ˌprefəs] , " [kən'grætʃəleɪt] [em 'iː] .
" Dick , he said without preface , congratulate me .
" 迪克 , " 他 说 没有 前言 , " 祝贺 我 .

“迪克,”他开门见山地说,“祝贺我吧。”

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] . "
I'm engaged . "
我是 已订婚的 . "

我订婚了。

" [ɪn'geɪdʒd] !
" Engaged !
" 已订婚的 !

“已订婚的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʌðər] , [ˌdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" exclaimed the other , jumping up and extending his hand .
" 惊呼 这 其他 , 跳 向上 和 扩展 他的 手 .

“另一个人惊呼道，跳起来伸出手。”

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" Congratulations , old fellow .
" 恭喜! , 老的 同伴 .

“恭喜你，老伙计。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ˈælis] [ˈendikət] . "
Of course it's Alice Endicott . "
的 课程 它是 爱丽丝 恩迪科特 . "

当然是爱丽丝·恩迪科特。

" [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [riˈspɒndɪd] [ˈku:lli] ; " [its] [meɪ] [ˈkɑ:lθɔ:rp] . "
" No , " his friend responded coolly ; " it's May Calthorpe . "
" 不 , " 他的 朋友 回应 冷静地 ; " 它是 可能 卡尔索普 . "

“不,”他的朋友冷冷地回答道,“是梅·卡尔索普。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈferfi:ld] , [ˈsta:tiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪfɔ:r] -
" What ! " cried Fairfield , starting back and dropping his hand before Neligage
" 什么 ! " 哭 费尔菲尔德 , 开始 后退 和 下降 他的 手 前 -
[hænd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
had time to take it .
有 时间 到 拿 它 .

“什么!”费尔菲尔德喊道, 向后退去, 还没等内利加格抓住他的手, 就把手丢了下来。

" [mɪs] [ˈkɑ:lθɔ:rp] ?
" Miss Calthorpe ?
" 错过 卡尔索普 ?

“卡尔索普小姐?”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? "

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Just as I say , my boy .
" 只是 作为 我 说 , 我的 男生 .

正如我所说, 我的孩子。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
The engagement is a secret at present , you understand .
这 订婚 是 一个 秘密 在 展示 , 你 理解 .

目前订婚的消息还是秘密, 你也明白。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ðʊʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I thought you'd like to know it , though ; and by the way ,
我 想法 你会 喜欢 到 知道 它 , 尽管 ; 和 经过 这 方式 ,

我想你应该会想知道这件事; 顺便说一句,

[ˈɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tɜ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt]
it'll show that I've perfect confidence in you if I turn over to you the letter that
它将 展示 那 我已经 完美的 信心 在 你 如果 我 转动 超过 到 你 这 信 那
[meɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
May wrote to you before we were engaged .
可能 写道 到 你 前 我们 是 已订婚的 .

如果我把梅在我们订婚前写给你的那封信交给你, 那就表明我对你完全信任。

[ðæt] [wʌn][tu:; tə] [ˈkrɪstəfər] - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
That one to Christopher Calumus , you know . "
那 一 到 克里斯托弗 - , 你 知道 . "

那首歌是献给克里斯托弗·卡卢姆斯的, 你知道的。

" [bʌt; bət] , " [ˈstæməd] [hɪz; ɪz] [tʌm] , [əˈpærəntli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
" But , " stammered his chum , apparently trying to collect his wits ,
" 但 , " 结结巴巴 他的 密友 , 显然 尝试 到 收集 他的 智慧 ,

“但是,”他的朋友结结巴巴地说, 显然是在努力让自己镇定下来。

[ˈskætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkspektɪd] [nuːz] [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] **scattered by the unexpected news and this strange proposition , " how can you**
疏散 经过 这 意外 消息 和 这 奇怪的 主张 , " 如何 能 你
[tel] [wɒts] [ɪn][aɪˈtiː] ? " **tell what's in it ?** "
告诉 是什么 在 它 ? "

突如其来的消息和这个奇怪的提议——“你怎么知道里面有什么？”——让我感到困惑。

" [tel] [wɒts] [ɪn][aɪˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? **" Tell what's in it , my boy ?**
" 告诉 是什么 在 它 , 我的 男生 ?

“告诉我里面是什么，孩子？”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . **It isn't any of my business .**
它 不是 任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[ðæt] [hæz; hæz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈlaɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , **That has to do with a part of her life that doesn't belong to me ,**
那 有 到 做 和 一个 部分 的 她 生活 那 不 属于 到 我 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . **you know .**
你 知道 .

你知道，那与她生活中不属于我的一部分有关。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [fɪ; fi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] , **It's enough for me that she wrote the letter for you to have ,**
它是 足够的 为了 我 那 她 写道 这 信 为了 你 到 有 ,

她为你写了这封信，这就足够了。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] . **and so here it is .**
和 所以 这里 它 是 .

就是这样。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪk] , **" He put the envelope into the hands of Dick ,**
" 他 放 这 信封 进入 这 双手 的 迪克 ,

他把信封递给了迪克，

[huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , **who received it as if he were a post - box on the corner ,**
WHO 已收到 它 作为 如果 他 是 一个 邮政 - 盒子 在 这 角落 ,

他接收这封信就像接收街角邮箱里的邮件一样。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmɪsɪv] [θɹʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **having no choice but to take any missive thrust at him .**
拥有 不 选择 但 到 拿 任何 信函 推力 在 他 .

他别无选择，只能接受任何向他发起的攻击。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [dʒæk] [sed] . **" Good - night , " Jack said .**
" 好的 - 夜晚 , " 杰克 说 .

“晚安。”杰克说。

" [aɪm] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] . **" I'm played out , and mean to turn in .**
" 我是 玩 出去 , 和 意思是 到 转动 在 .

“我累坏了，打算睡觉了。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] .
Thanks for your good wishes .
谢谢 为了 你的 好的 愿望 .

谢谢您的祝福。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [men][kʊd; kəd][hæv; həv]
" And he ended that eventful day , so far as the world of men could have
" 和 他 结束 那 多事 天 , 所以 远的 作为 这 世界 的 男人 可以 有
[ˈkɑːɡnɪzəns] ,
cognizance ,
认知 ,

“就世人所能理解的而言，他结束了那充满变故的一天。”

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
by retiring to his own room .
经过 退休 到 他的 自己的 房间 .

他回到了自己的房间。

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːrɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [men]
THE MISCHIEF OF MEN
这 恶作剧 的 男士

人类的祸害

[ˈbɑːnstəbəl] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪ'herv] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ,
Barnstable seemed bound to behave like a bee in a bottle ,
巴恩斯特布尔 似乎 边界 到 表现 喜欢 一个 蜜蜂 在 一个 瓶子 ,
巴恩斯特布尔似乎注定要像瓶子里的蜜蜂一样行事。

[wɪtʃ] [goʊz] ['bʌmpɪŋ] [ɪts][,ɪdɪ'ɑːtɪk] [hed] [wɪ'dʌʊt] ['riːz(ə)n][ɔːr] [se'seɪʃn] .
which goes bumping its idiotic head without reason or cessation .
哪个 去 碰撞 它是 愚蠢的 头 没有 原因 或者 停止 .

它愚蠢地、毫无理由地、不停地撞头。

[ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈpoʊloʊ] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər]
On Monday morning after the polo game he was ushered into the chambers
在 周一 早晨 后 这 马球 游戏 他 曾是 引导 进入 这 房间

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] ,
of Jack and Dick ,
的 杰克 和 迪克 ,

星期一早上马球比赛结束后，他被引荐进了杰克和迪克的房间。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
both of whom were at home .
两个都 的 谁 是 在 家 .

他们俩当时都在家。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
He looked more excited than on the previous day , and moved with more
他 看起来 更多的 兴奋的 比 在 这 以前的 天 , 和 已搬 和 更多的
[ə'ləkrəti] .
alacrity .
敏捷 .

他看起来比前一天更加兴奋，行动也更加敏捷。

[ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
The alteration was not entirely to his advantage ,
这 改造 曾是 不是 完全 到 他的 优势 ,

这一改变并非完全对他有利。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [əˈpɪr] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]
for Mr . Barnstable was one of those unfortunates who appear worse with
为了 先生 : 巴恩斯特布尔 曾是 一 的 那些 不幸的 WHO 出现 更糟 和
[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
every possible change of manner .
每一个 可能的 改变 的 方式 :

巴恩斯泰布尔先生是那种不幸的人，他每改变一种态度，看起来就越糟糕。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈferːfiːld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈgriːtɪŋ] .
" **Good - morning , Mr . Fairfield , " was the visitor's greeting .**
" 好的 - 早晨 , 先生 : 费尔菲尔德 , " 曾是 这 访客 问候 :

“早上好，费尔菲尔德先生，”来访者这样问候道。

" [ˈdæm, ˈdeɪm] [ɪf] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .
" **Damme if I'll say good - morning to you , Mr . Neligage .**
" 达姆 如果患病的 说 好的 - 早晨 到 你 , 先生 : - :

“我才不会跟你说早安呢，内利加格先生。”

" [dʒæk] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Jack regarded him with languid astonishment .**
" 杰克 认为 他 和 慵懒的 惊讶 :

杰克带着慵懒的惊讶看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [rɪˈliːvz] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Well , " he said , " that relieves me of the trouble of saying it to you .**
" 出色地 , " 他 说 , " 那 缓解 我 的 这 麻烦 的 说 它 到 你 :

“好吧，”他说，“这样我就不用费口舌跟你说了。”

" [ˈbɑːnstəbəl] [pʌft] [ænd; ænd] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Barnstable puffed and swelled with anger .**
" 巴恩斯特布尔 膨胀的 和 肿胀 和 愤怒 :

巴恩斯特布尔怒不可遏，气得喘不过气来。

" [ˈdæm, ˈdeɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] — "
" **Damme , sir , " he cried , " you may try to carry it off that way , but — "**
" 达姆 , 先生 , " 他 哭 , " 你 可能 尝试 到 携带 它 离开 那 方式 , 但 — "

“该死，先生，”他喊道，“您或许可以尝试用那种方式蒙混过关，但是——”

" [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈferːfiːld] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ]
" **Good heavens , Mr . Barnstable , " interrupted Fairfield , " what in the world do you**
" 好的 天 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , " 中断 费尔菲尔德 , " 什么 在 这 世界 做 你
[miːn] ? " **mean ? "**
意思是 ? "

“我的天哪，巴恩斯泰布尔先生，”费尔菲尔德打断道，“您到底是什么意思？ ”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] , " [drɔːld] [dʒæk] , [brɪˈtwiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
" **Is it your general custom , " drawled Jack , between puffs of his cigarette ,**
" 是 它 你的 一般的 风俗 , " 拖长音 杰克 , 之间 泡芙 的 他的 卷烟 ,

“这是你们的惯例吗？”杰克一边抽着烟，一边慢吞吞地问道。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃʊ] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntuː] ?
" **to give a Wild West show at every house you go into ?**
" 到 给 一个 荒野 西方 展示 在 每一个 房子 你 去 进入 ?

“到每家每户都表演一场西部牛仔秀？ ”

" [dɪk] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dick flashed a smile at his chum , but shook his head .**
" 迪克 闪光灯 一个 微笑 在 他的 密友 , 但 摇晃 他的 头 :

迪克朝他的朋友露出了一个笑容，但摇了摇头。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [siːnz]
" **Come** , **Mr** . **Barnstable** , " **he** **said** **soothingly** , " **you** **can't** **go** **about** **making** **scenes** .
" 来 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , " 他 说 舒缓地 , " 你 不能 去 关于 制作 场景
[In] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 :

“来吧, 巴恩斯泰布尔先生,”他安抚道, “你不能这样大吵大闹。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ 'tiː] ['kwaiətli] .
Sit down , **and** **if** **you've** **anything** **to** **say** , **say** **it** **quietly** .
坐 向下 , 和 如果 你已经 任何事物 到 说 , 说 它 悄悄 .

请坐下, 如果你有什么话要说, 请小声地说。

" ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
" **Mr** . **Barnstable** , **however** , **was** **not** **to** **be** **beguiled** **with** **words** .
" 先生 : 巴恩斯特布尔 , 然而 , 曾是 不是 到 是 被迷惑 和 字 .

然而, 巴恩斯泰布尔先生并不为花言巧语所迷惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [rɒŋz] , ['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['tempər]
He **had** **evidently** **been** **brooding** **over** **wrongs** , **real** **or** **fancied** , **until** **his** **temper**
他 有 显然 到过 沉思 超过 错误 , 真实的或者 幻想 , 直到 他的 脾气
[hæd; həd] [gɑːt] [brɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
had **got** **beyond** **control** .
有 得到 超过 控制 .

显然, 他一直在为一些真实或想象中的冤屈而耿耿于怀, 直到他的脾气完全失控。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **Anything** **to** **say** ?
" 任何事物 到 说 ?

有什么要说的吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli] , — " [aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [maɪ] [waɪf] .
" **he** **repeated** **angrily** , — " **I've** **this** **to** **say** : **that** **he** **has** **insulted** **my** **wife** .
" 他 重复 愤怒地 , — " 我已经 这 到 说 : 那 他 有 受辱 我的 妻子 .

他愤怒地重复道: “我要说的是: 他侮辱了我的妻子。”

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] , ['dæm, 'deɪm] !
I'll **sue** **you** **for** **libel** , **damme** !
患病的 起诉 你 为了 诽谤 , 达姆 !

我要告你诽谤, 该死的!

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] !
I've **a** **great** **mind** **to** **thrash** **you** !
我已经 一个 伟大的 头脑 到 鞭挞 你 !

我真想狠狠揍你一顿!

" [dʒæk] [grɪnd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['bɑːnstəbəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriər] [haɪt] .
" **Jack** **grinned** **down** **on** **the** **truculent** **Barnstable** **from** **his** **superior** **height** .
" 杰克 咧嘴一笑 向下 在 这 好斗的 巴恩斯特布尔 从 他的 优越的 高度 .

杰克从高处俯视着桀骜不驯的巴恩斯泰布尔, 咧嘴一笑。

['bɑːnstəbəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [legz] [wel] [ə'pɑːrt] ,
Barnstable **stood** **with** **his** **short** **legs** **well** **apart** ,
巴恩斯特布尔 站立 和 他的 短的 腿 出色地 除 ,

巴恩斯泰布尔双腿分开站立, 显得很短小。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as **if** **he** **had** **to** **brace** **them** **to** **bear** **up** **the** **enormous** **weight** **of** **his**
作为 如果 他 有 到 支撑 他们 到 熊 向上 这 巨大的 重量 的 他的
[ˈæŋgər] ;
anger ;
愤怒 ;

仿佛他必须支撑着他们, 让他们承受他巨大的愤怒;

[dʒæk] , [ˈkerləs] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ænd; ənd]
Jack , careless , laughing , and elegant , leaned his elbow on the mantle and
杰克 , 粗心 , 笑 , 和 优雅的 , 倾斜 他的 弯头 在 这 地幔 和
[smoʊkt] .
smoked .
熏制 .

杰克漫不经心地笑着，举止优雅，他把手肘搭在壁炉架上，抽起了烟。

" [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] , " [ˈfer,fi:ld] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [him; ɪm]
" There , Mr . Barnstable , " Fairfield said , coming to him and taking him
" 那里 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , " 费尔菲尔德 说 , 未来 到 他 和 采取 他
[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ;
by the arm ;
经过 这 手臂 ;

“好了，巴恩斯泰布尔先生，”费尔菲尔德说着，走到他身边，拉起他的胳膊；

" [ju:; jʊ] [ˈevidəntli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
" you evidently don't know what you're saying .
" 你 显然 不 知道 什么 你是 说 .

你显然不知道自己在说什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteɪk] .
Of course there's some mistake .
的 课程 有 一些 错误 .

当然，这里面肯定有错误。

[ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
Mr . Neligage never insulted a lady . "
先生 : - 绝不 受辱 一个 女士 : "

内利格先生从未侮辱过任何一位女士。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] .
" But he has done it , " persisted Barnstable .
" 但 他 有 完毕 它 , " 持续 巴恩斯特布尔 .

“但他确实做到了，”巴恩斯泰布尔坚持道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .
" He has done it , Mr . Fairfield .
" 他 有 完毕 它 , 先生 : 费尔菲尔德 .

“他做到了，费尔菲尔德先生。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ? "
Have you read ' Love in a Cloud ' ? "
有 你 读 - 爱 在 一个 云 - ? "

你读过《云中之恋》吗？

" - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - ? " [rɪˈpi:tɪd] [dɪk] [ɪn][ˈmænɪfest] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" ' Love in a Cloud ' ? " repeated Dick in manifest astonishment .
" - 爱 在 一个 云 - ? " 重复 迪克 在 显现 惊讶 .

“《云中之恋》？”迪克显然十分惊讶地重复道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] , [dɪk] , " [pʊt][ɪn][dʒæk] [ˈwɪkɪdli] .
" You must know the book , Dick , " put in Jack wickedly .
" 你 必须 知道 这 书 , 迪克 , " 放 在 杰克 邪恶地 .

“你肯定看过那本书，迪克，”杰克阴险地插嘴道。

" [ɪts] [ðæt] [ˈrʌbɪʃɪ] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈnɔ:v(ə)l] [ðæts] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ˈleɪtli] .
" It's that rubbishy anonymous novel that's made so much talk lately .
" 它是 那 垃圾 匿名的 小说 那就是 制成 所以 很多 讲话 最近 .

“就是那本最近引起热议的匿名垃圾小说。”

[its] [ə'baʊt] [ə; ei] ['wʊmən] [hu:z] ['hʌzbəndz] ['tempər] [wʌz; wəz][,ɪŋkəm'pætəb(ə)] . " **It's about a woman whose husband's temper was incompatible** . "

它是 关于 一个 女士 谁 丈夫的 脾气 曾是 不相容 . "

故事讲述的是一位妻子与丈夫脾气不合的故事。

" [its] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ! " [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] . **" It's about my wife ! " cried Barnstable** . "

" 它是 关于 我的 妻子 ! " 哭 巴恩斯特布尔 .

“是关于我妻子的事！”巴恩斯特布尔喊道。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; ei] [bʊk] ? " **" What right had you to put my wife in a book ? "** "

" 什么 正确的 有 你 到 放 我的 妻子 在 一个 书 ? "

你有什么权利把我妻子写进书里？

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , " - [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈswɑ:vəti] , **" Pardon me , " Neligage asked with the utmost suavity** , "

" 赦免 我 , " - 问 和 这 极致 温文尔雅 ,

“打扰一下，”内利加格极其温文尔雅地问道。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:][ˈprɑ:pər][tu:; tə][æsk] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,jʊr; jər] ['tempər] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪŋkəm'pætəb(ə)] ? **" but is it proper to ask if it was your temper that was incompatible ?** "

" 但 是 它 恰当的 到 问 如果 它 曾是 你的 脾气 那 曾是 不相容 ? "

"

"

"

“但是，问是不是你的脾气不合群，这样问合适吗？”

" [,ʌt] [ʌp] , [dʒæk] , " [sed] [dɪk] ['heɪstɪli] . **" Shut up , Jack , " said Dick hastily** . "

" 关闭 向上 , 杰克 , " 说 迪克 草草 .

“闭嘴，杰克，”迪克急忙说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] . **" You are entirely off the track , Mr . Barnstable** . "

" 你 是 完全 离开 这 追踪 , 先生 . 巴恩斯特布尔 .

“巴恩斯泰布尔先生，你完全跑题了。”

- ['dɪdnt] [raɪt] - [lʌv] [ɪn][ə; ei] [klaʊd] . - " **Neligage didn't write ' Love in a Cloud . ' "** -

- 没有 写 - 爱 在 一个 云 . - "

内利加格并没有写《云中之恋》。

" ['dɪdnt] [raɪt] [,aɪ 'ti:] ? " ['stæməd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] . **" Didn't write it ? " stammered the visitor** . "

" 没有 写 它 ? " 结结巴巴 这 游客 .

“没写吗？”来访者结结巴巴地问道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][hi:; hi] ['dɪdnt] . **" I give you my word he didn't** . "

" 我 给 你 我的 单词 他 没有 .

我向你保证，他没有。

" ['bɑ:nstəbəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fʌni] **" Barnstable looked about with an air of helplessness which was as funny** "

" 巴恩斯特布尔 看起来 关于 和 一个 空气 的 无助 哪个 曾是 作为 有趣的

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd] [bɪn] .

as his anger had been .

作为 他的 愤怒 有 到过 .

巴恩斯泰布尔环顾四周，一脸无助，这和他之前的愤怒一样滑稽。

" [ðen] [hu:] [dɪd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Then who did ?** " **he demanded** .
" 然后 WHO 做过 ? " 他 要求 .

“那是谁干的？”他质问道。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)nd] [ˈsu:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [raɪt]
" **If Mr . Barnstable had only mentioned sooner that he wished me to write**
" 如果 先生 . 巴恩斯特布尔 有 仅有的 提及 很快 那 他 希望 我 到 写
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“如果巴恩斯泰布尔先生早点提到他希望我写这篇文章的话，

" [dʒæk] [əbˈzɜ:rvd] [ˈɡreɪʃəsli] , " [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tu:; tə][du:][maɪ][best] . "
" **Jack observed graciously** , " **I'd have been glad to do my best** . "
" 杰克 观察到 亲切地 , " ID 有 到过 高兴的 到 做 我的 最好的 . "

杰克和蔼地说道：“我很乐意尽我所能。”

" [ʌt] [ʌp] , [dʒæk] , " [kə'mɑ:ndɪd] [dɪk] [wʌns] [mɔ:ɾ] .
" **Shut up , Jack ,** " **commanded Dick once more** .
" 关闭 向上 , 杰克 , " 命令 迪克 一次 更多的 .

“闭嘴，杰克，”迪克再次命令道。

" [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] ,
" **Really , Mr . Barnstable** ,
" 真的 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

“真的吗，巴恩斯特布尔先生？”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs]
it does seem a little remarkable that you should go rushing about in this
它 做 似乎 一个 小的 卓越 那 你 应该 去 匆忙 关于 在 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈdu:ɪŋ] .
extraordinary way without knowing what you are doing .
非凡的 方式 没有 会心 什么 你 是 正在做 .

你竟然在不知道自己在做什么的情况下，以这种非同寻常的方式四处奔走，这确实有点不可思议。

[ju:l] [ɡet][ˈɪntu:][sʌm; səm][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [mes] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] . "
You'll get into some most unpleasant mess if you keep on . "
你会 得到 进入 一些 最多 令人不快的 混乱 如果 你 保持 在 . "

你再这样下去会惹上非常棘手的麻烦。

" [ɔ:ɾ] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][əˈsaɪləm] , " [səˈdʒestɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈkændər]
" **Or bring up in a lunatic asylum** , " **suggested Jack with the most unblushing candor**
" 或者 带来 向上 在 一个 疯子 庇护所 , " 建议 杰克 和 这 最多 面不改色 坦率
.
.
.

“或者把他送到精神病院养大，”杰克毫不掩饰地坦率地建议道。

[ˈbɑ:nstəbəl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
Barnstable looked from one to the other with a bewildered expression as if
巴恩斯特布尔 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 困惑 表达 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:ɾ; wər][dʒʌst] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
he were just recovering his senses .
他 是 只是 恢复中 他的 感官 .

巴恩斯泰布尔茫然地看着他们，仿佛刚刚回过神来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
He walked to the table and took up a glass of water ,
他 步行 到 这 桌子 和 采取 向上 一个 玻璃 的 水 ,

他走到桌边，拿起一杯水。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [aɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'kuːθ] [gʌlps] .
looked around as if for permission , and swallowed it by uncouth gulps .
看起来 大约 作为 如果 为了 允许 , 和 吞咽 它 经过 粗野 咕咚咕咚 .

他环顾四周，仿佛在征求许可，然后粗鲁地吞咽下去。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Perhaps I'd better go , " he said , and turned toward the door .**
" 也许 ID 更好的 去 , " 他 说 , 和 转向 朝向 这 门 .
“或许我最好走了,”他说着，转身走向门口。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] ,
" **Oh , by the way , Mr . Barnstable ,**
" 哦 , 经过 这 方式 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

“哦，对了，巴恩斯泰布尔先生，

" [dʒæk] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,
" **Jack observed as the visitor laid his hand on the door - knob ,**
" 杰克 观察到 作为 这 游客 铺设 他的 手 在 这 门 - 旋钮 ,

杰克看着来访者把手放在门把手上，

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [brɪ'fɔːr]
" **does it seem to you that it would be in good form to apologize before**
" 做 它 似乎 到 你 那 它 会 是 在 好的 形式 到 道歉 前

[juː; jʊ][goʊ] ?
you go ?
你 去 ?

“你觉得在离开之前道个歉比较合适吗？ ”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] , [dəʊnt][let][em 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
If it doesn't , don't let me detain you .
如果 它 不 , 不 让 我 扣留 你 .

如果不行，就别让我耽误你。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **The strange creature turned on the rug by the door ,**
" 这 奇怪的 生物 转向 在 这 小地毯经过 这 门 ,

“那个奇怪的生物在门口的地毯上翻了个身，

[æn; ən][ə'æbdʒekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
an abject expression of misery from head to feet .
一个 卑贱 表达 的 苦难 从 头 到 脚 .

从头到脚都显得极其悲惨。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [juːz] .
" **Of course I'd apologize , " he said , " if it was any use .**
" 的 课程 ID 道歉 , " 他 说 , " 如果 它 曾是 任何 使用 .

“如果道歉有用的话，我当然会道歉，”他说。

[wen] [maɪ] - [ʌp][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] ,
When my temper's up I don't seem to have any control of what I do ,
什么时候 我的 - 向上 我 不 似乎 到 有 任何 控制 的 什么 我 做 ,

我发脾气的时候，好像完全控制不住自己的行为。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːf(ə)l] ['fuːlɪʃ] .
and what I do is always awful foolish .
和 什么 我 做 是 总是 可怕 愚蠢 .

我做的事总是愚蠢至极。

[ðɪs] ['θɪŋz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][em 'iː]
This thing's got hold of me
这 事物 得到 抓住 的 我

这东西控制了我

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [sli:p] , [ænd; ənd] [ðæts] [merd] [em 'i:] [wɜ:rs] .
so I don't sleep , and that's made me worse .
所以 我 不 睡觉 , 和 那就是 制成 我 更糟 .

所以我睡不着觉，这让我的情况变得更糟了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; ei][ˈlu:nətik] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [aɪ][,ei 'em] ; [bʌt; bət]
Of course you think I'm a lunatic , gentlemen ; and I suppose I am ; but
的 课程 你 思考 我是 一个 疯子 , 先生们 ; 和 我 认为 我 是 ; 但
[maɪ][waɪf] —
my wife —
我的 妻子 —

当然，你们都认为我是个疯子，先生们；我想我的确是；但是我的妻子——

" [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][hɪz; iz] [feɪs] [geɪv] [saɪnz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][fa:r][frʌm; frəm] ['tʃoukɪŋ] ,
" **The redness of his face gave signs that he was not far from choking ,**
" 这 发红 的 他的 脸 给予 标志 那 他 曾是 不是 远的 从 窒息 ,
“他涨红的脸表明他快要窒息了。”

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; iz] [ˈfɪʃi] [aɪz] [ðer; ðər] [roʊld] [ˈdʒenjuɪn] [terz] .
and out of his fishy eyes there rolled genuine tears .
和 出去 的 他的 腥 眼睛 那里 滚动 真的 眼泪 .
他那双鱼眼里竟然涌出了真情实感的泪水。

[dʒæk] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Jack stepped forward swiftly , and took him by the hand .
杰克 步 向前 迅速地 , 和 采取 他 经过 这 手 .
杰克迅速上前，拉起他的手。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I beg your pardon , Mr . Barnstable , " he said .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 他 说 .
“请您原谅，巴恩斯泰布尔先生，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **Of course I'd no idea what you were driving at .**
" 的 课程 ID 不 主意 什么 你 是 驾驶 在 .
我当然不知道你到底想表达什么。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Will you believe me when I tell you something ?
将要 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 某物 ?
我会告诉你一些事情，你会相信我吗？

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] - [lʌv] [ɪn][ə; ei] [klaʊd] ,
I had nothing to do with writing ' Love in a Cloud ,
我 有 没有什么 到 做 和 写作 - 爱 在 一个 云 ,
我与《云中之恋》的创作没有任何关系。

- [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
' **but I do know who wrote it .**
- 但 我 做 知道 WHO 写道 它 .
但我知道是谁写的。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsto:ri] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ɔ:l]
I can give you my word that the author didn't have your story in mind at all
我 能 给 你 我的 单词 那 这 作者 没有 有 你的 故事 在 头脑 在 全部
.
"
.
"
.
我可以向你保证，作者根本没有想到你的故事。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] ? " ['stæməd] ['bɑ:nstəbəl] .
" Are you sure ? " stammered Barnstable .
" 是 你 当然 ? " 结结巴巴 巴恩斯特布尔 .

“你确定吗？”巴恩斯泰布尔结结巴巴地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃɒr] . "
" Of course I'm sure . "
" 的 课程 我是 当然 . "

“我当然确定。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæŋ; kən][duː] , " ['bɑ:nstəbəl] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pleɪntɪvli] .
" Then there is nothing I can do , " Barnstable said , shaking his head plaintively .
" 然后 那里 是 没有什么 我 能 做 , " 巴恩斯特布尔 说 , 摇晃 他的 头 哀怨地 .

“那我就无能为力了,”巴恩斯泰布尔说着, 哀怨地摇了摇头。

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ænd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" I've just made a fool of myself , and done nothing for her .
" 我已经 只是 制成 一个 傻子 的 我 , 和 完毕 没有什么 为了 她 .

“我刚才真是出丑了, 而且对她什么也没做。”

" [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd] ['bɑ:nstəbəl] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] .
" The door closed behind Barnstable , and the two young men looked at each other a moment .
" 这 门 关闭 在后面 巴恩斯特布尔 , 和 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 .

巴恩斯泰布尔身后的门关上了, 两个年轻人互相看了一眼。

" [ni:ðər] [læft] , [ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɜːz] [læst] [wɜ:rdz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mɜ:rθ] -
Neither laughed , the foolish tragedy of the visitor's last words not being mirth -
两者都不 笑了 , 这 愚蠢 悲剧 的 这 访客 最后的 字 不是 存在 欢笑 -
[prə'vʊkɪŋ] .
provoking .
挑衅 .

两人都没有笑, 访客临终遗言的愚蠢悲剧实在令人难以发笑。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fu:lɪz] [aɪv] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dʒæk] ['kɑ:mentəd] ['sləʊli] ,
" Well , of all the fools I've seen in my life , Jack commented slowly ,
" 出色地 , 的 全部 这 傻瓜 我已经 已见 在 我的 生活 , " 杰克 评论 缓慢地 ,

“嗯, 在我这辈子见过的所有傻瓜中,”杰克缓缓说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ju'ni:k] ['spesɪmən] . "
" this is the most unique specimen . "
" 这 是 这 最多 独特的 标本 . "

“这是最独特的标本。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɔ:rst] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nstəbəl] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] ;
" I'm afraid I can't blame the divorced Mrs . Barnstable , " responded Dick ;
" 我是 害怕的 我 不能 责备 这 离婚 太太 . 巴恩斯特布尔 , " 回应 迪克 ;

“恐怕我不能责怪离异的巴恩斯泰布尔太太,”迪克回答道;

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][æs] .
" but there's something pathetic about the ass .
" 但 有 某物 可怜的 关于 这 屁股 .

但屁股上有些可怜的东西。

" [aɪ 'tiː] [si:md] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][dʒæk]
" It seemed the fate of Barnstable that day to afford amusement for Jack
" 它 似乎 这 命运 的 巴恩斯特布尔 那 天 到 买得起 娱乐 为了 杰克

-
Neligage .
- .

“那天巴恩斯特布尔的命运似乎注定要给杰克·内利格带来乐趣。”

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʒæk] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæɪlɪf] [klʌb] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
In the latter part of the afternoon Jack sauntered into the Calif Club to see if
在这 后者 部分 的 这 下午 杰克 漫步 进入 这 加州 俱乐部 到 看 如果
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz][ɔ:r] ['eni] [freɪ] ['gɑ:sɪp] [ə'floʊt] ,
there were anything in the evening papers or any fresh gossip afloat ,
那里 是 任何事物 在 这 晚上 文件 或者 任何 新鲜的 闲话 漂浮 ,
下午晚些时候, 杰克闲逛到加州俱乐部, 看看晚报上有没有什么新闻或者有什么新鲜八卦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)][dʒent(ə)lmən][wʌns] [mɔ:r] .
and there he encountered the irascible gentleman once more .
和 那里 他 遭遇 这 暴躁 绅士 一次 更多的 .

在那里, 他又一次遇到了那位脾气暴躁的先生。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tɑ:m][ˈhɑ:rɪndʒər][ænd; ənd] [ˈhæri]
Scarcely had he nodded to him than Tom Harbinger and Harry
几乎 有 他 点头 到 他 比 汤姆 预兆 和 哈里
[ˈbrædɪʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Bradish came up to them .
布拉迪什 来了 向上 到 他们 .

他刚向他点了点头, 汤姆·哈宾格和哈里·布拉迪什就走了过来。

" [hə'ləʊ] , [dʒæk] , " [ðə; ði] ['bɪər] [sed] ['kɔ:rdʒəli] .

" **Hallo , Jack , " the lawyer said cordially .**
" 你好 , 杰克 , " 这 律师 说 诚挚地 .

“你好, 杰克,”律师亲切地说。

" ['eniθɪŋ] [nu:] ? " **" Anything new ? "**
" 任何事物 新的 ? "

有什么新消息吗?

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" Not that I know of , " was the response .
" 不是 那 我 知道 的 , " 曾是 这 回复 .

“据我所知没有。”对方回答道。

" [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['brædɪʃ] ? " **" How are you , Bradish ? "**
" 如何 是 你 , 布拉迪什 ? "

“布拉迪什, 你好吗? ”

" [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['brædɪʃ] .
" How are you ? " replied Bradish .
" 如何 是 你 ? " 回复 布拉迪什 .

“你好吗? ”布拉迪什回答道。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , [aɪv] [kɔ:ld] [twais] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][jər; jər][ru:mz; rʊmz] . "
" Mr . Barnstable , I've called twice to - day at your rooms . "
" 先生 . 巴恩斯特布尔 , 我已经 称为 两次 到 - 天 在 你的 房间 . "

“巴恩斯泰布尔先生, 我今天已经两次到您的房间拜访了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , " ['bɑ:nstəbəl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwərd] [pə'laɪtnəs] .
" I am sorry that I was out , " Barnstable answered with awkward politeness .
" 我 是 对不起 那 我 曾是 出去 , " 巴恩斯特布尔 回答 和 尴尬的 礼貌 .

“很抱歉我当时不在,”巴恩斯泰布尔尴尬而礼貌地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˈlʌntʃən] . "
" I have been here since luncheon . "
" 我 有 到过 这里 自从 午餐 . "

“我从午饭时间就一直在这里。”

" [aɪm][hæf] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jə] [naʊ] , " ['brædɪʃ] [prə'si:did] ,
" **I'm half sorry to find you now** , " **Bradish proceeded** ,
" 我是 一半 对不起 到 寻找 你 现在 , " 布拉迪什 继续 ,
"现在遇到你, 我既感到遗憾又有点难过,"布拉迪什继续说道。

[waɪl] ['hɑ:rbɪndʒər][ænd; ənd][dʒæk] [lɒkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]
while Harbinger and Jack looked on with some surprise at the gravity of
尽管 预兆 和 杰克 看起来 在 和 一些 惊喜 在 这 重力 的
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

哈宾格和杰克看着他严肃的举止, 都有些惊讶。
" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [læf] [æt; ət] . " **I've got to do an errand to you that I'm afraid you'll laugh at** . " **"**
" 我已经 得到 到 做 一个 差事 到 你 那 我是 害怕的 你会 笑 在 . " **"**
"我得替你办件事, 但我怕你会嘲笑我。"

" [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][em 'i:] ? " ['bɑ:nstəbəl] [rɪ'tɜ:rnd] .
" An errand to me ? " Barnstable returned .
" 一个 差事 到 我 ? " 巴恩斯特布尔 返回 .
"是给我跑腿的吗? "巴恩斯泰布尔问道。

['brædɪʃ] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n [prə'du:st] [ə; eɪ][noʊt] .
Bradish drew out his pocket - book , and with deliberation produced a note .
布拉迪什 画 出去 他的 口袋 - 书 , 和 和 审议 生产 一个 笔记 .
布拉迪什掏出钱包, 沉思片刻后拿出一张纸条。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,
He examined it closely ,
他 检查 它 密切 ,
他仔细地检查了它,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as if to assure himself that there was no mistake about what he was
作为 如果 到 保证 他自己 那 那里 曾是 不 错误 关于 什么 他 曾是
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
仿佛是为了向自己确认, 他所做的一切没有错。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsɪv] [tu:; tə] ['bɑ:nstəbəl] .
and then held out the missive to Barnstable .
和 然后 握住 出去 这 信函 到 巴恩斯特布尔 .
然后把信递给了巴恩斯特布尔。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,
"是的,"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt]
" I have the honor to be the bearer of a challenge from the Count
" 我 有 这 荣誉 到 是 这 持有人 的 一个 挑战 从 这 数数
Shimbowski ,

“我很荣幸能代表辛博夫斯基伯爵向我发出挑战,
[hu:] [kleɪmz] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] ['groʊsli] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
who claims that you have grossly insulted him .
WHO 索赔 那 你 有 粗略地 受辱 他 .
他声称你对他进行了严重的侮辱。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [neɪm] [ə; eɪ] [frend] ？
Will you kindly name a friend ？
将要 你 亲切地 姓名 一个 朋友 ？

请您说出一位朋友的名字好吗？

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
There , " he concluded , looking at Harbinger and Neligage with a grin ,
那里 , " 他 结束 , 寻找 在 预兆 和 - 和 一个 咧嘴笑 ,
“好了,”他笑着看着哈宾格和内利加格，总结道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [ðæt] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ？ "
" I think I did that right , didn't I ？ "
" 我 思考 我 做过 那 正确的 , 没有 我 ？ "

我觉得我做得对吧？

" [gæd] ！ " [kraɪd][dʒæk] .
" Gad ！ " cried Jack .
" 加德 ！ " 哭 杰克 .

“天哪！ ”杰克喊道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ？
" Has the Count challenged him ？
" 有 这 数数 挑战 他 ？

“伯爵向他发出过挑战吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] ！ "
What a lark ！ "
什么 一个 云雀 ！ "

真是个有趣的人！

" [ˈnɑːnsens] ！
" Nonsense ！
" 废话 ！

“废话！

" [ˈhɑːrbɪndʒər] [sed] .
" Harbinger said .
" 预兆 说 .

“先驱者说道。”

" [juː; jʊ] [kaːnt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] , [ˈbrædɪʃ] ？ "
" You can't be serious , Bradish ？ "
" 你 不能 是 严肃的 , 布拉迪什 ？ "

“布拉迪什，你不是认真的吧？ ”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] . "
" No , I'm not very serious about it , but I assure you the Count is . "
" 不 , 我是 不是 非常 严肃的 关于 它 , 但 我 保证 你 这 数数 是 . "

“不，我对此并不太认真，但我向你保证，伯爵是认真的。”

" [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈiː] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈterɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] .
" Challenged me ？ " demanded Barnstable , tearing open the epistle .
" 挑战 我 ？ " 要求 巴恩斯特布尔 , 撕裂 打开 这 书信 .

“你竟敢挑战我？ ”巴恩斯泰布尔一边撕开信件一边质问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdeɪgoʊ] [miːn] ？
" What does the dago mean ？
" 什么 做 这 达戈 意思是 ？

“dago是什么意思？ ”

[hiː; hi] [sez] — [wɒts] [ðæt] [wɜːrd] ？ — [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [eks] — [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [maɪ] [blʌd] .
He says — what's that word ？ — he says his honor ex — expostulates my blood .
他 说道 — 是什么 那 单词 ？ — 他 说道 他的 荣誉 前任 — 抗议 我的 血 .

他说——那句话怎么说来着？ ——他说他的荣誉——谴责我的血。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fænt] [faɪt] .
" **Of course I shan't fight** .

" 的 课程 我 不会 斗争 .

我当然不会打架。

" ['brædiʃ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Bradish shook his head , although he could not banish the laughter from his**
" 布拉迪什 摇晃 他的 头 , 虽然 他 可以 不是 放逐 这 笑声 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

布拉迪什摇了摇头，尽管他无法抑制脸上的笑意。

" [blʌd] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
" **Blood is what he wants** .

" 血 是 什么 他 想要 .

他想要的是鲜血。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [faɪt] . "
He says he shall have to run you through in the street if you won't fight . "
他 说道 他 将 有 到 跑步 你 通过 在 这 街道 如果 你 惯于 斗争 . "

他说，如果你不反抗，他就要在大街上把你枪毙了。

" [oʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] !
" **Oh , you'll have to fight** !

" 哦 , 你会 有 到 斗争 !

“哦，你得战斗！ ”

" [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
" **put in Jack** .

" 放 在 杰克 .

把杰克放进去。

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['faɪər] - ['i:tər] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
" **The Count's a regular fire - eater , " declared Tom** .

" 这 计数 一个 常规的 火 - 食客 , " 声明 汤姆 .

“伯爵是个吞火高手，”汤姆说道。

" [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['bɑ:nstəbəl] .
" **You wouldn't like to be run through in the street , Barnstable** .

" 你 不会 喜欢 到 是 跑步 通过 在 这 街道 , 巴恩斯特布尔 .

“巴恩斯特布尔，你肯定不想在大街上被人开车撞死。”

" ['bɑ:nstəbəl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **Barnstable looked from one to another as if he were unable to**
" 巴恩斯特布尔 看起来 从 一 到 其他 作为 如果 他 是 无法 到
[ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
understand what was going on around him .

理解 什么 曾是 去 在 大约 他 .

“巴恩斯泰布尔环顾四周，似乎无法理解周围发生的一切。

" [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] !
" **Curse it** !

" 诅咒 它 !

“该死！ ”

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ɪts][æpə'plektɪk] ['rednəs] .
" **he broke out , his face assuming its apoplectic redness** .

" 他 打破 出去 , 他的 脸 假设 它是 中风 发红 .

他突然爆发，脸涨得通红。

" [kɜ:rs] [ðooz] [ˈfelooz] [ðæt] [raɪt] [ˈnɑ:vəlz] !
" **Curse those fellows that write novels !**
" 诅咒 那些 伙伴们 那 写 小说 ！

“诅咒那些写小说的人！ ”

[hɪr] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsæsɪneɪt] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][sʌm; səm] [kənˈfaʊndɪd] [ˈskrɪblər] [ˈkudnt]
Here I've got to be assassinated just because some confounded scribbler couldn't
这里 我已经 得到 到 是 被暗杀 只是 因为 一些 令人困惑 涂鸦者 不能
[ki:p] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [bʊk] !
keep from putting my private affairs in his infernal book !
保持 从 推杆 我的 私人的 事务 在 他的 地狱 书 ！

我竟然要被暗杀，就因为某个该死的文人忍不住把我的私事写进了他那该死的书里！

[ɪts] [ˈdaʊnrɪt] [ˈmɜ:rdər] ! " **It's downright murder !** "
它是 彻头彻尾 谋杀 ！ "

这简直就是谋杀！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑ:mɪk] [ˈpepərz] [ˈæftərwərd] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [dʒæk] .
" **And the comic papers afterward ,** " **murmured Jack .**
" 和 这 漫画 文件 之后 , " 低声说道 杰克 .

“还有之后的漫画报纸，”杰克低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **But what are you going to do about it ?** " **asked Tom .**
" 但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 问 汤姆 .

“但是你打算怎么做呢？”汤姆问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [pi:s] , " **You might have the Count arrested and bound over to keep the peace ,** "
" 你 可能 有 这 数数 被捕 和 边界 超过 到 保持 这 和平 , "
[səˈdʒestɪd] [ˈbrædɪʃ] .
suggested Bradish .
建议 布拉迪什 .

“你可以逮捕伯爵并让他受保以维持治安，”布拉迪什建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈsekənd] ! " [kraɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .
" **That's a nice speech for the Count's second !** " **cried Jack with a roar .**
" 那就是 一个 好的 演讲 为了 这 计数 第二 ！ " 哭 杰克 和 一个 吼 .

“伯爵的副手，这演讲真精彩！”杰克咆哮道。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] .
" **What am I going to do ?** " **repeated Barnstable .**
" 什么 是 我 去 到 做 ? " 重复 巴恩斯特布尔 .

“我该怎么办？”巴恩斯泰布尔反复问道。

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] !
" **I'll fight him !**
" 患病的 斗争 他 ！

“我要跟他打！ ”

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [gleəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn]
" **He struck himself on the chest , and glared around him , while they all stood in**
" 他 击 他自己 在 这 胸部 , 和 怒目而视 大约 他 , 尽管 他们 全部 站立 在
[əˈstɑ:nɪʃt] [ˈsaɪləns] .
astonished silence .
惊讶 沉默 .

他捶打自己的胸口，怒视着四周，而所有人都震惊得说不出话来。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈvi:əməns] ,
" **My wife has been insulted ,** " **he went on with fresh vehemence ,**
" 我的 妻子 有 到过 受辱 , " 他 去 在 和 新鲜的 激烈 ,

“我的妻子受到了侮辱，”他语气更加激动地继续说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
" and I had a right to call the man that did it a villain or anything
 " 和 我 有 一个 正确的 到 称呼 这 男人 那 做过 它 一个 恶棍 或者 任何事物
 [els] ！
else ！
 别的 ！

“我有权称那个做这件事的人为恶棍或其他任何称呼！”

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] ! "

I owe it to her to fight him if he won't take it back ! "

我 欠 它 到 她 到 斗争 他 如果 他 惯于 拿 它 后退 ! "

如果他不肯收回那东西，我就有义务为她跟他抗争！

" [gæd] ! " [sed] [dʒæk] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ðæts] ['melədra:mə]
" Gad ! " said Jack , advancing and holding out his hand , " that's melodrama
" 加德 ! " 说 杰克 , 前进 和 保持 出去 他的 手 , " 那就是 情节剧
 [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ;
and no mistake ;
和 不 错误 ;

“天哪！”杰克说着，走上前去，伸出手，“那可是情节剧，毫无疑问；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jʊr; jər][plʌk] !
but I like your pluck !
 但 我 喜欢 你的 采摘 !

但我很欣赏你的勇气!

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['bɑːnstəbəl] ！ "

I'll back you up , Barnstable ！ "

患病的 后退 你 向上 , 巴恩斯特布尔 ！ "

巴恩斯特布尔，我支持你！

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:l] [bi: bi][hɪz ɪz] ['sekənd] , [dʒæk] ? " [æskt] ['hɑ:rbɪndʒər] , ['læfɪŋ] .
 " Does that mean that you'll be his second , Jack ? " asked Harbinger , laughing .
 " 做 那 意思是 那 你会 是 他的 第二 , 杰克 ? " 问 预兆 , 笑 .
 “那是不是意味着你会成为他的副手，杰克？”哈宾格笑着问道。

" [ðer; ðər] , [tɑ:m] , " [wəz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , " [dəunt] [rʌn] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪ'ntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
 " There , Tom , " was the retort , " don't run a joke into the ground .
 " 那里 , 汤姆 , " 曾是 这 反驳 , " 不 跑步 一个 开玩笑 进入 这 地面 .
 “好了, 汤姆,”对方反驳道, “别把笑话讲烂了。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [stʌf] , [hi; hi] [ˈɪznt] [tuː; tə][bi; bi] [ˈfuːld] [ˈeni] [ˈɔːŋgər] .
When a man shows the genuine stuff , he isn't to be fooled any longer .
 什么时候 一个 男人 演出 这 真的 东西 , 他 不是 到 是 被骗了 任何 更长 .
 当一个男人展现出真我时, 就没人能再欺骗他了。

" [ˈbrædɪʃ] [ˈfɑːləʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːnstəbəl] , [ænd; ənd][ˈhɑːrbɪndʒər][ˈæftər]
" Bradish followed suit , and shook hands with Barnstable , and Harbinger after
 " 布拉迪什 随后 套装 , 和 摇晃 双手 和 巴恩斯特布尔 , 和 预兆 后
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

“布拉迪什也跟着握手，先是和巴恩斯泰布尔握手，然后是哈宾格。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['bɑ:nstəbəl] , " ['brædɪʃ] [əb'zɜ:rvd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:]

" You're all right , Barnstable , " Bradish observed ; " but what are we to do

" 你是 全部 正确的 , 巴恩斯特布尔 , " 布拉迪什 观察到 ; " 但 什么 是 我们 到 做

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ? "

with the Count ? "

和 这 数数 ? "

"你没事, 巴恩斯特布尔,"布拉迪什说道, "但是我们该拿伯爵怎么办呢?"

" [oʊ] , [ðæt] [æs] !
" **Oh , that ass !** !
" 哦 , 那 屁股 !

“哦，那屁股！”

" [dʒæk] [ri'spɒndɪd] .
" **Jack responded** .
" 杰克 回应 .

杰克回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [dʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] ;
" **I'd like to help duck him in a horse - pond ;**
" ID 喜欢 到 帮助 鸭子 他 在 一个 马 - 池塘 ;

“我想帮他跳进马塘里；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [hi;; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] ,
but of course as he didn't write the book ,
但 的 课程 作为 他 没有 写 这 书 ,

当然，这本书并不是他写的。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] [wəʊnt] [maɪnd] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜ:rd] [sed] [baɪ] [mis'teɪk] .
Mr . Barnstable won't mind apologizing for a hasty word said by mistake .
先生 . 巴恩斯特布尔 惯于 头脑 道歉 为了 一个 仓促 单词 说 经过 错误 .

巴恩斯泰布尔先生不会介意为自己一时冲动说错的话道歉。

[ˈeni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [du:] [ðæt] . "
Any gentleman would do that . "
任何 绅士 会 做 那 . "

任何一位绅士都会这样做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈbɑ:nstəbəl] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [ə'pɑ:lədʒaɪz] ;
" **Of course if you think it's all right , " Barnstable said , " I'd rather apologize ;**
" 的 课程 如果 你 思考 它是全部 正确的 , " 巴恩斯特布尔 说 , " ID 相当 道歉 ;

“当然，如果你觉得没问题的话，”巴恩斯泰布尔说，“我宁愿道歉；

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [welp]
but I'd rather fight than have any doubt about the way I feel toward the whelp
但 ID 相当 斗争 比 有 任何 怀疑 关于 这 方式 我 感觉 朝向 这 仔

[ðæt] - [maɪ] [waɪf] .
that libelized my wife .
那 - 我的 妻子 .

但我宁愿战斗，也不愿对我诽谤我妻子的那个混蛋的感受有任何怀疑。

" [dʒæk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
" **Jack took him by the shoulder ,**
" 杰克 采取 他 经过 这 肩膀 ,

杰克抓住他的肩膀，

[ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sləʊ] [drɪ'stɪŋktnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ju:z]
and spoke to him with a certain slow distinctness such as one might use
和 辐 到 他 和 一个 肯定 慢的 明显 这样的 作为 一 可能 使用

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
in addressing a child .
在 解决 一个 孩子 .

然后他用一种缓慢而清晰的语气和他说话，就像是在和孩子说话一样。

" [du:] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [sens] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˈbɑ:nstəbəl] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Do have some common sense about this , Barnstable , " he said .**
" 做 有 一些 常见的 感觉 关于 这 , 巴恩斯特布尔 , " 他 说 .

“巴恩斯特布尔，你得有点常识才行，”他说。

" [du:] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ru:t] [ðæt] [bʊk] [nu:] ['eniθɪŋ]
" **Do get it out of your head that the man who wrote that book knew anything**
" 做 得到 它 出去 的 你的 头 那 这 男人 WHO 写道 那 书 知道 任何事物
[ə'baʊt] [jɔr; jər] [ə'ferz] .
about your affairs .
关于 你的 事务 .

“你千万别以为写那本书的人了解你的私事。”

[aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] . "
I've told you that already . "
我已经 讲述 你 那 已经 . "

我已经跟你说过一遍了。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:] , " [pʊt] [ɪn] ['hɑ:rbɪndʒər] .
" **I told him too** , " **put in Harbinger** .
" 我 讲述 他 也 , " 放 在 预兆 .

“我也告诉过他,”哈宾格补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['bɑ:nstəbəl] [rɪ'plaɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **I suppose you know** , " **Barnstable replied** , **shaking his head** ;
" 我 认为 你 知道 , " 巴恩斯特布尔 回复 , 摇晃 他的 头 ;

“我想你应该知道,”巴恩斯泰布尔摇着头回答道;

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [həʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] [fɪts] !
" **but it is strange how near it fits** !
" 但 它 是 奇怪的 如何 靠近 它 适合 !

“但奇怪的是, 它竟然如此吻合! ”

" ['brædɪʃ] [tʊk] ['bɑ:nstəbəl] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [pen] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [ə'pɑ:lədʒi] [tu:; tə]
" **Bradish took Barnstable off to the writing room to pen a suitable apology to**
" 布拉迪什 采取 巴恩斯特布尔 离开 到 这 写作 房间 到 笔 一个 合适的 道歉 到
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

“布拉迪什把巴恩斯泰布尔带到书房, 让他写一份合适的道歉信给伯爵。”

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['hɑ:rbɪndʒər] [rɪ'meɪnd] [br'hɑɪnd] .
and Jack and Harbinger remained behind .
和 杰克 和 预兆 剩余 在后面 .

杰克和哈宾格留了下来。

" [ɪk'strɔ:rdənəri] ['begər] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Extraordinary beggar** , " **observed Jack** , **when they had departed** .
" 非凡的 乞丐 , " 观察到 杰克 , 什么时候 他们 有 已离开 .

“真是了个了不起的乞丐,”杰克在他们离开后说道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æbsəntli] .
" **Yes** , " **answered the other absently** .
" 是的 , " 回答 这 其他 心不在焉地 .

“是的,”另一个人心不在焉地回答道。

" [dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] - [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - ? "
" **Jack** , **of course you didn't write** ' **Love in a Cloud** ' ? "
" 杰克 , 的 课程 你 没有 写 - 爱 在 一个 云 - ? "

“杰克, 你当然没写《云中之恋》这首歌吧? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [æn; ən][,ɪdɪ'ɑ:tɪk][aɪ'di:ə] ! "
 What an idiotic idea ! "
 什么 一个 愚蠢的 主意 ！ "

真是个愚蠢的想法！

" ['fer,fi:ld] [sed] ['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
 " **Fairfield said Barnstable had been accusing you of it** ,
 " 费尔菲尔德 说 巴恩斯特布尔 有 到过 指控 你 的 它 ,
 费尔菲尔德说巴恩斯特布尔一直在指责你，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['nɑ:nsens] .
 but I knew it couldn't be anything but his crazy nonsense .
 但 我 知道 它 不能 是 任何事物 但 他的 疯狂的 废话 .
 但我知道这除了是他那些胡言乱语之外，不可能是别的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dɪdnt] [raɪt] [,aɪ 'ti:] ['i:ðər] ?
 Of course the Count didn't write it either ?
 的 课程 这 数数 没有 写 它 任何一个 ?
 当然，伯爵也没写这本书吧？

" [dʒæk] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kwɑɪ.ɪŋ.li] .
 " **Jack eyed his companion inquiringly** .
 " 杰克 眼睛 他的 伴侣 询问地 .
 杰克疑惑地打量着他的同伴。

" [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
 " **Look here , Tom , he said , What are you driving at ?**
 " 看 这里 , 汤姆 , " 他 说 , " 什么 是 你 驾驶 在 ?
 “听着，汤姆，”他说，“你到底想表达什么？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dɪdnt] [raɪt] [,aɪ 'ti:] .
 Of course the Count didn't write it :
 的 课程 这 数数 没有 写 它 :
 当然，这本书不是伯爵写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第9/13页

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][ˈbɑːnstəbəl] . "

You are about as crazy as Barnstable . "

你 是 关于 作为 疯狂的 作为 巴恩斯特布尔 . "

你简直跟巴恩斯特布尔一样疯。

" [oʊ] , [aɪ][ˈnevər][θɔːt][hiː; hi][wɹz; wəz][ðə; ði][mæn] ; [bɑt; bət][huː][ðə; ði][duːs][ɪz][aɪ'tiː] ? "

" Oh , I never thought he was the man ; but who the deuce is it ? "

" 哦 , 我 绝不 想法 他 曾是 这 男人 ; 但 WHO 这 二 是 它 ? "

“哦，我从没想过是他；但那人到底是谁？ ”

" [waɪ][ʊd; ʃəd][jʊː; jʊ][ker] ?

" Why should you care ?

" 为什么 应该 你 关心 ?

你为什么要关心？

" [ˈhɑːrbɪndʒər][liːnd][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][greɪt] ,

" Harbinger leaned forward to the grate ,

" 预兆 倾斜 向前 到 这 格特 ,

“先驱者向前倾身，靠近了格栅，

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə][paʊnd][ðə; ði][koʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊkər][ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][brɪ'spoʊk]

and began to pound the coal with the poker in a way that bespoke

和 开始 到 磅 这 煤炭 和 这 扑克 在 一个 方式 那 定制

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment .

尴尬 .

然后他开始用拨火棍敲打煤炭，那动作令人尴尬不已。

[ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][tɜːrnd] , [ænd; ænd][broʊk][aʊt][ɪkˈsplɒʊsɪvli; ɪkˈsplɒʊzɪvli] .

Suddenly he turned , and broke out explosively .

突然 他 转向 , 和 打破 出去 爆炸性地 .

他突然转身，爆发了。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][θɪŋk][aɪ][ɔːt][tuː; tə][ker][tuː; tə][noʊ][wʌt][mæn][maɪ][waɪf][ɪz][ˈraɪtɪŋ][ˈletərz][tuː; tə] !

" I should think I ought to care to know what man my wife is writing letters to !

" 我 应该 思考 我 应该 到 关心 到 知道 什么 男人 我的 妻子 是 写作 信件 到 !

“我想我应该关心一下我妻子在给哪个男人写信！ ”

[jʊː; jʊ][hɜːrd][hɜːr; hər][seɪ][fɪ; fi][roʊt][ðæt][ˈletər][tuː; tə][ˈkrɪstəfər] - .

You heard her say she wrote that letter to Christopher Calumus .

你 听到 她 说 她 写道 那 信 到 克里斯托弗 - .

你听到她说她给克里斯托弗·卡卢姆斯写了那封信。

" [dʒæk][geɪv][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][ˈmɪŋɡld][kən'tempt][ænd; ænd][ə'mjuːzmənt] .

" Jack gave a snort of mingled contempt and amusement .

" 杰克 给予 一个 哼哼 的 混合 鄙视 和 娱乐 .

杰克嗤之以鼻，其中既有轻蔑，也有好笑。

" [jʊː; jʊ][oʊld][ˈmʌt(ə)n] - [hed] , " [hiː; hi][sed] .

" You old mutton - head , " he said .

" 你 老的 羊肉 - 头 , " 他 说 .

“你这个老糊涂，”他说。

" [jʊr; jər][waɪf][ˈdɪdnt][raɪt][ðæt][ˈletər] .

" Your wife didn't write that letter .

" 你的 妻子 没有 写 那 信 .

“你妻子没有写那封信。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] . "
I know all about it , and I got it back from the Count ."
我 知道 全部 关于 它 , 和 我 得到 它 后退 从 这 数数 . "

我知道这件事的全部经过，我是从伯爵那里拿回来的。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " ['kwestʃənd] ['hɑːrbɪndʒər][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] .
" **You did ?** " **questioned Harbinger with animation .**
" 你 做过 ? " 被质问 预兆 和 动画片 .

“你真的做到了？”先驱者激动地问道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] ['leti] [seɪ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Then why did Letty say she wrote it ?** "
" 然后 为什么 做过 莱蒂 说 她 写道 它 ? "

“那为什么莱蒂说是她写的呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['sʌmbəːdi] [els] .
" **She wanted to shield somebody else .**
" 她 通缉 到 盾 某人 别的 .

她想保护别人。

[naʊ] [ðæts] [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
Now that's all I shall tell you .
现在 那就是 全部 我 将 告诉 你 .

我就说这么多。

[siː] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [əˈθeləʊ] [dɑːdʒ] ?
See here , are you coming the Othello dodge ?
看 这里 , 是 你 未来 这 奥赛罗 躲闪 ?

你看，这是要玩奥赛罗式的闪避吗？

" [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wæk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [wɪtʃ] [splɪt][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['piːsɪz] ,
" **Tom gave a vicious whack at a big lump which split into a dozen pieces ,**
" 汤姆 给予 一个 恶毒 猛击 在 一个 大的 块 哪个 分裂 进入 一个 打 件 ,

“汤姆狠狠地击打一大块东西，那东西裂成了十几块。”

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɡʌzəld] [ænd; ənd] ['spʌtəd] ['æftər][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] [koʊl] .
all of which guzzled and sputtered after the unpleasant fashion of soft coal .
全部 的 哪个 狼吞虎咽 和 溅射 后 这 令人不快的 时尚 的 柔软的 煤炭 .

所有这些都像软煤一样发出令人不快的咕噜声和噗噗声。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" **There's something here I don't understand ,** " **he persisted .**
" 有 某物 这里 我 不 理解 , " 他 持续 .

“这里面有些我不明白的地方，”他坚持道。

[dʒæk] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kʊrɪəsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jack regarded him curiously a moment .
杰克 认为 他 奇怪的是 一个 片刻 .

杰克好奇地打量了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Then he lighted a fresh cigarette , and lay back in his chair , stretching out his
然后 他 照明 一个 新鲜的 卷烟 , 和 躺 后退 在 他的 椅子 , 伸展 出去 他的

[legz] [lʌɡˈzʊrɪəsli] .
legs luxuriously .
腿 奢华地 .

然后他点燃了一支新烟，向后靠在椅子上，舒舒服服地伸展双腿。

" [ɪts] ['riːəli] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [dɪsˈpæʃənətli] .
" **It's really too bad that your wife's gone back on you ,** " **he observed dispassionately .**
" 它是 真的 也 坏的 那 你的 妻子的 已消失 后退 在 你 , " 他 观察到 冷静地 .

“你妻子背叛你，真是太可惜了，”他冷漠地说道。

" [wʌt] ？ " [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" **What ？ " cried Tom , turning violently .**
" 什么 ？ " 哭 汤姆 , 转弯 暴力 .

“什么？”汤姆惊叫一声，猛地转过身来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈleti] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [tu:] , " [went] [ɑ:n] [dʒæk] [ˈmɜ:rsɪləsli] .
" **Such a nice little woman as Letty always was too , " went on Jack mercilessly .**
" 这样的 一个 好的 小的 女士 作为 莱蒂 总是 曾是 也 , " 去 在 杰克 无情地 .
“莱蒂一直都是个很和善的小女人，”杰克毫不留情地继续说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] . "
" **I wouldn't have believed it .** "
" 我 不会 有 相信 它 . "

“我简直不敢相信。”

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [du:s] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？
" **What in the deuce do you mean ？**
" 什么 在 这 二 做 你 意思是 ？

你到底是什么意思？

" [tɑ:m] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈfjʊriəsli] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊkər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk]
" **Tom demanded furiously , grasping the poker as if he were about to strike**
" 汤姆 要求 愤怒地 , 抓握 这 扑克 作为 如果 他 是 关于 到 罢工
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

“汤姆愤怒地质问道，紧紧抓住拨火棍，仿佛要用它打人似的。”

" [du:] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuert] —
" **Do you dare to insinuate —**
" 做 你 敢 到 暗示 —

你竟敢暗示——

" [dʒæk] [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪstnəs]
" **Jack sat up suddenly and looked at him , his sunny face full of earnestness**
" 杰克 卫星 向上 突然 和 看起来 在 他 , 他的 阳光明媚 脸 满的 的 认真
.
:
.

杰克突然坐了起来，看着他，阳光般的脸上满是认真。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？ " [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
" **What the deuce do you mean ？ " he echoed .**
" 什么 这 二 做 你 意思是 ？ " 他 回声 .

“你到底是什么意思？”他重复道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ？
" **What can a man mean when he begins to distrust his wife ？**
" 什么 能 一个 男人 意思是 什么时候 他 开始 到 怀疑 他的 妻子 ？

“一个男人开始不信任自己的妻子，这究竟意味着什么？”

[ˈhevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[aɪm] [ˈbi:stli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] [ˈhɑ:rbrɪndʒər] ！
I'm beastly ashamed of you , Tom Harbinger ！
我是 兽 羞愧 的 你 , 汤姆 预兆 ！

汤姆·哈宾格，我为你感到无比羞耻！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðæt]
To think of your coming to the club and talking to a man about that
到 思考 的 你的 未来 到 这 俱乐部 和 说 到 一个 男人 关于 那
[lɪt(ə)l] [trʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
little trump of a woman !
小的 王牌 的 一个 女士 !

想想你竟然来到俱乐部， 和一个男人谈论那个小妖精女人！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] !
You ought to be kicked !
你 应该 到 是 踢 !

你该被踢！

[ðer; ðər] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , " [aɪ][beg]
There , old man , " he went on with a complete change of manner , " I beg
那里 , 老的 男人 , " 他 去 在 和 一个 完全的 改变 的 方式 , " 我 求
[jɔ:; jə] ['pɑ:rd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .

“老先生,”他语气完全一变, “请您原谅。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'frendli] [aɪ] .
I only wanted to show you how you might look to an unfriendly eye .
我 仅有的 通缉 到 展示 你 如何 你 可能 看 到 一个 不友好 眼睛 .

我只是想让你看看, 在不友善的眼中, 你可能会是什么样子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['leti] .
You know you can't be seriously jealous of Letty .
你 知道 你 不能 是 严重地 嫉妒的 的 莱蒂 .

你知道你不可能真的嫉妒莱蒂。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʃeɪm] - ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊl] .
" The other changed color , and looked shame - facedly into the coals .
" 这 其他 已更改 颜色 , 和 看起来 耻辱 - 面面 进入 这 煤炭 .

“另一个人脸色一变, 羞愧地看着煤炭。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [dʒæk] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
" No , of course not , Jack , " he answered slowly .
" 不 , 的 课程 不是 , 杰克 , " 他 回答 缓慢地 .

“不, 当然不是, 杰克,”他缓缓回答道。

" [aɪm][æz; əz][bɪg][æn; ən] ['ɪdiət][æz; əz] ['bɑ:nstəbəl] .
" I'm as big an idiot as Barnstable .
" 我是 作为 大的 一个 笨蛋 作为 巴恩斯特布尔 .

“我和巴恩斯特布尔一样是个大白痴。”

[aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [men] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] .
I do hate to see men dangling about her , though .
我 做 恨 到 看 男人 悬挂 关于 她 , 尽管 .

不过, 我确实很讨厌看到男人在她身边晃来晃去。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [maɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [kæn; kən][aɪ] ? "
I can't help my disposition , can I ? "
我 不能 帮助 我的 处置 , 能 我 ? "

我的性格我改不了, 对吧?

" [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" You've got to help it if it makes a fool of you . "
" 你已经 得到 到 帮助 它 如果 它 制作 一个 傻子 的 你 . "

“如果它让你出丑, 你就得帮帮它。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈslaɪmi] ['mænərz] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" And that infernal Count with his slimy manners , " Tom went on .
" 和 那 地狱 数数 和 他的 黏糊糊的 礼仪 , " 汤姆 去 在 :

“还有那个卑鄙无耻的伯爵,”汤姆继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ræskl] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] .
" If he isn't a rascal there never was one .
" 如果 他 不是 一个 恶棍 那里 绝不 曾是 一 .

“如果他都不算恶棍, 那他从来就不是恶棍。”

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['dʒeləs] , [aɪm]['oʊnli] — ['oʊnli] — "
I'm not really jealous , I'm only — only — "
我是 不是 真的 嫉妒的 , 我是 仅有的 — 仅有的 — "

我其实并不嫉妒, 我只是——只是——”

" ['oʊnli][æn; ən] ['ɪdiət] , " [kənˈkluːdɪd] [dʒæk] .
" Only an idiot , " concluded Jack .
" 仅有的 一个 笨蛋 , " 结束 杰克 .

“真是个白痴,”杰克总结道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['leti] [aɪˈd] ['riːəli] [flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns]
" If I were Letty I'd really flirt with somebody just to teach you the difference
" 如果 我 是 莱蒂 ID 真的 调情 和 某人 只是 到 教 你 这 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [fuːl] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [jɜːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . "
between these fool ideas of yours and the real thing . "
之间 这些 傻子 想法 的 你的 和 这 真实的 事物 . "

“如果我是莱蒂, 我肯定会跟人调情, 好让你明白你那些愚蠢的想法和真实情况之间的区别。”

" [dəʊnt] , [dʒæk] , " [tɑːm] [sed] ; " [ðə; ði] ['veri] [θɜːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [nɒks] [emˈiː][ɔːl] [aʊt] .
" Don't , Jack , " Tom said ; " the very thought of it knocks me all out .
" 不 , 杰克 , " 汤姆 说 ; " 这 非常 想法 的 它 敲门声 我 全部 出去 .

“别这样, 杰克,”汤姆说; “光是想到这件事我就头晕目眩。”

" [ɛks,aɪˈeks]
" XIX
" 十九

十九

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [lʌv]
THE CRUELTY OF LOVE
这 残酷 的 爱

爱情的残酷

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] [ænd; ənd]
What might be the result of such a match as that of May Calthorpe and
什么 可能 是 这 结果 的 这样的 一个 匹配 作为 那 的 可能 卡尔索普 和
[dʒæk] - [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈpend] ['lɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði]
Jack Neligage must inevitably depend largely upon the feelings of one or the
杰克 - 必须 不可避免地 依赖 很大程度上 之上 这 情怀 的 一 或者 这
[ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lʌv] .
other to another love .
其他 到 其他 爱 .

梅·卡尔索普和杰克·内利格这样的结合最终会如何发展, 必然很大程度上取决于他们彼此之间的感情。

[ɪf] ['iːðər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [fleɪm] ,
If either were constant to a former flame ,
如果任何一个 是 持续的 到 一个 以前的 火焰 ,

如果其中一人对前任忠贞不渝,

[ˈoʊnli][dɪˈzæstər][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:ɑ:ʒ] [di:][ˈkɑ:nvənəns; ˈkɑ:nvəˌnɑ:ns] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
only disaster could come of the marriage de convenance which Mrs .
仅有的 灾难 可以 来 的 这 婚姻 德 便利 哪个 太太 .
- [hæd; həd] [əˈdrɔɪtli] [pætʃt] [ʌp] .
Neligage had adroitly patched up .
- 有 巧妙地 已修补 向上 .

内利加格夫人巧妙地修补的这段契约婚姻，最终只会带来灾难。

[ɪf] [bəuθ] [left] [brˈhaɪnd] [fərˈga:tɪn] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈflɜ:s] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
If both left behind forgotten the foolish flares of youthful passion ,
如果 两个都 左边 在后面 被遗忘的 这 愚蠢 信号弹 的 青春 热情 ,
如果两人都忘记了年轻时愚蠢的激情，

[ðə; ði] [ˈmærid] [per] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][ˈlaɪkɪŋ]
the married pair might arrange their feelings upon a basis of mutual liking
这 已婚 一对 可能 安排 他们的 情怀 之上 一个 基础 的 相互的 喜欢
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [nɑ:t][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
comfortable if not inspiring .
舒服的 如果 不是 鼓舞人心 .

夫妻二人可能会在相互喜欢的基础上安排彼此的感情，这种感觉即使不令人振奋，也至少会让人感到舒适。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dʒæk][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈælɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmeɪz] [ˈsɪli] [əˈtrækʃ(ə)n] [tʊ:rd]
What happened to Jack in regard to Alice and to May's silly attraction toward
什么 发生 到 杰克 在 看待 到 爱丽丝 和 到 五月份 愚蠢的 景点 朝向
[ðə; ði] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈkrɪstəfər] - [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ˈɪnfluənsɪŋ]
the unknown Christopher Calumus was therefore of much importance in influencing
这 未知 克里斯托弗 - 曾是 所以 的 很多 重要性 在 影响
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

因此，杰克与爱丽丝之间发生的事情，以及梅对素未谋面的克里斯托弗·卡鲁姆斯产生的愚蠢迷恋，对未来产生了非常重要的影响。

[sɪns] [ˈælɪs] [ˈendɪkət] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒæk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
Since Alice Endicott knew of the engagement of May and Jack it was not
自从 爱丽丝 恩迪科特 知道 的 这 订婚 的 可能 和 杰克 它 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [feɪts] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə]
to be supposed that the malicious fates would fail to bring her face to
到 是 据称 那 这 恶意 命运 会 失败 到 带来 她 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈlʌvər] .
face with her former lover .
脸 和 她 以前的 情人 .

由于爱丽丝·恩迪科特知道梅和杰克订婚了，所以人们不难想象，命运的捉弄不会让她与她的前情人再次相遇。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər] .
The meeting happened a couple of days after .
这 会议 发生 一个 夫妻 的 天 后 .
会议在几天后举行。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˈbi:kən] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeɪz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]
Jack was walking down Beacon street , and Alice came out of May's just in front
杰克 曾是 步行 向下 灯塔 街道 , 和 爱丽丝 来了 出去 的 五月份 只是 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

杰克正沿着比肯街走着，爱丽丝正好从梅的店里走了出来，就在他前面。

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜ:r; hər] .
He quickened his steps and overtook her .
他 加速 他的 步骤 和 超越 她 .
他加快脚步，超过了她。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:v] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] ['meɪz] , [aɪ] [si:] .
" **Good - morning** , " **he said** ; " **you've been in to May's** , **I see** .
" 好的 - 早晨 , " 他 说 ; " 你已经 到过 在 到 五月份 , 我 看 :
"早上好,"他说;"看来你去过梅的店啊。"

[haʊ] [ɪz][fi:; ji][tu:; tə] - [deɪ] ?
How is she to - day ?
如何 是 她 到 - 天 ?

她今天怎么样？

" [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
" **The tone was careless and full of good - nature** ,
" 这 语气 曾是 粗心 和 满的 的 好的 - 自然 ,
"语气轻松随意, 充满善意。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ʊəvər'hed] .
and his face as sunny as the bright sky overhead .
和 他的 脸 作为 阳光明媚 作为 这 明亮的 天空 开销 :
他的脸庞像头顶明亮的天空一样阳光灿烂。

[æləs] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Alice did not look up at him , but kept her eyes fixed on the distance .
爱丽丝 做过 不是 看 向上 在 他 , 但 保留 她 眼睛 固定的 在 这 距离 :
爱丽丝没有抬头看他, 而是将目光投向远方。

[tu:; tə][wʌn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɪnɪt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [æz; əz][fi:; ji][dɪd]
To one given to minute observation it might have occurred that as she did
到 一 给定 到 分钟 观察 它 可能 有 发生 那 作为 她 做过
[nɑ:t] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not glance at him when he spoke she must have been aware of his
不是 瞥一眼 在 他 什么时候 他 辐 她 必须 有 到过 意识到的 的 他的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
一个观察力敏锐的人可能会想到, 既然她在他说话时没有看他, 那她一定察觉到了他的靠近。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and must have seen him when she came out from the house .
和 必须 有 已见 他 什么时候 她 来了 出去 从 这 房子 :
她从房子里出来的时候肯定看到了他。

[ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ʃʊn] [hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
That she had not shown her knowledge of his nearness was to be
那 她 有 不是 所示 她 知识 的 他的 接近 曾是 到 是
[lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrəns] .
looked upon as an indication of something which was not indifference .
看起来 之上 作为 一个 指示 的 某物 哪个 曾是 不是 漠不关心 :
她没有表现出知道他就在附近, 这应该被视为她并非漠不关心的迹象。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [fi:; ji] ['ænsər] .
" **Good - morning** , " **she answered** .
" 好的 - 早晨 , " 她 回答 :
"早上好,"她回答道。

" [meɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] . "
" **May didn't seem to be in particularly good spirits** . "
" 可能 没有 似乎 到 是 在 特别 好的 烈酒 : "
"梅看起来心情不太好。"

" ['dɪdnt] [fi:; ji] ?
" **Didn't she ?**
" 没有 她 ?

难道不是吗？

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə][rʌŋ][ɪn][ænd; ənd][tʃɪr][hɜːr; hər][ʌp].
I must try to find time to run in and cheer her up .
我必须 尝试 到 寻找 时间 到 跑步 在 和 欢呼 她 向上 .

我一定要抽出时间进去安慰安慰她。

[aɪm][nɔːt][juːst][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][ɪnˈgeɪdʒd], [juː; jʊ][siː], [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ʌp][ɪn][maɪ][pɑːrt].
I'm not used to being engaged , you see , and I'm not up in my part .
我是 不是 用过的 到 存在 已订婚的 , 你 看 , 和 我是 不是 向上 在 我的 部分 .

你知道，我不习惯订婚，而且我也不擅长我的工作。

" [hiː; hi][spʊʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈswægər][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɑːbvɪəsli][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][tiːz]
" He spoke with a sort of swagger which was obviously intended to tease
" 他 辐 和 一个 种类 的 昂首阔步 哪个 曾是 明显地 故意的 到 逗
[hɜːr; hər] ,
her :
她 ,

“他说话带着一种傲慢的语气，显然是想戏弄她。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhaɪ(ə)nd][ˈkʌlər][ɪn][hɜːr; hər][tʃiːks][tuːld][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt][mɪst][ðə; ðɪ]
and the heightened color in her cheeks told that it had not missed the
和 这 增强 颜色 在 她 脸颊 讲述 那 它 有 不是 错过 这
[mɑːrk].
mark .
标记 .

她双颊泛起红晕，说明这并没有错。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][ðæt][juː; jʊ][wɪl][suːn][lɜːrn][aɪˈtiː], "[jiː; ji][rɪˈtɜːrnd].
" I have no doubt that you will soon learn it , " she returned .
" 我 有 不 怀疑 那 你 将要 很快 学习 它 , " 她 返回 .

“我相信你很快就会学会的，”她回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][soʊ][gʊd][ɪn][ˈæmətər][θiˈætrɪklz].
" You were always so good in amateur theatricals .
" 你 是 总是 所以 好的 在 业余 戏剧 .

“你一直以来在业余戏剧表演中都表现出色。”

" [hiː; hi][læft][ˈbɔɪstərəsli], [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈnɜːrvəsli].
" He laughed boisterously , perhaps a little nervously .
" 他 笑了 喧闹地 , 也许 一个 小的 紧张地 .

他放声大笑，或许还有些紧张。

" - [preɪz][frʌm; frəm][sɜːr][ˈhjuːbə(:)t], - "[hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd].
" ' Praise from Sir Hubert , ' " he quoted .
" - 称赞 从 先生 休伯特 , - " 他 引 .

“‘休伯特爵士的赞扬’，”他引用道。

" [ænd; ənd][ˈspiːkɪŋ][ʌv; əv][enˈgeɪdʒmənts], [ɪz][aɪˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][ˈɔːfər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɑːn][jɔːrɪz]
" And speaking of engagements , is it proper to offer congratulations on yours
" 和 请讲 的 订婚 , 是 它 恰当的 到 提供 恭喜! 在 你的
?
?
?

“说到订婚，我应该向你表示祝贺吗？ ”

" [fiː; fi][tɜːrnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ɪnˈdɪɡnənt][sɪˈverəti].
" She turned to him with a look of indignant severity .
" 她 转向 到 他 和 一个 看 的 愤怒 严重性 .

她转过身来，带着愤慨而严厉的神情看着他。

" [juː; jʊ][noʊ][aɪ][eɪˈem][nɔːt][ɪnˈgeɪdʒd], [ænd; ənd][ðæt][aɪ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][biː; bi]. "
" You know I am not engaged , and that I don't mean to be . "
" 你 知道 我 是 不是 已订婚的 , 和 那 我 不 意思是 到 是 . "

“你知道我没有订婚，而且我也不打算订婚。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , that's nothing** .
" 哦 , 那就是 没有什么 .

“哦，那没什么。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . " **I didn't mean to be the other day** . "
我 没有 意思是 到 是 这 其他 天 . "

那天我不是故意的。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkʌtɪŋli] .
" **I am not in the market , " she said cuttingly** .
" 我 是 不是 在 这 市场 , " 她 说 尖锐地 .

“我没打算买房，”她尖刻地说。

" [ˈni:ðər] [eɪˈem][aɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , " [dʒæk] [rɪˈtɔ:tid] [ˈku:lli] .
" **Neither am I any more , " Jack retorted coolly** .
" 两者都不 是 我 任何 更多的 , " 杰克 反驳 冷静地 .

“我也不是了，”杰克冷冷地反驳道。

" [aɪv] [soʊld][maɪˈself] .
" **I've sold myself** .
" 我已经 卖 我 .

“我已经把自己卖掉了。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈmɑ:rkɪt] .
That's what they mean , I suppose , by saying a girl has made her market .
那就是 什么 他们 意思是 , 我 认为 , 经过 说 一个 女孩 有 制成 她 市场 .

我想，这就是他们所说的“一个女孩已经找到了自己的市场”的意思。

" [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɜ:rn][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [tɔ:k] [prəˈsi:did]
" **Alice had grown more and more stern in her carriage as this talk proceeded**
" 爱丽丝 有 生长 更多的 和 更多的 船尾 在 她 运输 作为 这 讲话 继续
.
:
.

随着谈话的进行，爱丽丝的表情变得越来越严肃。

[ˈdʒæks] [toʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈflɪpənt] [æz; əz][ˈevər] ,
Jack's tone was as flippant as ever ,
杰克的 语气 曾是 作为 轻浮的 作为 曾经 ,

杰克的语气一如既往地轻佻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [æz; əz][ˈdʒɔ:ntɪli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
and he carried his handsome head as jauntily as if they were talking of
和 他 携带 他的 英俊的 头 作为 轻快地 作为 如果 他们 是 说 的
[ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [θi:mz] .
the merriest themes .
这 最快乐的 主题 .

他昂首挺胸，神态轻松，仿佛他们在谈论最欢乐的话题。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wəɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [laɪt] ,
His brown eyes were full of a saucy light ,
他的 棕色的 眼睛 是 满的 的 一个 风骚的 光 ,

他棕色的眼睛里闪烁着一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ˈsnæpɪŋ]
and he switched his walking - stick as if he were light - heartedly snapping
和 他 切换 他的 步行 - 戳 作为 如果 他 是 光 - 衷心地 啪啪
[ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] .
off the heads of daisies in a country lane .
离开 这 头部 的 雏菊 在 一个 国家 车道 .

他换了换手杖，就像在乡间小路上轻松地摘下雏菊的花头一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪvɪr] [ˈælis] [brʻkeɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .
The more severe Alice became the more his spirits seemed to rise .
这 更多的 严重 爱丽丝 成为 这 更多的 他的 烈酒 似乎 到 上升 .
爱丽丝越是严厉，他的精神似乎就越发振奋。

[æz; əz] [ðei] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [pæs] [ˈælis] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
As they halted at a corner to let a carriage pass Alice turned and looked
作为 他们 停止 在 一个 角落 到 让 一个 运输 经过 爱丽丝 转向 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
at her companion ,
在 她 伴侣 ,
当她们停在拐角处让一辆马车通过时，爱丽丝转过身看着她的同伴。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːk] .
the hot blood flushing into her smooth cheek .
这 热的 血 冲洗 进入 她 光滑的 脸颊 .
热血涌上她光滑的脸颊。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] !
" There is nothing in the world more despicable than a fortune - hunter !
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 卑鄙 比 一个 财富 - 猎人 !
“世界上没有比追逐财富的人更卑鄙的事了！ ”

" [ʃiː; ji] [dɪˈkleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
" she declared with emphasis .
" 她 声明 和 强调 .
她强调道。

" [oʊ] , [kwɑɪt] [soʊ] , " [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] , [əˈpærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈlæftər] .
" Oh , quite so , " Jack returned , apparently full of inward laughter .
" 哦 , 相当 所以 , " 杰克 返回 , 显然 满的 的 向内 笑声 .
“哦，正是如此，”杰克回答道，显然内心充满了笑意。

" [θiːəˈretɪkli] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] .
" Theoretically I agree with you entirely .
" 理论上 我 同意 和 你 完全 .
理论上我完全同意你的观点。

[ˈpræktɪkli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈlauənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
Practically of course there are allowances to be made .
几乎 的 课程 那里 是 津贴 到 是 制成 .
当然，实际上还是有一些特殊情况需要考虑的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The Count has been brought up so , and you mustn't be too hard on him .
这 数数 有 到过 带来 向上 所以 , 和 你 不得 是 也 难的 在 他 .
"
"
"

伯爵从小就被这样教育，你不能对他太苛刻。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" You know what I mean , " she said , unmoved by the cunning of his speech .
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 她 说 , 不动 经过 这 狡猾 的 他的 演讲 .
“你知道我的意思，”她说道，丝毫没有被他狡猾的言辞所动摇。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Yes , of course I can make allowances for you .
" 是的 , 的 课程 我 能 制作 津贴 为了 你 .
“是的，我当然可以为你所作所为。”

[juː; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You mean , I suppose ,
你 意思是 , 我 认为 ,

你的意思是，我想.....

[ðæt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['ri:əli] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][jər; jər] ['mʌni] [juː; jʊ]
that as long as you know he's really after you and not your money you
那 作为 长的 作为 你 知道 他是 真的 后 你 和 不是 你的 钱 你
[kæn; kən] [dɪ'spaɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
can despise public opinion ;
能 鄙视 民众 观点 ;

只要你知道他真正想要的是你这个人，而不是你的钱，你就可以无视公众舆论；

[bʌt; bət] ['næt(ə)rəli][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][veks][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊnt] [mɪs'dʒʌdʒd] .
but naturally it must vex you to have the Count misjudged .
但 自然 它 必须 烦恼 你 到 有 这 数数 判断失误 .

但伯爵被误判，这自然会让你感到恼火。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [θɪŋk] [mɪs] - [haɪrd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
Everybody will think Miss Wentstile hired him to marry you .
大家 将要 思考 错过 - 雇用 他 到 结婚 你 .

所有人都会认为温特斯蒂尔小姐雇他来娶你。

" [ʃiː; ʃɪ] ['pɑ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪps][tuː; tə] [spi:k] , [ðen] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈɪltərd] [hɜ:r; həɹ]
" **She parted her lips to speak , then restrained herself , and altered her**
" 她 分手了 她 嘴唇 到 说话 , 然后 克制 她自己 , 和 已修改 她
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

她张开嘴唇想说话，但又忍住了，改变了态度。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['dʒæks] [oʊn] ['tæktɪks] .
She turned at bay , but she adopted Jack's own tactics .
她 转向 在 湾 , 但 她 已采用 杰克的 自己的 策略 .

她转身反击，但她采用了杰克自己的策略。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You are right , " she said .**
" 你 是 正确的 , " 她 说 .

“你说得对，”她说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['oʊnli] ['æktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərdz] ['hi:z] [bɪn]
" **I understand that the Count is only acting according to the standards he's been**
" 我 理解 那 这 数数 是 仅有的 表演 根据 到 这 标准 他是 到过
[brɔ:t] [ʌp][tuː; tə] .
brought up to .
带来 向上 到 .

“我明白伯爵只是按照他从小接受的教育标准行事。”

[meɪ] ['hæznt] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
May hasn't that consolation .
可能 还没有 那 安慰 .

五月可没有这种安慰。

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ][dəunt] [si:] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
I'm sure I don't see , if you don't mind my saying so ,
我是 当然 我 不 看 , 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 ,
恕我直言，我肯定没看到。

[ɑ:n] [wʌt] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kən'traɪv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
on what ground she is going to contrive any sort of an excuse for her
在 什么 地面 她 是 去 到 精心策划 任何 种类 的 一个 原谅 为了 她
[ˈhʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

她究竟要以什么理由为她丈夫编造借口呢？

" [ʃi:l] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [dʒæk] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'bæft] [ɡʊd] -
" **She'll undoubtedly be so fond of him , " Jack retorted with unabashed good** -
" 壳 无疑 是 所以 喜爱 的 他 , " 杰克 反驳 和 毫不掩饰 好的 -
[neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“她肯定会非常喜欢他，”杰克毫不掩饰地笑着回答道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [æn; ən][ɪk'skju:s] .
" **that it won't occur to her that he needs an excuse** .
" 那 它 惯于 发生 到 她 那 他 需求 一个 原谅 .

“她根本想不到他需要借口。”

[meɪ] ['hæznt] [jʊr; jər][pʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['nəʊfɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
May hasn't your Puritanical notions , you know .
可能 还没有 你的 清教徒 概念 , 你 知道 .

你知道，梅并不像你那样思想保守。

[ri:əli] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
Really , I might be afraid of her if she had .
真的 , 我 可能 是 害怕的 的 她 如果 她 有 .

说真的，如果她真有这样的话，我可能会害怕她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **It was a game in which the man is always the superior of the woman** .
" 它 曾是 一个 游戏 在 哪个 这 男人 是 总是 这 优越的 的 这 女士 .

“这是一场男人永远比女人优越的游戏。”

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [mɔ:ɹ] ['klevərli] [ænd; ənd] ['redɪli] [dɪ'semb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Women will more cleverly and readily dissemble to the world ,
女性 将要 更多的 巧妙地 和 容易 掩饰 到 这 世界 ,

女性会更巧妙、更容易地向世人伪装自己。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['i:zəli] ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] [ðæn; ðən][men] .
but to the loved one they are less easily mocking and insincere than men .
但 到 这 喜爱 一 他们 是 较少的 容易地 嘲讽 和 虚伪的 比 男人 .

但对于所爱之人，她们不像男人那样容易嘲讽和虚伪。

[ˈæli:s] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [mɔ:ɹ] .
Alice , however , was plucky , and she made one attempt more .
爱丽丝 , 然而 , 曾是 勇敢的 , 和 她 制成 一 试图 更多的 .

然而，爱丽丝却很勇敢，她又尝试了一次。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪ] [maɪt] [əd'maɪər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'bi:diəns] .
" **Of course May might admire you on the score of filial obedience** .
" 的 课程 可能 可能 钦佩 你 在 这 分数 的 孝 服从 .

“当然，梅可能会因为你孝顺父母而欣赏你。”

[aɪ 'ti:][ˈɪznt] ['evri] [sʌn] [hu:] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər]
It isn't every son who would allow his mother to arrange his marriage for
它 不是 每一个 儿子 WHO 会 允许 他的 母亲 到 安排 他的 婚姻 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

并不是每个儿子都会允许母亲为自己安排婚姻。

" [noʊ] , " [dʒæk] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌk(ə)l] , " [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
" **No** , " **Jack responded with a chuckle** , " **you're right there** .
" 不 , " 杰克 回应 和 一个 轻笑 , " 你是 正确的 那里 .
" 不,"杰克笑着回答, "你说得对."

[aɪ][,eɪ'em][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [sʌn] .
I am a model son .
我 是 一个 模型 儿子 .

我是个模范儿子。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [kwɪk] [ˈviːəməns] .
" **She stopped suddenly** , **and turned on the sidewalk in quick vehemence** .
" 她 停止 突然 , 和 转向 在 这 人行道 在 快的 激烈 .
她突然停了下来, 然后迅速而猛烈地转身走向人行道。

" [oʊ] , [stɔːp] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] !
" **Oh** , **stop talking to me** !
" 哦 , 停止 说 到 我 !

“哦, 别跟我说话了! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] !
" **I will go into the first house I know if you keep on this way** !
" 我 将要 去 进入 这 第一的 房子 我 知道 如果 你 保持 在 这 方式 !
“如果你继续这样走, 我就进我认识的第一户人家! ”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈtɔːrment] [,em 'iː][soʊ] !
You've no right to torment me so !
你已经 不 正确的 到 折磨 我 所以 !
你没有权利这样折磨我!

" [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **The angry tears were in her eyes** ,
" 这 生气的 眼泪 是 在 她 眼睛 ,
她眼中噙满了愤怒的泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [self] - [kən'troʊl]
and her face was drawn with her effort to sustain the self - control
和 她 脸 曾是 绘制 和 她 努力 到 维持 这 自己 - 控制
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən] [daʊn] .
which had so nearly broken down .
哪个 有 所以 几乎 破碎的 向下 .
她努力保持着几乎崩溃的自制力, 脸上满是挣扎。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts] [ˈroʊɡɪnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [br'keɪm] [ɡreɪv] .
His expression lost its roguishness , **and in his turn he became grave** .
他的 表达 丢失的它是 狡猾 , 和 在 他的 转动 他 成为 严重 .
他的表情失去了往日的狡黠, 取而代之的是严肃的神情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] - [ˈbɪtərli] , " [pər'hæps][nɑːt] .
" **No** , " **he said half - bitterly** , " **perhaps not** .
" 不 , " 他 说 一半 - 苦涩地 , " 也许 不是 .
“不,”他半是苦涩地说, “也许不是。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈhævnt] ;
Of course I haven't ;
的 课程 我 还没有 ;

我当然没有;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temp'teɪ](ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tuː; tə] [brɪ'li:v]
but it is something of a temptation when you are so determined to believe
但 它 是 某物 的 一个 诱惑 什么时候 你 是 所以 决定 到 相信

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][,em 'iː] .

the worst of me .
这 最差 的 我 .

但当你如此执意相信我最糟糕的一面时，这确实是一种诱惑。

" [fiː; fi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .

" **She regarded him in bewilderment .**
" 她 认为 他 在 困惑 .

她困惑地看着他。

" [dɪ'tʃ:rɪnd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ? " [fiː; fi] ['ekəʊd] .

" **Determined to believe the worst ? " she echoed .**
" 决定 到 相信 这 最差 ? " 她 回声 .

“你非要相信最坏的情况吗？”她重复道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] ?

" **Aren't you engaged to May Calthorpe ?**
" 不是 你 已订婚的 到 可能 卡尔索普 ?

你不是和梅·卡尔索普订婚了吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ] .

" **He took off his hat , and made her a profound and mocking bow .**
" 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 制成 她 一个 深刻的 和 嘲讽 弓 .

他脱下帽子，深深地、带着嘲讽的意味向她鞠了一躬。

" [aɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I apparently have that honor , " he said .**
" 我 显然 有 那 荣誉 , " 他 说 .

“我显然获得了这份殊荣，”他说。

" [ðen] [waɪ] [,eɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [brɪ'li:v] [,aɪ 'tiː] ?

" **Then why am I not to believe it ?**
" 然后 为什么 是 我 不是 到 相信 它 ?

“那我为什么不应该相信呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

" **He looked at her a moment as if about to explain ,**
" 他 看起来 在 她 一个 片刻 作为 如果 关于 到 解释 ,

他看了她一会儿，似乎想解释什么，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] .

then with the air of finding it hopeless he set his lips together .
然后 和 这 空气 的 寻找 它 绝望 他 放 他的 嘴唇 一起 .

然后，他一副绝望的样子，抿紧了嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tel] [,em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['æɪlɪs] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [meɪ] [ʌndər'stænd] .

" **If you will tell me what you mean , " Alice went on , " I may understand .**
" 如果 你 将要 告诉 我 什么 你 意思是 , " 爱丽丝 去 在 , " 我 可能 理解 .

“如果你能告诉我你的意思，”爱丽丝继续说道，“我或许就能理解了。”

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ;

As it is I have your own word that you are engaged ;
作为 它 是 我 有 你的 自己的 单词 那 你 是 已订婚的 ;

我已经有你自己的亲口证实你已经订婚了；

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː;][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [meɪ] ;

you certainly do not pretend that you care for May ;
你 当然 做 不是 假装 那 你 关心 为了 可能 ;

你当然不会假装你关心梅；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .
and you know that your mother made the match .
和 你 知道 那 你的 母亲 制成 这 匹配 .
你知道是你母亲促成了这桩婚事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [dʒæk] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
You may be sure , Jack , " she added , her voice softening a little only to
你 可能 是 当然 , 杰克 , " 她 额外 , 她 嗓音 软化 一个 小的 仅有的 到
[ˈhɑːrdn] [əˈgen] ,
harden again ,
硬化 再次 ,
“你放心吧, 杰克,”她补充道, 语气稍稍柔和了一些, 但随即又变得强硬起来。

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
that if there were any way of excusing you I should have found it out .
" 那 如果 那里 是 任何 方式 的 借口 你 我 应该 有 成立 它 出去 .
“如果有什么办法可以让你免于处罚, 我早就想办法弄清楚了。”

[aɪm] [stɪl] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] .
I'm still foolish enough to cling to old friendship .
我是 仍然 愚蠢 足够的 到 黏着 到 老的 友谊 .
我依然愚蠢到执着于旧友谊。

" [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈsɒfənd] ,
" His glance softened ,
" 他的 瞥一眼 软化 ,
他的目光柔和了下来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
and he regarded her with a look under which she changed color and
和 他 认为 她 和 一个 看 在下面 哪个 她 已更改 颜色 和
[druː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
drew away from him .
画 离开 从 他 .
他用一种眼神看着她, 她顿时脸色一变, 躲开了他。

" [daɪr] [ˈælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [brɪk] .
" Dear Alice , " he said , " you always were a brick .
" 亲爱的 爱丽丝 , " 他 说 , " 你 总是 是 一个 砖 .
“亲爱的爱丽丝,”他说, “你一直像块砖头一样。”

" [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
" She answered only by a startled look .
" 她 回答 仅有的 经过 一个 惊慌 看 .
她只是惊愕地看了她一眼, 算是回答。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [rʌn] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ðə; ði]
Then before he could be aware of her intention she had run lightly up the
然后 前 他 可以 是 意识到的 的 她 意图 她 有 跑步 轻轻 向上 这
[steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
steps of a house and rung the bell .
步骤 的 一个 房子 和 梯子 这 钟 .
还没等他意识到她的意图, 她就轻快地跑上一户人家的台阶, 按响了门铃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [ˈfaːləʊd] .
He looked after her in amazement , then followed .
他 看起来 后 她 在 惊愕 , 然后 随后 .
他惊奇地看着她, 然后跟了上去。

" [ˈælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ? "
" Alice , " he said , " what are you darting off in that way for ? "
" 爱丽丝 , " 他 说 , " 什么 是 你 飞镖 离开 在 那 方式 为了 ? "
“爱丽丝,”他说, “你往那边跑去干什么? ”

" [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tu:; tə] , " [fi:; fi] [ri'spɒndɪd] ,
" **I have talked with you as long as I care to** , " **she responded** ,
" 我 有 谈话 和 你 作为 长的 作为 我 关心 到 , " 她 回应 ,
"我想跟你聊多久就聊多久,"她回答道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] .
the color in her cheeks , **and her head held high** .
这 颜色 在 她 脸颊 , 和 她 头 握住 高的 .
她双颊泛红, 昂首挺胸。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [west] .
" **I am going in here to see Mrs . West** .
" 我 是 去 在 这里 到 看 太太 : 西方 :
"我要进去见韦斯特太太。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [meɪ] .
You had better go and cheer up May .
你 有 更好的 去 和 欢呼 向上 可能 :
你最好去安慰一下梅。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Before he could reply a servant had opened the door** .
" 前 他 可以 回复 一个 仆人 有 打开 这 门 :
"他还没来得及回答, 一个仆人就打开了门。"

[dʒæk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Jack lifted his hat .
杰克 抬起 他的 帽子 :
杰克摘下帽子。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Good - by** , " **said he** :
" 好的 - 经过 , " 说 他 :
"再见,"他说。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
" **Remember what I said about believing the worst** .
" 记住 什么 我 说 关于 相信 这 最差 :
记住我说过话, 要往最坏的方面想。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
" **Then the door closed behind her** , **and he went on his way down the street**
" 然后 这 门 关闭 在后面 她 , 和 他 去 在 他的 方式 向下 这 街道
:
:
:
然后, 门在她身后关上了, 他继续沿着街道走去。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər][ræn] [smu:ð] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['mʌltitu:d]
That the course of true love never ran smooth has been said on such a multitude
那 这 课程 的 真的 爱 绝不 跑 光滑的 有 到过 说 在 这样的 一个 民众
[ʌv; əv] [ə'keɪzənz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [tu:; tə] [dɪ'kler]
of occasions that it is time for some expert in the affections to declare
的 场合 那 它 是 时间 为了 一些 专家 在 这 情感 到 宣布
[ˈweðər] [ɔ:l] [lʌv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈrʌfli] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˈdʒenjuɪn] .
whether all love which runs roughly is necessarily genuine .
无论 全部 爱 哪个 跑步 大致 是 一定 真的 :
人们已经无数次说过, 真爱之路从来都不是一帆风顺的, 现在是时候让一位爱情专家来宣布, 所有坎坷的爱情是否都一定是真爱了。

[ðə; ði] ['feɪθfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

THE FAITHFULNESS OF A FRIEND

这 忠诚 的 一个 朋友

朋友的忠诚

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n] [dʒæk] - [ænd; ənd] [dɪk] ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
The friendship between Jack Neligage and Dick Fairfield was close and sincere .
这 友谊 之间 杰克 - 和 迪克 费尔菲尔德 曾是 关闭 和 真诚 .

杰克·内利格和迪克·费尔菲尔德之间的友谊亲密而真挚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪps] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tru:] [ænd; ənd] [fɔr]
For a man to say that the friendships of men are more true and sure
为了 一个 男人 到 说 那 这 友谊 的 男人 是 更多的 真的 和 当然
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] ['seɪvər][ʌv; əv][sɪnɪsɪzəm] ,
than those of women would savor of cynicism ,
比 那些 的 女性 会 品尝 的 玩世不恭 ,

如果一个男人说男性之间的友谊比女性之间的友谊更真实、更可靠，那这种说法就带有愤世嫉俗的意味。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
and might be objected to on the ground that no man is in a position to
和 可能 是 反对 到 在 这 地面 那 不 男人 是 在 一个 位置 到
[dʒʌdʒ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
judge on both sides of the matter .
法官 在 两个都 侧面 的 这 事情 .

可能会有人反对，理由是没有人能够同时对事情的双方进行评判。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [ɡɪv] [ðə; ði]
It might on the other hand be remarked that even women themselves give the
它 可能 在 这 其他 手 是 评论 那 甚至 女性 他们自己 给 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['mæskjəlɪn] ['kɑ:mrædʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][hju:'mænəti]
impression of regarding masculine comradeship as a finer product of humanity
印象 的 关于 男性 同志情谊 作为 一个 更精细 产品 的 人类
[ðæn; ðən] ['femənɪn] ,
than feminine ,
比 女性 ,

另一方面，值得注意的是，即使是女性自身也给人一种印象，她们认为男性之间的友谊比女性之间的友谊更能体现人性的美好。

[bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:] .
but comparisons of this sort have little value .
但 比较 的 这 种类 有 小的 价值 .
但这种比较意义不大。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrlɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [haʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz][ə; eɪ]
It is surely enough to keep in mind how gracious a gift of the gods is a
它是 一定 足够的 到 保持 在 头脑 如何 亲切 一个 礼物 的 这 神 是 一个
['dʒenjuɪn] [ə'fek(ə)n] [brɪtwi:n] [tu:] [raɪt] - ['hɑ:rtɪd] [men] .
genuine affection between two right - hearted men .
真的 感情 之间 二 正确的 - 心地 男人 .

我们只需记住，两个心地善良的人之间真挚的感情是上天赐予的珍贵礼物。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][wʌn] ['feləʊ] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] , [ʌv; əv] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi][ɪz] [ə'ʃɔrd] ;
The man who has one fellow whom he loves , of whose love he is assured ;
这 男人 WHO 有 一 同伴 谁 他 爱 , 的 谁 爱 他 是 保证 ;
一个男人心中只有一个他深爱的人，并且确信对方会爱他；

[wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [tɔ:k] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] ,
one to whom he may talk as freely as he would think ,
一 到 谁 他 可能 讲话 作为 自由 作为 他 会 思考 ,
他可以和对方畅所欲言，无拘无束。

[wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [sed] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] ;
one who understands not only what is said but the things which are intended ;
一 WHO 明白 不是 仅有的 什么 是 说 但 这 事物 哪个 是 故意的 ;
不仅能理解所说的话，还能理解其背后的含义；

[ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [wɪ'dəʊt] [ə'fens] [ɔ:r]['kəʊldnəs] ,
a friend with whom it is possible to be silent without offense or coldness ,
一个 朋友 和 谁 它 是 可能的 到 是 沉默的 没有 罪行 或者 寒冷 ,
一位即使沉默不语也不会让人感到冒犯或冷漠的朋友。

[ə'genst] [hu:m] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['seɪfɡɑ:rdz] ,
against whom there need be no safeguards ,
反对 谁 那里 需要 是 不 保障措施 ,
对于这些人, 无需采取任何防范措施。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [meɪ] [tɜ:rn] [ə'laɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; hæz]
and to whom one may turn alike in trouble and in joy — the man who has
和 到 谁 一 可能 转动 同样 在 麻烦 和 在 喜悦 一 这 男人 WHO 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðɪs] [hæz; hæz][ə; eɪ][ɡɪft]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
found a friend like this has a gift only to be outweighed by the love of
成立 一个 朋友 喜欢 这 有 一个 礼物 仅有的 到 是 被压倒 经过 这 爱 的
[hɜ:r; hər] [hu:z] [praɪs][ɪz][fɑ:r] [ə'bʌv] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:ks] [preɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [geɪts] .
her whose price is far above rubies and whose works praise her in the gates .
她 谁 价格 是 远的 多于 红宝石 和 谁 作品 称赞 她 在 这 大门 .

无论在困境还是快乐中, 都可以向她寻求帮助——拥有这样一位朋友的人, 所获得的礼物, 唯有她的爱才能超越, 她的
价值远胜过红宝石, 她的功绩在城门口都受到赞扬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɡɪft][lʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] .
Such a friendship is all but the most precious gift of the gods .
这样的 一个 友谊 是 全部 但 这 最多 宝贵的 礼物 的 这 神 .
这样的友谊简直就是神明赐予的最珍贵的礼物。

[tu:; tə] [ɪ'vəʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [mɔ:roʊvər] , [mɑ:ks][ðə; ði] [pə'zeɪn]
To evoke and to share such a friendship , moreover , marks the possession
到 唤起 和 到 分享 这样的 一个 友谊 , 而且 , 标记 这 拥有
[lʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ['eθɪkli] [faɪn] .
of possibilities ethically fine .
的 可能性 合乎道德地 美好的 .
此外, 唤起和分享这样的友谊, 标志着拥有合乎道德的美好可能性。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [pjʊr] ['selfɪnəs] ;
A man may love a woman in pure selfishness ;
一个 男人 可能 爱 一个 女士 在 纯的 自私 ;
男人可能出于纯粹的自私而爱上一个女人;

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frend] [hi:; hi][mʌst; məst] [pə'zes] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [lʌv; əv][self] -
but really to love his male friend he must possess capabilities of self -
但 真的 到 爱 他的 男性 朋友 他 必须 具有 能力 的 自己 -
[ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][lʌv; əv] ['mænlinəs] .
sacrifice and of manliness .
牺牲 和 的 男子气概 .
但要真正爱他的男性朋友, 他必须具备自我牺牲的能力和男子气概。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [lʌv; əv] ['kɑ:mɹædʃɪp] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] [ək'septs] [ænd; ənd] ['fræŋkli]
It is one of the charms of comradeship that it frankly accepts and frankly
它 是 一 的 这 魅力 的 同志情谊 那 它 坦率地说 接受 和 坦率地说
[ˈɡɪvz] [wɪ'dəʊt] ['weɪɪŋ] [ɔ:r] [ə'kaʊntɪŋ] .
gives without weighing or accounting .
给予 没有 称重 或者 会计 .
同志情谊的魅力之一就在于坦诚接受和坦诚给予, 不加权衡, 不计较。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [meɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
In the garden of such a friendship may walk the soul of man as his body
在这花园的这样的 一个 友谊 可能 走 这 灵魂 的 男人 作为 他的 身体
[went] [ɪn] ['i:dn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
went in Eden before the Fall ,
去 在 伊甸园 前 这 落下 ,
在这样的友谊花园里, 人的灵魂可以像堕落前在伊甸园里的身体一样自由漫步。

" ['neɪkɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'feɪmd] .
" **naked and not ashamed .**
" 裸 和 不是 羞愧 .
“赤身裸体, 毫不羞耻。”

" [hi;; hi] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tru:] [self] [hæv; həv][nɑ:t]
" **He cannot be willing to show himself as he is if his true self have not**
" 他 不能 是 愿意的 到 展示 他自己 作为 他 是 如果 他的 真的 自己 有 不是
[ɪts]['mɔ:rəl] ['bjʊ:ti:z] .
its moral beauties .
它是 道德 美女 .
“如果他的真我缺乏道德美德, 他就不可能愿意展现真实的自己。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [set] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['kredit] [bəʊθ][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒæk] [ðæt] [brɪtwi:n]
It may be set down to the credit both of Dick and of Jack that between
它 可能 是 放 向下 到 这 信用 两个都 的 迪克 和 的 杰克 那 之间
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][soʊ] ['trʌstfl] .
them there existed a friendship so close and so trustful .
他们 那里 存在 一个 友谊 所以 关闭 和 所以 值得信赖的 .
迪克和杰克之间能够建立如此亲密、如此信任的友谊, 这或许要归功于他们二人。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['frendʃɪps] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [taɪmz] [ʌv; əv] [sə'spen](ə)n] .
Even in the closest friendships , however , there may be times of suspension .
甚至 在 这 最接近 友谊 , 然而 , 那里 可能 是 时代 的 暂停 .
即使是最亲密的友谊, 也可能出现冷战时期。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mɹædʃɪp] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [klaʊd] ;
Perhaps in a perfect comradeship there would be no room for the faintest cloud ;
也许 在 一个 完美的 同志情谊 那里 会 是 不 房间 为了 这 最微弱 云 ;
或许在完美的友谊中, 容不得一丝一毫的瑕疵;

[bʌt; bət] [sɪns] [men] [ɑ:r; ər]['hju:mən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] ,
but since men are human and there is nothing perfect in human relations ,
但 自从 男人 是 人类 和 那里 是 没有什么 完美的 在 人类 关系 ,
但是, 由于人是人, 人际关系中没有什么完美的,

['i:v(ə)n] ['frendʃɪp] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu;; tə] ['sʌfər] .
even friendship may sometimes seem to suffer .
甚至 友谊 可能 有时 似乎 到 遭受 .
就连友谊有时似乎也会受到影响。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][dʒæks] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
For some days after the announcement of Jack's engagement there was a
为了 一些 天 后 这 公告 的 杰克的 订婚 那里 曾是 一个
[mɑ:rkt] [ʃeɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [frendz] .
marked shade between the friends .
标记 阴影 之间 这 朋友们 .
杰克订婚消息公布后的几天里, 朋友之间出现了明显的隔阂。

[dʒæk] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] , ['dʒɑ:li] , ['kerləs] , [ɪndələnt] ,
Jack , indeed , was the same as ever , jolly , careless , indolent ,
杰克 , 的确 , 曾是 这 相同的 作为 曾经 , 快乐的 , 粗心 , 懒惰的 ,
杰克果然还是老样子, 快乐、无忧无虑、懒散。

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rl'd] .
and apparently without a trouble in the world .
和 显然 没有 一个 麻烦 在 这 世界 .

而且似乎没有任何烦恼。

[dɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['æbsənt] , [kən'streɪnd] , [ɔ:r] [kən'fju:zd] .
Dick , on the other hand , was at times absent , constrained , or confused .
迪克 , 在 这 其他 手 , 曾是 在 时代 缺席的 , 受限 , 或者 使困惑 .

而迪克则时常缺席、拘束或困惑。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ʌnd] ['ku:lɪ] [ə'naʊns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To have his friend walk in and coolly announce an engagement with the
到 有 他的 朋友 走 在 和 冷静地 宣布 一个 订婚 和 这

[gɜ:rl] [hu:z] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæd; həd]['faɪər'd] ['dɪks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['traɪɪŋ] [ænd; ʌnd]
girl whose correspondence had fired Dick's heart was naturally trying and
女孩 谁 一致 有 被解雇 迪克的 心 曾是 自然 尝试 和

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

朋友走进来，冷静地宣布与那个让迪克心动的女孩订婚了，这自然令迪克感到既难受又震惊。

[dɪk] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['tʃæptər] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [spɔɪld] [ðə; ði]
Dick might have written a bitter chapter about the way in which women spoiled the
迪克 可能 有 书面 一个 苦的 章 关于 这 方式 在 哪个 女性 被宠坏了 这

[f'rendʃɪps] [ʌv; əv][men] ;
friendships of men ;
友谊 的 男人 ;

迪克或许会写一个充满怨恨的章节，讲述女人是如何破坏男人之间的友谊的；

[ænd; ʌnd][sɜ:rt(ə)n][sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:ks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['nɑ:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd]
and certain cynical remarks which appeared in his next novel may be conceived
和 肯定 愤世嫉俗 评论 哪个 出现 在 他的 下一个 小说 可能 是 构思

[ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
of as having been set down at this time .
的 作为 拥有 到过 放 向下 在 这 时间 .

他的下一部小说中出现的某些愤世嫉俗的言论，可以被认为是此时写下的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] [wɪ'dəʊt] ['straɪkɪŋ] [di'veləpmənts] .
More than a week went by without striking developments .
更多的 比 一个 星期 去 经过 没有 引人注目 发展 .

一周多过去了，没有出现任何重大进展。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə'naʊnst] , [nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti: , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vɪnɪŋ]
The engagement had not been announced , nor had it , after the first evening
这 订婚 有 不是 到过 宣布 , 也不 有 它 , 后 这 第一的 晚上

,
.
,
订婚消息并未公开，而且在第一个晚上之后也没有人提起过这件事。

[bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] .
been mentioned between the two friends .
到过 提及 之间 这 二 朋友们 .

两人之间曾提及此事。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [bəʊθ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'flekt] [mʌtʃ]
That there should be a subject upon which both must of necessity reflect much
那 那里 应该 是 一个 主题 之上 哪个 两个都 必须 的 必要性 反映 很多

,
.
,
应该存在一个两人都必须认真思考的主题，

[jet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
yet of which they did not speak ,
然而 的 哪个 他们 做过 不是 说话 ;
但他们对此却只字未提。

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
was in itself a sufficient reason for a change in the mental atmosphere of
曾是 在 本身 一个 充足的 原因 为了 一个 改变 在 这 精神的 气氛 的
[ðer; ðər] ['bætʃələ] ['kwɔ:rtərz] ,
their bachelor quarters ,
他们的 学士 四分之一 ;
这本身就足以成为他们单身公寓精神氛围发生变化的充分理由。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪri:əst] ['pɑ:səb(ə)] [wɜ:r; wər][fæst] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] .
which from being the cheeriest possible were fast becoming the most gloomy .
哪个 从 存在 这 最快乐的 可能的 是 快速地 成为 这 最多 阴沉 .
原本最欢快的气氛，很快就变成了最阴郁的气氛。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [dɪk] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [dʒæk] ,
One morning as Dick sat writing at his desk , Jack ,
一 早晨 作为 迪克 卫星 写作 在 他的 桌子 , 杰克 ,
一天早晨，迪克坐在书桌前写作时，杰克

[hu:] [sɪns] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] , [ɪn]
who since breakfast had been engaged in his own chamber , came strolling in , in
WHO 自从 早餐 有 到过 已订婚的 在 他的 自己的 房间 , 来了 漫步 在 , 在
['li:ʒərli] ['fæ(ə)n] ,
leisurely fashion ,
悠闲 时尚 ;
他从早餐后就一直在自己的房间里忙碌，这时他悠闲地踱步走了进来。

['smoʊkɪŋ] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['sɪɡəret] .
smoking the usual cigarette .
吸烟 这 通常 卷烟 .
抽着平时常抽的那支烟。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I hope I don't disturb you , old man , " he said** ,
" 我 希望 我 不 打扰 你 , 老的 男人 , " 他 说 ,
“希望我没有打扰到您，老人家，”他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
" **but there's something I'd like to ask you , if you don't mind** .
" 但 有 某物 ID 喜欢 到 问 你 , 如果 你 不 头脑 .
“不过，如果您不介意的话，我想问您一件事。”

" [dɪk] , [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
" **Dick , whose back was toward the other , did not turn** .
" 迪克 , 谁 后退 曾是 朝向 这 其他 , 做过 不是 转动 .
迪克背对着对方，没有转过身来。

[hi:; hi] ['mɪrli] [held][hɪz; ɪz][pen] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['koʊldli] : —
He merely held his pen suspended , and said coldly : —
他 仅仅 握住 他的 笔 暂停 , 和 说 冷冷地 : —
他只是把笔悬在半空，冷冷地说：——

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

" [dʒæk] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zi(ə)n] [baɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] ,
" **Jack composed himself in a comfortable position by leaning against the mantel** ,
" 杰克 由 他自己 在 一个 舒服的 位置 经过 倾斜 反对 这 壁炉架 ,
[æn; ən] ['ætɪtu:d] [hi;; hi] [mʌt] [ə'fektɪd] ,
an attitude he much affected ,
一个 态度 他 很多 做作的 ,
杰克靠在壁炉架上，摆出一个舒适的姿势，这是他经常刻意营造的姿态。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and regarded his cigarette as if it had some close connection with
和 认为 他的 卷烟 作为 如果 它 有 一些 关闭 联系 和
[ðə; ði] [θɪŋ] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [seɪ] .
the thing he wished to say .
这 事物 他 希望 到 说 .
他看着手中的香烟，仿佛它与他想说的话有着某种密切的联系。

" [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [pər'hæps] [ðæt] ['letər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [meɪ] ?
" **You remember perhaps that letter that I gave you from May ?**
" 你 记住 也许 那 信 那 我 给予 你 从 可能 ?
你或许还记得我五月份给你的那封信吧？

" [dɪk] [leɪd][hɪz; ɪz][pen] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][tʒ:rn] .
" **Dick laid his pen down suddenly , and sat up , but he did not turn** .
" 迪克 铺设 他的 笔 向下 突然 , 和 卫星 向上 , 但 他 做过 不是 转动 .
迪克突然放下笔，坐了起来，但他没有转身。

" [wel] ? " [hi;; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Well ? " he said again** .
" 出色地 ? " 他 说 再次 .
“怎么样？ ”他又问了一遍。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ? "
" **And the other letters before it ?** "
" 和 这 其他 信件 前 它 ? "
“那它前面的其他字母呢？ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , —
" **It has occurred to me that perhaps I ought to ask for them** , —
" 它 有 发生 到 我 那 也许 我 应该 到 问 为了 他们 , —
[dɪ'mænd][ðəm; ðəm] ,
demand them ,
要求 他们 ,
“我突然想到，或许我应该向他们索要——要求他们提供，

[dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
don't you know , the way they do on the stage .
不 你 知道 , 这 方式 他们 做 在 这 阶段 .
你难道不知道他们在舞台上是怎么做的吗？

" [dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Dick said nothing** .
" 迪克 说 没有什么 .
迪克什么也没说。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hi:; hi] [mɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ]
By keeping his back to his chum he missed sight of a face full of fun
经过 保持 他的 后退 到 他的 密友 他 错过 视线 的 一个 脸 满的 的 乐趣
[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
and mischief .
和 恶作剧 .

他背对着伙伴，错过了伙伴脸上充满乐趣和恶作剧的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [tu:] ['bʌmpjəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs]
" Of course I don't want to seem too bumptious , but now I'm engaged to Miss
" 的 课程 我 不 想 到 似乎 也 傲慢 , 但 现在 我是 已订婚的 到 错过
[ˈkɑ:lθɔ:rp] —
Calthorpe —
卡尔索普 —

“我当然不想显得太自大，但我现在和卡尔索普小姐订婚了——”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] ['fer,fɪ:ld] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl]
" He paused as if to give Fairfield an opportunity of speaking ; but still
" 他 暂停 作为 如果 到 给 费尔菲尔德 一个 机会 的 请讲 ; 但 仍然
[dɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Dick remained silent .
迪克 剩余 沉默的 .

“他停顿了一下，似乎想给费尔菲尔德一个说话的机会；但迪克仍然保持沉默。

" [wel] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Well , " observed Jack after a moment , " why the dickens don't you say something ?
" 出色地 , " 观察到 杰克 后 一个 片刻 , " 为什么 这 狄更斯 不 你 说 某物 ?
" 嗯 , ”杰克过了一会儿说道, “你为什么不说话呢? ”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:l] [ə'loʊn] .
I can't be expected to carry on this conversation all alone . "
我 不能 是 预期的 到 携带 在 这 对话 全部 独自的 . "

我不能独自一人进行这场对话。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ?
" What do you want me to say ?
" 什么 做 你 想 我 到 说 ?

你想让我说什么？

" ['fer,fɪ:ld] [æskt] ,
" Fairfield asked ,
" 费尔菲尔德 问 ,

费尔菲尔德问道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [frend] [ɡrɪnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
in a tone so solemn that it was no wonder his friend grinned more than
在 一个 语气 所以 庄严 那 它 曾是 不 想知道 他的 朋友 咧嘴一笑 更多的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

他语气如此严肃，难怪他的朋友笑得比以往任何时候都更加灿烂。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" Oh , nothing , if that's the way you take it . "
" 哦 , 没有什么 , 如果 那就是 这 方式 你 拿 它 . "

“哦，没什么，如果你这么理解的话。”

" [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] [wen] [aɪ][ɡɔ:t][ðem; ðəm] , " ['fer,fɪ:ld] [went] [ɑ:n] .
" You knew about those letters when I got them , " Fairfield went on .
" 你 知道 关于 那些 信件 什么时候 我 得到 他们 , " 费尔菲尔德 去 在 .

“我收到那些信的时候，你就知道这件事了，”费尔菲尔德继续说道。

" [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [brʊ:r] [aɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

" **I read them to you before I knew where they came from** . "

" 我 读 他们 到 你 前 我 知道 在哪里 他们 来了 从 . "

“我读给你听的时候，还不知道这些故事的出处。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [hoʊld][ɑ:n] .

" **Oh , my dear fellow , hold on** .

" 哦 , 我的 亲爱的 同伴 , 抓住 在 .

“哦，我的朋友，坚持住。”

[ju:; jʊ] ['hevər] [ri:d] [em 'i:] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] . "

You never read me any but the first one . "

你 绝不 读 我 任何 但 这 第一的 一 . "

你除了第一封之外，其他的都没给我读过。

" [æt; ət] ['eni] [reit] , " [rɪ'dʒʊnd] [dɪk] , ['ɑ:bvɪəsli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [θrʌst] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt]

" **At any rate , " rejoined Dick , obviously disturbed by this thrust , " I told you about**

" 在 任何 速度 , " 重新加入 迪克 , 明显地 不安 经过 这 推力 , " 我 讲述 你 关于

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“总之，”迪克显然被这番话激怒了，他重新说道，“我跟你说过他们的事。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] ?

" **Oh , you did ?**

" 哦 , 你 做过 ?

“哦，你真的这么做了？ ”

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] .

You told me very little about the second , and nothing about the third .

你 讲述 我 非常 小的 关于 这 第二 , 和 没有什么 关于 这 第三 .

你对第二个事件几乎没说什么，对第三个事件更是只字未提。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ju:; jʊ][hæd; həd] .

I didn't even know how many you had .

我 没有 甚至 知道 如何 许多 你 有 .

我甚至不知道你有多少个。

" ['ferfi:ld] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

" **Fairfield rose from his seat , thrust his hands into his pockets** ,

" 费尔菲尔德 玫瑰 从 他的 座位 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

费尔菲尔德从座位上站起来，双手插进口袋里。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

and began to pace up and down the room .

和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 .

然后开始在房间里来回踱步。

[dʒæk] [smoʊkt] [ænd; ænd] [wɑ:tft] .

Jack smoked and watched .

杰克 熏制 和 观看 .

杰克一边抽烟一边看着。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , " [dɪk] [sed] , " [wi:v] [bɪn] ['fensɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

" **Look here , Jack , " Dick said , " we've been fencing round this thing for a week** ,

" 看 这里 , 杰克 , " 迪克 说 , " 我们已经 到过 击剑 圆形的 这 事物 为了 一个 星期 ,

“听着，杰克，”迪克说，“我们已经在这儿围了一周了。”

[ænd; ænd] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [aʊt] . "

and it's got to be talked out . "

和 它是 得到 到 是 谈话 出去 . "

这件事必须通过协商解决。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] ； [hi:v] [ə'hed] , [oʊld][mæn] .
" **All right ; heave ahead , old man .**
" 全部 正确的 ； 举 前方 ， 老的 男人 ；

“好的，老头，你先走吧。”

" ['fer,fi:ld] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Fairfield stopped in his walk and confronted his friend .**
" 费尔菲尔德 停止 在 他的 走 和 面对 他的 朋友 ；

费尔菲尔德停下脚步，质问他的朋友。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fa:nd][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:lθɔ:rp] , [dʒæk] ? "
" **Are you really fond of Miss Calthorpe , Jack ?** "
" 是 你 真的 喜爱 的 错过 卡尔索普 ， 杰克 ？ "

“杰克，你真的喜欢卡尔索普小姐吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt]'ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ； [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] ['pjɔ:li]
" **Oh , I don't object to her ; but of course the marriage is for purely**
" 哦 ， 我 不 目的 到 她 ； 但 的 课程 这 婚姻 是 为了 纯粹
[ˈbɪznəs] ['ri:z(ə)nz] . "
business reasons . "
商业 原因 ； "

“哦，我不反对她；但当然，这桩婚姻纯粹是出于商业原因。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
" **You're not in love with her ?** "
" 你是 不是 在 爱 和 她 ？ "

你不爱她吗？

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [oʊld][mæn] , " [dʒæk] [ri'spɒndɪd] ['tɪrfəli] ,
" **Not the least in the world , old man , " Jack responded cheerfully ,**
" 不是 这 至少 在 这 世界 ， 老的 男人 ， " 杰克 回应 愉快地 ，

“一点也不，老头，”杰克兴高采烈地回答道。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [seɪld] [tɔ:rd] [ðə; ði]
blowing a ring of smoke and watching it intently as it sailed toward the
吹 一个 戒指 的 抽烟 和 观看 它 专注地 作为 它 航行 朝向 这
['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 ；

吐出一圈烟雾，目不转睛地看着它飘向天花板。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [ʌv] [em 'i:] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ba:ðər] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
" **But then she doesn't love me , so there's no bother of pretending on either side**
" 但 然后 她 不 爱 我 , 所以 有 不 打扰 的 假装 在 任何一个 边
.
.
.

“但她不爱我，所以双方都没必要假装了。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪn] ['dɪks] ['tʃi:ks] .
" **The color mounted in Dick's cheeks .**
" 这 颜色 安装 在 迪克的 脸颊 ；

迪克的脸颊泛起了红晕。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][laɪk] [ðæt] ,
" **Do you think it's the square thing to marry a young girl like that ,**
" 做 你 思考 它是 这 正方形 事物 到 结婚 一个 年轻的 女孩 喜欢 那 ；

你觉得娶个像她那样年轻的女孩是老土的做法吗？

[ænd; ənd][taɪ][hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][laɪf] [wen] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] ? "
and tie her up for life when she doesn't know what she's doing ? "
和 领带 她 向上 为了 生活 什么时候 她 不 知道 什么 她是 正在做 ？ "

在她还不了解自己在做什么的情况下，就把她终身束缚住吗？

" [oʊ] , [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
" **Oh , girls never know what they are doing .**
" 哦 , 女孩们 绝不 知道 什么 他们 是 正在做 .
“哦，女孩子永远不知道自己在做什么。”

[haʊ] [fʊd; fəd] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ?
How should they know about marriage in any case ?
如何 应该 他们 知道 关于 婚姻 在 任何 案件 ?
他们又怎么会了解婚姻呢？

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [bəʊθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
The man has to think for both , of course ."
这 男人 有 到 思考 为了 两个都 , 的 课程 . "
当然，这个人必须同时考虑这两方面。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈhæpi] . "
" **But suppose she shouldn't be happy .**"
" 但 认为 她 不应该 是 快乐的 . "
“但如果她不应该感到快乐呢？ ”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡɜːrl] [aɪ] [ˈmæri] .
" **Oh , I'll be good to any girl I marry .**
" 哦 , 患病的 是 好的 到 任何 女孩 我 结婚 .
“哦，我会对我娶的任何一个女孩都很好。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .
I'm awfully easy to live with .
我是 非常 简单的 到 居住 和 .
我很好相处。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
You ought to know that ."
你 应该 到 知道 那 . "
你应该知道这一点。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] , " [dɪk] [ˈɜːdʒd] [əˈɡen] , " [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] — "
" **But suppose , " Dick urged again , " suppose she —** "
" 但 认为 , " 迪克 敦促 再次 , " 认为 她 — "
“但是假设,”迪克再次催促道, “假设她——”

" [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌt] ? "
" **Suppose she what ?** "
" 认为 她 什么 ? "
“假设她会怎样？ ”

" [waɪ] , [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] — [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈsʌmbəːdi] [els] ?
" **Why , suppose she — suppose she — she liked somebody else ?**
" 为什么 , 认为 她 — 认为 她 — 她 喜欢 某人 别的 ?
“为什么，假设她——假设她——她喜欢的是别人呢？ ”

" [dʒæk] [lʊkt] [ˈfruːdli] [æt; ət] [ˈdɪks] [kənˈfjuːzd] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuːː] [ə; eɪ] [læf] .
" **Jack looked shrewdly at Dick's confused face , and burst into a laugh .**
" 杰克 看起来 精明地 在 迪克的 使困惑 脸 , 和 爆裂 进入 一个 笑 .
杰克敏锐地看着迪克困惑的表情，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [ɡest] [ðəʊz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [fer] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ,
" **I guessed those letters were pretty fair , " he burst out ,**
" 我 猜对了 那些 信件 是 漂亮的 公平的 , " 他 爆裂 出去 ,
“我猜那些信写得还算客观,”他脱口而出。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] ! "
" **but they must have been much worse than I even suspected !** "
" 但 他们 必须 有 到过 很多 更糟 比 我 甚至 怀疑 ! "
“但实际情况肯定比我想象的还要糟糕得多！ ”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['stæməd] [dɪk] .
" **What do you mean ?** " **stammered Dick** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 结结巴巴 迪克 .

“你什么意思？”迪克结结巴巴地问道。

" [mi:n] ?
" **Mean ?**
" 意思是 ?

“意思是？”

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Oh , nothing , — nothing in the world .
哦 , 没有什么 , — 没有什么 在 这 世界 .

哦，没什么，——世界上什么都没有。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [maɪ] [fi'ʌnseɪ] ,
By the way , as the matter relates to my fiancée ,
经过 这 方式 , 作为 这 事情 相关 到 我的 未婚妻 ,

顺便提一下，这件事与我的未婚妻有关，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:z] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I hope you won't mind my asking if she's written to you since our engagement .
我 希望 你 惯于 头脑 我的 问 如果 她是 书面 到 你 自从 我们的 订婚 .

"
"
"

希望您不介意我问一下，自从我们订婚以来，她有没有给您写过信。

" [waɪ] — "
" **Why** — "
" 为什么 — "

“为什么-”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , " [prə'naʊnst] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Then she has written , " pronounced Jack , smiling more than ever at the**
" 然后 她 有 书面 , " 发音 杰克 , 微笑 更多的 比 曾经 在 这

[kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
confusion of his friend .
困惑 的 他的 朋友 .

“那么她已经写好了，”杰克说道，看着朋友一脸困惑的样子，他笑得比以往任何时候都更加开心。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [blʌf] [ə; eɪ] ['berbi] , [dɪk] .
" **You haven't the cheek to bluff a baby , Dick .**
" 你 还没有 这 脸颊 到 虚张声势 一个 婴儿 , 迪克 .

“你连骗婴儿的胆子都没有，迪克。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hert] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['keltə] [θru:] . "
I should hate to see you try to run a kelter through . "
我 应该 恨 到 看 你 尝试 到 跑步 一个 凯尔特 通过 . "

我真不想看到你试图用凯尔特靴子穿过那里。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dɪdnt] [raɪt] - [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ]
" **She only wrote to say that she was glad the Count didn't write ' Love in a**
" 她 仅有的 写道 到 说 那 她 曾是 高兴的 这 数数 没有 写 - 爱 在 一个

[klaʊd] ,
Cloud ,
云 ,

“她写信只是为了说她很高兴伯爵没有写《云中之恋》”

- [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
' **and a few things , you know , that she wanted to say .**
- 和 一个 很少 事物 , 你 知道 , 那 她 通缉 到 说 .

“还有一些话，你知道，她想说。”

" [dʒæk] [flʌŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ə'wei] [ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ]
" **Jack flung the end of his cigarette away and stepped swiftly forward to catch**
" 杰克 扔 这 结尾 的 他的 卷烟 离开 和 步 迅速地 向前 到 抓住
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd] .
his chum by the shoulders behind .
他的 密友 经过 这 肩膀 在后面 .

杰克扔掉烟头，迅速上前一步，从后面抓住他朋友的肩膀。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [dɪk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tɪ'toʊtəm] .
He whirled Dick about like a teetotum .
他 旋转 迪克 关于 喜欢 一个 teetotum .

他像甩陀螺一样把迪克转来转去。

" [oʊ] , [dɪk] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [wʌt] [æn; ən][æs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Oh , Dick , you old fool , " he cried , " what an ass you are !**
" 哦 , 迪克 , 你 老的 傻子 , " 他 哭 , " 什么 一个 屁股 你 是 !

“哦，迪克，你这个老傻瓜，”他喊道，“你真是个蠢货！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz] ['ri:əli] [tu:; tə][prə'pəʊz] [tu:; tə] ['mæri] [meɪ] [wen] [ʃi:z]
Do you suppose I'm such a cad as really to propose to marry May when she's
做 你 认为 我是 这样 的 一个 CAD 作为 真的 到 提出 到 结婚 可能 什么时候 她是
[fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
fond of you and you're fond of her ?
喜爱 的 你 和 你是 喜爱 的 她 ?

你觉得我会是个无赖，真的会向喜欢你的梅求婚吗？

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [spi:k] ['veri] [wel] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] .
It doesn't speak very well of your opinion of me .
它 不 说话 非常 出色地 的 你的 观点 的 我 .

这说明你对我的看法不太好。

" [dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hæf] - ['stju:pɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
" **Dick stared at him in half - stupefied amazement for an instant ;**
" 迪克 凝视 在 他 在 一半 - 目瞪口呆 惊愕 为了 一个 立即的 ;

迪克愣愣地盯着他看了一会儿，脸上满是惊讶和茫然；

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
then the blood came rushing into his cheeks .
然后 这 血 来了 匆忙 进入 他的 脸颊 .

然后，他的脸颊瞬间涨红。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ?
" **You don't mean to marry her ?**
" 你 不 意思是 到 结婚 她 ?

你不是打算娶她吗？

" [hi:; hi][kraɪd] [ə'meɪzɪdli] .
" **he cried amazedly** .
" 他 哭 令人惊讶地 .

他惊呼道。

" ['nevər] [dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] [tʃɪrfəli] .
" **Never did for a minute , " responded Jack cheerfully** .
" 绝不 做过 为了 一个 分钟 , " 回应 杰克 愉快地 .

“从来没有过，”杰克兴高采烈地回答道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [aɪv] [soʊld][maɪ][pəʊlɒʊ] ['pəʊnɪz] ,
" **Don't you know , old man , that I've sold my polo ponies ,**
" 不 你 知道 , 老的 男人 , 那 我已经 卖 我的 马球 小马 ,

“老头，你难道不知道我已经把我的马球马都卖掉了吗？”

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] ? "
 and taken a place in the bank ? "
 和 已采取 一个 地方 在 这 银行 ？ "

并在银行开了个户？

" [ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] !
 " Taken a place in the bank !
 " 已采取 一个 地方 在 这 银行 ！
 " 在银行里占了个位置！ "

" [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ˈeɪdɪəntli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] .
 " exclaimed Dick , evidently more and more bewildered .
 " 惊呼 迪克 , 显然 更多的 和 更多的 困惑 .
 " 迪克惊喊道，显然他越来越困惑了。 "

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? "
 " Then what did you pretend to be engaged to her for ? "
 " 然后 什么 做过 你 假装 到 是 已订婚的 到 她 为了 ？ "
 " 那你为什么要假装和她订婚呢？ "

" [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər] [ɪmpjədəns] !
 " Confound your impudence !
 " 混杂 你的 厚颜无耻 ！
 " 你这无耻之徒真是岂有此理！ "

" [læft] [dʒæk] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [biːst] !
 " laughed Jack , " I was engaged to her , you beast !
 " 笑了 杰克 , " 我 曾是 已订婚的 到 她 , 你 兽 ！
 杰克大笑道：“我曾和她订婚，你这个畜生！ "

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nt] [ˈsɪv(ə)l] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] .
 I am engaged to her now , and if you're n't civil I'll keep on being .
 我 是 已订婚的 到 她 现在 , 和 如果 你是 不 民用 患病的 保持 在 存在 .
 我现在已经和她订婚了，如果你不尊重我，我也会继续尊重她。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ! "
 You can't be engaged to her till I break my engagement ! "
 你 不能 是 已订婚的 到 她 直到 我 休息 我的 订婚 ！ "
 在我解除婚约之前，你不能和她订婚！

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [miːn] . "
 " But , Jack , I don't understand what in the deuce you mean . "
 " 但 , 杰克 , 我 不 理解 什么 在 这 二 你 意思是 . "
 "但是，杰克，我完全不明白你这话是什么意思。 "

" [miːn] ?
 " Mean ?
 " 意思是 ？

“意思是？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
 I don't know that I meant anything .
 我 不 知道 那 我 意思是 任何事物 .
 我不知道我当时的意思是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
 I was engaged to her without asking to be ,
 我 曾是 已订婚的 到 她 没有 问 到 是 ,
 我并没有主动要求就和她订婚了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] .
 and when a lady says she is engaged to you you really can't say you're not .
 和 什么时候 一个 女士 说道 她 是 已订婚的 到 你 你 真的 不能 说 你是 不是 .
 当一位女士说她和你订婚了，你真的不能否认。

[br'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪ] [help][ju:; jʊ] . "

Besides , I thought it might help you .
除了 , 我 想法 它 可能 帮助 你 . "

此外, 我觉得这或许对你有帮助。

" [help] [em 'i:] ? "

" Help me ? "
" 帮助 我 ? "

“帮我？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [bɔɪ] .

" Of course , my boy .
" 的 课程 , 我的 男生 .

“当然, 我的孩子。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][set][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]

There is nothing to set a girl in the way of wishing to be engaged to
那里 是 没有什么 到 放 一个 女孩 在 这 方式 的 祝 到 是 已订婚的 到

[ðə; ði] [raɪt] [mæn][laɪk] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɒŋ] .

the right man like getting engaged to the wrong one .
这 正确的 男人 喜欢 获得 已订婚的 到 这 错误的 一 .

没有什么比和错的人订婚更能阻碍女孩渴望和对的人订婚了。

" [dɪk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

" Dick wrung his friend's hand .
" 迪克 拧干 他的 朋友们 手 .

迪克紧紧握住朋友的手。

" [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][beg][jɔ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

" Jack , " he said , " I beg your pardon .
" 杰克 , " 他 说 , " 我 求 你的 赦免 .

“杰克,”他说, “请再说一遍。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] ! "

You're a trump ! "
你是 一个 王牌 ! "

你真是个大人物!

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] .

" Oh , I knew that all the time , " responded Jack .
" 哦 , 我 知道 那 全部 这 时间 , " 回应 杰克 .

“哦, 我一直都知道,”杰克回答道。

" [aɪ'ti:] [meɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] ['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

" It may comfort you a little to know that it hasn't been much of an
" 它 可能 舒适 你 一个 小的 到 知道 那 它 还没有 到过 很多 的 一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement .
订婚 .

“得知你们的关系并没有发展到很深的地步, 或许能让你稍微感到安慰。”

[aɪv] [bɪn] ['feɪmfəli] [nɪ'gлектfɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I've been shamefully neglectful of my position .
我已经 到过 可耻地 疏忽 的 我的 位置 .

我严重渎职。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rdər] , [tu:; tə] [teɪk]

Now of course an engaged man is supposed to show his ardor , to take
现在 的 课程 一个 已订婚的 男人 是 据称 到 展示 他的 热情 , 到 拿

['lɪt(ə)] ['lɪbətɪz] ,

little liberties ,
小的 自由 ,

当然, 一个订婚的男人应该表现出他的热情, 稍微放纵一下自己。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlʌvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and be generally loving , you know .
和 是 一般来说 爱 , 你 知道 :

而且要待人友善, 你知道的。

" [dɪk] [gruː] [ˈfaɪəri] [red] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [bæk] .
" Dick grew fiery red , and shrank back .
" 迪克 生长 火热 红色的 , 和 缩小 后退 :

迪克的脸涨得通红, 缩了回去。

[dʒæk] [læft] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] .
Jack laughed explosively .
杰克 笑了 爆炸性地 :

杰克放声大笑。

" [ˈdʒeləs] , [oʊld][mæn] ?
" Jealous , old man ?
" 嫉妒的 , 老的 男人 ?

“老头, 你嫉妒了? ”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [prəˈvʊʊkɪŋli] .
" he demanded provokingly .
" 他 要求 挑衅地 :

他挑衅地问道。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tiːz] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
" Well , I won't tease you any more .
" 出色地 , 我 惯于 逗 你 任何 更多的 :

“好了, 我不再逗你了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
I haven't so much as kissed her hand .
我 还没有 所以 很多 作为 亲吻 她 手 :

我连她的手都没亲过。

" [ˈdɪks] [ˈræðər] [kəmˈbæɪv] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː] [ˈfeɪm,feɪsɪdnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
" Dick's rather combative look changed instantly into shamefacedness , and he shook
" 迪克的 相当 好斗的 看 已更改 即刻 进入 羞愧 , 和 他 摇晃

[hændz] [əˈgen] .
hands again .
双手 再次 :

迪克原本颇具攻击性的表情瞬间变成了羞愧, 他又和对方握了手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ˈkwɪkli] ,
He turned away quickly ,
他 转向 离开 迅速地 ,

他迅速转身离开。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
but as quickly turned back again once more to grasp the hand of his chum .
但 作为 迅速地 转向 后退 再次 一次 更多的 到 抓牢 这 手 的 他的 密友 :

但他很快又转过身去, 握住了朋友的手。

" [dʒæk] - , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [jʊə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [best]
" Jack Neligage , " he declared , " you're worth more than a dozen of my best
" 杰克 - , " 他 声明 , " 你是 值得 更多的 比 一个 打 的 我的 最好的

[ˈhɪrəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

“杰克·内利格,”他宣称, “你比我最敬重的十几位英雄都更胜一筹。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ "
 and a novelist can't say more than that ！ "
 和 一个 小说家 不能 说 更多的 比 那 ！ "
 小说家还能说的也就这么多吗！
 " [gæd] ！
 " Gad ！
 " 加德 ！

“天哪！
 [ju:d] [ˈbetər] [pʊt][,em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ðen] ， " [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [rɪˈspɑ:ns] ．
 You'd better put me in a novel then , " was Jack's response ．
 你会 更好的 放 我 在 一个 小说 然后 ， " 曾是 杰克的 回复 ．
 “那你最好把我写进小说里，”杰克回答道。
 " [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪm][ˈri:əl] [ðoo] ； [aɪm] [tu:] [ɪnˈfɜ:rnəli] [ˈvɜ:rtʃuəs] ．
 " They won't believe I'm real though ; I'm too infernally virtuous ．
 " 他们 惯于 相信 我是 真实的 尽管 ； 我是 也 地狱般地 有德行的 ．

“他们不会相信我是真的；我品德太高尚了。”
 " [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
 " A knock at the door interrupted them , and proved to be the
 " 一个 敲 在 这 门 中断 他们 , 和 已证实 到 是 这
 [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒænitər] ,
 summons of the janitor ,
 传票 的 这 清洁工 ,
 一阵敲门声打断了他们，原来是清洁工来叫人。

[hu:] [əˈnaʊnst] [ðæt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] ． [ˈferˌfi:ld] ．
 who announced that a lady wished to see Mr . Fairfield ．
 WHO 宣布 那 一个 女士 希望 到 看 先生 ． 费尔菲尔德 ．
 他宣布有一位女士想见费尔菲尔德先生。
 " [daʊnt] [let][hɜ:r; hær] [steɪ] [lɔ:ŋ] ， " [dʒæk] [sed] ， [rɪˈtri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ．
 " Don't let her stay long , " Jack said , retreating to his room ．
 " 不 让 她 停留 长的 ， " 杰克 说 ， 撤退 到 他的 房间 ．
 “别让她待太久，”杰克说着，便回到了自己的房间。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɡɔ:n] ， [ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoo] [daʊn] [taʊn] ．
 " I can't get out till she is gone , and I want to go down town ．
 " 我 不能 得到 出去 直到 她 是 已消失 ， 和 我 想 到 去 向下 镇 ．
 “她走之前我出不去，我想去市中心。”
 [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [fiˈʌnseɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [raɪd] ．
 I've got to order the horses to take my fiancée out for a last ride ．
 我已经 得到 到 命令 这 马匹 到 拿 我的 未婚妻 出去 为了 一个 最后的 骑 ．
 我得吩咐马匹带我未婚妻出去最后一次兜风。

[ɪts] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ， [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ．
 It's to break my engagement , so you ought to want it to come off ．
 它是 到 休息 我的 订婚 ， 所以 你 应该 到 想 它 到 来 离开 ．
 这是为了解除我的婚约，所以你应该希望它解除才对。
 " [eksˈeksˈaɪ]
 " XXI
 " 二十一
 二十一

[ðə; ði] [ˈmɪʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiˈʌnseɪ]
 THE MISCHIEF OF A FIANCÉ
 这 恶作剧 的 一个 未婚夫
 未婚夫的恶作剧

[ðə; ði][ˈleɪdi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈælis] [ˈendikət] .

The lady proved to be Alice Endicott .
这 女士 已证实 到 是 爱丽丝 恩迪科特 .

经证实，这位女士是爱丽丝·恩迪科特。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ɪmˈbærəsmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət]
She came in without shyness or embarrassment , with her usual air of quiet
她 来了 在 没有 害羞 或者 尴尬 , 和 她 通常 空气 的 安静的
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

她走进来时既不羞涩也不尴尬，一如既往地保持着她那份沉静优雅的气质。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈdɪks] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]
and although she must have seen the surprise in Dick's face , she took no
和 虽然 她 必须 有 已见 这 惊喜 在 迪克的 脸 , 她 采取 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
notice of it .
注意 的 它 .

虽然她一定看到了迪克脸上的惊讶，但她却毫不在意。

[ˈælis] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərlɪ]
Alice was one of those women so free from self - consciousness , so entirely
爱丽丝 曾是 一 的 那些 女性 所以 自由的 从 自己 - 意识 , 所以 完全
[wɪˈðəʊt] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] ,
without affectations ,
没有 影响 ,

爱丽丝是那种完全没有自我意识、完全不矫揉造作的女人之一。

[jet] [soʊ] [rer] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪgnəti] ,
yet so rare in her simple dignity ,
然而 所以 稀有的 在 她 简单的 尊严 ,

然而，她身上那种朴素的尊严却如此难能可贵。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈevər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
that it was hard to conceive her as ever seeming to be out of place .
那 它 曾是 难的 到 构想 她 作为 曾经 似乎 到 是 出去 的 地方 .

很难想象她会显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
She was so superior to surroundings that her environment did not matter .
她 曾是 所以 优越的 到 周围环境 那 她 环境 做过 不是 事情 .

她如此优秀，以至于身处的环境对她来说无关紧要。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - morning , Mr . Fairfield , " she said .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 她 说 .

“早上好，费尔菲尔德先生，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] .
" I should apologize for intruding .
" 我 应该 道歉 为了 入侵 .

我应该为打扰您而道歉。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪˈem][nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] . "
I hope I am not disturbing your work . "
我 希望 我 是 不是 令人不安 你的 工作 . "

希望我没有打扰到您的工作。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
" Good - morning , " he responded .
" 好的 - 早晨 , " 他 回应 .

“早上好，”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][wɜ:r k][dʒʌst] [nəʊ] .
" I am not at work just now .
" 我 是 不是 在 工作 只是 现在 .

我现在不在上班。

[sɪt] [daʊn] , [pli:z] .
Sit down , please .
坐 向下 , 请 .

请坐。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['erənd] .
" She took the chair he offered , and came at once to her errand .
" 她 采取 这 椅子 他 提供 , 和 来了 在 一次 到 她 差事 .

她坐到他递来的椅子上, 立刻开始办事。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɑ:lθɔ:rp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I came from Miss Calthorpe , " she said .
" 我 来了 从 错过 卡尔索普 , " 她 说 .

“我来自卡尔索普小姐家,”她说。

" [mɪs] ['kɑ:lθɔ:rp] ?
" Miss Calthorpe ?
" 错过 卡尔索普 ?

“卡尔索普小姐?”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ;
She thought she ought not to write to you again ;
她 想法 她 应该 不是 到 写 到 你 再次 ;

她觉得她不应该再给你写信了;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['letərz] ;
and she asked me to come for her letters ;
和 她 问 我 到 来 为了 她 信件 ;

她让我去取她的信件;

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "
those she wrote before she knew who you were . "
那些 她 写道 前 她 知道 WHO 你 是 . "

那些她在认识你之前写的文字。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
" But why shouldn't she write to me for them ? "
" 但 为什么 不应该 她 写 到 我 为了 他们 ? "

“但她为什么不能替我写信呢?”

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] . "
" You forget that she is engaged , Mr . Fairfield . "
" 你 忘记 那 她 是 已订婚的 , 先生 . 费尔菲尔德 . "

“费尔菲尔德先生, 你忘了她已经订婚了。”

" [aɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd] [fər'get] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" I — Of course , I did forget for the minute ; but even if she is ,
" 我 — 的 课程 , 我 做过 忘记 为了 这 分钟 ; 但 甚至 如果 她 是 ,

“我——当然, 我刚才确实忘了; 但即使她是,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [ˈletərz] —
I don't see why so simple a thing as a note asking for her letters —
我 不 看 为什么 所以 简单的 一个 事物 作为 一个 笔记 问 为了 她 信件 —
我不明白为什么仅仅是一张索要信件的便条——

" [ˈæliːs] [roʊz] .
Alice rose .
" 爱丽丝 玫瑰 .

爱丽丝起身。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I don't think that there is any need of my explaining , " she said .
" 我 不 思考 那 那里 是 任何 需要 的 我的 解释 , " 她 说 .

“我觉得没有必要再解释了，”她说。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] , [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ?
If I tell you that she didn't find it easy to write , will that be sufficient ?
" 如果 我 告诉 你 那 她 没有 寻找 它 简单的 到 写 , 将要 那 是 充足的 ?

“如果我说她觉得写作并不容易，这样就足够了么？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletərz] . "
Of course you will give me the letters . "
的 课程 你 将要 给 我 这 信件 . "

你当然会把信给我。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] [ˈkwestʃən] [fɜːrst] ?
I must give them if she wishes it ; but may I ask one question first ?
" 我 必须 给 他们 如果 她 愿望 它 ; 但 可能 我 问 一 问题 第一的 ?

“如果她愿意，我必须给她；但我可以先问一个问题吗？ ”

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ? "
Doesn't she send for them because she's engaged ? "
不 她 发送 为了 他们 因为 她是 已订婚的 ? "

她订婚了，难道不是所以才派人去接他们吗？

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] ? "
Isn't that reason enough ? "
" 不是 那 原因 足够的 ? "

“难道这还不够吗？ ”

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] , " [dɪk] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hɪr] .
It is reason enough , " Dick answered , smiling ; " but it isn't a reason here .
" 它 是 原因 足够的 , " 迪克 回答 , 微笑 ; " 但 它 不是 一个 原因 这里 .

“这的确是个充分的理由，”迪克笑着回答；“但在这里，这并不是一个理由。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈeni] [mɔːr] .
She isn't engaged any more .
她 不是 已订婚的 任何 更多的 .

她已经解除婚约了。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][baɪ] [naɪt] .
That is , she won't be by night .
那 是 , 她 惯于 是 经过 夜晚 .

也就是说，她晚上不会来。

" [ˈæliːs] [stɛəd] [æet; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Alice stared at him in astonishment .
" 爱丽丝 凝视 在 他 在 惊讶 .

爱丽丝惊讶地盯着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ji] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [dʒæk] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
" I mean that Jack never meant to marry her ,
" 我 意思是 那 杰克 绝不 意思是 到 结婚 她 ,

我的意思是，杰克从来没想过要娶她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] . " and that he is going to release her from her engagement . "
" 和 那 他 是 去 到 发布 她 从 她 订婚 . "

他还打算解除她的婚约。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [hɪm'self] .
" He told me himself .
" 他 讲述 我 他自己 .

“他亲口告诉我的。”

" [ðeɪ] [stʌd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" They stood in silence a brief interval looking each other in the face .
" 他们 站立 在 沉默 一个 简短的 间隔 寻找 每个 其他 在 这 脸 .

他们沉默地站着，短暂地对视着对方。

[ˈferˌfiːld] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['endɪkət] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
Fairfield was radiant , but Miss Endicott was very pale .
费尔菲尔德 曾是 辐射状 , 但 错过 恩迪科特 曾是 非常 苍白 .

费尔菲尔德容光焕发，而恩迪科特小姐则面色苍白。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ji] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I beg your pardon , " she said presently .
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 目前 .

“请再说一遍，”她过了一会儿说道。

" [ɪz] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Is Mr . Neligage in the house ? "
" 是 先生 . - 在 这 房子 ? "

内利格先生在家吗？

" [jes] ; ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "
" Yes ; he's in his room . "
" 是的 ; 他是 在 他的 房间 . "

“是的，他在房间里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ?
" Will you call him , please ?
" 将要 你 称呼 他 , 请 ?

请你给他打个电话好吗？

" [ˈferˌfiːld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Fairfield hesitated a little , but went to call his chum .
" 费尔菲尔德 犹豫了一下 一个 小的 , 但 去 到 称呼 他的 密友 .

费尔菲尔德犹豫了一下，但还是去给他的朋友打电话。

" [mɪs] ['endɪkət] ['wʌnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Miss Endicott wants to speak to you , " he said abruptly .
" 错过 恩迪科特 想要 到 说话 到 你 , " 他 说 突然 .

“恩迪科特小姐想和你谈谈，”他突然说道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? "

" **What does she want ?** "

" 什么 做 她 想 ？ "

她想要什么？

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] . "

" **I haven't any idea .** "

" 我 还没有 任何 主意 . "

“我一点头绪都没有。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] ?

" **What have you been telling her ?**

" 什么 有 你 到过 讲述 她 ？

你都跟她说了些什么？

" [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [dɪk] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

" **The necessity of answering this question Dick escaped by returning to the other**

" 这 必要性 的 回答 这 问题 迪克 逃脱 经过 返回 到 这 其他

[ruːm] ;

room ;

房间 ;

“迪克逃避回答这个问题，回到了另一个房间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɑːləʊd] .

and his friend followed .

和 他的 朋友 随后 .

他的朋友也跟了上去。

" [dʒæk] , " [ˈælis] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] ,

" **Jack , " Alice cried , as soon as he appeared ,**

" 杰克 , " 爱丽丝 哭 , 作为 很快 作为 他 出现 ,

“杰克！”爱丽丝在他出现时立刻喊道。

" [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [meɪ] !

" **tell me this moment if it's true that you're not to marry May !**

" 告诉 我 这 片刻 如果 它是 真的 那 你是 不是 到 结婚 可能 !

“现在就告诉我，你真的不能娶梅吗！ ”

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] .

" **He faced her stiff and formal in his politeness .**

" 他 面对 她 僵硬的 和 正式的 在 他的 礼貌 .

他礼貌地、拘谨地看着她。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **Pardon me if I do not see that you have any right to ask me such a**

" 赦免 我 如果 我 做 不是 看 那 你 有 任何 正确的 到 问 我 这样的 一个

[ˈkwestʃən] . "

question . "

问题 . "

“恕我直言，我认为你没有权利问我这样的问题。”

" [waɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [fɔːr; fər] [ˈmeɪz] [ˈletərz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd]

" **Why , I came to ask Mr . Fairfield for May's letters because she is engaged**

" 为什么 , 我 来了 到 问 先生 . 费尔菲尔德 为了 五月份 信件 因为 她 是 已订婚的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“我来是想向费尔菲尔德先生索要梅的信件，因为她和您订婚了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] —

and he told me —

和 他 讲述 我 —

他告诉我——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [hɜːr; həɹ] [həˈbɪtʃuəl] [self] - [kənˈtroʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdəntli] [traɪd] [ɔːlmoʊst] [bɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈlɪmɪt]
" **She broke off , her habitual self - control being evidently tried almost beyond its limit**
" 她 打破 离开 , 她 习惯性的 自己 - 控制 存在 显然 尝试 几乎 超过 它是 限制
.
:
.

“她突然停了下来，显然她一贯的自制力几乎已经到了极限。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [dʒæk] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈfer.fiːld] , " [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] — "
" **I took the liberty , Jack , " spoke up Fairfield , " of saying — "**
" 我 采取 这 自由 , 杰克 , " 辐 向上 费尔菲尔德 , " 的 说 — "
" 杰克，我冒昧地，”费尔菲尔德开口说道，“说——”

" [dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] , " - [sed] .
" **Don't apologize , " Neligage said .**
" 不 道歉 , " - 说 .

“别道歉，”内利格说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [mɪs] [ˈendɪkət] ,
" **It is true , Miss Endicott ,**
" 它 是 真的 , 错过 恩迪科特 ,

“没错，恩迪科特小姐，

[ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər] [meɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
that circumstances have arisen which make it best for May to break the
那 情况 有 出现 哪个 制作 它 最好的 为了 可能 到 休息 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

鉴于目前的情况，梅最好解除婚约。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,
I shall be obliged to you , however ,
我 将 是 有义务 到 你 , 然而 ,

我将不胜感激。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
if you don't mention the matter to her until she brings it up .
如果 你 不 提到 这 事情 到 她 直到 她 带来 它 向上 .

如果你不主动提起这件事，直到她自己提起。

" [ˈælis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] .
" **Alice looked at him appealingly .**
" 爱丽丝 看起来 在 他 吸引人的 .

“爱丽丝用充满爱意的眼神看着他。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "
" **But I thought — "**
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] , [mɪs] [ˈendɪkət] ,
" **We are none of us accountable for our thoughts , Miss Endicott ,**
" 我们 是 没有任何 的 我们 问责制 为了 我们的 想法 , 错过 恩迪科特 ,

“我们谁都不需要为自己的想法负责，恩迪科特小姐。”

[nɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
nor perhaps for a want of faith in our friends .
也不 也许 为了 一个 想 的 信仰 在 我们的 朋友们 .

或许也不是因为我们对朋友缺乏信任。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [əˈpiːl] [ðæt] [dɪk] [dɪˈskriːtli]
" **She moved toward him with a look of so much appeal that Dick discreetly**
" 她 已搬 朝向 他 和 一个 看 的 所以 很多 上诉 那 迪克 谨慎地
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl]
turned his back under pretense of looking for something on his writing - table .
转向 他的 后退 在下面 虚伪 的 寻找 为了 某物 在 他的 写作 - 桌子 .
“她带着极具吸引力的眼神向他走来，迪克便悄悄地转过身去，假装在书桌上找东西。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
" **At least , " she said , her voice lower than usual ,**
" 在 至少 , " 她 说 , 她 嗓音 降低 比 通常 ,
“至少,”她说道，声音比平时低了一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **you will let me apologize for the way in which I spoke to you the other**
" 你 将要 让 我 道歉 为了 这 方式 在 哪个 我 辐 到 你 这 其他
[ˈmɔːrniŋ] . " **morning .** "
早晨 . "
“请允许我为那天早上我对你说话的方式道歉。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkerləsli] .
" **Oh , don't mention it , " he returned carelessly .**
" 哦 , 不 提到 它 , " 他 返回 粗心大意 .
“哦，别客气,”他漫不经心地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" **You were quite justified .**
" 你 是 相当 合理的 .
“你的说法完全合理。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] ,
" **He turned away with easy nonchalance ,**
" 他 转向 离开 和 简单的 漫不经心 ,
“他漫不经心地转身离开，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
as if the matter were one in which he had no possible interest .
作为 如果 这 事情 是 一 在 哪个 他 有 不 可能的 兴趣 .
“仿佛这件事与他没有任何关系似的。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , " [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz] . "
" **At least , " she begged , " you'll pardon me , and shake hands .** "
" 在 至少 , " 她 乞求 , " 你会 赦免 我 , 和 摇 双手 . "
“至少,”她恳求道，“你会原谅我，并与我握手。”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈænsər] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈhesəseri] .
" **Oh , certainly , if you like , " answered he ; " but it doesn't seem necessary .**
" 哦 , 当然 , 如果 你 喜欢 , " 回答 他 ; " 但 它 不 似乎 必要的 .
“哦，当然，如果你愿意的话,”他回答说；“但似乎没有必要。”

" [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
" **Her manner changed in the twinkling of an eye .**
" 她 方式 已更改 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
“她的态度瞬间就变了。

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [mɔːr] [ˈpraʊdli] .
Indignation shone in her face and her head was carried more proudly .
愤慨 闪耀 在 她 脸 和 她 头 曾是 携带 更多的 自豪地 .
“她脸上满是愤慨，头也更加高昂起来。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['iznt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Then it isn't , " she said .
" 然后 它 不是 , " 她 说 .

“那就不是了,”她说。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .
" Good - morning , Mr . Fairfield .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 费尔菲尔德 .

“早上好, 费尔菲尔德先生。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [flɪts] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnlait] .
" She went from the room as quickly as a shadow flits before sunlight .
" 她 去 从 这 房间 作为 迅速地 作为 一个 阴影 飞掠 前 阳光 .

她离开房间的速度就像影子在阳光下飞逝一样快。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði]
The two young men were so taken by surprise that by the time Dick reached the
这 二 年轻的 男人 是 所以 已采取 经过 惊喜 那 经过 这 时间 迪克 达到 这
[dɔ:r] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈkɔ:lər] ,
door to open it for his departing caller ,
门 到 打开 它 为了 他的 离开 呼叫者 ,

这两个年轻人猝不及防, 等到迪克走到门口准备为即将离开的来访者开门时,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
it had already closed behind her .
它 有 已经 关闭 在后面 她 .

她身后的门已经关上了。

[ðə; ði] [frendz] [stɛəd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The friends stared a moment .
这 朋友们 凝视 一个 片刻 .

朋友们对视了一会儿。

[ðen] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
Then Jack made a swift stride to the door ;
然后 杰克 制成 一个 迅速 步幅 到 这 门 ;

然后杰克大步走向门口;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] ['empti] .
but when he flung it open the hall without was empty .
但 什么时候 他 扔 它 打开 这 大厅 没有 曾是 空的 .

但当他猛地推开门时, 外面的大厅空无一人。

" [dæm] [aɪ 'ti:] , [dɪk] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
" Damn it , Dick , " he ejaculated , coming back with a face of anger ,
" 该死 它 , 迪克 , " 他 射精 , 未来 后退 和 一个 脸 的 愤怒 ,

“该死的, 迪克!”他怒吼道, 脸上满是怒容。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər][gʊʊ][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" what did you let her go off like that for ? "
" 什么 做过 你 让 她 去 离开 喜欢 那 为了 ? "

你为什么让她那样离开?

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [ˈænsər] .
" How in the world could I help it ? " was all that his friend could answer .
" 如何 在 这 世界 可以 我 帮助 它 ? " 曾是 全部 那 他的 朋友 可以 回答 .

“我怎么可能帮得上忙呢?”他的朋友只能这样回答。

[dʒæk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [dɪk] ['blækli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]
Jack regarded Dick blackly for the fraction of a second ; then he burst into a
杰克 认为 迪克 黑 为了 这 分数 的 一个 第二 ; 然后 他 爆裂 进入 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

杰克恶狠狠地看了迪克一眼，只过了不到一秒钟；然后他突然大笑起来。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
and clapped him on the shoulder .
和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

然后拍了拍他的肩膀。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz]['evər] .
" **I beg your pardon , old man , " he said , as cheerily as ever .**
" 我 求 你的 赦免 , 老的 男人 , " 他 说 , 作为 兴高采烈地 作为 曾经 :
“对不起，老先生，”他一如既往地兴高采烈地说。

" [aɪm]['gouɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] .
" **I'm going off my nerve with all these carryings on .**
" 我是 去 离开 我的 神经 和 全部 这些 携带 在 :
“这些事快把我逼疯了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n][oʊld]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd]
If you hadn't written that rotten old novel of yours , we shouldn't have had
如果 你 之前没有 书面 那 烂 老的 小说 的 你的 , 我们 不应该 有 有
[ði:z] [kən'tɪnjuəl] ['sə:kəsɪz] .
these continual circuses .
这些 持续的 马戏团 .

如果你没写那本烂透了的老小说，我们就不会看到这些没完没了的闹剧了。

" [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɑ:rðər] [ə'du:] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **He went for his hat as he spoke , and without farther adieu took his**
" 他 去 为了 他的 帽子 作为 他 辐 , 和 没有 更远 再见 采取 他的
[wei] [daʊn] [taʊn] .
way down town .
方式 向下 镇 .

“他一边说话一边去拿帽子，然后一声不响地朝城里走去。”

[men][ɪn] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [wɜ:rld][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd] [ɔ:r] ['pɪtɪd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Men in this peculiar world are to be envied or pitied not so much for their
男人 在 这 奇特 世界 是 到 是 令人羡慕 或者 可怜的 不是 所以 很多 为了 他们的
['fɔ:tʃənz] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] ;
fortunes as for their dispositions ;
财富 作为 为了 他们的 性情 ;

在这个特殊的世界里，人们之所以令人羡慕或怜悯，与其说是因为他们拥有财富，不如说是因为他们拥有品格；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊtwərd] [ɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
and if outward indications were to be trusted ,
和 如果 向外 症状 是 到 是 可信 ,

如果外在表现可信的话，

[dʒæk] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['enviəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
Jack Neligage was one of those enviable creatures who will be cheerful despite the
杰克 - 曾是 一 的 那些 令人羡慕 生物 WHO 将要 是 快乐 尽管 这
['blækɪst] [fraʊnz] [ʌv; əv] [feɪt] .
blackest frowns of fate .
最黑的 皱眉 的 命运 .

杰克·内利格是那种令人羡慕的人，即使面对命运最黑暗的打击，他也能保持乐观。

[frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r][frʌm; frəm] [plʌk] ,
From indifference or from pluck ,
从 漠不关心 或者 从 采摘 ,

出于冷漠还是出于勇气，

[frʌm; frəm] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] [ɔ:r][frʌm; frəm] [dis'paɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [spaɪt] ,
from caring little for the favors of fortune or from despising her spite ,
从 关怀 小的 为了 这 恩惠 的 财富 或者 从 鄙视 她 尽管如此 ,
或许是不在乎命运的眷顾，或许是厌恶她的恶意。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [laɪf] ['merəli] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] ;
Jack took his way through life merrily , smiling and sunny ;
杰克 采取 他的 方式 通过 生活 兴高采烈地 , 微笑 和 阳光明媚 ;
杰克一生快乐，总是面带微笑，阳光开朗；

[ʌp] [hɪl] [ɔ:r] [daʊn] [deɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæθ] ,
up hill or down dale as it chanced he followed the path ,
向上爬坡道或者 向下 戴尔 作为 它 偶然 他 随后 这 小路 ,
他随机地沿着小路走，不管是上山还是下山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
with a laugh on his lip and always a kindly greeting for his fellow
和 一个 笑 在 他的 唇 和 总是 一个 亲切地 问候 为了 他的 同伴
[ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] .
travelers .
旅行者 .

他嘴角总是挂着笑声，并亲切地向同行的旅客问好。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] , ['hænsəm] , [wel] - [gru:md] ,
This morning , as he walked out into the sunlight , handsome , well - groomed ,
这 早晨 , 作为 他 步行 出去 进入 这 阳光 , 英俊的 , 出色地 - 修剪过的 ,
[,debə'neə] , [ænd; ənd]['dʒɑ:kənd] ,
debonaire , and jocund ,
风度翩翩 , 和 欢乐 ,
今天早上，他走到阳光下，英俊潇洒，衣着整洁，风度翩翩，笑容满面。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd][nɑ:t][goʊ]
certainly no one who saw him was likely to suspect that the world did not go
当然 不 一 WHO 锯 他 曾是 可能 到 怀疑 那 这 世界 做过 不是 去
[ˈsmu:ðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
smoothly with him .
顺利地 和 他 .
当然，任何见过他的人都不太可能怀疑他的人生并非一帆风顺。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd]
Least of all could one suppose that his heart or his thought was troubled
至少 的 全部 可以 一 认为 那 他的 心 或者 他的 想法 曾是 麻烦
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][ɔ:r][dis'feɪvə][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [wʌtsəʊ'evər] .
concerning the favor or disfavor of any woman whatsoever .
有关 这 偏爱 或者 不受欢迎 的 任何 女士 任何 .
人们绝不会认为他的内心或思想会因为任何女人的喜爱或厌恶而感到烦恼。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tʊk] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
Jack in the afternoon took May for a drive .
杰克 在 这 下午 采取 可能 为了 一个 驾驶 .
下午，杰克带梅出去兜风。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋɡjələ] [wʌn] .
The engagement had thus far been a somewhat singular one .
这 订婚 有 因此 远的 到过 一个 有些 单数 一 .
到目前为止，这段关系还算比较特殊。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [meɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Jack had been to see May nearly every day , it is true ,
杰克 有 到过 到 看 可能 几乎 每一个 天 , 它 是 真的 ,
杰克几乎每天都去看望梅, 这是真的。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi]
but either by the whimsical contrivance of fate or by his own cunning he
但 任何一个 经过 这 异想天开 装置 的 命运 或者 经过 他的 自己的 狡猾 他
[hæd; həd] [ˈseldəm] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
had seldom seen her alone .
有 很少 已见 她 独自的 .
但或许是命运的捉弄, 或许是他自己的狡猾, 他很少见到她单独相处。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [hæd; həd] [ˈkɔːləz] [ɔːr][wʌz; wəz] [aʊt] [hɜːrˈself] ;
She either had callers or was out herself ;
她 任何一个 有 来电者 或者 曾是 出去 她自己 ;
她要么是接到了电话, 要么是自己外出了;

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ænd] [ˈælis] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
and as no one but Mrs . Neligage and Alice knew of the engagement
和 作为 不 一 但 太太 : - 和 爱丽丝 知道 的 这 订婚
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈkɔːləz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] [fiːl]
there was no chance for that sentiment which makes callers upon a lady feel
那里 曾是 不 机会 为了 那 情绪 哪个 制作 来电者 之上 一个 女士 感觉
[aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
it necessary to retreat as speedily as possible upon the appearance of
它 必要的 到 撤退 作为 迅速地 作为 可能的 之上 这 外貌 的
[hɜːr; hər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈlʌvər] .
her acknowledged lover .
她 已确认 情人 .

由于除了内利格夫人和爱丽丝之外, 没有人知道这桩婚事, 因此不会出现那种让拜访女士的客人一见到她公认的情人就恨不得立刻逃走的心理。

[soʊ] [wel] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv]
So well settled in the public mind was the conviction that Jack was in love
所以 出色地 定居 在 这 民众 头脑 曾是 这 定罪 那 杰克 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ˈælis] [ˈendɪkət] ,
with Alice Endicott ,
和 爱丽丝 恩迪科特 ,

公众普遍认为杰克爱上了爱丽丝·恩迪科特。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [ɔːr]
that nobody took the trouble to notice that he was calling on May Calthorpe or
那 无人 采取 这 麻烦 到 注意 那 他 曾是 呼叫 在 可能 卡尔索普 或者
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to get out of his way that he might be alone with her .
到 得到 出去 的 他的 方式 那 他 可能 是 独自的 和 她 .

没有人注意到他是在拜访梅·卡尔索普, 也没有人注意到他可能会和她单独相处, 所以没有让路。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪ] [træp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpən]
This afternoon , in the face of all the world , in a stylish trap , on the open
这 下午 , 在 这 脸 的 全部 这 世界 , 在 一个 时髦的 陷阱 , 在 这 打开
[ˈhaɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

今天下午, 面对全世界, 在一个时尚的陷阱里, 在开阔的高速公路上,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .
they were at last together without other company .
他们 是 在 最后的 一起 没有 其他 公司 .
他们终于单独待在一起了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [meɪ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
Had not the mind of May been provided with an object of regret and
有 不是 这 头脑 的 可能 到过 假如 和 一个 目的 的 后悔 和
[ˈb:ŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfer,fɪ:ld] ,
longing in the person of Fairfield ,
渴望 在 这 人 的 费尔菲尔德 ,
如果不是因为费尔菲尔德这个人让梅的心中充满了遗憾和渴望,

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfænsi] [baɪ] [[ɪr]
there might have been danger that Jack would engage her fancy by sheer
那里 可能 有 到过 危险 那 杰克 会 从事 她 想要 经过 透明
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
杰克完全有可能凭借冷漠的态度赢得她的芳心。

[ˈeni] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈɪntrəstɪd] , [pi:kt] , [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ɔ:r][hɜ:rt]
Any girl must be puzzled , interested , piqued , and either exasperated or hurt
任何 女孩 必须 是 困惑 , 感兴趣的 , 激怒 , 和 任何一个 恼怒 或者 伤害
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
according to her nature ,
根据 到 她 自然 ,
任何一个女孩都会感到困惑、好奇、恼火，根据她的性格，她可能会感到恼怒或受伤。

[wen] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ɪ:; ji] [ɪz] [ˈnu:li] [bɪ'trʊʊðd] [tri:ts] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl]
when the man to whom she is newly betrothed treats her as the most casual
什么时候 这 男人 到 谁 她 是 新 未婚妻 款待 她 作为 这 最多 随意的
[ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
of acquaintances .
的 熟人 .
当她新订婚的未婚夫把她当作最普通的熟人一样对待时。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [kɜ:ri'ɑ:səti] .
If nothing else moved her there would be the bite of unsatisfied curiosity .
如果 没有什么 别的 已搬 她 那里 会 是 这 咬 的 不满意 好奇心 .
如果其他任何事都无法打动她，那么未得到满足的好奇心也会让她感到痛苦。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌt] [ˈbi:ɪŋ]
To be engaged without even being able to learn by experience what being
到 是 已订婚的 没有 甚至 存在 有能力的 到 学习 经过 经验 什么 存在
[ɪn'ɡeɪdʒd] [kən'sɪsts] [ɪn] [meɪ] [wel] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈfemənɪn] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
engaged consists in may well wear on the least inquisitive feminine disposition .
已订婚的 由 在 可能 出色地 穿 在 这 至少 好奇 女性 处置 .
即使是最不爱刨根问底的女性，如果连通过体验了解“参与”的含义都做不到，也会感到厌倦。

[ðə; ði][fi'ʌnseɪ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][soʊ]
The fiancé who does not even make pretense of playing the lover is an object so
这 未婚夫 WHO 做 不是 甚至 制作 虚伪 的 玩耍 这 情人 是 一个 目的 所以
[ˈkɜ:riəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
curious that he cannot fail to attract attention ,
好奇的 那 他 不能 失败 到 吸引 注意力 ,
这位连装扮成恋人都 不装的未婚夫，如此引人注目，简直令人好奇。

[tu:; tə] [ə'weɪk] [ˈɪntrəst] ,
to awake interest ,
到 醒 兴趣 ,
激发兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the chances are largely in favor of his developing in the breast of his
和 这 机会 是 很大程度上 在 偏爱 的 他的 发展 在 这 胸部 的 他的
[fer] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [enˈsleɪvd] .
fair the determination to see him really aroused and enslaved .
公平的 这 决心 到 看 他 真的 被唤醒 和 奴隶 .
而且很有可能，他会在心中萌生出让他真正兴奋起来并奴役他的决心。

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pruːf]
Many a woman has succumbed to indifference who would have been proof
许多 一个 女士 有 屈服了 到 漠不关心 WHO 会 有 到过 证明
[əˈgenst] [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [wuː] .
against the most ardent wooing .
反对 这 最多 热心 求爱 .
许多女性即使面对最热烈的追求也毫不动容，最终还是屈服于冷漠。

" [wel] , [meɪ] , " [dʒæk] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪl] [dæm] ,
" **Well , May , " Jack said , smiling upon her as they drove over the Mill Dam ,**
" 出色地 , 可能 , " 杰克 说 , 微笑 之上 她 作为 他们 驾驶 超过 这 磨 坝 ,
“嗯，梅，”杰克笑着对她说，他们正驾车驶过磨坊水坝。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
" **how do you like being engaged ?**
" 如何 做 你 喜欢 存在 已订婚的 ?
你喜欢订婚吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈspɑːrk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
" **She looked at him with a sparkle in her eyes which made her**
" 她 看起来 在 他 和 一个 火花 在 她 眼睛 哪个 制成 她
[brɪwɪtʃɪŋ] .
bewitching .
迷人的 .
她看着他，眼中闪烁着迷人的光芒。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't see that it's very different from not being engaged , " she said .**
" 我 不 看 那 它是 非常 不同的 从 不是 存在 已订婚的 , " 她 说 .
“我不认为这和不订婚有什么太大区别，”她说。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **It will be if you keep on looking so pretty , " he declared .**
" 它 将要 是 如果 你 保持 在 寻找 所以 漂亮的 , " 他 声明 .
“如果你一直这么漂亮，那就一定会这样，”他说道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [foʊks] [tɔːk] .
" **I shall kiss you right here in the street , and that would make folks talk .**
" 我 将 吻 你 正确的 这里 在 这 街道 , 和 那 会 制作 各位 讲话 .
“我要在大街上吻你，这肯定会引起人们的议论。”

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tʃɑːrmiŋ] [stiːl] .
" **The color came into her cheeks in a way that made her more charming still .**
" 这 颜色 来了 进入 她 脸颊 在 一个 方式 那 制成 她 更多的 迷人 仍然 .
“她的双颊泛起红晕，更添几分妩媚动人。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˈkʌlər] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtiːzɪŋ] [ˈkuːlnəs] , " [juː; jʊ]
" **Now you color , " Jack went on , regarding her with a teasing coolness , " you**
" 现在 你 颜色 , " 杰克 去 在 , 关于 她 和 一个 戏弄 凉爽 , " 你
[ɑːr; ər] [ˈprɪtiːɜː] [jet] .
are prettier yet .
是 更漂亮 然而 .
“现在你涂上颜色了，”杰克继续说道，带着戏谑的冷漠看着她，“你更漂亮了。”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] !
I shall have to kiss you !
我 将 有 到 吻 你 ！

我得吻你！

" [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [[aɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
" **His horses shied at something at that instant , and he was forced to**
" 他的 马匹 躲闪 在 某物 在 那 立即的 , 和 他 曾是 强制 到
[ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
attend to them ,
出席 到 他们 ,

“就在这时，他的马匹似乎受到了惊吓，他不得不去照看它们。”

[soʊ] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɜ:r; hər] [wɪts] .
so that May had a moment's respite in which to gather up her wits .
所以 那 可能 有 一个 瞬间 喘息 在 哪个 到 收集 向上 她 智慧 .

这样，梅就有了片刻喘息的机会，可以整理一下思绪。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ə'ɡresɪv] .
When he looked back , she took the aggressive .
什么时候 他 看起来 后退 , 她 采取 这 挑衅的 .

当他回头看时，她表现出了咄咄逼人的态度。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ɾɪd] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʊ:k] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **It is horrid in you to talk that way , " she remarked .**
" 它 是 可怕的 在 你 到 讲话 那 方式 , " 她 评论 .

“你这样说话真是太恶劣了，”她说道。

" [br'sɑ:dz] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['ni:dnt] [kɪs] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . "
" **Besides , you said that I needn't kiss you until I wanted to .** "
" 除了 , 你 说 那 我 不必 吻 你 直到 我 通缉 到 . "

“而且，你说过我不需要等到自己想吻你的时候才吻你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第10/13页

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? "

" **Well , I didn't promise not to kiss you , did I ?** "

" 出色地 , 我 没有 承诺 不是 到 吻 你 , 做过 我 ? "

“嗯，我可没答应过不吻你，对吧？ ”

" [haʊ] ['sɪlɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] !

" **How silly you are to - day !**

" 如何 愚蠢的 你 是 到 - 天 !

你今天真是太傻了！

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .

" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['kɪsɪŋ] ?

" **Isn't there anything better to talk about than kissing ?**

" 不是 那里 任何事物 更好的 到 讲话 关于 比 接吻 ?

难道除了接吻就没有其他更好的话题可聊了吗？

" [dʒæk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; [ə; eɪ][grɪn][ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest]

" **Jack regarded her with a grin ; a grin in which , it must be confessed**

" 杰克 认为 她 和 一个 咧嘴笑 ; 一个 咧嘴笑 在 哪个 , 它 必须 是 坦白

,
!
,

杰克咧嘴一笑，看着她；不得不承认，那笑容里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hi:; hi][ɪz]

there was something of the look with which a boy watches a kitten he is

那里 曾是 某物 的 这 看 和 哪个 一个 男生 手表 一个 小猫 他 是

['ti:zɪŋ] .

teasing .

戏弄 .

那眼神有点像男孩看着自己逗弄的小猫时的眼神。

" ['eniθɪŋ] ['betər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] .

" **Anything better ?** " **repeated he** .

" 任何事物 更好的 ? " 重复 他 .

“有好转吗？”他重复道。

" [wen] [ju:v] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [meɪ] , [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]

" **When you've had more experience , May , perhaps you won't think there is**

" 什么时候 你已经 有 更多的 经验 , 可能 , 也许 你 惯于 思考 那里 是

['eniθɪŋ] ['betər] .

anything better .

任何事物 更好的 .

“梅，等你积累了更多经验，或许你就不会觉得还有什么比这更好的了。”

" [meɪ] [br'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['soʊbər] ,

" **May began to look sober** ,

" 可能 开始 到 看 清醒 ,

梅开始显得清醒了些，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz]
and even to have the appearance of feeling that the conversation was
和 甚至 到 有 这 外貌 的 感觉 那 这 对话 曾是
[br'kʌmɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪm'prɑ:pər] .
becoming positively improper .
成为 积极地 不当 .

甚至表现出一种觉得谈话越来越不恰当的神态。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈhɔ:ɾɪd] !
" I think you are just horrid !
" 我 思考 你 是 只是 可怕的 !

“我觉得你简直太糟糕了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:d] [br'heɪv] .
" I do wish you'd behave .
" 我 做 希望 你会 表现 .

我真希望你能守规矩。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
" He gave her a respite for some moments ,
" 他 给予 她 一个 喘息 为了 一些 时刻 ,

他让她暂时喘了口气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lo:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl] [æftər'nu:n] .
and they drove along through the sunlight of the April afternoon .
和 他们 驾驶 沿着 通过 这 阳光 的 这 四月 下午 .

他们驱车驶入四月午后的阳光中。

[ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd]
The trees as they came into the country were beautiful with the buds and
这 树木 作为 他们 来了 进入 这 国家 是 美丽的 和 这 花蕾 和
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsʌməɾ] ;
promise of nearing summer ;
承诺 的 临近 夏天 ;

刚进入这片土地时，树木枝繁叶茂，预示着夏天即将到来，景色十分美丽；

[ðə; ði] [er] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ku:l] [ˈsmu:ðnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ə'fɑ:r][ðə; ði] [bri:z]
the air soft with that cool smoothness which is a reminder that afar the breeze
这 空气 柔软的 和 那 凉爽的 平滑度 哪个 是 一个 提醒 那 远方 这 微风
[hæz; həz] [swept] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsnəʊdrɪfts] [jet] [ʌn'meltɪd] ;
has swept fragments of old snowdrifts yet unmelted ;
有 扫荡 片段 的 老的 雪堆 然而 未熔化的 ;

空气柔和，带着一丝清凉的柔滑，让人想起远处微风吹拂过尚未融化的残雪；

[ðə; ði][skaɪ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [snəʊ] - [fi:ldz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ə'weɪ] .
the sky moist with the mists of snow - fields that have wasted away .
这 天空 潮湿 和 这 薄雾 的 雪 - 字段 那 有 浪费 离开 .

天空弥漫着消融殆尽的雪原上空的薄雾。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [hju:z] .
All the landscape was exquisite with delicate hues .
全部 这 景观 曾是 精美的 和 精美的 色调 .

整个景色美不胜收，色彩柔和雅致。

[ðə; ði] [su'pri:m] [ˈkʌləɾ] - [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [brɪ'ɡɪnz] [ə'bʌʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
The supreme color - season of New England begins about the middle of March ,
这 最高 颜色 - 季节 的 新的 英格兰 开始 关于 这 中间 的 行进 ,

新英格兰地区的最佳赏花季节大约从三月中旬开始。

[ænd; ənd] ['læsts] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .
and lasts — at the very latest — until the middle of May .
和 持续时间 — 在 这 非常 最新的 — 直到 这 中间 的 可能 :
最迟持续到五月中旬。

[ɪts][ˈklaɪmæks] [kʌmz] [ɪn] [leɪt] ['eɪprəl] ,
Its climax comes in late April ,
它是 高潮 来 在 晚的 四月 ,
故事的高潮将在四月下旬到来。

[wen] ['pɜ:rlɪ] [mɪsts] ['hʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['foʊlɪdʒ]
when pearly mists hover among the branches that are soon to be hidden by foliage
什么时候 珍珠般的 薄雾 徘徊 之中 这 分支 那 是 很快 到 是 隐 经过 叶子
:
:
:
当珍珠般的薄雾在即将被树叶遮蔽的枝桠间缭绕时。

[ˈɡloʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['æməθɪst] , ['lu:mɪnəs] [greɪ] , ['tendər] [ɡri:n] , ['kɔ:rəl] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [waɪt] ,
Glowing tints of amethyst , luminous gray , tender green , coral , and yellow white ,
发光 色调 的 紫晶 , 发光的 灰色的 , 投标 绿色的 , 珊瑚 , 和 黄色的 白色的 ,
闪耀的紫水晶色、明亮的灰色、柔和的绿色、珊瑚色和黄白色,

[meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][poo'etɪk] ['lʌvlinəs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] [ænd; ənd]
make the woods a dream of poetic loveliness beside which the gorgeous and
制作 这 树林 一个 梦 的 诗意的 可爱 旁 哪个 这 华丽的 和
[les] ['verɪd] [hju:z] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ɑ:r; ər] [kru:d] .
less varied hues of autumn are crude .
较少的 多种多样 色调 的 秋天 是 原油 :
让森林成为诗意盎然的梦幻之地，相比之下，秋天绚丽多彩却略显单调的色彩就显得粗糙了。

[ˈsʌmθɪŋ] ['dri:mlaɪk] , [veɪld] , [mɪ'striəs] , [ɪz] [felt] [ɪn] [ðɪ:z] [tɪnts] , [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Something dreamlike , veiled , mysterious , is felt in these tints , this iridescence of the
某物 如梦似幻 , 含蓄 , 神秘 , 是 毛毡 在 这些 色调 , 这 - 的 这
[wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
woods in spring ;
树林 在 春天 ;
这些色彩，这春天森林的虹彩，给人一种梦幻般、朦胧而神秘的感觉；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] , ['roʊzi] [mɪsts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,
as if one were looking at the luminous , rosy mists within which ,
作为 如果 一 是 寻找 在 这 发光的 , 红润 薄雾 之内 哪个 ,
仿佛正凝视着其中闪烁着光芒的玫瑰色薄雾，

[æz; əz] ['vi:nəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] - [daɪd] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
as Venus amid the rainbow - dyed foam of the sea ,
作为 金星 之中 这 彩虹 - 染色 泡沫 的 这 海 ,
如同金星闪耀在彩虹般绚丽的海浪泡沫之中，

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌeɪpt] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['kʌmlɪnɪs] [ðə; ði] ['veri] ['ɡɑ:dəs] [ʌv; əv]
is being shaped to immortal youth and divine comeliness the very goddess of
是 存在 形状 到 不朽 青年 和 神圣的 美丽 这 非常 女神 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 :
她被塑造成永葆青春、拥有神圣美貌的春之女神。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] - [bʌdz] [ˈʃoʊz] [frʌm; frəm][əˈfa:r] ; [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ˈli:flɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ]
The red of the maple - buds shows from afar ; the russet leaflets of the ash
这 红色的 的 这 枫 - 花蕾 演出 从 远方 ; 这 赤褐色 传单 的 这 灰
, [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] ,
, **the vivid green** ,
, 这 生动 绿色的 ,

远处可见枫树花蕾的红色；白蜡树的赤褐色小叶，鲜亮的绿色，

[ðə; ði][ˈæmbər] , [ðə; ði] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈhɑ:rdwɒd] [tri:z] ,
the amber , the pearl , and the tawny of the clustering hardwood trees ,
这 琥珀色 , 这 珍珠 , 和 这 黄褐色 的 这 聚类 硬木 树木 ,
琥珀色、珍珠色，以及簇生硬木树的黄褐色，

[set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] ,
set against the heavy masses of the evergreens ,
放 反对 这 重的 群众 的 这 常绿植物 ,
在茂密的常绿树木的映衬下，

[ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ɔ:r][ðə; ði][hɑ:t] [tɪnts] [ʌv; əv]
are far more lovely than all the broad coloring of summer or the hot tints of
是 远的 更多的 迷人的 比 全部 这 广阔 染色 的 夏天 或者 这 热的 色调 的
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

比夏天绚丽的色彩或秋天炽热的色调要美丽得多。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [sʌn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][best] ,
Under the afternoon sun the woods that day were at their best ,
在下面 这 下午 太阳 这 树林 那 天 是 在 他们的 最好的 ,
午后的阳光照耀下，那天树林呈现出最美的景象。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [meɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [wɪt] [ˈspred] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈsləʊps] [ʌv; əv]
and presently May spoke of the colors which spread down the gentle slopes of
和 目前 可能 辐 的 这 颜色 哪个 传播 向下 这 温和的 连续下坡 的
[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] .
the low hills not far away .
这 低的 丘陵 不是 远的 离开 .

这时，梅开始谈论不远处低矮山丘缓缓坡上蔓延开来的色彩。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] !
" **Isn't it just too lovely for anything** !
" 不是 它 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !
“这景色太美了，简直美得让人无法抗拒！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **Just look at that hill over there** .
" 只是 看 在 那 爬坡道 超过 那里 .
“看看那边那座小山。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈlʌvli] .
It is perfectly lovely .
它 是 完美 迷人的 .
它真是太可爱了。

" [dʒæk] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈti:zɪŋli] .
" **Jack glanced at the hill , and then looked at her teasingly** .
" 杰克 瞥了一眼 在 这 爬坡道 , 和 然后 看起来 在 她 戏谑地 .
杰克瞥了一眼山丘，然后戏谑地看着她。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː hi] [rɪ'mɑːkt] .
" That's right , " he remarked .
 " 那就是 正确的 , " 他 评论 .

“没错，”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈspu:ni] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsprɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlʌvli]
" Of course spoony people ought to talk about spring , and how perfectly lovely
" 的 课程 勺子 人们 应该 到 讲话 关于 春天 , 和 如何 完美 迷人的
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] . "
everything is . "
一切 是 . "

“当然，那些有点神经质的人应该谈论春天，以及春天里的一切是多么美好。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , " [rɪ'tʃ:rnd] [meɪ] , ['ræðər] [ɪk'spləʊsɪvli, ɪk'spləʊzɪvli] .
" I didn't say that because we're engaged , " returned May , rather explosively .
 " 我 没有 说 那 因为 是 已订婚的 , " 返回 可能 , 相当 爆炸性地 .

“我这么说不是因为我们已经订婚了，”梅语气激烈地回答道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [aɪ ˈtiː] . "

" **I really meant it** . "

" 我 真的 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] .
 " **Of course you did .**
 " 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
That shows that you are in the proper frame of mind .
 那 演出 那 你 是 在 这 恰当的 框架 的 头脑 .

这说明你心态很端正。

[naʊ] [aɪm][nɑ:t] .
Now I'm not .
现在 我是 不是 .

现在我不是了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hoʊli] [ʃoʊ] .
I don't care a rap to talk about the whole holy show .
 我 不 关心 一个 说唱 到 讲话 关于 这 所有的 圣 展示 .

我一点也不想谈论那场神圣的演出。

[ɪts] ['prɪti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [senti'ment(ə)l] [ðæt] [wei] .
It's pretty , of course ; but I'm not going in for doing the sentimental that way .
 它是 漂亮的 , 的 课程 ; 但 我是 不是 去 在 为了 正在做 这 感伤的 那 方式 .

它当然很漂亮；但我不会用那种感伤的方式来表达。

" [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wið; wiθ] ['mɪŋɡld] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪ] .
 " **She looked up with mingled indignation and entreaty .**
 " 她 看起来 向上 和 混合 愤慨 和 恳求 .

她抬起头，脸上既有愤慨又有恳求。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] [əˈɡen] , " [fiː; ji] [prəʊˈtestɪd] .
" Now you are going to be horrid again , " she protested .
 " 现在 你 是 去 到 是 可怕的 再次 , " 她 抗议 .

“你现在又要开始胡闹了，”她抗议道。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [f'æʊər; ɑ:r] [f'bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ? "

" **Why can't you stop talking about our being engaged ?** "

" 为什么 不能 你 停止 说 关于 我们的 存在 已订婚的 ? "

你为什么总是念叨着我们订婚的事？

" [stɑ:p] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Stop talking about it ?**
" 停止 说 关于 它 ?
" "别再谈论这件事了？"
[waɪ] , [gʊd] ['hevəns] , [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Why , good heavens , we're expected to talk about it .
为什么 , 好的 天 , 是 预期的 到 讲话 关于 它 .

天哪，我们居然还要谈论这件事。
[aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] . "
I never was engaged before , but I hope I know my business ."
我 绝不 曾是 已订婚的 前 , 但 我 希望 我 知道 我的 商业 . "
我以前从未订过婚，但我希望我能胜任这份工作。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
" **But I don't want to talk about it !** "
" 但 我 不 想 到 讲话 关于 它 ! "
但我不想谈论这件事！
" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] , ['oʊnli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aɪ] [ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **Oh , you really do , only you are shy about owning it .** "
" 哦 , 你 真的 做 , 仅有的 你 是 害羞的 关于 拥有 它 . "
“哦，你其实有，只是不好意思承认而已。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
" **But I won't talk about it !** "
" 但 我 惯于 讲话 关于 它 ! "
但我不会谈论这件事！
" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['ænsər] - [ɪm] . "
" **Oh , yes , you will , my dear ; for if I say things you can't help answering ' em .** "
" 哦 , 是的 , 你 将要 , 我的 亲爱的 ; 为了 如果 我 说 事物 你 不能 帮助 回答 - 呃 . "
“哦，是的，亲爱的，你会的；因为如果我说些什么，你忍不住会回答。”

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ! "
" **I won't say another word !** "
" 我 惯于 说 其他 单词 ! "
“我一个字也不说了！”
" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gʌvz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ]
" **I'll bet you a pair of gloves that the next thing I say about our being**
" 患病的 赌注 你 一个 一对 的 手套 那 这 下一个 事物 我 说 关于 我们的 存在
[ɪn'geɪdʒd] [ju:l] [nɑ:t] ['oʊnli] ['ænsər] ,
engaged you'll not only answer ,
已订婚的 你会 不是 仅有的 回答 ,
“我敢打赌，如果我接下来再说起我们订婚的事，你不仅会回答，

[bʌt; bət] [ju:l] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
but you'll answer in a hurry . "
但 你会 回答 在 一个 匆忙 . "
但你会很快回答的。
" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [bet] !
" **I'll take your bet !**
" 患病的 拿 你的 赌注 !
“我接受你的赌注！”

" [kraɪd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [,æni'meɪ(ə)n] .
" **cried May with animation .**
" 哭 可能 和 动画片 .
“梅激动地喊道。”

" [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **I won't answer a word** .
" 我 惯于 回答 一个 单词 ；

我一个字都不会回答。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tʃʌk(ə)] , [ænd; ənd] ['flɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] .
" **Jack gave a wicked chuckle , and flicked his horses into a brisk run** .
" 杰克 给予 一个 邪恶 轻笑 ， 和 轻弹 他的 马匹 进入 一个 轻快 跑步 ；

杰克发出了一声邪恶的轻笑，然后挥手示意马匹飞奔起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi;; hi] [dru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə][æn; ən] ['i:zi] [trɔ:t] ,
In a moment or two he drew them down to an easy trot ,
在 一个 片刻 或者 二 他 画 他们 向下 到 一个 简单的 小跑 ；

片刻之后，他便将它们放慢速度，转为轻松的小跑。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [er] .
and turned to May with a matter - of - fact air .
和 转向 到 可能 和 一个 事情 - 的 - 事实 空气 ；

然后他转向梅，语气平静而客观。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [wi:k] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Of course now we have been engaged a week , " he said** ,
" 的 课程 现在 我们 有 到过 已订婚的 一个 星期 ， " 他 说 ，

“当然，我们现在已经订婚一周了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] [ju;; jʊ] [roʊt] [tu;; tə] ['krɪstəfər] - ? "
" **I am at liberty to read that letter you wrote to Christopher Calumus ?** "
" 我 是 在 自由 到 读 那 信 你 写道 到 克里斯托弗 - ? " ？ "

我可以读一下你写给克里斯托弗·卡卢姆斯的那封信吗？

" [ri:d] [aɪ 'ti:] !
" **Read it !**
" 读 它 ！

读读吧！

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [ju;; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , I had forgotten that you kept it !**
" 哦 ， 我 有 被遗忘的 那 你 保留 它 ！

“哦，我都忘了你还留着它了！ ”

[oʊ] , [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
Oh , you mustn't read it !
哦 ， 你 不得 读 它 ！

哦，你千万别看！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . "
I wouldn't have you read it for the world . "
我 不会 有 你 读 它 为了 这 世界 ； "

就算给我全世界，我也不会让你读这本书。

" [wʊd] [ju;; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] ['wɪkɪdli]
" **Would you have me read it for a pair of gloves ? " inquired Jack wickedly**
" 会 你 有 我 读 它 为了 一个 一对 的 手套 ？ " 询问 杰克 邪恶地
.
:
.

“你愿意让我读这本书，换一副手套吗？”杰克狡黠地问道。

" [ju:v] [b:st] [jɔ; jər] [bet] . "

" **You've lost your bet** . "

" 你已经 丢失的 你的 赌注 . "

“你输了赌注。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bet] , " [i:; jɪ] [ri'tɔ:tid] ,

" **I don't care anything about my bet** , " **she retorted** ,

" 我 不 关心 任何事物 关于 我的 赌注 , " 她 反驳 ,

“我根本不在乎我的赌注,”她反驳道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r]

with an earnestness so great as to suggest that tears were not so far

和 一个 认真 所以 伟大的 作为 到 建议 那 眼泪 是 不是 所以 远的

[br'haɪnd] .

behind .

在后面 .

他神情如此真挚，仿佛眼泪就在不远处。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ðæt] ['letər] . "

" **I want that letter** . "

" 我 想 那 信 . "

“我想要那封信。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plai] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

" **I'm sorry you can't have it** , " **was his reply** ; " **but the truth is** ,

" 我是 对不起 你 不能 有 它 , " 曾是 他的 回复 ; " 但 这 真相 是 ,

“很抱歉你不能拥有它,”他回答说; “但事实是,

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] . "

I haven't got it . "

我 还没有 得到 它 . "

我没有。

" ['hævnt] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] ?

" **Haven't got it ?**

" 还没有 得到 它 ?

“还没拿到吗? ”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "

What have you done with it ? "

什么 有 你 完毕 和 它 ? "

你把它怎么处理了?

" [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] , — ['krɪstəfər] - . "

" **Delivered it to the one it was addressed to** , — **Christopher Calumus** . "

" 发表 它 到 这 一 它 曾是 已解决 到 , — 克里斯托弗 - . "

“已将邮件送达收件人——克里斯托弗·卡鲁姆斯。”

" [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:] ?

" **Delivered it ?**

" 发表 它 ?

送到了吗?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ? "

Do you mean you gave it to Mr . Fairfield ? "

做 你 意思是 你 给予 它 到 先生 . 费尔菲尔德 ? "

你是说你把它给了费尔菲尔德先生吗?

" [dʒʌst] [ðæt] .

" **Just that** .

" 只是 那 .

就是这样。

[juː; jʊ] [roʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You wrote it to him , didn't you ?
你 写道 它 到 他 , 没有 你 ?
你写信给他了, 对吧?
" [pʊr] [meɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
" Poor May was now so pale and miserable that a woman would have taken
" 贫穷的 可能 曾是 现在 所以 苍白 和 悲惨的 那 一个 女士 会 有 已采取
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] ,
her in her arms to be kissed and comforted ,
她 在 她 武器 到 是 亲吻 和 安慰 ,
“可怜的梅现在脸色苍白, 痛苦不堪, 如果有个女人愿意把她抱在怀里, 亲吻安慰她, 那该多好啊。”

[bʌt; bət][dʒæk] , [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] .
but Jack , the unfeeling wretch , continued his teasing .
但 杰克 , 这 冷漠无情 可怜虫 , 持续 他的 戏弄 .
但是, 冷酷无情的杰克却继续戏弄她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I didn't want you to think I was a tyrant , " he went on .
" 我 没有 想 你 到 思考 我 曾是 一个 暴君 , " 他 去 在 .
“我不想让你觉得我是个暴君,”他继续说道。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeniɪbəːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
" Of course I'm willing you should write to anybody that you think best . "
" 的 课程 我是 愿意的 你 应该 写 到 任何人 那 你 思考 最好的 . "
“当然, 你完全可以写信给你认为最合适的人。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi]
" But — but I wrote that letter to Mr . Fairfield before I knew who he
" 但 — 但 我 写道 那 信 到 先生 . 费尔菲尔德 前 我 知道 WHO 他
[wʌz; wəz] ! " [gɑːspt] [meɪ] .
was ! " gasped May .
曾是 ! " 倒吸一口气 可能 .
“可是——可是我写那封信给费尔菲尔德先生的时候, 还不知道他是谁呢!”梅喘着气说。

" [wel] , [wʌt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?
那又怎样呢?

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Anything that you could say to a stranger ,
任何事物 那 你 可以 说 到 一个 陌生人 ,
任何你可以对陌生人说的话,

[ʌ; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nuː] .
of course you could say to a man you knew .
的 课程 你 可以 说 到 一个 男人 你 知道 .
当然, 你可以对认识的人这么说。

" [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" For reply May put up one hand to her eyes ,
" 为了 回复 可能 放 向上 一 手 到 她 眼睛 ,
“回答时, 梅用一只手捂住了眼睛,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæn][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and with the other began a distressing and complicated search for a
和 和 这 其他 开始 一个 令人痛心 和 复杂的 搜索 为了 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
于是, 她和另一名女子开始了令人痛苦而复杂的寻找手帕的过程。

[dʒæk] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Jack bent forward to peer into her face and instantly assumed a look of
杰克 弯曲 向前 到 同伴 进入 她 脸 和 即刻 假定 一个 看 的
[di:p] [kənˈtrɪʃ(ə)n] .
deep contrition .
深的 忏悔 .

杰克俯身凝视着她的脸，脸上立刻浮现出深深的悔意。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , " [ɪts] [noʊ] [fer] [tuː; tə][kraɪ] .

" Oh , I say , " he remonstrated , " it's no fair to cry .
" 哦 , 我 说 , " 他 抗议 , " 它是 不 公平的 到 哭 .

“哦，我说，”他辩解道，“哭是不对的。”

[brɪˈsaɪdz] , [juːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [glʌvz] ,

Besides , you'll spoil your gloves ,
除了 , 你会 剧透 你的 手套 ,

此外，你还会弄脏你的手套。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [per] [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

and now you've got to pay me a pair you can't afford to be so
和 现在 你已经 得到 到 支付 我 一个 一对 你 不能 买得起 到 是 所以

[ɪkˈstrævəɡənt] .

extravagant .
靡 .

现在你却要付钱给我一双你根本负担不起的鞋子，真是太铺张浪费了。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [meɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l]

" The effect of this appeal was to draw from May a sort of hysterical
" 这 影响 的 这 上诉 曾是 到 画 从 可能 一个 种类 的 歇斯底里的

[ˈgɜːrgl] ,

gurgle ,
咕噜声 ,

“这一呼吁的效果是让梅发出了一种歇斯底里的咕啞声，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [ɪˈðər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

a sound indescribably funny , and which might pass for either a cry of joy
一个 声音 难以形容地 有趣的 , 和 哪个 可能 经过 为了 任何一个 一个 哭 的 喜悦

[ɔːr][ʌv; əv][woʊ] .

or of woe .
或者 的 悲哀 .

一种难以形容的滑稽声音，既像是喜悦的呼喊，又像是悲伤的哭喊。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəʊˈtestɪd] [ˈtʃoʊkɪŋli] .

" I think you are too bad , " she protested chokingly .
" 我 思考 你 是 也 坏的 , " 她 抗议 令人窒息地 .

“我觉得你太坏了，”她哽咽着抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈletər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

" You know I didn't want Mr . Fairfield to have that letter when I was
" 你 知道 我 没有 想 先生 . 费尔菲尔德 到 有 那 信 什么时候 我 曾是

[ɪnˈɡerdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

engaged to you ! "
已订婚的 到 你 ! "

“你知道，在我跟你订婚的时候，我不想让费尔菲尔德先生看到那封信！ ”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？ ”

" [hi:; hi] [rɪtʃ:rnd] ['laɪtli] .
" he returned lightly .
" 他 返回 轻轻 .

他轻装返回。

" [ðen] [ðæts] ['i:zəli] [fɪkst] .
" Then that's easily fixed .
" 然后 那就是 容易地 固定的 .

“那这个问题很容易解决。”

[lets] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
Let's not be engaged any more , and then there'll be no harm in his having
我们来吧 不是 是 已订婚的 任何 更多的 , 和 然后 将会 是 不 伤害 在 他的 拥有
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们不要再订婚了，这样他拥有它也没什么坏处。

" [ə'pærəntli] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [draɪd][hɜ:r; hər] [terz] .
" Apparently astonishment dried her tears .
" 显然 惊讶 干燥 她 眼泪 .

显然，惊讶让她止住了眼泪。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['wʌndər] .
She looked at him in a sort of petrified wonder .
她 看起来 在 他 在 一个 种类 的 石化 想知道 .

她带着一种近乎惊愕的神情看着他。

" [aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ,
" I really mean it , my dear ,
" 我 真的 意思是 它 , 我的 亲爱的 ,

“我是认真的，亲爱的。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [droul][ɪn][dʒæk] -
" he went on with a paternal air which was exceedingly droll in Jack Neligage .
" 他 去 在 和 一个 父系 空气 哪个 曾是 非常 滑稽 在 杰克 - .

“他继续用一种慈父般的语气说话，这在杰克·内利格看来非常滑稽。”

" [aɪl] [seɪ] [mɔ:r] .
" I'll say more .
" 患病的 说 更多的 .

我再补充一些内容。

[aɪ] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I never meant for a minute to marry you .
我 绝不 意思是 为了 一个 分钟 到 结婚 你 .

我从未想过要娶你。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] ,
I knew you didn't want to have me ,
我 知道 你 没有 想 到 有 我 ,

我知道你并不想拥有我，

[ænd; ənd][aɪ'd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [drə'gu:nd] [waɪf] . "
and I'd no notion of being tied to a dragooned wife . "
和 ID 不 概念 的 存在 系 到 一个 被强征入伍 妻子 . "

我根本没想过要娶一个被强征来的妻子。

" [ə; eɪ] [drə'gu:nd] [waɪf] ?
" A dragooned wife ?
" 一个 被强征入伍 妻子 ?

被强征入伍的妻子？

" [meɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **May repeated** .
" 可能 重复 .

可能重复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [soʊ]['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She was evidently so stupefied by the turn things had taken that she could not
她 曾是 显然 所以 目瞪口呆 经过 这 转动 事物 有 已采取 那 她 可以 不是
[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

事情的发展显然让她惊呆了，以至于她无法跟上他的思路。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drəˈguːnd] [ˈɪntuː] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː] , " [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ɡrɪn] ;
" **A woman dragooned into marrying me** , " **Jack explained** , **with a jovial grin** ;
" 一个 女士 被强征入伍 进入 结婚 我 , " 杰克 解释 , 和 一个 欢乐的 咧嘴笑 ;
" "一个被迫嫁给我的女人,"杰克笑着解释道 ;

" [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
one that was thinking all the time how much happier she would be with
" 一 那 曾是 思维 全部 这 时间 如何 很多 更快乐 她 会 是 和
[ˈsʌmbəːdi] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "

“她总是想着如果和别人在一起，她会多么幸福。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?
" **And you never meant to marry me** ?
" 和 你 绝不 意思是 到 结婚 我 ?
" "你从来就没打算娶我吗？ "

[ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? "
Then what did you get engaged to me for ? "
然后 什么 做过 你 得到 已订婚的 到 我 为了 ? "
那你当初为什么跟我订婚？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I didn't** .
" 我 没有 .

我没有。

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
You wrote me that you were engaged to me ,
你 写道 我 那 你 是 已订婚的 到 我 ,
" 你曾写信告诉我你和我订婚了 ,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [ˈkʊdnt] [kɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
and of course as a gentleman I couldn't contradict a lady ,
和 的 课程 作为 一个 绅士 我 不能 顶撞 一个 女士 ,
当然，作为一名绅士，我不能反驳一位女士。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] .
especially on a point so delicate as that .
尤其 在 一个 观点 所以 精美的 作为 那 .

尤其是在如此敏感的问题上。

" [meɪ] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [dɑːn] .
" **May flushed as red as the fingers of dawn** .
" 可能 酡 作为 红色的 作为 这 手指 的 黎明 .
" "五月脸颊绯红，如同黎明的指尖。"

" [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] — " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **Your mother — " she began ; but he interrupted her .**
" 你的 母亲 — " 她 开始 ； 但 他 中断 她 ；
“你母亲——”她刚开口，就被他打断了。

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][ˈɪntuː] [ðæt] ?
" **Isn't it best that we don't go into that ?**
" 不是 它 最好的 那 我们 不 去 进入 那 ?
“我们最好还是不要深入讨论这个问题吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [vɔɪs] .
" **he said in a graver voice .**
" 他 说 在 一个 刻刀 嗓音 ；
他语气更加严肃地说。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]
" **I confess that I amused myself a little , and I thought that you needed a**
" 我 承认 那 我 觉得好笑 我 一个 小的 , 和 我 想法 那 你 需要 一个
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .
“我承认我当时觉得有点好玩，而且我觉得你需要接受点教训。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
There were other things , but no matter .
那里 是 其他 事物 , 但 不 事情 .
还有其他一些事，不过都无关紧要了。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [welp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈælɪs] [θɔːt] [em ˈiː] . "
I never was the whelp you and Alice thought me . "
我 绝不 曾是 这 仔 你 和 爱丽丝 想法 我 . "
我从来就不是你和爱丽丝以为的那种弱鸡。

" [oʊ] , [ˈælɪs] ! " [kraɪd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
" **Oh , Alice ! " cried May , with an air of sudden enlightenment .**
" 哦 , 爱丽丝 ! " 哭 可能 , 和 一个 空气 的 突然 启示 .
“哦，爱丽丝！”梅惊呼道，语气中带着一丝恍然大悟的神情。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
" **Well , what about her ?**
" 出色地 , 什么 关于 她 ?
“那她呢？ ”

" [dʒæk] [diˈmɑːndɪd] .
" **Jack demanded .**
" 杰克 要求 .
杰克要求道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [meɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [dɪˈmjʊrli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Nothing , " replied May , smiling demurely to herself ,**
" 没有什么 , " 回复 可能 , 微笑 端庄地 到 她自己 ,
“没什么，”梅回答道，羞涩地笑了笑。

" [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
" **only she will be glad that the engagement is broken .**
" 仅有的 她 将要 是 高兴的 那 这 订婚 是 破碎的 .
只有她才会为解除婚约而感到高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːfli] [hɑːrd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
She said awfully hard things about you . "
她 说 非常 难的 事物 关于 你 . "
她说了你一些非常难听的话。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] ['ænsəɹ] ['grɪmli] .
" **I am obliged to her , " he answered grimly .**
" 我 是 有义务 到 她 , " 他 回答 阴沉沉地 .
" 我感激她,"他冷冷地回答道。

" [oʊ] , [nɑːt] ['riːəli] [ˈɔːf(ə)] , " [meɪ] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] ,
" **Oh , not really awful , " May corrected herself quickly ,**
" 哦 , 不是 真的 可怕 , " 可能 已更正 她自己 迅速地 ,
" 哦, 其实也没那么糟糕,"梅很快纠正道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **and anyway it was only because she was so fond of you .**
" 和 反正 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 所以 喜爱 的 你 .
" 而且, 那只是因为她非常喜欢你。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
" **To this he made no reply , and for some time they drove on in silence .**
" 到 这 他 制成 不 回复 , 和 为了 一些 时间 他们 驾驶 在 在 沉默 .
" 对此他没有回答, 他们沉默地继续前行了一段时间。”

[ðen] [dʒæk] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [brɪːf] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
Then Jack shook off his brief depression ,
然后 杰克 摇晃 离开 他的 简短的 沮丧 ,
杰克随即摆脱了短暂的低落情绪。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and apparently set himself to be as amusing as he could .
和 显然 放 他自己 到 是 作为 有趣 作为 他 可以 .
他显然决心要尽可能地逗人开心。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ˈɔːlmoʊst]['waɪldli] ['dʒɔɪəs] .
He aroused May to a condition of mirth almost wildly joyous .
他 被唤醒 可能 到 一个 状况 的 欢笑 几乎 疯狂地 欢乐 .
他把梅逗得欣喜若狂。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd] , [toʊld] [iːt] [ʌðər] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ,
They laughed and jested , told each other stories , and the girl's eyes shone ,
他们 笑了 和 玩笑 , 讲述 每个 其他 故事 , 和 这 女孩们 眼睛 闪耀 ,
他们说说笑笑, 互相讲故事, 女孩的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; həɹ] ['dɪmplɪz] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] [sʌn] - [fleks] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
her dimples danced in and out like sun - flecks flashing on the water ,
她 酒窝 跳舞 在 和 出去 喜欢 太阳 - 斑点 闪烁 在 这 水 ,
她的酒窝忽隐忽现, 如同阳光洒在水面上闪烁的光点。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
the color in her cheeks was warm and delightful .
这 颜色 在 她 脸颊 曾是 温暖的 和 愉快 .
她脸颊上的红晕温暖而迷人。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['mæɾərz] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət]
Not a word more was said on personal matters until Jack deposited her at
不是 一个 单词 更多的 曾是 说 在 个人的 事情 直到 杰克 已存 她 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] .
her own door once more .
她 自己的 门 一次 更多的 .
直到杰克再次把她送回家门口, 两人再也没有谈及任何私事。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [raɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" **I never had such a perfectly lovely ride in my life !**
" 我 绝不 有 这样的 一个 完美 迷人的 骑 在 我的 生活 !
"我这辈子都没坐过这么棒的车! "

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][.æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] .
" **she exclaimed , looking at him with eyes full of animation and gratitude .**
" 她 惊呼 , 寻找 在 他 和 眼睛 满的 的 动画片 和 感激 .

她惊呼道，眼中充满了激动和感激。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [em 'iː][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Then you see what you are losing in throwing me over , " he returned .**
" 然后 你 看 什么 你 是 输 在 投掷 我 超过 , " 他 返回 .

“那你看看把我抛弃你会失去什么，”他回答道。

" [oʊ] , [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][bɜːst][.aɪ 'tiː] !
" **Oh , you've had your chance and lost it !**
" 哦 , 你已经 有 你的 机会 和 丢失的 它 !

“哦，你已经错失良机了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; həɪr][hænd] .
" **She laughed brightly , and held out her hand .**
" 她 笑了 明亮地 , 和 握住 出去 她 手 .

她爽朗地笑着，伸出了手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] ,
" **But you see , " she said mischievously ,**
" 但 你 看 , " 她 说 顽皮地 ,

“但是你看，”她狡黠地说，

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [lɔːs] ! "
" **the trouble is that the best thing about the ride was just that loss ! "**
" 这 麻烦 是 那 这 最好的 事物 关于 这 骑 曾是 只是 那 损失 ! "

“问题是，这次旅程最棒的地方恰恰就是那场失败！ ”

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] !
" **I like your impudence !**
" 我 喜欢 你的 厚颜无耻 !

“我喜欢你的厚颜无耻！ ”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wel] , [jʊə(r)] ['welkəm] .
" **Well , you're welcome .**
" 出色地 , 你是 欢迎 .

“不客气。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪl] [send] ['fer,fiːld] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
I'll send Fairfield round to talk with you about the letter .
患病的 发送 费尔菲尔德 圆形的 到 讲话 和 你 关于 这 信 .

我会派费尔菲尔德过来和你谈谈这封信的事。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
" **And before she could reply he was away .**
" 和 前 她 可以 回复 他 曾是 离开 .

“还没等她回答，他就走了。”

[eks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

[ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz]
THE COOING OF TURTLE - DOVES
这 咕咕 的 龟 - 鸽子

斑鸠的降温

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [lɔ:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ɪn]
There is nothing like the possibility of loss to bring a man to his bearings in
那里 是 没有什么 喜欢 这 可能性 的 损失 到 带来 一个 男人 到 他的 轴承 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
regard to a woman .
看待 到 一个 女士 .

没有什么比失去更能让男人认清自己对女人的态度了。

[dɪk] ['fer,fi:ld] [hæd; həd][toʊld][dʒæk] [ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæɪŋ] [mæn] ,
Dick Fairfield had told Jack that of course he was not a marrying man ,
迪克 费尔菲尔德 有 讲述 杰克 那 的 课程 他 曾是 不是 一个 结婚 男人 ,
迪克·费尔菲尔德曾告诉杰克，他当然不是那种会结婚的人。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['mæɪri] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
that he could not afford to marry a poor woman ,
那 他 可以 不是 买得起 到 结婚 一个 贫穷的 女士 ,
他养不起娶一个穷女人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæɪri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ;
and that nothing would induce him to marry a rich one ;
和 那 没有什么 会 诱导 他 到 结婚 一个 富有的 一 ;
而且没有任何事能让他娶一个富有的女子；

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][,daɪəri][ɑ:n][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][,dʒæks] [ɪn'geɪdʒmənt]
he had even set down in his diary on the announcement of Jack's engagement
他 有 甚至 放 向下 在 他的 日记 在 这 公告 的 杰克的 订婚
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ;
that he could never have offered his hand to a girl with so much money ;
那 他 可以 绝不 有 提供 他的 手 到 一个 女孩 和 所以 很多 钱 ;
在杰克订婚的消息公布时，他甚至在日记中写道，他永远不可能向一个有这么多钱的女孩求婚；

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [θɔ:t] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][seɪdʒ] [meɪ] [seɪ] ,
what his secret thought may have been no sage may say ,
什么 他的 秘密 想法 可能 有 到过 不 圣人 可能 说 ,
他内心深处究竟在想什么，恐怕连智者也无法知晓。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm'self]
but he had all the outward signs of a man who has convinced himself
但 他 有 全部 这 向外 标志 的 一个 男人 WHO 有 确信 他自己
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvz] .
that he has no idea of trying to secure the girl he loves .
那 他 有 不 主意 的 尝试 到 安全的 这 女孩 他 爱 .
但他的外在表现却完全像是一个自认为完全不知道该如何追求自己心爱的女孩的男人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [ˈfeɪpt] [ɪt'self][soʊ] [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fri:] ,
Now that the affair had shaped itself so that May was again free ,
现在 那 这 事务 有 形状 本身 所以 那 可能 曾是 再次 自由的 ,
既然事情已经发展到让梅再次获得自由的地步，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['fleɪvər]
he hurried to her with a precipitation which had in it a choice flavor
他 慌忙 到 她 和 一个 沉淀 哪个 有 在 它 一个 选择 味道
[ʌv; əv] ['kɑ:mədi] .
of comedy .
的 喜剧 .
他急忙跑到她身边，语气中带着一丝滑稽的意味。

[meɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][duː][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɑːnər] [tuː; tə][æsk]
May always told him afterward that he did not even do her the honor to ask
可能 总是 讲述 他 之后 那 他 做过 不是 甚至 做 她 这 荣誉 到 问
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
her for her hand ,
她 为了 她 手 ,
梅后来总是告诉他，他甚至连向她求婚的礼节都没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒæk] -
but that he coolly walked in and took up the engagement of Jack Neligage
但 那 他 冷静地 步行 在 和 采取 向上 这 订婚 的 杰克 -
[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːpt] .
where it had been dropped .
在哪里 它 有 到过 掉落 .
但他却冷静地走进去，接过了杰克·内利格的婚约，而这段婚约之前已经中断了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [truː] [ðæt] [baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
It was at least true that by nine o'clock that very evening they were sitting
它 曾是 在 至少 真的 那 经过 九 点钟 那 非常 晚上 他们 是 坐着
[said][baɪ][said][æz; əz][ˈkouzi][ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪdɪˈɑːtɪkli] [ˈblɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈnuːli]
side by side as cosy and as idiotically blissful as a young couple newly
边 经过 边 作为 舒适 和 作为 愚蠢地 幸福的 作为 一个 年轻的 夫妻 新
[bɪˈtrʌʊðd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
betrothed should be .
未婚妻 应该 是 .
至少可以肯定的是，到了当晚九点，他们就并肩坐着，像一对新婚夫妇那样亲密无间、幸福得傻乎乎的。

[haʊˈevər] [ɪnˈfɔːrməli] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] , [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [siːmd]
However informally the preliminaries had been conducted , the conclusion seemed
然而 非正式地 这 预备工作 有 到过 实施 , 这 结论 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈemɪnəntli] [sætɪsˈfæktəri] .
to be eminently satisfactory .
到 是 非常 令人满意的 .
尽管前期准备工作进行得比较非正式，但最终的结论似乎非常令人满意。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] [wʌn]
" **To think that this is the result of that little letter that I found on my table one**
" 到 思考 那 这 是 这 结果 的 那 小的 信 那 我 成立 在 我的 桌子 一
[ˈreɪni] [naɪt] [læst] [ˈfebruəri] ,
rainy night last February ,
下雨 夜晚 最后的 二月 ,
“想想这一切都源于去年二月一个雨夜我在桌上发现的那封小信，真是不可思议。”

" [dɪk] [əbˈzɜːrvd] [ˈræptʃərəsli] .
" **Dick observed rapturously .**
" 迪克 观察到 欣喜若狂 .
迪克欣喜若狂地观察着。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈtiː] [lʊkt] . "
" **I remember just how it looked . "**
" 我 记住 只是 如何 它 看起来 . "
“我清楚地记得它的样子。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] , " [meɪ] [rɪˈtʜːrnd] ,
" **It was horrid of me to write it , " May returned ,**
" 它 曾是 可怕的 的 我 到 写 它 , " 可能 返回 ,
“我写那篇文章真是太糟糕了，”梅回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] [ˈædɪd] : " [kɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] !
" **with** **a** **demure** **look** **which** **almost** **as** **plainly** **as** **words** **added** : " **Contradict** **me** !

" 和 一个 端庄 看 哪个 几乎 作为 显然 作为 字 额外 : " 顶撞 我 !

"

"

"

她带着一种羞涩的神情，仿佛在用言语表达：“来反驳我啊！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhev(ə)nli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dɪk] [dɪ'klerd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] [moʊst][ˈnoʊbli]
" **It** **was** **heavenly** **of** **you** , " **Dick** **declared** , **rising** **to** **the** **occasion** **most** **nobly**

" 它 曾是 天上 的 你 , " 迪克 声明 , 上升 到 这 场合 最多 高贵地

.

:

.

“你真是太好了，”迪克说道，他的赞扬之词极具风度。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈvæləntaɪn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
" **It** **was** **the** **nicest** **valentine** **that** **ever** **was** .

" 它 曾是 这 最友善的 情人节 那 曾经 曾是 .

这是我收到过的最美好的情人节礼物。

" [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [en'diəmənts] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈedɪfaɪɪŋ]
" **Some** **moments** **of** **endearments** **interesting** **to** **the** **participants** **but** **not** **edifying**

" 一些 时刻 的 爱称 有趣的 到 这 参与者 但 不是 有益的

[ɪn][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ˈfɑːloʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
in **narration** **followed** **upon** **this** **assertion** ,

在 旁白 随后 之上 这 断言 ,

“在这一断言之后，出现了一些参与者觉得有趣但叙述起来却没什么启发性的亲昵举动。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][ˈlʌvər] - [tɔːk] [pɜːrld] [ɑːn] [ə'gen] .
and **then** **the** **little** **stream** **of** **lover** - **talk** **purled** **on** **again** .

和 然后 这 小的 溪流 的 情人 - 讲话 氤氲 在 再次 .

然后，两人又开始低声细语起来。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,fɪːld] , " [meɪ] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ɪ'reləvəns, -vənsɪ] , " [aɪ] — "
" **Oh** , **Mr** . **Fairfield** , " **May** **began** **with** **utter** **irrelevancy** , " **I** — "

" 哦 , 先生 : 费尔菲尔德 , " 可能 开始 和 说出 无关紧要 , " 我 — "

“哦，费尔菲尔德先生，”梅开口说道，语气完全无关紧要，“我——”

" [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **You** **promised** **not** **to** **call** **me** **that** , " **he** **interrupted** .

" 你 承诺 不是 到 称呼 我 那 , " 他 中断 .

“你答应过不会那样叫我的，”他打断道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [dɪk] .
" **But** **it's** **so** **strange** **to** **say** **Dick** .

" 但 它是 所以 奇怪的 到 说 迪克 .

“但是说迪克这个名字感觉很奇怪。”

[wel] , [dɪk] , [ðen] —
Well , **Dick** , **then** —

出色地 , 迪克 , 然后 —

好吧，迪克——

" [ðə; ði] [slaɪt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɡɑːt][ˈoʊvər] , [fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" **The** **slight** **interruption** **of** **a** **caress** **having** **been** **got** **over** , **she** **went** **on** **with**

" 这 轻微 中断 的 一个 抚摸 拥有 到过 得到 超过 , 她 去 在 和

[hɜːr; hər] [ˈætərd] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
her **shattered** **observation** .

她 破碎 观察 .

“短暂的爱抚过后，她继续她破碎的观察。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
" **What was I going to say ?**
" 什么 曾是 我 去 到 说 ?

我本来要说什么呢？

[juː; jʊ][pʊt][em ˈiː][ɔːl] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] - [dɪk] - — [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [neɪm] ! — [stɔːp]
You put me all out , with your ' Dick ' — I do think it's the dearest name ! — Stop
你 放 我 全部 出去 , 和 你的 - 迪克 - — 我 做 思考 它是 这 亲爱的 姓名 ! — 停止
!
!
!

你用你的“小弟弟”彻底征服了我——我觉得这是最动听的名字！——住手！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I know what I was going to say .
我 知道 什么 我 曾是 去 到 说 .

我知道我要说什么了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [raʊt] -
I was frightened almost to death when Mrs . Neligage said the Count wrote '
我 曾是 害怕 几乎 到 死亡 什么时候 太太 . - 说 这 数数 写道 -
[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . -
Love in a Cloud . '
爱 在 一个 云 . -

内利格夫人说伯爵写了《云中之恋》，我吓得魂飞魄散。

[oʊ] , [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ! "
Oh , I wanted to get under the tea - table ! "
哦 , 我 通缉 到 得到 在下面 这 茶 - 桌子 ! "

哦，我真想钻到茶几底下！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [raʊt] [maɪ] [ˈletərz] ? "
" **But you didn't really think he wrote my letters ? "**
" 但 你 没有 真的 思考 他 写道 我的 信件 ? "

“但你不会真的认为我的信是他写的吧？ ”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I couldn't believe it ; but I didn't know what to think .**
" 我 不能 相信 它 ; 但 我 没有 知道 什么 到 思考 .

“我简直不敢相信；但我不知道该怎么想。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kɑːrˈneɪʃn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [daɪ] .
Then when he wore a red carnation the next day , I thought I should die .
然后 什么时候 他 穿着 一个 红色的 康乃馨 这 下一个 天 , 我 想法 我 应该 死 .

第二天他戴着一朵红色康乃馨，我当时就想死。

[aɪ] [θɔːt] [ˈeniweɪ] [ˈhiːd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ;
I thought anyway he'd read the letter ;
我 想法 反正 他会 读 这 信 ;

我以为他反正已经读过那封信了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][soʊ] [miːk] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] . "
and that's what made me so meek when Mrs . Neligage took hold of me . "
和 那就是 什么 制成 我 所以 温顺 什么时候 太太 . - 采取 抓住 的 我 . "

正因如此，当内利加格太太抓住我时，我才显得如此温顺。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [raʊt] [ðə; ði] [bʊk] ?
" **But you never suspected that I wrote the book ?**
" 但 你 绝不 怀疑 那 我 写道 这 书 ?

“但你从未怀疑过这本书是我写的吗？ ”

" [ˈferˌfiːld] [æskt] .
" **Fairfield asked** .
" 费尔菲尔德 问 .

费尔菲尔德问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know** .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Sometimes it seems to me as if I really did know all the time .
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 我 真的 做过 知道 全部 这 时间 .

有时我觉得自己好像一直都知道。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] [tiː] ? "
Don't you remember how we talked about the book at Mrs . Harbinger's tea ? "
不 你 记住 如何 我们 谈话 关于 这 书 在 太太 . 先驱者的 茶 ? "

你不记得我们在哈宾格太太家喝茶时聊起那本书的事了吗？

" [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər][ɪntuːɪ(ə)n] , " [dɪk] [rɪˈtɜːrnd] .
" **That's just your intuition , " Dick returned** .
" 那就是 只是 你的 直觉 , " 迪克 返回 .

“那只是你的直觉，”迪克回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [juː; jʊ] ,
" **I know I didn't suspect you** ,
" 我 知道 我 没有 怀疑 你 ,

我知道我并没有怀疑你，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] [trəˈmendəsli] [ðæt][aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt]
for it troubled me tremendously that I cared so much for you when I thought
为了 它 麻烦 我 非常 那 我 关心 所以 很多 为了 你 什么时候 我 想法

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌnˈnoʊn] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
I was in love with my unknown correspondent .
我 曾是 在 爱 和 我的 未知 通讯员 .

令我非常困扰的是，当我以为自己爱上的是那位素未谋面的通信者时，我却如此在乎你。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈlɔɪəl] . "
It didn't seem loyal . "
它 没有 似乎 忠诚 . "

它看起来并不忠诚。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
" **But of course it was , you know , because there was only one of**
" 但 的 课程 它 曾是 , 你 知道 , 因为 那里 曾是 仅有的 一 的

[juː ˈes] .
us .
我们 .

“但当然是这样，你知道，因为我们只有一个人。”

" [dɪk] [læft] , [ænd; ənd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈlɪt(ə)l] [hʌg] .
" **Dick laughed , and bestowed upon her an ecstatic little hug** .
" 迪克 笑了 , 和 授予 之上 她 一个 欣喜若狂 小的 拥抱 .

迪克笑了，欣喜若狂地给了她一个拥抱。

" [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpædi] !
" **You dear little Paddy !**
" 你 亲爱的 小的 稻田 !

你这可爱的小帕迪！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bʊl] ！
That's a perfect bull ！
那就是 一个 完美的 公牛 ！

这是一头完美的公牛！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ə'wei] , [ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" She drew herself away , and pretended to frown with great dignity .
" 她 画 她自己 离开 , 和 假装 到 皱眉 和 伟大的 尊严 .
她退后一步，装出一副很有尊严的皱眉表情。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] ！ " [prəʊ'testɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" I don't care if it is a bull ！ " protested she .
" 我 不 关心 如果 它 是 一个 公牛 ！ " 抗议 她 .
“我才不管它是不是公牛呢！”她抗议道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpædi] ！
" I won't be called a Paddy ！
" 我 惯于 是 称为 一个 稻田 ！
“我才不要别人叫我爱尔兰佬！”

" [ˈdɪks] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][kɑːnstər'nei(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenɪtəns] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst]
" Dick's face expressed a consternation and a penitence so marked that she burst
" 迪克的 脸 表达 一个 惊愕 和 一个 忏悔 所以 标记 那 她 爆裂
[ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
into a trill of laughter and flung herself back into his arms .
进入 一个 颤音 的 笑声 和 扔 她自己 后退 进入 他的 武器 .
“迪克的脸上露出惊愕和懊悔的神色，这让她忍不住哈哈大笑，然后扑回了他的怀里。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtiːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I was just teasing , " she said .
" 我 曾是 只是 戏弄 , " 她 说 .
“我只是开玩笑，”她说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [dʒæk] - [hæz; hæz] [tiːzd] [em 'iː][soʊ] [ˈɔːfli] [ðæt] [aɪv] [kɔːt] [aɪ 'tiː]
" The truth is that Jack Neligage has teased me so awfully that I've caught it
" 这 真相 是 那 杰克 - 有 戏弄 我 所以 非常 那 我已经 捕捉 它
[laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] .
like the measles .
喜欢 这 麻疹 .
“事实是，杰克·内利格对我的嘲弄太过分了，以至于我像得了麻疹一样被他传染了。”

" [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfɑːliz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈriːdɪŋ]
" The tender follies which make up the talk of lovers are not very edifying reading
" 这 投标 愚行 哪个 制作 向上 这 讲话 的 恋人 是 不是 非常 有益的 阅读
[wen] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn,sɪmpəˈθetɪk] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [prɪnt] .
when set down in the unsympathetic blackness of print .
什么时候 放 向下 在 这 冷漠无情 黑 的 打印 .
“恋人们之间那些温柔的傻话，用冷漠的黑色文字写下来，读起来并不令人愉悦。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈmeni] [saɪnz] ,
They are to be interpreted , moreover , with the help of many signs ,
他们 是 到 是 翻译 , 而且 , 和 这 帮助 的 许多 标志 ,
此外，还需要借助许多符号来解读它们。

[ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪ'sen(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] [ʌndər'stændɪŋ] .
trifling in themselves but essential to a correct understanding .
琐事 在 他们自己 但 基本的 到 一个 正确的 理解 .
这些细节本身微不足道，但对于正确理解至关重要。

[lʊks] , [kə'resɪs] , [saɪz] , [tʃʌklz] , [ˈgɪɡlz] , [ˈpreʃərz] [ænd; ənd] , [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Looks , caresses , sighs , chuckles , giggles , pressures and claspings , intonations which
看起来 , 爱抚 , 叹息 , 轻笑 , 咯咯笑 , 压力 和 扣环 , 语调 哪个
[ˈɔ:ltər][ɔ:r][dɪ'nai][ðə; ði][wɜ:rd][ˈspʊkən] ,
alter or deny the word spoken ,
改变 或者 否定 这 单词 说 ,

眼神、爱抚、叹息、轻笑、咯咯笑、按压和拥抱，以及改变或否定所说话语的语调，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪli] [ˈbeks] , [ænd; ənd][nɑ:dz] , [ænd; ənd] - [smaɪlz] ,
a thousand silly becks , and nods , and wreathèd smiles ,
一个 千 愚蠢的 贝克斯 , 和 点头 , 和 - 微笑 ,

一千个傻傻的招手、点头和灿烂的笑容，

[ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] ,
all go to make up the conversation between the pair ,
全部 去 到 制作 向上 这 对话 之间 这 一对 ,

所有这些都构成了两人之间的对话。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:] [prɪnt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [hoʊl]
so that what may be put into print is but a small portion of the ecstatic whole
所以 那 什么 可能 是 放 进入 打印 是 但 一个 小的 部分 的 这 欣喜若狂 所有的
.
:
.

因此，能够被印刷出来的，只是整个狂喜整体的一小部分。

[meɪ] [ˈkɑ:lθɔ:rp] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈfer.fi:ld] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˈɪdiəsi] [wɪtʃ]
May Calthorpe and Dick Fairfield were not behind in all the enchanting idiocy which
可能 卡尔索普 和 迪克 费尔菲尔德 是 不是 在后面 在 全部 这 妖娆 白痴 哪个
[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [wu:] ,
belongs to a wooing ,
属于 到 一个 求爱 ,

梅·卡尔索普和迪克·费尔菲尔德在求爱过程中那些令人着迷的愚蠢行为中也不甘落后。

[wer] [i:tʃ] [ˈlʌvər] , [sɪ'kjər] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pər'fekʃ(ə)n] ,
where each lover , secure in being regarded as perfection ,
在哪里 每个 情人 , 安全的 在 存在 认为 作为 完美 ,

每个恋人都因为被视为完美而感到安心，

[ˈventʃərz] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfræŋkli] [tʃaɪldɪ] ,
ventures for once in a lifetime to be frankly childish ,
风险投资 为了 一次 在 一个 寿命 到 是 坦率地说 幼稚 ,

一生中难得一次坦率地表现得幼稚的冒险，

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [self] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [mæsk][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .
to show self without any mask of convention .
到 展示 自己 没有 任何 面具 的 习俗 .

展现真实的自我，不戴任何世俗的面具。

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] ,
" **Oh , I knew you were a man of genius the very first time I saw you ,**
" 哦 , 我 知道 你 是 一个 男人 的 天才 这 非常 第一的 时间 我 锯 你 ,
" 哦，我第一次见到你的时候就知道你是个天才。”

" [meɪ] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˈɑ:nɪst] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][fækts][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈeɪvɪdəns] .
" **May cried , in an entirely honest defiance of all facts and all evidence .**
" 可能 哭 , 在 一个 完全 诚实的 蔑视 的 全部 事实 和 全部 证据 .
"梅哭了，完全无视所有事实和证据。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] [glæns] ,
" **I wish I were for your sake , " Dick replied , with an adoring glance ,**
" 我 希望 我 是 为了 你的 清酒 , " 迪克 回复 , 和 一个 崇拜 瞥一眼 ,
"为了你，我真希望我是，”迪克回答道，眼中满是爱慕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] .

and a kiss on the hand which he held .
和 一个 吻 在 这 手 哪个 他 握住 .

她吻了吻他握着的手。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [hænd] [roʊt] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['letərz] . "

" And to think that this absurdly small hand wrote those beautiful letters . "
" 和 到 思考 那 这 荒谬地 小的 手 写道 那些 美丽的 信件 . "

“难以置信，这些美丽的信件竟然出自这双小得可笑的手。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ][hænd; həd][æn; ən][ə'mænjʊ'ensɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [læft] [meɪ] .

" You didn't suppose I had an amanuensis , did you ? " laughed May .
" 你 没有 认为 我 有 一个 阿曼努恩西斯 , 做过 你 ? " 笑了 可能 .

“你不会以为我有个助手吧？”梅笑着说。

[ðen] [dɪk] [læft] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] , [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Then Dick laughed , and together they both laughed , overpowered by the exquisite
然后 迪克 笑了 , 和 一起 他们 两个都 笑了 , 实力悬殊 经过 这 精美的

[wɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [dʒest] .

wit of this fine jest .
有 的 这 美好的 笑话 .

然后迪克笑了，两人一起大笑起来，都被这个绝妙笑话的精妙之处逗乐了。

" ['ri:əli] , [ðoʊ] , " [dɪk] [sed] , " [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .

" Really , though , " Dick said , " they came to me like a revelation .
" 真的 , 尽管 , " 迪克 说 , " 他们 来了 到 我 喜欢 一个 启示 .

“说真的,”迪克说,“它们对我来说就像是启示。”

[aɪ] ['nevər] [hænd; həd] [sʌtʃ] ['letərz] [bɪ'fɔ:r] !

I never had such letters before !
我 绝不 有 这样的 信件 前 !

我以前从未收到过这样的信件！

" [meɪ] [dru:] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd]

" May drew away her hand , and sat upright with an air of offended
" 可能 画 离开 她 手 , 和 卫星 直立 和 一个 空气 的 被冒犯了

[sər'praɪz] .

surprise .
惊喜 .

梅抽回了手，坐直身子，一副受辱又惊讶的样子。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] !

" Well , I should hope you never did !
" 出色地 , 我 应该 希望 你 绝不 做过 !

“嗯，我希望你从来没有这样做过！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['derɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

" The idea of any other woman's daring to write to you ! "
" 这 主意 的 任何 其他 女性的 大胆 到 写 到 你 ! "

“居然还有别的女人敢给你写信！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒər] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] — "

" But you were writing to a stranger ; some other woman — "
" 但 你 是 写作 到 一个 陌生人 ; 一些 其他 女士 — "

但你是在给一个陌生人写信；给另一个女人——”

" [naʊ] , [ˈritʃəd] , " [dɪˈklerd] [meɪ] [ˈrezəluːtli] , " [ðɪs] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [raɪt] [hɪr]
" **Now** , **Richard** , " **declared** **May** **resolutely** , " **this** **has** **got** **to** **be** **settled** **right** **here**
" 现在 , 理查德 , " 声明 可能 坚决地 , " 这 有 得到 到 是 定居 正确的 这里
.
:
.

“现在，理查德，”梅果断地宣布，“这件事必须在这里解决。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [twɪt] [em ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] —
If **you** **are** **going** **to** **twit** **me** **all** **my** **life** **with** **having** **written** **to** **you** —
如果 你 是 去 到 推特 我 全部 我的 生活 和 拥有 书面 到 你 —

如果你打算一辈子都在推特上拿我给你写过信这件事来嘲讽我——

" [hiː; hi] [ɪˈfektʃuəli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
" **He** **effectually** **stopped** **her** **speech** .
" 他 有效地 停止 她 演讲 .

他有效地阻止了她的演讲。

" [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I'll** **never** **speak** **of** **it** **again** , " **he** **said** ;
" 患病的 绝不 说话 的 它 再次 , " 他 说 ;

“我以后再也不会提起这件事了，”他说；

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [jænt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] . "
" **or** **at** **least** **only** **just** **often** **enough** **so** **that** **it** **shan't** **be** **entirely** **forgotten** . " "
" 或者 在 至少 仅有的 只是 经常 足够的 所以 那 它 不会 是 完全 被遗忘的 . " "

“或者至少要经常提醒，以免被完全遗忘。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɔːrɪd] ! " [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
" **You** **are** **horrid** ! " **declared** **she** **with** **a** **pout** .
" 你 是 可怕的 ! " 声明 她 和 一个 噘 .

“你真讨厌！”她撅着嘴说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] — "
" **You** **mean** **to** **tease** **me** **with** — "
" 你 意思是 到 逗 我 和 — "

“你是想用这种方式戏弄我——”

" [tiːz] [juː; jʊ] , [meɪ] ?
" **Tease** **you** , **May** ?
" 逗 你 , 可能 ?

“逗你玩呢，梅？”

[ˈhevəns] , [haʊ] [juː; jʊ] [misˈteɪk] !
Heavens , **how** **you** **mistake** !
天 , 如何 你 错误 !

天哪，你错得离谱！

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [kept] [jʊr; jər] [sleɪv] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] —
I **only** **want** **all** **my** **life** **to** **be** **kept** **your** **slave** **by** **remembering** —
我 仅有的 想 全部 我的 生活 到 是 保留 你的 奴隶 经过 记住 —

我只愿终生受你奴役，记住——

" [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **The** **reader** **is** **at** **liberty** **from** **experience** **to** **supply** **as** **many** **hours** **of** **this**
" 这 读者 是 在 自由 从 经验 到 供应 作为 许多 小时 的 这

[sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .
sort **of** **talk** **as** **his** **taste** **calls** **for** .
种类 的 讲话 作为 他的 品尝 呼叫 为了 .

“读者可以根据自己的经验，自由选择阅读此类文章的时长，以满足自己的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈɪnrəst] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
There were , however , some points of real interest touched upon in the course
那里 是 , 然而 , 一些 积分 的 真实的 兴趣 感动 之上 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

然而，当晚也谈到了一些真正有趣的话题。

[dɪk] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk] - [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpəʊnɪz] , [wʌz; wəz]
Dick confided to May the fact that Jack Neligage had sold his ponies , was
迪克 坦白 到 可能 这 事实 那 杰克 - 有 卖 他的 小马 , 曾是
[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
paying his debts ,
付费 他的 债务 ,

迪克向梅透露，杰克·内利格已经卖掉了他的小马，正在偿还债务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
and had accepted a place in a bank .
和 有 公认 一个 地方 在 一个 银行 .
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
并已接受了银行的工作。

[ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Mr . Frostwinch , a college friend of Jack's father , had offered the situation ,
先生 . - , 一个 大学 朋友 的 杰克的 父亲 , 有 提供 这 情况 ,
[ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
弗罗斯特温奇先生是杰克父亲的大学朋友，他提出了这个建议。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][lɑːrdʒ][,aɪ ˈtiː] [geɪv] - [ˈsʌmθɪŋ]
and although the salary was of course not large it gave Neligage something
和 虽然 这 薪水 曾是 的 课程 不是 大的 它 给予 - 某物
[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][lɑːrdʒ][,aɪ ˈtiː] [geɪv] - [ˈsʌmθɪŋ]
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
to live on .
到 居住 在 .

虽然薪水当然不高，但足以让内利格维持生计。

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ˈæɪlɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [meɪ] [sed] .
" **Oh , I'll tell that to Alice to - morrow , " May said .**
" 哦 , 患病的 告诉 那 到 爱丽丝 到 - 明天 , " 可能 说 .
[oʊ] , [aɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ˈæɪlɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [meɪ] [sed] .
" **Oh , I'll tell that to Alice to - morrow , " May said .**
" 哦 , 患病的 告诉 那 到 爱丽丝 到 - 明天 , " 可能 说 .

“哦，我明天会告诉爱丽丝的，”梅说。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **She will be delighted to know that Jack is going to do something .**
" 她 将要 是 高兴极了 到 知道 那 杰克 是 去 到 做 某物 .
[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **She will be delighted to know that Jack is going to do something .**
" 她 将要 是 高兴极了 到 知道 那 杰克 是 去 到 做 某物 .

“她会很高兴知道杰克要去做某件事。”

[ˈæɪlɪs] [ɪz] [ˈɔːfli] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Alice is awfully fond of him .
爱丽丝 是 非常 喜爱 的 他 .
[ˈæɪlɪs] [ɪz] [ˈɔːfli] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Alice is awfully fond of him .
爱丽丝 是 非常 喜爱 的 他 .

爱丽丝非常喜欢他。

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [fɔːrs]
" **The conversation had to be interrupted by speculations upon the relative force**
" 这 对话 有 到 是 中断 经过 猜测 之上 这 相对的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [brɪtwiːn] [ˈæɪlɪs] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd]
of the attachment between Alice and Jack and the love which May and
的 这 依恋 之间 爱丽丝 和 杰克 和 这 爱 哪个 可能 和
[dɪk] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈfəːmɪŋ] ;
Dick were at that moment confirming ;
迪克 是 在 那 片刻 确认 ;
[dɪk] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈfəːmɪŋ] ;
迪克 是 在 那 片刻 确认 ;
[dɪk] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈfəːmɪŋ] ;
“谈话不得被打断，人们开始猜测爱丽丝和杰克之间的感情与梅和迪克此刻正在确认的爱情之间的强度孰强孰弱；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔ:k] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:pər] ['mænər]
and from this the talk drifted away to considerations of the proper manner
和 从 这 这 讲话 漂移 离开 到 考虑因素 的 这 恰当的 方式
[ʌv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
of disclosing the engagement .
的 披露 这 订婚 .

于是，谈话逐渐转移到如何恰当地披露订婚事宜上。

['meɪz] ['gɑ:rdɪən] , ['mɪstər] . - , [dɪk] [nu:] [wel] ,
May's guardian , Mr . Frostwinch , Dick knew well ,
五月份 监护人 , 先生 . - , 迪克 知道 出色地 ,

迪克很了解梅的监护人弗罗斯特温奇先生。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ən'les] [ɑ:n][ðə; ði]
and there was no reason to expect opposition from him unless on the
和 那里 曾是 不 原因 到 预计 反对 从 他 除非 在 这
['prɑ:səb(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
possible ground of a difference of fortune .
可能的 地面 的 一个 不同之处 的 财富 .

除非是因为境遇不同，否则没有理由预料他会反对。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
It was decided that Dick should see him on the morrow ,
它 曾是 决定 那 迪克 应该 看 他 在这 明天 ,

他们决定让迪克明天去见他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] .
and that there should be no delay in announcing the important news .
和 那 那里 应该 是 不 延迟 在 宣布 这 重要的 消息 .

重要消息的公布不应拖延。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [raɪt] [əʊər; ɑ:r] [noʊts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [meɪ]
" **It will take us two or three days to write our notes , of course , " May**
" 它 将要 拿 我们 二 或者 三 天 到 写 我们的 笔记 , 的 课程 , " 可能
[sed] ,
said ,
说 ,

“当然，我们需要两到三天的时间来写笔记，”梅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['præktɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentɪmənt] .
with a pretty air of being very practical in the midst of her sentiment .
和 一个 漂亮的 空气 的 存在 非常 实际的 在这 中间 的 她 情绪 .

在表达情感的同时，她又显得非常务实。

" [wi:l] [seɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] .
" **We'll say next Wednesday** .
" 出色地 说 下一个 周三 .

“我们下周三再说。”

" [dɪk] [prə'fest] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **Dick professed great ignorance of the social demands of the situation** ,
" 迪克 声称 伟大的 无知 的 这 社会的 需求 的 这 情况 ,

迪克声称自己对当时的社会形势要求一无所知，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɔ:rnə'ment(ə)l]
and of course the explanation had to be given with many ornamental
和 的 课程 这 解释 有 到 是 给定 和 许多 装饰
['flʌrɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɑ:skjʊlər] [demən'streɪʃənz] .
flourishes in the way of oscular demonstrations .
繁花 在这 方式 的 眼 示威游行 .

当然，解释过程中还必须运用许多华丽的辞藻，例如视觉演示。

[meɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi] [dʌn] [ˈduːli] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] ;
May insisted that everything should be done duly and in order ;
可能 坚持 那 一切 应该 是 完毕 正式地 和 在 命令 ;

梅坚持认为所有事情都应该按部就班、有条不紊地进行；

[təʊld] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [huːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] , [tuː; tə] [huːm]
told him upon whom of her relatives he would have to call , to whom
讲述 他 之上 谁 的 她 亲属 他 会 有 到 称呼 , 到 谁
[raɪt] ,
write ,
写 ,

告诉他应该联系她的哪些亲戚，应该给谁写信，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [dɪk] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [brɪ'fɔːr]
and so many other details that Dick accused her of having been engaged before
和 所以 许多 其他 细节 那 迪克 被告 她 的 拥有 到过 已订婚的 前

.
:
.

还有许多其他细节，迪克指责她之前订过婚。

" [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] !
" You horrid thing !
" 你 可怕的 事物 !

你这个可怕的东西！

" [ʃiː; ʃɪ] [pəʊtɪd] .
" she pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [naʊ] .
" I've a great mind to break the engagement now .
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 休息 这 订婚 现在 .

“我现在很想解除婚约。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ðʊʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɡliː] .
I have been engaged , though , " she added , bursting into a laugh of pure glee .
我 有 到过 已订婚的 , 尽管 , " 她 额外 , 爆发 进入 一个 笑 的 纯的 高兴 .

“不过，我已经订婚了，”她补充道，然后爆发出一阵纯粹的喜悦的笑声。

" [juː; jʊ] [fər'ɡet] [ðæt] [aɪ] [wʊək] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [tuː; tə]
" You forget that I woke up this morning engaged to one man and shall go to
" 你 忘记 那 我 觉醒 向上 这 早晨 已订婚的 到 一 男人 和 将 去 到
[sliːp] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . " **sleep engaged to another . "**
睡觉 已订婚的 到 其他 . " **"**

“你忘了我今天早上醒来时已经和一个人订婚了，晚上睡觉时又将和另一个人订婚了。”

" [dɪr] [oʊld] [dʒæk] !
" Dear old Jack !
" 亲爱的 老的 杰克 !

“亲爱的老杰克！

" [ˈfer,fiːld] [sed] [ˈfɜːrvəntli] .
" Fairfield said fervently .
" 费尔菲尔德 说 热切地 .

费尔菲尔德激动地说。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Well , I must go home and find him .
" 出色地 , 我 必须 去 家 和 寻找 他 .

“好吧，我得回家去找他了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
I want to tell him the news .
我 想 到 告诉 他 这 消息 :

我想告诉他这个消息。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ! "
I had no idea it was so late ! "
我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 ! "

我完全没想到已经这么晚了!

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [leɪt] , " [meɪ] [prəu'testɪd] , [æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] ['gɜ:ɪz][ɪn][hɜ:r; həər][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **It isn't late , "** **May protested , after the fashion of all girls in her situation ,**
" 它 不是 晚的 , " 可能 抗议 , 后 这 时尚 的 全部 女孩们 在 她 情况 ,
“现在还不晚,”梅抗议道, 语气和所有处在她这种境地的女孩一样。

[bəuθ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] ; [bʌt; bət] [wen] [dɪk] [wəd] [goʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['læfɪŋli] [sed] :
both before and since ; but when Dick would go , she laughingly said :
两个都 前 和 自从 ; 但 什么时候 迪克 会 去 , 她 笑着 说 :

之前和之后都是如此; 但每当迪克离开时, 她都会笑着说:

" [ju:; jʊ] [tel] [dʒæk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [aɪ'd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" You tell Jack if he were here I'd kiss him .
" 你 告诉 杰克 如果 他 是 这里 ID 吻 他 .

“你告诉杰克, 如果他在这里, 我会吻他。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][sʌm; səm] [taɪm] .
He said I'd want to some time .
他 说 ID 想 到 一些 时间 :

他说我迟早会想这么做的。

" [ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [ə'dju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [hoʊm] , [dɪk] [dɪ'ɪlvərd]
" **And after half an hour of adieus and a brisk walk home , Dick delivered**
" 和 后 一半 一个 小时 的 再见 和 一个 轻快 走 家 , 迪克 发表
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

“经过半小时的告别和轻快的步行回家后, 迪克传达了信息。”

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:z]
THE BUSINESS OF A MUSE
这 商业 的 一个 沉思

缪斯的事业

[ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][bɪ'gæən] [ɪn'sensəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The decadence of literature began insensibly with the invention of
这 颓废 的 文学 开始 无意识地 和 这 发明 的
['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prə'si:dɪŋ] ['evər] [sɪns] .
printing , and has been proceeding ever since .
印刷 , 和 有 到过 进行中 曾经 自从 .

文学的衰落始于印刷术的发明, 并且一直延续至今。

[haʊ] [fɑ:r][ai 'ti:][hæz; həz] [prə'si:did] [ænd; ənd] ['weðər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [jet] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔ:l]
How far it has proceeded and whether literature yet exists at all
如何 远的 它 有 继续 和 无论 文学 然而 存在 在 全部
[ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
are questions difficult if not impossible to answer at the present time ,
是 问题 难的 如果 不是 不可能的 到 回答 在 这 展示 时间 ,
它发展到了什么程度, 以及文学是否仍然存在, 这些问题即使不是完全不可能回答, 也很难回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bʊks] .
because of the multitude of books .
因为 的 这 民众 的 图书 .
因为书籍数量众多。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst][su:pər'fɪʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
No living man can have more than a most superficial knowledge of what is
不 活的 男人 能 有 更多的 比 一个 最多 浅 知识 的 什么 是
[ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mjənɪzəm] [ʌv; əv]
being done in what was formerly the royalty and is now the communism of
存在 完毕 在 什么 曾是 以前 这 皇室 和 是 现在 这 共产主义 的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

任何一个活着的人都只能对曾经的王室、如今的文坛共产主义有所了解。

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʊd] [stænd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns]
A symphony played in the midst of a battle would stand much the same chance
一个 交响乐 玩 在 这 中间 的 一个 战斗 会 站立 很多 这 相同的 机会
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [æz; əz] [wʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪtərəri] [wɜ:rθ]
of being properly appreciated as would to - day a work of fine literary worth
的 存在 适当地 感谢 作为 会 到 - 天 一个 工作 的 美好的 文学 值得
[sent] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju(:)məərəs] [prɒbli'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
sent forth in the midst of the innumerable publications of the age .
发送 前进 在 这 中间 的 这 数不胜数 出版物 的 这 年龄 .

在战斗中演奏的交响乐, 与今天一部优秀的文学作品在浩如烟海的出版物中发表, 获得应有的赞赏的机会大致相同。

[men] [raɪt] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
Men write , however , more than ever .
男人 写 , 然而 , 更多的 比 曾经 .
然而, 男性写作的人数比以往任何时候都多。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
There is perhaps a difference ,
那里 是 也许 一个 不同之处 ,
或许存在差异。

[ɪn] [ðæt] [wer] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [deɪ] [dɪ'lu:dɪd] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] ['ʌðər]
in that where men of the elder day deluded themselves or hoped to delude others
在 那 在哪里 男人 的 这 长老 天 妄想 他们自己 或者 希望 到 妄想 其他的
[wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naʊ] [ɑ:bsə'li:t] [æn'tɪkwəti:z] ,
with impressive talk about art and fame and other now obsolete antiquities ,
和 感人的 讲话 关于 艺术 和 名声 和 其他 现在 过时的 古董 ,
在那个年代, 一些老人们用关于艺术、名望和其他现已过时的古物的雄辩之词来欺骗自己或希望欺骗他人的地方,

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɔ:θər] [sets] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['defɪnət] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
the modern author sets before him definite and desirable prizes in the shape
这 现代的 作者 套 前 他 定 和 理想 奖品 在 这 形状
[ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊtə'raɪəti] [wɪt] [hæz; həz] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .
of money and of notoriety which has money's worth .
的 钱 和 的 恶名 哪个 有 钱的 值得 .
现代作家为自己设定了明确的、令人向往的奖励, 即金钱和具有金钱价值的名声。

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [deiz] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn]
The muse of these days is confronted on the door of the author with a stern
这 沉思 的 这些 天 是 面对 在 这 门 的 这 作者 和 一个 船尾
" [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
" **No admittance except on business** ,
" 不 准入 除了 在 商业 ,
如今, 缪斯女神在作者的门前冷冷地写着: “除公务外, 谢绝入内。”

" [ænd; ənd][ɪ; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə] ['entər] [ən'les] [ɪ; ʃi] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃek] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]
" **and she is not allowed to enter unless she bring her check - book with**
" 和 她 是 不是 允许 到 进入 除非 她 带来 她 查看 - 书 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“除非她带上支票簿, 否则不准入内。”

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu; tə] - [deɪ] [set] [daʊn] [ɪn] ['fɪgjəɹz] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][baɪ] ['bæŋkəɹz] - [klɑ:ks] .
The ideal of art is to - day set down in figures and posted by bankers ' clerks .
这 理想的 的 艺术 是 到 - 天 放 向下 在 数据 和 发布 经过 银行家 - 职员 :
如今, 艺术的理想被银行职员用数字记录下来并张贴出来。

[men] [wʌns] ['fu:lɪli] [traɪd] [tu; tə][lɪv; laɪv][tu; tə] [raɪt] ; [naʊ] [ðeɪ] [raɪt] [tu; tə][lɪv; laɪv] .
Men once foolishly tried to live to write ; now they write to live .
男人 一次 愚蠢地 尝试 到 居住 到 写 ; 现在 他们 写 到 居住 :
过去人们愚蠢地试图为了写作而活; 现在他们为了生活而写作。

[ɪf] [men] [si:k] [fɔ:r; fər] ['pegəsəs] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n][hɪm; ɪm]
If men seek for Pegasus it is with a view to getting a patent on him
如果 男人 寻找 为了 飞马座 它 是 和 一个 看法 到 获得 一个 专利 在 他
[æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [məʃi:n] ;
as a flying - machine ;
作为 一个 飞行 - 机器 ;
如果人们寻找珀伽索斯, 那是为了获得它作为飞行器的专利;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] [prə'gresɪv] ['mɑ:dəɹn] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]
and the really progressive modern author has much the same view of life as
和 这 真的 进步 现代的 作者 有 很多 这 相同的 看法 的 生活 作为
[ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] ,
the rag - picker ,
这 抹布 - 拣货员 ,
而真正进步的现代作家对生活的看法, 与拾荒者并无太大差别。

[ðæt] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][skræps] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
that of collecting any sort of scraps that may be sold in the market .
那 的 收集 任何 种类 的 碎屑 那 可能 是 卖 在 这 市场 :
即收集各种可以在市场上出售的废品。

[dɪk] ['fer,fi:ld] [hæd; həd] [mʌt] [ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ʌðər] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]
Dick Fairfield had much the attitude of other writers of his day and
迪克 费尔菲尔德 有 很多 这 态度 的 其他 作家 的 他的 天 和
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation :
一代 :
迪克·费尔菲尔德的态度与他同时代的其他作家非常相似。

[hi; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
He had set out to make a living by writing , because he liked it ,
他 有 放 出去 到 制作 一个 活的 经过 写作 , 因为 他 喜欢 它 ,
[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
and because ,
和 因为 ,
他立志以写作为生, 因为他喜欢写作, 而且,

[ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æt; ət] [liːst] ,
in provincial Boston at least ,
在 省级 波士顿 在 至少 ;
至少在波士顿郊区是这样。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz]
there is still a certain sense of distinction attached to the profession of letters
那里 是 仍然 一个 肯定 感觉 的 区别 随附的 到 这 职业 的 信件
,
.
.
文学职业仍然带有某种特殊意义。

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stɪl] [rɪˈspektɪd] [ɑːrt] .
a legacy from the time when the public still respected art .
一个 遗产 从 这 时间 什么时候 这 民众 仍然 受人尊敬 艺术 .
这是公众仍然尊重艺术的时代的遗物。

[ˈferˌfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfʊθʊld] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
Fairfield had been for years struggling to get a foothold of reputation
费尔菲尔德 有 到过 为了 年 挣扎 到 得到 一个 立足点 的 名声
[səˈfɪʃntli] [sɪˈkjər] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəsli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv]
sufficiently secure to enable him to stretch more vigorously after the prizes of
足够 安全的 到 使能够 他 到 拉紧 更多的 大力 后 这 奖品 的
[ˈmɑːdərn] [ˈlɪtərəri] [laɪf] ,
modern literary life ,
现代的 文学 生活 ,
多年来, 费尔菲尔德一直在努力争取获得足够稳固的声誉, 以便能够更积极地追求现代文学界的最高荣誉。

[wer] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [kəˈmændz] [ə; eɪ][praɪs] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈdʒiːniəs][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
where notoriety commands a price higher than genius could hope for .
在哪里 恶名 命令 一个 价格 更高 比 天才 可以 希望 为了 .
在那里, 恶名所要付出的代价远高于天才所能企及的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hæk] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [liːst] ,
He had done a good deal of hack work , of which that which he liked least ,
他 有 完毕 一个 好的 交易 的 黑客 工作 , 的 哪个 那 哪个 他 喜欢 至少 ,
他做过很多杂务, 其中他最不喜欢的就是这些杂务。

[jet] [wɪtʃ] [hæd; həd][pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [bɪn] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
yet which had perhaps as a matter of training been best for him ,
然而 哪个 有 也许 作为 一个 事情 的 训练 到过 最好的 为了 他 ,
然而, 就训练而言, 这或许对他来说是最好的。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [riːˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmænjʊskrɪpts][fɔːr; fər] [æmˈbɪʃəs] [ˈɔːθəz] .
had been the rewriting of manuscripts for ambitious authors .
有 到过 这 重写 的 手稿 为了 雄心勃勃 作者 .
曾经是为雄心勃勃的作者重写手稿。

[ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈteɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mend] [kruːd] [wɜːrk] ,
A bureau which undertakes for a compensation to mend crude work ,
一个 局 哪个 承担 为了 一个 赔偿 到 修补 原油 工作 ,
负责赔偿性修复粗糙工程的机构

[tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [ðæt]
to infuse into the products of undisciplined imagination or incompetency that
到 注入 进入 这 产品 的 散漫 想像力 或者 无能 那
[ˈpɑːpjələr] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrk] [sel] ,
popular element which shall make a work sell ,
受欢迎的 元素 哪个 将 制作 一个 工作 卖 ,
将那种能使作品畅销的流行元素注入到缺乏纪律的想象力或无能的作品中。

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈferˌfiːld] [tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] [ˈnɑːvəlz] [wɪt] [delt] [wɪð; wɪθ] [səˈsaɪəti] .
had employed Fairfield to reconstruct novels which dealt with society .
有 受雇 费尔菲尔德 到 重建 小说 哪个 已处理 和 社会 .
曾聘请费尔菲尔德重构以社会为主题的小说。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] [ˈstoːriz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɪsɪz] .
In this capacity he had made over a couple of flimsy stories of which Mrs .
在 这 容量 他 有 制成 超过 一个 夫妻 的 脆弱的 故事 的 哪个 太太 .
[ˈkrɔɪdən] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈkredit] ,
Croydon claimed the credit ,
克罗伊登 声称 这 信用 ,
他利用这个身份炮制了几则漏洞百出的故事，而克罗伊登夫人却声称这是她的功劳。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [draːft] [frʌm; frəm] [ɪˈvents] [wɪt] [hæd; həd]
on the strength of having set down the first draught from events which had
在 这 力量 的 拥有 放 向下 这 第一的 草稿 从 活动 哪个 有
[ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
happened within her own knowledge .
发生 之内 她 自己的 知识 .
凭借着根据自己亲身经历的事件写下的第一稿，她取得了成功。

[soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn]
So little of the original remained in the published version , it may be noted in
所以 小的 的 这 原来的 剩余 在 这 已发布 版本 , 它 可能 是 著名的 在
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
值得一提的是，出版的版本中几乎没有保留任何原文内容。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbæntlɪŋ] .
that she might have been puzzled to recognize her own bantlings .
那 她 可能 有 到过 困惑 到 认出 她 自己的 班特林 .
她或许会感到困惑，认不出自己的班特林人。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [dɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti][ˈnɑːv(ə)]
The success of these books had given Dick courage to attempt a society novel
这 成功 的 这些 图书 有 给定 迪克 勇气 到 试图 一个 社会 小说
[fɜːr; fər] [hɪmˈself] ;
for himself ;
为了 他自己 ;
这些书的成功给了迪克勇气，让他尝试自己创作一部社会小说；

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌki] [ænd; ənd][ɪˌnɪkˈsplɪkəb(ə)] [fluːks] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] ,
and by one of those lucky and inexplicable flukes of fortune ,
和 经过 一 的 那些 幸运的 和 无法解释的 吸虫 的 财富 ,
而正是由于一次幸运且无法解释的巧合，

" [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] " [hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
" **Love in a Cloud** " **had gained at least the success of immediate popularity** .
" 爱 在 一个 云 " 有 获得 在 至少 这 成功 的 即时 人气 .
《云中之恋》至少获得了迅速走红的成功。

[ˈferˌfiːld] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [əˈnɑːnɪməsli] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ˈmɑːdəsti] ,
Fairfield had published the novel anonymously partly from modesty ,
费尔菲尔德 有 已发布 这 小说 匿名 部分 从 谦逊 ,
费尔菲尔德匿名发表了这部小说，部分原因是出于谦逊。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbiznəs] [sens] [ðæt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [klaɪr]
partly from a business sense that it was better to have his name clear
部分 从 一个 商业 感觉 那 它 曾是 更好的 到 有 他的 姓名 清除
[ðæn; ðən] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
than associated with a failure .
比 联系 和 一个 失败 .
部分原因是出于商业考量，与其让自己的名字与失败联系在一起，不如保持清白之身。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm][ækˈnaːlɪdʒɪŋ; ækˈnaːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər][ɪts] [sækˈses] [baɪ]
He had been deterred from acknowledging the book after its success by
他 有 到过 威慑 从 承认 这 书 后 它是 成功 经过
[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hæd; həd][set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]
the eagerness with which the public had set upon his characters and
这 渴望 和 哪个 这 民众 有 放 之上 他的 人物 和
[aɪˈdentɪfaɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] [noʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
identified each with some well known person .
已识别 每个 和 一些 出色地 已知 人 .
该书获得成功后，公众对他的人物角色表现出极大的热情，并将每个角色与一些知名人士联系起来，这让他不愿公开承认这本书的成功。

[ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈsɪti] [ɪts] [ˈkærəktərz] [mʌst; məst][ɔːl]
If the scene of a novel be laid in a provincial city its characters must all
如果 这 场景 的 一个 小说 是 铺设 在 一个 省级 城市 它是 人物 必须 全部
[biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .
be identified .
是 已识别 .
如果小说的背景设定在某个省会城市，那么小说中的所有人物都必须被明确指出。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
That is the first intellectual duty of the readers of fiction .
那 是 这 第一的 知识分子 责任 的 这 读者 的 小说 .
这是小说读者的首要智力责任。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [liːst]
To look at a novel from a critical point of view is no longer in the least
到 看 在 一个 小说 从 一个 批判的 观点 的 看法 是 不 更长 在 这 至少
[ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈriːdər] [niːd] [kənˈsɜːrɪn] [hɪmˈself] ;
a thing about which any reader need concern himself ;
一个 事物 关于 哪个 任何 读者 需要 忧虑 他自己 ;
从批判的角度看待小说，已经不再是任何读者需要关心的事情了；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈmɪ](ə)n] [ʌnˈpɑːrdənəbli] [ˈstuːpɪd][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
but it would be an omission unpardonably stupid were he to remain
但 它 会 是 一个 省略 不可饶恕的 愚蠢的 是 他 到 保持
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkærəktər] .
unacquainted with some original under the disguise of every character .
不熟悉的 和 一些 原来的 在下面 这 伪装 的 每一个 特点 .
但如果他仍然不了解每个角色伪装下的某些原创人物，那将是一个不可饶恕的愚蠢疏忽。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdiːteɪl] [ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔːr; fər][aɪˈdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
A single detail is sufficient for identification .
一个 单身的 细节 是 充足的 为了 鉴别 .
只需一个细节即可识别身份。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
If a man in a tale have a wart on his nose ,
如果 一个 男人 在 一个 故事 有 一个 疣 在 他的 鼻子 ,
如果故事里的人鼻子上长了个疣子，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈriːdəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
the intelligent reader should not rest until he think of a dweller in the town
这 聪明的 读者 应该 不是 休息 直到 他 思考 的 一个 居住者 在 这 镇
[huːz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ðʌs] [ə'dɔrnd] .
whose countenance is thus adorned .
谁 面容 是 因此 装饰 .

聪明的读者不肯罢休，一定要想出城里哪位居民的脸上装饰着这样的图案。

[ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [pər'tɪkjələɹ] [mʌst; məst] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] .
That single particular must thenceforth be held to decide the matter .
那 单身的 特别的 必须 此后 是 握住 到 决定 这 事情 .
此后，必须以这一具体事实作为决定事件的依据。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˈdɪfəɹ] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðəɹ] [pər'tɪkjələɹ]
If the man in the novel and the man in the flesh differ in every other particular
如果 这 男人 在 这 小说 和 这 男人 在 这 肉 不同 在 每一个 其他 特别的
,
.
,

如果小说中的人物和现实中的人物在其他所有方面都不同，

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] ,
physical and mental ,
身体的 和 精神的 ,
身体和心理方面

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈefəɹt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəɹ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl]
that is to be held as the cunning effort of the writer to disguise his real
那 是 到 是 握住 作为 这 狡猾 努力 的 这 作家 到 伪装 他的 真实的
[ˈmaːd(ə)l] .
model .
模型 .

这可以看作是作者为了掩盖其真实原型而采取的巧妙手段。

[ðə; ði][wɔːrt] [dɪ'saɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The wart decides it ,
这 疣 决定 它 ,
疣子决定一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːɹ] [ˈwaɪdli] [ðə; ði][ˈkaːpi] [dɪ'pɑːts] [ɪn] [ˈʌðəɹ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
and the more widely the copy departs in other characteristics from the chosen
和 这 更多的 广泛 这 复制 离开 在 其他 特征 从 这 选定
[ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [mɔːɹ] [ˈevɪdənt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlist][dɪd][na:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
person the more evident is it that the novelist did not wish his original to be
人 这 更多的 明显 是 它 那 这 小说家 做过 不是 希望 他的 原来的 到 是
[noʊn] .
known .
已知 .

而抄本在其他特征上与原著人物的差异越大，就越能明显看出小说家不希望原著人物为人所知。

[ðə; ði] [mɔːɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈðerfɔːɹ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
The more striking therefore is the shrewdness which has penetrated the mystery .
这 更多的 引人注目 所以 是 这 城府 哪个 有 渗透 这 神秘 .
因此，更引人注目的是揭开谜团的精明之处。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ˈsɒdnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][sɑːrˈdiːn] ,
The reader soddens in the consciousness of his own penetration as the sardine ,
这 读者 湿透的 在 这 意识 的 他的 自己的 渗透 作为 这 沙丁鱼 ,
[ˈiːkwəli] [ˈhedləs] ,
equally headless ,
同样地 无头 ,

读者沉浸在自己被刺穿的意识中，就像那条同样没有头的沙丁鱼一样。

[səʊks] [ɪn] [ɔɪl] .
soaks in oil .
浸泡 在 油 ；

浸泡在油中。

[ˈfer,fiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv]
Fairfield was now waiting for this folly of identification to pass before he gave
费尔菲尔德 曾是 现在 等待 为了 这 蠢事 的 鉴别 到 经过 前 他 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] ,
his name to the novel ,
他的 姓名 到 这 小说 ；

费尔菲尔德现在正等着这场身份识别的闹剧过去，然后再将自己的名字署在这部小说上。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈlɪtəreri] [səkˈses]
and in the mean time he was tasting the delight of a first literary success
和 在 这 意思是 时间 他 曾是 品尝 这 喜 的 一个 第一的 文学 成功
[wer] [ðə; ði] [prɪˈkjuːnɪəri] [rɪˈtɜːrn] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə] [ɡloʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
where the pecuniary returns allowed his vanity to glow without rebuke from his
在哪里 这 金钱 返回 允许 他的 虚荣 到 辉光 没有 训斥 从 他的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 ；

与此同时，他品尝到了文学创作首次成功的喜悦，经济上的回报让他的虚荣心得以膨胀，而他的良心却没有谴责他。

[ˈfer,fiːld] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpʊʊləʊ] [geɪm] ,
Fairfield was surprised , one morning not long after the polo game ,
费尔菲尔德 曾是 惊讶 ； 一 早晨 不是 长的 后 这 马球 游戏 ；
[ˈpʊʊləʊ] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊʊləʊ] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊʊləʊ] [geɪm]
马球比赛后不久的一天早晨，费尔菲尔德感到惊讶。

[baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] .
by receiving a call from Mrs . Croydon .
经过 接收 一个 称呼 从 太太 ； 克罗伊登 ；
[ˈkrɔɪdən] [ˈmɪsɪz] [ˈkrɔɪdən] [ˈmɪsɪz]
接到克罗伊登夫人的电话。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈslaɪtli] , [ˈhævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
He knew her slightly , having met her now and then in society ,
他 知道 她 轻微地 ； 拥有 遇见 她 现在 和 然后 在 社会 ；
[səˈsaɪəti] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər]
他与她略有交集，曾在社交场合偶尔遇到过她。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks]
and his belief that she was entirely ignorant of his share in her books
和 他的 信仰 那 她 曾是 完全 无知 的 他的 分享 在 她 图书
[maɪt] [ˈnæt](ə)rəli] [ɪnˈvest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] .
might naturally invest her with a peculiar interest .
可能 自然 投资 她 和 一个 奇特 兴趣 ；
[ˈnæt](ə)rəli] [prɪˈkjuːliər] [ˈnæt](ə)rəli] [prɪˈkjuːliər]
他认为她完全不知道他在她书中的份额，这自然可能会让她对他产生一种特殊的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪrɪz] ,
She was a Western woman who had lived in the East but a few years ,
她 曾是 一个 西 女士 WHO 有 居住地 在 这 东方 但 一个 很少 年 ；
[ˈʃɪrɪz] [fjuː] [ˈʃɪrɪz]
她是一位在东方生活过几年的西方女性。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈblʌndərz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈiːstərn] [səˈsaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜːr; hər]
and her blunders in regard to Eastern society as they appeared in her
和 她 失误 在 看待 到 东 社会 作为 他们 出现 在 她
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænɪʃkɪrɪpts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] .
original manuscripts had given him a good deal of quiet amusement .
原来的 手稿 有 给定 他 一个 好的 交易 的 安静的 娱乐 ；
[ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] [ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt]
而她手稿中对东方社会的描述错误，给他带来了不少乐趣。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər]
Why she should now have taken it upon herself to come to his chambers
为什么 她 应该 现在 有 已采取 它 之上 她自己 到 来 到 他的 房间
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪˈkʌm] [ˈeɪdənt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
could only become evident by her own explanation .
可以 仅有的 变得 明显 经过 她 自己的 解释 .

她为何要擅自前往他的房间，只有她自己的解释才能说明问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈfer.fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] ,
" You are probably surprised to see me here , Mr . Fairfield , " she began ,
" 你 是 大概 惊讶 到 看 我 这里 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 她 开始 ,
“费尔菲尔德先生，您或许会惊讶地看到我在这里，”她开口说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈrʌflɪŋ] [ʌv; əv][ræg] - [tæg] - [ænd; ənd] - [ˈbɒbəri]
settling herself in a chair with the usual ruffling of rag - tag - and - bobbery
安顿 她自己 在 一个 椅子 和 这 通常 褶皱 的 抹布 - 标签 - 和 - 鲍伯里
[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
without which she never seemed able to move .
没有 哪个 她 绝不 似乎 有能力的 到 移动 .

她坐到椅子上，发出惯常的窸窣声，那是她身上那些零零碎碎的小玩意儿，没有它们，她似乎寸步难行。

" [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [veɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ]
" I naturally should not have been vain enough to foresee that I should have such
" 我 自然 应该 不是 有 到过 徒劳 足够的 到 预见 那 我 应该 有 这样的
[æn; ən] [ˈɑːnər] ,
an honor ,
一个 荣誉 ,

“我自然不该自负到预见到自己会获得这样的荣誉。”

" [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [səˈsaɪəti] [ˈmænər] .
" he responded , with his most elaborate society manner .
" 他 回应 , 和 他的 最多 精心制作的 社会 方式 .
他用最优雅的社交礼仪回答道。

[ʃiː; ʃi] [smɜːkt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She smirked , and nodded .
她 他冷笑了一声。 , 和 点头 .

她嘴角勾起一丝冷笑，点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is very pretty , " she said .
" 那 是 非常 漂亮的 , " 她 说 .

“真漂亮，”她说。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [səˈspens] .
" Well , I'll tell you at once , not to keep you in suspense .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 在 一次 , 不是 到 保持 你 在 悬念 .

“好吧，我就马上告诉你，免得让你一直悬着心。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] . "
I came on business . "
我 来了 在 商业 . "

我是来出差的。

" [ˈbɪznəs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] .
" Business ? " repeated he .
" 商业 ? " 重复 他 .

“生意？”他重复道。

" [jes] , [ˈbɪznəs] .
" Yes , business .
" 是的 , 商业 .

“是的，生意。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['lɪtərəri] ['bjʊroʊ] .
" **You see , I have just come from the Cosmopolitan Literary Bureau .**
" 你 看 , 我 有 只是 来 从 这 国际化 文学 局 .

你看,我刚从《大都会》杂志文学编辑部过来。

" ['fer,fi:ld] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pli:zd] .
" **Fairfield did not look pleased .**
" 费尔菲尔德 做过 不是 看 高兴 .

费尔菲尔德看起来很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] [hæk] - [wɜ:rk][ə; eɪ] ['si:krət] ,
He had kept his connection with that factory of hack - work a secret ,
他 有 保留 他的 联系 和 那 工厂 的 黑客 - 工作 一个 秘密 ,

他一直对自己与那家廉价加工厂的关系保密。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindɪd] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] .
and no man likes to be reminded of unpleasant necessities .
和 不 男人 点赞 到 是 提醒 的 令人不快的 必需品 .

没有哪个男人喜欢被提醒那些令人不快的必需品。

" [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][mænjuskɹɪpt][ʌv; əv][maɪ]
" **They have told me , " she went on , " that you revised the manuscript of my**
" 他们 有 讲述 我 , " 她 去 在 , " 那 你 修改 这 手稿 的 我的
[nɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

“他们告诉我,”她继续说道,“你修改了我的小说手稿。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] .
I must say that you have done it very satisfactorily .
我 必须 说 那 你 有 完毕 它 非常 令人满意地 .

我必须说,你做得非常出色。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][juː 'es][tuː; tə]
We women of society are so occupied that it is impossible for us to
我们 女性 的 社会 是 所以 占领 那 它 是 不可能的 为了 我们 到
[ə'tend] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [mɪr] ['di:teɪl] [wɜ:rk] ,
attend to all that mere detail work ,
出席 到 全部 那 仅仅 细节 工作 ,

我们这些社会上的女性事务繁忙,根本不可能顾及到所有那些琐碎的细节工作。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [dʌn] .
and it is a great relief to have it so well done .
和 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 有 它 所以 出色地 完毕 .

看到它完成得如此出色,真是令人欣慰。

" ['fer,fi:ld] [boʊd] ['stɪfli] .
" **Fairfield bowed stiffly .**
" 费尔菲尔德 鞠躬 僵硬地 .

费尔菲尔德僵硬地鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I am glad that you were satisfied , " he replied ;**
" 我 是 高兴的 那 你 是 使满意 , " 他 回复 ;

“我很高兴你满意了,”他回答说;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vaɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "
" **but it is a violation of confidence on the part of the bureau . " "**
" 但 它 是 一个 违反 的 信心 在 这 部分 的 这 局 . " "

“但这是该局违反保密义务的行为。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , " ['mɪsɪz]ː ['krɔɪdəŋ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪʃəs]
" **Oh , you are one of us now , " Mrs . Croydon observed with gracious**
" 哦 ， 你 是 一 的 我们 现在 ， " 太太 ː 克罗伊登 观察到 和 亲切
[kɑːndrɪ'senʃn] ː
condescension ː
居高临下 ː

“哦，你现在是我们的一员了，”克罗伊登夫人带着亲切的居高临下语气说道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] ['enɪbəːdi] [els] ː
" **It isn't as if they had told anybody else** ː
" 它 不是 作为 如果 他们 有 讲述 任何人 别的 ː

“他们好像没有告诉其他人。”

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ː - "
They told me , you see , that you wrote ' Love in a Cloud . ' "
他们 讲述 我 ， 你 看 ， 那 你 写道 - 爱 在 一个 云 ː - "

他们告诉我，你写了《云中之恋》这首歌。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [stɪl] , " ['ferˌfiːld] [rɪ'spɒndɪd] ː
" **That is a greater violation of confidence still , " Fairfield responded** ː
" 那 是 一个 更大的 违反 的 信心 仍然 ， " 费尔菲尔德 回应 ː

“那才是更大的信任危机，”费尔菲尔德回应道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ən] - ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] ː - ː
" **Indeed , it was a most un - gentlemanly thing of Mr . Cutliff** ː
" 的确 ， 它 曾是 一个 最多 联合国 - 绅士风度 事物 的 先生 ː - ː

“这的确是卡特利夫先生非常不绅士的行为。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]['stʊːpɪd] ['erənd] [bɔɪ] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['mænjuskɪpt][baɪ]
He only knew it because a stupid errand boy carried him the manuscript by
他 仅有的 知道 它 因为 一个 愚蠢的 差事 男生 携带 他 这 手稿 经过
[mɪs'teɪk] ː
mistake ː
错误 ː

他之所以知道这件事，是因为一个笨拙的跑腿小弟误把手稿拿给了他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ː
He had no right to tell that ː
他 有 不 正确的 到 告诉 那 ː

他无权那样说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ː
I shall give him my opinion of his conduct ː
我 将 给 他 我的 观点 的 他的 执行 ː

我会向他表达我对他行为的看法。

" ['mɪsɪz] ː ['krɔɪdəŋ] [ə'kɑːmplɪft] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['rɪbən] ['endz] , [ænd; ənd] [weɪvd]
" **Mrs . Croydon accomplished a small whirlwind of ribbon ends , and waved**
" 太太 ː 克罗伊登 完成 一个 小的 旋风 的 丝带 结束 ， 和 挥手

[hɜːr; hər] [plʌmp] [hænd][ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] ː
her plump hand in remonstrance ː
她 丰满 手 在 抗议 ː

“克罗伊登夫人挥舞着一小团丝带，然后挥舞着她丰满的手表示反对。

" [oʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] , " [ɪː; ʃɪ][prəu'testɪd] ː
" **Oh , I beg you won't , " she protested** ː
" 哦 ， 我 求 你 惯于 ， " 她 抗议 ː

“哦，我求求你不要，”她抗议道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡet][em 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ː
" **It will get me into trouble if you do** ː
" 它 将要 得到 我 进入 麻烦 如果 你 做 ː

“如果你这样做，我会惹上麻烦。”

[hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [tuʊld][em ɪ:] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [ju:; jə] [noʊ] .
He especially told me not to let you know .
他 尤其 讲述 我 不是 到 让 你 知道 .

他特意叮嘱我不要让你知道。

" [ˈfer.fi:ld] [smaɪld] [ˈræðər] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
Fairfield smiled rather sardonically .
费尔菲尔德 微笑 相当 讽刺地 .

费尔菲尔德露出了颇为讽刺的笑容。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [bi'treiz] [ə; ei] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]
The man who betrays a confidence is always foolish enough to suppose his
" 这 男人 WHO 背叛 一个 信心 是 总是 愚蠢 足够的 到 认为 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪl] [bi:; bi] [ˈseɪkrɪd] .
confidence will be sacred .
信心 将要 是 神圣 .

“背叛信任的人总是愚蠢地认为自己的信任是神圣不可侵犯的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . - [pɑ:rt] .
I think this is an outrageous breach of good faith on Mr . Cutliff's part .
我 思考 这 是 一个 令人愤慨 违反 的 好的 信仰 在 先生 . 部分 .

我认为这是卡特利夫先生严重违反诚信的行为。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [geɪv] [ə; ei] [hɪtʃ] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Croydon gave a hitch forward as if she were trying to bring her
" 太太 . 克罗伊登 给予 一个 拴住 向前 作为 如果 她 是 尝试 到 带来 她
[tʃer] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfer.fi:ld] .
chair closer to that of Fairfield .
椅子 更近 到 那 的 费尔菲尔德 .

“克罗伊登夫人向前迈了一步，好像要把自己的椅子拉近费尔菲尔德的椅子。”

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
As I was saying , " she remarked ,
" 作为 我 曾是 说 , " 她 评论 ,

“正如我刚才所说,”她说道,

" [wi:; wi] [sə'saɪəti] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
we society women have really so little time to give to literature ,
" 我们 社会 女性 有 真的 所以 小的 时间 到 给 到 文学 ,

“我们这些社会女性真的很少有时间投入到文学中去。”

[ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ni:dz] [dʒʌst] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌt] [soʊ] [mʌt] ,
and literature needs just our touch so much ,
和 文学 需求 只是 我们的 触碰 所以 很多 ,

文学如此需要我们的润色,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [aɪˈdi:əz]
that it has been especially gratifying to find one that could carry out my ideas
那 它 有 到过 尤其 可喜 到 寻找 一 那 可以 携带 出去 我的 想法
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

尤其令人欣慰的是，我找到了一个能够如此出色地执行我的想法的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [nu:] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The young man began to regard her with a new expression in his face .
" 这 年轻的 男人 开始 到 看待 她 和 一个 新的 表达 在 他的 脸 .

“年轻人开始用一种新的表情看着她。”

[æz; əz] [ə; ei] [ˈlɪtərəri] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] ,
As a literary woman she should have recognized the look ,
作为 一个 文学 女士 她 应该 有 认可 这 看 ,

作为一名文学女性，她应该能认出那种眼神。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
the expression which tells of the author on the scent of material .
这 表达 哪个 讲述 的 这 作者 在 这 香味 的 材料 .

这种表达方式表明作者对素材的嗅觉非常敏锐。

[ˈweðər] [ˈfer,fi:ld] [ˈevər] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether Fairfield ever tried his hand at painting Mrs . Croydon or not ,
无论 费尔菲尔德 曾经 尝试 他的 手 在 绘画 太太 . 克罗伊登 或者 不是 ,

无论费尔菲尔德是否尝试过为克罗伊登夫人画像，

[ðæt] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈeni] [wel] - [treɪnd] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkər] [ðæt] [hɜ:r; hər]
that look would have made it plain to any well - trained fellow worker that her

[pɪ,kju:lɪ'ærəti:z] [ˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [sens] .

peculiarities tempted his literary sense .
特殊性 受诱惑 他的 文学 感觉 .

任何训练有素的同事都会从她的眼神中看出，她的古怪行为激起了他的文学情怀。

[ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtər] [hu:] [ˈlɪsnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Any professional writer who listens with that gleam in his eyes is inevitably examining

[wʌt] [ɪz] [sed] ,
what is said ,
什么 是 说 ,

任何一位眼神闪烁着认真聆听的专业作家，都必然是在仔细审视对方所说的话。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] ,
the manner of its saying , the person who is speaking ,
这 方式 的 它是 说 , 这 人 WHO 是 请讲 ,

说话的方式，说话的人，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pen] ;
in the hope that here he has a subject for his pen ;
在 这 希望 那 这里 他 有 一个 主题 为了 他的 笔 ;

希望他能在这里找到一个可以挥笔的题材；

[hi:; hi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɪz] [tu:] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkredəb(ə)l] ;
he is asking himself if the reality is too absurd to be credible ;
他 是 问 他自己 如果 这 现实 是 也 荒诞 到 是 可信的 ;

他不禁自问，现实是否荒谬到令人难以置信；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə]
how much short of the extravagance of the original he must come to

[ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] .

keep within the bounds of seeming probability .
保持 之内 这 界限 的 似乎 可能性 .

他必须将作品控制在看似合理的范围内，才能与原作的奢华程度相媲美。

[ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈhændəld] [ˈfræŋkli]
Fairfield was confronted with a subject which could not be handled frankly

[ænd; ənd] [ˈtru:θfəli] .

and truthfully .
和 说实话 .

费尔菲尔德面临着无法坦诚相待、实事求是的话题。

[ˈnɒʊbə:di] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈriːma:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ]
Nobody would believe the tone of the woman or her remarks to be anything
无人 会 相信 这 语气 的 这 女士 或者 她 评论 到 是 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n] ;
but a foolish exaggeration ;
但 一个 愚蠢 夸张 ;
谁也不会相信这个女人的语气或言论不是愚蠢的夸张之词;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈpaʊər] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] , [ðə; ði]
if she had had the genuine creative instinct , the power of analysis , the
如果 她 有 有 这 真的 有创造力的 本能 , 这 力量 的 分析 , 这
[ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z] ,
recognition of human peculiarities ,
认出 的 人类 特殊性 ,
如果她拥有真正的创造本能、分析能力和对人性特点的认识,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [pri:ˌɑ:kjuˈpeɪʃn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt]
Mrs . Croydon must have seen in his evident preoccupation the indication that
太太 : 克罗伊登 必须 有 已见 在 他的 明显 专注 这 指示 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾetɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l]
he was deliberating how far toward the truth it would in fiction be possible
他 曾是 深思熟虑 如何 远的 朝向 这 真相 它 会 在 小说 是 可能的
[tu:; tə][ɡʊʊ] .
to go :
到 去 :
克罗伊登夫人一定从他明显的专注中看出, 他正在思考在虚构作品中, 真相究竟能走多远。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈverɡli] .
" **It is very kind of you ,** " **he murmured vaguely .**
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 低声说道 依稀 .
“你真是太好了,”他含糊地低声说道。
" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈmen(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] , " [riˈspɒndɪd] [ʃi:; ʃi] , [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Oh , don't mention it ,** " **responded she , more graciously than ever .**
" 哦 , 不 提到 它 , " 回应 她 , 更多的 亲切地 比 曾经 .
“哦, 别客气,”她回答道, 语气比以往任何时候都更加和蔼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ;
" **You are really one of us now , as I said ;**
" 你 是 真的 一 的 我们 现在 , 作为 我 说 ;
“正如我所说, 你现在真的成为我们的一员了;
[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɡɪld] . "
and I always feel strongly the ties of the literary guild . "
和 我 总是 感觉 强烈 这 领带 的 这 文学 公会 . "
我始终对文学界的纽带感同身受。

" [ðə; ði] [ɡɪld] [oʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " [ˈferˌfi:ld] [əbˈzɜ:rvd] [ˈblændli] .
" **The guild owes you a great deal ,** " **Fairfield observed blandly .**
" 这 公会 欠款 你 一个 伟大的 交易 , " 费尔菲尔德 观察到 平淡地 .
“行会欠你很多,”费尔菲尔德淡淡地说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
Mrs . Croydon waved her hand engagingly in return for this compliment ,
太太 : 克罗伊登 挥手 她 手 引人入胜 在 返回 为了 这 赞扬 ,
克罗伊登夫人热情地挥手回应了这句赞美。

[ˌɪnslɪ'dent(ə)li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'dɔ:nmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [geɪv]
incidentally with a waving of various adornments of her raiment which gave
顺便 和 一个 挥手 的 各种各样的 装饰品 的 她 服饰 哪个 给予
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn][lɪt(ə)] [ʌv; əv][æɪn; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] ['bæənəɹz] .
her the appearance in little of an army with banners .
她 这 外貌 在 小的 的 一个 军队 和 横幅 .
她还挥舞着衣服上的各种装饰品，使她看起来像是一支带着旗帜的小军队。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [dʒʌst][fɔ:r; fəɹ] ['kɑ:mpləments] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] .
" **I didn't come just for compliments , " she observed with much sweetness .**
" 我 没有 来 只是 为了 赞美 , " 她 观察到 和 很多 甜味 .
“我来可不是为了听恭维的,”她语气温柔地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **I am a business woman , and I know how to come to the point .**
" 我 是 一个 商业 女士 , 和 我 知道 如何 到 来 到 这 观点 .
“我是一名女商人，我知道如何直奔主题。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [left] [em 'i:][tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['prɑ:pərti] ,
My father left me to manage my own property ,
我的 父亲 左边 我 到 管理 我的 自己的 财产 ,
我父亲把我的财产留给我管理。

[ænd; ænd][soʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'sprɪəns] .
and so I've had a good deal of experience .
和 所以 我已经 有 一个 好的 交易 的 经验 .
因此，我积累了相当丰富的经验。

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] ['wɪmɪn] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
When I see how women wander round a thing without being able to get at it ,
什么时候 我 看 如何 女性 漫步 圆形的 一个 事物 没有 存在 有能力的 到 得到 在 它 ,
当我看到女人们围着某个东西转悠却够不着的时候，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
it makes me ashamed of them all .
它 制作 我 羞愧 的 他们 全部 .
这让我为他们所有人感到羞耻。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [men] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I don't wonder that men make fun of them . "
我 不 想知道 那 男人 制作 乐趣 的 他们 . "
难怪男人们会嘲笑她们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ɑ:n][jɔɹ; jər][seks] . "
" **You are hard on your sex . "**
" 你 是 难的 在 你的 性别 . "
你对你的性伴侣很苛刻。

" [oʊ] , [noʊ][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
" **Oh , no harder than they deserve .**
" 哦 , 不 更难 比 他们 应得 .
“哦，这比他们应得的还要难。”

[waɪ] , [ɪn] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [du:] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər]
Why , in Chicago there are a lot of women that do business in one way or another
为什么 , 在 芝加哥 那里 是 一个 很多 的 女性 那 做 商业 在 一 方式 或者 其他
,
!
,
为什么呢？因为在芝加哥，有很多女性以各种方式从事商业活动。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd] - [ɪm] .
" **and I never could abide 'em** . "

我从来都无法容忍他们。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][pɪn][ðem; ðəm] [daʊn] . " **I never could get on with them , it was so hard to pin them down** . "

我一直都和他们合不来，他们太难搞定了。

" [aɪ] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə'noɪɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [ˈferˌfiːld] [əb'zɜ:rvd]
" **I readily understand how annoying it must have been** , " **Fairfield observed**
" [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ˈgrævəti] .
with entire gravity .
和 全部的 重力 .

“我完全理解这有多么令人恼火，”费尔菲尔德一本正经地说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " **Did you say that you had business with me ?** "
" 做过 你 说 那 你 有 商业 和 我 ? "
"你说你跟我有生意要谈？ "

" [jes] , " [ˈi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Yes , she answered** .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
" **I suppose that I might have written** ,
" 我 认为 那 我 可能 有 书面 ,
我想我可能写过，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
but there are some things that are so much better arranged by word of
但 那里 是 一些 事物 那 是 所以 很多 更好的 安排 经过 单词 的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

但有些事情通过口口相传安排会好得多。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "
你不这么认为吗？

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **Oh , there's no doubt of it** . "
" 哦 , 有 不 怀疑 的 它 . "

“哦，这一点毋庸置疑。”

" [br'saɪdz] , " [ˈi:; ʃɪ] [went][ɑ:n] , " [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [jər; jər] [wɜ:rk] ,
" **Besides , she went on , I wanted to tell you how much I like your work** ,
" 除了 , " 她 去 在 , " 我 通缉 到 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 你的 工作 ,
“此外，”她继续说道，“我还想告诉你我有多喜欢你的作品。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:n][ˈpeɪpər] .
and it isn't easy to express those things on paper .
和 它 不是 简单的 到 表达 那些 事物 在 纸 .

用文字表达这些事情并不容易。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈferˌfiːld] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
" **It would be interesting to know whether to Fairfield at that moment**
" 它 会 是 有趣 的 到 知道 无论 到 费尔菲尔德 在 那 片刻
[əˈkɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkroɪdən] [aɪˈtiː][wəz; wəz][hɑːrd] ,
occurred the almost inevitable reflection that for Mrs . Croydon it was hard ,
发生 这 几乎 不可 避免 的 反 射 那 为了 太太 . 克罗伊登 它 曾是 难 的 ,
“如果费尔菲尔德当时能想到克罗伊登夫人过得很艰难，那将是一件很有趣的事情。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [test] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
if her manuscripts were the test , to express anything on paper .
如果 她 手稿 是 这 测试 , 到 表达 任何事物 在 纸 .
如果说她的手稿是检验她能否在纸上表达任何内容的标准，那非她莫属。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **You are entirely right , " he said politely .**
" 你 是 完全 正确 的 , " 他 说 礼 貌 地 .
“您说得完全正确，”他礼貌地说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ˈfæktɪ][ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
" **It is easy enough to put facts into words ,**
" 它 是 简单 的 足够 的 到 放 事实 进 入 字 ,
将事实用语言表达出来很容易，

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ʌv; əv]
but when it comes to feelings such as you express , it is different , of
但 什么时候 它 来 到 情 怀 这 样 的 作 为 你 表达 , 它 是 不 同 的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
但对于你表达的这种感受，情况当然就不同了。

" [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][dʒæk] - [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [boʊld]
" **He confided to Jack Neligage later that he wondered if this were not too bold**
" 他 坦 白 到 杰 克 - 之 后 那 他 想 知 道 如 果 这 是 不 是 也 大 胆 的
[ə; eɪ] [flaʊt] ,
a flout ,
一个 蔑 视 ,
“他后来向杰克·内利格吐露心声，说他怀疑自己这样做是不是太过大胆的蔑视行为了。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkroɪdən] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈɡreɪʃəsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but Mrs . Croydon received it as graciously as possible .
但 太太 . 克罗伊登 已收到 它 作 为 亲 切 地 作 为 可 能 的 .
但克罗伊登夫人尽可能优雅地接受了这份礼物。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [ɪː; ɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈreləvəns] [ˈræðər]
" **There is so complete a difference , " she observed with an irrelevance rather**
" 那 里 是 所 以 完 全 的 一 个 不 同 之 处 , " 她 观 察 到 和 一 个 无 关 紧 要 相 当
[ˈstaːrtlɪŋ] ,
startling ,
令 人 震 惊 ,
“这差别太大了，”她漫不经心地说道，语气颇为令人惊讶。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈætˌməsfɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] [əˈkʌstəmd]
" **between the mental atmosphere in Boston and that I was accustomed**
" 之 间 这 精 神 的 气 氛 在 波 士 顿 和 那 我 曾 是 习 惯
[tuː; tə][ɪn] [ɪˈkɑːgoʊ] .
to in Chicago .
到 在 芝 加 哥 .
“波士顿的精神氛围与我在芝加哥习惯的氛围截然不同。”

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [aɪ'tiː][ɪg'zæktli] ;
Here there is a sort of — I don't know that I can express it exactly ;
这里 那里 是 一个 种类 的 — 我 不 知道 那 我 能 表达 它 确切地 ；
这里有一种——我不知道我能不能准确地表达出来；

[ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
it's part of an older civilization , I suppose ;
它是 部分 的 一个 老 文明 , 我 认为 ；
我想，它是古老文明的一部分；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [peɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
but I don't think it pays so well as what we have in Chicago . "
但 我 不 思考 它 支付 所以 出色地 作为 什么 我们 有 在 芝加哥 . " "
但我认为那里的收入不如我们在芝加哥的收入高。”

" [peɪz] [soʊ] [wel] ?
" Pays so well ?
" 支付 所以 出色地 ?

“薪水这么高？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" I don't think I understand . "
" 我 不 思考 我 理解 . " "

“我不太明白。”

" [aɪ'tiː] ['dʌznt] [sel] [soʊ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It doesn't sell so well in a book , " she explained .
" 它 不 卖 所以 出色地 在 一个 书 , " 她 解释 .

“这种内容写成书卖得不太好，”她解释说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [raɪt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [fɔːr; fər]
" I thought that it would be better business to write stories of the East for
" 我 想法 那 它 会 是 更好的 商业 到 写 故事 的 这 东方 为了
[ðə; ðɪ] [west] [tuː; tə] [baɪ] ;
the West to buy ;
这 西方 到 买 ;

“我认为，写东方故事供西方读者购买，会是更好的生意；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt] ['ɪtl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv]
but I've about made up my mind that it'll be money in my pocket to write of
但 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 那 它将 是 钱 在 我的 口袋 到 写 的
[ðə; ðɪ] [west] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['mɑːrkɪt] .
the West for the eastern market .
这 西方 为了 这 东 市场 .

但我已经基本下定决心，为东方市场撰写西方题材的文章，就能让我赚到钱。

" [ˈferˌfiːld] [smaɪld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæf; mə'stæf] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] .
" Fairfield smiled under his big mustache , playing with a paper - knife .
" 费尔菲尔德 微笑 在下面 他的 大的 胡子 , 玩耍 和 一个 纸 - 刀 .

费尔菲尔德咧着嘴，露出浓密的胡须，手里把玩着一把裁纸刀。

" [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] ['menʃənɪŋ] [aɪ'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər] [feɪm] ,
" Pardon my mentioning it , " he said , " but I thought you wrote for fame ,
" 赦免 我的 提及 它 , " 他 说 , " 但 我 想法 你 写道 为了 名声 ,
“恕我冒昧，”他说，“但我以为你写作是为了成名。”

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
and not for money . "
和 不是 为了 钱 . "

而且不是为了钱。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [aɪ] [ə'ʃər] [ju:; jʊ] ;
" Oh , I don't write for money , I assure you ;
" 哦 , 我 不 写 为了 钱 , 我 保证 你 ;

“哦，我向你保证，我写作不是为了钱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,
but I was brought up to be a business woman ,
但 我 曾是 带来 向上 到 是 一个 商业 女士 ,

但我从小就被培养成一名女商人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [bʊks] [sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and if I'm going to write books somebody ought to pay for them .
和 如果 我是 去 到 写 图书 某人 应该 到 支付 为了 他们 .

如果我写书，总得有人付钱吧。

[naʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [em 'i:][jər; jər][pɑ:rt][ɪn] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] -
Now I wanted to ask you what you will sell me your part in ' Love in a Cloud '
现在 我 通缉 到 问 你 什么 你 将要 卖 我 你的 部分 在 - 爱 在 一个 云 -
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

现在我想问问你，你打算以多少钱把你在《云中之恋》中的股份卖给我。

" ['weðər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪntrə'dʌk(j)ən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen]
" Whether this sudden introduction of her business or the nature of it when
" 无论 这 突然 介绍 的 她 商业 或者 这 自然 的 它 什么时候
[ɪntrə'du:st] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
introduced were the more startling it might have been hard to determine .
介绍 是 这 更多的 令人震惊 它 可能 有 到过 难的 到 决定 .

“究竟是她突然介绍自己的生意这件事更令人震惊，还是介绍时的性质更令人震惊，可能很难确定。”

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['fer.fi:ld] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Certain it is that Fairfield started , and stared at his visitor as if he
肯定 它 是 那 费尔菲尔德 开始 , 和 凝视 在 他的 游客 作为 如果 他
['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
doubted his ears .
怀疑 他的 耳朵 .

可以肯定的是，费尔菲尔德吓了一跳，盯着来访者，仿佛怀疑自己的耳朵。

" [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" My part of it ? " he exclaimed .
" 我的 部分 的 它 ? " 他 惊呼 .

“我的那部分？”他惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Why , I wrote it . "
" 为什么 , 我 写道 它 . "

“为什么？因为我写的。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['i:zəli] , " [bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['pɜ:sənɪz] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə]
" Yes , " she returned easily , " but so many persons have supposed it to
" 是的 , " 她 返回 容易地 , " 但 所以 许多 人 有 据称 它 到
[bi:; bi][maɪn] ,
be mine ,
是 矿 ,

“是的，”她轻松地回答，“但是很多人都以为这是我的。”

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɔ:kwəd] [tu:; tə][dr'naɪ][aɪ'ti:]; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [maɪ]
that it is extremely awkward to deny it ; and you have become my
那 它 是 极其 尴尬的 到 否定 它 ; 和 你 有 变得 我的
[kə,læbə'reɪʃn(r)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
collaborateur , of course ,
合作者 , 的 课程 ,

否认这件事非常尴尬；当然，你已经成了我的合作者。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɔ:vəlz] . "
by writing on the other novels . "
经过 写作 在 这 其他 小说 . "

通过评论其他小说。”

" [aɪ] [ˈhædnt] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] , " [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I hadn't realized that , " Dick returned with a smile .**
" 我 之前没有 已实现 那 , " 迪克 返回 和 一个 微笑 .

“我之前没意识到这一点，”迪克笑着回答道。

" [ju:v] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈʌðər] [bʊks] , " [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] ,
" **You've put so much of your style into my other books , " she pursued ,**
" 你已经 放 所以 很多 的 你的 风格 进入 我的 其他 图书 , " 她 追击 ,

“你把你的风格融入到我的其他作品中了，”她继续说道。

" [ðæt] [ɪts] [meɪd] [ˈpi:p(ə)] [ə'trɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [tu:; tə][em 'i:] ,
" **that it's made people attribute ' Love in a Cloud ' to me ,**
" 那 它是 制成 人们 属性 - 爱 在 一个 云 - 到 我 ,

“这让人们把《云中之恋》这首歌归功于我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [naʊ] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] .
and I think you are bound now not to go back on me .
和 我 思考 你 是 边界 现在 不是 到 去 后退 在 我 .

我觉得你现在肯定不会再背叛我了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ][du:] ,
I don't know as you see it as I do ,
我 不 知道 作为 你 看 它 作为 我 做 ,

我不知道你的看法和我的看法是否一致。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
but it seems to me that since you took the liberty of changing so much in
但 它 似乎 到 我 那 自从 你 采取 这 自由 的 变化 所以 很多 在

[maɪ] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
my other stories you ought to be willing to bear the consequences of it ,
我的 其他 故事 你 应该 到 是 愿意的 到 熊 这 结果 的 它 ,

但依我看，既然你擅自改动了 我其他故事的很多内容，你就应该承担相应的后果。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] . "
especially as I'm willing to pay you well . "
尤其 作为 我是 愿意的 到 支付 你 出色地 . "

尤其是我愿意付你优厚的报酬。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] , " [dɪk] [əb'zɜ:rvd] ,
" **But as long as you didn't write the book , " Dick observed ,**
" 但 作为 长的 作为 你 没有 写 这 书 , " 迪克 观察到 ,

“但只要你没写那本书，”迪克说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [fi:l] [ˈræðər] [kwɪr] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] . "
" **I should think you'd feel rather queer to have it said you did . "**
" 我 应该 思考 你会 感觉 相当 酷儿 到 有 它 说 你 做过 . "

“我想如果有人说你那样做，你会觉得很奇怪吧。”

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['krɔɪdəŋ] [sed] , ['nɑ:diŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['sɪlkən]
" **I've thought of that** , " **Mrs . Croydon said , nodding , with a flutter of silken**
" 我已经 想法 的 那 , " 太太 : 克罗伊登 说 , 点头 , 和 一个 扑 的 丝
[tægz] ,
tags ,
标签 ,

“我考虑过这个问题,”克罗伊登夫人说着, 点了点头, 丝绸标签随之飘动。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; əɹ][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] ,
" **but I reason that the ideas are so much my own** ,
" 但 我 原因 那 这 想法 是 所以 很多 我的 自己的 ,

但我认为这些想法很大程度上是我自己的想法,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tɪz] ['hædnt]
and the book is so exactly what I would have written if social duties hadn't
和 这 书 是 所以 确切地 什么 我 会 有 书面 如果 社会的 职责 之前没有
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

这本书的内容正是我如果不是因为社交活动而想写的。

[ðæt] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] .
that that ought not to count .
那 那 应该 不是 到 数数 .

那不应该算数。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [foʊks] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [foʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
The fact that so many folks think I wrote it shows that I might have written it .
这 事实 那 所以 许多 各位 思考 我 写道 它 演出 那 我 可能 有 书面 它 .
"
"
"

很多人都认为是我写的, 这说明我很有可能就是作者。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [aɪ 'ti:] , " ['fer,fɪ:ld] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **But after all you didn't write it** , " **Fairfield objected** .
" 但 后 全部 你 没有 写 它 , " 费尔菲尔德 反对 .

“但毕竟不是你写的,”费尔菲尔德反驳道。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:kwərd] . "
" **That seems to make it awkward** . "
" 那 似乎 到 制作 它 尴尬的 . "

“这似乎让气氛变得很尴尬。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ]
" **Why , of course it would have been better if I had given you a sketch**
" 为什么 , 的 课程 它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 给定 你 一个 草图
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“当然, 如果我能给你画个草图就更好了。”

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdəŋ] [rɪ'tʃ:rnd] , [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'mu:vɪd] ;
" **Mrs . Croydon returned , apparently entirely unmoved** ;
" 太太 : 克罗伊登 返回 , 显然 完全 不动 ;

克罗伊登夫人回来了, 显然完全无动于衷;

" [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] -
" **but then of course you got so much of the spirit of** ' **Love in a Cloud** '
" 但 然后 的 课程 你 得到 所以 很多 的 这 精神 的 - 爱 在 一个 云 -
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [bʊks] —
out of my other books —
出去 的 我的 其他 图书 —

“当然，《云中之恋》的很多精神也源自我的其他作品——”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔ:θər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,
" **This was perhaps more than any author could be expected to endure** ,
" 这 曾是 也许 更多的 比 任何 作者 可以 是 预期的 到 忍受 ,
“这或许是任何一位作家所能承受的极限了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第11/13页

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)] .
" and least of all a young author in the discussion of his first novel .

和 至少 的 全部 一个 年轻的 作者 在 这 讨论 的 他的 第一的 小说 .

尤其是一位年轻作家在讨论他的第一部小说时。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why , how can you say that ?

" 为什么 , 如何 能 你 说 那 ?

“为什么，你怎么能这么说？”

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" he demanded indignantly .

" 他 要求 愤慨地 .

他愤愤不平地质问道。

" [du:; ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] ,
" Do you suppose , " she questioned with a benign and patronizing smile ,

" 做 你 认为 , " 她 被质问 和 一个 良性 和 居高临下 微笑 ,

“你觉得呢？”她带着和蔼而居高临下的微笑问道。

" [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][jər; jər] [bʊk] [fɔ:r; fər][maɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪf]
" that so many persons would have taken your book for mine in the first place if

" 那 所以 许多 人 会 有 已采取 你的 书 为了 矿 在 这 第一的 地方 如果

[ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [em ˈi:][ɔ:r][ˈteɪkən][aɪˈdi:əz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌðər] [bʊks] ?

you hadn't imitated me or taken ideas from my other books ?

你 之前没有 模仿 我 或者 已采取 想法 从 我的 其他 图书 ?

“如果你没有模仿我或者从我的其他书中借鉴想法，为什么会有那么多人一开始就把你的书当成我的书呢？”

" [dɪk] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] .
" Dick sprang to his feet , and then sat down , controlling himself .

" 迪克 弹簧 到 他的 脚 , 和 然后 卫星 向下 , 控制 他自己 .

迪克猛地站起身，然后坐了下来，努力控制住自己。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , " [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
" Well , " he said coldly , " it makes no difference .

" 出色地 , " 他 说 冷冷地 , " 它 制作 不 不同之处 .

“嗯，”他冷冷地说，“这没什么区别。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [lert] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
It is too late to do anything about it now .

它 是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 它 现在 .

现在做任何事都太晚了。

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [kʌmz] [aʊt]
An edition of ' Love in a Cloud ' with my name on the title - page comes out

一个 版 的 - 爱 在 一个 云 - 和 我的 姓名 在 这 标题 - 页 来 出去

[nekst] [ˈwenzdeɪ] .
next Wednesday .

下一个 周三 .

下周三将出版一本扉页上有我名字的《云中之恋》。

[ɪf] [fəʊks] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][jɜ; jər] [bʊks] , [aɪ][kæn; kən] [kən'fes] , [aɪ]
If folks say too much about the resemblance to your books , I can confess , I
如果 各位 说 也 很多 关于 这 相似 到 你的 图书 , 我 能 承认 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

如果人们过多地谈论它与你的书的相似之处, 我想我可以承认。

[maɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
my part in the others .
我的 部分 在 这 其他的 .

我在其他部分中的部分。

" [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ɔ:l]
" **She turned upon him with a burst of surprise and indignation which set all**
" 她 转向 之上 他 和 一个 爆裂 的 惊喜 和 愤慨 哪个 放 全部
[hɜ:r; hər] ['rɪbən] - ['endz] ['weɪvɪŋ] [ɪn]['prəʊtest] .
her ribbon - ends waving in protest .
她 丝带 - 结束 挥手 在 反对 .

她猛地转身, 带着惊讶和愤慨, 她身上所有的丝带末端都飘动着表示抗议。

" [ðæt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [ˈsi:kɹət] .
" **That , " she said , " is a professional secret** .
" 那 , " 她 说 , " 是 一个 专业的 秘密 .

“那是,”她说, “一个职业秘密。”

[nʊʊ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʊd] [tel] [aɪ 'ti:] .
No man of honor would tell it .
不 男人 的 荣誉 会 告诉 它 .

有尊严的人绝不会说出这种话。

" [ʃi;; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spoʊk] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **She rose as she spoke , her face full of indignation** .
" 她 玫瑰 作为 她 辐 , 她 脸 满的 的 愤慨 .

“她一边说话一边站了起来, 脸上满是愤慨。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['ferli] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
" **You have not treated me fairly , " she said bitterly** .
" 你 有 不是 治疗 我 相当 , " 她 说 苦涩地 .

“你对我太不公平了,”她愤愤不平地说。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][em 'i:] ,
" **You must have seen that the book was attributed to me** ,
" 你 必须 有 已见 那 这 书 曾是 归因于 到 我 ,

“你肯定已经注意到, 这本书署名是我写的。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [ænd; ənd][maɪ] [ʌðər] [bʊks]
and you knew the connection between ' Love in a Cloud ' and my other books
— " 和 你 知道 这 联系 之间 - 爱 在 一个 云 - 和 我的 其他 图书
— "
— "

你知道《云中之恋》和我的其他作品之间的联系——

" [ʌðər] [bʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" **Other books ! " exclaimed Dick** .
" 其他 图书 ! " 惊呼 迪克 .

“其他书!”迪克惊喊道。

[ˈmɪsɪz] . ['krɔɪdən] [weɪvd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] ,
Mrs . Croydon waved him into silence with a magnificent gesture ,
太太 . 克罗伊登 挥手 他 进入 沉默 和 一个 壮丽 手势 ,

克罗伊登夫人用一个优美的手势示意他安静下来。

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
but beyond that took no notice of his words .
但 超过 那 采取 不 注意 的 他的 字 .

但除此之外，他完全没有理会他的话。

" [juː; jʊ] [sɔː] [həʊ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [-] , " [ʃiː; ʃi]
" You saw how everybody looked at me that day at Mrs . Harbinger's , " she
" 你 锯 如何 大家 看起来 在 我 那 天 在 太太 . 先驱者的 , " 她
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“那天在哈宾格太太家，你们都看到了大家是怎么看我的，”她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː]
" If you were going to give your name to the book why didn't you do it
" 如果 你 是 去 到 给 你的 姓名 到 这 书 为什么 没有 你 做 它
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“如果你打算在书上署名，为什么当时不署呢？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" I didn't think of you at all , " was his answer .
" 我 没有 思考 的 你 在 全部 , " 曾是 他的 回答 .

“我根本没想起你，”他回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ə ˈmjuːzɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [əb ˈsɜːrd] [ˈbɑːnstəbəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm ˈself]
" I was too much amused in seeing that absurd Barnstable make a fool of himself
" 我 曾是 也 很多 觉得好笑 在 看到 那 荒诞 巴恩斯特布尔 制作 一个 傻子 的 他自己
[wɪð; wɪθ] [kaʊnt] .
with Count Shimbowski .
和 数数 .

“看到那个荒唐的巴恩斯泰布尔和辛博夫斯基伯爵一起出丑，我真是觉得太好笑了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ?
Did you know that the Count actually challenged him ?
做过 你 知道 那 这 数数 实际上 挑战 他 ?

你知道伯爵其实向他发起过挑战吗？

" [ræθ] [ʌv; əv] [sə ˈlest(ə)l] [ˈɡɒdɪsɪz] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt]
" Wrath of celestial goddesses darkened the face of Mrs . Croydon as a white
" 愤怒 的 天体 女神们 变暗 这 脸 的 太太 . 克罗伊登 作为 一个 白色的
[skwɔːl] [ˈblækənz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
squall blackens the face of the sky .
暴风雨 黑化 这 脸 的 这 天空 .

“如同白色暴风雨遮蔽了天空，天上的女神们的愤怒也让克罗伊登夫人的脸色变得阴沉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɡleəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk ˈspre(ə)n] [æz; əz] [fɪrs] [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði]
Her eyes glared with an expression as fierce if not as bright as the
她 眼睛 怒目而视 和 一个 表达 作为 凶猛的 如果 不是 作为 明亮的 作为 这
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

她的眼神凶狠无比，如同闪电一般耀眼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [tʃælɪndʒ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? "
" Challenge my husband ? "
" 挑战 我的 丈夫 ? "

“挑战我丈夫？”

" [jər; jər] [ˈhʌzbənd] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [dɪk] , [ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" Your husband ! " ejaculated Dick , a staring statue of surprise .
" 你的 丈夫 ! " 射精 迪克 , 一个 凝视 雕像 的 惊喜 .

“你丈夫！”迪克惊呼道，一脸惊讶地瞪大了眼睛。

" [jes] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈviːəməntli] .
" Yes , my husband , " she repeated vehemently .
" 是的 , 我的 丈夫 , " 她 重复 强烈地 .

“是的，我的丈夫，”她激动地重复道。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [deɪ] !
" He didn't make a fool of himself that day !
" 他 没有 制作 一个 傻子 的 他自己 那 天 !

“那天他没有出丑！”

[ə; eɪ][məɪn][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [men] [snɪr] [æt; ət]
A man can't come to the defense of a woman but you men sneer at
一个 男人 不能 来 到 这 防御 的 一个 女士 但 你 男人 冷笑 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

男人不能挺身而出保护女人，你们男人却嘲笑他。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈfɔːrən] [eɪp] [derd] [tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ?
Do you mean that that beastly foreign ape dared to challenge him for that ?
做 你 意思是 那 那 兽 外国的 猿 敢于 到 挑战 他 为了 那 ?

你是说那只凶恶的外国猿猴竟然敢为此挑战他？

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I'd like to give him my opinion of him !
ID 喜欢 到 给 他 我的 观点 的 他 !

我想告诉他我对他的看法！

" [wen] [ə; eɪ][məɪn][faɪndz] [hɪmˈself] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] [ʌnəˈwerz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ɪkˈspel]
" When a man finds himself entertaining a wildcat unawares he should either expel
" 什么时候 一个 男人 发现 他自己 娱乐 一个 野猫 不知情 他 应该 任何一个 驱逐
[ðə; ði] [biːst] [ɔːr] [hɪmˈself] [teɪk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
the beast or himself take safety in flight .
这 兽 或者 他自己 拿 安全 在 航班 .

“当一个人不小心与一只野猫发生冲突时，他要么应该驱逐这只野兽，要么应该赶紧逃命。”

[dɪk] [kʊd; kəd] [əˈpærəntli] [duː] [ˈniːðər] .
Dick could apparently do neither .
迪克 可以 显然 做 两者都不 .

迪克显然两样都做不到。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He stood speechless , gazing at the woman before him ,
他 站立 无言 , 凝视 在 这 女士 前 他 ,

他呆立在那里，说不出话来，凝视着眼前的女人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwæksɪŋ][ɪn][ˈfjəri][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd] .
who seemed to be waxing in fury with every moment and every word .
WHO 似乎 到 是 打蜡 在 愤怒 和 每一个 片刻 和 每一个 单词 .
他似乎每时每刻、每句话都在怒火中烧。

[ʃi:; ʃi] [swept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]
She swept across the short space between them in a perfect hurricane of
她 扫荡 穿过 这 短的 空间 之间 他们 在 一个 完美的 飓风 的
[ˈstri:məz] ,
streamers ,
主播 ,
她像一阵完美的彩带飓风，席卷了他们之间短短的距离。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ʊk] [hɜ:r; həɪ][fɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and almost shook her fists in his face .
和 几乎 摇晃 她 拳头 在 他的 脸 .
她几乎要挥舞着拳头打在他的脸上。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I understand it all now , " she said .**
" 我 理解 它 全部 现在 , " 她 说 .
“我现在完全明白了,”她说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ ˈti:] [frəm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] !
" **You were in it from the beginning !**
" 你 是 在 它 从 这 开始 !
你从一开始就参与其中!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][maɪ] [bʊks] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
I suppose that when you worked on my books you took the trouble to find out
我 认为 那 什么时候 你 工作 在 我的 图书 你 采取 这 麻烦 到 寻找 出去
[əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
about me ,
关于 我 ,
我想，你在研究我的书时，一定费心了解过我吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jɜr; jər] [məˈtɪriəl] [keɪm] [frəm; frəm][fɔ:r; fər][jɜr; jər] [ˈpreʃəs] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]
and that's where your material came from for your precious ' Love in a
和 那就是 在哪里 你的 材料 来了 从 为了 你的 宝贵的 - 爱 在 一个
[klaʊd] . -
Cloud . ' -
云 . -
这就是你创作出那首珍贵的《云中之恋》的素材来源。

[oʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Oh , my husband will deal with you !
哦 , 我的 丈夫 将要 交易 和 你 !
哦，我老公会处理你的!

" [ˈferˌfi:ld] [lʊkt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,
" **Fairfield looked disconcerted enough , as well he might ,**
" 费尔菲尔德 看起来 不安 足够的 , 作为 出色地 他 可能 ,
费尔菲尔德看起来很不安，这也不足为奇。

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ˈæŋɡər][æz; əz]
confronted with a woman who was apparently so carried away by anger as
面对 和 一个 女士 WHO 曾是 显然 所以 携带 离开 经过 愤怒 作为
[tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
to have lost all control of herself .
到 有 丢失的全部 控制 的 她自己 .
面对一位显然因愤怒而失去理智、完全丧失自控能力的女子。

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

" **Mrs . Croydon , " he said , with a coldness and a dignity which could not**

" 太太 : 克罗伊登 , " 他 说 , 和 一个 寒冷 和 一个 尊严 哪个 可以 不是

[bʌt; bət] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] ,

but impress her ,

但 令人印象深刻 她 ,

“克罗伊登夫人,”他冷冷地说, 语气中带着一种令她印象深刻的尊严。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" **I give you my word that I never knew anything about your history .**

" 我 给 你 我的 单词 那 我 绝不 知道 任何事物 关于 你的 历史 :

我向你保证, 我对你的过去一无所知。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "

That was none of my business . "

那 曾是 没有任何 的 我的 商业 : "

那与我无关。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !

" **Of course it was none of your business !**

" 的 课程 它 曾是 没有任何 的 你的 商业 !

“这当然不关你的事! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**

" 她 哭 :

她哭了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

" **That's just what makes it so impertinent of you to be meddling with my**

" 那就是 只是 什么 制作 它 所以 无礼 的 你 到 是 干预 和 我的

[ə'ferz] !

affairs !

事务 !

“正因为如此, 你才更不应该干涉我的私事! ”

" ['fer;fiːld] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['waɪldli] .

" **Fairfield regarded her rather wildly .**

" 费尔菲尔德 认为 她 相当 疯狂地 :

费尔菲尔德对她充满了疯狂的眼神。

" [saɪt] [daʊn] , [plɪz] , " [hiː; hi] [sed] [brɪ'siːtʃɪŋli] .

" **Sit down , please , " he said beseechingly .**

" 坐 向下 , 请 , " 他 说 恳求地 :

“请坐,”他恳求道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] .

" **You mustn't talk so , Mrs . Croydon .**

" 你 不得 讲话 所以 , 太太 : 克罗伊登 :

“克罗伊登夫人, 您不该这样说话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] — "

Of course I haven't been meddling with your affairs , and — "

的 课程 我 还没有 到过 干预 和 你的 事务 , 和 — "

我当然没有干涉你的事, 而且——”

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [pri'vent] [maɪ] ['hʌzbəndz]

" **And not to have the courage to say a word to prevent my husband's**

" 和 不是 到 有 这 勇气 到 说 一个 单词 到 防止 我的 丈夫的

[ˈbiːɪŋ] ['drægd] [ɪntuː;][ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɔːrənər] !

being dragged into a duel with that foreigner !

存在 拖拽 进入 一个 决斗 和 那 外国人 !

“我竟然没有勇气说一句话来阻止我的丈夫被拖进与那个外国人的决斗中! ”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] !
Oh , it does seem as if I couldn't express my opinion of you , Mr . Fairfield !
哦 , 它 做 似乎 作为 如果 我 不能 表达 我的 观点 的 你 , 先生 : 费尔菲尔德 !
"
"
"

哦，看来我没办法表达我对您的看法，费尔菲尔德先生！

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] — "
" **My dear Mrs . Croydon —** "
" 我的 亲爱的 太太 : 克罗伊登 — "

“我亲爱的克罗伊登夫人——”

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪ'ræstəs] ['bɑ:nstəbəl] , " [ʃi:; ʃi] [rʌft] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , " ['hi:z] [kwɪk] -
" **And as for Erastus Barnstable , she rushed on to say , he's quick -**
" 和 作为 为了 伊拉斯图斯 巴恩斯特布尔 , 她 匆忙 在 到 说 , " 他是 快的 -
[ˈtempərd] , [ænd; ʌnd] [ɪk'sentrɪk] ,
tempered , and eccentric ,
淬火 , 和 偏心 ,

“至于伊拉斯图斯·巴恩斯泰布尔，”她急忙补充道，“他脾气暴躁，而且古怪。”

[ænd; ʌnd] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] ; [hi:; hi] ['nevər] [ʌndə'rstʊd] [em 'i:] ,
and obstinate , and as dull as a post ; he never understood me ,
和 顽固 , 和 作为 乏味的 作为 一个 邮政 ; 他 绝不 理解 我 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ment] [wel] ;
but he always meant well ;
但 他 总是 意思是 出色地 ;

他固执己见，愚钝如木桩；他从不理解我，但他总是出于好意；

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'bjʊ:zd] . "
and I won't have him abused . "
和 我 惯于 有 他 受虐 : "

我绝不会让他受到虐待。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'bjʊ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [dɪk] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hʌmbli] .
" **I hadn't any idea of abusing him , Dick pleaded humbly .**
" 我 之前没有 任何 主意 的 滥用 他 , " 迪克 恳求 谦卑地 :

“我根本没有虐待他的念头，”迪克谦卑地辩解道。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fæʃ(ə)n] .
" **Really , you are talking in an extraordinary fashion .**
" 真的 , 你 是 说 在 一个 非凡的 时尚 :

“说真的，你的说话方式非同寻常。”

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ʌnd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gli:m] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rɪŋ]
" **She stopped and glared at him as if with some gleam of returning**
" 她 停止 和 怒目而视 在 他 作为 如果 和 一些 闪耀 的 返回
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 :

她停下脚步，怒视着他，仿佛突然恢复了理智。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] .
Her face was crimson , and her breath came quickly .
她 脸 曾是 赤红 , 和 她 气息 来了 迅速地 :

她脸涨得通红，呼吸急促。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] [soʊ] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv]
Women of society outside of their own homes so seldom indulge in the luxury of
女性 的 社会 外部 的 他们的 自己的 房屋 所以 很少 放纵 在 这 奢华 的
[æn; ən] [ʌnbɪˈklʌmɪŋ] [reɪdʒ] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][pərˈhæps] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] .
an unbecoming rage that Dick had perhaps never before seen such a display .
一个 不体面 愤怒 那 迪克 有 也许 绝不 前 已见 这样的 一个 展示 .
在自己家庭之外的社会女性很少会放纵自己，表现出不合时宜的愤怒，以至于迪克可能从未见过这样的场面。

[ˈeni] [wel] - [bred] [ˈleɪdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
Any well - bred lady knows how to restrain herself within the bounds of personal
任何 出色地 - 繁殖 女士 知道 如何 到 抑制 她自己 之内 这 界限 的 个人的
[dɪˈkɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,
任何一位举止得体的女士都懂得如何在个人礼仪的范围内约束自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][baɪ][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][sʌm; səm] [əˈpɪrəns]
and to be the more effective by preserving some appearance
和 到 是 这 更多的 有效的 经过 保存 一些 外貌
[ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] .
of calmness .
的 平静 .
通过保持一定的冷静姿态，可以更有效地发挥作用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [lækt] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Mrs . Croydon had evidently lacked in her youth the elevating influence of
太太 . 克罗伊登 有 显然 缺乏 在 她 青年 这 提升 影响 的
[səˈsaɪəti] [wer] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəlz] .
society where good manners are morals .
社会 在哪里 好的 礼仪 是 德 .
克罗伊登夫人年轻时显然缺乏社会的熏陶，在社会中，良好的礼仪就是道德。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ,
It was interesting for Dick ,
它 曾是 有趣的 为了 迪克 ,
迪克觉得这很有趣。
[bʌt; bət] [tuː] [ɪkˈstrævəɡəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
but too extravagantly out of the common to be of use to him
但 也 奢侈地 出去 的 这 常见的 到 是 的 使用 到 他
[prəˈfeʃənəli] .
professionally :
专业地 .

但这件东西太过奢华，脱离寻常，对他的职业生涯毫无用处。
" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jər; jər] [pəˈlaɪtnəs] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ˈendɪd] [baɪ]
" I hope you are proud of your politeness this morning , " Mrs . Croydon ended by
" 我 希望 你 是 自豪的 的 你的 礼貌 这 早晨 , " 太太 . 克罗伊登 结束 经过
[ˈseɪɪŋ] ;
saying ;
说 ;

“我希望你为今天早上表现出的礼貌感到自豪，”克罗伊登夫人最后说道；
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈflʌtəd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and without more adieu she fluttered tumultuously to the door .
和 没有 更多的 再见 她 飘动 剧烈地 到 这 门 .
她没有再多说，就扑腾着翅膀，喧闹地飞向门口。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæd]
THE MISCHIEF OF A CAD
这 恶作剧 的 一个 计算机辅助设计

恶棍的恶作剧

[ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [bi:ts] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti][hæz; həz] ['grentli] ['lesnd]
The fierce light of publicity which nowadays beats upon society has greatly lessened
这 凶猛的 光 的 宣传 哪个 如今 节拍 之上 社会 有 非常 减少

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resknis] [ʌv; əv][laɪf] .
the picturesqueness of life .
这 风景如画 的 生活 .

如今充斥社会的媒体聚光灯，大大降低了生活的趣味性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [dʌsk] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
There is no longer the dusk favorable to crime , and the man who wishes to
那里 是 不 更长 这 黄昏 有利 到 犯罪 , 和 这 男人 WHO 愿望 到
[bi:; bi] [ˈwɪkɪd] ,
be wicked ,
是 邪恶 ,

如今已不再有适宜犯罪的黄昏，而那些想要作恶的人，

[ɪf] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] ['stændɪŋ] , [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [mɪr]
if careful of his social standing , is constantly obliged to be content with mere
如果 小心 的 他的 社会的 常设 , 是 不断地 有义务 到 是 内容 和 仅仅
[ˈfɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ,

如果过于在意自己的社会地位，就只能满足于愚昧无知。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˈdespərət] , [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nnəs] .
or , if desperate , with meanness .
或者 , 如果 绝望的 , 和 卑鄙 .

或者，如果走投无路，就会变得卑鄙无耻。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðooz] ,
It is true that from time to time there are still those ,
它 是 真的 那 从 时间 到 时间 那里 是 仍然 那些 ,

的确，偶尔还是会有那样的情况发生。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈsɜ:rkəl] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][æktiv] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [bʌt; bət]
even in the most exclusive circles , who are guilty of acts genuinely criminal , but
甚至 在 这 最多 独家的 界 , WHO 是 有罪的 的 行为 真的 刑事 , 但
[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
these are not ,
这些 是 不是 ,

即使在最精英的圈子里，有些人犯下了真正意义上的罪行，但这些并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [gʊd] [fɔ:rm] .
as a rule , regarded as being in good form .
作为 一个 规则 , 认为 作为 存在 在 好的 形式 .

通常情况下，被认为状态良好。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdʒəz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres]
The days when the Borgias invited their enemies to dinner for the express
这 天 什么时候 这 博尔吉亚家族 受邀 他们的 敌人 到 晚餐 为了 这 表达
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
purpose of poisoning them ,
目的 的 中毒 他们 ,

博尔吉亚家族曾专门邀请敌人到家中吃饭，目的是毒害他们。

[ɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈnəʊblz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or visited nobles rich in money or in beautiful wives and daughters with the
或者 到访 贵族 富有的 在 钱 或者 在 美丽的 妻子们 和 女儿们 和 这
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreʒərz] ,
amiable intent to rob them of these treasures ,
可亲 意图 到 抢 他们的 的 这些 宝藏 ,
或者拜访富有的贵族, 他们有钱有势, 或者妻女貌美。他们怀着友好的目的, 企图抢劫这些财物。

[ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [əˈpærəntli] [fəˈlevər] .
are over , apparently forever .
是 超过 , 显然 永远 .
一切都结束了, 而且似乎是永远结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈtɪpɪk(ə)l] — [səkˈses] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
In the sixteenth century — to name a time typical — success made an excuse
在 这 第十六 世纪 — 到 姓名 一个 时间 典型的 — 成功 制成 一个 原谅
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [əˈblɪkwəti] ;
more than adequate for any moral obliquity ;
更多的 比 足够的 为了 任何 道德 倾斜 ;
以十六世纪为例——这是一个典型的时代——成功足以成为任何道德败坏行为的借口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ] [stɪl] [səːvz] [ˈθrɪlɪŋli] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈdræmətɪst] [ɔːr]
and the result is that the age still serves thrillingly the romantic dramatist or
和 这 结果 是 那 这 年龄 仍然 服务 激动人心 这 浪漫的 剧作家 或者
[ˈnɔːv(ə)l] - [ˈraɪtər] .
novel - writer .
小说 - 作家 .
因此, 这个时代仍然能为浪漫主义剧作家或小说家带来激动人心的灵感。

[tuː; tə] - [deɪ] [səkˈses] [ɪz][held] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ɔːr] [ˈkɑːmɜːrs] ,
To - day success is held more than to justify iniquity in politics or commerce ,
到 - 天 成功 是 握住 更多的 比 到 证明合法 罪恶 在 政治 或者 商业 ,
如今, 成功更多地被用来为政治或商业中的不法行为辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [stɪl] [kiːps] [ʌp] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][ʌv; əv][nɑːt] [əˈpruːvɪŋ] .
but the social world still keeps up some pretext of not approving .
但 这 社会的 世界 仍然 保持 向上 一些 借口 的 不是 批准 .
但社会各界仍然找各种借口表示不赞同。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə]
There is in the best society really a good deal of hesitation about inviting to
那里 是 在 这 最好的 社会 真的 一个 好的 交易 的 犹豫 关于 邀请 到
[ˈdɪnər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [ˈmædəd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ɔːr][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf]
dinner a man who has murdered his grandmother or run away with the wife
晚餐 一个 男人 WHO 有 被谋杀 他的 祖母 或者 跑步 离开 和 这 妻子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .
在最好的社会里, 对于是否邀请杀害了祖母或与朋友妻子私奔的男人共进晚餐, 人们都会非常犹豫。

[səˈsaɪəti][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [tuː] [ɔːˈstɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ; [aɪ ˈtiː] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
Society is of course not too austere in this respect ; it strives to be reasonable ,
社会 是 的 课程 不是 也 简朴 在 这 尊重 ; 它 努力 到 是 合理的 ,
社会在这方面当然不会过于严苛; 它力求做到理性。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈevri] [trænˈzæk(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]
and it recognizes the principle that every transaction is to be judged by the
和 它 认可 这 原则 那 每一个 交易 是 到 是 评判 经过 这
[lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [klæs] .
laws of its own class .
法律 的 它是自己的 班级 .
它承认, 每一笔交易都应该按照其所属类别的法律来评判。

[ɪn][ðə; ði][fə'ni:ən](ə)l][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɑ:k]
In the financial world , for instance , conscience is regulated by the stock
在这金融的世界 , 为了实例 , 良心是受监管经过这库存
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

例如, 在金融界, 良知受到股市的调节。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [ə'sju:mz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and society assumes that if a crime has been committed for the sake of
和 社会 假设 那 如果 一个 犯罪 有 到过 坚定的 为了 这 清酒 的
[ˈmʌni] [ɪts] [ˌkʌlpə'bɪləti] [dɪ'pendz] ['tʃi:flɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['æktʃuəli]
money its culpability depends chiefly upon the smallness of the amount actually
钱 它是 有罪 取决于 主要 之上 这 小 的 这 数量 实际上
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

社会认为, 如果犯罪是为了金钱, 那么犯罪的罪责主要取决于实际获得的金额大小。

[kən'sɜ:rvətɪv] [maɪndz] , [haʊ'evər] ,
Conservative minds , however ,
保守的 思想 , 然而 ,

然而, 保守派人士却不这么认为。

[stɪl] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ænd; ənd]
still object to the social recognition of a man who has notoriously and
仍然 目的 到 这 社会的 认出 的 一个 男人 WHO 有 臭名昭著 和
[ˈskændələsli] ['broʊkən][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
scandalously broken the commandments .
令人震惊地 破碎的 这 诫命 .

仍然反对社会对一个臭名昭著、行为不端地违反诫命的人的认可。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; hæz][nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He who has not the skill or the good taste to display the fruits of his
他 WHO 有 不是 这 技能 或者 这 好的 品尝 到 展示 这 水果 的 他的
[ˈwɪkɪdnəs] [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]
wickedness without allowing the process by which they were obtained to be known
邪恶 没有 允许 这 过程 经过 哪个 他们 是 获得 到 是 已知
,
!
,

他既没有技巧也没有品味, 无法在不让人知道其作恶过程的情况下炫耀自己的恶果。

[ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] [baɪ] [ðɪ:z] ['pru:dɪʃ] [soʊlz] .
is looked at askance by these prudish souls .
是 看起来 在 斜视 经过 这些 拘谨 灵魂 :
被这些保守的人侧目而视。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɡreɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][rou'mænsər] ,
In all this state of things is great loss to the romancer ,
在 全部 这 状态 的 事物 是 伟大的 损失 到 这 浪漫主义者 ,
在这种情况下, 对浪漫主义者来说无疑是巨大的损失。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə][boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] .
and not a little disadvantage to bold and adventurous spirits .
和 不是 一个 小的 劣势 到 大胆的 和 冒险的 烈酒 .
这对那些大胆冒险的人来说, 无疑是个不小的劣势。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlætər] [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Were the latter but allowed the freedom which was enjoyed by their
是 这 后者 但 允许 这 自由 哪个 曾是 享受 经过 他们的
[ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
forerunners of the sixteenth century ,
先驱者 的 这 第十六 世纪 ,
后者但却享有十六世纪前辈们所拥有的自由。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti]
they would do much to relieve the tedium under which to - day the best society
他们 会 做 很多 到 缓解 这 乏味 在下面 哪个 到 - 天 这 最好的 社会
[ˈlæŋɡwɪʃɪz] .
languishes .
衰弱 .
它们将大大缓解当今最优秀的社会所承受的沉闷乏味。

[ðɪs] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [tʊːrd] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][rouˈmæntɪk]
This tendency of the age toward the suppression of violent and romantic
这 趋势 的 这 年龄 朝向 这 抑制 的 暴力 和 浪漫的
[trænzɡ'reɪnɪz] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs]
transgressions in good society was undoubtedly largely responsible for the course
过错 在 好的 社会 曾是 无疑 很大程度上 负责任的 为了 这 课程
[ˈteɪkən][baɪ] [ˈsɪbli] [ˈlæŋdən] .
taken by Sibley Langdon .
已采取 经过 西布莉 兰登 .
那个时代对上流社会中暴力和浪漫越轨行为的压制倾向，无疑在很大程度上导致了西布莉·兰登所采取的行动。

[fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ə; eɪ]
Foiled in his plan of blackmailing Mrs . Neligage into being his companion on a
挫败 在 他的 计划 的 勒索 太太 . - 进入 存在 他的 伴侣 在 一个
[jʊərəˈpiːən] [tɔr] ,
European tour ,
欧洲的 旅游 ,
他企图勒索内利加格夫人陪他一起去欧洲旅行的计划失败了。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [rɪˈvendʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [ˈpeti] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈnɑːvəlist] , [huː] [ˈstaːps]
he attempted revenge in a way so petty that even the modern novelist , who stops
他 尝试过 复仇 在 一个 方式 所以 小气 那 甚至 这 现代的 小说家 , WHO 停止
[æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
at nothing ,
在 没有什么 ,
他的复仇手段如此卑劣，即使是现代小说家，为了复仇不择手段，也会觉得.....

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪˈniːθ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
would have regarded the thing as beneath invention .
会 有 认为 这 事物 作为 下面 发明 .
会认为这东西简直是发明创造的低级品。

[ˈmɪstər] . [ˈlæŋdən] [hæd; həd] [sent] [ˈmɪsɪz] . - [hɜːr; hər] [ˈkænsəld] [noʊt] ,
Mr . Langdon had sent Mrs . Neligage her canceled note ,
先生 . 兰登 有 发送 太太 . - 她 取消 笔记 ,
兰登先生已经把取消的便条寄给了内利格夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɔːrɪdli] [ˈwɜːrdɪd] [ɪˈpɪsl] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] , [ðoʊ] [peɪd] , [wʌz; wəz] [lɔːst]
with a floridly worded epistle declaring that its real value , though paid , was lost
和 一个 华丽地 措辞 书信 声明 那 它是真实的 价值 , 尽管 有薪酬的 , 曾是 丢失的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他用华丽的辞藻写了一封信，宣称这笔钱虽然已经付过钱，但它的真正价值对他来说却已经失去了。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['da:kjʊmənt]
since it lay in her signature and not in the money which the document
自从 它 躺在她 签名 和 不是 在这 钱 哪个 这 文档
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

因为问题在于她的签名，而不是文件所代表的金钱。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] ,
This being done , he had called once or twice ,
这 存在 完毕 , 他 有 称为 一次 或者 两次 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ['kæərɪz] [wɪð; wɪθ]
but the ignominy of living at the top of a speaking - tube carries with
但 这 耻辱 的 活的 在这 顶部 的 一个 请讲 - 管子 携带 和
[aɪ 'ti:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'welkəm] ['kɔ:ləz] ,
it the advantage of power to escape unwelcome callers ,
它 这 优势 的 力量 到 逃脱 不受欢迎 来电者 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but the ignominy of living at the top of a speaking - tube carries with
但 这 耻辱 的 活的 在这 顶部 的 一个 请讲 - 管子 携带 和
[aɪ 'ti:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'welkəm] ['kɔ:ləz] ,
it the advantage of power to escape unwelcome callers ,
它 这 优势 的 力量 到 逃脱 不受欢迎 来电者 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

事情办妥后，他打过一两次电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ['kæərɪz] [wɪð; wɪθ]
but the ignominy of living at the top of a speaking - tube carries with
但 这 耻辱 的 活的 在这 顶部 的 一个 请讲 - 管子 携带 和
[aɪ 'ti:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'welkəm] ['kɔ:ləz] ,
it the advantage of power to escape unwelcome callers ,
它 这 优势 的 力量 到 逃脱 不受欢迎 来电者 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

但是，住在传声筒顶端的耻辱感也带来了一种优势，那就是可以摆脱不速之客。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɛvər] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] [hoʊm] .
and he never found Mrs . Neligage at home .
和 他 绝不 成立 太太 . - 在 家 .
[wɛn] [ðeɪ] [met] [ɪn][sə'saɪəti] ['mɪsɪz] . - ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [[eɪd]
When they met in society Mrs . Neligage treated him with exactly the right shade
什么时候 他们 遇见 在 社会 太太 . - 治疗 他 和 确切地 这 正确的 阴影
[ʌv; əv] ['ku:lənəs] .
of coolness .
的 凉爽 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

他始终没能在家里找到内利加格太太。

[wɛn] [ðeɪ] [met] [ɪn][sə'saɪəti] ['mɪsɪz] . - ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [[eɪd]
When they met in society Mrs . Neligage treated him with exactly the right shade
什么时候 他们 遇见 在 社会 太太 . - 治疗 他 和 确切地 这 正确的 阴影
[ʌv; əv] ['ku:lənəs] .
of coolness .
的 凉爽 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

当他们在社交场合相遇时，内利格夫人对他表现出了恰到好处的冷淡态度。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['eni] ['gɔ:sɪp] .
She did not give rise to any gossip .
她 做过 不是 给 上升 到 任何 闲话 .
[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feləʊ] ['wɪmɪn] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The infallible intuition of her fellow women easily discovered , of course ,
这 绝对正确 直觉 的 她 同伴 女性 容易地 发现 , 的 课程 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

她没有引起任何流言蜚语。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feləʊ] ['wɪmɪn] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The infallible intuition of her fellow women easily discovered , of course ,
这 绝对正确 直觉 的 她 同伴 女性 容易地 发现 , 的 课程 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

当然，她那些女性同伴们那精准的直觉很容易就被发现了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
that there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
那 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

寡妇和兰登先生之间昔日的亲密关系就此结束。

[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪdɔ:z] [ænd; ənd]['mɪstər] .
but there was an end of the old intimacy between the widow and Mr .
但 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老的 亲密关系 之间 这 寡妇 和 先生 .
[lændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
[bʌt; bət][nəʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
but nobody had the satisfaction of being able to perceive anything of
但 无人 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 感知 任何事物 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
the nature of a quarrel .
这 自然 的 一个 争吵 .

但没有人能够感受到争吵的气氛。

[ðeɪ] [met] [wʌŋ] ['iːvniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɒnsɪ] ['wɪlsn] .
They met one evening at a dinner given by Mrs . Chauncy Wilson .
他们 遇见 一 晚上 在 一个 晚餐 给定 经过 太太 ； 昌西 威尔逊 ；

一天晚上，他们在查恩西·威尔逊夫人举办的晚宴上相遇。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
The dinner was not large .
这 晚餐 曾是 不是 大的 ；

晚餐份量不大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . - , ['æɪs] ['endɪkət] , [kaʊnt]
There were Mr . and Mrs . Frostwinch , Mrs . Neligage , Alice Endicott , Count
那里 是 先生 ； 和 太太 ； - , 太太 ； - , 爱丽丝 恩迪科特 , 数数
- , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['læŋdən] .
Shimbowski , and Mr . Langdon .
- , 和 先生 ； 兰登 ；

弗罗斯特温奇先生和夫人、内利加奇夫人、爱丽丝·恩迪科特、辛博夫斯基伯爵和兰登先生都在场。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] , [bʌt; bət]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]
The company was somewhat oddly assorted , but everybody understood that
这 公司 曾是 有些 奇怪 各种各样的 , 但 大家 理解 那
['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
Mrs . Wilson did as she pleased ,
太太 ； 威尔逊 做过 作为 她 高兴 ,
公司里的人形有些古怪，但大家都明白威尔逊太太想做什么就做什么。

['liːvɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
leaving social considerations to take care of themselves .
离开 社会的 考虑因素 到 拿 关心 的 他们自己 ；

至于社会因素，就顺其自然吧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [mɪs] - , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] ['æɪs]
She had promised Miss Wentstile , who still clung to the idea of marrying Alice
她 有 承诺 错过 - , WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 的 结婚 爱丽丝
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
to the Count ,
到 这 数数 ,

她曾向温特斯蒂尔小姐许诺过，而温特斯蒂尔小姐仍然坚持要把爱丽丝嫁给伯爵。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ðɪ] [pər] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,
that she would ask the pair to dinner ; and having done so ,
那 她 会 问 这 一对 到 晚餐 ; 和 拥有 完毕 所以 ,
她会邀请两人共进晚餐；而当她这样做之后，

[ʃiː; ʃɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɡests] [baɪ][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]
she selected her other guests by some principle of choice known only to
她 已选 她 其他 客人 经过 一些 原则 的 选择 已知 仅有的 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 ；

她挑选其他客人的原则只有她自己知道。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [pæst] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'speʃl] ['ɪnsɪdənt] .
The dinner passed off without especial incident .
这 晚餐 通过了 离开 没有 特别的 事件 ；

晚宴进行得很顺利，没有发生什么特别的事情。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tʊk] [ɪn] ['æɪs] ,
The Count took in Alice ,
这 数数 采取 在 爱丽丝 ,

伯爵收留了爱丽丝，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [iːz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and was by her treated with a cool ease which showed that she had
和 曾是 经过 她 治疗 和 一个 凉爽的 舒适 哪个 显示 那 她 有
[kʌm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wətˈevər] .
come to regard him as of no consequence whatever .
来 到 看待 他 作为 的 不 结果 任何 :
她对他冷淡而随意，这表明她已经完全不把他当回事了。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [ˈɪntərvlz] ,
She chatted with him pleasantly enough at the proper intervals ,
她 聊天 和 他 愉快 足够的 在 这 恰当的 间隔 ,
她与他时不时地愉快地聊上几句，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbər]
but more of her attention was given to Mr . Frostwinch , her neighbor
但 更多的 的 她 注意力 曾是 给定 到 先生 : - , 她 邻居
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 :
但她更多的注意力都放在了住在另一边的邻居弗罗斯特温奇先生身上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ðæt] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]
She would never talk with the Count in French , although she spoke that tongue with
她 会 绝不 讲话 和 这 数数 在 法语 , 虽然 她 辄 那 舌头 和
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,
她虽然能说一口流利的法语，却从不和伯爵用法语交谈。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [wuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
and his wooing , such as it was , had to be carried on in his
和 他的 求爱 , 这样的 作为 它 曾是 , 有 到 是 携带 在 在 他的
[dʒɔɪnt] - [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] .
joint - broken English .
联合的 - 破碎的 英语 :
而他的求爱，如果真能称之为求爱的话，也只能用他那蹩脚的英语进行。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [ænd; ʌnd] [dɪk] [ˈferˌfiːld] , [dʒʌst] [əˈnaʊnst] ,
The engagement of May Calthorpe and Dick Fairfield , just announced ,
这 订婚 的 可能 卡尔索普 和 迪克 费尔菲尔德 , 只是 宣布 ,
梅·卡尔索普和迪克·费尔菲尔德的订婚消息刚刚公布。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʊθɜːz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and the appearance of " Love in a Cloud " with the author's name on the
和 这 外貌 的 " 爱 在 一个 云 " 和 这 作者的 姓名 在 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
title - page ,
标题 - 页 ,
以及扉页上印有作者名字的《云中之恋》一书的出版，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
were the chief subjects of conversation .
是 这 首席 主题 的 对话 :
这些都是主要的谈话主题。
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
The company were seated at a round table ,
这 公司 是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 ,
公司员工围坐在一张圆桌旁，

[ˈhiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [nuː] .
He's the worst to get anything out of that I ever knew .
他是 这 最差 到 得到 任何事物 出去 的 那 我 曾经 知道 .

他是我认识的人里最不擅长从这件事上获取任何东西的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; ei] [træp] - [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [draːp] [θɪŋz]
I think he has some sort of a trap - door in his memory to drop things
我 思考 他 有 一些 种类 的 一个 陷阱 - 门 在 他的 记忆 到 降低 事物
[θruː] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
through when he doesn't want to tell them .
通过 什么时候 他 不 想 到 告诉 他们 .

我认为他的记忆里好像有个暗门，可以把他不^想告诉别人的事情从里面扔出去。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] . "
I believe he contrives to forget them himself . "
我 相信 他 精心策划 到 忘记 他们 他自己 . "

我相信他自己会刻意忘记他们。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] , [aɪ]
" You can't conceive of his holding them if he did remember them , I
" 你 不能 构想 的 他的 保持 他们 如果 他 做过 记住 他们 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“我想，如果他记得这些东西，你大概无法想象他会拿着它们吧。”

" [ˈtʃʌklɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlsn] .
" chuckled Dr . Wilson .
" 轻笑 博士 . 威尔逊 .

威尔逊博士轻笑了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kʊdnt] .
" Of course he couldn't .
" 的 课程 他 不能 .

他当然做不到。

[noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [kʊd; kəd] . "
No mortal could . "
不 凡人 可以 . "

凡人绝无可能。

" [ðæts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [maɪ] ['hʌzbænd] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['bɪləʊɪ]
" That's as bad as my husband , " observed Mrs . Frostwinch , with a billowy
" 那就是 作为 坏的 作为 我的 丈夫 , " 观察到 太太 . - , 和 一个 波涛汹涌
['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] ,
motion of her neck ,
运动 的 她 脖子 ,

“那跟我丈夫一样糟糕，”弗罗斯特温奇太太说着，脖子晃了晃，夸张地摆动着。

[ə; ei] ['muːvmənt] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˌserəˈbreɪʃ(ə)n]
a movement characteristic and perhaps the result of unconscious cerebation
一个 移动 特征 和 也许 这 结果 的 无意识 思考
[ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ə; ei] [ˈsiːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .
induced by a secret knowledge that her neck was too long .
诱导 经过 一个 秘密 知识 那 她 脖子 曾是 也 长的 .

这种动作具有特征性，或许是无意识思考的结果，这种思考源于她内心深处知道自己的脖子太长。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈfer.fiːld] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
" **I tried to get out of him what Mr . Fairfield said when he came to see**
" 我 尝试 到 得到 出去 的 他 什么 先生 : 费尔菲尔德 说 什么时候 他 来了 到 看
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [meɪ] ;
him about May ;
他 关于 可能 ;

“我试图从他口中套出费尔菲尔德先生五月份来看望他时说了些什么；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ˈæftər] [aɪˈd] [wɔːrn] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈredz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl]
and I give you my word that after I'd worn myself to shreds trying to beguile
和 我 给 你 我的 单词 那 后 ID 磨损 我 到 碎屑 尝试 到 欺骗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我向你保证，在我费尽心力试图哄骗他之后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] . "
I was no wiser than before . "
我 曾是 不 更明智 比 前 : "

我并没有比以前更明智。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] , [ˈʌnə] , " [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbænd] [ˈænsər] ,
" **I tell you so entirely all my own secrets , Anna , " her husband answered ,**
" 我 告诉 你 所以 完全 全部 我的 自己的 秘密 , 安娜 , " 她 丈夫 回答 ,
“安娜，我把我所有的秘密都毫无保留地告诉你了，”她丈夫回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [let] [em ˈiː] [kiːp] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **that you might let me keep those of other people .** "
" 那 你 可能 让 我 保持 那些 的 其他 人们 : "

“这样你或许就能让我保留其他人的东西了。”

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [jʊɪ; jər] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; həɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **Indeed , I can't help your keeping them , " was her reply .**
" 的确 , 我 不能 帮助 你的 保持 他们 , " 曾是 她 回复 : "

“的确，我没办法阻止你留下它们，”她回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
" **That's what I complain of .**
" 那就是 什么 我 抱怨 的 : "

这就是我抱怨的地方。

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] . "
If I only had a choice in the matter , I shouldn't mind . "
如果 我 仅有的 有 一个 选择 在 这 事情 , 我 不应该 头脑 : "

如果这件事我有选择权，我应该不会介意。

" [ɪf] [dʒæk] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] , " [ˈlændən] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪˈlɪbəɪt]
" **If Jack Neligage is in the way of proposing , " Langdon observed in his deliberate**
" 如果 杰克 - 是 在 这 方式 的 提议 , " 兰登 观察到 在 他的 商榷
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“如果杰克·内利格妨碍了求婚，”兰登用他一贯的沉稳语气说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːd] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "
" **I should think he'd do it for himself .** "
" 我 应该 思考 他会 做 它 为了 他自己 : "

“我觉得他会为了自己这么做。”

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] , " [dʒæk] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
" **Oh , bless you , " Mrs . Neligage responded quickly , " Jack can't afford to marry .**
" 哦 , 保佑 你 , " 太太 : - 回应 迅速地 , " 杰克 不能 买得起 到 结婚 : "

“哦，愿上帝保佑你，”内利格夫人连忙回答道，“杰克负担不起结婚的费用。”

[aɪv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] . " **I've brought him up better than to suppose he could** . "

我已经带来他向上更好的比到认为他可以："

我把他教育得很好，所以我不认为他能做到。

" ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [waɪz][ə; ei] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz] ['læŋdənz] ['kɑ:ment] . **" Happy the man that has so wise a mother , " was Langdon's comment** .

" 快乐的这男人那有所以明智的一个母亲 , " 曾是兰登的评论 .

“有这样一位睿智的母亲，真是个幸福的人。”兰登评论道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mæriɪdʒz] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] , ['mɪsɪz] . - , " [æskt] ['mɪsɪz] . **" If you don't believe in marriages without money , Mrs . Neligage , " asked Mrs** .

" 如果你不相信在婚姻没有钱 , 太太 . - , " 问太太 .

[ˈwɪlsn] , **Wilson** ,

威尔逊 ,

“如果你不相信没有金钱的婚姻，内利格夫人，”威尔逊夫人问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eθəl] [mɑ:t] [ænd; ənd] ['θeɪɜ] [kent] ? " **" what do you think of Ethel Mott and Thayer Kent ? "**

" 什么做你思考的埃塞尔莫特和泰耶肯特 ? "

你觉得埃塞尔·莫特和泰耶·肯特怎么样？

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæriŋ] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; ei] **" Just think of their marrying on nothing , and going out to live on a**

" 只是思考的他们的结婚在没有什么 , 和去出去到居住在一个

[ˈkæt(ə)] [ræntʃ] , **cattle ranch** ,

牛牧场 ,

“想想看，他们一无所有地结婚，然后去牧场生活，

" [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . - . **" put in Mrs . Frostwinch** .

" 放在太太 . - .

把弗罗斯特温奇夫人放进去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eθəl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mɪlk] ? **" I wonder if Ethel will have to milk ?**

" 我想知道如果埃塞尔将要到有到牛奶 ?

我想知道埃塞尔是否需要挤奶？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪlsn] [geɪv] [ə; ei] [læf] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] . **" Dr . Wilson gave a laugh full of amusement** .

" 博士 . 威尔逊给予一个笑满的娱乐 .

威尔逊博士发出了一阵充满乐趣的笑声。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [mɪlk] [ɑ:n][ˈkæt(ə)] [ræntʃ] , " [hi:; hi] [kə'rektrɪd] . **" They don't milk on cattle ranches , " he corrected** .

" 他们不牛奶在牛牧场 , " 他已更正 .

“养牛场不挤奶，”他纠正道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [maʊnt] [ə; ei] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [help] [æt; ət][ə; ei] [raʊnd] - [ʌp] , [ðʊʊ] . " **" She may have to mount a horse and help at a round - up , though** . "

" 她可能有到山一个马和帮助在一个圆形的 - 向上 , 尽管 . "

“不过，她可能得骑马去帮忙围捕牲畜。”

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei] ['beriəl] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , " [ɪts] [hɜ:r; hər] [oʊn] **" Well , if she likes that kind of a burial , " Mrs . Neligage said , " it's her own**

" 出色地 , 如果她点赞那种类的一个葬礼 , " 太太 . - 说 , " 它是她自己的

[ə'fer] , **affair** ,

事务 ,

“嗯，如果她喜欢那种葬礼方式，”内利格夫人说，“那是她自己的事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['kriːmərtɪd] . "
I'd rather be cremated . "
ID 相当 是 火化 . "

我宁愿被火化。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz][bæəd][æz; əz] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] ['dʒiːniəli] .
" **Oh , it isn't as bad as that , " Mr . Frostwinch observed genially** .
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 , " 先生 . - 观察到 和蔼地 .
“哦，没那么糟糕，”弗罗斯特温奇先生和蔼地说道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] . "
" **They'll have a piano , and that means some sort of civilization** . "
" 他们会 有 一个 钢琴 , 和 那 方法 一些 种类 的 文明 . "
“他们会有架钢琴，那意味着某种程度的文明。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːl] [pleɪ] [ðə; ði]['rænz][di'i'es] [vɑːɪz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [læft] .
" **I suppose she'll play the ranz des vaches on the piano , " Mrs . Wilson laughed** .
" 我 认为 壳 玩 这 兰兹 德斯 瓦切斯 在 这 钢琴 , " 太太 . 威尔逊 笑了 .
“我想她会弹奏钢琴曲《母牛的呼唤》吧。”威尔逊太太笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['mædnəs] , " ['lændən] [əb'zɜːrvd] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [laɪk][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
" **Of course it's madness , " Langdon observed , " but they'll like it for a while**
" 的 课程 它是 疯狂 , " 兰登 观察到 , " 但 他们会 喜欢 它 为了 一个 尽管
.
:
.

“这当然是疯了，”兰登评论道，“但他们会喜欢一阵子。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] , [ðoo] , [haʊ] [mɪs] [mɑːt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
I can't understand , though , how Miss Mott can be so foolish .
我 不能 理解 , 尽管 , 如何 错过 莫特 能 是 所以 愚蠢 .
但我实在无法理解，莫特小姐怎么会如此愚蠢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] . "
I always supposed she was rather a sensible girl . "
我 总是 据称 她 曾是 相当 一个 明智的 女孩 . "
我一直觉得她是个相当懂事的女孩。

" [dʌz] [ðɪs] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] ? " [æskt] ['æliːs] .
" **Does this prove that she isn't ? " asked Alice** .
" 做 这 证明 那 她 不是 ? " 问 爱丽丝 .
“这能证明她不是吗？”爱丽丝问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [liːvz] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
" **Don't you think a girl that leaves civilization** ,
" 不 你 思考 一个 女孩 那 树叶 文明 ,
“你不觉得一个离开文明社会的女孩，

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [dʒʌst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] , [[oʊz] [ə; eɪ] [læk]
and goes to live in the wilderness just to follow a man , shows a lack
和 去 到 居住 在 这 荒野 只是 到 跟随 一个 男人 , 演出 一个 缺少
[ʌv; əv] ['kleɪvərnəs] ?
of cleverness ?
的 聪明才智 ?

仅仅为了追随一个人就去荒野生活，这难道不是缺乏智慧吗？

" [ðə; ði] [ˈsɪrɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tuən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]
" **The seriousness of the tone in which Alice had asked her question had**
" 这 严肃 的 这 语气 在 哪个 爱丽丝 有 问 她 问题 有
[drɔ:n] [ɔ:l] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
drawn all eyes in her direction ,
绘制 全部 眼睛 在 她 方向 ,

“爱丽丝提问时语气严肃，所有人的目光都转向了她。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [i:zəli] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
and it might easily be that the knowledge of the interest which she was
和 它 可能 容易地 是 那 这 知识 的 这 兴趣 哪个 她 曾是
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə][hæv; həv][ɪn] [ˈpenɪləs] [dʒæk] - [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
supposed to have in penniless Jack Neligage would in any case have given
据称 到 有 在 身无分文 杰克 - 会 在 任何 案件 有 给定
[tu;; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ɪˈspeʃl] [mɑ:rk] .
to her words especial mark .
到 她 字 特别的 标记 .

而且，她对身无分文的杰克·内利格格所表现出的兴趣，很可能使她的话语带有特别的意味。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [laɪf][ɪz][fɔ:r; fər] , " [ˈæɪlɪs] [ˈænsər] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [loʊ] , [i:v(ə)n] [vɔɪs] .
" **That depends on what life is for** , " **Alice answered now** , **in her low** , **even voice** .
" 那 取决于 在 什么 生活 是 为了 , " 爱丽丝 回答 现在 , 在 她 低的 , 甚至 嗓音 .
"那要看人生的意义是什么了,"爱丽丝用她低沉而平静的声音回答道。

" [ɪf] [ʃi;; ʃi][ɪz] [ˈhæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ] ['θeɪɜ:] [kent] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi]
" **If she is happier with Thayer Kent on a cattle ranch than she would be**
" 如果 她 是 更快乐 和 泰耶 肯特 在 一个 牛 牧场 比 她 会 是
[ˈeniwər] [els] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
anywhere else without him ,
任何地方 别的 没有 他 ,
"如果她和泰耶·肯特一起在牧场上生活比没有他时更快乐，那她宁愿待在任何其他地方。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [ʊʊz] [ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] . "
I think she shows the best kind of sense . "
我 思考 她 演出 这 最好的 种类 的 感觉 . "
我认为她展现了最优秀的那种判断力。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][laɪf] [ʃi:l] [li:d] , " ['læŋdən] [pəˈsɪstɪd] .
" **But think what a stupid life she'll lead** , " **Langdon persisted** .
" 但 思考 什么 一个 愚蠢的 生活 壳 带领 , " 兰登 持续 .
“但想想她以后会过多么愚蠢的生活啊,”兰登坚持道。

" [ʃi;; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] . "
" **She doesn't know what she's giving up** . "
" 她 不 知道 什么 她是 给予 向上 . "
“她不知道自己放弃了什么。”

" [i:t] [i:z] [treɪ] [ˌrouməˈnesk] , " [dɪˈkɫerd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [bʌt; bət] [i:t] [wɪl] [tu;; tə][bi;; bi]
" **Eet ees très romanesque** , " **declared the Count** , " **but eet weel to be**
" 欧洲东部时间 伊斯 非常 罗马式 , " 声明 这 数数 , " 但 欧洲东部时间 威尔 到 是
[trɪst] .
triste .
悲伤 .

“这是非常罗马式的,”伯爵宣称，“但我们还是要忧郁的。

[wi:l] [ʃi;; ʃi] ['tru:θfəli] [raɪd][di:] [kaʊ] ?
Weell she truthfully ride de cow ?
好 她 说实话 骑 德 奶牛 ?
她真的骑过那头牛吗？

" [pə'laɪtli] [veɪld] [læftər] [ˈɡri:tɪd] [ðɪs] [ˈsæli] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈwɪlsn] , [hu:] [bɜ:rst]
" **Politely veiled laughter greeted this sally , except from Dr . Wilson , who burst**
" 礼貌地 含蓄 笑声 问候 这 莎莉 , 除了 从 博士 : 威尔逊 , who 爆裂
[ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊpən] [gə'fɔ:] .
into an open guffaw .
进入 一个 打开 哄笑 :
“除了威尔逊博士之外，其他人都礼貌地掩饰笑声，而威尔逊博士则放声大笑。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] !
" **She'll be worth seeing if she does !**
" 壳 是 值得 看到 如果 她 做 !
“如果她真的这么做了，那就值得一看！”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 :
他射精了。

[ˈmɪsɪz] . - [bent] [tɔ:rd] [ˈælis] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [nek] .
Mrs . Frostwinch bent toward Alice with undulating neck .
太太 : - 弯曲 朝向 爱丽丝 和 起伏的 脖子 :
弗罗斯特温奇太太弯下腰，脖子微微颤动，看向爱丽丝。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][roʊ'mæntɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈælis] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
" **You are romantic , of course , Alice , " she remarked , " and you look at**
" 你 是 浪漫的 , 的 课程 , 爱丽丝 , " 她 评论 , " 和 你 看 在
[aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
it like a girl .
它 喜欢 一个 女孩 :
“你当然很浪漫，爱丽丝，”她说道，“而且你看问题的方式像个女孩。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kənsɪdə'reɪfɪnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]
It's very charming to be above matter - of - fact considerations ; but when the
它是 非常 迷人 到 是 多于 事情 - 的 - 事实 考虑因素 ; 但 什么时候 这
[edʒ] [ɪz][wɔ:rn] [ɔ:f] —
edge is worn off —
边缘 是 磨损 离开 —
超脱于现实考量固然迷人；但当这种魅力消磨殆尽——

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ,
" **She sighed ,**
" 她 叹了口气 ,
她叹了口气，
[ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz]
and shook her head as if she were deeply versed in all the misfortunes
和 摇晃 她 头 作为 如果 她 是 深 精通 在 全部 这 不幸
[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪmpɪ'kju:niəs] [mætʃ] ;
resulting from an impecunious match ;
结果 从 一个 贫困的 匹配 ;
她摇了摇头，仿佛对贫寒婚姻所带来的所有不幸都了如指掌；

[hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [ˈbi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
her manner being , of course ,
她 方式 存在 , 的 课程 ,
当然，她的举止是.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
the more effective from the fact that everybody knew that she had never
这 更多的 有效的 从 这 事实 那 大家 知道 那 她 有 绝不
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .
been able to spend her income .
到过 有能力的 到 花费 她 收入 .
更何况大家都知道她从来没有花掉过自己的收入。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ?
" But what is life for ?
" 但 什么 是 生活 为了 ?
但人生的意义是什么呢？

" ['æliːs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .
" Alice said with heightened color .
" 爱丽丝 说 和 增强 颜色 .
“爱丽丝激动地说。”

" [ɪf] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tə'geðər] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" If people are happy together , I don't believe that other things matter so much . "
" 如果 人们 是 快乐的 一起 , 我 不 相信 那 其他 事物 事情 所以 很多 . "
“如果人们在一起感到快乐, 我认为其他事情就没那么重要了。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stʌnɪŋ] !
" For my part , Mrs . Wilson declared , " I think it will be stunning !
" 为了 我的 部分 , " 太太 . 威尔逊 声明 , " 我 思考 它 将要 是 令人惊叹的 !
“就我个人而言,”威尔逊夫人说道, “我认为这将令人惊叹! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [maɪ'self] , [ænd; ænd][raɪd][ə; eɪ] [kaʊ] ,
I wish I were going out to live on a ranch myself , and ride a cow ,
我 希望 我 是 去 出去 到 居住 在 一个 牧场 我 , 和 骑 一个 奶牛 ,
我真希望自己也能去牧场生活, 骑骑牛。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] .
as the Count says .
作为 这 数数 说道 .

正如伯爵所说。

[ˈtʃɒnsɪ] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [ræntʃ] ?
Chauncy , why don't we buy a ranch ?
昌西 , 为什么 不 我们 买 一个 牧场 ?

昌西, 我们为什么不买个牧场呢?

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] [ɑːn] [kaʊ] - [bæk] !
Think how I'd look on cow - back !
思考 如何 ID 看 在 奶牛 - 后退 !

想想我骑在牛背上会是什么样子!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" She gave the signal to rise , and the ladies departed to the drawing - room ,
" 她 给予 这 信号 到 上升 , 和 这 女士们 已离开 到 这 绘画 - 房间 ,
她示意大家起身, 女士们便去了客厅。

[wer] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪəd] .
where they talked of many things and of nothing until the gentlemen appeared .
在哪里 他们 谈话 的 许多 事物 和 的 没有什么 直到 这 先生们 出现 .
他们谈天说地, 无所事事, 直到那几位先生出现。

[ˈmɪstər] . [ˈlændən] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ˈmɪsɪz] . - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l]
Mr . Langdon placed himself so that he faced Mrs . Neligage across the little circle
先生 . 兰登 放置 他自己 所以 那 他 面对 太太 . - 穿过 这 小的 圆圈
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪt'self] .
in which the company chanced to arrange itself .
在 哪个 这 公司 偶然 到 安排 本身 .
兰登先生站好位置，面对着内利格夫人，隔着大家偶然围成的小圈子。

" [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [sez] [ðæt]
" We've been talking of adventures , " he said , " and Mr . Frostwinch says that
" 我们已经 到过 说 的 冒险 , " 他 说 , " 和 先生 . - 说道 那
[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈnaʊədeɪz] . "
nobody has any nowadays . "
无人 有 任何 如今 . "
“我们一直在谈论冒险,”他说,“弗罗斯特温奇先生说, 现在没有人有过任何冒险经历。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːmən] , " [kə'rektɪd] [ˈmɪstər] . - .
" I only said that they were uncommon , " corrected Mr . Frostwinch .
" 我 仅有的 说 那 他们 是 罕见 , " 已更正 先生 . - .
“我只是说它们不常见,”弗罗斯特温奇先生纠正道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [men][duː][hæv; həv][ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] . "
" Of course men do have them now and then , but not very often . "
" 的 课程 男人 做 有 他们 现在 和 然后 , 但 不是 非常 经常 . "
“当然, 男人偶尔也会有这种情况, 但并不常见。”

" [men] !
" Men !
" 男人 !
“男人们!

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [dɪˈklerd] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns]
Yes , they have them , " Mrs . Wilson declared ; " but there's no chance
是的 , 他们 有 他们 , " 太太 . 威尔逊 声明 ; " 但 有 不 机会
[ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] [pʊr] [ˈwɪmɪn] .
nowadays for us poor women .
如今 为了 我们 贫穷的 女性 .
“是的, 她们有,”威尔逊太太说道; “但如今我们这些穷女人没有机会了。”

[wiː; wi][ˈnevər] [get] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] . "
We never get within sight of anything out of the common . "
我们 绝不 得到 之内 视线 的 任何事物 出去 的 这 常见的 . "
我们从未有机会接触到任何非同寻常的东西。

" [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] , [ˈelsi] , " [læft] [hɜːr; hər]
" You're enough out of the common to do without it , Elsie , " laughed her
" 你是 足够的 出去 的 这 常见的 到 做 没有 它 , 艾尔西 , " 笑了 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
“艾尔西, 你已经足够特立独行, 不需要它了,”她丈夫笑着说。

" [ˈmædəm] - [ˈiːz] [æn; ən] [əd'ventʃər] - , " [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [ɪn] [ˈgæləntli] .
" Madame Weelson ees an adventure eetself , " the Count put in gallantly .
" 夫人 - 伊斯 一个 冒险 - , " 这 数数 放 在 英勇地 .
“威尔森夫人本身就是一场冒险,”伯爵英勇地插话道。

[ˈmɪstər] . [ˈlændən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈlɪbəreɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
Mr . Langdon raised his head deliberately , and looked over to Mrs . Neligage .
先生 . 兰登 提高 他的 头 故意地 , 和 看起来 超过 到 太太 . - .
兰登先生故意抬起头, 看向内利格夫人。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] , [ˈmɪsɪz] .
" **You could tell them differently , Mrs . Neligage , " he said .**
" 你 可以 告诉 他们 不同 , 太太 : - , " 他 说 :

“你可以用不同的方式来告诉他们，内利格夫人，”他说。

" [jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlʊʃ] , [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Your experience at Monte Carlo , now ; that was far enough out of the**
" 你的 经验 在 蒙特 卡洛 , 现在 ; 那 曾是 远的 足够的 出去 的 这
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 :

“你在蒙特卡洛的经历，确实与寻常截然不同。”

" [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [went] [ˈsʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈnʌf] .
" **Her color went suddenly , but she met his eyes firmly enough .**
" 她 颜色 去 突然 , 但 她 遇见 他的 眼睛 牢牢 足够的 :

“她脸色突然变了，但她仍然坚定地与他对视。”

" [maɪ] [ədˈventʃəz] ? " [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" **My adventures ? " she returned .**
" 我的 冒险 ? " 她 返回 :

“我的冒险经历？”她反问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] .
" **I never had an adventure .**
" 我 绝不 有 一个 冒险 :

我从未有过冒险经历。

[aɪm] [tuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I'm too commonplace a person for that . "
我是 也 平凡 一个 人 为了 那 : "

我太平凡了，做不到那样。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][duː] [jɔːrˈself] [ˈdʒʌstɪs] , " [ˈlændən] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **You don't do yourself justice , " Langdon rejoined .**
" 你 不 做 你自己 正义 , " 兰登 重新加入 :

“你这样低估了自己，”兰登反驳道。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ju:; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] .
" **You haven't any idea how picturesque you were that night .**
" 你 还没有 任何 主意 如何 如画 你 是 那 夜晚 :

你根本不知道那天晚上你有多么美丽动人。

" [təˈlepəθi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbeɪsɪs] ,
" **Telepathy may or may not be established on a scientific basis ,**
" 心灵感应 可能 或者 可能 不是 是 已确立的 在 一个 科学 基础 ,

“心灵感应是否具有科学依据尚待证实，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪt]
but it is certain that there exists some occult power in virtue of which
但 它 是 肯定 那 那里 存在 一些 神秘学 力量 在 美德 的 哪个
[ɪnˈtelɪdʒəns] [spredz] [wɪˈðəʊt] [ˈtændʒəb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
intelligence spreads without tangible means of communication .
智力 传播 没有 有形 方法 的 沟通 :

但可以肯定的是，存在某种神秘的力量，凭借这种力量，情报可以在没有明显沟通手段的情况下传播。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
There was nothing in the light ,
那里 曾是 没有什么 在 这 光 ,

光线中什么也没有。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈlændən] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [mɔːr] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt]
even tones of Langdon to convey more intimation than did his words that
甚至 音调 的 兰登 到 传达 更多的 暗示 比 做过 他的 字 那
[ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz] [əˈfɒt] ,
mischief was afoot ,
恶作剧 曾是 步行 ,

兰登的语气甚至比他的言语更能暗示阴谋正在酝酿之中。

[jet] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtɛntnɪs] ,
yet over the group in Mrs . Wilson's drawing - room came an air of intentness ,
然而 超过 这 团体 在 太太 . 威尔逊的 绘画 - 房间 来了 一个 空气 的 专注 ,
[ʌv; əv][əˈlɜːrt] [səˈspens] .
of alert suspense .
的 警报 悬念 .

然而，威尔逊太太客厅里的这群人却弥漫着一种专注、警觉的紧张气氛。

[noʊ] [əbˈzɜːrvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
No observer could have failed to perceive the general feeling ,
不 观察员 可以 有 失败的 到 感知 这 一般的 感觉 ,
任何观察者都不可能不感受到这种普遍的情绪。

[ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [ˈlændən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəl] [stroʊk] .
the perception that Langdon was preparing for some unusual stroke .
这 洞察力 那 兰登 曾是 准备 为了 一些 异常 中风 .
人们普遍认为兰登正在为某种不寻常的中风做准备。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [gruː] [ɪˈlektɹɪk] .
The atmosphere grew electric .
这 气氛 生长 电的 .

气氛变得异常紧张。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [jeɪd] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Mr . Frostwinch and his wife became a shade more grave than was their
先生 . - 和 他的 妻子 成为 一个 阴影 更多的 严重 比 曾是 他们的
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

弗罗斯特温奇先生和他的妻子比平时显得严肃了一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈræðər] [ˈpraːpər][foʊk] , [ænd; ənd][ˈpraːpər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]
They were both rather proper folk , and proper people are obliged to be
他们 是 两个都 相当 恰当的 民间 , 和 恰当的 人们 是 有义务 到 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈwɒtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
continually watching for indecorums ,
持续 观看 为了 不得体 ,

他们俩都是相当讲究礼仪的人，而讲究礼仪的人有义务时刻警惕任何不合礼仪的行为。

[lest] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ðer; ðər][prəˈpraɪəti] [hæv; həv][ɪts] [faɪn] [bluːm] [brʌʃt] [əˈwei] .
lest before they are aware their propriety have its fine bloom brushed away .
免得 前 他们 是 意识到的 他们的 礼 有 它是美好的 盛开 刷过 离开 .
免得他们在不知不觉中，自己的体面就被彻底抹杀。

[ðə; ði] [kaʊnt] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The Count moved uneasily in his chair .
这 数数 已搬 不安地 在 他的 椅子 .

伯爵不安地在椅子上挪动了一下。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [daʊts] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The unpleasant doubts to which he had been exposed as to how his own
这 令人不快的 疑虑 到 哪个 他 有 到过 裸露 作为 到 如何 他的 自己的
[pæst] [wʊd] [ə'fekt] [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpʌblɪk] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]
past would affect a Boston public might have made him the more
过去的 会 影响 一个 波士顿 民众 可能 有 制成 他 这 更多的
[sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ,
sympathetic with Mrs . Neligage ,
交感神经 和 太太 . - ,

他曾亲身经历过关于自己的过去会如何影响波士顿公众的种种不快疑虑，这或许让他更加同情内利格夫人。

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrləʊ]
and the fact that he had seen her at the tables at Monte Carlo
和 这 事实 那 他 有 已见 她 在 这 表格 在 蒙特 卡洛
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈvɪvɪdnəs] [tuː; tə] [ˈlæŋdənz] [wɜːrdz] .
could hardly fail to add for him a peculiar vividness to Langdon's words .
可以 几乎 失败 到 添加 为了 他 一个 奇特 生动性 到 兰登的 字 .

而他曾在蒙特卡洛的赌桌上见过她，这无疑会让他觉得兰登的话语更加生动鲜活。

[ˈdɑːktər][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈoʊpənli] [ˈiːgər] .
Doctor and Mrs . Wilson were both openly eager .
医生 和 太太 . 威尔逊 是 两个都 公然 渴望的 .

威尔逊医生和夫人都表现得非常热情。

[ˈælis] [waːtʃt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn'tentli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [feɪst] [ˈlæŋdən] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ]
Alice watched Mrs . Neligage intently , while the widow faced Langdon with growing
爱丽丝 观看 太太 . - 专注地 , 尽管 这 寡妇 面对 兰登 和 生长
[ˈpælər] .
pallor .
苍白 .

爱丽丝专注地看着内利格夫人，而这位寡妇则面色苍白地望着兰登。

" [ˈmædəm] - [ˈiːz] [ɔːl] - [diː] - , " [dɪˈklerd] [kaʊnt] - [ˈgæləntli] .
" Madame Neleegaze ees all teemes de peecture , " declared Count Shimbowski gallantly .
" 夫人 - 伊斯 全部 - 德 - , " 声明 数数 - 英勇地 .

“尼利加兹夫人是所有绘画爱好者，”辛博夫斯基伯爵英勇地宣称。

" [wen] [mɔːr] [wʌn] - [iːt] [ˈiːz] [diː][ˈoʊdə] ? "
" When more one teeme eet ees de oder ? "
" 什么时候 更多的 一 - 欧洲东部时间 伊斯 德 或 ? "

“什么时候再来一趟？ ”

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [taɪm][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , " [læft] [ˈlæŋdən] ,
" She was more picturesque that time than another , " laughed Langdon ,
" 她 曾是 更多的 如画 那 时间 比 其他 , " 笑了 兰登 ,

“她那时比以往任何时候都更漂亮，”兰登笑着说。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [pər'sep](ə)n [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmiːnɪŋ] .
by some amazing perception getting at the Count's meaning .
经过 一些 惊人的 洞察力 获得 在 这 计数 意义 .

凭借某种惊人的洞察力，领会了伯爵的意思。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . - , [dʒʌst][tuː; tə] [ˈjoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)]
" I'm going to tell it , Mrs . Neligage , just to show what you are capable
" 我是 去 到 告诉 它 , 太太 . - , 只是 到 展示 什么 你 是 有能力的
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“内利加格夫人，我要把这件事说出来，只是为了让你看看你有多厉害。”

[aɪ] ['nevər] [əd'maɪəd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][jʊr; jər] [plʌk] [ðæt] [naɪt] .
I never admired anything more than I did your pluck that night .

我 绝不 钦佩 任何事物 更多的 比 我 做过 你的 采摘 那 夜晚 .

那晚，我最钦佩的莫过于你的勇气。

[ɪts] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [les] [grɪt][ðæn; ðən][men] . "
It's nonsense to say that women have less grit than men ."

它是 废话 到 说 那 女性 有 较少的 砂砾 比 男人 . "

说女性不如男性坚韧是无稽之谈。

" [les] [grɪt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" Less grit ! " cried Mrs . Wilson .

" 较少的 砂砾 ! " " 哭 太太 : 威尔逊 .

“少放点沙砾！”威尔逊太太喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] .
" They have a hundred times more .

" 他们 有 一个 百 时代 更多的 .

“他们的数量是我们的百倍。”

[ɪf] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [spʌŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] — "
If men had the spunk of women or women had the strength of men —"

如果 男人 有 这 胆量 的 女性 或者 女性 有 这 力量 的 男人 — "

如果男人有女人的胆识，或者女人有男人的力量——”

" [ðen] [eɪ'men,ɑː'men][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ! " [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Then amen to the world ! " broke in her husband .

" 然后 阿门 到 这 世界 ! " 打破 在 她 丈夫 .

“那么，阿门，普世万物！”她丈夫插嘴道。

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
" Don't interrupt .

" 不 打断 .

不要打断。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] ['læŋdənz] ['stɔːri] .
I want to hear Langdon's story .

我 想 到 听到 兰登的 故事 .

我想听听兰登的故事。

" ['æɪlɪs] ['endɪkət] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['læŋdən] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" Alice Endicott had thus far said nothing , but as Langdon smiled as if to

" 爱丽丝 恩迪科特 有 因此 远的 说 没有什么 , 但 作为 兰登 微笑 作为 如果 到

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

“爱丽丝·恩迪科特一直一句话也没说，但兰登却仿佛自言自语般地笑了笑，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
and parted his lips to begin , she stopped him .

和 分手了 他的 嘴唇 到 开始 , 她 停止 他 .

他张开嘴唇正要开口，她阻止了他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ʃænt] [tel] [aɪ 'tiː] .
" No , " she said , " he shan't tell it .

" 不 , " 她 说 , " 他 不会 告诉 它 .

“不,”她说,“他不会说的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪsɪz] . - [əd'ventʃər] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] .
If it is Mrs . Neligage's adventure , she shall tell it herself .

如果 它 是 太太 : - 冒险 , 她 将 告诉 它 她自己 .

如果这是内利加奇太太的奇遇，她应该亲自讲述。

" [ˈmɪsɪz] . - [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n] , [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [tuː; tə] [ˈæɪlɪs]
" **Mrs . Neligage flashed a look of instant comprehension , of gratitude , to Alice**
" 太太 : - 闪光灯 一个 看 的 立即的 理解 , 的 感激 , 到 爱丽丝
,
:
,

内利格夫人向爱丽丝露出了瞬间领悟和感激的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the color came back into her cheeks .
和 这 颜色 来了 后退 进入 她 脸颊 :

她的双颊恢复了红润。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈkəʊərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlændən] [maɪt] [biː; bi]
She had been half cowering before the possibility of what Langdon might be
她 有 到过 一半 畏缩 前 这 可能性 的 什么 兰登 可能 是
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
intending to say ,
意图 到 说 ,

她一直忐忑不安，生怕兰登会说出什么话来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [rɪˈkɔːld] [ɔːl][hɜːr; hər] [self] -
but this chance of taking matters into her own hands recalled all her self -
但 这 机会 的 采取 事情 进入 她 自己的 双手 召回 全部 她 自己 -
[kəˈmænd] .
command .
命令 :

但这次让她有机会自己掌控局面，也让她重新找回了所有的自制力。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Her eyes brightened , and she lifted her head .
她 眼睛 明亮 , 和 她 抬起 她 头 :

她眼睛一亮，抬起了头。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æt; ət] [ɔːl][tuː; tə] [maɪ] [ˈkredɪt] . "
" **It isn't much to tell , she began , and it isn't at all to my credit . "**
" 它 不是 很多 到 告诉 , " 她 开始 , " 和 它 不是 在 全部 到 我的 信用 : " "

“没什么好说的，”她开口说道，“而且这对我来说也毫无益处。”

" [aɪ][ˈprəʊtest] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈlændən] .
" **I protest , interpolated Langdon .**
" 我 反对 , " 插值 兰登 :

“我抗议，”兰登插话道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [hæf] [ɪts] [wɜːrθ] . "
" **Of course she won't tell a story about herself for half its worth . "**
" 的 课程 她 惯于 告诉 一个 故事 关于 她自己 为了 一半 它是 值得 : " "

“她当然不会把自己的故事讲得只有一半的价值。”

" [biː; bi] [ˈkwaɪət] , " [ˈæɪlɪs] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Be quiet , Alice commanded .**
" 是 安静的 , " 爱丽丝 命令 :

“安静点，”爱丽丝命令道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] ,
The eyes of all had been turned toward Mrs . Neligage at her last words ,
这 眼睛 的 全部 有 到过 转向 朝向 太太 : - 在 她 最后的 字 ,

在内利加格夫人说最后一句话时，所有人的目光都转向了她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæɪlɪs] .
but now everybody looked at Alice .
但 现在 大家 看起来 在 爱丽丝 :

但现在所有人都看向了爱丽丝。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [teɪk] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt]
It was not common to see her take this air of really meaning to dominate
它 曾是 不是 常见的 到 看 她 拿 这 空气 的 真的 意义 到 支配
.
:
.

她很少会摆出这种咄咄逼人的姿态。

[ɪn] [hɜ:r; hə] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ænt] ,
In her manner was a faint hint of the commanding manner of her aunt ,
在 她 方式 曾是 一个 头晕的 暗示 的 这 指挥 方式 的 她 阿姨 ,

她的举止中隐约带着她姑妈那种威严的气质。

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['ærəgəns] .
although without any trace of Miss Wentstile's arrogance .
虽然 没有 任何 痕迹 的 错过 - 傲慢 .

虽然丝毫没有温特斯蒂尔小姐的傲慢。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ku:l] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hə] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
She was entirely cool and self - possessed , although her color was somewhat
她 曾是 完全 凉爽的 和 自己 - 拥有 , 虽然 她 颜色 曾是 有些
[braɪtə] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
brighter than usual .
更亮 比 通常 .

她显得非常冷静沉着，虽然脸色比平时略显红润。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)] ,
The words that had been spoken were little ,
这 字 那 有 到过 说 是 小的 ,

所说的话很少，

[jet] [ðə; ðɪ] ['hɪrər] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['læŋdən] .
yet the hearer heard behind them the conflict between herself and Langdon .
然而 这 听者 听到 在后面 他们 这 冲突 之间 她自己 和 兰登 .

然而，听者却听到了他们身后传来她和兰登之间的冲突声。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [soʊ] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
" **I am not to be put down so , " he persisted .**
" 我 是 不是 到 是 放 向下 所以 , " 他 持续 .

“我不会就此被打倒，”他坚持道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stɔ:ri] ,
" **I don't care much about telling that particular story ,**
" 我 不 关心 很多 关于 讲述 那 特别的 故事 ,

“我不太在意讲述那个具体的故事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'ləʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['bʊli] [em 'i:] [soʊ] , [mɪs] ['endɪkət] . "
but I can't allow you to bully me so , Miss Endicott . "
但 我 不能 允许 你 到 欺负 我 所以 , 错过 恩迪科特 . "

但我不能允许你这样欺负我，恩迪科特小姐。

" [goʊ] [ɑ:n] , ['mɪsɪz] . - , [pli:z] , " ['æli:s] [sed] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
" **Go on , Mrs . Neligage , please , " Alice said , quite as if she were mistress of**
" 去 在 , 太太 . - , 请 , " 爱丽丝 说 , 相当 作为 如果 她 是 情妇 的
['serəməni:z] ,
ceremonies ,
仪式 ,

“请继续，内利格夫人，”爱丽丝说道，语气就像她是司仪一样。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪg'no:ɪŋ] ['læŋdənz] [wɜ:rdz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and entirely ignoring Langdon's words except for a faint smile toward him .
和 完全 忽略 兰登的 字 除了 为了 一个 头晕的 微笑 朝向 他 .

除了对兰登露出淡淡的微笑外，她完全无视了兰登的话。

" [maɪ] [əd'ventʃər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlændən] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] , " [ˈmɪsɪz] .
" **My adventure , as Mr . Langdon is pleased to call it , " Mrs . Neligage said ,**
" 我的 冒险 , 作为 先生 : 兰登 是 高兴 到 称呼 它 , " 太太 :
" 我的冒险经历, 正如兰登先生乐于称呼的那样,"内利格夫人说道。

" [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
" **is only a thing I'm ashamed of .**
" 是 仅有的 一个 事物 我是 羞愧 的 .
"这是我唯一感到羞耻的事情。"

[hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [kən'fes] [maɪ][sɪnz][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ə'pærəntli] .
He is trying to make me confess my sins in public , apparently .
他 是 尝试 到 制作 我 承认 我的 罪孽 在 民众 , 显然 .
他显然是想逼我当众忏悔。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ] [wen] [aɪ] [bɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
He came on me one night playing at Monte Carlo when I lost a lot of money
他 来了 在 我 一 夜晚 玩耍 在 蒙特 卡洛 什么时候 我 丢失的 一个 很多 的 钱
.
:
.
一天晚上, 我在蒙特卡洛赌场赌博输了很多钱, 他过来搭讪我。

[hi:; hi] [di'kleəz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
He declares he watched me an hour before I saw him ,
他 声明 他 观看 我 一个 小时 前 我 锯 他 ,
他声称在我见到他之前, 他已经观察了我一个小时。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] — "
but as I didn't play more than half that time — "
但 作为 我 没有 玩 更多的 比 一半 那 时间 — "
但我上场时间不到一半——"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][fi:; fi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈlændən] , " [aɪ] — "
" **I told you she would spoil the story , " interrupted Langdon , " I — "**
" 我 讲述 你 她 会 剧透 这 故事 , " 中断 兰登 , " 我 — "
"我早就说过她会破坏故事,"兰登打断道, "我——"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] , [ˈmɪstər] . [ˈlændən] , " [ˈæɪs] [sed] , [æz; əz] [ˈi:vnli] [ænd; ənd][æz; əz]
" **You shall not interrupt , Mr . Langdon , " Alice said , as evenly and as**
" 你 将 不是 打断 , 先生 : 兰登 , " 爱丽丝 说 , 作为 均匀地 和 作为
[kə'mændɪŋli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
commandingly as before .
威严地 作为 前 .
"您不许打断我, 兰登先生,"爱丽丝说道, 语气和之前一样平静而威严。

" [oʊ] , [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi] [pleɪ] [æt; ət] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Oh , everybody he play at Monte Carlo , " put in the Count .**
" 哦 , 大家 他 玩 在 蒙特 卡洛 , " 放 在 这 数数 .
"哦, 他在蒙特卡洛演出过的每一场,"伯爵说道。

" [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] , [wʌn][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪr] . "
" **Not to play , one have not been dere . "**
" 不是 到 玩 , 一 有 不是 到过 德雷 . "
"不去玩, 就没人去过。"

" [aɪv] [pleɪd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [rɪ'spɒndɪd] .
" **I've played , " Mrs . Wilson responded .**
" 我已经 玩 , " 太太 : 威尔逊 回应 .
"我玩过,"威尔逊太太回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .
" **I think it's the greatest fun in the world .**
" 我 思考 它是 这 最 乐趣 在 这 世界 .

“我认为这是世界上最棒的乐趣。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɪn] , ['mɪsɪz] . - ? "
Did you win , Mrs . Neligage ? "
做过 你 赢 , 太太 . - ? "

内利格夫人，您赢了吗？

" [wɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wɪdʊw] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] ['pɜ:rfɪktli] [hɜ:r; hər] [self] -
" **Win , my dear , " returned the widow , who had recovered perfectly her self** -
" 赢 , 我的 亲爱的 , " 返回 这 寡妇 , WHO 有 恢复 完美 她 自己 -
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

“温，亲爱的，”寡妇回答道，她已经完全恢复了镇定。

" [aɪ] [b:st] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ænd; ənd] [moʊst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I lost all that I possessed and most that I didn't .**
" 我 丢失的全部 那 我 拥有 和 最多 那 我 没有 .

“我失去了我所拥有的一切，以及我所没有的大部分。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['evər] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
I wonder I ever got out of the place .
我 想知道 我 曾经 得到 出去 的 这 地方 .

我真不知道自己最后是怎么逃出那个地方的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['læŋdən] [tu:; tə] [taɪd] [em 'i:] ['oʊvər]
The truth is that I had to borrow from Mr . Langdon to tide me over
这 真相 是 那 我 有 到 借 从 先生 . 兰登 到 潮 我 超过
[tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [fʌndz] .
till I could raise funds .
直到 我 可以 增加 资金 .

事实是，我不得不向兰登先生借钱来维持生计，直到我能筹集到资金为止。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] , ['mɪstər] . ['læŋdən] ?
Was that what you wanted to tell , Mr . Langdon ?
曾是 那 什么 你 通缉 到 告诉 , 先生 . 兰登 ?

这就是你想说的吗，兰登先生？

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪroʊ] [tu:; tə] [lend] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
You were the real hero to lend it to me ,
你 是 这 真实的 英雄 到 借 它 到 我 ,

你才是真正的英雄，把它借给了我。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [b:st] [ðæt] [tu:] .
for I might have gone to playing again , and lost that too .
为了 我 可能 有 已消失 到 玩耍 再次 , 和 丢失的 那 也 .

因为我可能又会去玩游戏，然后又输掉比赛。

" ['læŋdən] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
" **Langdon was visibly disconcerted .**
" 兰登 曾是 明显地 不安 .

兰登明显感到不安。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪblz] [soʊ] [tɜ:rnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]
To have the tables so turned that it seemed as if he were seeking a
到 有 这 表格 所以 转向 那 它 似乎 作为 如果 他 是 寻求 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [di:dz] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdʊw] .
chance to exploit his own good deeds left him at the mercy of the widow .
机会 到 开发 他的 自己的 好的 契约 左边 他 在 这 怜悯 的 这 寡妇 .

形势完全逆转，他似乎在寻找机会利用自己的善行，结果反而让他落入了寡妇的掌控之中。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnekləs]
Mrs . Neligage had told in a way everything except the matter of the necklace
太太 . - 有 讲述 在 一个 方式 一切 除了 这 事情 的 这 项链
,
.
.

内利格夫人几乎把所有事情都说了，唯独没有提项链的事。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpri:tens] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][dræg] [ðæt] [ɪn] [naʊ] .
and no man with any pretense of being a gentleman could drag that in now .
和 不 男人 和 任何 虚伪 的 存在 一个 绅士 可以 拖 那 在 现在 .

任何一个自诩为绅士的人，现在都不会把这种事说出来。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [slɪd] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔ:ri] ,
It might have been slid picturesquely into the original story ,
它 可能 有 到过 滑行 风景如画 进入 这 原来的 故事 ,

它或许是被巧妙地融入到原著故事中的。

[ˈweðər] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈlæŋdənʒ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
whether that were or were not Mr . Langdon's intention ; but now it was
无论 那 是 或者 是 不是 先生 . 兰登的 意图 ; 但 现在 它 曾是
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

无论那是否是兰登先生的本意；但现在已经太晚了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði] [plʌk] [keɪm] [ɪn] , " [prəˈnaʊnst] [ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlsn] .
" I don't see where the pluck came in , " pronounced Dr . Wilson .
" 我 不 看 在哪里 这 采摘 来了 在 , " 发音 博士 . 威尔逊 .

“我看不出他哪来的勇气，”威尔逊博士说道。

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈlu:zɪŋ] ,
" Oh , I suppose that was the stupid way in which I kept on losing ,
" 哦 , 我 认为 那 曾是 这 愚蠢的 方式 在 哪个 我 保留 在 输 ,

“哦，我想这就是我一直失败的愚蠢原因吧。”

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈspleɪnd] .
" Mrs . Neligage explained .
" 太太 . - 解释 .

内利格夫人解释道。

" [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfɔ:li] . "
" I call it perfect folly . "
" 我 称呼 它 完美的 蠢事 . "

“我称之为彻头彻尾的愚蠢。”

" [əˈgen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:d] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , " [ˈlæŋdən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Again I say that I knew she'd spoil the story , " Langdon said with a smile .
" 再次 我 说 那 我 知道 棚 剧透 这 故事 , " 兰登 说 和 一个 微笑 .

“我再说一遍，我就知道她会剧透，”兰登笑着说。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌ; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] - [brɔ:t]
The announcement of carriages , and the departure of the Frostwinches brought
这 公告 的 马车 , 和 这 离开 的 这 - 带来

[ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the talk to an end .
这 讲话 到 一个 结尾 .

马车的到来和弗罗斯特温奇一家的离去，结束了这场谈话。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
When Mrs . Neligage had said good - night and was leaving the drawing -
什么时候 太太 . - 有 说 好的 - 夜晚 和 曾是 离开 这 绘画 -
[ru:m] , [ˈlændən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
room , Langdon stood at the door .
房间 , 兰登 站立 在 这 门 .

内利格夫人道了晚安，正要离开客厅时，兰登站在门口。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" You got out of that well , " he said .
" 你 得到 出去 的 那 出色地 , " 他 说 .

“你从那口井里出来了，”他说。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm] .
She gave him a look which should have withered him .
她 给予 他 一个 看 哪个 应该 有 干枯 他 .

她狠狠地瞪了他一眼，那眼神本该让他胆战心惊。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [ˈblækən] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ;
" It is a brave man that tries to blacken a woman's name , " she answered ;
" 它 是 一个 勇敢的 男人 那 尝试 到 黥 一个 女性的 姓名 , " 她 回答 ;

“敢于诋毁女人名誉的男人真是胆大包天，”她回答道；

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
and went on her way .
和 去 在 她 方式 .

然后她继续赶路了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈæɪs] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] .
In the dressing - room was Alice , who had gone a moment before .
在 这 敷料 - 房间 曾是 爱丽丝 , WHO 有 已消失 一个 片刻 前 .

更衣室里还有爱丽丝，她刚才去了那里。

[ˈmɪsɪz] . - [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
Mrs . Neligage went up to her and took her by the arms .
太太 . - 去 向上 到 她 和 采取 她 经过 这 武器 .

内利加格夫人走上前去，扶住了她的胳膊。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][plæŋk] [θroʊn] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" How did you know that I needed to have a plank thrown to me ?
" 如何 做过 你 知道 那 我 需要 到 有 一个 板 抛掷 到 我 ?

“你怎么知道我需要被扔一块木板？ ”

" [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] ?
" Did I show it so much ?
" 做过 我 展示 它 所以 很多 ?

我真的表现得那么明显吗？

" [ˈæɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Alice flushed and smiled .
" 爱丽丝 配 和 微笑 .

爱丽丝脸颊泛红，露出了笑容。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" If I must tell the truth , " she answered ,
" 如果 我 必须 告诉 这 真相 , " 她 回答 ,

“如果我必须说实话，”她回答道，

" [juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [dʒæk] [lʊk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] .
" **you looked just as I saw Jack look once in a hard place** .
" 你 看起来 只是 作为 我 锯 杰克 看 一次 在 一个 难的 地方 :
“你看上去就像我曾经在杰克身处困境时看到的那样。”

" [ˈmɪsɪz] . - [læft] , [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **Mrs Neligage laughed , and kissed her** .
" 太太 : - 笑了 , 和 亲吻 她 :
内利格夫人笑了, 然后吻了她。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈmʌðər] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [help] .
" **Then it was Jack's mother you wanted to help** .
" 然后 它 曾是 杰克的 母亲 你 通缉 到 帮助 :
“然后你想帮助的是杰克的母亲。”

[juː; jʊ][aːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈenihaʊ] .
You are an angel anyhow .
你 是 一个 天使 无论如何 :
无论如何, 你都是个天使。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɔːst][maɪ] [hed] .
I had really lost my head .
我 有 真的 丢失的 我的 头 :
我当时真的失去了理智。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [tel] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [hɪnt][aɪ ˈtiː] .
The story was horrid , and I knew he'd tell it or hint it .
这 故事 曾是 可怕的 , 和 我 知道 他会 告诉 它 或者 暗示 它 :
这个故事很可怕, 我知道他要么会讲出来, 要么会暗示出来。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈælis] [hæf] [ʃræŋk] [bæk] ,
It wasn't so bad , " she added , as Alice half shrank back ,
它 不是 所以 坏的 , " 她 额外 , 作为 爱丽丝 一半 缩小 后退 ,
“也没那么糟,”她补充道, 爱丽丝则向后缩了缩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
" **but that I'll tell it to you some time** .
" 但 那 患病的 告诉 它 到 你 一些 时间 :
“但我以后会告诉你的。”

[dʒæk] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
Jack knows it .
杰克 知道 它 :
杰克知道这一点。

" [ˌɛksˈɛksˈviː]
" **XXV**
" 25
二十五

[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪnstər]
THE WAKING OF A SPINSTER
这 醒来 的 一个 单身女子
老处女的觉醒

[mɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə]
Miss Wentstile was as accustomed to having her way as the sun is to
错过 - 曾是 作为 习惯 到 拥有 她 方式 作为 这 太阳 是 到
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 :
温特斯蒂尔小姐习惯了事事如意, 就像太阳习惯了升起一样。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæəri] [kaʊnt] - ,
She had made up her mind that Alice was to marry Count Shimbowski ,
她 有 制成 向上 她 头脑 那 爱丽丝 曾是 到 结婚 数数 - ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
and what was more ,
和 什么 曾是 更多的 ,

她已经下定决心让爱丽丝嫁给辛博夫斯基伯爵，而且，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
she had made her intention perfectly plain to her friends .
她 有 制成 她 意图 完美 清楚的 到 她 朋友们 .
她已经向朋友们明确表达了自己的意图。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] [wen]
It is easily to be understood that her temper was a good deal tried when
它 是 容易地 到 是 理解 那 她 脾气 曾是 一个 好的 交易 尝试 什么时候
[aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [jiːld] .
it became evident that she could not force her niece to yield .
它 成为 明显 那 她 可以 不是 力量 她 侄女 到 屈服 .
不难理解，当她发现自己无法强迫侄女屈服时，她的脾气有多暴躁。

[mɪs] - [kə'mɑːndɪd] , [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ,
Miss Wentstile commanded , she remonstrated ,
错过 - 命令 , 她 抗议 ,
温特斯蒂尔小姐命令道，她抗议道，

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz]
she tried to carry her will with a high hand by assuming that Alice was
她 尝试 到 携带 她 将要 和 一个 高的 手 经过 假设 那 爱丽丝 曾是
[brɪ'truːðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,
她试图以高高在上的方式贯彻自己的意志，认定爱丽丝已经订婚了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ][end] ['ʌtərli] [fɔɪld] .
and she found herself in the end utterly foiled .
和 她 成立 她自己 在 这 结尾 完全地 挫败 .
结果她最终彻底失败了。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] [ɪn'taɪərli] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['æɪlɪs] [wʌn] [deɪ] .
" **Then you mean to disobey me entirely** , " **she said to Alice one day** .
" 然后 你 意思是 到 违 我 完全 , " 她 说 到 爱丽丝 一 天 .
“那么你打算完全不听我的吗？”有一天，她对爱丽丝说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [ænt] ['serə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" **I have tried all my life to do what you wanted , Aunt Sarah , " was the**
" 我 有 尝试 全部 我的 生活 到 做 什么 你 通缉 , 阿姨 莎拉 , " 曾是 这
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
“我一生都在努力做您希望我做的事，莎拉阿姨，”她回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kɑːnt][duː] . "
" **but this I can't do** . "
" 但 这 我 不能 做 . "
但我做不到这一点。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
" **You could do it if you chose** .
" 你 可以 做 它 如果 你 选择 .
“如果你愿意，你就能做到。”

" [ˈælis] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
" **Alice was silent** ;
" 爱丽丝 曾是 沉默的 ；

爱丽丝沉默不语；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [meɪ]
and to remain silent when one should offer some sort of a remark that may
和 到 保持 沉默的 什么时候 一 应该 提供 一些 种类 的 一个 评论 那 可能
[biː; bi][dɪˈspjuːtɪd][ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈoʊdiəs]
be disputed or found fault with or turned into ridicule is one of the most odious
是 争议 或者 成立 过错 和 或者 转向 进入 嘲笑 是 一 的 这 最多 令人厌恶的
[fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
forms of insubordination .
表格 的 不服从 .

当应该发表一些可能会被质疑、被指出错误或被嘲笑的评论时，保持沉默是最令人憎恶的不服从行为之一。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [diˈmɑːndɪd] [mɪs] - [ˈʃɑːrpli] .
" **Why don't you speak ?** " **demanded Miss Wentstile sharply** .
" 为什么 不 你 说话 ? " 要求 错过 - 尖锐地 .

“你为什么不说话？”温特斯蒂尔小姐厉声问道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv]
" **Haven't I done enough for you to be able to get a civil answer out of**
" 还没有 我 完毕 足够的 为了 你 到 是 有能力的 到 得到 一个 民用 回答 出去 的
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

难道我做得还不够多，不足以让你给我一个礼貌的答复吗？

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] , [ænt] [ˈserə] ? "
" **What is there for me to say more , Aunt Sarah ?** "
" 什么 是 那里 为了 我 到 说 更多的 , 阿姨 莎拉 ? "

“我还能说什么呢，莎拉阿姨？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][veks][ænd; ənd] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
" **You ought to say that you would not vex and disobey me any more** ,
" 你 应该 到 说 那 你 会 不是 烦恼 和 违 我 任何 更多的 ,

你应该保证以后不会再惹我生气，也不会再违抗我的命令了。

" [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **declared her Aunt** .
" 声明 她 阿姨 .

“她姑姑说道。”

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [nekst] [ˈsʌmə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts]
" **Here I have told everybody that I should pass next summer at the Count's**
" 这里 我 有 讲述 大家 那 我 应该 经过 下一个 夏天 在 这 计数
[ænˈsestrəl] [ˈkæs(ə)][ɪn] [ˈhʌŋgəri] ,
ancestral castle in Hungary ,
祖先的 城堡 在 匈牙利 ,

“我已经告诉所有人，明年夏天我会去匈牙利伯爵的祖传城堡参观。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? "
and how can I if you won't marry him ? "
和 如何 能 我 如果 你 惯于 结婚 他 ? "

如果你不肯嫁给他，我怎么能嫁给他呢？

" [juː; jʊ] [maɪt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] .
" **You might marry him yourself** .
" 你 可能 结婚 他 你自己 .

你甚至可以嫁给他。

" [hɜːr; hər] [ænt] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst][ʌn'leɪdi,laɪk] [snɔːrt]
" Her aunt glared at her angrily , and emitted a most unladylike snort
" 她 阿姨 怒目而视 在 她 愤怒地 , 和 发射 一个 最多 不淑女 哼哼
[ʌv; əv] [kən'tempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

“她姑妈怒视着她，发出了一声极不淑女的轻蔑的哼声。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæsti] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'tɔːtid] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mis] ,
" You say that to be nasty , " she retorted ; " but I tell you , miss ,
" 你 说 那 到 是 可恶的 , " 她 反驳 ; " 但 我 告诉 你 , 错过 ,
"你这么说是为了故意刁难我,"她反驳道; “但我告诉你, 小姐,
[ðæt] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
that I've thought of that myself .
那 我已经 想法 的 那 我 .

我自己也想到了这一点。

[aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [aɪ] [jænt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I'm not sure I shan't marry him .
我是 不是 当然 我 不会 结婚 他 .

我不确定我是否会嫁给他。

" [ælis] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɒːli] .
" Alice regarded her in a silence which drew forth a fresh volley .
" 爱丽丝 认为 她 在 一个 沉默 哪个 画 前进 一个 新鲜的 截击 .
“爱丽丝沉默地看着她，这沉默又引发了新一轮的争吵。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [əb'sɜːrd] , [duː][juː; jʊ] ?
" I suppose you think that's absurd , do you ?
" 我 认为 你 思考 那就是 荒诞 , 做 你 ?

“我想你觉得这很荒谬，对吧？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌgli] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ?
Why don't you say that I'm too old , and too ugly , and too ridiculous ?
为什么 不 你 说 那 我是 也 老的 , 和 也 丑陋的 , 和 也 荒谬的 ?
你为什么不说我太老、太丑、太可笑呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?
Why don't you say it ?
为什么 不 你 说 它 ?

你为什么不说出来呢？

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] . "
I can see that you think it ; and a nice thing it is to think , too . "
我 能 看 那 你 思考 它 ; 和 一个 好的 事物 它 是 到 思考 , 也 . "

我知道你是这么想的；而且，思考也是件好事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , [ænt] [ˈserə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'mjʊr] [rɪ'plaɪ] ,
" If you think it , Aunt Sarah , " was the demure reply ,
" 如果 你 思考 它 , 阿姨 莎拉 , " 曾是 这 端庄 回复 ,

“如果你这么想的话，莎拉阿姨，”她矜持地回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
" there's no need of my saying it . "
" 有 不 需要 的 我的 说 它 . "

“无需我多说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ?
" I think it ?
" 我 思考 它 ?

“我想是这样吧？ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
I don't think it !
我 不 思考 它 ！

我不这么认为！

[aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ləst] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [mi:k] [weɪz] .
I'm pleased to know at last what you think of me , with your meek ways .
我是 高兴 到 知道 在 最后的 什么 你 思考 的 我 , 和 你的 温顺 方式 .
我很高兴终于知道你对我的看法了，你这温顺的性格真是令人欣慰。

" [ðə; ðɪ] [si:n] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈhæpənd] [brɪtwi:n] [ænt] [ænd; ənd]
" The scene was more violent than usually happened between aunt and
" 这 场景 曾是 更多的 暴力 比 通常 发生 之间 阿姨 和
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

“这次姑侄之间的冲突比以往任何时候都要激烈得多。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈælis] [tu:; tə] [ber] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wət'evər] [ˈru:dnəs] [aɪ 'ti:]
as it was the habit of Alice to bear in silence whatever rudeness it
作为 它 曾是 这 习惯 的 爱丽丝 到 熊 在 沉默 任何 粗鲁 它
[pli:zd] [mɪs] - [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .
pleased Miss Wentstile to inflict .
高兴 错过 - 到 造成 .

爱丽丝一向习惯于默默忍受温特斯蒂尔小姐的任何粗鲁行为。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspɪnstər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
Not that the spinster was accustomed to be unkind to the girl .
不是 那 这 单身女子 曾是 习惯 到 是 不友善 到 这 女孩 .
倒不是说这位老处女习惯对这个女孩不友善。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
So long as there was no opposition to her will ,
所以 长的 作为 那里 曾是 不 反对 到 她 将要 ,
只要她的意愿不被反对，

[mɪs] - [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [brʌsk] [wei] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] .
Miss Wentstile was in her brusque way generous and not ill - natured .
错过 - 曾是 在 她 粗暴 方式 慷慨的 和 不是 患病的 - 自然 .
温特斯蒂尔小姐虽然说话直率，但为人慷慨，并不心怀恶意。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [traɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [saɪd] [meɪd] [ɪt'self]
Now that her temper was tried to the extreme , her worst side made itself
现在 那 她 脾气 曾是 尝试 到 这 极端 , 她 最差 边 制成 本身
[evidənt] ;
evident ;
明显 ;

现在她的脾气已经被逼到了极限，她最糟糕的一面也暴露了出来；

[ænd; ənd] [ˈælis] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and Alice was wise in attempting to escape .
和 爱丽丝 曾是 明智的 在 尝试 到 逃脱 .
爱丽丝试图逃跑的做法是明智的。

[fi:; fɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [fi:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'pəd] [tu:; tə] [li:v]
She rose from the place where she had been sewing , and prepared to leave
她 玫瑰 从 这 地方 在哪里 她 有 到过 缝纫 , 和 准备 到 离开
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
她从缝纫的地方站起身，准备离开房间。

" [gəʊ][tu:; tə][jɔ:; jə] [ru:m] [baɪ]ɔ:l] [mi:nz] , " [ðə; ði] ['spɪnstər] [sed] ['bɪtərli] ,
" **Go to your room by all means , " the spinster said bitterly ,**
" 去 到 你的 房间 经过全部 方法 , " 这 单身女子 说 苦涩地 ,
"你还是回你房间去吧,"老处女愤愤不平地说。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [mɑ:rkɪt] [dis'feɪvə] .
regarding her with looks of marked disfavor .
关于 她 和 看起来 的 标记 不受欢迎 .
她用明显不悦的眼神看着她。

" ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ] [du:ɪ] ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **All I have to say is this : if I do marry the Count ,**
" 全部 我 有 到 说 是 这 : 如果 我 做 结婚 这 数数 ,
我只想说: 如果我真的嫁给了伯爵,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ju:l] [hæv; həv] ['noʊbə:di][bʌt; bət] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
and you find yourself without a home , you'll have nobody but yourself to
和 你 寻找 你自己 没有 一个 家 , 你会 有 无人 但 你自己 到
[θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
thank for it .
感谢 为了 它 .
当你发现自己无家可归时, 你只能感谢自己。

[aɪm] [ʃʊ] [ju:v] [hæd; həd][jɔ:; jə] [tjæns] .
I'm sure you've had your chance .
我是 当然 你已经 有 你的 机会 .
我相信你已经错过了机会。

" ['weðər] [ðə; ði] [æn'ti:k] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv]
" **Whether the antique heart of the spinster had cherished the design of**
" 无论 这 古董 心 的 这 单身女子 有 珍爱 这 设计 的
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [glɑɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [laɪf] [left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv]
attempting to glide into the place in the Count's life left vacant by the refusal of
尝试 到 滑行 进入 这 地方 在 这 计数 生活 左边 空缺 经过 这 拒绝 的
[hɜ:r; hə] [ni:s] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'tendənt] ['eɪndʒəlz] ,
her niece is a fact known only to her attendant angels ,
她 侄女 是 一个 事实 已知 仅有的 到 她 服务员 天使 ,
“这位老处女是否曾怀揣着填补伯爵因侄女拒绝而空出的位置的念头, 只有她的侍女天使才知道。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] .
if she had any .
如果 她 有 任何 .

如果她有的话。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðæt] ['noʊblmən] [tu:; tə]
Certain it is that within twenty - four hours she had summoned that nobleman to
肯定 它 是 那 之内 二十 - 四 小时 她 有 被召唤 那 贵族 到
[hɜ:r; hə] [ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] .
her august presence .
她 八月 在场 .
可以肯定的是, 不到二十四小时, 她就召见了那位贵族, 觐见了她尊贵的面容。

" [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Count , " she said to him ,**
" 数数 , " 她 说 到 他 ,

“伯爵,”她对他说。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [həʊ] [dɪ'strest] [aɪ][,ei 'em] [ðæt][maɪ] [niːs] [hæz; həz][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I can't express to you how distressed I am that my niece has put such a**
" 我 不能 表达 到 你 如何 苦恼 我 是 那 我的 侄女 有 放 这样的 一个
[slɑtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] .
slight on you .
轻微 在 你 .

“我无法向您表达我有多么难过，我的侄女竟然这样轻视您。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [æbsə'lʊːtli] [dɪ'tʃːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæəri] .
She is absolutely determined not to marry .
她 是 绝对地 决定 不是 到 结婚 .

她坚决不结婚。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" **The Count as usual shrugged his shoulders** ,
" 这 数数 作为 通常 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

伯爵像往常一样耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['mæŋɡld] ['ɪŋɡlɪ] [ðæt][ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ;
and remarked in mangled English that in America there was no authority ;
和 评论 在 残缺不全 英语 那 在 美国 那里 曾是 不 权威 ;
并用蹩脚的英语说道，在美国没有权威；

[ænd; ənd] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and that in his country the girl would not have been asked whether she was
和 那 在 他的 国家 这 女孩 会 不是 有 到过 问 无论 她 曾是
[dɪ'tʃːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæəri] [ɔːr][nɑːt] .
determined to marry or not .
决定 到 结婚 或者 不是 .

在他的国家，人们不会问女孩是否决心结婚。

[hɜːr; hər] [dɪ'tʃːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
Her determination would have made no difference .
她 决心 会 有 制成 不 不同之处 .

即使她下定决心，也无济于事。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] [hɪr] , " [mɪs] - [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ; "
" **That is the way it should be here** , " **Miss Wentstile observed with feeling** ; "
" 那 是 这 方式 它 应该 是 这里 , " 错过 - 观察到 和 感觉 ; "
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['ɪznt] .
but it isn't .
但 它 不是 .

“这里本该是这样的，”温特斯蒂尔小姐动情地说道，“但事实并非如此。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
The young people are brought up to have their own way , no matter what
这 年轻的 人们 是 带来 向上 到 有 他们的 自己的 方式 , 不 事情 什么
[ðer; ðər]['eldəz] [wɪʃ] . "
their elders wish . "
他们的 长者 希望 . "

年轻人从小就被教育要我行我素，不管长辈怎么想。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wiːl] [nɑːt][tuː; tə] ['mæəri] [wɪd][,em 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Then she weell not to marry wid me ?** " **he asked** .
" 然后 她 好 不是 到 结婚 宽 我 ? " 他 问 .

“那她为什么不嫁给我呢？”他问道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
" **No , there's no hope of it** .
" 不 , 有 不 希望 的 它 .

“不，完全没有希望。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
She is as obstinate as a rock .
她 是 作为 顽固 作为 一个 岩石 .

她固执得像块石头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs]
" There was a brief interval of silence in which the Count looked at Miss
" 那里 曾是 一个 简短的 间隔 的 沉默 在 哪个 这 数数 看起来 在 错过
- [ænd; ænd] [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Wentstile and Miss Wentstile looked at the floor .
- 和 错过 - 看起来 在 这 地面 .

“短暂的沉默中，伯爵看着温特斯蒂尔小姐，而温特斯蒂尔小姐则看着地板。

" [kaʊnt] - , " [ʃiː, ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Count Shimbowski , " she said at last , raising her eyes ,
" 数数 - , " 她 说 在 最后的 , 提高 她 眼睛 ,
"辛博夫斯基伯爵，”她终于抬起头说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf]
" of course it doesn't make much difference to you who it is you marry if
" 的 课程 它 不 制作 很多 不同之处 到 你 WHO 它 是 你 结婚 如果
[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .
you get the money .
你 得到 这 钱 .

“当然，如果你能得到钱，你嫁给谁对你来说都无所谓。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæf][ʌv; əv][deprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
" He gave a smile half of depreciation , and spread out his hands .
" 他 给予 一个 微笑 一半 的 弃用 , 和 传播 出去 他的 双手 .
他露出半是自嘲的笑容，摊开双手。

" [wʌn] - [fɔːr; fər][diː][daːt] ['mæriz] , " [hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd] , " [bʌt; bət] [iːt] ['iːz] [nɑːt]
" One Shimbowski for de dot marries , " he acknowledged , " but eet ees not
" 一 - 为了 德 点 结婚 , " 他 已确认 , " 但 欧洲东部时间 伊斯 不是
[wɪd] [ɔːl] - .
wid all weemeens .
宽 全部 - .

“Shimbowski 为 de dot marries 做贡献，”他承认，“但 eet ees 并非与所有 weemeens 都一致。

[dæt] ['iːz] [nɑːt] ['ɑːnər] . "
Dat ees not honor . "
数据 伊斯 不是 荣誉 . "

日期并非荣誉。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . "
" Oh , of course I mean if your wife was a lady . "
" 哦 , 的 课程 我 意思是 如果 你的 妻子 曾是 一个 女士 . "

“哦，当然，我的意思是如果你的妻子是一位女士的话。”

" [iːt] ['iːz] [fɔːr; fər][diː][daːt]['oʊnli][wʌn] - [wʊd] [wɪd] [ɔːl] - ['mæri] ,
" Eet ees for de dot only one Shimbowski would wid all Amereecans marry ,
" 欧洲东部时间 伊斯 为了 德 点 仅有的 一 - 会 宽 全部 - 结婚 ,
“Eet ees for de dot only one Shimbowski would wid all Amereecans marriage,

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [praɪd] .
" he returned with simple pride .
" 他 返回 和 简单的 自豪 .

他带着朴素的自豪感回来了。

[mɪs] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
Miss Wentstile regarded him with a questioning look .
错过 - 认为 他 和 一个 提问 看 .

温特斯蒂尔小姐用疑惑的目光打量着他。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [ni:s] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **I am older than my niece , " she went on ,**
" 我 是 老 比 我的 侄女 , " 她 去 在 ,
" 我比我侄女年纪大,"她接着说。

" [bʌt; bət][maɪ][dɑ:t] [wʊd] [biː; bi][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
" **but my dot would be half a million .**
" 但 我的 点 会 是 一半 一个 百万 .
但我的点数将是五十万。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **The whole thing was so entirely a matter of business that perhaps it was**
" 这 所有的 事物 曾是 所以 完全 一个 事情 的 商业 那 也许 它 曾是
[nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
not strange that she spoke with so little sign of emotion .
不是 奇怪的 那 她 辐 和 所以 小的 符号 的 情感 .
"整件事完全是生意上的事,所以她说话时几乎没有流露出任何情绪,也许并不奇怪。"

[moʊst] [ˈwɪmɪn] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Most women , it is true ,
最多 女性 , 它 是 真的 ,
确实,大多数女性都是如此。

[wʊd] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ˈɛrɪz]
would hardly come so near to proposing to a man without some frivolous airs
会 几乎 来 所以 靠近 到 提议 到 一个 男人 没有 一些 轻浮 播出
[ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] ;
of coquetry ;
的 卖弄风情 ;
如果没有一些轻佻的卖弄风情,她几乎不可能向一个男人求婚;

[bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈwʊmən] ,
but Miss Wentstile was a remarkable and exceptional woman ,
但 错过 - 曾是 一个 卓越 和 非凡的 女士 ,
但温特斯蒂尔小姐是一位杰出而卓越的女性,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]
and her air was much that in which she might have talked of building a
和 她 空气 曾是 很多 那 在 哪个 她 可能 有 谈话 的 建筑 一个
[nuː] [haʊs] .
new house .
新的 房子 .
她神态自若,仿佛在谈论建造新房子似的。

" [iːz] [iːt] [dæt][diː] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmiːz] - [wʊd] [ˈmæri] [wɪd][,em 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][dæt][dɑ:t]
" **Ees eet dat de wonderful Mees Wentsteele would marry wid me for all dat dot**
" 伊斯 欧洲东部时间 数据 德 精彩的 米斯 - 会 结婚 宽 我 为了 全部 数据 点
?
?
?
"那美妙的 Mees Wentsteele 会嫁给我吗?"

" [mɪs] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwɪkli] .
" **Miss Wentstile took him up somewhat quickly .**
" 错过 - 采取 他 向上 有些 迅速地 .
"温特斯蒂尔小姐很快就把他带走了。"

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] ;
" **I don't say that I would , Count , " she returned ;**
" 我 不 说 那 我 会 , 数数 , " 她 返回 ;
"我可没说我会,伯爵,"她回答道;

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:v] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['bædli] [baɪ] [maɪ] [ni:s] ,
" **but since you've been treated so badly by my niece** ,
" 但 自从 你已经 到过 治疗 所以 糟糕 经过 我的 侄女 ;

“但是，既然你受到了我侄女如此恶劣的对待，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ju:; jʊ] . "
I thought I would talk with you to see how the idea struck you . "
我 想法 我 会 讲话 和 你 到 看 如何 这 主意 击 你 . "

我想跟你聊聊，看看你对这个想法有什么看法。

" [oʊ] , [i:t] [wi:l] [bi:; bi] ['hev(ə)nli] [swi:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wi:l] [bi:; bi] [maɪn] [fɔ:r; fər]
" **Oh , eet weell be heavenly sweet to know what we weell be mine for**
" 哦 , 欧洲东部时间 好 是 天上 甜的 到 知道 什么 我们 好 是 矿 为了
[ɔ:l] [dæt] [dɑ:t] ,
all dat dot ,
全部 数据 点 ,

“哦，知道我们将拥有我的一切，那该是多么甜蜜啊！”

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ə'sɜ:rtɪd] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **the Count asserted , bowing with his hand on his heart** .
" 这 数数 断言 , 鞠躬 和 他的 手 在 他的 心 .

伯爵说着，手抚胸口，鞠了一躬。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['æsɪdli] , [ænd; ɛnd] [jet] [nɑ:t] [soʊ] [fər'bɪdɪŋli] [æz; əz] [tu:; tə] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm] .
She smiled somewhat acidly , and yet not so forbiddingly as to daunt him .
她 微笑 有些 酸性地 , 和 然而 不是 所以 令人望而生畏 作为 到 吓住 他 .

她露出一个略带讽刺的笑容，但笑容并不凶狠到让他感到畏惧。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **If we are yours what is there left for me ?** " **she asked** .
" 如果 我们 是 你的 什么 是 那里 左边 为了 我 ? " 她 问 .

“如果我们都属于你了，那我还剩下什么呢？”她问道。

" [ɑ:] , " [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dæt] - — "
" **Ah , " the Count sighed , with a shake of his head , " dat Engleesh —** " "
" 啊 , " 这 数数 叹了口气 , 和 一个 摇 的 他的 头 , " 数据 - — "

“啊，”伯爵叹了口气，摇了摇头，“该死的英语——”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **Never mind , " she interrupted** ,
" 绝不 头脑 , " 她 中断 ,

“没事了，”她打断道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [du:] ['mæri] [ju:; jʊ] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ɛnd] [nɑ:t] [mʌt] [els] . "
" **I understand that if I do marry you I get the name and not much else** . "
" 我 理解 那 如果 我 做 结婚 你 我 得到 这 姓名 和 不是 很多 别的 . "

“我知道如果我嫁给你，我只能得到你的姓氏，除此之外就什么也得不到了。”

" [bʌt; bət] [di:] [neɪm] !
" **But de name !**
" 但 德 姓名 !

但是名字！

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .
" **he cried with fervor** .
" 他 哭 和 热情 .

他激动地哭了起来。

" [di:] - [neɪm] !
" **De Shimbowski name !**
" 德 - 姓名 !

“德·辛博夫斯基的名字！”

[oʊ] , [i:t] [i:z] [dæt][di:] [neɪm] [wi:l] [bi:; bi][ˈoʊldər][dæn] [dɪr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [mænz] [i:n] [ˈdi:z]
Oh , eet ees dat de name weell be older dan dere was any mans een dees
哦 , 欧洲东部时间 伊斯 数据 德 姓名 好 是 老 担 德雷 曾是 任何 男人 een 迪斯
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

哦，这个名字很古老，但它是任何人的国家。”

" [aɪ] [der] [sei] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [mɔ:r] [ˈplezntli] .
" **I dare say that is true , " she responded , smiling more pleasantly** .
" 我 敢 说 那 是 真的 , " 她 回应 , 微笑 更多的 愉快 .
“我敢说确实如此,”她回答道，笑容更加和蔼了。

" [maɪ] [ˈsentɪmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] [ɪˈnʌf] . "
" **My sentiments for the name are warm enough** . "
" 我的 情感 为了 这 姓名 是 温暖的 足够的 . "
“我对这个名字很有好感。”

" [di:] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][di:] - [ˈmi:z] - [i:z] [praʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [hi:; hi]
" **De sentiments of de esteemfully Mees Wentsteele ees proud for me , " he**
" 德 情感 的 德 - 米斯 - 伊斯 自豪的 为了 我 , " 他
[dɪˈklerd] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ] .
declared , rising to bow :
声明 , 上升 到 弓 .
“尊敬的温特斯蒂尔先生为我感到骄傲,”他说道，起身鞠躬。

" [i:z] [i:t] [dæt][wi:; wi] [wi:l] [ˈmæri] [wɪd][em ˈi:] ?
" **Ees eet dat we weell marry wid me ?**
" 伊斯 欧洲东部时间 数据 我们 好 结婚 宽 我 ?
“我们要和我结婚吗？”

[ˈmi:z] - [i:z] [mɔ:r] - [fɔ:r; fər][em ˈi:] [wɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:t][dæn] [ˈmi:z] - .
Mees Wentsteele ees more detracteeve for me wid her dot dan Mees Endeecott .
米斯 - 伊斯 更多的 - 为了 我 宽 她 点 担 米斯 - .
Mees Wentsteele 和 Mees Endeecott 相比，她的点更让我反感。

[i:t] [i:z] [mu:tʃ] [mɔ:r] - . "
Eet ees mooch more detracteeve . "
欧洲东部时间 伊斯 蹭吃蹭喝 更多的 - . "
Eet es mooch 更加有损。”

" [wel] , " [mɪs] - [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]
" **Well , " Miss Wentstile said , rising also , " I thought I would see how the idea**
" 出色地 , " 错过 - 说 , 上升 还 , " 我 想法 我 会 看 如何 这 主意
[strʌk] [ju:; jʊ] .
struck you .
击 你 .
“嗯,”温特斯蒂尔小姐也站了起来说，“我想看看你对这个想法有什么想法。”

[aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I haven't made up my mind .
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 .
我还没决定。

[maɪ] [frendz] [wʊd] [sei] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pli:z] [maɪˈself] , [θæŋk]
My friends would say I was an old fool , but I can please myself , thank
我的 朋友们 会 说 我 曾是 一个 老的 傻子 , 但 我 能 请 我 , 感谢
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
我的朋友会说我是个老傻瓜，但我可以自娱自乐，谢天谢地。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [boʊd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] [greɪs] ,
" **The Count took her hand and bowed over it with all his courtly grace** ,
" 这 数数 采取 她 手 和 鞠躬 超过 它 和 全部 他的 宫廷式 优雅 ,
[ˈkɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .
kissing it respectfully .
接吻 它 尊敬 .

伯爵握住她的手，以他优雅的宫廷风度鞠躬，恭敬地亲吻了一下。

" [ɑː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ] , ['ekəʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" **Ah , " he told her , echoing her words with unfortunate precision** ,
" 啊 , " 他 讲述 她 , 回声 她 字 和 不幸 精确 ,
" 啊 , "他重复着她的话，语气不幸地准确无误。

" [wʌŋ][oʊld] [fuːl] ['iːz] [soʊ] ['hev(ə)nli] - !
" **one old fool ees so heavenly keend** !
" 一 老的 傻子 伊斯 所以 天上 - !
" 一个老傻瓜如此渴望天堂！

" [mɪs] - ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
" **Miss Wentstile started , but the innocence of his intention was evident** ,
" 错过 - 开始 , 但 这 无辜 的 他的 意图 曾是 明显 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [kə'rekʃn] .
and she offered no correction .
和 她 提供 不 更正 .

“温特斯蒂尔小姐开口说道，但他的意图显然是无辜的，所以她没有纠正他。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
She bade him good - by with a beaming kindness ,
她 巴德 他 好的 - 经过 和 一个 光芒四射 仁慈 ,
她面带笑容，和蔼地向他道别。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kæɪɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [ʌv; əv]
and for the rest of the day carried herself with the conscious pride of
和 为了 这 休息 的 这 天 携带 她自己 和 这 有意识的 自豪 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mæɪɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
a woman who could be married if she would .
一个 女士 WHO 可以 是 已婚 如果 她 会 .

在剩下的时间里，她始终保持着一一种自信的骄傲，仿佛她随时都可以结婚。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] - [ə; eɪ] [nuː] ['æt məs fɪr] .
For the next few days there was about Miss Wentstile a new atmosphere .
为了 这 下一个 很少 天 那里 曾是 关于 错过 - 一个 新的 气氛 .
接下来的几天里，温特斯蒂尔小姐身边出现了一种新的气氛。

[ʃiː; ʃi] [snʌbd] [hɜːr; həɹ] [niːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
She snubbed her niece with an air of pride entirely different from her
她 冷落 她 侄女 和 一个 空气 的 自豪 完全 不同的 从 她
[oʊld] ['mænər] .
old manner .
老的 方式 .

她傲慢地冷落了侄女，这与她以往的态度截然不同。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðer; ðəɹ] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['æftər][ɔːl] ,
She dropped hints about there being likely to be a title in the family after all ,
她 掉落 提示 关于 那里 存在 可能 到 是 一个 标题 在 这 家庭 后 全部 ,
她暗示家族中最终可能会出现一位爵位继承人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mɪstəri] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd]
and as there could be no mystery what she must mean she attempted
和 作为 那里 可以 是 不 神秘 什么 她 必须 意思是 她 尝试过
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [mɔːr]
mystification by seeming to know things about the Count and his family more
神秘化 经过 似乎 到 知道 事物 关于 这 数数 和 他的 家庭 更多的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
magnificent than her niece had ever dreamed of .
壮丽 比 她 侄女 有 曾经 梦见 的 .

既然她的意思已经很明显了，她就试图故弄玄虚，表现得好像她知道一些关于伯爵及其家族的惊人事情，这些事情是她侄女做梦都想不到的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [hʌŋ'ɡeriən] ,
She sent to a school of languages for an instructor in Hungarian ,
她 发送 到 一个 学校 的 语言 为了 一个 讲师 在 匈牙利 ,
[ɪn'strʌktər] [ɪn] [hʌŋ'ɡeriən] ,
她向一所语言学校申请聘请一位匈牙利语教师。

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['ɡræməɹ] ,
and when none was to be found at once , she purchased a grammar ,
和 什么时候没有任何 曾是 到 是 成立 在 一次 , 她 购买 一个 语法 ,
[wʌns] ,
当一时找不到合适的书时，她就买了一本语法书。

[ænd; ənd] [ɑːsten'teɪʃəli] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['æliːs] .
and ostentatiously studied it before Alice .
和 炫耀地 研究 它 前 爱丽丝 .
[brɪ'fɔːr] ['æliːs] .
并在爱丽丝面前炫耀地研究了它。

[ɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [brɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪdɪ'ɑːtɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Altogether she behaved as idiotically as possible ,
共 她 表现 作为 愚蠢地 作为 可能的 ,
[pɑːsəb(ə)l] ,
她的行为简直愚蠢至极。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [kaʊnt]
and whether she really intended to go to the extreme of marrying Count
和 无论 她 真的 故意的 到 去 到 这 极端 的 结婚 数数
['mæriŋ] [kaʊnt]
- [ænd; ənd] [ɪn'daʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːrtʃən] [ɔːr][nɑːt] ,
Shimbowski and endowing him with her fortune or not ,
- 和 捐赠 他 和 她 财富 或者 不是 ,
[fɔːrtʃən] [ɔːr][nɑːt] ,
她是否真的打算走到嫁给辛博夫斯基伯爵并将自己的财产留给他这一步，还有待商榷。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [frendz] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'pəd] [tuː; tə]
she at least contrived to make her friends believe that she was prepared to
她 在 至少 人为的 到 制作 她 朋友们 相信 那 她 曾是 准备 到
[prɪ'pəd] [tuː; tə] ['eni] [lenkθ; lenθ][ɪn][hɜːr; hər] [əb'sɜːrdəti] .
go to any length in her absurdity .
去 到 任何 长度 在 她 荒谬 .

她至少设法让她的朋友们相信，她为了达到荒谬的目的，不惜一切代价。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪk] ['fer,fiːld] [ænd; ənd] [meɪ] ['kɑːlθɔːrp] ,
The announcement of the engagement of Dick Fairfield and May Calthorpe ,
这 公告 的 这 订婚 的 迪克 费尔菲尔德 和 可能 卡尔索普 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][wʌns] ,
which was made at once ,
哪个 曾是 制成 在 一次 ,
[wʌns] ,
迪克·费尔菲尔德和梅·卡尔索普订婚的消息立即公布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'duːst] [ðə; ði][ɪːjuːʒuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [kən'ɡrætʃələtɔːri] [fe'stɪvɪtiːz] .
of course produced the usual round of congratulatory festivities .
的 课程 生产 这 通常 圆形的 的 祝贺 庆祝活动 .
[fe'stɪvɪtiːz] .
当然，随之而来的是一系列惯常的祝贺庆祝活动。

[meɪ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['duːti] [ʌv; əv] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [bɔ'stəʊnjən] [tuː; tə] [biː; bi] ,
May , as it is the moral duty of every self - respecting Bostonian to be ,
可能 , 作为 它 是 这 道德 责任 的 每一个 自己 - 尊重 波士顿人 到 是 ,
五月, 因为这是每个有自尊的波士顿人的道德义务,

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['soʊʃəli] ['enɪbʌːdi] ,
was related to everybody who was socially anybody ,
曾是 有关的 到 大家 who 曾是 社会 任何人 ,
与所有在社交圈里有点名气的人都有关系,

[ænd; ʌnd] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪnəz] [wɪt] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] .
and great were the number of dinners which celebrated her decision to marry .
和 伟大的 是 这 数字 的 晚餐 哪个 著名 她 决定 到 结婚 .
为庆祝她即将结婚, 举办了许多晚宴。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔːlz] ,
It was too late in the season for balls ,
它 曾是 也 晚的 在 这 季节 为了 球 ,
赛季已经接近尾声, 没有球了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['kɑːnsɪkwens] [wen] [ɪː; ɪ][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [brɪ'troʊðd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [daɪnd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪn] [ˈfɪzɪkli] ['pɑːsəb(ə)] .
but that was of little consequence when she and her betrothed could have dined in half a dozen places on the same night had the thing been physically possible .
但 那 曾是 的 小的 结果 什么时候 她 和 她 未婚妻 可以 有 用餐 在 一半 一个 打 地方 在 这 相同的 夜晚 有 这 事物 到过 身体 可能的 .
但这无关紧要, 因为如果条件允许, 她和她的未婚夫本可以在同一晚去六家不同的餐厅用餐。

[ðə; ði] ['riːəl] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['dɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['fɒli] [meɪd] [klɪr] .
The real purpose of offering multitudinous dinners to a couple newly engaged has never been fully made clear .
这 真实的 目的 的 提供 众多 晚餐 到 一个 夫妻 新 已订婚的 有 绝不 到过 完全 制成 清除 .
为一对新订婚的夫妇提供多顿晚餐的真正目的, 至今仍未完全明了。

[ɑːn][fɜːrst] [θɔːt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [jʌŋ] [foʊk] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ʌv] [wɜːr; wər] [best] [ʃoʊn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtræn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] [ɪn'evɪtəb(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] .
On first thought it might seem as if kindness to young folk newly come to a knowledge of mutual love were best shown by letting them alone to enjoy the transports inevitable to their condition .
在 第一的 想法 它 可能 似乎 作为 如果 仁慈 到 年轻的 民间 新 来 到 一个 知识 的 相互的 爱 是 最好的 所示 经过 出租 他们 独自的 到 享受 这 运输 不可避免的 到 他们的 状况 .
乍一看, 对于刚刚坠入爱河的年轻人, 最好的善意似乎就是让他们独自享受恋爱中不可避免的甜蜜。

[sə'saɪəti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ,
Society has decided otherwise ,
社会 有 决定 否则 ,
社会却做出了不同的选择。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪˈtroʊð(ə)] [æz; əz] [ˈkɑ:nstəntli] [æz; əz]
and keeps them during the early days of their betrothal as constantly as
和 保持 他们 期间 这 早期的 天 的 他们的 订婚 作为 不断地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
possible in the public eye .
可能的 在 这 民众 眼睛 .

在订婚初期，尽可能让他们持续出现在公众视野中。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [ðəmˈselvz]
Whether this custom is the result of a fear lest the lovers , if left to themselves
无论 这 风俗 是 这 结果 的 一个 害怕 免得 这 恋人 , 如果 左边 到 他们自己
,
.
.
.

这种习俗是否源于害怕如果任由恋人独处，会发生什么不测？

[maɪt] [tu:] [ˈkwɪkli] [ɪgˈzɔ:st] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ndnəs] ,
might too quickly exhaust their store of fondness ,
可能 也 迅速地 排气 他们的 店铺 的 喜爱 ,
.
.
.
可能会过早地耗尽他们积攒的喜爱之情，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪnˈhæns] [fɔ:r; fər] [ɪ:tʃ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [drɪˈspleɪ]
or of a desire to enhance for each the value of the other by a display
或者 的 一个 欲望 到 提高 为了 每个 这 价值 的 这 其他 经过 一个 展示
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] ,
of general appreciation ,
的 一般的 欣赏 ,
.
.
.
或者，出于通过表达普遍赞赏来提升彼此价值的愿望，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈɜ:zi] [tu:; tə] [drɪˈsaɪd] .
were not easy to decide .
是 不是 简单的 到 决定 .
.
.
.
做出决定并不容易。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [maɪt] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈoʊldər] [ˈpɜ:sənz] [fi:l] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]
A cynic might suggest that older persons feel the wisdom of preventing the
一个 犬儒 可能 建议 那 老 人 感觉 这 智慧 的 预防 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
possibility of too much reflection ,
可能性 的 也 很多 反射 ,
.
.
.
愤世嫉俗的人可能会认为，老年人觉得避免过多思考才是明智之举。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɔ:l] [pʌbˈlɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði]
or that they give all publicity to the engagement as a means of lessening the
或者 那 他们 给 全部 宣传 到 这 订婚 作为 一个 方法 的 减少 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [eni] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt] .
chances of any failure of contract .
机会 的 任何 失败 的 合同 .
.
.
或者说，他们大肆宣传订婚事宜，以此降低合同违约的风险。

[mɔ:r] [ˈkaɪndli] [drɪˈspouzd] [ˈri:zənərz] [maɪt] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ði:z] [əˈbʌndənt] [feˈstɪvɪti:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
More kindly disposed reasoners might maintain that these abundant festivities are but
更多的 亲切地 处置 推理者 可能 维持 那 这些 丰富 庆祝活动 是 但
[ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈɛməsənz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
testimony to the truth of Emerson's declaration that " all the world loves a lover .
见证 到 这 真相 的 爱默生的 宣言 那 " 全部 这 世界 爱 一个 情人 .
.
.
一些心地善良的理性主义者可能会认为，这些丰富的庆祝活动恰恰证明了爱默生的宣言“全世界都喜欢恋人”的真理。

" [fəˈlɑ:səfi] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
" **Philosophy , in the mean time** ,
" 哲学 , 在 这 意思是 时间 ,
.
.
.
与此同时，哲学

[ˈli:nɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ˈsɪnɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][nɔ:r][tu:; tə][ˈoʊvər] - [ˈɑ:ptɪmɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
leaning neither to cynicism on the one hand nor to over - optimism on the other
倾斜 两者都不 到 玩世不恭 在 这 一 手 也不 到 超过 - 乐观 在 这 其他
,
.
,

既不倾向于愤世嫉俗，也不倾向于过度乐观，

[kæn; kən] [si:] [ɪn] [ði:z] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈfʌŋkʃnz] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [saɪn] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
can see in these social functions at least the visible sign that society instinctively
能 看 在 这些 社会的 函数 在 至少 这 可见的 符号 那 社会 本能地
[ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈju:niən][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹækt] [ˈri:əli] [ˈpʌblɪk] ,
recognizes in the proposed union a contract really public ,
认可 在 这 建议的 联盟 一个 合同 真的 民众 ,

从这些社交活动中，至少可以看到一个明显的迹象，表明社会本能地将拟议的结合视为一份真正公开的契约。

[sɪns] [waɪ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈmæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] .
since while men and women love for themselves they marry for the state .
自从 尽管 男人 和 女性 爱 为了 他们自己 他们 结婚 为了 这 状态 .
,
.
,

因为男女虽然相爱是为了自己，但结婚却是为了国家。

[ˈæɪlɪs] [ˈendɪkət] [ænd; ənd][dʒæk] - [wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [æskt] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪnəz]
Alice Endicott and Jack Neligage were naturally asked to many of these dinners
爱丽丝 恩迪科特 和 杰克 - 是 自然 问 到 许多 的 这些 晚餐
,
.
,

爱丽丝·恩迪科特和杰克·内利格自然而然地被邀请参加了其中许多晚宴。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:; ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and so it came about that they saw a good deal of each other during the
和 所以 它 来了 关于 那 他们 锯 一个 好的 交易 的 每个 其他 期间 这
[nekst] [fju:] [wi:ks] .
next few weeks .
下一个 很少 周 .

因此，在接下来的几周里，他们经常见面。

[ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt] [dɪsəˈɡri:mənt] [æt; ət][fɜ:rst][bred] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈku:lnəs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Their recent disagreement at first bred a faint coolness between them ,
他们的 最近的 分歧 在 第一的 繁殖 一个 头晕的 凉爽 之间 他们 ,
,
他们最近的分歧起初导致彼此之间产生了一丝冷淡的气氛。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [b:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs]
but Jack was too good - natured long to keep up even the pretense of malice
但 杰克 曾是 也 好的 - 自然 长的 到 保持 向上 甚至 这 虚伪 的 恶意
,
.
,

但杰克心地善良，坚持不了多久就装不出恶意的样子了。

[ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [tu:] [fərˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃerɪ] [ˈæŋɡər] .
and Alice too forgiving to cherish anger .
和 爱丽丝 也 宽恕 到 珍惜 愤怒 .
,
而爱丽丝太过宽容，不会怀有怨恨。

[ðə; ði] [ni:d] , [tu:] ,
The need , too ,
这 需要 , 也 ,
,
需求也是如此。

[ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɔːl][ʌnˈplezntnəs][wʊd][ɪn][ˈeni][keɪs][hæv; həv][meɪd][,aɪˈtiː]
of hiding from the public all unpleasantness would in any case have made it
的 隐藏 从 这 民众 全部 不愉快 会 在 任何 案件 有 制成 它
[ˈnesəseri][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪˈheɪv][æz; əz][ˈjuːʒuəl],
necessary for them to behave as usual ,
必要的 为了 他们 到 表现 作为 通常 ,
无论如何，向公众隐瞒所有不愉快事件都会迫使他们表现得像往常一样。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃʊ][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈvenʃənz][ðæt][ðə; ði][niːd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
and it is one of the virtues of social conventions that the need of being
和 它 是 一 的 这 美德 的 社会的 惯例 那 这 需要 的 存在
[ˈaʊtwərdli][ˈsɪv(ə)] [ɪz][æpt][tuː; tə][blʌnt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ˈsiːkrət][rɪˈzentmənts].
outwardly civil is apt to blunt the edge of secret resentments .
向外 民用 是 易于 到 钝 这 边缘 的 秘密 怨恨 .
社会习俗的优点之一在于，表面上的礼貌需要往往会削弱内心深处的怨恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第12/13页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd][dʒenjʊn] [heɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌrɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈə:ksəmnis]
Of course a healthy and genuine hate may be nourished by the irksomeness
的 课程 一个 健康 和 真的 恨 可能 是 营养 经过 这 烦人

[ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] ['swɑ:vəti] ,
of enforced suavity ,
的 强制执行 温文尔雅 ,

当然，被迫表现得温文尔雅可能会滋生一种健康而真挚的仇恨。

[bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [pi:k] [daɪz][ə; eɪ][næt(ə)rəl] [deθ] ['ʌndər] ['aʊtwərd] [pə'laɪtnəs] .
but trifling pique dies a natural death under outward politeness .
但 琐事 激起 死亡 一个 自然的 死亡 在下面 向外 礼貌 .

但小小的怨恨会在外在礼貌的掩饰下自然消散。

[ˈælis] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [su:n] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] ,
Alice and Jack were not only soon as friendly as ever ,
爱丽丝 和 杰克 是 不是 仅有的 很快 作为 友好的 作为 曾经 ,

爱丽丝和杰克不仅很快恢复了以往的友好关系，

[bʌt; bət] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'æk(ə)n] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [slɑɪt] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r][frʌm; frəm]
but either from the reaction following their slight misunderstanding or from
但 任何一个 从 这 反应 下列的 他们的 轻微 误解 或者 从

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][sentɪ'ment(ə)] ['æt məsfɪr] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd]
the effect of the sentimental atmosphere which always surrounds an engaged
这 影响 的 这 感伤的 气氛 哪个 总是 周围环境 一个 已订婚的

[ˈkʌp(ə)] ,
couple ,
夫妻 ,

但这可能是由于他们之间轻微误会后的反应，也可能是由于订婚情侣之间总是弥漫着感伤的气氛。

[ðer; ðər] ['ætɪtʉ:d] [br'keɪm] [mɔ:r] [kɑ:nfɪ'den(ə)] [ænd; ənd] ['frendli] [ðæn; ðən]['evər] .
their attitude became more confidential and friendly than ever .
他们的 态度 成为 更多的 机密的 和 友好的 比 曾经 .

他们的态度变得比以往任何时候都更加谨慎友好。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['hɑ:bindʒəz] [wɜ:r; wər] [ə'fɪʃəli] ['testɪfaɪŋ]
They sat side by side at a dinner in which the Harbingers were officially testifying
他们 卫星 边 经过 边 在 一个 晚餐 在 哪个 这 预兆 是 官方 作证

[ðer; ðər][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [ə'haʊnst] [ɪn'geɪdʒmənt] .
their satisfaction in the newly announced engagement .
他们的 满意 在 这 新 宣布 订婚 .

在一次晚宴上，他们并肩而坐，先驱者们在晚宴上正式表达了他们对新宣布的订婚的满意之情。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Jack had been doing his duty to the lady on the other side ,
杰克 有 到过 正在做 他的 责任 到 这 女士 在 这 其他 边 ,

杰克一直在尽职尽责地服侍着对面的那位女士。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ˈælis] .
and turned his face to Alice .
和 转向 他的 脸 到 爱丽丝 .

然后他转过脸去看爱丽丝。

" [wʌt] [ɪz] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" What is worrying you ?
" 什么 是 令人担忧 你 ?

你担心什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊəɪd] .
" he asked , his voice a little lowered .
" 他 问 , 他的 嗓音 一个 小的 降低 .
他问道, 声音略微低了下来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She looked at him with a smile .
她 看起来 在 他 和 一个 微笑 .
她笑着看着他。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What do you mean by that ? " she asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 .
她问: “你这话是什么意思? ”
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [pəˈtɪkjələrli] [ˈfrɑ:liksəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] . "
" I was flattering myself that I'd been particularly frolicsome all the evening . "
" 我 曾是 奉承 我 那 ID 到过 特别 嬉戏的 全部 这 晚上 . "
“我当时自以为是地觉得我整个晚上都特别活泼好动。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] . "
" You have ; that's just it . "
" 你 有 ; 那就是 只是 它 . "
“你说的没错, 就是这样。”

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思?

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][traɪ] . "
" I mean that you've had to try . "
" 我 意思是 那 你已经 有 到 尝试 . "
我的意思是, 你必须尝试一下。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑ:tft] [em 'i:] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" You must have watched me pretty closely , " she remarked , flushing a little ,
" 你 必须 有 观看 我 漂亮的 密切 , " 她 评论 , 冲洗 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [glæns] .
and lowering her glance .
和 降低 她 瞥一眼 .
“你一定仔细观察过我了,”她说着, 脸颊微微泛红, 目光也垂了下来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ;
" Oh , I know you so well that I don't need to ;
" 哦 , 我 知道 你 所以 出色地 那 我 不 需要 到 ;
“哦, 我太了解你了, 所以不需要;

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
but to be sure I have kept my eyes on you .
但 到 是 当然 我 有 保留 我的 眼睛 在 你 .
但我一直都在关注着你。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:rk][æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n]
" She played with her fork as if thinking , while his look was fixed on
" 她 玩 和 她 叉 作为 如果 思维 , 尽管 他的 看 曾是 固定的 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
她摆弄着叉子, 仿佛在思考什么, 而他的目光则一直盯着她的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I didn't think I was so transparent , " she said .**

" 我 没有 思考 我 曾是 所以 透明的 , " 她 说 .

“我没想到自己这么透明,”她说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʌðər] [pi:p(ə)l] [ˈnoʊtɪst] [em 'iː] ? " **Do you suppose other people noticed me ?** "

" 做 你 认为 其他 人们 注意到 我 ? "

你觉得其他人注意到我了吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] . **Oh , no , " he responded .**

" 哦 , 不 , " 他 回应 .

“哦，不，”他回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː][ˈkredɪt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] . **You don't give me credit for my keenness of perception .**

" 你 不 给 我 信用 为了 我的 敏锐 的 洞察力 .

“你不认可我敏锐的洞察力。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [roʊ] ? " **But what's the row ?** "

" 但 是什么 这 排 ? "

但究竟发生了什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] , " ['oʊnli] — [wel] , **Nothing , " was her answer , " only — Well ,**

" 没有什么 , " 曾是 她 回答 , " 仅有的 — 出色地 ,

“没什么,”她回答说,“只是一—嗯,

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈserə] [ðæt] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] . **the truth is that I've had a talk with Aunt Sarah that wasn't very pleasant .**

这 真相 是 那 我已经 有 一个 讲话 和 阿姨 莎拉 那 不是 非常 令人愉快的 .

事实上,我和莎拉阿姨进行了一次不太愉快的谈话。

[dʒæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] . " **Jack , I believe she's going to marry the Count .** "

杰克 , 我 相信 她是 去 到 结婚 这 数数 . "

杰克,我相信她会嫁给伯爵。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ri'spɔːns] . **I'm glad of it , " was his laughing response .**

" 我是 高兴的 的 它 , " 曾是 他的 笑 回复 .

“我很高兴,”他笑着回答。

" ['hiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈnæsti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] . **He'll make her pay for all the nasty things she has done .**

" 地狱 制作 她 支付 为了 全部 这 可恶的 事物 她 有 完毕 .

“他会让她为她所做的所有卑鄙的事情付出代价。”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈvendʒər] . **He'll be a sort of public avenger .**

地狱 是 一个 种类 的 民众 复仇者 .

他将成为某种意义上的公众复仇者。

" [ˈælis] [bɪ'keɪm] [ˈɡreɪvər] . **Alice became graver .**

" 爱丽丝 成为 刻刀 .

爱丽丝的表情变得更加严肃了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl] . **She shook her head , smiling , but with evident disapproval .**

她 摇晃 她 头 , 微笑 , 但 和 明显 不赞成 .

她摇了摇头,脸上带着微笑,但显然并不赞同。

" [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [θɪŋz] [əˈɡenst] [ænt] [ˈserə] . "

" **You promised me long ago that you wouldn't say things against Aunt Sarah .** "

" 你 承诺 我 长的 前 那 你 不会 说 事物 反对 阿姨 莎拉 . "

"你很久以前就答应过我，不会说莎拉阿姨的坏话。"

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [imˈpenɪtəntli] .

" **No , I never did , " he declared impenitently .**

" 不 , 我 绝不 做过 , " 他 声明 毫无悔意 .

"不，我从来没有做过，"他毫无悔意地宣称。

" [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [aɪˈd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt]

" **I only said that I'd try not to say things to you about her that would hurt**

" 我 仅有的 说 那 ID 尝试 不是 到 说 事物 到 你 关于 她 那 会 伤害

[jʊɹ; jər] [ˈfiːlɪŋz] . "

your feelings . "

你的 情怀 . "

"我只是说我会尽量不跟你说任何关于她的、会伤害你感情的话。"

" [wel] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] ? "

" **Well , weren't you saying them then ?** "

" 出色地 , 不是 你 说 他们 然后 ? "

"那你当时不就是这么说的吗？"

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][jʊɹ; jər] [ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈsensətɪv] ,

" **That depends entirely upon your feelings ; but if they are so sensitive ,**

" 那 取决于 完全 之上 你的 情怀 ; 但 如果 他们 是 所以 敏感的 ,

"这完全取决于你的感受；但如果它们如此敏感，

[aɪl] [seɪ] [aɪ][er ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈmiːz] - , - [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːlz]

I'll say I am delighted that the ' venerated Mees Wentsteele , ' as the Count calls

患病的 说 我 是 高兴极了 那 这 - 受人尊敬 米斯 - , - 作为 这 数数 呼叫

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

我很高兴看到这位被伯爵称为“受人尊敬的温特斯蒂尔小姐”

[ɪz][æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæstər] .

is at last to be benefited by the discipline of having a master .

是 在 最后的 到 是 受益 经过 这 纪律 的 拥有 一个 掌握 .

最终，他将受益于师傅的教导。

" [ˈælis] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

" **Alice laughed in spite of herself .**

" 爱丽丝 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

爱丽丝情不自禁地笑了。

" [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .

" **She won't enjoy that , " she declared .**

" 她 惯于 享受 那 , " 她 声明 .

"她不会喜欢那样的，"她断言道。

" [pʊɹ] [ænt] [ˈserə] , [ʃiːz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [dʒæk] .

" **Poor Aunt Sarah , she's been very kind to me , Jack .**

" 贫穷的 阿姨 莎拉 , 她是 到过 非常 种类 到 我 , 杰克 .

"可怜的莎拉阿姨，她对我很好，杰克。"

[ʃiːz] [ˈriːəli] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd] . "

She's really good - hearted . "

她是 真的 好的 - 心地 . "

她心地善良。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [ɪz]
" You can't tell from the outside of a chestnut burr what kind of a nut is
" 你 不能 告诉 从 这 外部 的 一个 板栗 刺果 什么 种类 的 一个 坚果 是
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
inside of it ,
里面 的 它 ,

“从栗子壳的外表上，你无法判断里面是什么品种的栗子。”

" [ri'tɔ:tid] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [saʊnd] , [aɪ 'ti:] [goʊz] .
" retorted he ; " but if you say she is sound , it goes .
" 反驳 他 ; " 但 如果 你 说 她 是 声音 , 它 去 .

“但他反驳道；“但如果你说她身体健康，那就行了。”

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r] [ɔ:l] [raɪt] .
She's got the outside of the burr all right .
她是 得到 这 外部 的 这 刺果 全部 正确的 .

她确实已经把毛刺的外层弄出来了。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kɔ:rs] ['bri:flɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" The servant with a fresh course briefly interrupted ,
" 这 仆人 和 一个 新鲜的 课程 简要地 中断 ,

端着新菜的仆人短暂地打断了她的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['plætər] [dʒæk] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and when they had successfully dodged his platter Jack went back to the
和 什么时候 他们 有 成功地 躲避 他的 拼盘 杰克 去 后退 到 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

当他们成功躲过他的盘子后，杰克又回到了这个话题。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
" Is it proper to ask what there was in your talk that was especially
" 是 它 恰当的 到 问 什么 那里 曾是 在 你的 讲话 那 曾是 尤其
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

请问，您讲话中哪些内容让您感到特别不舒服？

— [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
— not meaning that she was unpleasant , of course ,
— 不是 意义 那 她 曾是 令人不快的 , 的 课程 ,

当然，这并不是说她令人讨厌。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['redɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
but only that with your readiness to take offense you might have found
但 仅有的 那 和 你的 准备就绪 到 拿 罪行 你 可能 有 成立
[sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
something out of the way .
某物 出去 的 这 方式 .

但你这种动不动就生气的态度，或许会让你发现一些不为人知的真相。

" [ˈæɪlɪs] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [tu:] ['kloʊsli] [ˈælaɪd][tu:; tə]['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts]
" Alice smiled faintly as if the question was too closely allied to painful thoughts
" 爱丽丝 微笑 淡淡的 作为 如果 这 问题 曾是 也 密切 盟军 到 痛苦 想法
[tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] .
to allow of her being amused .
到 允许 的 她 存在 觉得好笑 .

“爱丽丝微微一笑，仿佛这个问题与痛苦的回忆联系太紧密，让她无法感到快乐。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [stɪl] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" She is still angry with me , " she said .
" 她 是 仍然 生气的 和 我 , " 她 说 .
" 她还在生我的气,"她说。

" [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
" For giving her a husband ?
" 为了 给予 她 一个 丈夫 ?
" 为了给她找个丈夫? "

[ʃiːz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . "
She's grateful . "
她是 感激的 . "
她心存感激。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" No , it isn't that .
" 不 , 它 不是 那 .
" 不, 不是那样的。"

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ɡet] [ˈoʊvər] [maɪ] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] . "
She can't get over my not doing what she wanted . "
她 不能 得到 超过 我的 不是 正在做 什么 她 通缉 . "
她一直耿耿于怀我没有按她说的做。

" [juːv] [dʌŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
" You've done what she wanted too long .
" 你已经 完毕 什么 她 通缉 也 长的 .
" 你已经按照她的意愿做了太久了。"

[ʃiːz] [spɔɪld] .
She's spoiled .
她是 被宠坏了 .
她被宠坏了。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnz] [juː; jʊ] . "
She thinks she owns you . "
她 思考 她 拥有 你 . "
她认为她拥有你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [ˈælis] [ˈmɜːmɜːd] .
" Of course it's hard for her , " Alice murmured .
" 的 课程 它是 难的 为了 她 , " 爱丽丝 低声说道 .
" 对她来说当然很难,"爱丽丝低声说道。

" [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
" Hard for her ?
" 难的 为了 她 ?
" 对她来说很难吗?

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] .
It's just what she needed .
它是 只是 什么 她 需要 .
这正是她需要的。

[wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What is she going to do about it I'd like to know ?
什么 是 她 去 到 做 关于 它 ID 喜欢 到 知道 ?
我想知道她打算怎么做?

" [ˈælis] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstʃ(ə)l] [ˈɡrævəti] .
" Alice looked at him with a wistful gravity .
" 爱丽丝 看起来 在 他 和 一个 怅惘 重力 .
爱丽丝带着怅然若失的神情凝视着他。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

" **If I tell you a secret , " she said in a low tone , " can I trust you ?** "

" 如果 我 告诉 你 一个 秘密 , " 她 说 在 一个 低的 语气 , " 能 我 相信 你 ? "

" "如果我告诉你一个秘密,"她低声说, "我能相信你吗? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

" **Of course you can , " was the answer .**

" 的 课程 你 能 , " 曾是 这 回答 .

" "当然可以,"对方回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] ['meɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

" **I should think that by this time , after May's engagement ,**

" 我 应该 思考 那 经过 这 时间 , 后 五月份 订婚 ,

" "我认为,在梅订婚之后,到这个时候,

[juːd] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [stiːl] [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .

you'd know I can keep still when I've a mind to .

你会 知道 我 能 保持 仍然 什么时候我已经 一个 头脑 到 .

" "你应该知道,只要我愿意,我就能保持安静。

" ['dʒæks] ['tʌk(ə)] [dɪd] [nɔ:t] [kɔ:l] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] .

" **Jack's chuckle did not call a smile to her face now .**

" 杰克的 轻笑 做过 不是 称呼 一个 微笑 到 她 脸 现在 .

" "杰克的轻笑并没有让她脸上露出笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [fər'gɔ:tɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

She had evidently forgotten for the moment the need of keeping up a

她 有 显然 被遗忘的 为了 这 片刻 这 需要 的 保持 向上 一个

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ;

smiling appearance in public ;

微笑 外貌 在 民众 ;

" "她显然一时忘记了在公共场合保持微笑形象的必要性;

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læɪz] [dru:pt] ['oʊvər] [tʃi:ks] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] ['kʌlər] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]

her long lashes drooped over cheeks that had little color in them , and

她 长的 睫毛 下垂 超过 脸颊 那 有 小的 颜色 在 他们 , 和

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [greɪv] .

her mouth was grave .

她 嘴 曾是 严重 .

" "她长长的睫毛耷拉在几乎没有血色的脸颊上,嘴唇紧抿,表情严肃。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪˈvɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['æɪs] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .

" **She was very severe to - night , " Alice confided to her companion .**

" 她 曾是 非常 严重 到 - 夜晚 , " 爱丽丝 坦白 到 她 伴侣 .

" "她今晚非常严厉,"爱丽丝向她的同伴透露。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [oʊ] , [dʒæk] ,

" **She said — Oh , Jack ,**

" 她 说 — 哦 , 杰克 ,

" "她说——哦,杰克,

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

what am I to do if she goes away and leaves me without a home ?

什么 是 我 到 做 如果 她 去 离开 和 树叶 我 没有 一个 家 ?

" "如果她离开,让我无家可归,我该怎么办?"

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɔ:nt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] ['hʌŋɡəri] ,

She said that as of course I shouldn't want to go with her to Hungary ,

她 说 那 作为 的 课程 我 不应该 想 到 去 和 她 到 匈牙利 ,

" "她说,我当然不应该想和她一起去匈牙利。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wəd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] .
she didn't know what would become of me .
她 没有 知道 什么 会 变得 的 我 .
她不知道我会变成什么样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
She wanted to know if I could earn my living . "
她 通缉 到 知道 如果 我 可以 赚 我的 活的 . "
她想知道我是否能自食其力。

" [ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)l][oʊld] — " [brɪˈgæn][dʒæk] ; [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" The infernal old — " began Jack ; then he checked himself in time , and added :
" 这 地狱 老的 — " 开始 杰克 ; 然后 他 已检查 他自己 在 时间 , 和 额外 :
“那个该死的老家伙——”杰克刚开口，就及时止住了话头，补充道：

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [waɪl] — " [bʌt; bət][æən; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" You shall never want a home while — " but an interruption stopped him .
" 你 将 绝不 想 一个 家 尽管 — " 但 一个 中断 停止 他 .
“只要——”但他的话被打断了。

" [dʒæk] , " [kɔːld] [tɑːm][ˈhɑːrbɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , " [ˈdɪdnt] [ðə; ðɪ]
" Jack , " called Tom Harbinger from the other end of the table , " didn't the
" 杰克 , " 称为 汤姆 预兆 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , " 没有 这
[kaʊnt] [seɪ] :
Count say :
数数 说 :
“杰克,”汤姆·哈宾格从桌子另一头喊道，“伯爵不是说过吗:”

- [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈgæðər] [noʊ][roʊlz] - ?
' Stones of a feather gather no rolls ' ?
- 石头 的 一个 羽毛 收集 不 卷 - ?
“同类相食的石头不会产生任何影响”？

" [ðə; ðɪ][səˈsaɪətɪ][mæsk] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈæɪsɪ] [ænd; ənd][dʒæk] .
" The society mask slipped in a flash over the faces of Alice and Jack .
" 这 社会 面具 滑倒了 在 一个 闪光 超过 这 面孔 的 爱丽丝 和 杰克 :
“社会的面具瞬间滑落到爱丽丝和杰克的脸上。”

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈredi] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈbriːzi] [læf] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈɑːrmd]
The latter had ready instantly a breezy laugh which might have disarmed
这 后者 有 准备好 即刻 一个 微风 笑 哪个 可能 有 解除武装
[səˈspɪ](ə)n [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈgrævəti] .
suspicion if any of the company had seen his recent gravity .
怀疑 如果 任何 的 这 公司 有 已见 他的 最近的 重力 :
后者立刻发出了一声轻松的笑声，如果公司里的任何人看到他最近的严肃表情，这笑声或许就能消除他们的疑虑。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Oh , Tom , " he returned , " it wasn't so bad as that .
" 哦 , 汤姆 , " 他 返回 , " 它 不是 所以 坏的 作为 那 :
“哦，汤姆,”他回答说，“事情并没有那么糟糕。”

[hiː; hi] [sed] : - [bɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈfedɜː] [flɑːk] [tuː; tə][get] [iːt] . -
He said : ' Birds of one feder flock to get eet . '
他 说 : - 鸟类 的 一 费德 群 到 得到 欧洲东部时间 : -
他说：“一群鸟从同一个饲料场飞来觅食。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] - [hænd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] . "
I wish I had a short - hand report of all his sayings . "
我 希望 我 有 一个 短的 - 手 报告 的 全部 他的 谚语 : "
我真希望我能把他的所有语录都记下来。

" [hiː; hi][tuʊld][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] ,
" He told me at the club , " put in Mrs . Harbinger ,
" 他 讲述 我 在 这 俱乐部 , " 放 在 太太 : 预兆 ,
"他在俱乐部告诉我的,"哈宾格太太插话道。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , " [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz]
improving on the fact by the insertion of an article , " that Miss Wentstile was
改善 在 这 事实 经过 这 插入 的 一个 文章 , " 那 错过 - 曾是
- [æn; ən] - ['pɑːrtɪk(ə)l] . -
' an ext'rdeenaire particle . '
- 一个 - 粒子 . -

通过插入一篇文章来改进这一事实,“温特斯蒂尔小姐是一位‘杰出的人物’。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['æɪs] ? "
I hope you don't mind , Alice ? "
我 希望 你 不 头脑 , 爱丽丝 ? "

希望你别介意, 爱丽丝?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kaʊnt] [sez] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [em 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Nothing that the Count says could affect me , " was the answer .
" 没有什么 那 这 数数 说道 可以 影响 我 , " 曾是 这 回答 :
“伯爵的话对我没有任何影响,”他回答说。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Having the eyes of the ladies in her direction ,
拥有 这 眼睛 的 这 女士们 在 她 方向 ,
女士们的目光都集中在她身上,

['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][raɪz] ,
Mrs . Harbinger improved the opportunity to give the signal to rise ,
太太 : 预兆 改进 这 机会 到 给 这 信号 到 上升 ,
哈宾格夫人提高了发出起床信号的机会,

[ænd; ænd][ðə; ði][tʊːk] [br'twiːn] ['æɪs] [ænd; ænd][dʒæk][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvɪŋ] ['brʊkən][ɔːf] .
and the talk between Alice and Jack was for that evening broken off .
和 这 讲话 之间 爱丽丝 和 杰克 曾是 为了 那 晚上 破碎的 离开 :
当晚, 爱丽丝和杰克的谈话就此中断。

[ɛks'eks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ]
THE WOOING OF A WIDOW
这 求爱 的 一个 寡妇

寡妇的求爱

" [dʒæk] , " ['mɪsɪz] . - [əb'zɜːrvd] [wʌŋ] ['mɔːrɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ,
" Jack , " Mrs . Neligage observed one morning when her son had dropped in ,
" 杰克 , " 太太 : - 观察到 一 早晨 什么时候 她 儿子 有 掉落 在 ,
“杰克,”一天早上, 当她儿子突然来访时, 内利格奇太太说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæəri] ['hæəri] ['brædɪʃ] .
" I hope you won't mind , but I've decided to marry Harry Bradish .
" 我 希望 你 惯于 头脑 , 但 我已经 决定 到 结婚 哈里 布拉迪什 :
“希望你不会介意, 我已经决定嫁给哈里·布拉迪什。”

" [dʒæk] [fraʊnd] ['slaɪtli] , [ðen] [smaɪld] .
" Jack frowned slightly , then smiled .
" 杰克 皱眉 轻微地 , 然后 微笑 :

杰克微微皱眉, 然后笑了。

[ˈprɑːbəbli] [noʊ][mæn][ɪz][ˈevər] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][tuː; tə] [ˈriːˈmæri] ;
Probably no man is ever greatly pleased by the idea that his mother is to remarry ;
大概 不 男人 是 曾经 非常 高兴 经过 这 主意 那 他的 母亲 是 到 再婚 ;
恐怕没有哪个男人会乐意看到自己的母亲再婚；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈkɑːmədɪtɪŋ] [ˈtempər] ,
but Jack was of accommodating temper ,
但 杰克 曾是 的 适应性强 脾气 ,
但杰克性情随和，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈseptəns]
and moreover was not without the common sense necessary for the acceptance
和 而且 曾是 不是 没有 这 常见的 感觉 必要的 为了 这 验收
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈpələtəb(ə)] .
of the unpalatable .
的 这 令人难以接受 .
而且，他也不缺乏接受令人不快之事所必需的常识。

[hiː; hi] [ˈtrɪmd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] ,
He trimmed the ashes from the cigarette he was smoking, took a whiff ,
他 修剪过的 这 灰烬 从 这 卷烟 他 曾是 吸烟 , 采取 一个 闻 ,
他修剪了手中香烟的烟灰，闻了闻。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æŋ; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [niːt] [smoʊk] - [rɪŋ] .
and sent out into the air an unusually neat smoke - ring .
和 发送 出去 进入 这 空气 一个 异常地 整洁的 抽烟 - 戒指 .
然后，他吐出了一个异常整齐的烟圈。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [riːθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃætərd]
He sat with his eyes fixed upon the involving wreath until it was shattered
他 卫星 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 涉及 花圈 直到 它 曾是 破碎
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [freɪl] [ˈsʌbstəns] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [er] .
upon the ceiling and its frail substance dissolved in air .
之上 这 天花板 和 它是 脆弱 物质 溶解 在 空气 .
他目不转睛地盯着那令人心动的花环，直到它摔碎在天花板上，脆弱的物质消散在空气中。

" [dʌz] [ˈbrædɪʃ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Does Bradish know it ?** " **he inquired** .
" 做 布拉迪什 知道 它 ? " 他 询问 .
“布拉迪什知道吗？”他问道。
" [oʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [jɪ; jɪ] .
" **Oh , he doesn't suspect it ,** " **answered she** .
" 哦 , 他 不 怀疑 它 , " 回答 她 .
“哦，他并没有怀疑，”她回答道。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [hæv; həv][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" **He'll never have an idea of such a thing till I tell him** ,
" 地狱 绝不 有 一个 主意 的 这样的 一个 事物 直到 我 告诉 他 ,
“除非我告诉他，否则他永远不会知道这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
and then he won't believe it .
和 然后 他 惯于 相信 它 .
然后他就不会相信了。

" [dʒæk] [læft] , [bluː] [əˈnʌðər] [moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [smoʊk] - [rɪŋ] ,
" **Jack laughed , blew another most satisfactory smoke - ring** ,
" 杰克 笑了 , 吹 其他 最多 令人满意的 抽烟 - 戒指 ,
杰克笑了，又吐出一个令人满意的烟圈。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [dɪ.lɪbə'reɪ(ə)n] [wa:tʃ] [aɪ'ti:] [ə'send] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
" and again with much deliberation watched it ascend to its destruction .

" 和 再次 和 很多 审议 观看 它 上升 到 它是 破坏 .

然后，经过一番深思熟虑，我又一次目睹了它走向毁灭的过程。
" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ?
" Then you don't expect him to ask you ?
" 然后 你 不 预计 他 到 问 你 ?
“那你难道不希望他问你吗？”

" [hi:; hi] [prə'paʊndɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he propounded at length .
" 他 提出的 在 长度 .
他详细阐述道。

" [æsk][em'i:; , [dʒæk] ?
" Ask me , Jack ?
" 问 我 , 杰克 ?
问我，杰克？

[hi:; hi][nəvər][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .
He never could get up the courage .
他 绝不 可以 得到 向上 这 勇气 .
他始终鼓不起勇气。

[hi:d] [laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd][daɪ][fɔ:r; fər][em'i:; , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [prə'pəʊzɪŋ] — [noʊ] ,
He'd lie down and die for me , but as for proposing — No ,
他会 说谎 向下 和 死 为了 我 , 但 作为 为了 提议 — 不 ,
他会为我躺下去，为我而死，但至于求婚——不，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [prə'pəʊzɪŋ] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:;][aɪ'ti:; ;
if there is to be any proposing I'm afraid I should have to do it ;
如果 那里 是 到 是 任何 提议 我是 害怕的 我 应该 有 到 做 它 ;
如果需要有人提议，恐怕得由我来提议了；

[soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] . "
so we shall have to get on without . "
所以 我们 将 有 到 得到 在 没有 . "
所以，我们只能继续前进了。

" [aɪ'ti:; ['wʊdnt] [bi:; bi] ['dekərəs] [fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [aɪ]
" It wouldn't be decorous for me to ask how you mean to manage , I
" 它 不会 是 得体 为了 我 到 问 如何 你 意思是 到 管理 , 我
[sə'pəʊz] . "
suppose . "
认为 . "
“我想我问你打算如何应对，不太合适。”

" [oʊ] , [æsk][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , ['dʒæki] [dɪr] ;
" Oh , ask by all means if you want to , Jacky dear ;
" 哦 , 问 经过全部 方法 如果 你 想 到 , 杰基 亲爱的 ;
“哦，亲爱的杰基，如果你想问，尽管问吧；

[bʌt; bət] [nəvər] [ə; eɪ][wɜ:rd][æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
but never a word shall I tell you .
但 绝不 一个 单词 将 我 告诉 你 .
但我绝不会告诉你一个字。

[ɔ:l] [aɪ][wa:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:] [mʌt] [kʌt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] . "
All I want of you is to say you aren't too much cut up at the idea . "
全部 我 想 的 你 是 到 说 你 不是 也 很多 切 向上 在 这 主意 . "
我只想知道你对这个想法是不是有点太反感了。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
" **I've brought you up so much to have your own way** ,
" 我已经 带来 你 向上 所以 很多 到 有 你的 自己的 方式 ;
" 我从小就教育你要按自己的想法来,

" [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Jack returned in a leisurely fashion** ,
" 杰克 返回 在 一个 悠闲 时尚 ,
" 杰克悠闲地回来了。

" [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leit] [tu:; tə] [brɪ'ɪn] [nəʊ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ju:; jʊ] .
" **that I'm afraid it's too late to begin now to try to control you** .
" 那 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 开始 现在 到 尝试 到 控制 你 .
" 恐怕现在开始试图控制你已经太晚了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
I wish you luck .
我 希望 你 运气 .
" 祝你好运。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" **They were silent for some minutes** .
" 他们 是 沉默的 为了 一些 分钟 .
" 他们沉默了几分钟。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Mrs . Neligage had been mending a glove for her son , and when she
太太 . - 有 到过 修补 一个 手套 为了 她 儿子 , 和 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
had finished it ,
有 完成的 它 ,
" 内利加格太太一直在给儿子补手套, 当她补好后,

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
she rose and brought it to him .
她 玫瑰 和 带来 它 到 他 .
" 她起身把东西拿给他。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [glæns] .
She stood a minute regarding him with an unwonted softness in her glance .
她 站立 一个 分钟 关于 他 和 一个 不寻常的 柔软 在 她 瞥一眼 .
" 她站在那里, 用一种异乎寻常的温柔目光注视着他, 足足有一分钟。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [noʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **Dear boy , she said , with a tender note in her voice** ,
" 亲爱的 男生 , " 她 说 , 和 一个 投标 笔记 在 她 嗓音 ,
" 亲爱的孩子,"她温柔地说。

" [aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [sent] ['læŋdən] .
" **I haven't thanked you for the money you sent Langdon** .
" 我 还没有 谢谢 你 为了 这 钱 你 发送 兰登 .
" 我还没感谢你寄给兰登的钱。”

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'wei] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
" **He threw his cigarette away , half turning his face from her as he did**
" 他 扔 他的 卷烟 离开 , 一半 转弯 他的 脸 从 她 作为 他 做过
[soʊ] .
so .
所以 .
" 他扔掉香烟时, 半转过脸去, 不去看她。”

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

" **It's no use to bring that up again , " he said .**
" 它是 不 使用 到 带来 那 向上 再次 , " 他 说 .

“再提这件事也没用了,”他说。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **I'm only sorry I couldn't have the satisfaction of kicking him .**
" 我是 仅有的 对不起 我 不能 有 这 满意 的 踢 他 .

“我唯一遗憾的是没能享受到踢他一脚的快感。”

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪv] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] ,

" **I've wanted you to a good many times , " returned she ,**
" 我已经 通缉 你 到 一个 好的 许多 时代 , " 返回 她 ,

“我曾多次希望你能这样做,”她回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlʌkfəri] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [əˈfɔ:rd] .

" **but that's a luxury that we couldn't afford .**
" 但 那就是 一个 奢华 那 我们 不能 买得起 .

“但这是我们负担不起的奢侈品。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] .

It would cost too much .
它 会 成本 也 很多 .

费用太高了。

" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ]

" **She hesitated a moment , and added : " It must have left you**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 额外 : " 它 必须 有 左边 你

[ˈɔ:fli] [hɑ:rd][ʌp] , [dʒæk] . " **awfully hard up , Jack .** " **"**

非常 难的 向上 , 杰克 . " **"**

她犹豫了一下，又补充道：“杰克，这肯定让你经济非常拮据吧。”

" [oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .

" **Oh , I'm going into the bank .**
" 哦 , 我是 去 进入 这 银行 .

“哦，我要去银行。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmɪd] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

I'm a reformed man , you know , so that doesn't matter .
我是 一个 改革后的 男人 , 你 知道 , 所以 那 不 事情 .

我已经改过自新了，所以这不重要了。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ˈpoʊloʊ] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˈmʌni] ?

If I can't play polo what good is money ?
如果 我 不能 玩 马球 什么 好的 是 钱 ?

如果我不能打马球，钱有什么用？

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [saɪd] .

" **His mother sighed .**
" 他的 母亲 叹了口气 .

他的母亲叹了口气。

" [aɪ][du:] [wɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [wʊd] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [raʊnd] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I do wish Providence would take my advice about giving the money round** , " **she**
" 我 做 希望 普罗维登斯 会 拿 我的 建议 关于 给予 这 钱 圆形的 , " 她
[rɪˈmɑːkt] [ɪmˈpeɪjntli] .
remarked impatiently .
评论 不耐烦地 .

“我真希望普罗维登斯能听取我的建议，把钱分发出去，”她不耐烦地说道。

" [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [əˈreɪndʒd] . "
" **Things would be a great deal better arranged** . "
" 事物 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 安排 . "
" 事情会安排得更好。 "

" [fɔːr; fər][juːˈes] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [əˈsɛntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **For us they would , I've no doubt , he assented with a grin** .
" 为了 我们 他们 会 , 我已经 不 怀疑 , " 他 同意 和 一个 咧嘴笑 .
" 对我们来说，他们肯定会这么做，”他笑着表示赞同。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbiːstli] [oʊld][bæŋk] ?
" **When do you go into that beastly old bank ?**
" 什么时候 做 你 去 进入 那 兽 老的 银行 ?
" 你什么时候去那家破旧的银行？ "

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
" **First of the month** .
" 第一的 的 这 月 .

月初。

[ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] . "
After all it won't be so much worse than being married . "
后 全部 它 惯于 是 所以 很多 更糟 比 存在 已婚 . "
" 毕竟，这不会比结婚糟糕多少。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [hɑːrd][ʌp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈɡretfəli] .
" **You must be awfully hard up , she said once more regretfully** .
" 你 必须 是 非常 难的 向上 , " 她 说 一次 更多的 遗憾的是 .
" 你一定很缺钱吧，”她再次遗憾地说。

" [oʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd][ʌp] .
" **Oh , I'm always hard up** .
" 哦 , 我是 总是 难的 向上 .

“哦，我总是很缺钱。”

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Don't bother about that .
不 打扰 关于 那 .

别管那件事了。

" [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɑːn]
" **She stooped forward and kissed him lightly , an unusual demonstration on**
" 她 弯腰 向前 和 亲吻 他 轻轻 , 一个 异常 示范 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

她俯身向前，轻轻吻了他一下，这对于她来说很不寻常。

[ænd; ənd] [stʊd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][krisp] ['lɑ:ks] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and stood brushing the crisp locks back from his forehead .
和 站立 刷牙 这 脆 锁 后退 从 他的 前额 .

他站起身，将额前蓬乱的头发向后捋了捋。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][tɜ:rn] .
He took her hand and pulled her down to kiss her in turn .
他 采取 她 手 和 拉 她 向下 到 吻 她 在 转动 .

他握住她的手，把她拉下来，轮流吻她。

" [ˈri:əli] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , " [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kwɑɪt]
" Really , mater , " he observed , still holding her hand , " we're getting quite
" 真的 , 母 , " 他 观察到 , 仍然 保持 她 手 , " 是 获得 相当
[ˈspu:ni] .
spoony .
勺子 .

“真的，妈妈，”他一边说着，一边仍然握着她的手，“我们越来越像一对黏人的小情侣了。”

[dʌz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] ['hæɪɪ] ['brædɪʃ] [meɪk] [ju:; jʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?
Does the idea of marrying Harry Bradish make you sentimental ?
做 这 主意 的 结婚 哈里 布拉迪什 制作 你 感伤的 ?

想到要嫁给哈里·布拉迪什，你会不会变得多愁善感？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
" She smiled and did not answer ,
" 她 微笑 和 做过 不是 回答 ,

她笑了笑，没有回答。

[bʌt; bət] [wɪð'dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but withdrew her hand and returned to her seat by the window .
但 退出 她 手 和 返回 到 她 座位 经过 这 窗户 .

但她缩回了手，回到了靠窗的座位上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,
She took up a bit of sewing ,
她 采取 向上 一个 少量 的 缝纫 ,

她开始学缝纫，

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] [ə; eɪ][ˈtaɪni][hem] .
and folded down on the edge of the lawn a tiny hem .
和 折叠 向下 在 这 边缘 的 这 草地 一个 微小的 她们 .

并在草坪边缘折下了一个小小的边。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪɪd] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
" When I am married , " she observed , the faint suspicion of a blush coming into
" 什么时候 我 是 已婚 , " 她 观察到 , 这 头晕的 怀疑 的 一个 脸红 未来 进入
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

“等我结婚以后，”她说道，脸颊上似乎泛起了一丝红晕。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I can pay that money back to you .
" 我 能 支付 那 钱 后退 到 你 .

我可以把钱还给你。

['hæɪɪ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] .
Harry is rich enough , and generous enough .
哈里 是 富有的 足够的 , 和 慷慨的 足够的 .

哈里足够富有，也足够慷慨。

" [dʒæk] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] .
" **Jack stopped in the lighting of a fresh cigarette , and regarded her keenly .**
" 杰克 停止 在 这 灯光 的 一个 新鲜的 卷烟 , 和 认为 她 敏锐地 .
杰克停下点燃一支新烟的动作, 专注地打量着她。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪriəsənəs] ,
" **Mother , " he said in a voice of new seriousness ,**
" 母亲 , " 他 说 在 一个 嗓音 的 新的 严肃 ,
“母亲,”他用一种严肃的语气说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ? "
" **are you marrying him to get that money for me ?** "
" 是 你 结婚 他 到 得到 那 钱 为了 我 ? "
你嫁给他是为了给我弄钱吗?

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **I mean to get it for you , " she returned , without looking up .**
" 我 意思是 到 得到 它 为了 你 , " 她 返回 , 没有 寻找 向上 .
“我是说, 我会帮你买的。”她头也没抬地回答道。

[ə'ven] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][send] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smʊək] [tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] ,
Again he began to send rings of smoke to break on the ceiling above ,
再次 他 开始 到 发送 戒指 的 抽烟 到 休息 在 这 天花板 多于 ,
他又开始往天花板上发射烟圈, 烟圈不断向上翻滚。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] .
and meanwhile she fixed her attention on her sewing .
和 同时 她 固定的 她 注意力 在 她 缝纫 .
与此同时, 她专心致志地投入到缝纫工作中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [,aʊt'saɪd] , [ðə; ði][prə'fæənəti,prʊ'fæənəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
The noise of the carriages outside , the profanity of the English
这 噪音 的 这 马车 外部 , 这 亵渎 的 这 英语
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
sparrows quarreling on the trees ,
麻雀 争吵 在 这 树木 ,
外面马车的喧闹声, 树上英国麻雀争吵的粗俗叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stri:t] - [ˈɔ:rgən] ['pleɪɪŋ] " [kævəlɪriə] " [keɪm] [ɪn] [θru:]
and the sound of a distant street - organ playing " Cavalleria " came in through
和 这 声音 的 一个 遥远 街道 - 器官 玩耍 " 卡瓦列里亚 " 来了 在 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .
远处街头风琴演奏的《骑士》乐曲从敞开的窗户传了进来。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] . "
" **Mother , " he said , " I won't have it .** "
" 母亲 , " 他 说 , " 我 惯于 有 它 . "
“母亲,”他说, “我不要。”

" [wəʊnt][hæv; həv] [wʌt] ? "
" **Won't have what ?** "
" 惯于 有 什么 ? "
“不会有什么? ”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['mæri] ['hæri] ['brædɪ] . "
" **I won't have you marry Harry Bradish .** "
" 我 惯于 有 你 结婚 哈里 布拉迪什 . "
“我不会让你嫁给哈里·布拉迪什。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] , " [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [θru:] [ðə; ðɪ]
" **Do you think , " he urged , with some heat , " that I don't see through the**
" 做 你 思考 , " 他 敦促 , 和 一些 热 , " 那 我 不 看 通过 这
[hʊl] [θɪŋ] ?
whole thing ?
所有的 事物 ?

“你以为，”他带着几分激动地追问道，“我看不透整件事吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] .
You are bound to help me out , and I won't have you do it .
你 是 边界 到 帮助 我 出去 , 和 我 惯于 有 你 做 它 .
你肯定会帮我，但我不会强迫你这么做。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] [let] [hɜ:r; hər] ['səʊɪŋ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə]
" **The widow let her sewing fall into her lap , and turned her face to**
" 这 寡妇 让 她 缝纫 落下 进入 她 膝 , 和 转向 她 脸 到
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

寡妇把针线活扔到腿上，转过脸看向窗户。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **How will you help it ?**
" 如何 将要 你 帮助 它 ?

你打算如何帮助它？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **she asked softly .**
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [aɪl] [stɔ:p][aɪ 'ti:][ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
" **I'll stop it in one way or another .**
" 患病的 停止 它 在 一 方式 或者 其他 .

“我无论如何都会阻止它。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] —
I tell you —
我 告诉 你 —

我告诉你——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ænd] ['læftər] .
" **But she turned toward him a face full of confusion and laughter .**
" 但 她 转向 朝向 他 一个 脸 满的 的 困惑 和 笑声 .
但她转过身来，脸上满是困惑和笑意。

" [oʊ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][oʊld] [gu:s] , [aɪv] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv] ['hæri] ['brædɪʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" **Oh , Jack , you old goose , I've been fond of Harry Bradish for years ,**
" 哦 , 杰克 , 你 老的 鹅 , 我已经 到过 喜爱 的 哈里 布拉迪什 为了 年 ,
“哦，杰克，你这老家伙，我喜欢哈里·布拉迪什已经很多年了。”

[ˈoʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [der] [oʊ] [aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] — "
only I didn't dare show it because — "
仅有的 我 没有 敢 展示 它 因为 — "
只是我不敢表现出来，因为——”

" [br'kæz, br'kɔ:z] [wʌt] ? "

" **Because what ?** "

" 因为 什么 ? "

“为什么？”

" [br'kæz, br'kɔ:z] ['sɪbli] ['læŋdən] [wʌz; wəz][soʊ] ['næsti] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər][təʊn]

" **Because Sibley Langdon was so nasty if I did , " she returned , her tone**

" 因为 西布利 兰登 曾是 所以 可恶的 如果 我 做过 , " 她 返回 , 她 语气

[ˈhɑ:rdnɪŋ] .

hardening .

硬化 .

“因为如果我那样做，西布莉·兰登会非常恶毒的，”她回答道，语气变得强硬起来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ][təʊn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [flu:t] - [noʊt] ,

" **You don't know , " she went on , the tone changing again like a flute - note ,**

" 你 不 知道 , " 她 去 在 , 这 语气 变化 再次 喜欢 一个 长笛 - 笔记 ,

“你不知道，”她继续说道，语气又像笛声一样变了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [daɪr] [ˈhæri] [ɪz] .

" **what a perfect dear Harry is** .

" 什么 一个 完美的 亲爱的 哈里 是 .

“亲爱的哈利真是个完美的人。”

[aɪv] [ti:zɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd]

I've teased him , and snubbed him , and bullied him , and treated

我已经 戏弄 他 , 和 冷落 他 , 和 被欺凌 他 , 和 治疗

[hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] ,

him generally like a fiend ,

他 一般来说 喜欢 一个 恶魔 ,

我戏弄过他，冷落过他，欺负过他，总之，我把他当成恶魔一样对待。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] [swi:t] — [waɪ] , [dʒæk] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] [br'saɪd]

and he's been as patient , and as sweet — Why , Jack , he's a saint beside

和 他是 到过 作为 病人 , 和 作为 甜的 — 为什么 , 杰克 , 他是 一个 圣 旁

[em 'i:] !

me !

我 !

他一直都很有耐心，也很温柔——杰克，在我面前他简直就是个圣人！

[ˈhi:z] [ˈɔ:kwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ][frɑ:g] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

He's awkward , and as stupid as a frog , but he's as good as gold .

他是 尴尬的 , 和 作为 愚蠢的 作为 一个 青蛙 , 但 他是 作为 好的 作为 金子 .

他很笨拙，蠢得像只青蛙，但他为人却非常好。

" [ˈdʒæks] [feɪs] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋdən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [klɪrd] [ə'gen]

" **Jack's face had darkened at the mention of Langdon , but it cleared again**

" 杰克的 脸 有 变暗 在 这 提到 的 兰登 , 但 它 已清除 再次

, ,

, ,

听到兰登的名字，杰克的脸色阴沉下来，但随即又恢复了平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] .

and his sunny smile came back once more .

和 他的 阳光明媚 微笑 来了 后退 一次 更多的 .

他脸上再次露出了灿烂的笑容。

[hi:; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wið; wiθ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He sent out a great cloud of smoke with an entire disregard of the
他 发送 出去 一个 伟大的 云 的 抽烟 和 一个 全部的 漠视 的 这
[ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪŋ] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sækɹɪfaɪst] ,
possibilities of artistic ring - making which he sacrificed ,
可能性 的 艺术 戒指 - 制作 哪个 他 牺牲
他放出一大团烟雾，完全不顾制作精美戒指的可能性，并将之牺牲了。

[ænd; ənd] [tʃʌklɪd] [ˈɡliːfəli] .
and chuckled gleefully .
和 轻笑 兴高采烈地
他得意地轻笑起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [stetɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ]
" All right , mater , " he said , " if that's the state of things I've nothing
" 全部 正确的 , 母 , " 他 说 , " 如果 那就是 这 状态 的 事物 我已经 没有什么
[mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
more to say .
更多的 到 说
“好吧，夫人，”他说，“如果事情就是这样，那我也没什么好说的了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [fli:s] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
You may even fleece him for my benefit if you want to .
你 可能 甚至 羊毛 他 为了 我的 益处 如果 你 想 到
如果你愿意，甚至可以为了我的利益而榨取他的钱财。

" [hi:; hi] [roʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
" He rose as he spoke , and went over to where his mother was sitting
" 他 玫瑰 作为 他 辐 , 和 去 超过 到 在哪里 他的 母亲 曾是 坐着
.
.
.
“他边说边站起身，走到他母亲坐着的地方。

[wið; wiθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] ,
With heightened color , she had picked up her sewing ,
和 增强 颜色 , 她 有 挑选 向上 她 缝纫 ,
她脸色红润，拿起针线活儿干了起来。

[ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] .
and bent over it so that her face was half hidden .
和 弯曲 超过 它 所以 那 她 脸 曾是 一半 隐
她弯下腰，半张脸埋在了里面。

" [hu:] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]
" Who supposed there was so much sentiment in the family , " he remarked
" WHO 据称 那里 曾是 所以 很多 情绪 在 这 家庭 , " 他 评论
.
.
.
“谁能想到这个家庭里竟然有这么多感伤情怀呢？”他说道。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] .
" Well , I must go down town .
" 出色地 , 我 必须 去 向下 镇
“好吧，我得去市中心了。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过
再见。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
I wish you joy .
我 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

" [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [nɑ:t] [ˈkʌstəmeri] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [wʌz; wəz]
" They kissed each other with a tenderness not customary , for neither was
" 他们 亲吻 每个 其他 和 一个 压痛 不是 习惯 , 为了 两者都不 曾是
[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ;
much given to sentimental demonstrations ;
很多 给定 到 感伤的 示威游行 ;
“他们亲吻时流露出一寻常的温柔，因为他们两人都不太喜欢表达情感；

[ænd; ʌnd][dʒæk] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and Jack went his way .
和 杰克 去 他的 方式 .

杰克就此离去。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] [baɪ] [ˈraɪtɜːz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [wɪʃɪz]
It has been remarked by writers tinged with cynicism that a widow who wishes
它 有 到过 评论 经过 作家 带点色调 和 玩世不恭 那 一个 寡妇 WHO 愿望
[tuː; tə] [rɪˈmæri] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [wətˈevər] [wuː] [ɪz] [ˈnesəseri]
to remarry is generally able to do a large part of whatever wooing is necessary
到 再婚 是 一般来说 有能力的 到 做 一个 大的 部分 的 任何 求爱 是 必要的
.
:
.

一些带有愤世嫉俗色彩的作家曾指出，想要再婚的寡妇通常能够完成求爱过程中的大部分工作。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [wer] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [əˈvaʊd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
In the present case , where the lady had frankly avowed her intention of doing
在 这 展示 案件 , 在哪里 这 女士 有 坦率地说 公开承认 她 意图 的 正在做
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

在本案中，这位女士坦率地表明了她打算完成全部工作的意图，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
there was no reason why the culmination should be long delayed .
那里 曾是 不 原因 为什么 这 高潮 应该 是 长的 延迟 .

没有理由让最终结果被长期推迟。

[wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [sʌn] ,
One day soon after the interview between Mrs . Neligage and her son ,
一 天 很快 后 这 面试 之间 太太 . - 和 她 儿子 ,

内利加格夫人和她儿子面谈后不久的一天，

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ʌnd] [ˈhæri] [ˈbrædɪʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɪʌb] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
the widow and Harry Bradish were at the County Club when they chanced to
这 寡妇 和 哈里 布拉迪什 是 在 这 县 俱乐部 什么时候 他们 偶然 到
[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [meɪ] [ˈkɑːlθɔːrp] [ænd; ʌnd] [dɪk] [ˈferˌfiːld] ,
come into the parlor just in time to discover May Calthorpe and Dick Fairfield ,
来 进入 这 客厅 只是 在 时间 到 发现 可能 卡尔索普 和 迪克 费尔菲尔德 ,
寡妇和哈里·布拉迪什当时正在郡俱乐部，他们碰巧走进客厅，正好撞见了梅·卡尔索普和迪克·费尔菲尔德。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz][hænd] .
when the lover was kissing his lady's hand .
什么时候 这 情人 曾是 接吻 他的 女士的 手 .

当恋人亲吻爱人的手时。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Mrs . Neligage was entirely equal to the situation .
太太 . - 曾是 完全 平等的 到 这 情况 .

内利格夫人完全能够应对这种情况。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðɪs] [ˈsiːlɪŋ]
" Yes , Mr . Bradish , " she observed , looking upward , " you were right , this ceiling
" 是的 , 先生 . 布拉迪什 , " 她 观察到 , 寻找 向上 , " 你 是 正确的 , 这 天花板
[ɪz] [ˈveri] [ˈʌɡli] . "
is very ugly . "
是 非常 丑陋的 . "

“是的，布拉迪什先生，”她抬头说道，“您说得对，这天花板真难看。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" I didn't say anything about the ceiling , " he returned , gazing up in amazement ,
" 我 没有 说 任何事物 关于 这 天花板 , " 他 返回 , 凝视 向上 在 惊愕 ,
"我没提过天花板的事，”他回答道，惊讶地抬头望着天花板。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [slɪpt] [aʊt][æt; ət] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
while Dick and May slipped out at another door .
尽管 迪克 和 可能 滑倒了 出去 在 其他 门 .

而迪克和梅则从另一个门溜了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
She turned to him with a countenance of mischief .
她 转向 到 他 和 一个 面容 的 恶作剧 .

她转过身来，脸上带着一丝狡黠的笑容。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstʊːpɪd] !
" Then you should have said it , stupid !
" 然后 你 应该 有 说 它 , 愚蠢的 !

“那你应该早点说出来，笨蛋！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [dɪk] [ænd; ənd] [meɪ] ? "
" Didn't you see Dick and May ? "
" 没有 你 看 迪克 和 可能 ? "

你没看到迪克和梅吗？

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɡoʊ][aʊt] .
" I saw them go out .
" 我 锯 他们 去 出去 .

我看见他们出去了。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ˈriːəli] , [ˈhæəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn]
" Really , Harry , " she said , falling into the name which she had called him in
" 真的 , 哈里 , " 她 说 , 坠落 进入 这 姓名 哪个 她 有 称为 他 在
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
her girlhood ,
她 少女时代 ,

“真的吗，哈利？”她说，用的还是她少女时代叫他的名字。

" [ju:;; jʊ] [fʊd; jəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:;; jʊ] [wen] [ju:;; jʊ][ˈstʌmb(ə)l][ɑ:n] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ]
" **you should have your wits about you when you stumble on young lovers in a**
" 你 应该 有 你的 智慧 关于 你 什么时候 你 绊倒 在 年轻的 恋人 在 一个
[ˌsentrɪ'ment(ə)l] ['ætɪtʊ:d] . "
sentimental attitude . "
感伤的 态度 : "
"当你偶然遇到一对沉浸在感伤情怀中的年轻情侣时，你应该保持清醒的头脑。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
" **I didn't see what they were doing** .
" 我 没有 看 什么 他们 是 正在做 .
"我没看到他们在做什么。"

[aɪ][wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][ju:;; jʊ] . "
I was behind you . "
我 曾是 在后面 你 : "
我当时在你身后。

" [oʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][hænd] , " [ɪk'spleɪnd] [jɪ:; jɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:rz] .
" **Oh , he had her hand , " explained she , extending hers** .
" 哦 , 他 有 她 手 , " 解释 她 , 扩展 她的 :
"哦，他牵着她的手，"她解释道，同时伸出了自己的手。

[ˈbrædɪʃ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ʃaɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mɪstə'faɪd] .
Bradish took it shyly , looking confused and mystified .
布拉迪什 采取 它 害羞地 , 寻找 使困惑 和 困惑 :
布拉迪什羞涩地接过电话，一脸困惑和不解。

[ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The widow laughed in his face .
这 寡妇 笑了 在 他的 脸 :
寡妇当着他的面大笑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:;; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What are you laughing at ? " he asked** .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 他 问 :
"你在笑什么？"他问道。

" [wʌt] [du:][ju:;; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
" **What do you suppose he was doing ?**
" 什么 做 你 认为 他 曾是 正在做 ?
你觉得他当时在做什么？

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Mrs . Neligage demanded** .
" 太太 : - 要求 :
内利格夫人要求道。

" [naʊ] [ju:;; jʊ][hæv; həv][maɪ][hænd] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:;; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **Now you have my hand , what are you going to do with it ?**
" 现在 你 有 我的 手 , 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?
"现在你抓住了我的手，你打算用它做什么？"

" [hi:; hi] [drɒ:pt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **He dropped her hand in confusion** .
" 他 掉落 她 手 在 困惑 :
他困惑地松开了她的手。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:;; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:;; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" **I — I just took it because you gave it to me , " he stammered** .
" 我 — 我 只是 采取 它 因为 你 给予 它 到 我 , " 他 结结巴巴 :
"我.....我只是因为你给我才拿的，"他结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — "

" **I was only going — I was going to —** "

" 我 曾是 仅有的 去 — 我 曾是 去 到 — "

“我本来只是要去——我本来打算——”

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

" **Then why in the world didn't you ?** " **she laughed** ,

" 然后 为什么 在 这 世界 没有 你 ? " 她 笑了 ,

“那你为什么不呢？”她笑着说。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] .

moving quickly away toward the window which opened upon the piazza .

移动 迅速地 离开 朝向 这 窗户 哪个 打开 之上 这 广场 .

迅速走向面向广场的窗户。

" [bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [straɪdɪŋ] [ˈæftər] .

" **But I will now** , " **he exclaimed** , **striding after** .

" 但 我 将要 现在 , " 他 惊呼 , 大步走 后 .

“但我现在就去,”他喊道, 然后大步跟了上去。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪd] [ˈtiːzɪŋli] .

" **Oh , now it is too late** , " **she declared teasingly** .

" 哦 , 现在 它 是 也 晚的 , " 她 声明 戏谑地 .

“哦, 现在太晚了,”她戏谑地说道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [laɪk] [taɪm] .

" **A woman is like time** .

" 一个 女士 是 喜欢 时间 .

女人就像时间。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrlɑːk] . "

She must be taken by the forelock . "

她 必须 是 已采取 经过 这 前额 . "

必须抓住她的前额发髻。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . - , [lu(:)ˈiːzə] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] ! "

" **But , Mrs . Neligage , Louisa , I was afraid of offending you !** "

" 但 , 太太 . - , 路易莎 , 我 曾是 害怕的 的 犯罪 你 ! "

“可是, 内利加奇夫人, 路易莎, 我怕得罪你们! ”

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈfendz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

" **Nothing offends a woman so much as to be afraid of offending her** ,

" 没有什么 冒犯 一个 女士 所以 很多 作为 到 是 害怕的 的 犯罪 她 ,

“没有什么比害怕冒犯女人更让女人感到冒犯的了。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər][əˈrækjələɪ][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈflɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

" **was her oracular reply , as she flitted over the sill** .

" 曾是 她 神谕 回复 , 作为 她 飞掠 超过 这 窗台 .

“她轻盈地越过窗台, 用一种预言般的语气回答道。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈeɪprəl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhæri] [ˈbrædɪʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]

All the way into town that sunny April afternoon Harry Bradish was unusually

全部 这 方式 进入 镇 那 阳光明媚 四月 下午 哈里 布拉迪什 曾是 异常地

[ˈsaɪlənt] .

silent .

沉默的 .

在那个阳光明媚的四月午后, 哈里·布拉迪什一路进城, 异常地沉默不语。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , ['rætlɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][dʒest] , [ɔ:r] [tʃæt] , [ɔ:r]
While Mrs . Neligage , in the highest spirits , rattled on with jest , or chat , or
尽管 太太 : - , 在 这 最高 烈酒 , 摇晃 在 和 笑话 , 或者 聊天 , 或者
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

内利加格夫人兴致勃勃, 滔滔不绝地讲着笑话、闲聊或故事。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['brɪfəst] ['freɪzɪz] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] .
he replied in monosyllables or in the briefest phrases compatible with politeness .
他 回复 在 单音节词 或者 在 这 最简短 短语 兼容的 和 礼貌 .
他用单音节词或最简短但礼貌的短语回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
He was evidently thinking deeply .
他 曾是 显然 思维 深 .

他显然在沉思。

[ðə; ði] ['veri] [dru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] ['mʌstæf; mə'stæf] [ˈfoʊd] [ðæt] .
The very droop of his yellow mustaches showed that .
这 非常 下垂 的 他的 黄色的 胡子 显示 那 .

他那耷拉着的黄色胡须就说明了这一点。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪɡ] ['lɪt(ə)l] [gru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The presence of the trig little groom at the back of the trap was a
这 在场 的 这 三角函数 小的 新郎 在 这 后退 的 这 陷阱 曾是 一个
[sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['brædɪʃ] [ˈʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðen] [dɪ'lɪvər] [ʌp] ['eni] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [ɪn]
sufficient reason why Bradish should not then deliver up any confidential disclosures in
充足的 原因 为什么 布拉迪什 应该 不是 然后 递送 向上 任何 机密的 披露 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,
regard to the nature of his cogitations ,
看待 到 这 自然 的 他的 思考 ,

陷阱后面那个小跟班的出现, 足以成为布拉迪什不应该透露任何有关他想法性质的机密信息的理由。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
but from time to time he glanced at the widow with the air of having
但 从 时间 到 时间 他 瞥了一眼 在 这 寡妇 和 这 空气 的 拥有
[hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
her constantly in his thoughts .
她 不断地 在 他的 想法 .

但他时不时会瞥一眼那位寡妇, 仿佛她一直在他心中。

['brædɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Bradish was the most kindly of creatures , and withal one of the most
布拉迪什 曾是 这 最多 亲切地 的 生物 , 和 此外 一 的 这 最多
[self] - [dɪs'trʌstfl] .
self - distrustful .
自己 - 不信任 .

布拉迪什是最善良的生物, 同时也是最缺乏自信的生物之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ]
He was so transparent that there was nothing surprising in the ease with
他 曾是 所以 透明的 那 那里 曾是 没有什么 奇怪 在 这 舒适 和
[wɪtʃ] [wʌn][soʊ] [ə'stu:t] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [maɪt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][soʊ]
which one so astute as Mrs . Neligage might read his mood if she were so
哪个 一 所以 精明 作为 太太 : - 可能 读 他的 情绪 如果 她 是 所以
[dɪ'spoʊzd] .
disposed .
处置 .

他为人如此坦诚, 以至于像内利格夫人这样精明的人, 如果愿意的话, 很容易就能读懂他的情绪, 这并不令人惊讶。

[hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [lʊks] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [daʊt] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
He cast upon her looks of inquiry or doubt which she gave no sign of
他 投掷 之上 她 看起来 的 询问 或者 怀疑 哪个 她 给予 不 符号 的
[pɜː'siːvɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ,

他向她投去询问或怀疑的目光，但她似乎并未察觉。

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə]
or now and then of bewilderment as if he had come in his thought to
或者 现在 和 然后 的 困惑 作为 如果 他 有 来 在 他的 想法 到
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
a question which puzzled him completely .
一个 问题 哪个 困惑 他 完全地 .

或者偶尔会露出困惑的神情，仿佛他想到了一个完全让他困惑的问题。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [draɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]
During the entire drive he was obviously struggling after some mental adjustment
期间 这 全部的 驾驶 他 曾是 明显地 挣扎 后 一些 精神的 调整
[ɔːr] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːbləm] .
or endeavoring to solve some deep and complicated problem .
或者 努力 到 解决 一些 深的 和 复杂的 问题 .

在整个驾驶过程中，他显然在努力调整心态，或者试图解决一些深刻而复杂的问题。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
The day was enchanting ,
这 天 曾是 妖娆 ,

这一天真是太好了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [stɜːr][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪt] [tɜːrɪnz] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [jʌŋ]
and in the air was the exciting stir of spring which turns lightly the young
和 在 这 空气 曾是 这 激动人心 搅拌 的 春天 哪个 转弯 轻轻 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈfænsi][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] .
man's fancy to thoughts of love .
男人的 想要 到 想法 的 爱 .

空气中弥漫着春天令人兴奋的气息，这气息轻轻地将年轻人的思绪转向了爱情。

[ˈweðər] [ˈbrædɪʃ] [felt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether Bradish felt its influence or not ,
无论 布拉迪什 毛毡 它是 影响 或者 不是 ,

无论布拉迪什是否感受到了这种影响，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'moʊʃənəli] [mʌt] [stɜːrd] .
he had at least the air of a man emotionally much stirred .
他 有 在 至少 这 空气 的 一个 男人 情感上 很多 搅拌 .

他至少一副情绪激动的样子。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , [mɔːr] [prə'vʊʊkɪŋ] , [mɔːr] [ˈpiːkənt] , [ðæn; ðən][ˈevər] .
Mrs . Neligage looked more alert , more provoking , more piquant , than ever .
太太 . - 看起来 更多的 警报 , 更多的 挑衅 , 更多的 辛辣的 , 比 曾经 .

内利加格夫人看起来比以往任何时候都更加机敏、更具挑衅性、更加辛辣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æn; ən][ˈæspekt] [les] [ˌsenti'ment(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
She had , it is true , an aspect less sentimental than that of her
她 有 , 它 是 真的 , 一个 方面 较少的 感伤的 比 那 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

的确，她不像她的同伴那样多愁善感。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['hæəri] ['brædɪʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [dɑːn] ['kwɪksət] [wɪtʃ]
but nature had given to Harry Bradish a likeness to Don Quixote which
但 自然 有 给定 到 哈里 布拉迪什 一个 相似 到 大学教师 堂吉诃德 哪个
[meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] ['spɔːrtɪv] ,
made it impossible for him ever to appear mischievous or sportive ,
制成 它 不可能的 为了 他 曾经 到 出现 恶作剧 或者 运动型 ,
但哈里·布拉迪什天生长得像堂吉诃德，这使他永远不可能显得顽皮或爱玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [[ʊʊd] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][ɔːr][ðə; ði] ['melənkəːli]
and if he showed feeling it must be of the kindly or the melancholy
和 如果 他 显示 感觉 它 必须 是 的 这 亲切地 或者 这 忧郁
[sɔːrt] .
sort :
种类 :
如果他流露出感情，那也一定是和蔼可亲或忧郁伤感的那种。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʜːrnaʊt] , [ðə; ði] ['faɪnnəs]
The widow might be reflecting on the effectiveness of the turnout , the fineness
这 寡妇 可能 是 反思 在 这 效力 的 这 结果发现 , 这 精细度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
of the horses ,
的 这 马匹 ,
这位寡妇可能正在思考这次出征的效果如何，马匹的品相如何。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] ,
the general air of style and completeness which belonged to the equipage ,
这 一般的 空气 的 风格 和 完整性 哪个 属于 到 这 装备 ,
整套装备所展现出的整体风格和完整性，
[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ruːməneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæərəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
or she might be ruminating on the character of the driver .
或者 她 可能 是 反刍 在 这 特点 的 这 司机 .

或者她可能在思考司机的性格。
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sept] [ðə; ði]
She might on the other hand have been thinking of nothing in particular except the
她 可能 在 这 其他 手 有 到过 思维 的 没有什么 在 特别的 除了 这
[laɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
light things she was saying ,
光 事物 她 曾是 说 ,
另一方面，她可能根本没想什么特别的事情，只是在说一些无关紧要的话。

— [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ['evər] ['kɑːnfəɪnz][hɜːr; hər]
— if indeed it is possible to suppose that a clever woman ever confines her
— 如果 的确 它 是 可能的 到 认为 那 一个 聪明的 女士 曾经 限制 她
[θɔːts] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['ɪndɪkəɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
thoughts to what is indicated by her words .
想法 到 什么 是 表明的 经过 她 字 .
——如果真能假设一个聪明的女人会把自己的想法局限于她言语所表达的内容的话。

['brædɪʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['medɪteɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Bradish , however , was evidently meditating of her .
布拉迪什 , 然而 , 曾是 显然 冥想的 她 .
然而，布拉迪什显然在想着她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
When he had brought the horses with a proper flourish to Mrs . Neligage's
什么时候 他 有 带来 这 马匹 和 一个 恰当的 繁荣 到 太太 :
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
当他神气十足地把马牵到内利格奇太太家门口时，

[ˈbrædɪʃ] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
Bradish descended and helped her out with all his careful politeness of
布拉迪什 下降 和 帮助 她 出去 和 全部 他的 小心 礼貌 的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

布拉迪什走下楼来，彬彬有礼地帮助了她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪv] .
He was a man to whom courtesy was instinctive .
他 曾是 一个 男人 到 谁 礼貌 曾是 本能 .

他是一个彬彬有礼、本能待人的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
At the stake he would have apologized to the executioner for being a
在 这 赌注 他 会 有 道歉 到 这 刽子手 为了 存在 一个
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果被处以火刑，他会向刽子手道歉，承认自己是个麻烦。

[hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [fɔːr; fər]
He might to - day be absorbed and perplexed , but he was not for
他 可能 到 - 天 是 吸收 和 困惑 , 但 他 曾是 不是 为了
[ðæt] [les] [pʌŋkˈtɪliəsli] [əˈtentɪv] .
that less punctiliously attentive .
那 较少的 一丝不苟地 细心 .

他今天或许会全神贯注、百思不得其解，但这丝毫没有影响他一丝不苟的专注力。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hæt] [ɪn] [hænd] .
" May I come in ? " he asked , hat in hand .
" 可能 我 来 在 ? " 他 问 , 帽子 在 手 .

他手里拿着帽子，问道：“我可以进来吗？ ”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈspɒndɪd] .
" By all means , " Mrs . Neligage responded .
" 经过全部 方法 , " 太太 . - 回应 .

“当然可以，”内利格夫人回答道。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" Come in , and I'll give you a cup of tea .
" 来 在 , 和 患病的 给 你 一个 杯子 的 茶 .

“进来吧，我给你泡杯茶。”

" [ˈbrædɪʃ] [sent] [ðə; ði] [træp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɡruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənɪd]
" Bradish sent the trap away with the satisfactory groom , and then accompanied
" 布拉迪什 发送 这 陷阱 离开 和 这 令人满意的 新郎 , 和 然后 伴随

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌpˈsterz] .
his companion upstairs .
他的 伴侣 楼上 .

“布拉迪什把马车送走，车夫也把马夫送走了，然后陪着他的同伴上了楼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈsuːnər] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
They were no sooner inside the door of her apartment than he turned to
他们 是 不 很快 里面 这 门 的 她 公寓 比 他 转向 到
[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the widow with an air of sudden determination .
这 寡妇 和 一个 空气 的 突然 决心 .

他们刚一进她公寓的门，他就转向那位寡妇，神情中带着一丝决绝。

" [lu(:)'i:zə] , " [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ] ['ɔ:kwərd] [ə'brʌptnəs] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [æftər'hu:n] ?
" **Louisa** , " **he said with awkward abruptness** , " **what did you mean this afternoon** ?
" 路易莎 , " 他说和 尴尬的 突兀 , " 什么 做过 你 意思是 这 下午 ?
" 路易莎, "他生硬地问道, "你今天下午是什么意思? "

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wið; wiθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [tɔ:st]
" **He grasped her hands with both his ; his hat , which he had half tossed**
" 他 抓住 她 双手 和 两个都 他的 ; 他的 帽子 , 哪个 他 有 一半 抛掷
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,
他双手紧紧握住她的手; 他把帽子扔在桌子上, 一半还戴着帽子。

[went] ['boʊlɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][noʊ] [hi:d] .
went bowling merrily over the floor , but he gave it no heed .
去 保龄球 兴高采烈地 超过 这 地面 , 但 他 给予 它 不 注意 .
它欢快地在地板上滚来滚去, 但他毫不在意。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ˈhæri] , " [fɪ:; fɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [haʊ] [ˈtrædʒɪk][ju:; jʊ]
" **Good gracious , Harry , she cried , laughing up into his face , how tragic you**
" 好的 亲切 , 哈里 , " 她 哭 , 笑 向上 进入 他的 脸 , " 如何 悲惨 你
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !
"我的天哪, 哈利, "她笑着对着他的脸喊道, "你真是太悲惨了! "

[pɪk] [ʌp] [jɔr; jər][hæt] .
Pick up your hat .
挑选 向上 你的 帽子 .
把帽子捡起来。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **He glanced at the hat , but he did not release her hands** .
" 他 瞥了一眼 在 这 帽子 , 但 他 做过 不是 发布 她 双手 .
他瞥了一眼帽子, 但没有放开她的手。

[hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] [pæs] , [ænd; ænd] [went] [ɑ:n][wið; wiθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He let her remark pass , and went on with increasing intensity which was
他 让 她 评论 经过 , 和 去 在 和 增加 强度 哪个 曾是
[nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wið; wiθ] ['wɪstflnəs] .
not unmixed with wistfulness .
不是 未混合的 和 怅惘 .
他没有理会她的话, 而是继续说下去, 语气越来越激动, 其中夹杂着一丝惆怅。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **I've been thinking about it all the way home , he declared** .
" 我已经 到过 思维 关于 它 全部 这 方式 家 , " 他 声明 .
"我一路回家都在想这件事, "他说道。

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [ti:zd] [em 'i:] , [lu(:)'i:zə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['berbi:z] ,
" **You've always teased me , Louisa , from the days we were babies** ,
" 你已经 总是 戏弄 我 , 路易莎 , 从 这 天 我们 是 婴儿 ,
"路易莎, 你从我们还是婴儿的时候就一直捉弄我。"

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] ; [bʌt; bət] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [jɔr; jər]
and of course I'm an old fool ; but — Were you willing I should kiss your
和 的 课程 我是 一个 老的 傻子 ; 但 — 是 你 愿意的 我 应该 吻 你的
[hænd] ?
hand ?
手 ?
当然, 我是一个老傻瓜; 但是——你愿意让我亲吻你的手吗?

" [hi:; hi] [sta:pt] [ɪn] ['spi:tʃləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['klər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" He stopped in speechless confusion , the color coming into his cheeks ,
" 他 停止 在 无言 困惑 , 这 颜色 未来 进入 他的 脸颊 ,
他愣住了, 一时语塞, 脸色涨红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pə'θetɪkli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['læfɪŋ] [feɪs] .
and looked pathetically into her laughing face .
和 看起来 可悲地 进入 她 笑 脸 .
他可怜兮兮地望着她那张笑脸。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] .
" Lots of men have , " she responded .
" 很多 的 男人 有 , " 她 回应 .
“很多男人都有过这种经历,”她回答道。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [gru:] ['peɪləɹ] .
He dropped her hands , and grew paler .
他 掉落 她 双手 , 和 生长 肤色较浅 .
他松开了她的手, 脸色变得更加苍白。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] — " [hi:; hi] ['stæməd] .
" But to - day — he stammered .
" 但 到 - 天 — " 他 结结巴巴 .
“但是今天——”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['mu:vɪŋ] [nɪɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" But what to - day ? she cried , moving near to him .
" 但 什么 到 - 天 ? " 她 哭 , 移动 靠近 到 他 .
“可是今天呢?”她喊道, 走近他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] — [lu(:)'i:zə] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" I thought that to - day — Louisa , for heaven's sake , do you care for me ? "
" 我 想法 那 到 - 天 — 路易莎 , 为了 天 清酒 , 做 你 关心 为了 我 ? "
“我今天一直在想——路易莎, 看在上帝的份上, 你真的关心我吗? ”

" [nɔ:t][fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgəɹ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [br'wɪtʃɪŋ]
" Not for heaven's sake , she murmured , looking younger and more bewitching
" 不是 为了 天 清酒 , " 她 低声说道 , 寻找 年轻 和 更多的 迷人的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
“看在上帝的份上, 绝不,”她低声说道, 看起来比以往任何时候都更年轻、更迷人。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [ɑ:r; ər][baɪ] ['prɔ:vɪdəns] [ə'laʊd] [stɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ]
Some women at forty - five are by Providence allowed still to look as young
一些 女性 在 四十 - 五 是 经过 普罗维登斯 允许 仍然 到 看 作为 年轻的
[æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
as their children ,
作为 他们的 孩子们 ,
有些女性到了四十五岁, 蒙上神的恩典, 依然能保持和她们的孩子一样年轻的容貌。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Mrs . Neligage was one of them .
和 太太 . - 曾是 一 的 他们 .
内利加格夫人就是其中之一。

[hɜ:r; həɹ] ['ɛrz] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][wʌŋ] [les] ['ju:θfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
Her airs would perhaps have been ridiculous in one less youthful in appearance ,
她 播出 会 也许 有 到过 荒谬的 在 一 较少的 青春 在 外貌 ,
如果换作一个年纪稍长的人, 她的那副姿态或许会显得很可笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kæriɪd] [ðem; ðəm][ɔːf] ['pɜːrfɪktli] .
but she carried them off perfectly .
但 她 携带 他们 离开 完美 .

但她完美地演绎了这些角色。

['brædiʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [tuː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['trædʒɪkli] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Bradish was evidently too completely and tragically in earnest to see the point
布拉迪什 曾是 显然 也 完全地 和 悲剧的是 在 认真 到 看 这 观点
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kwɪp] .
of her quip .
的 她 讽刺 .

布拉迪什显然太过认真，以至于完全没有意识到自己那句俏皮话的含义。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'bæft] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He looked so disappointed and abashed that it was not strange for her
他 看起来 所以 失望的 和 羞愧 那 它 曾是 不是 奇怪的 为了 她
[tuː; tə][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
to burst into a peal of laughter .
到 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

他看起来非常失望和尴尬，所以她忍不住放声大笑也就不足为奇了。

" [oʊ] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [guːs] !
" **Oh , Harry , " she cried , " you are such a dear old goose !**
" 哦 , 哈里 , " 她 哭 , " 你 是 这样的 一个 亲爱的 老的 鹅 !
"哦，哈利，"她喊道，"你真是一只可爱的老鹅！ "

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] ?
Must I say it in words ?
必须 我 说 它 在 字 ?

我必须用语言表达吗？

[wel] , [ðen] ; [hɪr] [goʊz] , [drɪ'spɑːt] ['mɑːdəsti] !
Well , then ; here goes , despite modesty !
出色地 , 然后 ; 这里 去 , 尽管 谦逊 !

好吧，那就开始吧，虽然我有点谦虚！

[teɪk] [em 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

" [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **He stared at her as if in doubt of his senses** .
" 他 凝视 在 她 作为 如果 在 怀疑 的 他的 感官 .
他盯着她，仿佛怀疑自己的理智。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .
" **Do you mean it ? " he stammered** .
" 做 你 意思是 它 ? " 他 结结巴巴 .

“你是认真的吗？”他结结巴巴地问道。

" [aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwɪk] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] !
" **I do at this minute , but if you're not quick I may change my mind !**
" 我 做 在 这 分钟 , 但 如果 你是 不是 快的 我 可能 改变 我的 头脑 !
“我现在确实同意，但如果你动作不够快，我可能会改变主意！ ”

" [ðen] ['hæri] ['brædiʃ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesiʋ] ['ʃaɪnəs]
" **Then Harry Bradish experienced a tremendous reaction from the excessive shyness**
" 然后 哈里 布拉迪什 经验丰富的 一个 巨大的 反应 从 这 过多的 害羞
[ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
of nearly half a century ,
的 几乎 一半 一个 世纪 ,

“然后，哈里·布拉迪什经历了一场巨大的反作用，他近半个世纪以来过度的羞怯感消失了。”

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and gathered her into his arms .
和 聚集 她 进入 他的 武器 :

然后将她拥入怀中。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] ['kɑ:mədi]

THE CLIMAX OF COMEDY
这 高潮 的 喜剧

喜剧的高潮

[səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['eni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ['fə:nɪfɪz] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fəɹ]
Society has always a kindly feeling toward any person who furnishes material for
社会 有 总是 一个 亲切地 感觉 朝向 任何 人 WHO 提供 材料 为了
[tɔ:k] .

talk .
讲话 :

社会总是对任何提供谈资的人抱有善意。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðuuz] [ʌnˈhæpi] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [prəˈvaɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən]
Even in those unhappy cases where the matter provided to the gossips is of an
甚至 在 那些 不开心 案例 在哪里 这 事情 假如 到 这 八卦 是 的 一个
[ɪˈnɪkwɪtəs] [sɔ:rt] ,
iniquitous sort ,
不义的 种类 ,

即使在那些不幸的情况下，提供给流言蜚语者的事情本身就带有不正当的性质，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [kən'dem] ['i:v(ə)] [wɪt] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑɪs][tu:; tə]
it is not easy utterly to condemn evil which has added a pleasant spice to
它 是 不是 简单的 完全地 到 谴责 邪恶的 哪个 有 额外 一个 令人愉快的 香料 到
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 :

彻底谴责邪恶并不容易，因为邪恶给谈话增添了不少趣味。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][wɜ:rd][ðə; ði] ['sɪnər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsəˈpru:vd] ,
It is true that in word the sinner may be entirely disapproved ,
它 是 真的 那 在 单词 这 罪人 可能 是 完全 不赞成 ,

诚然，仅凭言语，罪人可能会受到彻底的谴责，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsəˈpru:vl] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['tempərd] [baɪ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
but the disapproval is apt to be tempered by an evident feeling of gratitude
但 这 不赞成 是 易于 到 是 淬火 经过 一个 明显 感觉 的 感激
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [ðə; ði][sɪn][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][tu:; tə] ['tɔ:kəz] .
for the excitement which the sin has provided to talkers .
为了 这 激动 哪个 这 罪 有 假如 到 谈话者 :

但人们往往会因为这种罪行给谈话者带来的兴奋感而对它表示不满，并流露出明显的感激之情。

[ɪn] ['laɪtər] ['mætəɹz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ðə; ði] [kɔ:rs]
In lighter matters , where there is no reason to regard with reprobation the course
在 打火机 事情 , 在哪里 那里 是 不 原因 到 看待 和 非难 这 课程
[dɪ'skɑst] ,
discussed ,
讨论 ,

在比较轻松的事情上，如果没有理由对所讨论的做法表示谴责，

[ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:s] ['pi:kənt] [ʌv; əv] ['daʊt(ə)l]
the friendliness of the gossips is often covered with a sauce piquant of doubtful
这 友善 的 这 八卦 是 经常 涵盖 和 一个 酱 辛辣的 的 疑
[ɪn,sɪnju'eɪʃn] ,
insinuation ,
暗示 ,

闲言碎语中，友善的背后往往隐藏着一丝暧昧的暗示。

[ʌv; əv] [snɪr] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ə'bju:s][du:][soʊ]
of sneer , or of ridicule , but in reality it is evident that those who abuse do so
的 冷笑 , 或者 的 嘲笑 , 但 在 现实 它 是 明显 那 那些 WHO 虐待 做 所以
,
,
,

或许是出于嘲讽或讥笑，但实际上很明显，那些辱骂者的确是出于这种目的。

[laɪk] ['leɪdi] ['ti:zl] , [ɪn] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] .
like Lady Teazle , in pure good nature .
喜欢 女士 紫蓟 , 在 纯的 好的 自然 .

就像蒂泽尔夫人一样，天性善良。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɜrdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ]
To be talked about in society is really to be awarded for the time being such
到 是 谈话 关于 在 社会 是 真的 到 是 获奖 为了 这 时间 存在 这样的
[ɪntrəst] [æz; əz][sə'saɪəti][ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fi:l] ;
interest as society is able to feel ;
兴趣 作为 社会 是 有能力的 到 感觉 ;

在社会上被人谈论，实际上就是暂时获得社会所能感受到的关注；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ɪts]['oʊnli][rɪ'gɑ:rd] .
and the interest of society is its only regard .
和 这 兴趣 的 社会 是 它是 仅有的 看待 .

它只关注社会利益。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] ['hæri] ['brædɪʃ] [nætʃ(ə)rəli][set][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]
The engagement of Mrs . Neligage to Harry Bradish naturally set the tongues of
这 订婚 的 太太 . - 到 哈里 布拉迪什 自然 放 这 舌头 的
[ɔ:l][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] ['wæɡɪŋ] ,
all their acquaintances wagging ,
全部 他们的 熟人 摇尾巴 ,

内利格夫人与哈里·布拉迪什订婚的消息自然引起了所有熟人的议论纷纷。

[ænd; ænd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli]
and many pretty things were said of the couple which were not entirely
和 许多 漂亮的 事物 是 说 的 这 夫妻 哪个 是 不是 完全
[kɑ:mplɪ'mentri] .
complimentary .
免费 .

人们对这对夫妇说了许多漂亮话，但并非全是赞美之词。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['eldərli] [fʊʊk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenə'reɪʃ(ə)n]
The loves of elderly folk always present to the eyes of the younger generation
这 爱 的 老年 民间 总是 展示 到 这 眼睛 的 这 年轻 一代
[æn; ən]['æspekt] ['sʌmwʌt] ['lu:dɪkrəs] ,
an aspect somewhat ludicrous ,
一个 方面 有些 荒谬 ,

老年人的爱情在年轻一代眼中总是显得有些滑稽可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ˈgɪɡld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈnʌp]lɪz [wɪtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfənˌteɪn] [maɪndz]
and the buds giggled at the idea of nuptials which to their infantine minds
和 这 花蕾 咯咯地笑 在 这 主意 的 婚礼 哪个 到 他们的 婴儿 思想
[si:md] [soʊ][ˈvenərəb(ə)]
seemed so venerable .
似乎 所以 可敬 .

而那些稚嫩的小伙伴们对婚礼的想法咯咯地笑着，在它们幼小的心灵里，婚礼显得如此神圣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpɪtɪd] [ˈbrædɪʃ] , [hu:][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ,
The women pitied Bradish , who had been captured by the wiles of the widow ,
这 女性 可怜的 布拉迪什 , WHO 有 到过 捕获 经过 这 诡计 的 这 寡妇 ,
女人们同情布拉迪什，他中了寡妇的圈套。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
and the men thought it a pity that so gifted and dashing a woman as
和 这 男人 想法 它 一个 遗憾 那 所以 天才 和 帅气 一个 女士 作为
[ˈmɪsɪz] . - [ʊd; ʊd] [bi:; bi][juˈnartɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dʌl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [prəˈspektɪv]
Mrs . Neligage should be united to a man so dull as her prospective
太太 . - 应该 是 团结的 到 一个 男人 所以 乏味的 作为 她 预期
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

男人们都觉得，像内利加格夫人这样才华横溢、风姿绰约的女子，嫁给像她未来的丈夫这样无趣的男人，实在是一件可惜的事。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [dɪd][nɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:v] ,
The widow did not wear her heart on her sleeve ,
这 寡妇 做过 不是 穿 她 心 在 她 袖子 ,
这位寡妇并不轻易表露自己的情感。

[soʊ] [ðæt] [ˈdɔz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][aɪ ˈti:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wel] [kənˈsi:ld] [brˈhaɪnd][æn; ən]
so that daws who wished to peck at it found it well concealed behind an
所以 那 道斯 WHO 希望 到 啄 在 它 成立 它 出色地 暗 在后面 一个
[ˈɑ:rmər][ʌv; əv] [ˈreɪləri] ,
armor of raillery ,
盔甲 的 玩笑 ,
因此，那些想要啄食它的乌鸦会发现它被一层嘲讽的盔甲很好地隐藏起来了。

[ˈkleɪvərnəs] , [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] .
cleverness , and adroitness .
聪明才智 , 和 灵巧 .
聪明机智，而且机敏过人。

[ˈbrædɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Bradish , on the other hand ,
布拉迪什 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，Bradish

[wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpənli] [əˈdɔ:rɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
was so openly adoring that it was impossible not to be touched by his
曾是 所以 公然 崇拜 那 它 曾是 不可能的 不是 到 是 感动 经过 他的
[ˈbi:mɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
beaming happiness .
光芒四射 幸福 .
他毫不掩饰地流露出爱慕之情，你不可能不被他脸上洋溢的幸福所感染。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][wʌn] ,
On the whole the match was felt to be a suitable one ,
在 这 所有的 这 匹配 曾是 毛毡 到 是 一个 合适的 一 ,
总体而言，这场比赛被认为是合适的。

[ɔ:l'dʒʊ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈnoʊ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
although Mrs . Neligage had no money ; and from the mingled pleasure of
虽然 太太 . - 有 不 钱 ; 和 从 这 混合 乐趣 的
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pər] ,
gossiping about the pair ,
八卦 关于 这 一对 ;

尽管内利格奇太太身无分文；而且人们还乐于谈论这对夫妇，

[ænd; ənd] [ˈnɑ:mɪnəli] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][wʌn] [ɡraʊnd] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
and nominally condemning the whole business on one ground or another ,
和 名义上 谴责 这 所有的 商业 在 一 地面 或者 其他 ,
名义上以这样或那样的理由谴责整个事件，

[səˈsaɪəti] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:zətvli] [ɪnθu:ˈziæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
society came to be positively enthusiastic over the marriage .
社会 来了 到 是 积极地 热情的 超过 这 婚姻 .

社会各界对这桩婚姻表示了极大的热情。

[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][dʒæk] - [maɪt] [ɪn][taɪm] [bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə:z] [əˈlaɪəns]
The affairs of Jack Neligage might in time be influenced by his mother's alliance
这 事务 的 杰克 - 可能 在 时间 是 影响 经过 他的 母亲的 联盟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,
with a man of wealth ,
和 一个 男人 的 财富 ,

杰克·内利格的事务或许会受到他母亲与一位富商联姻的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][fɜ:rst] .
but they were little changed at first .
但 他们 是 小的 已更改 在 第一的 .
但起初它们几乎没有变化。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌbtlɪ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
It is true that by some subtile softening of the general heart at the thought
它 是 真的 那 经过 一些 微妙 软化 的 这 一般的 心 在 这 想法
[ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] ,
of matrimony in the concrete ,
的 婚姻 在 这 具体的 ,

的确，在想到具体的婚姻问题时，人们普遍的情感会受到某种微妙的软化。

[æz; əz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈbrædɪʃ] ,
as presented by the spectacle of the loves of Mrs . Neligage and Bradish ,
作为 呈现 经过 这 奇观 的 这 爱 的 太太 . - 和 布拉迪什 ,
正如内利加奇夫人和布拉迪什的爱情故事所展现的那样，

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɑ:ləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his social world was moved to a sort of toleration of the idea of his
他的 社会的 世界 曾是 已搬 到 一个 种类 的 容忍 的 这 主意 的 他的
[ˈmæɪrɪŋ] [ˈæliʃ] [ˈendɪkət] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] .
marrying Alice Endicott in spite of his poverty .
结婚 爱丽丝 恩迪科特 在 尽管如此 的 他的 贫困 .

尽管他很穷，但他的社交圈逐渐开始容忍他与爱丽丝·恩迪科特结婚的想法。

[ˈpi:p(ə)] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈpɜ:rsənəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌt]
People not in the least responsible , who could not be personally affected by such
人们 不是 在 这 至少 负责的 , WHO 可以 不是 是 亲自 做作的 经过 这样的
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

那些与此事毫无关系、不会受到此类比赛直接影响的人，

[bɪɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈæftər][ɔːl] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
began to wonder after all whether there were not some way in which it might
开始 到 想知道 后 全部 无论 那里 是 不是 一些 方式 在 哪个 它 可能
[biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
be arranged ,
是 安排 ,

我开始怀疑，或许有某种方法可以安排这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdem] [mɪs] - [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː]
and to condemn Miss Wentstile for not making possible the union of two
和 到 谴责 错过 - 为了 不是 制作 可能的 这 联盟 的 二
[ˈʌvəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [əˈtætʃt] .
lovers so long and so faithfully attached .
恋人 所以 长的 和 所以 忠实 随附的 .

并谴责温斯蒂尔小姐未能促成两位如此长久且忠贞不渝的恋人的结合。

[səˈsaɪəti] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfæməlɪz] ,
Society delights in the romantic in other people's families ,
社会 美味 在 这 浪漫的 在 其他 人们的 家庭 ,
社会大众乐于见到别人家庭中的浪漫情愫。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈmɔːrs(ə)] [ˈʌndər] [ɪts] [tʌŋ] [æn; ən] [rɪˈloʊpmənt] [ɑːn]
and would have rolled as a sweet morsel under its tongue an elopement on
和 会 有 滚动 作为 一个 甜的 小块 在下面 它是 舌头 一个 私奔 在
[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] ,
the part of Jack and Alice ,
这 部分 的 杰克 和 爱丽丝 ,

杰克和爱丽丝的私奔，就像一块甜蜜的小点心，在舌尖滚滚而来。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈaʊtkʌm] .
or any other sort of extravagant outcome .
或者 任何 其他 种类 的 靡 结果 .
或任何其他类型的夸张结果。

[ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnsɪkwens] [bəʊθ][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
The marriage of his mother gave him a new consequence both by keeping his
这 婚姻 的 他的 母亲 给予 他 一个 新的 结果 两个都 经过 保持 他的
[əˈferz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ænd; ənd][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
affairs in the public mind and by bringing about for him a connection with
事务 在 这 民众 头脑 和 经过 带来 关于 为了 他 一个 联系 和
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
a man of money .
一个 男人 的 钱 .
母亲的婚姻给他带来了新的影响，既让他的事迹继续受到公众关注，也让他结识了一位有钱人。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ˈsensətɪvli] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr]
Miss Wentstile was not of a character which was likely sensitively to feel or
错过 - 曾是 不是 的 一个 特点 哪个 曾是 可能 敏感地 到 感觉 或者
[ˈiːzəli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪːz] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənts] .
easily to receive these beneficent public sentiments .
容易地 到 收到 这些 仁慈的 民众 情感 .

温特斯蒂尔小姐的性格不太可能对这些善意的公众情感敏感或容易接受。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪməʊʃənz]
She was a woman who was entirely capable of originating her own emotions
她 曾是 一个 女士 WHO 曾是 完全 有能力的 的 起源 她 自己的 情绪
,
.
,
她是一个完全能够自主产生情感的女人，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈrerəti] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][seks] .
a fact which in itself distinguished her as a rarity among her sex .
一个 事实 哪个 在 本身 杰出的 她 作为 一个 稀有性 之中 她 性别 .
这一事实本身就使她在同性中显得格外罕见。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [haʊ'evər] ,
No human being , however ,
不 人类 存在 , 然而 ,
然而, 没有任何人类.....

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
can live in the world without being affected by the opinions of the world ;
能 居住 在 这 世界 没有 存在 做作的 经过 这 意见 的 这 世界 ;
能够不受世俗舆论影响地生活在这个世界上;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] ,
and it is probable that Miss Wentstyle , with all her independence ,
和 它 是 可能 那 错过 - , 和 全部 她 独立 ,
而且, 温特斯蒂尔小姐很可能, 尽管她非常独立,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
was more influenced by the thought of those about her than could be
曾是 更多的 影响 经过 这 想法 的 那些 关于 她 比 可以 是
[æt; ət][ɔ:l] [ə'pærənt] .
at all apparent .
在 全部 明显 .
她比表面上看起来更容易受到周围人思想的影响。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
Mrs . Neligage declared to Jack that she meant to be very civil to the
太太 . - 声明 到 杰克 那 她 意思是 到 是 非常 民用 到 这
[ˈspɪnstər] .
spinster .
单身女子 .
内利格夫人向杰克宣称, 她打算对这位老处女非常客气。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈhəri:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] ;
" **She's a sort of cousin of Harry's , you know , " she remarked** ;
" 她是 一个 种类 的 表哥 的 哈利的 , 你 知道 , " 她 评论 ;
“你知道, 她算是哈利的表妹吧,”她说道;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔ:rm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [tɪl] [ˈæftər]
" **and it isn't good form not to be on good terms with the family till after**
" 和 它 不是 好的 形式 不是 到 是 在 好的 条款 和 这 家庭 直到 后
[jʊə(r)] [ˈmæriɪd] . "
you're married . "
你是 已婚 . "
“婚前与女方家庭关系不好是不礼貌的。”

" [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi] [smaɪl] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ji]
" **But after the wedding , " he responded with a lazy smile , " I suppose she**
" 但 后 这 婚礼 , " 他 回应 和 一个 懒惰的 微笑 , " 我 认为 她
[mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] .
must look out .
必须 看 出去 .
“但是婚礼之后,”他懒洋洋地笑着回答说, “我想她必须小心了。”

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf] [kloʊzd] [aɪz] .
" **Mrs . Neligage looked at him , laughing , with half closed eyes** .
" 太太 . - 看起来 在 他 , 笑 , 和 一半 关闭 眼睛 .
内利格夫人半闭着眼睛, 笑着看着他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [pleɪs]
" I should think that after the marriage she would do well to remember her place
" 我 应该 思考 那 后 这 婚姻 她 会 做 出色地 到 记住 她 地方
,
:
,

“我认为她婚后最好记住自己的身份。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [rɪˈplaɪ] .
" was her reply .
" 曾是 她 回复 .

这是她的回答。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ;
" I shall have saved her from the Count by that time , too ;
" 我 将 有 已保存 她 从 这 数数 经过 那 时间 , 也 ;

“到那时，我也会把她从伯爵手中救出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
and that will give her a lesson .
和 那 将要 给 她 一个 课 .

这将给她一个教训。

" [bʌt; bət] [ˈprɑːvɪdəns] [spəd] [ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [ðə; ði]
" But Providence spared Mrs . Neligage the task of taking the initiative in the
" 但 普罗维登斯 幸存 太太 . - 这 任务 的 采取 这 倡议 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .
matter of the Count .
事情 的 这 数数 .

“但是，老天爷让内利加格夫人不必主动处理伯爵的事情。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] ,
One day in the latter part of April ,
一 天 在 这 后者 部分 的 四月 ,

四月下旬的某一天，

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈflɪtɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtruːli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [bɔːstəʊnjən] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]
just before the annual flitting by which all truly patriotic Bostonians elude the first of
只是 前 这 年度的 飞掠 经过 哪个 全部 真的 爱国 波士顿人 躲避 这 第一的 的
[meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsesəz] ,
May and the assessors ,
可能 和 这 评估员 ,

就在一年一度的“飞奔”之前，所有真正爱国的波士顿人都会借此机会躲避五一劳动节和评估员的到来。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [prəˈspektɪv] [ˈrelətɪv] .
the widow went to call on her prospective relative .
这 寡妇 去 到 称呼 在 她 预期 相对的 .

寡妇去拜访她未来的亲戚。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Miss Wentstile was at home in the drawing - room with Alice and the Count .
错过 - 曾是 在 家 在 这 绘画 - 房间 和 爱丽丝 和 这 数数 .

温特斯蒂尔小姐和爱丽丝、伯爵一起待在客厅里。

[tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈæləs] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
Tea had been brought in , and Alice was pouring it .
茶 有 到过 带来 在 , 和 爱丽丝 曾是 浇注 它 .

茶已经端进来了，爱丽丝正在倒茶。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] , " [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈklerd] [ˈæfəbli] ;
" I knew I should be just in time for tea , " Mrs . Neligage declared affably ;
" 我 知道 我 应该 是 只是 在 时间 为了 茶 , " 太太 . - 声明 和蔼可亲 ;

“我知道我应该能及时赶到喝茶，”内利格夫人和蔼地说道；

" [ænd; ənd][jɔː; jə] [ti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [drɪfəs] , [mɪs] - . "

" and your tea is always so delicious , Miss Wentstile . "

" 和 你的 茶 是 总是 所以 可口的 , 错过 - . "

"温特斯蒂尔小姐, 您的茶总是那么好喝。"

" [haʊ] [duː][juː; jə][duː] , [lu(:)'iːzə] , " [wʌz; wəz] [mɪs] - ['griːtɪŋ] .

" How do you do , Louisa , " was Miss Wentstile's greeting .

" 如何 做 你 做 , 路易莎 , " 曾是 错过 - 问候 .

"你好, 路易莎, 温特斯蒂尔小姐这样问候道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

" I wish you'd let me know when you are at home .

" 我 希望 你会 让 我 知道 什么时候 你 是 在 家 .

"我希望你到家后能告诉我一声。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jə] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I wouldn't have called yesterday if I'd supposed you didn't know enough to

我 不会 有 称为 昨天 如果 ID 据称 你 没有 知道 足够的 到

[steɪ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] . "

stay in to be congratulated . "

停留 在 到 是 恭喜 . "

如果我知道你不知道该待在家里接受祝贺, 我昨天就不会打电话了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , " ['mɪsɪz] - [rɪ'spɒndɪd] .

" I had to go out , " Mrs . Neligage responded .

" 我 有 到 去 出去 , " 太太 . - 回应 .

"我得出去一下, 内利格夫人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['saːrɪ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] . "

" I was sorry not to see you . "

" 我 曾是 对不起 不是 到 看 你 . "

"很遗憾没能见到你。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɔːg][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðæt] [bɑːrkt] [æt; ət][em 'iː] , " [mɪs] -

" There was a horrid dog in the hall that barked at me , " Miss Wentstile

" 那里 曾是 一个 可怕的 狗 在 这 大厅 那 吠叫 在 我 , " 错过 -

[kən'tɪnjuːd] .

continued .

持续 .

"大厅里有一条很凶的狗冲着我吠叫, 温特斯蒂尔小姐继续说道。

" [juː; jə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][jɔː; jər] ['vɪzɪtər] [biː; bi] [ə'noʊɪd] [soʊ] . "

" You ought not to let your visitors be annoyed so . "

" 你 应该 不是 到 让 你的 访客 是 恼怒 所以 . "

你不应该让你的访客如此恼火。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ][dɔːg] , " [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

" It isn't my dog , " the widow replied with unusual conciliation in her manner .

" 它 不是 我的 狗 , " 这 寡妇 回复 和 异常 和解 在 她 方式 .

"这不是我的狗, 寡妇用一种不同寻常的和解语气回答道。

" [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] - [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːpəzɪt] . "

" It belongs to those Stearnses who have the apartment opposite . "

" 它 属于 到 那些 - WHO 有 这 公寓 对面的 . "

"这房子属于对面公寓的斯特恩斯家。"

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈʌðər] ['piːpəlz] [dɔːgz] , " [mɪs] - [drɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['fræŋknəs] .

" I can't bear other people's dogs , " Miss Wentstile declared with superb frankness .

" 我 不能 熊 其他 人们的 狗 , " 错过 - 声明 和 高超 坦率 .

"我受不了别人家的狗, 温特斯蒂尔小姐坦率地说。

" [ˈfaɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dɒːg][aɪ][ˈevər] [lʌvd] . "

" **Fido was the only dog I ever loved .** "

" 菲多 曾是 这 仅有的 狗 我 曾经 喜爱 . "

“菲多是我唯一爱过的狗。”

" [wer] [ɪz][ˈfaɪdoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

" **Where is Fido ?** " **asked the widow .**

" 在哪里 是 菲多 ? " 问 这 寡妇 .

“菲多在哪儿？”寡妇问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jet] .

" **I haven't heard his voice yet .**

" 我 还没有 听到 他的 嗓音 然而 .

我还没听到他的声音。

" [mɪs] - [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈstɪfli] .

" **Miss Wentstile drew herself up stiffly .**

" 错过 - 画 她自己 向上 僵硬地 .

温特斯蒂尔小姐挺直了身子。

" [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

" **I have met with a misfortune .**

" 我 有 遇见 和 一个 不幸 .

我遭遇了不幸。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send] [dɪr] [ˈfaɪdoʊ] [əˈweɪ] .

I had to send dear Fido away .

我 有 到 发送 亲爱的 菲多 离开 .

我不得不把心爱的菲多送走。

[hiː; hi] [wʊd] [bəːrk][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .

He would bark at the Count .

他 会 吠 在 这 数数 .

他会冲着伯爵吠叫。

" [wətˈevər] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [kənˈsɪliət] ,

" **Whatever the intentions of Mrs . Neligage to conciliate ,**

" 任何 这 意图 的 太太 . - 到 和解 ,

“无论内利加格夫人调解的意图如何，

[ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hær][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

Providence had not made her capable of resisting a temptation like this .

普罗维登斯 有 不是 制成 她 有能力的 的 抵抗 一个 诱惑 喜欢 这 .

天意并未让她具备抵御这种诱惑的能力。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪz] ,

" **How interesting the instinct of animals is ,**

" 如何 有趣的 这 本能 的 动物 是 ,

动物的本能真是太有趣了！

" [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] .

" **she observed with an air of the most perfect ingenuousness .**

" 她 观察到 和 一个 空气 的 这 最多 完美的 天真 .

她用一种天真无邪的语气说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈkærəktərz] [baɪ] [ɪntuːʃ(ə)n] . "

" **They seem to know doubtful characters by intuition .** "

" 他们 似乎 到 知道 疑 人物 经过 直觉 . "

“他们似乎凭直觉就能识别出可疑人物。”

" [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈkærəktərz] ? " [ˈekəʊd] [mɪs] - [ˈʃɑːrpli] .

" **Doubtful characters ?** " **echoed Miss Wentstile sharply .**

" 疑 人物 ? " 回声 错过 - 尖锐地 .

“可疑人物？”温特斯蒂尔小姐尖锐地问道。

" [ˈdɪdnt] [ˈfaɪdoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bɑ:rk][æt; ət][ju:; jʊ] , [lu(:)i:zə] ? "

" **Didn't Fido always bark at you , Louisa ?** "

" 没有 菲多 总是 吠 在 你 , 路易莎 ? "

“菲多不是一直都冲你叫吗，路易莎？”

" [jes] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:lər][æz; əz] [ˈɪnəsntli] [æz; əz][ˈevər] .

" **Yes , " returned the caller as innocently as ever .**

" 是的 , " 返回 这 呼叫者 作为 天真地 作为 曾经 .

“是的,”对方一如既往地天真无邪地回答道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . "

" **That is an illustration of what I was saying .** "

" 那 是 一个 插图 的 什么 我 曾是 说 . "

“这正是我刚才所说的。”

" [oʊ] , [ˈmædəm] - [ˈi:z] [soʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [tu:; tə][bi:; bi] - ! " [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

" **Oh , Madame Neleegaze ees so continuously to be drôle ! " commented the Count ,**

" 哦 , 夫人 - 伊斯 所以 持续 到 是 - ! " 评论 这 数数 ,

“哦，尼利加兹夫人真是太有趣了！”伯爵评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ti:θ] .

with a display of his excellent teeth .

和 一个 展示 的 他的 出色的 牙齿 .

他露出一口洁白的牙齿。

" [soʊ][ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə] [ˈmæri] , [ˈi:z] [i:t] [nɑ:t] ? "

" **So she have to marry , ees eet not ?** "

" 所以 她 有 到 结婚 , 伊斯 欧洲东部时间 不是 ? "

“所以她必须结婚，对吧？”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðoʊz] [tu:] [ˈsentənsɪz] [tu:; tə][goʊ] [təˈgeðər] , [kaʊnt] ?

" **Do you mean those two sentences to go together , Count ?**

" 做 你 意思是 那些 二 句子 到 去 一起 , 数数 ?

“伯爵，您是想把这两句话放在一起说吗？”

" [ˈælis] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [fʌn] .

" **Alice asked , with a twinkle of fun .**

" 爱丽丝 问 , 和 一个 闪烁 的 乐趣 .

“爱丽丝问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

[hi:; hi] [stʊd] [əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

He stood apparently trying to recall what he had said ,

他 站立 显然 尝试 到 记起 什么 他 有 说 ,

他站在那里，似乎在努力回忆自己说过的话。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [əˈhaʊnst]

in order to get the full meaning of the question , when the servant announced

在 命令 到 得到 这 满的 意义 的 这 问题 , 什么时候 这 仆人 宣布

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] ,

Mrs . Croydon ,

太太 . 克罗伊登 ,

为了充分理解这个问题，当仆人宣布克罗伊登夫人时，

[hu:] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [bi:d] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [stɪf]

who came forward with a clashing of bead fringes and a rustling of stiff

WHO 来了 向前 和 一个 冲突 的 珠子 边缘 和 一个 沙沙声 的 僵硬的

[sɪlk] .

silk .

丝绸 .

她走上前来，伴随着珠串流苏的碰撞声和硬丝绸的沙沙声。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] , [hʌŋ] , [ˈspæŋɡld] , [ˈkʌvəd] ,
She was ornamented , hung , spangled , covered ,
她 曾是 装饰 , 悬挂 , 闪闪发光的 , 涵盖 ,
她被装饰、悬挂、缀满亮片、覆盖着.....

[keɪst] [ɪn][dʒet] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ɪnəˈprɒpriətli] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
cased in jet until she might not inappropriately have been set bodily into a relief
有壳 在 喷射 直到 她 可能 不是 不恰当地 有 到过 放 身体上的 进入 一个 宽慰
[mæp][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
map to represent Whitby .
地图 到 代表 惠特比 .
她被包裹在煤玉中，直到她可能不恰当地被放置在浮雕地图上代表惠特比。

[ʃiː, ʃi] [ədˈvænst] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [wer] [mɪs] - [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
She advanced halfway across the space to where Miss Wentstile sat near the hearth ,
她 先进的 半 穿过 这 空间 到 在哪里 错过 - 卫星 靠近 这 炉 ,
她走到温特斯特尔小姐坐在壁炉旁的地方，

[ænd; ænd] [ðen] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [er] .
and then stopped with a dramatic air .
和 然后 停止 和 一个 戏剧性 空气 .
然后他突然停了下来，语气颇为戏剧性。

[ʃiː, ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [wel] [əˈpaːrt] , [stəd] [nɪr] [mɪs]
She fixed her eyes on the Count , who , with his feet well apart , stood near Miss
她 固定的 她 眼睛 在 这 数数 , WHO , 和 他的 脚 出色地 除 , 站立 靠近 错过
-
Wentstile ,
- ,
她目光紧紧盯着伯爵，他双脚分开，站在温特斯特尔小姐旁边。

[ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ænd] [dɪˈfjuːsɪŋ] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] .
stirring his tea , and diffusing abroad a patronizing manner of ownership .
搅拌 他的 茶 , 和 扩散 国外 一个 居高临下 方式 的 所有权 .
他一边搅拌着茶水，一边散发出一种居高临下的所有权姿态。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] - ,
" **I beg your pardon , Miss Wentstile ,**
" 我 求 你的 赦免 , 错过 - ,
“请您原谅，温特斯特尔小姐。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] ,
" **Mrs . Croydon said in a voice a little higher than common ,**
" 太太 : 克罗伊登 说 在 一个 嗓音 一个 小的 更高 比 常见的 ,
克罗伊登夫人用比平常略高的声音说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [æn; ən] [əˈsæsn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
" **I will come to see you again when you haven't an assassin in your house .**
" 我 将要 来 到 看 你 再次 什么时候 你 还没有 一个 刺客 在 你的 房子 .
“等你家里没有刺客的时候，我会再来看你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
" **There was an instant of utter silence .**
" 那里 曾是 一个 立即的 的 说出 沉默 .
瞬间，一片寂静。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][wʌn] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] ,
The remark was one well calculated to produce a sensation ,
这 评论 曾是 一 出色地 计算 到 生产 一个 感觉 ,
这句话显然是精心策划的，意在引起轰动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] [bɪn] [æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hæv; həv]
and had Mrs . Croydon been an actress she might at that instant have
和 有 太太 . 克罗伊登 到过 一个 演员 她 可能 在 那 立即的 有
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ˈspelbaʊnd] .
congratulated herself that she held her audience spellbound .
恭喜 她自己 那 她 握住 她 观众 着迷 .

如果克罗伊登夫人是一位演员，她当时可能会暗自庆幸自己让观众们看得如痴如醉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] .
It was but for a flash , however , that Miss Wentstile was paralyzed .
它 曾是 但 为了 一个 闪光 , 然而 , 那 错过 - 曾是 瘫痪 .
然而，温特斯蒂尔小姐只是一瞬间动弹不得。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" What do you mean ? " exclaimed the spinster , recovering the use of her
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 这 单身女子 , 恢复中 这 使用 的 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“你什么意思？”老处女惊呼道，这才恢复了说话的能力。

" [aɪ] [miːn] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːgl] - [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːrm] [θɪˈætrɪkli] ,
" I mean , " retorted Mrs . Croydon , extending her bugle - dripping arm theatrically ,
" 我 意思是 , " 反驳 太太 . 克罗伊登 , 扩展 她 号角 - 滴落 手臂 戏剧性地 ,
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and pointing to the Count ,
和 指向 到 这 数数 ,
“我的意思是，”克罗伊登夫人反驳道，夸张地伸出沾满号角滴水的胳膊，指着伯爵。

" [ðæt] [mæn][ðer; ðər] . "
" that man there . "
" 那 男人 那里 . "

“那个人。”

" [em ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Me ! " cried the Count .
" 我 ! " 哭 这 数数 .

“我！”伯爵喊道。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ? " [kraɪd] [mɪs] - [æŋ; ən] [ˈɑːktɪv] [ˈhaɪər] .
" The Count ? " cried Miss Wentstile an octave higher .
" 这 数数 ? " 哭 错过 - 一个 八度音阶 更高 .

“伯爵？”温斯特尔小姐用比平时高八度的声音喊道。

" [ɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn]
" Ah ! " murmured Mrs . Neligage very softly , settling herself more comfortably in
" 啊 ! " 低声说道 太太 . - 非常 轻轻 , 安顿 她自己 更多的 舒适地 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“啊！”内利格夫人轻轻地低语道，在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] ,
" He tried to murder my husband , " went on Mrs . Croydon ,
" 他 尝试 到 谋杀 我的 丈夫 , " 去 在 太太 . 克罗伊登 ,

“他试图谋杀我的丈夫，”克罗伊登太太继续说道。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [strʌk] [ˈæmətər] .
every moment with more of the air of a stage - struck amateur .
每一个 片刻 和 更多的 的 这 空气 的 一个 阶段 - 击 业余 .

每一刻都更像一个急于表演的业余爱好者。

" [hiː; hi] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ! "

" He challenged him ! "

" 他 挑战 他 ！ "

他向他发起了挑战！

" [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ?

" Your husband ?

" 你的 丈夫 ？

你丈夫？

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtʃːrnd] .

" the Count returned .

" 这 数数 返回 .

伯爵回来了。

" [iːt] [ˈiːz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪz] - [fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv][wʌn] [ˈhʌzbənd] ,

" Eet ees to me thees teeme first know what you have one husband ,

" 欧洲东部时间 伊斯 到 我 那些 - 第一的 知道 什么 你 有 一 丈夫 ,

[ˈmædəm] . "

madame . "

夫人 . "

“Eet ees to me thees teeme first know what you have one husband, madame.”

" [aɪ] [θɔːt] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] , " [mɪs] - [əbˈzɜːrvd] ,

" I thought your husband was dead , Mrs . Croydon , " Miss Wentstile observed ,

" 我 想法 你的 丈夫 曾是 死的 , 太太 . 克罗伊登 , " 错过 - 观察到 ,

“我还以为你丈夫去世了，克罗伊登太太，”温特斯蒂尔小姐说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrkjəri]

in a voice which was like the opening of an outside door with the mercury

在 一个 嗓音 哪个 曾是 喜欢 这 开幕 的 一个 外部 门 和 这 汞

[bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] .

below zero .

以下 零 .

声音冷得像打开一扇外面的门，而此时气温已降至零度以下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [kənˈfjuːzd] .

Mrs . Croydon was visibly confused .

太太 . 克罗伊登 曾是 明显地 使困惑 .

克罗伊登夫人显然很困惑。

[hɜːr; həɹ] [fʊl] [tʃiːks] [ˈrednd] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [noʊz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her full cheeks reddened ; even the tip of her nose showed signs of a

她 满的 脸颊 发红 ; 甚至 这 提示 的 她 鼻子 显示 标志 的 一个

[ˈtendənsi] [tuː; tə] [blʌʃ] .

tendency to blush .

趋势 到 脸红 .

她丰满的双颊泛起了红晕；就连鼻尖也显露出了脸红的迹象。

[hɜːr; həɹ] [ˈtrɪmɪŋz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] .

Her trimmings rattled and scratched on the silk of her gown .

她 装饰 摇晃 和 刮痕 在 这 丝绸 的 她 袍 .

她的装饰物在丝绸长袍上发出嘎吱嘎吱的响声和刮擦声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] .

" I should have said Mr . Barnstable , " she corrected .

" 我 应该 有 说 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 她 已更正 .

“我应该说巴恩斯泰布尔先生，”她纠正道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌns] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

" He was my husband once when I lived in Chicago .

" 他 曾是 我的 丈夫 一次 什么时候 我 居住地 在 芝加哥 .

“我住在芝加哥的时候，他曾是我的丈夫。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [pəˈzest] , [smaɪld] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
" **The Count , perfectly self - possessed , smiled and stirred his tea .**
" 这 数数 , 完美 自己 - 拥有 , 微笑 和 搅拌 他的 茶 .

伯爵神态自若，面带微笑，搅动着茶水。

" [iːz] [iːt] [dæt][diː][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ʃiː; ʃi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈhʌzbənd] [liːk]
" **Ees eet dat de amiable Mrs . Croydon she do have a deeferent husband leek**
" 伊斯 欧洲东部时间 数据 德 可亲 太太 . 克罗伊登 她 做 有 一个 - 丈夫 韭葱
[ə; eɪ][ˈseɪləɹ][ˈmænz] [iːn] [ɔːl][diː] [ˈhɑːbəz] ?
a sailor mans een all de harbors ?
一个 水手 男人 een 全部 德 港口 ?

“是啊，和蔼可亲的克罗伊登夫人，她确实有一个顺从的丈夫，一个遍布港口的水手？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] .
" **he asked with much deference .**
" 他 问 和 很多 尊重 .

他毕恭毕敬地问道。

[ˈmɪsɪz] . - [læft] [ˈsɔːftli] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] .
Mrs . Neligage laughed softly , leaning back as if at a comedy .
太太 . - 笑了 轻轻 , 倾斜 后退 作为 如果 在 一个 喜剧 .

内利加格夫人轻轻地笑了笑，向后靠去，仿佛在看喜剧。

[æləs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Alice looked a little frightened .
爱丽丝 看起来 一个 小的 害怕 .

爱丽丝看起来有点害怕。

[mɪs] - [bɪˈkeɪm] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [stɜːrn] .
Miss Wentstile became each moment more stern .
错过 - 成为 每个 片刻 更多的 船尾 .

温特斯蒂尔小姐的表情越来越严厉。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːˈmæriɪd] [ɪˈmiːdiətli] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən]
" **Mr . Barnstable and I are to be remarried immediately , " Mrs . Croydon**
" 先生 . 巴恩斯特布尔 和 我 是 到 是 再婚 立即地 , " 太太 . 克罗伊登
[əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
observed with dignity .
观察到 和 尊严 .

“我和巴恩斯泰布尔先生将立即复婚，”克罗伊登夫人端庄地说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈnɑːv(ə)l]
" **It was for protecting me from the abuse of an anonymous novel**
" 它 曾是 为了 保护 我 从 这 虐待 的 一个 匿名的 小说
[ðæt] [hiː; hi] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
that he offended you .
那 他 被冒犯了 你 .

“他之所以得罪你，是因为他保护我免受匿名小说的骚扰。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [em ˈiː] .
You would have killed him for defending me .
你 会 有 被杀 他 为了 防守 我 .

如果他保护我，你会杀了他的。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːspuːn] [ˈerəli] .
" **The Count waved his teaspoon airily .**
" 这 数数 挥手 他的 茶匙 轻盈地 .

伯爵漫不经心地挥了挥手中的茶匙。

" [hi:; hi][hæv; həv] - [em 'i:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt]
" He have eensult me , " he remarked , as if disposing of the whole subject .
" 他 有 - 我 , " 他 评论 , 作为 如果 处置 的 这 所有的 主题 .
.
:
.

“他侮辱了我,”他说道, 仿佛要把这件事彻底解决掉。

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['kaʊ,hɜ:rd] .
" Then he was one great cowherd .
" 然后 他 曾是 一 伟大的 牛仔 .

“那时他是一位伟大的牧牛人。”

[hi:; hi][hæv; həv] ['epɪlɒɡ] [em 'i:][moʊst][æbdʒekt] .
He have epilogued me most abject .
他 有 尾声 我 最多 卑贱 .

他给我留下了最卑微的结局。

" ['mɪsɪz] . - ['elɪvɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ɡlæns] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
" Mrs . Neligage elevated her eyebrows , and turned her glance to Mrs .
" 太太 . - 升高 她 眉毛 , 和 转向 她 瞥一眼 到 太太 .
['krɔɪdən] , [hu:] [stəd] ,
Croydon , who stood ,
克罗伊登 , WHO 站立 ,

内利格夫人挑了挑眉, 目光转向站着的克罗伊登夫人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [oʊvər'drest] ['ɡɑ:dəs] [ʌv; əv][dɪskɔ:rd] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
a much overdressed goddess of discord , still in the middle of the floor .
一个 很多 穿得太正式了 女神 的 Discord , 仍然 在 这 中间 的 这 地面 .

一位衣着过于华丽的纷争女神, 仍然站在舞池中央。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] , ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['hʌnɪd] .
" That is nonsense , Mrs . Croydon , " she observed honeyedly .
" 那 是 废话 , 太太 . 克罗伊登 , " 她 观察到 甜蜜地 .

“那纯属胡说, 克罗伊登夫人,”她温柔地说道。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] .
" Mr . Barnstable behaved with plenty of pluck .
" 先生 . 巴恩斯特布尔 表现 和 很多 的 采摘 .

巴恩斯泰布尔先生表现得非常勇敢。

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz]['dʒæks] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][jɔr; jər] — [jɔr; jər][fi:ɑ:n'seɪz]
The apology was Jack's doing , and wasn't at all to your — your fiancé's
这 道歉 曾是 杰克的 正在做 , 和 不是 在 全部 到 你的 — 你的 未婚夫的
[dɪs'kredit] .
discredit .
诋毁 .

道歉是杰克主动提出的, 与你——你未婚夫——的名誉一点关系也没有。

" [mɪs] - [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sɪ'verəti] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
" Miss Wentstile turned with sudden severity to Mrs . Neligage .
" 错过 - 转向 和 突然 严重性 到 太太 . - .

温特斯蒂尔小姐突然严厉地转向内利加格太太。

" [lu(:)'i:zə] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ? "
" Louisa , " she demanded , " do you know anything about this affair ? "
" 路易莎 , " 她 要求 , " 做 你 知道 任何事物 关于 这 事务 ? "

“路易莎,”她质问道, “你对这件事了解多少? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi] ['ænsər] .
" Of course , " was the easy answer .
" 的 课程 , " 曾是 这 简单的 回答 .

“当然,”这是最简单的回答。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbəːstən] [nuː] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jə] .

" Everybody in Boston knew it but you .

" 大家 在 波士顿 知道 它 但 你 .

“波士顿人人都知道这件事，除了你。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

" The Count put his teacup on the mantelpiece .

" 这 数数 放 他的 茶碗 在 这 壁炉架 .

伯爵把茶杯放在壁炉架上。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [ˈdʒɔːntɪnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .

He had lost the jauntiness of his air , but he was still dignified .

他 有 丢失的 这 轻快 的 他的 空气 , 但 他 曾是 仍然 凝重 .

他不再像以前那样神采奕奕，但依然保持着尊严。

" [iːt] [wʌz; wəz][wʌn] [əˈfer] [dəːnɜː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Eet was one affaire d'honneur , " he said .

" 欧洲东部时间 曾是 一 事件 荣誉 , " 他 说 .

“这是一件非常荣幸的事情，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔːt][təʊld][ʌ; əv] [ðɪs] ?

" But why was I not told of this ?

" 但 为什么 曾是 我 不是 讲述 的 这 ?

“但是为什么没有人告诉我这件事？”

" [mɪs] - [æskt] [ˈfɑːrpli] .

" Miss Wentstle asked sharply .

" 错过 - 问 尖锐地 .

“温特斯蒂尔小姐厉声问道。”

" [juː; jə] ?

" You ?

" 你 ?

“你？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" Mrs . Croydon retorted with excitement .

" 太太 . 克罗伊登 反驳 和 激动 .

克罗伊登夫人兴奋地反驳道。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] —

" Everybody supposed —

" 大家 据称 —

“大家都以为——”

" [ˈmɪsɪz] . - [roʊz] [ˈkwɪkli] .

" Mrs . Neligage rose quickly .

" 太太 . - 玫瑰 迅速地 .

内利格夫人迅速起身。

" [ˈriːəli] , " [fiː; ji] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌ; əv]

" Really , " she said , interrupting the speaker , " I must have another cup of

" 真的 , " 她 说 , 打断 这 扬声器 , " 我 必须 有 其他 杯子 的

[tiː] .

tea .

茶 .

“真的，”她打断了说话者说，“我必须再喝一杯茶。”

" [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ˈstɑ:pt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəns] [rɪˈma:rk] , [ænd; ənd] [mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [pres]
" **The interruption stopped Mrs . Croydon's remark , and Miss Wentstile did not press**
" 这 中断 停止 太太 : 克罗伊登的 评论 , 和 错过 - 做过 不是 按
[fɔ:r; fər][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
for its conclusion .
为了 它是 结论 :

“这一打断打断了克罗伊登夫人的话, 温特斯蒂尔小姐也没有追问她的话的结论。

" [kaʊnt] , " [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər]
" **Count , " the spinster asked , turning to that gentleman , who towered above her**
" 数数 , " 这 单身女子 问 , 转弯 到 那 绅士 , WHO 高耸 多于 她
[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] ,
tall and lowering ,
高的 和 降低 ,
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdu:əl] ?
" **have you ever fought a duel ?**
" 有 你 曾经 战斗 一个 决斗 ?
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdu:əl] ?
你打过决斗吗?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The Count shrugged his shoulders .**
" 这 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 .
" [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
伯爵耸了耸肩。

" [ɔ:l] - [ˈi:z] [ˈhɑ:mz] [dəˈnɜ:ɪ] .
" **All Shimbowski ees hommes d'honneur .**
" 全部 - 伊斯 男人们 荣誉 .
" [ɔ:l] - [ˈi:z] [ˈhɑ:mz] [dəˈnɜ:ɪ] .
“辛博夫斯基都是荣誉人。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrɪdʒɪd][baʊ; boʊ] .
" **She made him a frigid bow .**
" 她 制成 他 一个 寒冷 弓 .
" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrɪdʒɪd][baʊ; boʊ] .
她向他做了个冷酷的鞠躬。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I have the honor to bid you good day , " she said ,**
" 我 有 这 荣誉 到 出价 你 好的 天 , " 她 说 ,
" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“我很荣幸能向您道别,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈvænɪʃt] .
with a manner so perfect that the absurdity of the situation vanished .
和 一个 方式 所以 完美的 那 这 荒谬 的 这 情况 消失了 .
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈvænɪʃt] .
他的举止如此完美, 以至于情境的荒谬之处都消失了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
The Count drew himself up proudly .
这 数数 画 他自己 向上 自豪地 .
" [ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
伯爵骄傲地挺直了身子。

[ðən] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [boʊd] [ˈprəˈfaʊndli] .
Then he in his turn bowed profoundly .
然后 他 在 他的 转动 鞠躬 深刻地 .
" [ðən] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [boʊd] [ˈprəˈfaʊndli] .
然后, 他也深深地鞠了一躬。

" [ju:; jʊ][du:] [i:t] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You do eet too much to me honor , " he said ,**
" 你 做 欧洲东部时间 也 很多 到 我 荣誉 , " 他 说 ,
" [ju:; jʊ][du:] [i:t] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [sed] ,
“你为我做的太多了, 太对不起我了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" with a dignity which was worthy of his family .

和 一个 尊严 哪个 曾是 值得 的 他的 家庭 .

他展现出的尊严与他的家族身份相符。

" [ˈleɪdɪz] , [vɒtɪʃ] [sɜːrvɪˈtɜːr] .
" Ladies , votre serviteur .

" 女士们 , 你的 仆人 .

“女士们，您的仆人。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
" He made his exit in a manner to be admired .

" 他 制成 他的 出口 在 一个 方式 到 是 钦佩 .

“他以一种令人钦佩的方式离开了。”

[ˈmɪsɪz] . ['krɔɪdən] [feɪnd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Croydon feigned to shrink aside as he passed her ,

太太 . 克罗伊登 假装 到 收缩 旁边 作为 他 通过了 她 ,

当他经过克罗伊登太太身边时，她假装躲到一边。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈoʊpən][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs]
but Mrs . Neligage looked at her with so open a laugh at this

但 太太 . - 看起来 在 她 和 所以 打开 一个 笑 在 这

[pərˈfɔːrməns] [ðæt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv][ˈbjʊːgəlz] ,
performance that confusion overcame the dame of bugles ,

表现 那 困惑 克服 这 贵妇人 的 号角 ,

但内利加格夫人看着她这副模样，开怀大笑，这让吹号女工一时不知所措。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
and she moved forward disconcerted .

和 她 已搬 向前 不安 .

她不安地向前走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [geɪnd] [ə; eɪ] [siːt] ,
She had not yet gained a seat ,

她 有 不是 然而 获得 一个 座位 ,

她当时还没有获得席位。

[wen] [mɪs] - [feɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][moʊst] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈfæ(ə)n] .
when Miss Wentstile faced her with all her most unrestrained fashion .

什么时候 错过 - 面对 她 和 全部 她 最多 不受约束的 时尚 .

当温特斯蒂尔小姐以她最奔放不羁的时尚装扮面对她时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

云中之恋：一部精巧的喜剧(Love in a Cloud A Comedy in Filigree)

第13/13页

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] , [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt]
" **I shouldn't think , Mrs . Croydon , that you , with the stain of a divorce court**
" 我 不应该 思考 , 太太 . 克罗伊登 , 那 你 , 和 这 弄脏 的 一个 离婚 法庭
[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

“克罗伊登夫人，我不应该这样认为，你身上带着离婚法庭的污点，
[wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [kaʊnt] - .
were in position to throw stones at Count Shimbowski .
是 在 位置 到 扔 石头 在 数数 - .

当时他们正准备向辛博夫斯基伯爵扔石头。
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] . "
He has done nothing but follow the customs to which he's been brought up . "
他 有 完毕 没有什么 但 跟随 这 海关 到 哪个 他是 到过 带来 向上 . "
他只是遵循了他从小就养成的习俗而已。

" [pər'hæps] [ðæts] [truː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [tuː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [ˈæɪs] .
" **Perhaps that's true of Mrs . Croydon too ,** " **murmured Mrs . Neligage to Alice .**
" 也许 那就是 真的 的 太太 . 克罗伊登 也 , " 低声说道 太太 . - 到 爱丽丝 .
“或许克罗伊登太太也是如此，”内利格太太低声对爱丽丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [mɪs] - [went] [ɑːn] ,
" **If you wanted to tell me ,** " **Miss Wentstile went on ,**
" 如果 你 通缉 到 告诉 我 , " 错过 - 去 在 ,
“如果你想告诉我的话，”温特斯蒂尔小姐继续说道，

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][wɜːz; wɜːz][nɑːt] [hɪr] ?
" **why didn't you tell me when he was not here ?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 什么时候 他 曾是 不是 这里 ?
“他不在的时候，你为什么不告诉我？ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈfɔːrənərz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪˈbeəriənz] [wen] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɪz] [ɪnˈsʌltɪd] [laɪk] [ðæt]
No wonder foreigners think we are barbarians when a nobleman is insulted like that
不 想知道 外国人 思考 我们 是 野蛮人 什么时候 一个 贵族 是 受辱 喜欢 那
.
" .
.
" .
.

难怪外国人会认为我们是野蛮人，一个贵族受到这样的侮辱，真是不可思议。
" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] [ˈstæməd] [ˈhʌmbli] .
" **I didn't mean to tell you ,** " **Mrs . Croydon stammered humbly .**
" 我 没有 意思是 到 告诉 你 , " 太太 . 克罗伊登 结结巴巴 谦卑地 .
“我不是故意要告诉你的，”克罗伊登夫人谦卑地结结巴巴地说。

" [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] . "
" **It just came out .** "
" 它 只是 来了 出去 . "
“它就这么自然而然地出现了。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] - ,
" **Why didn't you mean to tell me ?** " **demande Miss Wentstile ,**
" 为什么 没有 你 意思是 到 告诉 我 ? " 要求 错过 - ,
“你为什么不打算告诉我？”温特斯蒂尔小姐质问道。

[hu:z] [æŋgər][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈku:lnəs] .
whose anger had evidently deprived her for the time being of all coolness .
谁 愤怒 有 显然 被剥夺的 她 为了 这 时间 存在 的 全部 凉爽 .

她的愤怒显然让她暂时失去了冷静。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [blə:tid] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] ,
" **Why , I thought you were engaged to him !** " **blurted out Mrs . Croydon** ,
" 为什么 , 我 想法 你 是 已订婚的 到 他 ! " 脱口而出 出去 太太 . 克罗伊登 ,
" 哎呀 , 我还以为你和他订婚了呢 ! " 克罗伊登太太脱口而出。

[ˈferli] [ˈkrɪmz(ə)n][frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn] .
fairly crimson from brow to chin .
相当 赤红 从 眉头 到 下巴 .

从眉毛到下巴，脸色相当红润。

" [ɪnˈgeɪdʒd] ! " [ˈekəʊd] [mɪs] - , [hæf] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **Engaged !** " **echoed Miss Wentstile , half breathless with indignation** .
" 已订婚的 ! " 回声 错过 - , 一半 喘不过气 和 愤慨 .

“订婚了！”温特斯蒂尔小姐气喘吁吁地重复道，满脸愤慨。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ: , [ku:l] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
Mrs . Neligage came to the rescue , cool and collected , entirely mistress of
太太 . - 来了 到 这 救援 , 凉爽的 和 集 , 完全 情妇 的
[hɜ:rˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
herself and of the situation .
她自己 和 的 这 情况 .

内利格夫人及时出现，冷静沉着，完全掌控了局面。

" [ˈri:əli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] , " [ʃi: ʃi] [səˈdʒestɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **Really , Mrs . Croydon ,** " **she suggested , smiling** ,
" 真的 , 太太 . 克罗伊登 , " 她 建议 , 微笑 ,

“真的吗，克罗伊登夫人？”她笑着说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwestərn] [ˈbrʌsknəs] [hoʊm][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ]
" **don't you think that is bringing Western brusqueness home to us in rather a**
" 不 你 思考 那 是 带来 西 粗鲁 家 到 我们 在 相当 一个
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [wei] ?
startling way ?
令人震惊 方式 ?

“你不觉得这以一种相当惊人的方式把西方的粗鲁无礼带回了我们身边吗？”

[wɪ: wi][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈnaʊnst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
We don't speak of engagements until they are announced , you know . "
我们 不 说话 的 订婚 直到 他们 是 宣布 , 你 知道 . "

你知道，在正式宣布之前，我们不会谈论订婚的事。

" [bʌt; bət] [mɪs] - [təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [maɪt] [əˈnaʊns] [wʌn] [su:n] ,
" **But Miss Wentstile told me the other day that she might announce one soon** ,
" 但 错过 - 讲述 我 这 其他 天 那 她 可能 宣布 一 很快 ,
" 但温特斯蒂尔小姐前几天告诉我，她可能很快就会宣布一个消息。"

" [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdən] , [ˈɪntu:] [hu:z] [flʌʃt] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbæfəld]
" **persisted Mrs . Croydon , into whose flushed face had come a look of baffled**
" 持续 太太 . 克罗伊登 , 进入 谁 配 脸 有 来 一个 看 的 困惑
[ˈɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

“克罗伊登太太坚持道，她涨红的脸上露出了困惑而固执的神色。”

[ˈmɪsɪz] . - [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
Mrs . Neligage threw up her hands in a graceful little gesture .
太太 . - 扔 向上 她 双手 在 一个 优美 小的 手势 .

内利加格夫人优雅地举起双手。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔɪdəŋ] .
" She played private theatricals infinitely better than Mrs . Croydon .
" 她 玩 私人的 戏剧 无限地 更好的 比 太太 ； 克罗伊登 ；

她演私人戏剧比克罗伊登夫人演得好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈklʌmzi]
" There was in their art all the difference between the work of the most clumsy
" 那里 曾是 在 他们的 艺术 全部 这 不同之处 之间 这 工作 的 这 最多 笨拙
[ˈæmətər] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [prəˈfeʃən(ə)] .
" amateur and a polished professional .
" 业余 和 一个 抛光 专业的 ；

他们的艺术作品之间存在着巨大的差异，从最笨拙的业余爱好者到技艺精湛的专业人士的作品，简直天壤之别。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is nothing to do but to tell it , " she said ,
" 那里 是 没有什么 到 做 但 到 告诉 它 , " 她 说 ,
"除了说出来，别无他法，"她说。

[æz; əz] [ɪf] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ɛnd] [ˈælis] .
" as if appealing to Miss Wentstile and Alice .
" 作为 如果 上诉 到 错过 - 和 爱丽丝 ；

仿佛在向温特斯蒂尔小姐和爱丽丝求助。

" [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈendɪkət] [ænd; ɛnd][maɪ] [sʌn] .
" The engagement was that of Miss Endicott and my son .
" 这 订婚 曾是 那 的 错过 恩迪科特 和 我的 儿子 ；
"订婚的是恩迪科特小姐和我儿子的订婚。"

[mɪs] - [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Miss Wentstile never for a moment thought of marrying the Count .
" 错过 - 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 结婚 这 数数 ；

温特斯蒂尔小姐从未想过要嫁给伯爵。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡæmbld] [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdjuːəlɪst] .
" She knew from me that he gambled and was a famous duelist .
" 她 知道 从 我 那 他 赌博 和 曾是 一个 著名的 决斗者 ；

她从我这里得知他嗜赌成性，而且是一位著名的决斗者。

" [ˈælis] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ɛnd] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" Alice put out her hand suddenly , and caught that of the widow .
" 爱丽丝 放 出去 她 手 突然 , 和 捕捉 那 的 这 寡妇 ；
"爱丽丝突然伸出手，抓住了寡妇的手。"

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ！
" Oh , Mrs . Neligage !
" 哦 , 太太 ； - ！

“哦，内利加格夫人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 ；

她哭了。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpæɪɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɪŋgərz] .
" The widow patted the girl's fingers .
" 这 寡妇 轻拍 这 女孩们 手指 ；

寡妇轻轻拍了拍女孩的手指。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːvəlɪst] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz][ɑːrt]
The face of Miss Wentstle was a study for a novelist who identifies art
这 脸 的 错过 - 曾是 一个 学习 为了 一个 小说家 WHO 识别 艺术
[wɪð; wɪθ] [saɪ'kɑːlədʒi] .
with psychology .
和 心理学 .

温特斯蒂尔小姐的面容曾是某些将艺术与心理学联系起来的小说家的研究对象。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tʊʊld] , ['ælis] , " ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn] ;
" Of course I ought not to have told , Alice , " Mrs . Neligage went on ;
" 的 课程 我 应该 不是 到 有 讲述 , 爱丽丝 , " 太太 . - 去 在 ;
"我当然不该说的, 爱丽丝,"内利格奇太太继续说道;

" [bʌt; bət][aɪm] [(ɔ)r] ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
" but I'm sure Mrs . Croydon is to be trusted .
" 但 我是 当然 太太 . 克罗伊登 是 到 是 可信 .

但我相信克罗伊登夫人是值得信任的。

[aɪ'tiː] ['ɪznt] [fer] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ænt] [ðæt] [ðɪs] [nɑːn'sensɪk(ə)]['noʊʃ(ə)n] [(ʊd; jəd)[biː; bi] [ə'brɔːd] [ðæt] [(iː; jɪ]
It isn't fair to your aunt that this nonsensical notion should be abroad that she
它 不是 公平的 到 你的 阿姨 那 这 荒谬的 概念 应该 是 国外 那 她
[ment] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] .
meant to marry the Count .
意思是 到 结婚 这 数数 .

这种荒谬的说法——说你姑姑打算嫁给伯爵——竟然传开了, 这对你姑姑不公平。

" ['mɪsɪz] . ['krɔɪdən] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [tuː] [br'wɪldərd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]
" Mrs . Croydon was evidently too bewildered to understand what had taken
" 太太 . 克罗伊登 曾是 显然 也 困惑 到 理解 什么 有 已采取
[plɜːs] .
place .
地方 .

“克罗伊登夫人显然太过困惑, 无法理解发生了什么事。”

[(iː; jɪ] ['ɔːkwərdli] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['ælis] , [ə'pɔːlədʒaɪzɪd][tuː; tə] [mɪs] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
She awkwardly congratulated Alice , apologized to Miss Wentstle for having made a
她 尴尬地 恭喜 爱丽丝 , 道歉 到 错过 - 为了 拥有 制成 一个
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

她尴尬地向爱丽丝表示祝贺, 并为自己失态的行为向温特斯蒂尔小姐道歉。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɔːt][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and somehow got herself out of the way .
和 不知何故 得到 她自己 出去 的 这 方式 .

她设法躲开了。

" [wʌt] [æn; ən] [æbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)] ['wʊmən] !
" What an absolutely incredible woman !
" 什么 一个 绝对地 极好的 女士 !

“她真是了个了不起的女人! ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt][bəʊθ] [(iː; jɪ)[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] [(ʊʊ] [fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['roʊz; 'raʊz][ɪn]
With the talent both she and Mr . Barnstable show for kicking up rows in
和 这 天赋 两个都 她 和 先生 . 巴恩斯特布尔 展示 为了 踢 向上 行 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

她和巴恩斯泰布尔先生都展现出了在社交界挑起争端的天赋,

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:lər] [hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd] ,
" **observed Mrs . Neligage , as soon as the caller had departed ,**
" 观察到 太太 . - , 作为 很快 作为 这 呼叫者 有 已离开 ,
" "来访者离开后，内利加格夫人立即说道,"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðei] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dʌl] .
" **I should think they would prevent any city from being dull .**
" 我 应该 思考 他们 会 防止 任何 城市 从 存在 乏味的 .
" 我认为它们能让任何城市都保持活力，避免沉闷乏味。

[aɪ] [trʌst] [ðei] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [nekst] [drɪ'vɔ:rs] ['sʌmwɐr] [els] [ðæn; ðən] [hɪr] .
I trust they will pass the time till their next divorce somewhere else than here .
我 相信 他们 将要 经过 这 时间 直到 他们的 下一个 离婚 某处 别的 比 这里 .
" 我相信他们会在别的地方消磨时间，直到他们下一次离婚。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XXVIII**
" 二十八

"XXVIII

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv]
THE UNCLOUDING OF LOVE
这 晴朗 的 爱

爱的揭开迷雾

[mɪs] - [sæt] ['grɪmli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [daʊn'sterz] [kloʊz] [br'hɑɪnd]
Miss Wentstile sat grimly silent until they heard the outer door downstairs close behind
错过 - 卫星 阴沉地 沉默的 直到 他们 听到 这 外 门 楼下 关闭 在后面

[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [gest] .
the departing guest .
这 离开 客人 .

温特斯蒂尔小姐一直沉默不语，直到他们听到楼下外门在客人离开后关上的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] [ʌp] .
Then she straightened herself up .
然后 她 拉直 她自己 向上 .

然后她挺直了身子。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu(:)'i:zə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] ; " [ju:; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [derd] [ju:; jʊ] ?
" **I thank you , Louisa , " she said gravely ; " you meant well , but how dared you ?**
" 我 感谢 你 , 路易莎 , " 她 说 严重地 ; " 你 意思是 出色地 , 但 如何 敢于 你 ?
"
"
"

"谢谢你，路易莎，"她严肃地说，“你的出发点是好的，但你怎么敢这样做？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [der] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . - ['laɪtli] .
" **Oh , I had to dare , " returned Mrs . Neligage lightly .**
" 哦 , 我 有 到 敢 , " 返回 太太 . - 轻轻 .

"哦，我必须冒险一试，"内利格奇太太轻松地回答道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu::] [ðə; ði] ['fæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [help] [ki:p] [ʌp] [ɪts] ['kredit] . "
" **I'm coming into the family , you know , and must help keep up its credit . "**
" 我是 未来 进入 这 家庭 , 你 知道 , 和 必须 帮助 保持 向上它是 信用 . "

"你知道，我算是加入了这个家庭，我必须帮助维护这个家庭的声誉。”

" [həmɪf] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [kɑ:mplɪ'mentri] [rɪ'dʒʊɪndər] .
" **Humph ! " was the not entirely complimentary rejoinder .**
" 哼 ! " 曾是 这 不是 完全 免费 回复 .

"哼！"这句回应并不算完全恭维。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **If you cared for the credit of the family why didn't you tell me about the**
" 如果 你 关心 为了 这 信用 的 这 家庭 为什么 没有 你 告诉 我 关于 这
[kaʊnt] ['suːnər] ?
Count sooner ?
数数 很快 ?

“如果你在乎家族的名誉，为什么不早点告诉我伯爵的事？”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ][fæst][mæn] ? "
Is he really a fast man ? "
是 他 真的 一个 快速地 男人 ? "

他真的跑得很快吗？

" [ˈhiːz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [spɔːrts][ɪn] ['jʊrəp] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - . "
" **He's been one of the best known sports in Europe , my dear Miss Wentstile .** " "
" 他是 到过 一 的 这 最好的 已知 运动的 在 欧洲 , 我的 亲爱的 错过 - . "

“他一直是欧洲最知名的运动员之一，我亲爱的温特斯蒂尔小姐。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" **Why didn't you tell me then ?** "
" 为什么 没有 你 告诉 我 然后 ? "

“那你为什么不告诉我？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['hæri] [ðen] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ænd]
I wasn't engaged to Harry then , and if the Count wanted to reform and
我 不是 已订婚的 到 哈里 然后 , 和 如果 这 数数 通缉 到 改革 和
['set(ə)l] [daʊn] ,
settle down ,
定居 向下 ,

那时我还没和哈里订婚，而且如果伯爵想要改过自新，安定下来，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [θwɔːrt] [soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
you wouldn't have had me thwart so virtuous an inclination , would you ? "
你 不会 有 有 我 阻挠 所以 有德行的 一个 倾角 , 会 你 ? "

你不会让我阻挠如此高尚的愿望吧？

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['ælis] ! "
" **I thought you wanted him to marry Alice !** "
" 我 想法 你 通缉 他 到 结婚 爱丽丝 ! "

“我还以为你想让他娶爱丽丝呢！”

" [aɪ][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] ['ælis] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒæk] , " [ðə; ði] ['wɪdʊ] [kən'fest] ['kændɪdli] .
" **I only wanted Alice out of the way of Jack , " the widow confessed candidly .**
" 我 仅有的 通缉 爱丽丝 出去 的 这 方式 的 杰克 , " 这 寡妇 坦白 坦率地说 .

“我只是想让爱丽丝离开杰克，”寡妇坦白道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [mɪs] - [æskt] .
" **Miss Wentstile asked .**
" 错过 - 问 .

“温特斯蒂尔小姐问道。”

[ðə; ði] ['spɪnstər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] [ə'pri:fiətiɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]
The spinster was fond of frankness , and appreciated it when it came in
这 单身女子 曾是 喜爱 的 坦率 , 和 感谢 它 什么时候 它 来了 在
[hɜ:r; həɹ] [wei] .
her way .
她 方式 :

这位老处女喜欢坦率, 如果坦率对她有好处, 她也乐于接受。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [heitɪd] [tu:; tə][hæv; həv][dʒæk] [pʊɹ] ,
" **Because I hated to have Jack poor ,**
" 因为 我 憎恨 到 有 杰克 贫穷的 ,
" 因为我不愿看到杰克贫穷,

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['æli:s] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm] [ju:d] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sent] [tu:; tə]
and I knew that if Alice married him you'd never give them a cent to
和 我 知道 那 如果 爱丽丝 已婚 他 你会 绝不 给 他们 一个 中心 到
[lɪv; laɪv][ɑ:n] .
live on .
居住 在 :

我知道如果爱丽丝嫁给他, 你绝对不会给他们一分钱生活费。

" ['æli:s] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] , [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] ,
" **Alice , her face full of confusion and pain , moved uneasily ,**
" 爱丽丝 , 她 脸 满的 的 困惑 和 疼痛 , 已搬 不安地 ,
" 爱丽丝脸上满是困惑和痛苦, 不安地动了动,

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wʌnz] [mɔ:ɹ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
and put her hand on the arm of Mrs . Neligage once more , as if to
和 放 她 手 在 这 手臂 的 太太 : - 一次 更多的 , 作为 如果 到
[stɔ:p][hɜ:r; həɹ] .
stop her .
停止 她 :

她再次把手放在内利加格太太的胳膊上, 好像要阻止她似的。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ə'gen] ['pætiɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,
The widow again patted the small hand reassuringly ,
这 寡妇 再次 轻拍 这 小的 手 令人安心 ,
寡妇又轻轻拍了拍那只小手, 以示安慰。

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
but kept her eyes fixed full on those of the aunt .
但 保留 她 眼睛 固定的 满的 在 那些 的 这 阿姨 :
但她的目光始终紧紧地盯着姑妈。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] ['spɪnstər] [əb'zɜ:rvd] [sə'spɪfəsli] .
" **You took a different turn to - day , the spinster observed suspiciously .**
" 你 采取 一个 不同的 转动 到 - 天 , " 这 单身女子 观察到 可疑地 :
"你今天的态度和以前不一样了,"老处女狐疑地说道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] ;
" **I had to save you to - day , was the ready answer ;**
" 我 有 到 节省 你 到 - 天 , " 曾是 这 准备好 回答 ;
"我今天必须救你,"对方脱口而出;

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .
" **and besides I can't do anything with Jack .**
" 和 除了 我 不能 做 任何事物 和 杰克 :
而且我也没办法对付杰克。

[hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] ['mæri] ['æli:s] ['weðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [nɔ:t] ,
He's bound to marry Alice whether you and I like it or not ,
他是 边界 到 结婚 爱丽丝 无论 你 和 我 喜欢 它 或者 不是 ,
不管你我愿不愿意, 他都注定要娶爱丽丝。

[ænd; ʌnd] ['hi:z] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['stu:pid] ['mænər] .
" **and he's going to work in a bank in the most stupid manner .**
" 和 他是 去 到 工作 在 一个 银行 在 这 最多 愚蠢的 方式 .

他要以最愚蠢的方式去银行工作。

" [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kerləs] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd]
" **To hear the careless tone in which this was said nobody could have suspected**
" 到 听到 这 粗心 语气 在 哪个 这 曾是 说 无人 可以 有 怀疑
[ðæt] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wʌn] [wɪt] [kʊd; kəd] [moʊst] ['fɜ:li] [mu:ʋ] [ðə; ði] ['spɪnstər] ,
that this speech was exactly the one which could most surely move the spinster ,
那 这 演讲 曾是 确切地 这 一 哪个 可以 最多 一定 移动 这 单身女子 ,
“听他说话时那漫不经心的语气，谁也想不到这番话恰恰是最能打动那位老处女的话。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stu:t] ['wɪdʊw] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **and that the astute widow must have been fully aware of it .**
" 和 那 这 精明 寡妇 必须 有 到过 完全 意识到的 的 它 .

而这位精明的寡妇肯定对此心知肚明。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔr] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['ælis] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['mæriz] [dʒæk] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **So you are sure I won't give Alice anything if she marries Jack , are you ?**
" 所以 你 是 当然 我 惯于 给 爱丽丝 任何事物 如果 她 结婚 杰克 , 是 你 ?
“所以你确定如果爱丽丝嫁给杰克，我就不会给她任何东西，是吗？”

" [mɪs] - [sed] .
" **Miss Wentstile said .**
" 错过 - 说 .

温特斯蒂尔小姐说道。

" [wel] , ['ælis] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['mæri] [dʒæk] - [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɒsɪps]
" **Well , Alice , you are to marry Jack Neligage to save me from the gossips**
" 出色地 , 爱丽丝 , 你 是 到 结婚 杰克 - 到 节省 我 从 这 八卦
.
" :
" :

“爱丽丝，你得嫁给杰克·内利格，这样我就能免受流言蜚语的困扰了。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['ælis] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **It seems to me , " Alice said , blushing very much ,**
" 它 似乎 到 我 , " 爱丽丝 说 , 脸红 非常 很多 ,
“我觉得,”爱丽丝说着，脸颊绯红。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] . "
" **that if I can't have any voice in the matter , Jack might be considered . "**
" 那 如果 我 不能 有 任何 嗓音 在 这 事情 , 杰克 可能 是 经过考虑的 . "
“如果我在这件事上没有任何发言权，那么杰克或许可以考虑。”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . - ['kwɪkli] ,
" **Oh , my dear , " returned Mrs . Neligage quickly ,**
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 返回 太太 . - 迅速地 ,
“哦，亲爱的,”内利加格太太连忙回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔ:r; fər] [dʒæk] ,
" **do you suppose that if I made an alliance for Jack ,**
" 做 你 认为 那 如果 我 制成 一个 联盟 为了 杰克 ,
“你认为如果我为杰克结盟，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] ?
he would be so undutiful as to object ?
他 会 是 所以 不尽职的 作为 到 目的 ?

他竟会如此不尽职尽责地提出反对意见吗？

" [ˈælis] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] [mɪs] - , [əˈpɑːn] [huːm] ,
" **Alice burst into a laugh , but Miss Wentstile , upon whom ,**
" 爱丽丝 爆裂 进入 一个 笑 , 但 错过 - , 之上 谁 ,
" "爱丽丝突然大笑起来, 但温特斯蒂尔小姐却对她....."

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd] [meɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
in her ignorance of the engagement between Jack and May , the point was
在 她 无知 的 这 订婚 之间 杰克 和 可能 , 这 观点 曾是
[bɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

由于她对杰克和梅的订婚一无所知, 所以没能理解其中的重点。

[let][aɪ ˈtiː] [pæs] [ʌnˈhiːdɪd] .
let it pass unheeded .
让 它 经过 无人理会 .

就让它过去吧, 别理会。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] , [lu(:)ˈiːzə] .
" **Well , she said , I think I'll surprise you for once , Louisa .**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 思考 患病的 惊喜 你 为了 一次 , 路易莎 :
" "好吧,"她说, "我想我会给你一个惊喜, 路易莎。"

[ɪf] [dʒæk] [wɪl] [stɪk] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
If Jack will stick faithfully to his place in the bank for a year ,
如果 杰克 将要 戳 忠实 到 他的 地方 在 这 银行 为了 一个 年 ,
如果杰克能忠实地在银行坚守他的职位一年,

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈælis] [ðə; ði][daːt][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I'll give him and Alice the dot I promised the Count .
患病的 给 他 和 爱丽丝 这 点 我 承诺 这 数数 :
我会把答应给伯爵的那个点交给他和爱丽丝。

" [ˈmɪsɪz] . - [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **Mrs . Neligage got away from Miss Wentstile's as soon as possible ,**
" 太太 : - 得到 离开 从 错过 - 作为 很快 作为 可能的 ,
" "内利格奇太太尽快离开了温特斯蒂尔小姐家。"

[ˈliːvɪŋ] [ˈælis] [tuː; tə][ˈset(ə)] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
leaving Alice to settle things with her aunt , and taking a carriage at the
离开 爱丽丝 到 定居 事物 和 她 阿姨 , 和 采取 一个 运输 在 这
[ˈnekst][ˈkɔːrnər] ,
next corner ,
下一个 角落 ,

留下爱丽丝和她姑妈处理事情, 自己则在下一个街角搭乘马车。

[ˈdroʊv] [tuː; tə][ˈdʒæks] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
drove to Jack's lodgings .
驾驶 到 杰克的 住宿 :

开车前往杰克的住处。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tjuːˈmʌltjuəsli] , [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]
She burst into his room tumultuously , fortunately finding him at home , and
她 爆裂 进入 他的 房间 剧烈地 , 幸运的是 寻找 他 在 家 , 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 :

她气势汹汹地冲进他的房间, 幸运的是, 发现他独自一人在家。

" [oʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] [əˈgen] !
" **Oh , Jack , she cried , I didn't mean to , but I've engaged you again !**
" 哦 , 杰克 , " 她 哭 , " 我 没有 意思是 到 , 但 我已经 已订婚的 你 再次 !
" "哦, 杰克,"她喊道, "我不是故意的, 但我又和你订婚了! "

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smɑɪl] .

" He regarded her with a quizzical smile .

他 认为 她 和 一个 疑惑的 微笑 .

他带着疑惑的微笑看着她。

" [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər][eɪdʒ] , " [hi:; hi]

" Matchmaking seems to be a vice which develops with your age , " he

配对 似乎 到 是 一个 副 哪个 发展 和 你的 年龄 , " 他

[əb'zɜ:rvd] .

observed .

观察到 .

“牵线搭桥似乎是随着年龄增长而滋生的一种恶习，”他评论道。

" [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [skreɪp] [ɪ:zəli] [ɪ'nʌf] ,

" I got out of the other scrape easily enough ,

我 得到 出去 的 这 其他 刮 容易地 足够的 ,

“我很容易就摆脱了另一次困境。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [gʊd] [fʌŋ] .

and I won't deny that it was rather good fun .

和 我 惯于 否定 那 它 曾是 相当 好的 乐趣 .

我不会否认，这确实很有趣。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'znt] [ˈeni] [wɜ:rs] . "

I hope that this isn't any worse . "

我 希望 那 这 不是 任何 更糟 . "

我希望情况不会更糟。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [dɪr] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ˈæɪs] ! "

" But , Jack , dear , this time it's Alice ! "

但 , 杰克 , 亲爱的 , 这 时间 它是 爱丽丝 ! "

“但是，亲爱的杰克，这次是爱丽丝！ ”

" [ˈæɪs] !

" Alice !

" 爱丽丝 !

“爱丽丝！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

" he exclaimed , jumping up quickly .

他 惊呼 , 跳 向上 迅速地 .

他惊呼一声，猛地跳了起来。

" [jes] , [ɪts] [ˈæɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em'ɪ:] ,

" Yes , it's Alice , and you ought to be grateful to me ,

是的 , 它是 爱丽丝 , 和 你 应该 到 是 感激的 到 我 ,

“是的，我是爱丽丝，你应该感谢我。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:] .

for she's going to have a fortune , too .

为了 她是 去 到 有 一个 财富 , 也 .

因为她也将拥有一笔巨额财富。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [self] - [kən'teɪnd] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈmɪsɪz]

" With some incoherency , for she was less self - contained than usual , Mrs

和 一些 不连贯性 , 为了 她 曾是 较少的 自己 - 包含 比 通常 , 太太

· [tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Neligage told him what had happened .

· - 讲述 他 什么 有 发生 .

“内利格奇太太语无伦次地告诉他发生了什么事，因为她比平时更不自在。”

" [si:] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪ'vʊtɪd] [tuː; tə] [jər; jər] ['ɪntrəsts] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd]
" **See what it is to have a mother devoted to your interests , " she concluded**
" 看 什么 它 是 到 有 一个 母亲 奉献 到 你的 兴趣 , " 她 结束
.
:
.

“看看有个一心支持你兴趣的母亲是什么感觉吧，”她总结道。

" [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] - [tuː; tə] [tɜːrmz] .
" **You'd never have brought Miss Wentstile to terms .**
" 你会 绝不 有 带来 错过 - 到 条款 .

“你永远也无法让温特斯蒂尔小姐接受现实。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [em 'i:] [fɔːr; fər] [ðɪs] . " **You ought to adore me for this . "**
你 应该 到 崇拜 我 为了 这 . "

你应该为此而感激我。

" [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
" **I do , " he answered , laughing , but kissing her with genuine affection .**
" 我 做 , " 他 回答 , 笑 , 但 接吻 她 和 真的 感情 .

“我愿意，”他笑着回答，但语气中却饱含真情地吻了她。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['æləs] [ænd; ənd] [aɪ] [(æ; jəl] [biː; bi] . " **I hope you'll be as happy as Alice and I shall be . "**
" 我 希望 你会 是 作为 快乐的 作为 爱丽丝 和 我 将 是 . "

“我希望你也能像我和爱丽丝一样幸福。”

" [aɪ] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [geɪ] ['mɑːkəri] .
" **I only live for my child , " returned she in gay mockery .**
" 我 仅有的 居住 为了 我的 孩子 , " 返回 她 在 同性恋 嘲讽 .

“我活着只为我的孩子，”她带着嘲讽的语气回答道。

" [fɔːr; fər] [jər; jər] [seɪk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" **For your sake I'm going to be respectable for the rest of my life .**
" 为了 你的 清酒 我是 去 到 是 可敬 为了 这 休息 的 我的 生活 .

“为了你，我这辈子都会做一个受人尊敬的人。”

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] [wiː; wi] ['perənts] [duː] [meɪk] [fɔːr; fər] [aʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] !
What sacrifices we parents do make for our children !
什么 牺牲 我们 父母 做 制作 为了 我们的 孩子们 !

我们做父母的为了孩子付出了多少牺牲啊！

" [leɪt] [ðæt] ['iːvɪŋ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] [ə'djuː] [ʌv; əv] ['æləs] .
" **Late that evening Jack was taking his somewhat extended adieus of Alice .**
" 晚的 那 晚上 杰克 曾是 采取 他的 有些 扩展 再见 的 爱丽丝 .

那天晚上很晚的时候，杰克正在和爱丽丝进行一段漫长的告别。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːv(ə)l] .
" **After all , Jack , " she said , " the whole thing has come out of the novel .**
" 后 全部 , 杰克 , " 她 说 , " 这 所有的 事物 有 来 出去 的 这 小说 .

“毕竟，杰克，”她说，“整件事都源于那部小说。”

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] [baʊnd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]
We'll have a gorgeously bound copy of ' Love in a Cloud ' always on the table
出色地 有 一个 美极了 边界 复制 的 - 爱 在 一个 云 - 总是 在 这 桌子

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] — " **to remind us — "**
到 提醒 我们 — "

我们会一直把一本装帧精美的《云中之恋》放在桌上，提醒自己——

" [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː ˈes] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
" **To remind us** , " **he finished , taking the words out of her mouth with**
" 到 提醒 我们 , " 他 完成的 , 采取 这 字 出去 的 她 嘴 和
[ə; eɪ] [læf] ,
a laugh ,
一个 笑 ,

“提醒我们,”他接话道,笑着替她把话说完了。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [hæz; həz][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
" **that our love has got out of the clouds** .
" 那 我们的 爱 有 得到 出去 的 这 云 .

“我们的爱情终于走出了云层。”

" [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres]
" **The Riverside Press**
" 这 河边 按

《河滨新闻报》

[ˈprɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] & [siː ˈoʊ] .
PRINTED BY H . O . HOUGHTON & CO .
打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 一氧化碳 .

由 HO HOUGHTON & CO. 印刷

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
CAMBRIDGE , MASS .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[bʊks] [baɪ][ˈɑːrloʊ] [berts] .
Books by Arlo Bates .
图书 经过 阿洛 贝茨 .

阿洛·贝茨的作品。

[ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
LOVE IN A CLOUD .
爱 在 一个 云 .

云中之恋。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[ðə; ði] [pɹɪˈʊərɪtənz] .
THE PURITANS .
这 清教徒 .

清教徒。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] .
THE PHILISTINES .
这 非利士人 .

非利士人。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[ðə; ði] [ˈpeɪɡənz] .

THE PAGANS .
这 异教徒 .

异教徒。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[ˈpæti:z] [pəˈvɜ:rsəti] .

PATTY'S PERVERSITIES .
帕蒂的 变态行为 .

帕蒂的变态行为。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .

A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[ˈprɪns] [ˈvæns] .

PRINCE VANCE .
王子 万斯 .

普林斯·万斯。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

The Story of a Prince with a Court in his Box .
这 故事 的 一个 王子 和 一个 法庭 在 他的 盒子 .

一个王子和他的宫廷的故事。

[baɪ][ˈɑ:rlɒʊ] [beɪts] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [ˈpʌtnəm] .

By Arlo Bates and Eleanor Putnam .
经过 阿洛 贝茨 和 埃莉诺 普特南 .

作者：阿洛·贝茨和埃莉诺·普特南。

[ə; eɪ] [lædz] [lʌv] .

A LAD'S LOVE .
一个 小伙子的 爱 .

少年之爱。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] .

UNDER THE BEECH - TREE .
在下面 这 山毛榉 - 树 .

山毛榉树下。

[ˈpɒʊəmz] .

Poems .
诗歌 .

诗歌。

[tɔ:ks] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

TALKS ON WRITING ENGLISH .
会谈 在 写作 英语 .

英语写作讲座。

[tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

TALKS ON THE STUDY OF LITERATURE .
会谈 在 这 学习 的 文学 .

文学研究讲座。

[ˈhɔtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
HOUGHTON , **MIFFLIN** & **CO** .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Boston **and** **New York** .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

